叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000001

2. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000002

3. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000003

4. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000004

5. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000005

6. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000006

7. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000007

8. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000008

9. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)

['filis] - ['pærəʃu:t] [keɪm] [fri:] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
Phyllis ' parachute came free and straightened out with a jerk .
菲利斯 - 降落伞 来了 自由的 和 拉直 出去 和 一个 混蛋 .

菲利斯的降落伞脱落了，猛地一弹开。

([peɪdʒ] -)
(Page 99)
(页 -)

（第99页）

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz]
THE ADVENTURE GIRLS
这 冒险 女孩们

冒险女孩

[ɪn] [ðə; ði] [er]
IN THE AIR
在 这 空气

在空中

[baɪ]
By
经过

经过

['klɛr] [blæŋk]
Clair Blank
克莱尔 空白的

克莱尔·布兰克

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nu:] [jɔ:k]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɑ:piraɪt] -
Copyright MCMXXXVI
版权 -

版权所有 MCMXXXVI

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [er]
The Adventure Girls in the Air
这 冒险 女孩们 在 这 空气

空中冒险少女

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [kræʃ]

I	THE	CRASH
我	这	碰撞

坠机

[iː][ðə; ði] ['paɪlət]

II	THE	PILOT
二	这	飞行员

第二季 飞行员

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['mɪstəri]

III	MYSTERY
三、	神秘

第三部 神秘

[ˌaɪ ˈviː] ['stʌbi]

IV	STUBBY
第四	矮胖的

IV 短管

[viː] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns]

V	COMPLICATIONS
V	并发症

并发症

['vaɪ, ˈviː][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt]

VI	AT	THE	AIRPORT
六年级	在	这	飞机场

VI 在机场

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [inˈveidəz]

VII	INVADERS
七	入侵者

第七部《入侵者》

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [trɪp]

VIII	A	TRIP
八	一个	旅行

第八章 一次旅行

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['reɪsɪz]

IX	THE	RACES
第九章	这	种族

第九章 赛马

[eks] [wʌt] ['hæpənd]

X	WHAT	HAPPENED
X	什么	发生

发生了什么事

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

XI	THE	SEARCH
十一	这	搜索

XI 搜寻

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [geɪl]

XII	GALE
十二	大风

十二大风

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌʌnˈnoʊn]

XIII	UNKNOWN
十三	未知

XIII 未知

[ˌɛksˌaɪˈviː] [əˈnʌðər] [əˈtempt]

XIV	ANOTHER	ATTEMPT
十四	其他	试图

十四、另一次尝试

['ɛksˈviː] [lɔːst]

XV	LOST
十五	丢失的

XV 失落

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [hoʊm] [əˈgen]

XVI	HOME	AGAIN
十六	家	再次

第十六次回家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [rɪˈtɜːrn]

XVII	RETURN
十七	返回

第十七次回归

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['stʌdiz]

XVIII	STUDIES
十八	研究

第十八章 习作

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['siːniər] [prɑːm]

XIX	SENIOR	PROM
十九	高级的	舞会

第十九届毕业舞会

['eks 'eks] ['strætədʒi]

XX	STRATEGY
xx	战略

XX策略

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['kɑːstəweiz]

XXI	CASTAWAYS
二十一	遇难者

二十一世漂流者

[ðə; ði] [ədˈventʃər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

THE	ADVENTURE	GIRLS	IN	THE	AIR
这	冒险	女孩们	在	这	空气

空中冒险女孩

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [kræʃ]

THE	CRASH
这	碰撞

车祸

[ðə; ði] ['erpleɪn] ['sə:kld] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪts]['moʊtər][ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] .

The	**airplane**	**circled**	**low**	**over**	**the**	**shore**	**,**	**its**	**motor**	**a**	**loud**	**humming**	**noise**	**.**
这	飞机	圈起来	低的	超过	这	支撑	, 它是	发动机	一个	大声	哼唱	噪音	.	

飞机低空盘旋在海岸上空，发动机发出巨大的嗡嗡声。

[ðə; ði] [biˈgɔgld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]

The	**begoggled**	**head**	**of**	**the**	**pilot**	**peered**	**over**	**the**	**side**	**at**	**the**	**little**	**group**	**of**
这	戴护目镜	头	的	这	飞行员	窥视	超过	这	边	在	这	小的	团体	的

['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['zu:mɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

people	**on**	**the**	**beach**	**as**	**he**	**sent**	**his**	**plane**	**zooming**	**up**	**again**	**.**
人们	在	这	海滩	作为	他	发送	他的	飞机	缩放	向上	再次	.

飞行员戴着护目镜，探头看向沙滩上的一小群人，然后再次驾驶飞机呼啸而上。

“ [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] [fi:ld] [bɪ'loʊ] [hɪr] , ” [vaʊtʃ'seɪft] [wʌn] ['sʌnbɜ:rnd] [jʌŋ]

“	**Must**	**be**	**from**	**the**	**Army**	**field**	**below**	**here**	**,**	**”**	**vouchsafed**	**one**	**sunburned**	**young**
“	必须	是	从	这	军队	场地	以下	这里	,	”	担保	一	晒伤	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“肯定是从下面这片军营里来的，”一位晒得通红的年轻人断然说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [tu:; tə] [pɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

raising	**himself**	**on**	**one**	**elbow**	**to**	**peer**	**up**	**at**	**the**	**plane**	**.**
提高	他自己	在	一	弯头	到	同伴	向上	在	这	飞机	.

他用一只胳膊肘撑起身子，抬头望向飞机。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən]['ɑ:rmi] [pleɪn] [ðoʊ] , ” [ə'nʌðər] ['ædɪd] .

“	**It**	**isn't**	**an**	**Army**	**plane**	**though**	**,**	**”**	**another**	**added**	**.**
“	它	不是	一个	军队	飞机	尽管	,	”	其他	额外	.

“但它不是军用飞机，”另一人补充道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ” [dɪ'klerd]

“	**He**	**must**	**be**	**trying**	**to**	**smash**	**himself**	**up**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**”**	**declared**
“	他	必须	是	尝试	到	粉碎	他自己	向上	作为	迅速地	作为	可能的	,	”	声明

['kærəl]['kɑ:rtər] .

Carol	**Carter**	**.**
颂歌	卡特	.

“他一定是想尽快把自己彻底摧毁，”卡罗尔·卡特宣称。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] [ə'gri:d] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

The	**other**	**five**	**girls**	**and**	**three**	**boys**	**present**	**agreed**	**heartily**	**with**	**her**	**.**
这	其他	五	女孩们	和	三	男孩们	展示	同意	衷心地	和	她	.

在场的其他五名女生和三名男生都非常赞同她的观点。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ɪts] ['endʒɪn] ['rɔ:rɪŋ] , [dʌv] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

The	**plane**	**,**	**its**	**engine**	**roaring**	**,**	**dove**	**straight**	**for**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
这	飞机	, 它是		引擎	咆哮	,	鸽子	直的	为了	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	,

飞机引擎轰鸣，径直俯冲向大西洋蔚蓝的海面。

['oʊnli][tu:; tə] [zu:m] ['ʌpwərd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'ti:] .

only	**to**	**zoom**	**upward**	**again**	**when**	**the**	**waves**	**threatened**	**to**	**engulf**	**it**	**.**
仅有的	到	飞涨	向上	再次	什么时候	这	波浪	威胁	到	吞噬	它	.

当巨浪即将将其吞没时，它又会再次向上猛冲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els]

The	**young**	**people**	**,**	**when**	**nothing**	**happened**	**,**	**turned**	**their**	**attention**	**to**	**something**	**else**
这	年轻的	人们	, 什么时候		没有什么	发生	,	转向	他们的	注意力	到	某物	别的

.

.
.

当什么事都没发生时，年轻人就把注意力转移到了其他事情上。

['ɛəpleinz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Airplanes	**were**	**familiar**	**to**	**them**	**.**
飞机	是	熟悉的	到	他们	.

他们对飞机并不陌生。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæm] [tə'deɪ] ?

“ How	**did**	**you**	**make**	**out**	**in**	**your**	**English**	**exam**	**today**	**?**
” 如何	做过	你	制作	出去	在	你的	英语	考试	今天	?

你今天的英语考试考得怎么样?

” ['kærəl] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] , ['dʒænit] ['gɔːrdn] .

” Carol	**asked**	**her**	**friend**	**,**	**Janet**	**Gordon**	**.**
” 颂歌	问	她	朋友	,	珍妮特	戈登	.

卡罗尔问她的朋友珍妮特·戈登。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [said] .

The	**girl**	**in**	**the**	**bright**	**red**	**bathing**	**suit**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**and**	**sighed**	**.**
这	女孩	在	这	明亮的	红色的	洗澡	套装	制成	一个	讽刺	脸	和	叹了口气	.

身穿鲜红色泳衣的女孩做了个苦笑，叹了口气。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [loʊ] [maːrks] . ”

“ I	**believe**	**I**	**established**	**a**	**new**	**record**	**for**	**low**	**marks**	**. ”**
” 我	相信	我	已确立的	一个	新的	记录	为了	低的	标记	. ”

“我相信我创造了新的低分纪录。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [flʌŋk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] !

“ But	**you**	**don't**	**want**	**to**	**flunk**	**in**	**anything**	**this**	**term**	**!**
” 但	你	不	想	到	不及格	在	任何事物	这	学期	!

“但是你这学期可不想任何科目不及格！”

” ['filis] ['eltən] [sed] [ə'gæst] .

” Phyllis	**Elton**	**said**	**aghast**	**.**
” 菲利斯	埃尔顿	说	惊愕	.

菲利斯·埃尔顿惊愕地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['siːniər] [jɪr] ! ”

“ It	**is**	**your**	**Senior**	**year**	**! ”**
” 它	是	你的	高级的	年	! ”

“这是你大学最后一年！”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪg'zæmz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” ['ædɪd] ['væləri] ['wɔlis]

“ You	**won't**	**be**	**eligible**	**for**	**the**	**college**	**exams**	**if**	**you**	**do**	**, ”**	**added**	**Valerie**	**Wallace**
” 你	惯于	是	有资格的	为了	这	大学	考试	如果	你	做	, ”	额外	瓦莱丽	华莱士

.

:

.

“如果你这样做，你就没有资格参加大学入学考试了，”瓦莱丽·华莱士补充道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['dʒænit] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz]['juːʒuəl][nɑːt] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wɜːri]

“ I'll	**make**	**it**	**up**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**confidently**	**,**	**as**	**usual**	**not**	**letting**	**anything**	**worry**
” 患病的	制作	它	向上	,	”	珍妮特	说	自信地	,	作为	通常	不是	出租	任何事物	担心

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“我会弥补的，”珍妮特自信地说，像往常一样，她不让任何事情让她担心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

“ Have	**you**	**decided**	**what**	**college**	**you**	**are**	**going**	**to**	**?**
” 有	你	决定	什么	大学	你	是	去	到	?

你决定要去哪所大学了吗?

" [bruːs] ['lætəmɝ] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][let][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] ['trɪkl] ['sloʊli] [daʊn]
" **Bruce** **Latimer** **asked** **as** **he** **let** **a** **handful** **of** **sand** **trickle** **slowly** **down**
" 布鲁斯 拉蒂默 问 作为 他 让 一个 少数 的 沙 涓涓细流 缓慢地 向下

"布鲁斯·拉蒂默一边问，一边让一把沙子缓缓地流了下来。"

[geɪl] ['haʊɝdz] [bæk] .
Gale **Howard's** **back** **.**
大风 霍华德的 后退 .

盖尔·霍华德回来了。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She **wriggled** **away** **from** **him** **.**
她 扭动 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

" [aɪ] [laɪk] [braɪɝhɝst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **like** **Briarhurst** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我 喜欢 布里尔赫斯特 , " 她 回答 .

"我喜欢布莱尔赫斯特，"她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sə'plaɪd] [mædʒ] ['renldz] .
" **That** **is** **where** **we** **all** **want** **to** **go** **,** **"** **supplied** **Madge** **Reynolds** **.**
" 那 是 在哪里 我们 全部 想 到 去 , " 供应 玛吉 雷诺兹 .

"那就是我们都想去的地方，"玛吉·雷诺兹说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['filis] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **make** **it** **,** **Phyllis** **?**
" 做 你 思考 你 能 制作 它 , 菲利斯 ?

菲利斯，你觉得你能做到吗?

" ['filis] ['eltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]
" **Phyllis** **Elton** **looked** **at** **the** **blue** **water** **lapping** **the** **shore** **and** **a** **little** **sigh**
" 菲利斯 埃尔顿 看起来 在 这 蓝色的 水 交叠 这 支撑 和 一个 小的 叹
[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
escaped **her** **.**
逃脱 她 .

菲利斯·埃尔顿望着拍打着海岸的蓝色海水，轻轻叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **she** **said** **slowly** **.**
" 我 不 知道 , " 她 说 缓慢地 .

"我不知道，"她缓缓说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][maɪ] [ænt] — —
" **I** **want** **to** **,** **more** **than** **anything** **—** **but** **my** **Aunt** **—** **—**
" 我 想 到 , 更多的 比 任何事物 — 但 我的 阿姨 — —

"我比任何事都想——但是我的姑姑——"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] ['filis] - [laɪf][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [kəm'pliːtli] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [wɪmz]
" **The** **others** **knew** **Phyllis** **'** **life** **was** **governed** **completely** **by** **her** **Aunt's** **whims**
" 这 其他的 知道 菲利斯 - 生活 曾是 受统治 完全地 经过 她 姑姑的 心血来潮
[ænd; ənd] [kə'mændz] .
and **commands** **.**
和 命令 .

其他人都知道菲利斯的生活完全受她姑妈的心血来潮和命令支配。

[sɪns] ['beɪbihʊd] ['filis] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fiːldz] .
Since **babyhood** **Phyllis** **had** **lived** **alone** **in** **a** **big** **stone** **house** **with** **Miss** **Fields** **.**
自从 婴儿期 菲利斯 有 居住地 独自的 在 一个 大的 石头 房子 和 错过 田野 .

菲利斯从小就和菲尔兹小姐一起住在一栋大石头房子里。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][ðem; ðəm] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt]

Her	**friends**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**visit**	**her**	**,**	**nor**	**she**	**them**	**if**	**her**	**Aunt**
她	朋友们	是	不是	允许	到	访问	她	,	也不	她	他们	如果	她	阿姨

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

knew	**it**	**.**
知道	它	.

她的朋友不准来看她，如果她姑姑知道的话，她也不能让朋友们来看她。

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wen] ['filis] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃər] ['gɜːlz]

when	**Phyllis**	**had**	**started**	**High**	**School**	**she**	**became**	**chums**	**with**	**the**	**Adventure**	**Girls**
什么时候	菲利斯	有	开始	高的	学校	她	成为	朋友们	和	这	冒险	女孩们

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [spent]

and	**now**	**every**	**moment**	**she**	**could**	**get**	**away**	**from**	**the**	**big**	**house**	**was**	**spent**
和	现在	每一个	片刻	她	可以	得到	离开	从	这	大的	房子	曾是	花费

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**.**
和	一	或者	这	其他	的	他们	.

菲利斯上高中后，就和冒险女孩们成了好朋友。现在，她只要能离开大房子，就会和她们中的一个或另一个一起度过每一刻。

“ [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [braɪɜˑhɜˑst] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] ['kɪmbəl] .

“	**Why**	**does**	**your**	**Aunt**	**object**	**to**	**Briarhurst**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**Kimball**	**.**
”	为什么	做	你的	阿姨	目的	到	布里尔赫斯特	?	”	问	大卫	金博尔	.

“你姑妈为什么反对布莱尔赫斯特？”大卫·金博尔问道。

['filis] [ʃrʌgd] .

Phyllis	**shrugged**	**.**
菲利斯	耸了耸肩	.

菲利斯耸了耸肩。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?

“	**Why**	**does**	**she**	**object**	**to**	**anything**	**?**
”	为什么	做	她	目的	到	任何事物	?

她为什么反对任何事?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [frendz] — [gɪv] ['pɑːrtiz] — [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] ?

Why	**doesn't**	**she**	**let**	**me**	**have**	**friends**	**—**	**give**	**parties**	**—**	**like**	**other**	**girls**	**?**
为什么	不	她	让	我	有	朋友们	—	给	各方	—	喜欢	其他	女孩们	?

为什么她不让我像其他女孩一样交朋友、举办派对?

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [dʌz] . ”

I	**never**	**know**	**why**	**she**	**objects**	**to**	**things**	**—**	**she**	**just**	**does**	**.**	**”**
我	绝不	知道	为什么	她	对象	到	事物	—	她	只是	做	.	”

我从来不知道她为什么反对某些事情——她就是反对。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [rɪˈbeljəs] ['dʒænit] .

“	**I**	**wouldn't**	**stand**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**rebellious**	**Janet**	**.**
”	我	不会	站立	为了	它	,	”	说	叛逆的	珍妮特	.

“我绝不会容忍这种事，”叛逆的珍妮特说道。

['filis] [smaɪld] ['sloʊli] .

Phyllis	**smiled**	**slowly**	**.**
菲利斯	微笑	缓慢地	.

菲利斯缓缓露出了笑容。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ What can I do ?
” 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She is the only relative I have in the world .
她 是 这 仅有的 相对的 我 有 在 这 世界 .

她是我在这个世界上唯一的亲人。

[aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] . ”
I can't do anything but what she lets me . ”
我 不能 做 任何事物 但 什么 她 让我们 我 . ”

我只能做她允许我做的事。

“ [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒest] ?
“ What college does she suggest ?
” 什么 大学 做 她 建议 ?

她建议上哪所大学?

” ['piːtər] ['ɑːrnəld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Peter Arnold wanted to know .
” 彼得 阿诺德 通缉 到 知道 .

彼得·阿诺德想知道。

“ - , ” ['filis] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ Stonecliff , ” Phyllis said shortly .
” - , ” 菲利斯 说 不久 .

“斯通克利夫,”菲利斯简短地说。

“ [nɑːt] [ðæt] [pleɪs] !
“ Not that place !
” 不是 那 地方 !

“不是那个地方!”

” ['kærəl] [kraɪd] .
” Carol cried .
” 颂歌 哭 .

卡罗尔哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðer; ðər] ! ”
“ It is like a prison there ! ”
” 它 是 喜欢 一个 监狱 那里 ! ”

“那里简直像个监狱!”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
” 我 知道 它 .

“我知道这。

” ['filis] [said] .
” Phyllis sighed .
” 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [ɑːnt] [ə'laʊd] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] !
“ The girls aren't allowed any fun at all !
” 这 女孩们 不是 允许 任何 乐趣 在 全部 !

“女孩们一点乐趣都不被允许!”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] !
You aren't going there !
你 不是 去 那里 !

你不能去那里!

" [mædʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Madge wanted to know .**
" 玛吉 通缉 到 知道 .

玛吉想知道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [wer'evər] [maɪ] [ænt] [tʃuːziz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] , " ['filis] [sed] ,
" **I shall probably go wherever my Aunt chooses to send me , " Phyllis said ,**
" 我 将 大概 去 无论 我的 阿姨 选择 到 发送 我 , " 菲利斯 说 ,

"我大概会去我姑妈想让我去的任何地方，"菲利斯说。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
and her young voice was cold with anger and rebellion .
和 她 年轻的 嗓音 曾是 寒冷的 和 愤怒 和 叛乱 .

她稚嫩的声音里充满了愤怒和反叛的冷漠。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - . "
" **If she insists on Stonecliff , it will be Stonecliff . "**
" 如果 她 坚持 在 - , 它 将要 是 - . "

"如果她坚持要去斯通克利夫，那就去斯通克利夫。"

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [braɪɚhɜˑst] ?
" **But haven't you told her about Briarhurst ?**
" 但 还没有 你 讲述 她 关于 布里尔赫斯特 ?

"但是你难道没有告诉她关于布莱尔赫斯特的事吗？"

" [geɪl] [æskt] .
" **Gale asked .**
" 大风 问 .

"盖尔问道。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒests; səg'dʒests] - .
" **That is why she suggests Stonecliff .**
" 那 是 为什么 她 建议 - .

"这就是她推荐斯通克利夫的原因。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wer] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt]
She has discovered where you girls are going and suspects that I want
她 有 发现 在哪里 你 女孩们 是 去 和 嫌疑人 那 我 想
[tuː; tə] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
to go because you are .
到 去 因为 你 是 .

她已经发现了你们几个女孩要去的地方，并且怀疑我也想去，因为你们也要去。

[wət'evər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
Whatever I want to do she objects to — you know that . "
任何 我 想 到 做 她 对象 到 — 你 知道 那 . "

无论我想做什么，她都会反对——你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !
" **It isn't fair !**
" 它 不是 公平的 !

"这不公平！"

" ['væləri] [dɪ'klerd] .
" **Valerie declared .**
" 瓦莱丽 声明 .

瓦莱丽宣布道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['kærəl] .
" **We ought to do something , " added Carol .**
" 我们 应该 到 做 某物 , " 额外 颂歌 .

"我们应该做点什么，"卡罗尔补充道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ， [ðæt] [ɪz] [wʌt] ！ ” [dɪ'klerd] [mædʒ] .
“ We will start a conspiracy , that is what ! ” declared Madge .
“ 我们 将要 开始 一个 阴谋 ， 那 是 什么 ！ ” 声明 玛吉 .

“我们要搞个阴谋，就是这样！”玛吉宣称。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][klʌb][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒ] ！ ”
“ We won't have you breaking up our club by going to a different college ! ”
“ 我们 惯于 有 你 打破 向上 我们的 俱乐部 经过 去 到 一个 不同的 大学 ！ ”

“我们绝不允许你转学去其他大学，那样会拆散我们的社团！”

“ [ðæt] ['kreɪzi]['eɪvieɪtər][ɪz] [bæk] [ə'gen] ， ” [ˌvɔlən'tiəd] ['deɪvɪd] .
“ That crazy aviator is back again , ” volunteered David .
“ 那 疯狂的 飞行员 是 后退 再次 ， ” 自愿 大卫 .

“那个疯狂的飞行员又回来了，”大卫主动说道。

“ ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ， ” ['mɝːmɝd] [bruːs] .
“ Wonder who he is , ” murmured Bruce .
“ 想知道 WHO 他 是 ， ” 低声说道 布鲁斯 .

“不知道他是谁，”布鲁斯低声说道。

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] - ['slɪpɪŋ] ，
Diving and side - slipping ,
潜水 和 边 - 滑倒 ，

俯冲和侧滑

[ðə; ðiː]['paɪlət][pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] ['sɜːrkəs][baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .
the pilot put on an air circus by himself for the benefit of the people below .
这 飞行员 放 在 一个 空气 马戏团 经过 他自己 为了 这 益处 的 这 人们 以下 .

飞行员独自一人为地面上的人们上演了一场空中杂技表演。

[streɪt] ['ʌpwərd] [ðə; ðiː]['paɪlət][noʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Straight upward the pilot nosed his ship , but suddenly it failed him .
直的 向上 这 飞行员 鼻子 他的 船 ， 但 突然 它 失败的 他 .

飞行员驾驶飞船笔直向上飞去，但飞船突然失灵了。

[ðə; ðiː] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] .
The roar of the engine was cut off abruptly .
这 吼 的 这 引擎 曾是 切 离开 突然 .

引擎的轰鸣声戛然而止。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ðə; ðiː] [pleɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Like a falling leaf caught in an autumn wind the plane turned over and over .
喜欢 一个 坠落 叶子 捕捉 在 一个 秋天 风 这 飞机 转向 超过 和 超过 .

飞机像一片被秋风吹起的落叶，翻滚着。

[ɪn] ['skersli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['mɑːnəpleɪn] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]
In scarcely any time at all the shining red monoplane lay a twisted mass of
['rekɪdʒ] [ɑːn] ['klaʊdi] ['aɪlənd] .
wreckage on Cloudy Island .
在 几乎 任何 时间 在 全部 这 灼灼 红色的 单平面 躺 一个 扭曲 大量的 的
残骸 在 多云 岛 .

没过多久，那架闪亮的红色单翼飞机就变成了一堆扭曲的残骸，躺在了云雾岛上。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [steɪ] [hɪr] ，
“ You girls stay here ,
“ 你 女孩们 停留 这里 ，

“你们几个女孩待在这里，

[kɔːld] [bruːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn]

"	called	Bruce	over	his	shoulder	as	he	and	the	other	two	boys	started	off	on
"	称为	布鲁斯	超过	他的	肩膀	作为	他	和	这	其他	二	男孩们	开始	离开	在

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [wer] ['bruːsəz]['moʊtər] [boʊt] [leɪ] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [swel]

a	run	for	the	little	wharf	where	Bruce's	motor	boat	lay	rocking	gently	on	the	swell
一个	跑步	为了	这	小的	码头	在哪里	布鲁斯的	发动机	船	躺	摇滚	轻轻地	在	这	膨胀

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

“布鲁斯回头喊道，然后他和另外两个男孩开始向小码头跑去，布鲁斯的摩托艇就停在那里，在波涛汹涌的水面上轻轻摇晃。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hæf] - ['wɔːrnɪŋ] [kə'mænd] , [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]

Despite	the	boys	'	half	-	warning	command	,	Gale	and	Phyllis	were	at	their
尽管	这	男孩们	-	一半	-	警告	命令	,	大风	和	菲利斯	是	在	他们的

[hiːlz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] .

heels	when	they	reached	the	boat	.
高跟鞋	什么时候	他们	达到	这	船	.

尽管男孩们发出了半警告的命令，但当他们到达船边时，盖尔和菲利斯还是紧随其后。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['paɪlət]

THE	PILOT
这	飞行员

飞行员

['klaʊdi] ['aɪlənd] ,

Cloudy	Island	,
多云	岛	,

阴云岛，

[soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [grɪp]

so	named	because	of	the	fog	which	usually	held	the	island	in	its	grip
所以	命名	因为	的	这	多雾路段	哪个	通常	握住	这	岛	在	它是	紧握

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['steɪʃənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['sentənəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	group	of	clouds	stationed	above	it	like	sentinels	in	the	sky	,
和	这	团体	的	云	驻	多于	它	喜欢	哨兵	在	这	天空	,

之所以得名，是因为岛上经常被浓雾笼罩，而岛上空则有一群云朵像哨兵一样守卫着。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪt] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] .

was	but	a	two	minute	ride	from	the	main	shore	.
曾是	但	一个	二	分钟	骑	从	这	主要的	支撑	.

距离主海岸只有两分钟的车程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n]

It	was	a	brown	strip	of	land	jutting	up	out	of	the	blue	Atlantic	Ocean
它	曾是	一个	棕色的	条	的	土地	突出	向上	出去	的	这	蓝色的	大西洋	海洋

['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .

scarcely	a	mile	from	the	coast	of	Maine	.
几乎	一个	英里	从	这	海岸	的	缅因州	.

那是一条棕色的狭长陆地，从蔚蓝的大西洋中拔地而起，距离缅因州海岸不到一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

It	was	covered	with	a	thick	growth	of	trees	and	underbrush	.
它	曾是	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	树木	和	草丛	.

这里长满了茂密的树木和灌木。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [saɪzd][lɔ:g]['kæbɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

About	the	only	shelter	of	any	kind	was	a	fair	sized	log	cabin	which	the	young
关于	这	仅有的	庇护所	的	任何	种类	曾是	一个	公平的	尺寸	日志	舱	哪个	这	年轻的

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɪknɪk] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][boʊt] [haʊs] .

people	had	built	as	a	combination	picnic	lodge	and	boat	house	.
人们	有	建造	作为	一个	组合	野餐	小屋	和	船	房子	.

唯一能算得上遮蔽物的，是年轻人建造的一座相当大的木屋，它既是野餐小屋，也是船屋。

['bru:səz]['moʊtər][boʊt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] ,

Bruce's	motor	boat	covered	the	distance	in	record	time	,
布鲁斯的	发动机	船	涵盖	这	距离	在	记录	时间	,

布鲁斯的摩托艇以创纪录的时间完成了这段路程。

[ɪts] ['oʊnər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kraʊtʃt] [loʊ] ,

its	owner	at	the	wheel	and	his	companions	crouched	low	,
它是	所有者	在	这	车轮	和	他的	同伴	蹲着	低的	,

车主坐在驾驶座上，他的同伴们则低着身子蹲着。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .

straining	their	eyes	for	a	sight	of	the	airplane	.
紧张	他们的	眼睛	为了	一个	视线	的	这	飞机	.

他们眯着眼睛寻找飞机的踪迹。

“ [ˌaɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	fell	at	the	north	end	,	didn't	it	?
“	它	跌倒	在	这	北	结尾	,	没有	它	?

“它倒在了北端，对吧？”

” ['filis] ['mɜ:mɜd] .

”	Phyllis	murmured	.
”	菲利斯	低声说道	.

“菲利斯低声说道。”

[bru:s] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɔɪnt] .

Bruce	headed	his	boat	for	the	sandy	beach	at	the	northern	point	.
布鲁斯	标题	他的	船	为了	这	沙	海滩	在	这	北方	观点	.

布鲁斯驾着船驶向北端的沙滩。

['beɪðɪŋ] ['su:ts][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnd] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

Bathing	suits	and	sunburned	arms	and	legs	flashed	in	the	sun	as	they	left	the
洗澡	西装	和	晒伤	武器	和	腿	闪光灯	在	这	太阳	作为	他们	左边	这

[boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

boat	and	the	boys	brought	it	to	a	safe	anchorage	on	the	beach	.
船	和	这	男孩们	带来	它	到	一个	安全的	安克雷奇	在	这	海滩	.

他们离开船时，泳衣和晒得通红的胳膊腿在阳光下闪闪发光，男孩们把船开到海滩上一个安全的锚地。

[ðə; ði]['gɜ:lz][led][ðə; ði] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] ,

The	girls	led	the	dash	from	the	sandy	shore	into	the	thick	growth	of	trees	,
这	女孩们	引领	这	短跑	从	这	沙	支撑	进入	这	厚的	生长	的	树木	,

女孩们带头从沙滩冲进了茂密的树林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

but	there	the	boys	soon	overtook	them	.
但	那里	这	男孩们	很快	超越	他们	.

但男孩们很快就追上了他们。

“ ['dʒænit] [wɪl] [bi:; bi][waɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left][bɪ'haɪnd] ,

“	Janet	will	be	wild	because	they	were	left	behind	,
”	珍妮特	将要	是	荒野	因为	他们	是	左边	在后面	,

“珍妮特会变得很暴躁，因为他们被抛下了，

" ['filis] [dɪ'klerd] ['gæspɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [geɪl] .

" Phyllis declared gaspingly as she ran along beside Gale .

" 菲利斯 声明 喘息着 作为 她 跑 沿着 旁 大风 .

"菲利斯一边喘着气一边跑在盖尔身边说道。"

['geɪlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]

Gale's answer was lost in a cry as they burst suddenly upon the wreckage of

盖尔的 回答 曾是 丢失的 在 一个 哭 作为 他们 爆裂 突然 之上 这 残骸 的

[ðə; ði] [red] ['mɑ:nəpleɪn] .

the red monoplane .

这 红色的 单平面 .

盖尔的回答被一声尖叫淹没了，他们突然冲到了红色单翼飞机的残骸前。

[wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz]

One wing was crumpled beneath the heavy cabin of the plane and the wheels

一 翼 曾是 皱巴巴的 下面 这 重的 舱 的 这 飞机 和 这 车轮

[wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [groʊ'teskli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

were sticking grotesquely up into the air .

是 粘性 怪诞地 向上 进入 这 空气 .

飞机一侧机翼被沉重的机舱压扁，机轮怪异地翘向空中。

[ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

The propeller had snapped in half and the shining red surface of the plane

这 螺旋桨 有 啪啪 在 一半 和 这 灼灼 红色的 表面 的 这 飞机

[wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] .

was scratched and blackened .

曾是 刮痕 和 变黑 .

螺旋桨断成了两截，飞机闪亮的红色机身被刮花并熏黑了。

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [jɔ:nd] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

The cockpit yawned black and empty .

这 座舱 打哈欠 黑色的 和 空的 .

驾驶舱一片漆黑，空无一人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['paɪlət] ?

" Where's the pilot ?

" 在哪里? 这 飞行员 ?

"飞行员在哪儿? "

" ['pi:tər] [di'mɑ:ndid] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" Peter demanded in amazement .

" 彼得 要求 在 惊愕 .

彼得惊讶地问道。

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

"看!

" ['filis] [kraɪd] .

" Phyllis cried .

" 菲利斯 哭 .

菲利斯哭了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd]

A man in the uniform of a flyer leaned weakly against a tree and

一个 男人 在 这 制服 的 一个 传单 倾斜 弱 反对 一个 树 和

[en'devəd] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

endeavored to grin at them .

努力 到 咧嘴笑 在 他们 .

一名身穿飞行员制服的男子无力地倚靠在一棵树上，努力对他们咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd] [greɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

There	**was**	**mud**	**and**	**grime**	**on**	**his**	**clothes**	**and**	**from**	**a**	**cut**	**on**	**his**
那里	曾是	泥	和	污垢	在	他的	衣服	和	从	一个	切	在	他的

[tʃiːk] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

cheek	**blood**	**was**	**flowing**	**.**
脸颊	血	曾是	流动	.

他的衣服上沾满了泥土和污垢，脸颊上的伤口还在流血。

[bruːs] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bruce	**and**	**David**	**caught**	**him**	**as**	**he**	**almost**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
布鲁斯	和	大卫	捕捉	他	作为	他	几乎	跌倒	到	这	地面	.

布鲁斯和大卫在他几乎摔倒在地时接住了他。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ” ['piːtər] [prə'poʊzd] .

“	**Take**	**him**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**”**	**Peter**	**proposed**	**.**
“	拿	他	到	这	舱	,	”	彼得	建议的	.

“带他去小木屋吧，”彼得提议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ræn][ɑːn] [ə'hed] .

The	**other**	**boys**	**nodded**	**in**	**agreement**	**and**	**the**	**girls**	**ran**	**on**	**ahead**	**.**
这	其他	男孩们	点头	在	协议	和	这	女孩们	跑	在	前方	.

其他男孩点头表示同意，女孩们则跑在了前面。

['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [hwiskt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed] .

Pillows	**and**	**blankets**	**were**	**whisked**	**into**	**position**	**for**	**a**	**makeshift**	**bed**	**.**
枕头	和	毯子	是	搅拌	进入	位置	为了	一个	临时搭建	床	.

枕头和毯子被迅速摆放好，临时搭成了一张床。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd]['wɔːtər] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [hiːt] .

A	**small**	**fire**	**was**	**started**	**in**	**the**	**stone**	**fireplace**	**and**	**water**	**put**	**on**	**to**	**heat**	**.**
一个	小的	火	曾是	开始	在	这	石头	壁炉	和	水	放	在	到	热	.

在石砌壁炉里生起一小堆火，然后加水加热。

['deɪvɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

David	**,**	**who**	**was**	**studying**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**,**
大卫	,	WHO	曾是	学习	到	是	一个	医生	,

当时正在攻读医学学位的戴维

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .

put	**his**	**knowledge**	**to**	**good**	**use**	**by**	**examining**	**the**	**pilot**	**.**
放	他的	知识	到	好的	使用	经过	检查	这	飞行员	.

他运用自己的知识对飞行员进行了检查。

“ [ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːrt] ?

“	**Is**	**he**	**badly**	**hurt**	**?**
“	是	他	糟糕	伤害	?

他伤得很重吗?

” [geɪl] [æskt] [wen] [hɜːr; hər] [frend] ['streɪtnd] [ʌp] .

”	**Gale**	**asked**	**when**	**her**	**friend**	**straightened**	**up**	**.**
”	大风	问	什么时候	她	朋友	拉直	向上	.

“盖尔问她的朋友什么时候站直了。”

['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

David	**shook**	**his**	**head**	**.**
大卫	摇晃	他的	头	.

大卫摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" [ðə; ði]['paɪlət]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen][ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːrdləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
" The pilot opened his eyes again and looked wordlessly from one to the
" 这 飞行员 打开 他的 眼睛 再次 和 看起来 无言 从 一 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

飞行员再次睁开眼睛，一言不发地左右打量着对方。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rest] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn] [geɪl] .
letting his gaze rest finally and longest on Gale .
出租 他的 目光 休息 最后 和 最长 在 大风 .

最后，他的目光在盖尔身上停留了最久。

['sloʊli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] ,
Slowly he sat up and negotiated it successfully ,
缓慢地 他 卫星 向上 和 协商 它 成功地 ,

他缓缓坐起身，成功地完成了谈判。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz][leg] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
but when he tried to stand his leg gave way beneath him .
但 什么时候 他 尝试 到 站立 他的 腿 给予 方式 下面 他 .

但当他试图站起来时，腿却突然无力地垂了下来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['piːtər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" Take it easy , " Peter encouraged .
" 拿 它 简单的 , " 彼得 鼓励 .

"别着急，"彼得鼓励道。

" [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Sprained ankle , " was the answer .
" 扭伤 踝 , " 曾是 这 回答 .

答案是"脚踝扭伤"。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
" Shall we get you a doctor ?
" 将 我们 得到 你 一个 医生 ?

"要不要我们帮你找个医生？"

" ['filis] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Phyllis inquired anxiously .
" 菲利斯 询问 焦虑地 .

"菲利斯焦急地问道。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" We can take you back to the mainland in the boat .
" 我们 能 拿 你 后退 到 这 大陆 在 这 船 .

"我们可以乘船送你回大陆。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He shook his head and smiled .
" 他 摇晃 他的 头 和 微笑 .

他摇了摇头，笑了笑。

" [pleɪn] [ə; eɪ] [rek] ? "
" Plane a wreck ? "
" 飞机 一个 破坏 ? "

"飞机坠毁了吗？"

" [smæʃt] , " [geɪl] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Smashed , " Gale supplied for him .
" 粉碎 , " 大风 供应 为了 他 .

"砸烂了，"盖尔替他说道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['piːtər] .

She	**handed**	**him**	**a**	**glass**	**of**	**cool**	**spring**	**water**	**brought**	**in**	**by**	**Peter**	**.**
她	递交	他	一个	玻璃	的	凉爽的	春天	水	带来	在	经过	彼得	.

她递给他一杯彼得带来的清凉泉水。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

He	**drained**	**it**	**and**	**handed**	**the**	**glass**	**back**	**to**	**her**	**with**	**a**	**wide**	**smile**	**.**
他	排水	它	和	递交	这	玻璃	后退	到	她	和	一个	宽的	微笑	.

他喝光了杯子里的酒，然后面带灿烂的笑容把杯子递还给她。

“ [θæŋks] , [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [naʊ] .

“	**Thanks**	**,**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**now**	**.**
”	谢谢	,	感觉	一个	很多	更好的	现在	.

“谢谢，我现在感觉好多了。”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['eniweɪ] ?

Where	**am**	**I**	**anyway**	**?**
在哪里	是	我	反正	?

我到底在哪儿?

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**He**	**looked**	**curiously**	**about**	**the**	**cabin**	**,**	**at**	**the**	**woven**	**rug**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
”	他	看起来	奇怪的是	关于	这	舱	,	在	这	编织	小地毯	在	这	中心	的	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

他好奇地环顾小屋四周，目光落在地板中央的编织地毯上。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdioʊ] [set] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	**the**	**small**	**radio**	**set**	**,**	**at**	**the**	**furnishings**	**and**	**curtains**	**at**	**the**	**window**	**.**
在	这	小的	收音机	放	,	在	这	家具	和	窗帘	在	这	窗户	.

在小型收音机旁，在窗户的家具和窗帘旁。

“ [wiː; wi][juːz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [lɑːdʒ] , ” [bruːs] [ɪk'spleɪnd] .

“	**We**	**use**	**this**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**camping**	**lodge**	**,**	**”**	**Bruce**	**explained**	**.**
”	我们	使用	这	作为	一个	种类	的	野营	小屋	,	”	布鲁斯	解释	.

“我们把这里当作露营小屋，”布鲁斯解释说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltər] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] .

“	**In**	**a**	**shelter**	**next**	**to**	**this**	**we**	**keep**	**a**	**small**	**canoe**	**.**
”	在	一个	庇护所	下一个	到	这	我们	保持	一个	小的	独木舟	.

“在旁边的棚子里，我们放着一艘小独木舟。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hɪr] [ɑːn] ['pikniks] . ”

We	**often**	**spend**	**a**	**whole**	**day**	**here**	**on**	**picnics**	**.**	**”**
我们	经常	花费	一个	所有的	天	这里	在	野餐	.	”

我们经常在这里野餐，一待就是一整天。

“ ['koʊzi] [pleɪs] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'klerd] .

“	**Cozy**	**place**	**,**	**”**	**the**	**pilot**	**declared**	**.**
”	舒适	地方	,	”	这	飞行员	声明	.

“真是个舒适的地方，”飞行员说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋk(ə)l] ?

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**should**	**go**	**to**	**a**	**doctor**	**with**	**that**	**ankle**	**?**
”	不	你	思考	你	应该	去	到	一个	医生	和	那	踝	?

“你不觉得你的脚踝应该去看医生吗？ ”

” ['piːtər] [ˌɪntə'dʒektid] .

”	**Peter**	**interjected**	**.**
”	彼得	插话	.

彼得插话道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [rʌn] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - .

“	We	can	easily	run	you	over	to	Marchton	.
”	我们	能	容易地	跑步	你	超过	到	-	.

“我们可以很方便地开车送你到马奇顿。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

”	The	pilot	looked	at	him	thoughtfully	.
”	这	飞行员	看起来	在	他	深思熟虑	.

飞行员若有所思地看着他。

[frʌm; frəm]['piːtər][hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævld] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

From	Peter	his	gaze	traveled	in	turn	to	each	of	the	others	.
从	彼得	他的	目光	旅行	在	转动	到	每个	的	这	其他的	.

他的目光从彼得身上依次移到其他人身上。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	frowned	at	the	fireplace	before	he	spoke	.
他	皱眉	在	这	壁炉	前	他	辐	.

他皱着眉头看了看壁炉，然后才开口说话。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn]

“	I	don't	know	how	to	make	you	understand	—	I'd	like	to	stay	here	in	your	cabin
”	我	不	知道	如何	到	制作	你	理解	—	ID	喜欢	到	停留	这里	在	你的	舱

— [ʌn'tɪl] [maɪ]['æŋk(ə)l] [mendz] .

—	until	my	ankle	mends	.
—	直到	我的	踝	修补	.

“我不知道该如何让你明白——我想待在你的小屋里——直到我的脚踝痊愈。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ? ”

Will	you	rent	it	to	me	—	say	,	for	a	few	weeks	?	”
将要	你	租	它	到	我	—	说	,	为了	一个	很少	周	?	”

你愿意租给我吗？比如说，租几个星期？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [bruːs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [bʌt; bət] — — ”

“	Of	course	,	”	Bruce	said	with	a	frown	,	“	but	—	—	”
”	的	课程	,	”	布鲁斯	说	和	一个	皱眉	,	”	但	—	—	”

“当然，”布鲁斯皱着眉头说，“但是——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] , ” ['filis] [sed]

“	There	is	no	one	here	on	the	island	,	and	you	would	be	all	alone	,	”	Phyllis	said
”	那里	是	不	一	这里	在	这	岛	,	和	你	会	是	全部	独自的	,	”	菲利斯	说

.

:
.

“岛上一个人也没有，你会孤身一人，”菲利斯说。

[ðə; ði]['paɪlət] [smaɪld] .

The	pilot	smiled	.
这	飞行员	微笑	.

飞行员笑了。

“ [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] .

“	I	shan't	mind	that	.
”	我	不会	头脑	那	.

“我不介意。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] — [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	want	to	be	by	myself	—	no	one	must	know	I	am	here	.
我	想	到	是	经过	我	—	不	一	必须	知道	我	是	这里	.

我想一个人待着——不能让任何人知道我在这里。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Absolutely no one , do you understand ? ”
绝对地 不 一 , 做 你 理解 ? ”

绝对没有人，你明白吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][dəunt] , ” [bruːs] [sed] ['prɑːmptli] .
“ No , sir , we don't , ” Bruce said promptly .
“ 不 , 先生 , 我们 不 , ” 布鲁斯 说 及时 .

“不，先生，我们没有。”布鲁斯立即说道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] ['eniwʌn] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? ” ['ædɪd] ['deɪvɪd] .
“ Why shouldn't anyone know you are here ? ” added David .
“ 为什么 不应该 任何人 知道 你 是 这里 ? ” 额外 大卫 .

“为什么不能让别人知道你在这里？”大卫补充道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [pleɪn] [fɔːl] .
“ A lot of people must have seen your plane fall .
“ 一个 很多 的 人们 必须 有 已见 你的 飞机 落下 .

“肯定有很多人目睹了你的飞机坠落。”

” [ðə; ði]['paɪlət][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ['nɜːrvəsli] .
” The pilot ran a hand through his hair nervously .
” 这 飞行员 跑 一个 手 通过 他的 头发 紧张地 .

飞行员紧张地用手捋了捋头发。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,
“ I realize that , but look here ,
“ 我 意识到 那 , 但 看 这里 ,

“我明白这一点，但是你看这里，

['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr]
couldn't you say I was unhurt and you took me to a railroad station or
不能 你 说 我 曾是 毫发无损 和 你 采取 我 到 一个 铁路 车站 或者
[æn; ən] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] ?
an airport and I've gone away ?
一个 飞机场 和 我已经 已消失 离开 ?

你难道不能说我毫发无损，然后把我送到火车站或机场，让我离开吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !
It is so important that no one knows I am here !
它 是 所以 重要的 那 不 一 知道 我 是 这里 !

非常重要的一点是，绝对不能让任何人知道我在这里!

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .
” The young people looked at him speculatively .
” 这 年轻的 人们 看起来 在 他 推测性地 .

年轻人好奇地看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ?
“ Are you an escaped convict ?
“ 是 你 一个 逃脱 定罪 ?

你是逃犯吗?

” ['filis] [æskt] ['aʊtraɪt] .
” Phyllis asked outright .
” 菲利斯 问 直接 .

菲利斯直截了当地问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['hɑːrtɪli] .
The strange young man laughed heartily .
这 奇怪的 年轻的 男人 笑了 衷心地 .

这个古怪的年轻人爽朗地笑了。

“ ['hɑ:rdli] !
“ Hardly !
” 几乎 !

“几乎不可能！”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['flaɪər] [hu:] [dɪ'zaɪɚz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ I am just a harmless flyer who desires a little peace and quiet for a
” 我 是 只是 一个 无害 传单 WHO 欲望 一个 小的 和平 和 安静的 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“我只是一个无害的乘客，只想享受片刻的宁静。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [ki:p] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
Will you help me keep my presence here a secret ?
将要 你 帮助 我 保持 我的 在场 这里 一个 秘密 ?

你能帮我保守我来这里的秘密吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['pi:p(ə)l] [maɪ] [pleɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði]
You can tell people my plane fell into the sea and was washed down the
你 能 告诉 人们 我的 飞机 跌倒 进入 这 海 和 曾是 洗过 向下 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

你可以告诉人们我的飞机坠入大海，然后被冲到海岸边。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:]['hɪd(ə)n] .
There is no harm in keeping me hidden .
那里 是 不 伤害 在 保持 我 隐 .

把我藏起来没什么坏处。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eniwʌn]
” The young people could think of no convincing reason why they should tell anyone
” 这 年轻的 人们 可以 思考 的 不 令人信服的 原因 为什么 他们 应该 告诉 任何人
[ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][nɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr]
that the pilot desired to be alone on the island nor why he should not stay here
那 这 飞行员 想要的 到 是 独自的 在 这 岛 也不 为什么 他 应该 不是 停留 这里
[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] .
if he wished .
如果 他 希望 .

“年轻人想不出任何令人信服的理由，告诉别人飞行员想独自待在岛上，也想不出如果他愿意，为什么不让他留在这里。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” ['deɪvɪd] [sed] ['du:biəsli] .
“ I suppose it is all right , ” David said dubiously .
” 我 认为 它 是 全部 正确的 , ” 大卫 说 可疑地 .

“我想应该没问题吧，”大卫犹豫地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ Of course it is !
” 的 课程 它 是 !

当然是!

" [ðə; ði][mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" the man assured him .
" 这 男人 保证 他 .

"那人向他保证道。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , " [geɪl] [sə'dʒestɪd] .
" We can bring you food from the mainland , " Gale suggested .
" 我们 能 带来 你 食物 从 这 大陆 , " 大风 建议 .

"我们可以从大陆给你带些食物，"盖尔建议道。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

"美好的!

" [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .
" the pilot declared cheerfully .
" 这 飞行员 声明 愉快地 .

"飞行员兴高采烈地宣布。"

['æftər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
After his ankle was bathed and bandaged and he declared his intention
后 他的 踝 曾是 洗澡 和 包扎 和 他 声明 他的 意图
[ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .
of resting the young people had no choice but to take their leave .
的 休息 这 年轻的 人们 有 不 选择 但 到 拿 他们的 离开 .

他的脚踝被清洗包扎后，他表示要休息，年轻人只好作罢。

" [hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ,
" He seemed glad to be rid of us ,
" 他 似乎 高兴的 到 是 摆脱 的 我们 ,

他似乎很高兴摆脱了我们，

" ['filis] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] ['bruːsəz] ['moʊtər] [boʊt] .
" Phyllis said in an injured tone as they climbed back into Bruce's motor boat .
" 菲利斯 说 在 一个 受伤 语气 作为 他们 攀登 后退 进入 布鲁斯的 发动机 船 .

"菲利斯受伤地说着，他们爬回了布鲁斯的摩托艇上。"

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
" I wonder who he is ? "
" 我 想知道 WHO 他 是 ? "

"我很好奇他是谁？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['deɪvɪd] ['mɜːmɜd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" We didn't ask his name , " David murmured in surprise .
" 我们 没有 问 他的 姓名 , " 大卫 低声说道 在 惊喜 .

"我们没问他叫什么名字，"大卫惊讶地低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [bruːs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" There is something mysterious about him , " Bruce said with a frown .
" 那里 是 某物 神秘 关于 他 , " 布鲁斯 说 和 一个 皱眉 .

"他身上有种神秘感，"布鲁斯皱着眉头说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ? "
" I wonder if we should have let him stay at the lodge ? "
" 我 想知道 如果 我们 应该 有 让 他 停留 在 这 小屋 ? "

"我不知道我们当时是否应该让他住在旅馆里？"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [geɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Gale wanted to know .
" 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He can't run away — not on his injured ankle — there is no harm in it .
" 他 不能 跑步 离开 — 不是 在 他的 受伤 踝 — 那里 是 不 伤害 在 它 .

“他跑不了——他的脚踝受伤了——但这对他来说并没有什么害处。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I think he is rather nice , " she added ,
我 思考 他 是 相当 好的 , " 她 额外 ,

“我觉得他挺好的，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərθɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlətsˈ][dɑːrk]['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ]
with an afterthought for the pilot's dark curly hair and handsome , boyish
和 一个 事后考虑 为了 这 飞行员的 黑暗的 卷曲 头发 和 英俊的 , 男孩气
[feɪs] .
face .
脸 .

随后我注意到飞行员的黑色卷发和英俊稚嫩的脸庞。

" [wel] , [aɪ][duː] !
" Well , I do !
" 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [dɪ'faɪəntli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
" she insisted defiantly when the boys laughed .
" 她 坚持 公然挑衅 什么时候 这 男孩们 笑了 .

“男孩们笑了，她却不服气地坚持道。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
She remembered the way the pilot had looked at her and felt a pleasant
她 记得 这 方式 这 飞行员 有 看起来 在 她 和 毛毡 一个 令人愉快的
['lɪt(ə)l] [θrɪl] .
little thrill .
小的 刺激 .

她想起飞行员当时看她的眼神，心中涌起一丝愉悦的兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] !
He had such a nice smile !
他 有 这样的 一个 好的 微笑 !

他的笑容真灿烂！

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?
Was he killed ?
曾是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left]
" Such were the cries from the other four Adventure Girls who had been left
" 这样的 是 这 哭泣 从 这 其他 四 冒险 女孩们 WHO 有 到过 左边
[bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
behind on the mainland .
在后面 在 这 大陆 .

“这就是留在大陆上的其他四位冒险少女的哭喊声。”

[ðə; ði]['paɪləts] ['prez(ə)ns] ['kudnt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr] ['gɝːlz][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər]

The	pilot's	presence	couldn't	be	kept	a	secret	from	these	four	girls	so	the	others
这	飞行员的	在场	不能	是	保留	一个	秘密	从	这些	四	女孩们	所以	这	其他的

[toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

told	them	everything	that	had	happened	,
讲述	他们	一切	那	有	发生	,

飞行员的行踪无法瞒过这四个女孩，所以其他人把发生的一切都告诉了她们。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

eliciting	a	strict	promise	to	keep	confidential	the	man's	presence	at	the	lodge	.
引发	一个	严格的	承诺	到	保持	机密的	这	男人的	在场	在	这	小屋	.

要求对方严格保密该男子出现在旅馆的情况。

['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

Janet	and	Carol	were	beside	themselves	with	excitement	and	ecstasy	.
珍妮特	和	颂歌	是	旁	他们自己	和	激动	和	狂喜	.

珍妮特和卡罗尔欣喜若狂。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['paɪlət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli]

To	think	that	a	real	,	young	,	and	handsome	pilot	should	be	plunged	suddenly
到	思考	那	一个	真实的	,	年轻的	,	和	英俊的	飞行员	应该	是	暴跌	突然

['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] !

into	their	midst	!
进入	他们的	中间	!

难以想象，一位年轻英俊的飞行员竟然会突然出现在他们中间！

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['veri] ['seldəm] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊst(ə)l] [taʊn] .

Things	like	that	very	seldom	happened	in	the	little	coastal	town	.
事物	喜欢	那	非常	很少	发生	在	这	小的	沿海	镇	.

这种事在这个沿海小镇很少发生。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [meɪn] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] ,

Marchton	was	a	small	but	busy	little	town	in	Maine	,	bordering	the	rocky	coast	,
-	曾是	一个	小的	但	忙碌的	小的	镇	在	缅因州	,	毗邻	这	岩石	海岸	,

马奇顿是缅因州一个虽小但很繁华的小镇，毗邻多岩石的海岸线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [meɪn] [wʊdz] .

and	with	its	share	of	the	traditional	Maine	woods	.
和	和	它是	分享	的	这	传统的	缅因州	树林	.

以及缅因州传统的森林资源。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltərd] [spɑːt] ; [haʊ'evər] ,

The	Adventure	Girls	had	been	raised	,	each	one	,	in	this	sheltered	spot	;	however	,
这	冒险	女孩们	有	到过	提高	,	每个	一	,	在	这	避难所	点	;	然而	,

这些冒险女孩们都是在这个隐蔽的地方长大的；然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

they	were	in	no	way	behind	the	times	.
他们	是	在	不	方式	在后面	这	时代	.

他们一点也不落后于时代。

['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][keɪ][bɑːr][oʊ] [ræntʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

Readers	of	The	Adventure	Girls	at	the	K	Bar	O	Ranch	are	already	familiar	with
读者	的	这	冒险	女孩们	在	这	K	酒吧	哦	牧场	是	已经	熟悉的	和

[ðə; ði]['gɝːlz] - [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

the	girls	'	desire	for	adventure	and	love	of	the	open	road	.
这	女孩们	-	欲望	为了	冒险	和	爱	的	这	打开	路	.

读过《K Bar O 牧场的冒险女孩》的读者们已经熟悉了女孩们对冒险的渴望和对公路旅行的热爱。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]

All	were	in	their	last	year	at	the	Marchton	High	School	and	looking	forward
全部	是	在	他们的	最后的	年	在	这	-	高的	学校	和	寻找	向前

['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] .

eagerly	to	the	day	when	they	would	enter	college	.
急切地	到	这	天	什么时候	他们	会	进入	大学	.

他们都是马奇顿高中的最后一年学生，热切期盼着进入大学的那一天。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

One	by	one	the	young	people	went	into	their	homes	as	they	left	the	beach	and
一	经过	一	这	年轻的	人们	去	进入	他们的	房屋	作为	他们	左边	这	海滩	和

[wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] [left] .

walked	home	in	the	glowing	sunset	until	only	Gale	and	Bruce	were	left	.
步行	家	在	这	发光	日落	直到	仅有的	大风	和	布鲁斯	是	左边	.

年轻人一个接一个地离开海滩，回到家中，在绚丽的夕阳下走回家，直到最后只剩下盖尔和布鲁斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	boy	and	girl	lived	across	the	street	from	one	another	and	it	was
这	男生	和	女孩	居住地	穿过	这	街道	从	一	其他	和	它	曾是

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ,

not	until	they	came	to	the	swinging	,
不是	直到	他们	来了	到	这	摇摆	,

男孩和女孩住在街对面，直到他们来到秋千俱乐部，

['hwaɪtˌwɔʃt] [geɪt] [ʌv; əv] ['geɪlz] [jɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

whitewashed	gate	of	Gale's	yard	that	they	parted	.
粉刷过的	门	的	盖尔的	院子	那	他们	分手了	.

他们分开的是盖尔家院子里那扇粉刷过的大门。

[geɪl] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

Gale	ran	up	the	back	stairs	to	her	bedroom	where	she	discarded	the	bathing
大风	跑	向上	这	后退	楼梯	到	她	卧室	在哪里	她	丢弃	这	洗澡

[suːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪm] [spɔːrts] ['aʊtfɪt] .

suit	for	a	trim	sports	outfit	.
套装	为了	一个	修剪	运动的	全套服装	.

盖尔跑上后楼梯回到卧室，脱下泳衣，换上一套合身的运动服。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [bʊk] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi]

With	her	English	text	book	under	one	arm	she	descended	to	the	porch	to	study
和	她	英语	文本	书	在下面	一	手臂	她	下降	到	这	门廊	到	学习

[ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

until	time	for	dinner	.
直到	时间	为了	晚餐	.

她腋下夹着英语课本，下到门廊学习，直到晚餐时间。

['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [geɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə]

English	at	any	time	was	a	problem	upon	which	Gale	found	it	hard	to
英语	在	任何	时间	曾是	一个	问题	之上	哪个	大风	成立	它	难的	到

['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

concentrate	,
集中	,

英语一直是盖尔难以集中精力攻克的难题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

but	this	afternoon	it	was	even	more	difficult	than	usual	.
但	这	下午	它	曾是	甚至	更多的	难的	比	通常	.

但今天下午的情况比平时更加困难。

[ðə; ði] [braʊn] , ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['paɪlət] [kept] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd]

The	brown	,	laughing	face	of	the	airplane	pilot	kept	interfering	with	the	printed
这	棕色的	,	笑	脸	的	这	飞机	飞行员	保留	干扰	和	这	打印

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

飞机驾驶员那张棕色的、笑眯眯的脸不断干扰着印刷页面。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnər] [geɪl] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

All	through	dinner	Gale	kept	thinking	about	him	.
全部	通过	晚餐	大风	保留	思维	关于	他	.

整个晚餐过程中，盖尔都在想着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd]

She	knew	there	was	no	food	to	be	had	on	the	island	and	she	decided
她	知道	那里	曾是	不	食物	到	是	有	在	这	岛	和	她	决定

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

to	take	him	some	.
到	拿	他	一些	.

她知道岛上没有食物，于是决定给他带些食物。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

After	dinner	,	with	the	expressed	opinion	of	going	to	the	early	show	at	the
后	晚餐	,	和	这	表达	观点	的	去	到	这	早期的	展示	在	这

[muvɪz] ,

movies	,
电影	,

晚饭后，大家一致同意去看早场电影。

[geɪl] [left] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] .

Gale	left	home	,	but	her	destination	was	the	grocery	store	.
大风	左边	家	,	但	她	目的地	曾是	这	杂货店	店铺	.

盖尔离开了家，但她的目的地是杂货店。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pætrənaizd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

Not	the	one	her	Mother	usually	patronized	because	it	might	come	to
不是	这	一	她	母亲	通常	受惠	因为	它	可能	来	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪrz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

her	Mother's	ears	what	she	was	doing	.
她	母亲的	耳朵	什么	她	曾是	正在做	.

她母亲通常不会光顾的那家店，因为她母亲可能会听到她在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [nɔːr] [fər'bɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

It	wasn't	that	her	parents	would	not	understand	—	nor	forbid	her	to	go	,
它	不是	那	她	父母	会	不是	理解	—	也不	禁止	她	到	去	,

并不是说她的父母不会理解——也不会禁止她去，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] .

it	wasn't	that	—	but	the	pilot	had	said	to	tell	no	one	.
它	不是	那	—	但	这	飞行员	有	说	到	告诉	不	一	.

并非如此——但飞行员叮嘱过不要告诉任何人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

If	he	wanted	to	be	a	secret	,	so	he	should	be	.
如果	他	通缉	到	是	一个	秘密	,	所以	他	应该	是	.

如果他想保持神秘，那就让他保持神秘吧。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] , [pər'hæps] , ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Her	parents	would	,	perhaps	,	never	say	a	word	against	what	she	was	doing	.
她	父母	会	,	也许	,	绝不	说	一个	单词	反对	什么	她	曾是	正在做	.

她的父母或许永远不会对她所做的事情说一句反对的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

On	the	other	hand	they	might	not	like	it	at	all	.
在	这	其他	手	他们	可能	不是	喜欢	它	在	全部	.

另一方面，他们可能根本不喜欢。

[geɪl] [heitid] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

Gale	hated	explanations	and	questions	.
大风	憎恨	解释	和	问题	.

盖尔讨厌解释和问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

When	she	had	an	impulse	she	liked	to	carry	it	through	.
什么时候	她	有	一个	冲动	她	喜欢	到	携带	它	通过	.

她一旦有了冲动，就喜欢付诸行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['gɪltɪli] ,

Of	course	,	she	decided	guiltily	,
的	课程	,	她	决定	内疚地	,

当然，她带着愧疚感做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tə'mɑːroʊ] — [ðen] [hɜːr; hər] ['perənts] [kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

she	would	tell	her	Mother	tomorrow	—	then	her	parents	could	share	the	secret	with	her	,
她	会	告诉	她	母亲	明天	—	然后	她	父母	可以	分享	这	秘密	和	她	,

她明天会告诉妈妈——然后她的父母就可以把这个秘密告诉她了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['paɪlət] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] .

but	for	to	-	night	the	pilot	would	be	her	own	secret	.
但	为了	到	-	夜晚	这	飞行员	会	是	她	自己的	秘密	.

但今晚，飞行员的身份将是她自己的秘密。

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['fuːd,stʌfz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [bæg] [geɪl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Her	chosen	foodstuffs	secure	in	a	big	brown	bag	Gale	went	down	to	the	beach	.
她	选定	食品	安全的	在	一个	大的	棕色的	包	大风	去	向下	到	这	海滩	.

盖尔把挑选好的食物装进一个大棕色袋子里，然后去了海滩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [juːst] ['bruːsəz] ['moʊtər] [boʊt]

She	had	often	used	Bruce's	motor	boat
她	有	经常	用过的	布鲁斯的	发动机	船

她经常使用布鲁斯的摩托艇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

and	she	knew	he	would	not	object	to	her	doing	so	now	.
和	她	知道	他	会	不是	目的	到	她	正在做	所以	现在	.

她知道他现在不会反对她这样做。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] .

She	climbed	aboard	and	deposited	her	bundle	on	the	cushioned	seat	while	she	started	the	motor	.
她	攀登	船上	和	已存	她	捆	在	这	缓冲	座位	尽管	她	开始	这	发动机	.

她爬上船，把包裹放在软垫座椅上，然后发动了发动机。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [tɪpt] ['dʒent(ə)l] [weɪvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] ['klaʊdi] ['aɪlənd] .

The	stretch	of	water	was	black	with	white	-	tipped	gentle	waves	as	she	headed	the	boat	away	from	the	shore	toward	Cloudy	Island	.
这	拉紧	的	水	曾是	黑色的	和	白色的	-	倾斜	温和的	波浪	作为	她	标题	这	船	离开	从	这	支撑	朝向	多云	岛	.

她驾着船驶离岸边，朝着云雾岛驶去，只见一片水域漆黑，泛着白色的波浪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

['mɪstəri]

MYSTERY
神秘

神秘

[geɪl] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [dʒɔːnt] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd]

Gale	**had**	**run**	**the**	**motor**	**boat**	**on**	**this**	**short**	**jaunt**	**often**	**before**	**but**	**never**	**had**
大风	有	跑步	这	发动机	船	在	这	短的	短途旅行	经常	前	但	绝不	有

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ]

she	**experienced**	**the**	**thrill**	**of**	**adventure**	**and**	**excitement**	**that**	**was**	**prevailing**
她	经验丰富的	这	刺激	的	冒险	和	激动	那	曾是	盛行

[tə'naɪt] .

tonight	**.**
今晚	.

盖尔以前经常驾驶摩托艇进行这段短途旅行，但她从未体验过今晚这种充满冒险和刺激的快感。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	**prow**	**of**	**the**	**boat**	**cut**	**through**	**the**	**water**	**and**	**flung**	**a**	**fine**	**spray**	**over**	**the**
这	船首	的	这	船	切	通过	这	水	和	扔	一个	美好的	喷	超过	这

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

船头劈开水面，溅起细密的水花，打在女孩身上。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

The	**island**	**was**	**dark**	**,**
这	岛	曾是	黑暗的	,

岛上一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ə'genst]

but	**the**	**moonlight**	**flung**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**little**	**lodge**	**into**	**sharp**	**relief**	**against**
但	这	月光	扔	这	树木	和	这	小的	小屋	进入	锋利的	宽慰	反对

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

但月光将树木和小木屋映衬得格外醒目，与天空形成鲜明的对比。

[ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [geɪl] [went] .

A	**light**	**gleamed**	**faintly**	**through**	**the**	**window**	**of**	**the**	**lodge**	**and**	**there**	**Gale**	**went**	**.**
一个	光	闪闪发光	淡淡的	通过	这	窗户	的	这	小屋	和	那里	大风	去	.

小屋的窗户里透出微弱的光线，盖尔就从那里走了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [soʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ]

There	**was**	**no**	**electricity**	**on**	**the**	**island**	**so**	**the**	**lodge**	**was**	**illuminated**	**solely**	**by**
那里	曾是	不	电	在	这	岛	所以	这	小屋	曾是	照明	仅	经过

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərplɛɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['læntərn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

the	**light**	**from**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**fireplace**	**and**	**a**	**small**	**oil**	**lantern**	**which**	**stood**	**on**
这	光	从	这	火	在	这	壁炉	和	一个	小的	油	灯笼	哪个	站立	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] ['sɑːlətəri] [steɪt] .

the	**little**	**table**	**in**	**solitary**	**state**	**.**
这	小的	桌子	在	孤	状态	.

岛上没有电，所以小屋的照明完全依靠壁炉里的火光和孤零零地放在小桌子上的一盏小油灯。

[ə; eɪ] [briːf] [glæns] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

A	**brief**	**glance**	**told**	**her**	**that**	**the**	**room**	**was**	**empty**	**.**
一个	简短的	瞥一眼	讲述	她	那	这	房间	曾是	空的	.

她匆匆一瞥便知，房间空无一人。

[ə'brʌptli] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Abruptly	**her**	**bundle**	**slid**	**to**	**the**	**table**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**while**	**she**	**tried**	**to**
突然	她	捆	滑行	到	这	桌子	和	她	卫星	向下	尽管	她	尝试	到

[græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [gɔːn] .

grasp	**the**	**fact**	**that**	**the**	**pilot**	**was**	**gone**	**.**
抓牢	这	事实	那	这	飞行员	曾是	已消失	.

突然，她的包裹滑落到桌子上，她坐了下来，努力接受飞行员已经离开的事实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	**had**	**been**	**something**	**mysterious**	**about**	**him**	**.**
那里	有	到过	某物	神秘	关于	他	.

他身上一直有一种神秘的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [trikt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

He	**had**	**tricked**	**them**	**and**	**disappeared**	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**!**
他	有	被骗了	他们	和	消失	在	这	第一的	机会	!

他骗过了他们，一有机会就消失了！

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

But	**how**	**had**	**he**	**left**	**the**	**island**	**?**
但	如何	有	他	左边	这	岛	?

但他是如何离开这座岛屿的呢?

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] .

The	**motor**	**boat**	**had**	**not**	**been**	**here**	**.**
这	发动机	船	有	不是	到过	这里	.

这艘摩托艇之前并不在这里。

[hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

His	**airplane**	**was**	**out**	**of**	**commission**	**.**
他的	飞机	曾是	出去	的	委员会	.

他的飞机无法使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	**had**	**left**	**no**	**means**	**of**	**escape**	**for**	**him**	**.**
他们	有	左边	不	方法	的	逃脱	为了	他	.

他们没有给他留下任何逃生之路。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [haust] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] .

Suddenly	**she**	**thought**	**of**	**the**	**canoe**	**housed**	**in**	**the**	**little**	**adjoining**	**shed**	**.**
突然	她	想法	的	这	独木舟	房屋	在	这	小的	相邻的	棚	.

她突然想到了停放在隔壁小棚子里的那艘独木舟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] .

It	**would**	**be**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**get**	**away**	**in**	**that**	**.**
它	会	是	简单的	为了	他	到	得到	离开	在	那	.

他那样做很容易就能逃脱。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

No	**trouble**	**at**	**all**	**,**	**for**	**the**	**bay**	**had**	**been**	**as**	**smooth**	**as**	**glass**	**.**
不	麻烦	在	全部	,	为了	这	湾	有	到过	作为	光滑的	作为	玻璃	.

一点问题都没有，海湾平静如镜。

[ˌʌnˌnesə'serəli] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Unnecessarily	**she**	**went**	**out**	**,**	**taking**	**the**	**lantern**	**with**	**her**	**,**	**to**	**the**	**shed**	**.**
不必要的	她	去	出去	,	采取	这	灯笼	和	她	,	到	这	棚	.

她没必要出去，还带着灯笼去了棚子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

There	she	stared	in	amazement	.
那里	她	凝视	在	惊愕	.

她目瞪口呆地望着那里。

[ðə; ðiˈ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] .

The	canoe	was	safely	installed	as	it	had	been	yesterday	.
这	独木舟	曾是	安全	已安装	作为	它	有	到过	昨天	.

独木舟已安全安装完毕，与昨天一样。

[ðə; ðiˈ][ˈpaɪlət][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	pilot	had	not	touched	it	.
这	飞行员	有	不是	感动	它	.

飞行员没有碰过它。

[ðen] [haʊ] — [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [swʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈmeɪnlənd] !

Then	how	—	he	couldn't	have	swum	to	the	mainland	!
然后	如何	—	他	不能	有	游泳	到	这	大陆	!

那他怎么可能游到大陆去呢!

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðiˈ] [ʃed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ðə; ðiˈ] [lɑːdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [tuː; tə]

She	left	the	shed	and	was	about	to	rëenter	the	lodge	when	she	stiffened	to
她	左边	这	棚	和	曾是	关于	到	-	这	小屋	什么时候	她	僵硬	到

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [biːtʃ] .

attention	and	stared	down	the	beach	.
注意力	和	凝视	向下	这	海滩	.

她离开棚屋，正要重新进入小屋时，突然身体僵硬，目光凝视着海滩。

[ðə; ðiˈ] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [pæθ] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtər]

The	moonlight	was	brilliant	as	daylight	,	throwing	a	silver	path	on	the	water
这	月光	曾是	杰出的	作为	日光	,	投掷	一个	银	小路	在	这	水

[ænd; ənd] [ˈsændi] [ʃɔːr] .

and	sandy	shore	.
和	沙	支撑	.

月光如同白昼般明亮，在水面和沙滩上投下一道银色的光带。

[ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ][ˈkæbɪn] .

A	solitary	figure	was	coming	slowly	and	laboriously	along	toward	the	cabin	.
一个	孤	数字	曾是	未来	缓慢地	和	费力地	沿着	朝向	这	舱	.

一个孤独的身影正缓慢而艰难地向小屋走来。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈlæntərn] [daʊn] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Setting	the	lantern	down	quickly	she	ran	down	the	beach	to	meet	him	.
环境	这	灯笼	向下	迅速地	她	跑	向下	这	海滩	到	见面	他	.

她迅速放下灯笼，沿着沙滩跑去迎接他。

[ðə; ðiˈ][ˈpaɪlət] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	pilot	stood	on	one	foot	and	waited	for	her	to	come	up	to	him	.
这	飞行员	站立	在	一	脚	和	等待	为了	她	到	来	向上	到	他	.

飞行员单脚站立，等着她走到他跟前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd]

There	was	a	smile	on	his	face	but	she	could	see	that	he	looked	tired
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	但	她	可以	看	那	他	看起来	疲劳的

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ɪgˈzɜːrʃn]

and	there	was	perspiration	standing	out	on	his	forehead	from	the	exertion
和	那里	曾是	汗	常设	出去	在	他的	前额	从	这	用力

[ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][ˈæŋk(ə)l] .

of	walking	on	his	injured	ankle	.
的	步行	在	他的	受伤	踝	.

他脸上带着微笑，但她看得出他很疲惫，受伤的脚踝走路用力，额头上渗出了汗珠。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
” she cried in consternation .
” 她 哭 在 惊愕 .

她惊恐地哭了起来。

“ [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .
“ Down to see the plane , ” he explained breathlessly .
“ 向下 到 看 这 飞机 , ” 他 解释 气喘吁吁 .

“下去看看飞机,”他气喘吁吁地解释道。

“ ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”
“ Farther than I thought . ”
“ 更远 比 我 想法 . ”

“比我想象的要远。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['æŋk(ə)l] !
“ You shouldn't be walking on that ankle !
“ 你 不应该 是 步行 在 那 踝 !

“你不应该用受伤的脚踝走路!”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
” she said sternly .
” 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
“ It will only make it worse .
“ 它 将要 仅有的 制作 它 更糟 .

“这样做只会让情况变得更糟。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” She saw that he carried a small bundle wrapped in oilskin under his arm .
” 她 锯 那 他 携带 一个 小的 捆 包装 在 油布 在下面 他的 手臂 .

她看到他腋下夹着一个用油布包裹的小包裹。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Shall I carry them for you ? ”
“ 将 我 携带 他们 为了 你 ? ”

“我帮你拿吗? ”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[oʊ] , [noʊ] [θæŋks] .
Oh , no thanks .
哦 , 不 谢谢 .

哦，不用了，谢谢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːrðər] [wəʊnt] ['mætər] .
A little bit farther won't matter .
一个 小的 少量 更远 惯于 事情 .

再远一点也没关系。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .
” She slipped her arm beneath his .
” 她 滑倒了 她 手臂 下面 他的 .

她将手臂伸到他的手臂下方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
“ You can lean on me .
“ 你 能 倾斜 在 我 .

你可以依靠我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɑːr] .
It isn't far .
它 不是 远的 .

不远。

” [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” He squeezed her arm gently and released it laughing a little .
” 他 挤压 她 手臂 轻轻地 和 发布 它 笑 一个 小的 .

他轻轻捏了捏她的手臂，然后笑着松开了。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
“ I can make it quite all right .
“ 我 能 制作 它 相当 全部 正确的 .

“我完全可以应付。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” It was slow business for him ,
” 它 曾是 慢的 商业 为了 他 ,

他的生意很清淡。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
getting back to the cabin and once there he sank down onto a chair and
获得 后退 到 这 舱 和 一次 那里 他 沉没 向下 到 一个 椅子 和
[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .
sat for a long time with closed eyes breathing heavily .
卫星 为了 一个 长的 时间 和 关闭 眼睛 呼吸 重度 .

回到小木屋后，他瘫坐在椅子上，闭着眼睛，大口喘着气，坐了很久。

[æt; ət][læst] , [wen] [geɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈæŋkʃəs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld]
At last , when Gale was beginning to get anxious , he looked up and smiled
在 最后的 , 什么时候 大风 曾是 开始 到 得到 焦虑的 , 他 看起来 向上 和 微笑
.
:
.

最后，当盖尔开始感到焦虑时，他抬起头，笑了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ What is that ? ” he asked , indicating the parcel on the table .
“ 什么 是 那 ? ” 他 问 , 表明 这 包裹 在 这 桌子 .

“那是什么？”他指着桌上的包裹问道。

“ [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈgroʊsəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I brought some groceries , ” she answered .
“ 我 带来 一些 杂货 , ” 她 回答 .

“我买了些食品杂货，”她回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] . ”
“ Since you are going to be a hermit — you have to eat . ”
“ 自从 你 是 去 到 是 一个 隐士 — 你 有 到 吃 . ”

“既然你要当隐士——那你总得吃饭吧。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪtfəli] .
“ That was thoughtful of you , ” he said gratefully .
“ 那 曾是 周到 的 你 , ” 他 说 感激不尽 .

“你真体贴，”他感激地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['kəukə,nʌt] [ɔːr][bə'nænəz][ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] . ”

“	I	was	wondering	if	there	were	any	cocoanuts	or	bananas	on	this	desert	island	.	”
“	我	曾是	好奇	如果	那里	是	任何	椰子	或者	香蕉	在	这	沙漠	岛	.	”

“我想知道这个荒岛上有没有椰子或香蕉。”

“ [aɪl] [kʊk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

“	I'll	cook	you	something	,	”	she	said	with	sudden	inspiration	.
“	患病的	厨师	你	某物	,	”	她	说	和	突然	灵感	.

“我给你做点吃的，”她突然灵光一闪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	It	will	take	only	a	minute	.	”
“	它	将要	拿	仅有的	一个	分钟	.	”

“只需要一分钟。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] ['proʊtest] .

“	Oh	,	but	—	—	”	he	began	in	protest	.
“	哦	,	但	—	—	”	他	开始	在	反对	.

“哦，但是——”他刚开口抗议。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You	must	be	hungry	,	”	she	insisted	.
“	你	必须	是	饥饿的	,	”	她	坚持	.

“你一定是饿了，”她坚持说。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , [tuː] ,

He	couldn't	deny	that	and	he	had	to	admit	,	too	,
他	不能	否定	那	和	他	有	到	承认	,	也	,

他无法否认这一点，也不得不承认。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

that	with	his	ankle	throbbing	as	it	was	at	present	,
那	和	他的	踝	悸动	作为	它	曾是	在	展示	,

他现在脚踝疼痛难忍，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .

he	didn't	want	to	contemplate	making	his	own	supper	.
他	没有	想	到	沉思	制作	他的	自己的	晚餐	.

他根本不想考虑自己做晚饭。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

Nevertheless	he	regarded	her	thoughtfully	.
尽管如此	他	认为	她	深思熟虑	.

然而，他却若有所思地看着她。

“ [duː][jʊr; jər] ['perənts] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

“	Do	your	parents	know	you	are	here	?	”	he	asked	suddenly	.
“	做	你的	父母	知道	你	是	这里	?	”	他	问	突然	.

“你父母知道你在这里吗？”他突然问道。

[geɪl] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['stiːlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Gale	felt	the	color	stealing	up	into	her	cheeks	.
大风	毛毡	这	颜色	偷窃	向上	进入	她	脸颊	.

盖尔感到脸颊泛起了红晕。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] .

“	No	,	”	she	admitted	finally	.
“	不	,	”	她	承认	最后	.

“不，”她最终承认道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

“	Where	are	you	supposed	to	be	?
“	在哪里	是	你	据称	到	是	?

你应该在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	She	swallowed	a	difficult	lump	in	her	throat	.
"	她	吞咽	一个	难的	块	在	她	喉	.

她艰难地咽下了喉咙里一块难以咽下的东西。

" [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] . "

"	At	the	movies	.	"
"	在	这	电影	.	"

"在电影院。"

" [ðen] [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Then	off	you	go	to	the	movies	,	"	he	said	firmly	.
"	然后	离开	你	去	到	这	电影	,	"	他	说	牢牢	.

"那你就去看电影吧，"他坚定地说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	You	don't	want	your	conscience	troubling	you	.	"
"	你	不	想	你的	良心	令人不安的	你	.	"

"你不想让良心受到谴责。"

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['æftər] [aɪv] [fɪkst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	go	right	after	I've	fixed	you	something	,	"	she	promised	.
"	患病的	去	正确的	后	我已经	固定的	你	某物	,	"	她	承诺	.

"我等你把东西修好就走，"她承诺道。

" ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wɪl] ! "

"	Honestly	I	will	!	"
"	诚实地	我	将要	!	"

"我真的会！"

" [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [laɪz] !

"	And	hereafter	there	are	to	be	no	more	lies	!
"	和	此后	那里	是	到	是	不	更多的	谎言	!

"从今以后，不得再有谎言！"

" [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	he	said	severely	.
"	他	说	严重	.

他严厉地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	was	going	to	tell	them	tomorrow	,	"	she	said	slowly	.
"	我	曾是	去	到	告诉	他们	明天	,	"	她	说	缓慢地	.

"我本来打算明天告诉他们的，"她缓缓说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['braɪtli] .

"	You	will	,	"	he	said	more	brightly	.
"	你	将要	,	"	他	说	更多的	明亮地	.

"你会的，"他语气明亮起来说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['perənts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] ,

"	You	have	my	permission	to	tell	your	parents	about	me	,	but	nobody	else	,
"	你	有	我的	允许	到	告诉	你的	父母	关于	我	,	但	无人	别的	,

[maɪnd][juː; jʊ] !

mind	you	!
头脑	你	!

"你可以告诉你的父母关于我的事，但记住，不能告诉其他人！"

" [geɪl] [smaɪld] .

"	Gale	smiled	.
"	大风	微笑	.

盖尔笑了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['hɜːrmɪt] !
“ Right you are , Mr . Hermit !
” 正确的 你 是 , 先生 . 隐士 !

“您说得对，隐士先生！”

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]
” While they were talking Gale was busy and in a few minutes his supper
[stʊd] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
stood hot and inviting .
” 尽管 他们 是 说 大风 曾是 忙碌的 和 在 一个 很少 分钟 他的 晚餐
站立 热的 和 邀请 .

“在他们交谈的时候，盖尔忙着准备晚餐，几分钟后，他的晚餐就热气腾腾、诱人可口了。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come along and eat , ” she invited .
” 来 沿着 和 吃 , ” 她 受邀 .

“一起来吃饭吧，”她邀请道。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Not until I see you safely off in your boat , ” he insisted .
” 不是 直到 我 看 你 安全 离开 在 你的 船 , ” 他 坚持 .

“等我亲眼看到你安全乘船离开后，我才会放你走。”他坚持道。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] .
“ I was going to wash the dishes for you , but I'll go .
” 我 曾是 去 到 洗 这 菜肴 为了 你 , 但 患病的 去 .

“我本来打算帮你洗碗的，但我还是去吧。”

” [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” He came close to her and put some money in her hand .
” 他 来了 关闭 到 她 和 放 一些 钱 在 她 手 .

他走近她，把一些钱放在她手里。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsəriz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ For the groceries , ” he explained .
” 为了 这 杂货 , ” 他 解释 .

“是为了买菜，”他解释说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — — ”
“ But this is too much — — ”
” 但 这 是 也 很多 — — ”

“但这太过分了——”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wəʊnt][aɪ] ?
“ Well , I'm going to need some more , won't I ?
” 出色地 , 我是 去 到 需要 一些 更多的 , 惯于 我 ?

“看来我还需要一些，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] ['geɪli] .
” he asked gaily .
” 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

[wen] [geɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [boʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['autlaind] [ɪn]

When	**Gale**	**ran**	**down**	**the**	**beach**	**to**	**her**	**boat**	**she**	**could**	**see**	**his**	**figure**	**outlined**	**in**
什么时候	大风	跑	向下	这	海滩	到	她	船	她	可以	看	他的	数字	概述	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	**doorway**	**.**
这	门口	.

当盖尔沿着沙滩跑向她的船时，她可以看到他的身影在门口的轮廓中若隐若现。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [swʌŋ]

She	**felt**	**happy**	**and**	**pleased**	**with**	**herself**	**as**	**she**	**started**	**the**	**motor**	**and**	**swung**
她	毛毡	快乐的	和	高兴	和	她自己	作为	她	开始	这	发动机	和	摇摆

[ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	**boat**	**about**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**shore**	**.**
这	船	关于	在	这	方向	的	这	支撑	.

她发动马达，将船驶向岸边，心中充满了喜悦和自豪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

But	**her**	**elation**	**was**	**to**	**be**	**short**	**lived**	**.**
但	她	欣喜	曾是	到	是	短的	居住地	.

但她的喜悦并没有持续多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**she**	**climbed**	**from**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**wharf**	**a**	**figure**	**stepped**	**from**	**the**
什么时候	她	攀登	从	这	船	到	这	码头	一个	数字	步	从	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

当她从船上爬到码头时，一个身影从阴影中走了出来。

[geɪl] ['stɑːrtɪd] .

Gale	**started**	**.**
大风	开始	.

大风刮了起来。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
”	布鲁斯	!

“布鲁斯!

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”

How	**you**	**frightened**	**me**	**!**	**”**
如何	你	害怕	我	!	”

你吓死我了!

“ ['sɑːri] .

“	**Sorry**	**.**
”	对不起	.

“对不起。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

Where	**were**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

”	**the**	**boy**	**asked**	**.**
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['paɪlət][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi]
“ To see the mysterious pilot and to take him some supper , ” she
” 到 看 这 神秘 飞行员 和 到 拿 他 一些 晚餐 , ” 她
['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ,
answered immediately ,
回答 立即地 ,

“去见见那位神秘的飞行员，顺便给他带点晚餐，”她立刻回答道。

['truːθfəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .
truthfully and brightly .
说实话 和 明亮地 .

真诚而光明。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Don't you know you shouldn't go all by yourself to see him ?
” 不 你 知道 你 不应该 去 全部 经过 你自己 到 看 他 ?

“难道你不知道你不应该独自一人去见他吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” the boy asked indignantly .
” 这 男生 问 愤慨地 .

“男孩愤愤不平地问道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ɔːl] ['geɪlz] ['frendlinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪsi]
” All Gale's friendliness and joy vanished as though from a touch of icy
” 全部 盖尔的 友善 和 喜悦 消失了 作为 尽管 从 一个 触碰 的 冰冷的
[wɪnd] .
wind .
风 .

“盖尔所有的友善和快乐都像被一阵冰冷的寒风吹拂过一样消失了。”

“ [wiː; wi][dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — — ” [bruːs] [bɪ'gæn] .
“ We don't any of us know who he is — — ” Bruce began .
” 我们 不 任何 的 我们 知道 WHO 他 是 — — ” 布鲁斯 开始 .

“我们谁都不知道他是谁——”布鲁斯开口说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] .
“ I don't like it , Gale .
” 我 不 喜欢 它 , 大风 .

“我不喜欢这样，盖尔。”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['perənts] [seɪ] ?
What would your parents say ?
什么 会 你的 父母 说 ?

你父母会怎么说?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You should take someone else — one of the boys — with you .
你 应该 拿 某人 别的 — 一 的 这 男孩们 — 和 你 .

你应该带上其他人——其中一个男孩——一起去。

[ˌhɪr'æftər] — — ”
Hereafter — — ”
此后 — — ”

此后 - ”

“ [ˌhɪr'æftər] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [bruːs] ['lætəmɚ] !
“ **Hereafter I'll thank you to mind your own business , Bruce Latimer !**
“ 此后 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 布鲁斯 拉蒂默 !

“从今以后，我希望你管好自己的事，布鲁斯·拉蒂默！”

” [geɪl] [sed] ['hiːtɪdli] .
” **Gale said heatedly .**
” 大风 说 激烈地 .

“盖尔激动地说。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **You can't tell me what to do .**
“ 你 不能 告诉 我 什么 到 做 .

你不能告诉我该怎么做。

[aɪl] [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pliːz] !
I'll go where I please and when I please !
患病的 去 在哪里 我 请 和 什么时候 我 请 !

我愿意去哪儿就去哪儿，想什么时候去就什么时候去！

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][oʊld]['moʊtər][boʊt] , ['iːðər] ! ”
I don't have to use your old motor boat , either ! ”
我 不 有 到 使用 你的 老的 发动机 船 , 任何一个 ! ”

我也不用非得用你那艘旧摩托艇！

“ [dʒiː] , [geɪl] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['ruːfəli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — —
“ **Gee , Gale , ” the boy said ruefully , “ I didn't mean — —**
“ 吉 , 大风 , ” 这 男生 说 懊悔地 , “ 我 没有 意思是 — —

“哎呀，盖尔，”男孩懊恼地说，“我不是那个意思——”

” [bʌt; bət] [geɪl] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” **But Gale had left him standing in the darkness .**
” 但 大风 有 左边 他 常设 在 这 黑暗 .

但盖尔却把他独自留在了黑暗中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
She almost ran through the streets to her own home .
她 几乎 跑 通过 这 街道 到 她 自己的 家 .

她几乎是跑着穿过街道回到家的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪl] [drɑːpt] ['breθləsli] [bɪ'saɪd]
Her Mother was sitting on the porch and Gale dropped breathlessly beside
她 母亲 曾是 坐着 在 这 门廊 和 大风 掉落 气喘吁吁 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她母亲正坐在门廊上，盖尔气喘吁吁地倒在她身边。

“ [ðə; ði] [ʃoʊ] [let] [aʊt] ['ɜːrli] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
“ **The show let out early , didn't it , dear ?**
“ 这 展示 让 出去 早期的 , 没有 它 , 亲爱的 ?

“演出提前结束了，是吗，亲爱的？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” **her Mother asked , smiling .**
” 她 母亲 问 , 微笑 .

“她母亲笑着问道。”

[geɪl] [felt] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Gale felt more ashamed of herself than she had ever done before .
大风 毛毡 更多的 羞愧 的 她自己 比 她 有 曾经 完毕 前 .

盖尔感到前所未有的羞愧。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

“	I	didn't	go	to	the	movies	,	”	she	said	in	a	rush	,
”	我	没有	去	到	这	电影	,	”	她	说	在	一个	匆忙	,

“我没去看电影，”她匆匆说道。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

her	words	tumbling	over	each	other	.
她	字	翻滚	超过	每个	其他	.

她的话语杂乱无章，难以分辨。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kræʃ] ,

Swiftly	she	told	her	Mother	of	the	pilot	,	how	they	had	seen	him	crash	,
迅速地	她	讲述	她	母亲	的	这	飞行员	,	如何	他们	有	已见	他	碰撞	,

她迅速把飞行员的事告诉了母亲，以及她们亲眼目睹他坠机的经过。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] — ['evriθɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [tə'naɪt] .

how	they	had	taken	him	to	the	lodge	—	everything	up	until	the	minute	she	left
如何	他们	有	已采取	他	到	这	小屋	—	一切	向上	直到	这	分钟	她	左边

the	island	tonight	.
这	岛	今晚	.

他们是如何把他带到旅馆的——直到她今晚离开小岛的那一刻。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['sɪmpli] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	”	her	mother	said	simply	.
”	我是	高兴的	你	讲述	我	,	”	她	母亲	说	简单地	.

“很高兴你告诉我了，”她母亲简单地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋgri] ?

“	And	you	aren't	angry	?
”	和	你	不是	生气的	?

你不生气吗?

” [geɪl] ['wɪspəd] .

”	Gale	whispered	.
”	大风	低声说道	.

“盖尔低声说道。”

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [smaɪld] .

Mrs	.	Howard	smiled	.
太太	.	霍华德	微笑	.

霍华德夫人笑了。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['æŋgri] . ”

“	No	,	I'm	not	angry	.	”
”	不	,	我是	不是	生气的	.	”

“不，我没生气。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt] ? ”

“	And	I	can	go	to	see	him	whenever	I	want	?	”
”	和	我	能	去	到	看	他	每当	我	想	?	”

“那我什么时候想去看他都可以吗？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] ,

“	Perhaps	it	would	be	best	to	go	when	the	others	go	,
”	也许	它	会	是	最好的	到	去	什么时候	这	其他的	去	,

“或许最好是和其他人一起走。”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	her	Mother	said	after	a	moment	.
”	她	母亲	说	后	一个	片刻	.

“她母亲过了一会儿说道。”

[geɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Gale left it at that .
大风 左边 它 在 那 .

盖尔就此打住。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .
She took a cushion and sat on the top step , watching the stars overhead .
她 采取 一个 软垫 和 卫星 在 这 顶部 步 , 观看 这 明星 开销 .

她拿了个垫子，坐在最上面的台阶上，望着头顶的繁星。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .
A figure crossed the street and entered the yard .
一个 数字 交叉 这 街道 和 进入 这 院子 .

一个人影穿过马路，走进了院子。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [bruːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
She recognized Bruce and stood up .
她 认可 布鲁斯 和 站立 向上 .

她认出了布鲁斯，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
She looked about but her Mother had disappeared .
她 看起来 关于 但 她 母亲 有 消失 .

她环顾四周，却发现母亲已经不见了。

“ [geɪl] , ” [bruːs] [kɔːld] [ʌn'sɜːrtnli] .
“ Gale , ” Bruce called uncertainly .
“ 大风 , ” 布鲁斯 称为 不确定性 .

“盖尔，”布鲁斯不确定地喊道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , ” she answered reluctantly .
“ 是的 , ” 她 回答 勉强 .

“是的，”她不情愿地回答。

[bruːs] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Bruce sat down beside her .
布鲁斯 卫星 向下 旁 她 .

布鲁斯在她旁边坐了下来。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ I'm sorry I said what I did , ” he murmured .
“ 我是 对不起 我 说 什么 我 做过 , ” 他 低声说道 .

“对不起，我不该说那些话，”他低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I am too , ” she admitted .
“ 我 是 也 , ” 她 承认 .

“我也是，”她承认道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][maɪ][boʊt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ You will use my boat any time you want , too , ” he urged .
“ 你 将要 使用 我的 船 任何 时间 你 想 , 也 , ” 他 敦促 .

“你随时都可以用我的船，”他热情地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [aɪ] [wʊd] [juːz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ I don't know whose I would use if I didn't , ” she laughed .
“ 我 不 知道 谁 我 会 使用 如果 我 没有 , ” 她 笑了 .

“如果我不这么做，我都不知道该用谁了，”她笑着说。

['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] .
Harmony was completely restored .
和谐 曾是 完全地 恢复 .

和谐局面已完全恢复。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ['iːzəli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

After	that	they	talked	together	easily	and	long	.
后	那	他们	谈话	一起	容易地	和	长的	.

之后，他们轻松地聊了很久。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] [geɪl] [ænd; ənd] ['filis] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

The	next	afternoon	after	school	Gale	and	Phyllis	went	down	to	the	beach	and
这	下一个	下午	后	学校	大风	和	菲利斯	去	向下	到	这	海滩	和

[klaɪmd] ['ɪntuː] ['bruːsəz] [boʊt] .

climbed	into	Bruce's	boat	.
攀登	进入	布鲁斯的	船	.

第二天下午放学后，盖尔和菲利斯来到海滩，爬上了布鲁斯的船。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

Soon	they	were	at	the	island	.
很快	他们	是	在	这	岛	.

他们很快就到达了岛上。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	pilot	was	glad	to	see	them	.
这	飞行员	曾是	高兴的	到	看	他们	.

飞行员很高兴见到他们。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['eksaɪl] .

Already	he	was	getting	bored	with	his	self	-	imposed	exile	.
已经	他	曾是	获得	无聊的	和	他的	自己	-	强加	流亡	.

他已经开始厌倦这种自我放逐的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [fɔːr; fər]

He	had	been	sitting	at	the	table	poring	over	the	package	of	papers	for
他	有	到过	坐着	在	这	桌子	泡	超过	这	包裹	的	文件	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

the	possession	of	which	he	had	made	that	slow	and	painful	journey	to
这	拥有	的	哪个	他	有	制成	那	慢的	和	痛苦	旅行	到

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [læst] [naɪt] .

his	plane	last	night	.
他的	飞机	最后的	夜晚	.

他一直坐在桌旁，仔细查看那包文件，为了拿到这些文件，他昨晚经历了漫长而痛苦的旅程才登上了飞机。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

When	he	heard	them	he	jumped	up	and	immediately	sat	down	again	.
什么时候	他	听到	他们	他	跳了起来	向上	和	立即地	卫星	向下	再次	.

他听到这些话后，猛地跳了起来，然后又立刻坐了回去。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

His	ankle	was	too	painful	for	sudden	movement	.
他的	踝	曾是	也	痛苦	为了	突然	移动	.

他的脚踝疼痛难忍，无法进行突然的动作。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

The	girls	had	brought	some	more	supplies	for	the	pantry	and	the	pilot
这	女孩们	有	带来	一些	更多的	补给品	为了	这	食品储藏室	和	这	飞行员

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['θæŋkfəli] .

received	them	thankfully	.
已收到	他们	谢天谢地	.

女孩们带来了一些食品储藏室的物资，飞行员欣然接受了这些物资。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

The	three	talked	together	for	a	long	while	.
这	三	谈话	一起	为了	一个	长的	尽管	.

三人交谈了很久。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,

When	**the**	**girls**	**decided**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**,**
什么时候	这	女孩们	决定	它	曾是	时间	到	离开	,

当女孩们决定离开的时候，

[ðə; ði]['paɪlət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [geɪl] [waɪl] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**pilot**	**whispered**	**to**	**Gale**	**while**	**Phyllis**	**was**	**already**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**
这	飞行员	低声说道	到	大风	尽管	菲利斯	曾是	已经	在	她	方式	到	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

当菲利斯已经走向船的时候，飞行员低声对盖尔说了些什么。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ə'loʊn] !

“	**I**	**must**	**see**	**you**	**tonight**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**alone**	**!**
”	我	必须	看	你	今晚	为了	一个	很少	分钟	—	独自的	!

“今晚我必须单独见你几分钟！”

” [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

”	**Gale**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
”	大风	看起来	在	他	在	惊喜	.

盖尔惊讶地看着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊn][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] .

His	**voice**	**and**	**tone**	**had**	**been**	**most**	**mysterious**	**.**
他的	嗓音	和	语气	有	到过	最多	神秘	.

他的声音和语气一直都非常神秘。

“ [ə'loʊn] ?

“	**Alone**	**?**
”	独自的	?

“独自的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	**she**	**asked**	**uncertainly**	**;**	**she**	**was**	**suddenly**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
”	她	问	不确定性	;	她	曾是	突然	害怕的	的	他	.

她犹豫地问道；她突然对他感到害怕。

“ [ə'loʊn] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [bruːs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**Alone**	**unless**	**you**	**can**	**get**	**that**	**young**	**fellow**	**Bruce**	**to**	**come**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	独自的	除非	你	能	得到	那	年轻的	同伴	布鲁斯	到	来	和	你	.	”

“除非你能带上那个叫布鲁斯的小伙子，否则就只能孤身一人了。”

“ [wiːl] [kʌm] , ” [geɪl] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

“	**We'll**	**come**	**,**	**”**	**Gale**	**promised**	**him**	**.**
”	出色地	来	,	”	大风	承诺	他	.

“我们会来的，”盖尔向他保证道。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiəd] [ðə; ði][boʊt]

Her	**mind**	**was**	**full**	**of**	**the**	**pilot**	**and**	**his**	**words**	**as**	**she**	**steered**	**the**	**boat**
她	头脑	曾是	满的	的	这	飞行员	和	他的	字	作为	她	转向	这	船

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd] ['fɪlɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

with	**herself**	**and**	**Phyllis**	**back**	**to**	**the**	**mainland**	**.**
和	她自己	和	菲利斯	后退	到	这	大陆	.

她驾驶着船，载着自己和菲利斯返回大陆，脑海里全是飞行员和他的话语。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	**could**	**he**	**want**	**of**	**them**	**?**
什么	可以	他	想	的	他们	?

他究竟想要从他们那里得到什么?

“ [hiː; hi][ɪz][naɪs] ， ['iznt] [hiː; hi] ?
“ He is nice , isn't he ?
“ 他 是 好的 ， 不是 他 ?

“他挺好的，不是吗？”

” ['filis] [sed] .
” Phyllis said .
” 菲利斯 说 .

菲利斯说。

“ [brent] ['stɑːktən] ， ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['paɪləts] [neɪm] ['oʊvər] .
“ Brent Stockton , ” she murmured the pilot's name over .
” 布伦特 斯托克顿 ， ” 她 低声说道 这 飞行员的 姓名 超过 .

“布伦特·斯托克顿，”她低声念着飞行员的名字。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I've heard that name some place before . ”
“ 我已经 听到 那 姓名 一些 地方 前 . ”

“我以前好像在哪儿听过这个名字。”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
“ Wasn't it in the newspapers some time ago in connection with the invention
” 不是 它 在 这 报纸 一些 时间 前 在 联系 和 这 发明
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pærəʃuːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
of a new parachute or something ?
的 一个 新的 降落伞 或者 某物 ?

“之前报纸上是不是报道过，说是发明了一种新型降落伞之类的？”

” [geɪl] [æskt] ['sloʊli] .
” Gale asked slowly .
” 大风 问 缓慢地 .

“盖尔缓缓问道。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ That is it !
“ 那 是 它 !

就是这样！

” ['filis] [sed] ['iːgərli] .
” Phyllis said eagerly .
” 菲利斯 说 急切地 .

“菲利斯急切地说。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] .
“ He is an inventor .
“ 他 是 一个 发明者 .

“他是一位发明家。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
Do you suppose he is working on something now and that is why he wants to
做 你 认为 他 是 在职的 在 某物 现在 和 那 是 为什么 他 想要 到
[biː; bi] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”
be alone on the island ? ”
是 独自的 在 这 岛 ? ”

你觉得他现在是不是在忙什么事，所以才想一个人待在岛上？

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , ” [geɪl] [sed] .
“ There is nothing there for him to work with , ” Gale said .
” 那里 是 没有什么 那里 为了 他 到 工作 和 , ” 大风 说 .

“他在那里没有任何可以利用的东西，”盖尔说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ɔːr] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

“	He	would	need	a	laboratory	or	workshop	or	something	.	”
”	他	会	需要	一个	实验室	或者	车间	或者	某物	.	”

他需要实验室、工作室之类的东西。

“ [ðæts] [truː] ,

“	That's	true	,
”	那就是	真的	,

“这是真的，

” [ˈfilis] [əˈgriːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn]

”	Phyllis	agreed	as	she	and	Gale	turned	into	the	driveway	of	the	big	house	on
”	菲利斯	同意	作为	她	和	大风	转向	进入	这	车道	的	这	大的	房子	在

[ðə; ði] [hɪl] [wer] [ˈfilis] [lɪvd] .

the	hill	where	Phyllis	lived	.
这	爬坡道	在哪里	菲利斯	居住地	.

菲利斯同意了，她和盖尔把车开进了菲利斯居住的山顶大房子的车道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ?

“	Do	you	think	I	should	come	any	farther	?
”	做	你	思考	我	应该	来	任何	更远	?

“你觉得我应该继续往前走吗？”

” [geɪl] [æskt] , [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌməhaus] [wer] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ɪnˈveriəbli] [tʊk] [ðer; ðər]

”	Gale	asked	,	halting	at	a	small	summerhouse	where	the	girls	invariably	took	their
”	大风	问	,	停止	在	一个	小的	避暑小屋	在哪里	这	女孩们	总是	采取	他们的

[liːv] .

leave	.
离开	.

“盖尔问道，他停在一栋小小的避暑别墅前，女孩们总是在那里告别。

[ˈveri] [ˈseldəm] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Very	seldom	did	they	go	on	up	to	the	house	.
非常	很少	做过	他们	去	在	向上	到	这	房子	.

他们很少会走到房子跟前。

“ [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ˈfilis] [sed] .

“	My	Aunt	was	supposed	to	be	out	this	afternoon	,	”	Phyllis	said	.
”	我的	阿姨	曾是	据称	到	是	出去	这	下午	,	”	菲利斯	说	.

“我姑姑今天下午本来应该出门的，”菲利斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

“	I	think	you	might	come	up	.
”	我	思考	你	可能	来	向上	.

“我觉得你可能会上来。”

[aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [help] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈældʒɪbrə] . ”

I'd	like	some	help	with	my	Algebra	.	”
ID	喜欢	一些	帮助	和	我的	代数	.	”

我的代数课需要一些帮助。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [braɪɝhɝst] ?

“	Have	you	said	any	more	to	her	about	going	to	Briarhurst	?
”	有	你	说	任何	更多的	到	她	关于	去	到	布里尔赫斯特	?

你有没有再跟她说过要去布莱尔赫斯特的事?

” [geɪl] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði][ˈgrævə)l] [pæθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps]

”	Gale	asked	as	they	walked	slowly	up	the	gravel	path	and	with	light	steps
”	大风	问	作为	他们	步行	缓慢地	向上	这	碎石	小路	和	和	光	步骤

[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

mounted	to	the	porch	.
安装	到	这	门廊	.

“盖尔问道，他们沿着碎石小路缓缓走上去，迈着轻快的步伐登上了门廊。”

['filis] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['fɔːrm(ə)l] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Phyllis	led	the	way	into	the	dark	,	formal	hallway	and	up	the	stairs	to	her
菲利斯	引领	这	方式	进入	这	黑暗的	,	正式的	门厅	和	向上	这	楼梯	到	她

[oʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

菲利斯带头走进昏暗正式的走廊，然后上楼回到自己的房间。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ,

There	,	though	the	furnishings	were	stiff	and	old	fashioned	,	the	sun	shone	in	,
那里	,	尽管	这	家具	是	僵硬的	和	老的	造型	,	这	太阳	闪耀	在	,

那里的家具虽然陈旧僵硬，但阳光却能照进来。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

dispelling	the	sense	of	gloom	that	seemed	to	hang	over	the	rest	of	the	house	.
驱散	这	感觉	的	愁云	那	似乎	到	悬挂	超过	这	休息	的	这	房子	.

驱散了笼罩在房子其他地方的阴郁气氛。

“ [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - , ” ['filis] [said] .

“	She	insists	that	I	go	to	Stonecliff	,	”	Phyllis	sighed	.
“	她	坚持	那	我	去	到	-	,	”	菲利斯	叹了口气	.

“她坚持要我去斯通克利夫，”菲利斯叹了口气。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .

“	I	suppose	I	must	,	but	I	shall	hate	it	,	”	she	said	with	sudden	vehemence	.
“	我	认为	我	必须	,	但	我	将	恨	它	,	”	她	说	和	突然	激烈	.

“我想我必须这么做，但我会讨厌它，”她突然激烈地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] .

“	I	don't	want	to	be	separated	from	all	the	Adventure	Girls	.
“	我	不	想	到	是	分开	从	全部	这	冒险	女孩们	.

“我不想和所有冒险女孩们分开。”

[juː; jʊ] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ɪn][hɜːr; hər]

You	mean	more	to	me	than	you	know	,	”	she	said	,	a	sudden	mist	in	her
你	意思是	更多的	到	我	比	你	知道	,	”	她	说	,	一个	突然	薄雾	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你对我来说比你想象的更重要，”她说着，眼中突然涌起一丝泪光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv] .

“	You	are	the	only	friends	I	have	.
“	你	是	这	仅有的	朋友们	我	有	.

“你们是我唯一的朋友。”

[ðə; ði]['oʊnli] [fʌn] [aɪ][hæv; həv][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	only	fun	I	have	I	have	to	steal	with	you	.
这	仅有的	乐趣	我	有	我	有	到	偷	和	你	.

我唯一的快乐都只能从你身上偷来。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ænt] ['melbə] .

I	never	thought	a	person	could	be	as	cruel	as	Aunt	Melba	.
我	绝不	想法	一个	人	可以	是	作为	残忍的	作为	阿姨	梅尔巴	.

我从没想过会有人像梅尔巴阿姨那样残忍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [naɪs] [θɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	has	taken	every	nice	thing	I	ever	had	away	from	me	.
她	有	已采取	每一个	好的	事物	我	曾经	有	离开	从	我	.

她夺走了我拥有的一切美好事物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [əˈweɪ] [tuː] .

Now	she	proposes	to	take	you	girls	away	too	.
现在	她	提议	到	拿	你	女孩们	离开	也	.

现在她也打算把你们女孩带走。

" [geɪl] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] .

"	Gale	slipped	a	loving	arm	through	her	friend's	.
"	大风	滑倒了	一个	爱	手臂	通过	她	朋友们	.

盖尔将一只胳膊温柔地挽在朋友的胳膊上。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .

“	She	can't	take	us	away	.
"	她	不能	拿	我们	离开	.

“她不能把我们带走。”

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈɜːrnɪstli] .

We	love	you	too	,	Phyl	,	"	she	declared	earnestly	.
我们	爱	你	也	,	菲尔	,	"	她	声明	切实	.

“我们也爱你，菲尔，”她诚恳地说道。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .

“	Don't	let	it	worry	you	.
"	不	让	它	担心	你	.

“别为此担心。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

We	shall	think	of	something	.
我们	将	思考	的	某物	.

我们会想办法的。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]

We'll	take	the	situation	into	our	own	hands	and	you	won't	have	to	go
出色地	拿	这	情况	进入	我们的	自己的	双手	和	你	惯于	有	到	去

[tuː; tə] - .

to	Stonecliff	.
到	-	.

我们会自行处理此事，你无需前往斯通克利夫。

" [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['filis]

"	Gale	had	been	purposely	gay	and	confident	when	she	was	talking	to	Phyllis
"	大风	有	到过	故意	同性恋	和	自信的	什么时候	她	曾是	说	到	菲利斯

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	afterward	she	wondered	what	they	could	possibly	do	about	it	.
但	之后	她	想知道	什么	他们	可以	可能	做	关于	它	.

“盖尔在和菲利斯说话时故意表现得同性恋倾向和自信，但事后她想知道她们能对此做些什么。”

[mɪs] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [ruːld] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Miss	Fields	was	a	thin	,	middle	-	aged	woman	who	ruled	her	household	with	a
错过	田野	曾是	一个	薄的	,	中间	-	老年人	女士	WHO	裁决	她	家庭	和	一个

[rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

rod	of	iron	.
杆	的	铁	.

菲尔兹小姐是一位身材瘦削的中年妇女，她以铁腕手段统治着她的家庭。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɜːr; hər] [sək'sesfəli] [ɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

No	one	had	ever	been	known	to	oppose	her	successfully	or	for	long	.
不	一	有	曾经	到过	已知	到	反对	她	成功地	或者	为了	长的	.

此前从未有人能够成功地或长期地与她对抗。

['filis] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['evri] [wɪm] .

Phyllis	,	especially	,	was	a	victim	of	her	Aunt's	every	whim	.
菲利斯	,	尤其	,	曾是	一个	受害者	的	她	姑姑的	每一个	一时兴起	.

尤其是菲利斯，她成了她姑妈所有任性妄为的受害者。

[reɪzd] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['terər] [stɪl] [held] ['filis] [ɪn][ɪts][grɪp] .

Raised	**in**	**terror**	**of**	**the**	**stern**	**old**	**woman**	**that**	**terror**	**still**	**held**	**Phyllis**	**in**	**its**	**grip**	**.**
提高	在	恐怖	的	这	船尾	老的	女士	那	恐怖	仍然	握住	菲利斯	在	它是	紧握	.

菲利斯从小就害怕那位严厉的老妇人，这种恐惧至今仍然控制着她。

[geɪl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [brent] ['stɑːktənz]

Gale	**turned**	**into**	**her**	**own**	**yard**	**and**	**then**	**she**	**suddenly**	**remembered**	**Brent**	**Stockton's**
大风	转向	进入	她	自己的	院子	和	然后	她	突然	记得	布伦特	斯托克顿的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

盖尔转身走进自己的院子，然后她突然想起了布伦特·斯托克顿的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

She	**looked**	**across**	**the**	**street**	**.**
她	看起来	穿过	这	街道	.

她看向街对面。

[bruːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

Bruce	**was**	**just**	**coming**	**home**	**from**	**football**	**practice**	**.**
布鲁斯	曾是	只是	未来	家	从	足球	实践	.

布鲁斯刚结束足球训练回家。

“ [haɪ] , [bruːs] !

“	**Hi**	**,**	**Bruce**	**!**
“	你好	,	布鲁斯	!

“嗨，布鲁斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

He	**grinned**	**and**	**waved**	**in**	**response**	**.**
他	咧嘴一笑	和	挥手	在	回复	.

他咧嘴一笑，挥手回应。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

When	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**	**she**	**laughed**	**at**	**his**	**appearance**	**.**
什么时候	他	来了	向上	到	她	她	笑了	在	他的	外貌	.

他走到她面前时，她被他的外表逗笑了。

[bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [mʌd] [splæʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɔːriər] [frʌm; frəm]

Bedraggled	**and**	**mud**	**splashed**	**,**	**he**	**looked**	**every**	**inch**	**a**	**returning**	**warrior**	**from**
邋遢的	和	泥	溅起	,	他	看起来	每一个	英寸	一个	返回	战士	从

[ˌʌn'noʊn] ['wɔrz] .

unknown	**wars**	**.**
未知	战争	.

他衣衫褴褛，浑身泥泞，看起来就像是从不知名的战场上凯旋的战士。

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [frʌm; frəm] ['nɔrθˌwʊd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ?

“	**Think**	**we**	**will**	**win**	**from**	**Northwood**	**on**	**Friday**	**?**
“	思考	我们	将要	赢	从	诺斯伍德	在	星期五	?

“你认为我们周五能战胜诺斯伍德吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第2/9页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Of course we will , " he returned .
" 的 课程 我们 将要 , " 他 返回 .

"当然会，"他回答道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [swel] [tiːm] . "
" We've got a swell team . "
" 我们已经 得到 一个 膨胀 团队 . "

"我们拥有一支很棒的团队。"

" [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pɪtʃ] ,
" Bruce , " she lowered her voice to a confidential pitch ,
" 布鲁斯 , " 她 降低 她 嗓音 到 一个 机密的 沥青 ,

"布鲁斯，"她压低声音，用一种保密的语气说道。

" ['filis] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['paɪlət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Phyllis and I were out to the island to see the pilot this afternoon .
" 菲利斯 和 我 是 出去 到 这 岛 到 看 这 飞行员 这 下午 .

"今天下午，我和菲利斯去岛上看望飞行员。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ə'loʊn] .
He said he wanted to see you and me tonight for a little while — alone .
他 说 他 通缉 到 看 你 和 我 今晚 为了 一个 小的 尽管 — 独自的 .
"
"
"

他说他今晚想单独和你待一会儿。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [fraund] .
" I don't know , " she frowned .
" 我 不 知道 , " 她 皱眉 .

"我不知道，"她皱着眉头说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt] ?
" What do you suppose he could want ?
" 什么 做 你 认为 他 可以 想 ?

你觉得他想要什么?

[hiː; hi] ['saʊndɪd] - [mɪ'stɪriəs] . "
He sounded awf'ly mysterious . "
他 听起来 - 神秘 . "

他听起来神秘极了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [taɪm] ? "
" Did he say what time ? "
" 做过 他 说 什么 时间 ? "

"他说几点了吗？ "

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['eni] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Any time I suppose . ”
任何 时间 我 认为 . ”

我想随时都可以吧。”

“ [wi:l] [goʊ] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [eɪ] ?
“ We'll go right after dinner , eh ?
” 出色地 去 正确的 后 晚餐 , 嗯 ?

“我们晚饭后就去，好吗？”

” [ʃi:; ʃi] [said] .
” She sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ I was afraid you wouldn't go at all .
” 我 曾是 害怕的 你 不会 去 在 全部 .

“我担心你根本不会去。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
” He looked at her in surprise .
” 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃi:; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” She turned to the house .
” 她 转向 到 这 房子 .

她转身走向房子。

“ [si:] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .
“ See you tonight , ” she called and disappeared within .
” 看 你 今晚 , ” 她 称为 和 消失 之内 .

“今晚见，”她喊了一声，然后消失在里面。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
How could she tell him she had thought he would not go because she
如何 可以 她 告诉 他 她 有 想法 他 会 不是 去 因为 她
['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ?
doubted if he had an adventurous spirit ?
怀疑 如果 他 有 一个 冒险的 精神 ?

她怎么能告诉他，她认为他不会去，因为她怀疑他是否有冒险精神呢?

['sʌmtaɪmz] [bruːs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Sometimes	**Bruce**	**irritated**	**her**	**.**
有时	布鲁斯	受刺激	她	.

有时布鲁斯会惹恼她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [seɪn] .

He	**was**	**so**	**cold**	**and**	**sane**	**.**
他	曾是	所以	寒冷的	和	理智	.

他既冷漠又理智。

['nevər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Never	**enthusiasm**	**for**	**anything**	**.**
绝不	热情	为了	任何事物	.

对任何事都提不起兴趣。

[noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

No	**ambition**	**,**	**at**	**least**	**he**	**never**	**said**	**anything**	**to**	**her**	**about**	**it**	**if**	**he**
不	志向	,	在	至少	他	绝不	说	任何事物	到	她	关于	它	如果	他

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

他没有野心，至少他从未跟她说过，即便他有的话。

[noʊ][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] .

no	**urge**	**to**	**go**	**anywhere**	**or**	**see**	**anything**	**.**
不	敦促	到	去	任何地方	或者	看	任何事物	.

没有想去任何地方或看任何东西的欲望。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [soʊ] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] .

He	**took**	**things**	**so**	**calmly**	**she**	**sometimes**	**wondered**	**if**	**he**	**were**	**altogether**	**human**	**.**
他	采取	事物	所以	平静地	她	有时	想知道	如果	他	是	共	人类	.

他处理事情如此冷静，以至于她有时怀疑他是否真的是人类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

She	**was**	**positive**	**he**	**had**	**never**	**done**	**an**	**impulsive**	**thing**	**in**	**his**	**life**	**.**
她	曾是	积极的	他	有	绝不	完毕	一个	冲动	事物	在	他的	生活	.

她确信他这辈子从来没有做过任何冲动的事情。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [roʊm]['oʊvər]

She	**sighed**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**let**	**her**	**fingers**	**roam**	**over**
她	叹了口气	作为	她	卫星	向下	在	这	钢琴	和	让	她	手指	漫游	超过

[ðə; ði] [kiːz] .

the	**keys**	**.**
这	钥匙	.

她叹了口气，在钢琴前坐下，手指在琴键上自由游走。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['θɔːtf(ə)l] , ['sɪriəs] , ['nevər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

Perhaps	**that**	**was**	**the**	**way**	**she**	**should**	**be**	**,**	**thoughtful**	**,**	**serious**	**,**	**never**	**doing**	**anything**
也许	那	曾是	这	方式	她	应该	是	,	周到	,	严肃的	,	绝不	正在做	任何事物

[ræʃ] .

rash	**.**
皮疹	.

或许她就应该那样，深思熟虑，认真负责，从不做任何鲁莽的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

But	**she**	**couldn't**	**.**
但	她	不能	.

但她做不到。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:r] [bʊk]

Sometimes	she	would	be	all	prepared	to	go	to	a	study	or	a	game	or	book
有时	她	会	是	全部	准备	到	去	到	一个	学习	或者	一个	游戏	或者	书

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

有时她会做好充分准备，认真地去学习、玩游戏或看书。

[wen] ['sʌmˌwənz] [wɜ:rd][ɔ:r] ['sentəns] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tempər]

when	someone's	word	or	sentence	would	strike	a	discordant	note	and	her	temper
什么时候	某人的	单词	或者	句子	会	罢工	一个	不和谐的	笔记	和	她	脾气

[wʊd] [fler] [fɔ:rθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [wʊd] [bɜ:rst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɔ:n]

would	flare	forth	or	a	spring	of	laughter	would	burst	within	her	and	gone
会	耀斑	前进	或者	一个	春天	的	笑声	会	爆裂	之内	她	和	已消失

[ɪ'mi:diətli] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

immediately	were	all	her	good	intentions	.
立即地	是	全部	她	好的	意图	.

当某人的话语或句子让她感到不悦时，她就会勃然大怒，或者突然放声大笑，所有美好的愿望都会立刻消失殆尽。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [hɜ:r'self][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][dɪd] [bru:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Somehow	she	just	couldn't	take	herself	as	seriously	as	did	Bruce	with	himself	.
不知何故	她	只是	不能	拿	她自己	作为	严重地	作为	做过	布鲁斯	和	他自己	.

不知为何，她就是无法像布鲁斯那样认真对待自己。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [koʊpt] [wɪð; wɪθ]

To	him	life	was	a	problem	and	it	was	meant	to	be	coped	with
到	他	生活	曾是	一个	问题	和	它	曾是	意思是	到	是	应对	和

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

对他来说，生活就是一个问题，就应该像应对问题一样去应对。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [snætʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][laɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

She	preferred	to	snatch	pleasure	from	life	as	she	went	along	.
她	首选	到	抢夺	乐趣	从	生活	作为	她	去	沿着	.

她更喜欢在人生旅途中不断享受快乐。

['dɪdnt] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz] [pru:v] [ðæt] ?

Didn't	her	friendship	with	the	other	Adventure	Girls	prove	that	?
没有	她	友谊	和	这	其他	冒险	女孩们	证明	那	?

她与其他冒险女孩的友谊难道还不足以证明这一点吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] , [jet] [swi:t] , ['gɜ:lz][ðæn; ðən]['kærəl]

Certainly	there	could	be	no	more	nonsensical	,	yet	sweet	,	girls	than	Carol
当然	那里	可以	是	不	更多的	荒谬的	,	然而	甜的	,	女孩们	比	颂歌

[ænd; ənd]['dʒænit] .

and	Janet	.
和	珍妮特	.

卡罗尔和珍妮特这两个女孩，既荒诞又可爱，绝对是数一数二的。

[mædʒ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .

Madge	,	too	,	had	a	sense	of	humor	.
玛吉	,	也	,	有	一个	感觉	的	幽默	.

玛吉也很有幽默感。

[ænd; ənd][væl] , [gʊd] [oʊld] ['væləri] !

And	Val	,	good	old	Valerie	!
和	瓦尔	,	好的	老的	瓦莱丽	!

还有瓦尔，好老瓦莱丽!

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

She	,	like	the	rest	,	was	always	ready	for	anything	.
她	,	喜欢	这	休息	,	曾是	总是	准备好	为了	任何事物	.

她和其他人一样，时刻准备着应对任何事情。

[ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [kræʃt] [laɪk] ['θʌndər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn]

The	low	tones	of	the	piano	crashed	like	thunder	as	she	brought	her	hand	down
这	低的	音调	的	这	钢琴	崩溃了	喜欢	雷	作为	她	带来	她	手	向下

['hevɪli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] .

heavily	and	swung	about	on	the	stool	.
重度	和	摇摆	关于	在	这	凳子	.

她重重地拍下钢琴，琴声低沉如雷，她在琴凳上剧烈摇晃。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [get] [ɪn] [sʌm; səm] ['stʌdi] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	had	better	get	in	some	study	on	her	English	Literature	if	she
她	有	更好的	得到	在	一些	学习	在	她	英语	文学	如果	她

[hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪgˈzæm] .

hoped	to	pass	that	exam	.
希望	到	经过	那	考试	.

如果她想通过那场考试，最好还是抓紧时间学习一下英国文学。

['æftər] ['dɪnər] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə]

After	dinner	Gale	and	Bruce	went	down	to	his	motor	boat	and	crossed	to
后	晚餐	大风	和	布鲁斯	去	向下	到	他的	发动机	船	和	交叉	到

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

晚饭后，盖尔和布鲁斯走到他的摩托艇旁，乘船前往岛上。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

As	it	had	been	the	night	before	,
作为	它	有	到过	这	夜晚	前	,

和前一天晚上一样，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['læntərn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	island	was	in	darkness	save	for	the	gleam	of	lantern	light	from	the
这	岛	曾是	在	黑暗	节省	为了	这	闪耀	的	灯笼	光	从	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

除了小屋里透出的灯笼光亮外，岛上一片漆黑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn]

The	boy	and	girl	stood	for	a	moment	in	the	doorway	watching	the	pilot	in
这	男生	和	女孩	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	观看	这	飞行员	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

男孩和女孩在门口站了一会儿，默默地看着飞行员。

[brent] ['stɑːktən] [hæd; həd] ['pepərz] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Brent	Stockton	had	papers	and	blue	prints	spread	out	before	him	and	he
布伦特	斯托克顿	有	文件	和	蓝色的	印刷	传播	出去	前	他	和	他

[wʌz; wəz] [kəmˈpaɪlɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

was	compiling	figures	on	another	sheet	of	paper	.
曾是	编译	数据	在	其他	床单	的	纸	.

布伦特·斯托克顿面前摊开着文件和蓝图，他还在另一张纸上统计数据。

“ [həˈloʊ] , ” [geɪl] [sed] [ʌnˈsɜːrtnli] .

“	Hello	,	”	Gale	said	uncertainly	.
“	你好	,	”	大风	说	不确定性	.

“你好，”盖尔不太确定地说。

[ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r]

The	pilot	swung	around	,	his	hand	instinctively	seeking	to	cover	the	paper	before
这	飞行员	摇摆	大约	,	他的	手	本能地	寻求	到	覆盖	这	纸	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

飞行员猛地转身，本能地伸手去遮住面前的纸张。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

He	smiled	in	mingled	pleasure	and	relief	when	he	recognized	them	.
他	微笑	在	混合	乐趣	和	宽慰	什么时候	他	认可	他们	.

当他认出他们时，脸上露出了既高兴又如释重负的笑容。

“ ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

“	Didn't	hear	you	coming	,	”	he	apologized	.
“	没有	听到	你	未来	,	”	他	道歉	.

“没听到你过来，”他道歉说。

“ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	Sit	down	,	won't	you	?
“	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

” [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:] [tʃerz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	he	indicated	two	chairs	drawn	up	to	the	other	side	of	the	table	.
”	他	表明的	二	椅子	绘制	向上	到	这	其他	边	的	这	桌子	.

他指了指桌子另一边搬来的两把椅子。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][stɛərd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət]

The	girl	and	boy	sat	on	the	edge	of	the	chairs	and	stared	interestedly	at
这	女孩	和	男生	卫星	在	这	边缘	的	这	椅子	和	凝视	饶有兴趣地	在

[ðə; ði] [blu:] [prɪnts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

the	blue	prints	before	them	.
这	蓝色的	印刷	前	他们	.

男孩和女孩坐在椅子边上，饶有兴致地盯着面前的蓝图。

“ [ə; eɪ] [nu:] ['moʊtər] ?

“	A	new	motor	?
“	一个	新的	发动机	?

“一台新发动机？”

” [bru:s] [æskt] ; [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sketʃiz] .

”	Bruce	asked	;	his	technical	eye	had	already	recognized	the	sketches	.
”	布鲁斯	问	;	他的	技术的	眼睛	有	已经	认可	这	草图	.

“布鲁斯问道；他敏锐的眼光已经认出了这些草图。”

[ðə; ði]['paɪlət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	pilot	nodded	.
这	飞行员	点头	.

飞行员点了点头。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

He	leaned	toward	them	confidentially	.
他	倾斜	朝向	他们	保密	.

他自信地向他们倾身。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

“	Are	you	sure	there	is	no	one	but	me	on	this	island	?	”
“	是	你	当然	那里	是	不	一	但	我	在	这	岛	?	”

“你确定岛上除了我一个人吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [els] , ” [geɪl] [sed] .
“ I don't think there is anyone else , ” Gale said .
“ 我 不 思考 那里 是 任何人 别的 , ” 大风 说 .

“我想应该没有其他人了，”盖尔说。

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət][ju: 'es] . ”
“ No one ever comes here but us . ”
“ 不 一 曾经 来 这里 但 我们 . ”

“除了我们，从来没有人来过这里。”

“ [kwɪr] , ” [brent] ['stɑ:ktən] ['mɝ:mɝd] .
“ Queer , ” Brent Stockton murmured .
“ 酷儿 , ” 布伦特 斯托克顿 低声说道 .

“真奇怪，”布伦特·斯托克顿低声说道。

“ [ɔ:l] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
“ All day I've had the feeling that someone was watching me . ”
“ 全部 天 我已经 有 这 感觉 那 某人 曾是 观看 我 . ”

“我一整天都感觉有人在看着我。”

“ [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [nə:vs] , ” [bru:s] [smaɪld] .
“ Must be your nerves , ” Bruce smiled .
“ 必须 是 你的 神经 , ” 布鲁斯 微笑 .

“一定是你的紧张，”布鲁斯笑着说。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ?
“ What did you want to see us about ?
“ 什么 做过 你 想 到 看 我们 关于 ?

“你们想见我们做什么？”

” [ðə; ði]['paɪlət] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
” The pilot threw down his pencil and folded his arms while he regarded
” 这 飞行员 扔 向下 他的 铅笔 和 折叠 他的 武器 尽管 他 认为
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [fraʊn] .
them with a half frown .
他们 和 一个 一半 皱眉 .

飞行员扔下铅笔，抱起双臂，半皱着眉头看着他们。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? ” [hi:; hi] [æskt] [sər'praɪzɪŋli] .
“ Have you ever heard of me ? ” he asked surprisingly .
“ 有 你 曾经 听到 的 我 ? ” 他 问 出奇 .

“你听说过我吗？”他出人意料地问道。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'ventər] , ” [geɪl] [sed] [ɪ'mi:diətli] .
“ You're an inventor , ” Gale said immediately .
“ 你是 一个 发明者 , ” 大风 说 立即地 .

“你是个发明家，”盖尔立刻说道。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['pærəʃu:t] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ You invented a new type of parachute or something a few months ago .
“ 你 发明 一个 新的 类型 的 降落伞 或者 某物 一个 很少 几个月 前 .

“几个月前，你发明了一种新型降落伞之类的东西。”

” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bent] ['fɔːrwərd] [soʊ]

His	voice	was	low	when	he	spoke	and	the	two	young	people	bent	forward	so
他的	嗓音	曾是	低的	什么时候	他	辐	和	这	二	年轻的	人们	弯曲	向前	所以

[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

as	not	to	miss	a	single	word	.
作为	不是	到	错过	一个	单身的	单词	.

他说话声音很低，两个年轻人都向前倾着身子，生怕错过一个字。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

“	Now	I	am	working	on	something	new	.
“	现在	我	是	在职的	在	某物	新的	.

“我现在正在做一些新的事情。”

[ə; eɪ] ['moʊtər] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [les] [gæs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fuːlpruːf] .

A	motor	that	will	have	less	gas	consumption	and	be	more	or	less	foolproof	.
一个	发动机	那	将要	有	较少的	气体	消耗	和	是	更多的	或者	较少的	绝对可靠	.

一款油耗更低、几乎不会出现故障的发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] .

It	will	be	most	economical	,	automatically	reducing	the	upkeep	of	a	plane	.
它	将要	是	最多	经济	,	自动地	减少	这	维护	的	一个	飞机	.

这将是最经济的，自动降低飞机的维护成本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [pər'suːt] [taɪp] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] ['plænɪŋ] .

It	especially	is	designed	for	the	new	pursuit	type	ship	the	Army	is	planning	.
它	尤其	是	设计	为了	这	新的	追逐	类型	船	这	军队	是	规划	.

它是专门为陆军正在计划建造的新型追击舰设计的。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] ['reɪsɪz] [θriː] [wiːks]

I	hope	to	have	one	installed	in	my	racing	plane	before	the	air	races	three	weeks
我	希望	到	有	一	已安装	在	我的	赛车	飞机	前	这	空气	种族	三	周

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] ,

from	Saturday	,
从	周六	,

我希望能在三周后的周六航展之前，在我的赛机上安装好一个。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pɜ'fɛktəd] [ɪn] [taɪm] . ”

that	is	if	I	have	it	perfected	in	time	.	”
那	是	如果	我	有	它	完善	在	时间	.	”

前提是我能及时把它完善好。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kræʃt] ?

“	Did	you	have	one	in	the	plane	in	which	you	crashed	?
“	做过	你	有	一	在	这	飞机	在	哪个	你	崩溃了	?

“你乘坐的那架飞机坠毁时，机上有没有携带一个？”

” [bruːs] [æskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [plænz] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd] [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪv] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði]

I've	been	working	on	these	plans	ever	since	and	I'm	convinced	that	I've	located	the
我已经	到过	在职的	在	这些	计划	曾经	自从	和	我是	确信	那	我已经	位于	这

['oʊnli] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪt] . ”

only	weak	spot	in	the	whole	unit	.	”
仅有的	虚弱的	点	在	这	所有的	单元	.	”

我从那时起就一直在研究这些计划，而且我确信我已经找到了整个单位唯一的薄弱环节。

“ [bʌt; bət] — — ” [geɪl] [fraund] .
“ But — — ” Gale frowned .
“ 但 — — ” 大风 皱眉 .

“但是——”盖尔皱起了眉头。

“ [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where do we come into it ?
“ 在哪里 做 我们 来 进入 它 ?

“我们又该如何参与其中呢？”

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][plænz] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” He tapped the plans significantly .
” 他 轻敲 这 计划 显著地 .

“他对这些计划进行了大幅度的调整。”

“ [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðiːz] [plænz][ɑːr; ər] .
“ I needn't tell you how important these plans are .
“ 我 不必 告诉 你 如何 重要的 这些 计划 是 .

“我无需赘述这些计划的重要性。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] , [wel] ,
If they should fall into the wrong hands , well ,
如果 他们 应该 落下 进入 这 错误的 双手 , 出色地 ,

如果它们落入坏人手中，那就糟了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ] [maɪ]['moʊtər][ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ʃɪps] .
I don't think our army would be using my motor in their pursuit ships .
我 不 思考 我们的 军队 会 是 使用 我的 发动机 在 他们的 追逐 船舶 .

我不认为我们的军队会在他们的追击舰艇上使用我的发动机。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə'bʌv] - [soʊ][maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
I have to get them to the airport above Marchton so my mechanic
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [kæn; kən] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪsɪz] .
and his helper can assemble the motor in time for the races .
和 他的 帮手 能 集合 这 发动机 在 时间 为了 这 种族 .

我必须把它们送到马奇顿上方的机场，这样我的机械师和他的助手才能及时组装好发动机，赶上比赛。

[ðer; ðər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pruːv] ['defɪnətli] [ðæt] [maɪ]['moʊtər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]
There I hope to prove definitely that my motor is the most practical and
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fæstɪst] . ”
economical as well as fastest . ”
经济 作为 出色地 作为 最快 . ”

我希望在那里彻底证明，我的发动机是最实用、最经济、速度最快的。”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [bruːs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
” Bruce encouraged .
” 布鲁斯 鼓励 .

布鲁斯鼓励道。

“ ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] ['juːnɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
“ Other men are planning motors and assembling units for the same
” 其他 男人 是 规划 电机 和 组装 单位 为了 这 相同的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [brent] ['stɑːktən] [sed] .
demonstration , ” Brent Stockton said .
示范 , ” 布伦特 斯托克顿 说 .

“其他人也在计划制造电机并组装装置，以进行同样的演示，”布伦特·斯托克顿说。

“ [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði]

“	One	in	particular	is	willing	to	do	anything	to	sell	his	motor	to	the
“	一	在	特别的	是	愿意的	到	做	任何事物	到	卖	他的	发动机	到	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

其中一人甚至愿意不惜一切代价将自己的汽车卖给政府。

[hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

He	will	stop	at	nothing	and	,	since	he	suspects	that	I	have	a	good
他	将要	停止	在	没有什么	和	,	自从	他	嫌疑人	那	我	有	一个	好的

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

他会不择手段，而且，由于他怀疑我有一支不错的队伍，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] [frʌm; frəm] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

is	trying	his	best	to	keep	mine	from	appearing	in	the	race	at	all	.
是	尝试	他的	最好的	到	保持	矿	从	出现	在	这	种族	在	全部	.

他正竭尽全力阻止我的参赛资格出现。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][plænz] .

Twice	he	has	attempted	to	steal	my	plans	.
两次	他	有	尝试过	到	偷	我的	计划	.

他曾两次试图窃取我的设计方案。

[bəuθ] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Both	times	I	have	been	fortunate	in	having	them	just	beyond	his	reach	.
两个都	时代	我	有	到过	幸运	在	拥有	他们	只是	超过	他的	抵达	.

这两次我都很幸运，它们都离他很远。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] .

Once	there	was	even	a	bold	attempt	on	my	life	.
一次	那里	曾是	甚至	一个	大胆的	试图	在	我的	生活	.

甚至有人曾试图谋害我。

” [bruːs] ['hwɪsld] [ɪk'spresɪvli] .

”	Bruce	whistled	expressively	.
”	布鲁斯	吹口哨	富有表现力地	.

布鲁斯吹了一声富有表现力的口哨。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

“	Why	don't	you	go	to	the	police	?	”
“	为什么	不	你	去	到	这	警察	?	”

“你为什么不去报警？”

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [brent] ['stɑːktən]

“	I	would	if	I	could	name	the	man	who	has	done	these	things	,	”	Brent	Stockton
“	我	会	如果	我	可以	姓名	这	男人	WHO	有	完毕	这些	事物	,	”	布伦特	斯托克顿

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“如果我能说出做这些事的人是谁，我肯定会这么做，”布伦特·斯托克顿笑着说。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

“	I've	never	seen	him	so	I	can't	very	well	turn	him	over	to	the	authorities	.
“	我已经	绝不	已见	他	所以	我	不能	非常	出色地	转动	他	超过	到	这	当局	.

“我从来没见过他，所以我不能把他交给当局。”

[hiː; hi]['juːzɪz] ['ʌdər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	uses	other	less	important	individuals	than	himself	for	his	work	.
他	用途	其他	较少的	重要的	个人	比	他自己	为了	他的	工作	.

他利用一些地位不如自己的人来完成他的工作。

[ðə; ði] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] — [iːtʃ]

The	three	times	I	spoke	of	I	managed	to	get	a	glimpse	of	the	thief	—	each
这	三	时代	我	辐	的	我	管理	到	得到	一个	一瞥	的	这	贼	一	每个

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

time	it	was	a	different	man	.
时间	它	曾是	一个	不同的	男人	.

我三次提到这件事，都设法瞥见了那个窃贼——每次都是不同的人。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	It	is	fighting	more	or	less	in	the	dark	.	"
"	它	是	斗争	更多的	或者	较少的	在	这	黑暗的	.	"

"它基本上是在黑暗中作战。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	want	us	to	do	?
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

"你们想让我们做什么？"

" [geɪl] [æskt] ['breθləsli] .

"	Gale	asked	breathlessly	.
"	大风	问	气喘吁吁	.

"盖尔气喘吁吁地问道。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

She	was	terribly	interested	in	all	this	.
她	曾是	可怕	感兴趣的	在	全部	这	.

她对这一切都非常感兴趣。

[brent] ['stɑːktən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['roʊmæns]

Brent	Stockton	was	like	a	hero	in	a	modern	story	of	adventure	and	romance
布伦特	斯托克顿	曾是	喜欢	一个	英雄	在	一个	现代的	故事	的	冒险	和	浪漫

.

:
.

布伦特·斯托克顿就像现代冒险爱情故事中的英雄。

[ðə; ði]['paɪlət] [smaɪld] .

The	pilot	smiled	.
这	飞行员	微笑	.

飞行员笑了。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] .

"	Here	is	my	plan	.
"	这里	是	我的	计划	.

这是我的计划。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

If	you	don't	want	to	come	along	with	me	it	is	all	right	.
如果	你	不	想	到	来	沿着	和	我	它	是	全部	正确的	.

如果你不想跟我一起去，也没关系。

[aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	think	any	the	less	of	you	for	it	.
我	惯于	思考	任何	这	较少的	的	你	为了	它	.

我不会因此看不起你。

[ðer; ðər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][dəunt][laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

There	is	liable	to	be	danger	—	that	is	the	part	I	don't	like	when	it	comes
那里	是	容易	到	是	危险	—	那	是	这	部分	我	不	喜欢	什么时候	它	来

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

可能会有危险——这是我最不喜欢你的地方。

" [hiː; hi] [sed] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

"	he	said	frowning	at	the	youngsters	.
"	他	说	皱眉	在	这	年轻人	.

他皱着眉头看着这些年轻人说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	want	us	to	do	?
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

“你们想让我们做什么？”

" [bruːs] [æskt] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	Bruce	asked	,	brushing	aside	the	thought	of	danger	.
"	布鲁斯	问	,	刷牙	旁边	这	想法	的	危险	.

“布鲁斯问道，努力不去想危险的事。”

" [teɪk] [ðiːz] [plænz][tuː; tə][maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [brent] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

"	Take	these	plans	to	my	mechanic	,	"	Brent	said	immediately	.
"	拿	这些	计划	到	我的	机械	,	"	布伦特	说	立即地	.

“把这些图纸拿给我的修车师傅，”布伦特立刻说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	tell	you	where	to	meet	him	.
"	我	将要	告诉	你	在哪里	到	见面	他	.

我会告诉你去哪里见他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [jʊr; jər] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

You	must	be	absolutely	sure	that	they	never	leave	your	sight	for	a	moment	.
你	必须	是	绝对地	当然	那	他们	绝不	离开	你的	视线	为了	一个	片刻	.

你必须确保他们一刻也不能离开你的视线。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "

There	is	too	much	at	stake	to	risk	losing	them	.	"
那里	是	也	很多	在	赌注	到	风险	输	他们	.	"

事关重大，我们不能冒失去他们的风险。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [geɪl] [æskt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Gale	asked	disappointed	.
"	大风	问	失望的	.

盖尔失望地问道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

“	That	doesn't	sound	very	dangerous	.
"	那	不	声音	非常	危险的	.

“听起来不太危险。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
“ Ah , but it might prove to be .
“ 啊 , 但 它 可能 证明 到 是 .

“啊，但也许事实的确如此。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli]
If you were held up and robbed , which is possible , it would not be exactly
如果 你 是 握住 向上 和 被抢劫 , 哪个 是 可能的 , 它 会 不是 是 确切地
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

如果你遭遇抢劫，这种情况并非不可能，那肯定不安全。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] [ɪn] - , ” [geɪl] [sed] .
“ But nothing like that ever happens in Marchton , ” Gale said .
“ 但 没有什么 喜欢 那 曾经 发生 在 - , ” 大风 说 .

“但这种事在马奇顿从来不会发生，”盖尔说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][jʊr; jər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ” [bruːs] [ə'griːd] .
“ I'll take the plans to your mechanic , ” Bruce agreed .
“ 患病的 拿 这 计划 到 你的 机械 , ” 布鲁斯 同意 .

“我会把图纸拿给你的修车师傅看，”布鲁斯同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] . ”
“ But I don't think Gale should go . ”
“ 但 我 不 思考 大风 应该 去 . ”

但我认为盖尔不应该去。

“ [bruːs] ['lætəmɝ] !
“ Bruce Latimer !
“ 布鲁斯 拉蒂默 !

“布鲁斯·拉蒂默！

” [geɪl] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ə'gen] .
” Gale was furious again .
” 大风 曾是 狂怒 再次 .

盖尔又生气了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
“ Are you going to tell me what to do ?
“ 是 你 去 到 告诉 我 什么 到 做 ?

“你要告诉我该怎么做吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] !
I am going !
我 是 去 !

我要去！

['mɪstər] . ['stɑːktən] [æskt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] .
Mr . Stockton asked me just as much as he did you .
先生 . 斯托克顿 问 我 只是 作为 很多 作为 他 做过 你 .

斯托克顿先生问我的问题和问你的问题一样多。

[dəunt] [der] [seɪ] — —
Don't dare say — —
不 敢 说 — —

别说——

" [bruːs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **Bruce started to laugh .**
" 布鲁斯 开始 到 笑 .

布鲁斯开始大笑起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **All right , all right , hold on a minute .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 抓住 在 一个 分钟 .

"好了好了，等一下。"

[aɪ]['oʊnli] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] . "
I only didn't want you to be in any danger . "
我 仅有的 没有 想 你 到 是 在 任何 危险 . "

我只是不想让你身处任何危险之中。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [geɪl] [sed] , ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd]
" There isn't a bit of danger and you know it , " Gale said , slightly mollified
" 那里 不是 一个 少量 的 危险 和 你 知道 它 , " 大风 说 , 轻微地 柔和的
.
:
.

"一点危险都没有，你也知道，"盖尔语气稍稍缓和了一些。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] - .
" Nothing is dangerous in Marchton .
" 没有什么 是 危险的 在 - .

"马奇顿没有任何危险。"

" [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
" The pilot was regarding them with a wide grin .
" 这 飞行员 曾是 关于 他们 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

飞行员咧嘴笑着看着他们。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? "
" At least I gather that you accept my proposition ? "
" 在 至少 我 收集 那 你 接受 我的 主张 ? "

"至少我理解你是接受我的提议了吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [bruːs] [sed] .
" Of course , " Bruce said .
" 的 课程 , " 布鲁斯 说 .

"当然，"布鲁斯说。

" [wer] [duː][wiː; wi] [miːt] [jʊr; jər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ? "
" Where do we meet your mechanic ? "
" 在哪里 做 我们 见面 你的 机械 ? "

"我们去哪里和你的修车师傅碰面？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" There is a thick wood this side of the airport , do you know it ?
" 那里 是 一个 厚的 木头 这 边 的 这 飞机场 , 做 你 知道 它 ?

"机场这边有一片茂密的树林，你知道吗？"

" [geɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gale nodded .
" 大风 点头 .

盖尔点了点头。

" [wiː; wi]['pɪknɪk][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] . "
" We picnic there sometimes . "
" 我们 野餐 那里 有时 . "

"我们有时会在那里野餐。"

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [sprɪŋ] [haʊs] [ðer; ðər] .

“	There	is	an	old	deserted	spring	house	there	.
”	那里	是	一个	老的	荒凉的	春天	房子	那里	.

那里有一座废弃的旧泉水房。

['stʌbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Stubby	should	be	there	about	nine	o'clock	,	”	the	pilot	said	consulting	his	wrist	watch	.
矮胖的	应该	是	那里	关于	九	点钟	,	”	这	飞行员	说	咨询	他的	手腕	手表	.

“斯塔比应该九点左右到，”飞行员一边说着一边看了看手表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] .

“	It	is	now	eight	.
”	它	是	现在	八	.

现在是八点。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] ? ”

Can	you	make	it	in	an	hour	?	”
能	你	制作	它	在	一个	小时	?	”

你能在一小时内完成吗?

“ [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['baɪsɪkəlz] , ” [geɪl] [sed] ['iːgərli] .

“	We'll	take	our	bicycles	,	”	Gale	said	eagerly	.
”	出色地	拿	我们的	自行车	,	”	大风	说	急切地	.

“我们会骑自行车去，”盖尔兴奋地说。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [jʊr; jər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?

“	What	does	he	look	like	,	your	mechanic	?
”	什么	做	他	看	喜欢	,	你的	机械	?

“你的修车师傅长什么样？”

” [bruːs] [æskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	How	will	we	know	him	?	”
”	如何	将要	我们	知道	他	?	”

“我们如何才能认出他？”

“ [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] , ” [brent] ['stɑːktən] [sed] , “ [æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] .

“	When	you	meet	a	man	,	”	Brent	Stockton	said	,	“	ask	him	the	time	.
”	什么时候	你	见面	一个	男人	,	”	布伦特	斯托克顿	说	,	“	问	他	这	时间	.

“当你遇到一个男人时，”布伦特·斯托克顿说，“问问他现在几点。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

If	he	says	seven	o'clock	by	the	stars	,	ask	him	how	long	he	has	been	there	:	.
如果	他	说道	七	点钟	经过	这	明星	,	问	他	如何	长的	他	有	到过	那里		.

如果他说“星星指向七点钟”，那就问问他已经在那里待了多久了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [θriː] [deɪz] [kʌm] ['fraɪdeɪ] .

He	will	say	three	days	come	Friday	.
他	将要	说	三	天	来	星期五	.

他会在周五说三天后。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

He	will	probably	ask	you	if	you	have	anything	for	him	. ”
他	将要	大概	问	你	如果	你	有	任何事物	为了	他	. ”

他可能会问你有没有什么要给他的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ?

“	Are	you	sure	he	will	be	there	?
“	是	你	当然	他	将要	是	那里	?

你确定他会到场吗?

” [geɪl] [æskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ ['stʌbi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ðə; ði]['paɪlət] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Stubby	will	be	there	,	”	the	pilot	answered	confidently	.
“	矮胖的	将要	是	那里	,	”	这	飞行员	回答	自信地	.

“斯塔比会在那里,”飞行员自信地回答道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [traɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

“	Tell	him	he	must	not	,	under	any	circumstances	,	try	to	communicate	with
“	告诉	他	他	必须	不是	,	在下面	任何	情况	,	尝试	到	交流	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“告诉他，无论在任何情况下，他都不得试图与我沟通。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər]

He	is	to	go	to	the	hangar	at	the	airport	and	start	work	on	the	Silver
他	是	到	去	到	这	机库	在	这	飞机场	和	开始	工作	在	这	银

['æroʊ] ,

Arrow	,
箭	,

他将前往机场的机库，开始对“银箭”号进行维修工作。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

that	is	my	racing	plane	,	”	he	explained	.
那	是	我的	赛车	飞机	,	”	他	解释	.

“那是我的赛机,”他解释说。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['pækɪt]

While	he	had	been	speaking	he	was	rolling	the	plans	up	into	a	tight	packet
尽管	他	有	到过	请讲	他	曾是	滚动	这	计划	向上	进入	一个	紧的	包

.

:
.

他一边说话，一边把计划卷成一个紧实的包裹。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə] [bruːs] .

This	he	now	handed	to	Bruce	.
这	他	现在	递交	到	布鲁斯	.

他随后将这个递给了布鲁斯。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	You	are	guardian	of	the	treasure	now	,	”	he	said	smiling	.
“	你	是	监护人	的	这	宝藏	现在	,	”	他	说	微笑	.

“你现在是这件宝藏的守护者了,”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [bruːs] [sed] .

“	It	is	a	wonder	that	you	trust	me	with	them	,	”	Bruce	said	.
“	它	是	一个	想知道	那	你	相信	我	和	他们	,	”	布鲁斯	说	.

“真没想到你会信任我，把他们交给我,”布鲁斯说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fræŋkli] .

“	**I**	**can't**	**go**	**myself**	**,**	”	**the**	**pilot**	**said**	**,**	“	**and**	**I**	**like**	**you**	**,**	”	**he**	**added**	**frankly**	**.**
”	我	不能	去	我	,	”	这	飞行员	说	,	“	和	我	喜欢	你	,	”	他	额外	坦率地说	.

“我本人不能去，”飞行员说，“而且我喜欢你，”他坦率地补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”

“	**I**	**know**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**down**	**.** ”
”	我	知道	你	惯于	让	我	向下	. ”

我知道你不会让我失望的。

“ [wiːl] [siː] [ðæt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — ['stʌbi] [gets] [ðem; ðəm] , ” [geɪl] [ə'ʃʊrd]

“	**We'll**	**see**	**that**	**—**	**what**	**was**	**his**	**name**	**?**	**—**	**Stubby**	**gets**	**them**	**,**	”	**Gale**	**assured**				
”	出色地	看	那	—	什么	曾是	他的	姓名	?	—	矮胖的	获得	他们	,	”	大风	保证				

[hɪm; ɪm] .

him **.**
他 .

“我们会看到的——他叫什么来着？——斯塔比会搞定他们的，”盖尔向他保证道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['paɪlət]

When	**the**	**boy**	**and**	**girl**	**went**	**down**	**to**	**the**	**motor**	**boat**	**they**	**could**	**see**	**the**	**pilot**	
什么时候	这	男生	和	女孩	去	向下	到	这	发动机	船	他们	可以	看	这	飞行员	

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

standing	**in**	**the**	**doorway**	**watching**	**them**	**.**
常设	在	这	门口	观看	他们	.

男孩和女孩走到摩托艇旁时，看到驾驶员站在门口看着他们。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['saɪlənt] [sə'luːt] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['klaʊdi] ['aɪlənd] .

He	**raised**	**his**	**hand**	**in**	**silent**	**salute**	**as**	**the**	**boat**	**shot**	**away**	**from**	**Cloudy**	**Island** **.**
他	提高	他的	手	在	沉默的	礼炮	作为	这	船	射击	离开	从	多云	岛 .

当快艇驶离云雾岛时，他举起手默默敬礼。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

['stʌbi]

STUBBY
矮胖的

矮胖子

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

The	**road**	**was**	**dark**	**and**	**lonely** **.**
这	路	曾是	黑暗的	和	孤独 .

道路漆黑寂静。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪzməl] [huːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] .

From	**far**	**away**	**came**	**the**	**dismal**	**hoot**	**of**	**an**	**owl** **.**
从	远的	离开	来了	这	惨淡	叫	的	一个	猫头鹰 .

远处传来猫头鹰凄厉的鸣叫声。

[geɪl] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bruːs] .

Gale	**shivered**	**as**	**she**	**leaned**	**her**	**bicycle**	**against**	**a**	**tree**	**and**	**turned**	**to**	**Bruce**	**.**
大风	瑟瑟发抖	作为	她	倾斜	她	自行车	反对	一个	树	和	转向	到	布鲁斯	.

盖尔打了个寒颤，她把自行车靠在树上，转身看向布鲁斯。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

“	**He**	**might**	**have**	**picked**	**a**	**better**	**spot**	**for**	**us**	**to**	**meet**	**his**	**mechanic**	**,**	
”	他	可能	有	挑选	一个	更好的	点	为了	我们	到	见面	他的	机械	,	

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she** **whispered** **.**
”	她 低声说道 .

“他或许可以选个更好的地方让我们和他的修车师傅碰面，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It isn't very cheerful , is it ?
“ 它 不是 非常 快乐 , 是 它 ?

“这可不太令人愉快，不是吗？”

” [bruːs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [læf] .
” Bruce managed a laugh .
” 布鲁斯 管理 一个 笑 .

布鲁斯勉强笑了笑。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] . ”
“ But there is no one here but us . ”
“ 但 那里 是 不 一 这里 但 我们 . ”

“但这里除了我们之外没有其他人。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [ʃiː; ʃi]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] .
” she countered .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
“ Because anyone else would have enough sense to stay out of the woods at
“ 因为 任何人 别的 会 有 足够的 感觉 到 停留 出去 的 这 树林 在
[ðɪs] ['aʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

“因为换作其他人，在这个时间都会明智地远离树林。”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[bruːs] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][græsp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən]
Bruce took her hand in his warm grasp and they started across a small open
布鲁斯 采取 她 手 在 他的 温暖的 抓牢 和 他们 开始 穿过 一个 小的 打开
[pleɪs] .
place .
地方 .

布鲁斯用温暖的手握住她的手，他们开始穿过一片小小的空地。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
In the distance between the trees ahead they could see the tumbling ruins of the
在 这 距离 之间 这 树木 前方 他们 可以 看 这 翻滚 废墟 的 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [sprɪŋ] [haʊs] .
deserted spring house .
荒凉的 春天 房子 .

在远处树木的缝隙间，他们可以看到废弃的泉水房摇摇欲坠的废墟。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [bruːs] [sed] ['kaɪndli] .
“ Don't be frightened , ” Bruce said kindly .
“ 不 是 害怕 , ” 布鲁斯 说 亲切地 .

“别害怕，”布鲁斯和蔼地说。

“ [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [geɪl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I'm not frightened , ” Gale said indignantly .
“ 我是 不是 害怕 , ” 大风 说 愤慨地 .

“我一点也不害怕，”盖尔愤愤不平地说。

“ [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [plænz][ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [sez] ? ”

“	But	—	do	you	suppose	those	plans	are	as	important	as	he	says	?	”
”	但	—	做	你	认为	那些	计划	是	作为	重要的	作为	他	说道	?	”

“但是——你认为那些计划真像他说的那么重要吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [bruːs] [sed] .

“	Of	course	they	are	,	”	Bruce	said	.
”	的	课程	他们	是	,	”	布鲁斯	说	.

“当然是了，”布鲁斯说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	He	knows	what	he	is	talking	about	.
”	他	知道	什么	他	是	说	关于	.

“他知道自己在说什么。”

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['moʊtər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

He	invented	the	motor	,	didn't	he	?	”
他	发明	这	发动机	,	没有	他	?	”

他发明了发动机，不是吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

“	You	don't	suppose	anyone	might	try	to	take	them	away	from	us	?
”	你	不	认为	任何人	可能	尝试	到	拿	他们	离开	从	我们	?

“你觉得会不会有人想把它们从我们身边夺走？”

” [geɪl] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn] [ɔː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

”	Gale	murmured	in	awe	,	watching	the	dark	shadows	around	her	.
”	大风	低声说道	在	敬畏	,	观看	这	黑暗的	阴影	大约	她	.

盖尔敬畏地低声说道，注视着她周围的黑暗阴影。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [bruːs] [dɪ'klerd] .

“	Certainly	not	,	”	Bruce	declared	.
”	当然	不是	,	”	布鲁斯	声明	.

“当然不是，”布鲁斯断然说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“	Don't	you	see	,	that	is	why	he	wanted	us	to	take	them	.
”	不	你	看	,	那	是	为什么	他	通缉	我们	到	拿	他们	.

“难道你看不出来吗？这就是他想让我们带走他们的原因。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

No	one	would	suspect	us	of	having	them	.
不	一	会	怀疑	我们	的	拥有	他们	.

谁也不会怀疑我们拥有它们。

” [geɪl] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

”	Gale	considered	this	logic	for	a	moment	and	was	forced	to	admit	it
”	大风	经过考虑的	这	逻辑	为了	一个	片刻	和	曾是	强制	到	承认	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

was	the	obvious	conclusion	.
曾是	这	明显的	结论	.

盖尔思考了一会儿这个逻辑，不得不承认这是显而易见的结论。

[huː] [maɪt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænz] ?

Who	might	know	they	were	carrying	the	important	plans	?
WHO	可能	知道	他们	是	携带	这	重要的	计划	?

谁会知道他们携带的是重要计划呢?

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['prɑːmptli] [sed] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs]

Her	thoughts	promptly	said	no	one	,	but	she	looked	about	at	the	ominous
她	想法	及时	说	不	一	,	但	她	看起来	关于	在	这	不祥的

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

shadows	and	was	uncertain	.
阴影	和	曾是	不确定	.

她脑海中立刻浮现出“没有人”这个词，但她环顾四周，看着不祥的阴影，感到有些不安。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

The	moon	had	disappeared	behind	a	bank	of	clouds	.
这	月亮	有	消失	在后面	一个	银行	的	云	.

月亮消失在云层后面。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

The	trees	were	sighing	and	whistling	in	the	night	wind	.
这	树木	是	叹息	和	吹口哨	在	这	夜晚	风	.

夜风吹拂着树木，发出叹息和呼啸声。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [bruːs] [ə'naʊnst] .

“	Well	,	here	we	are	,	”	Bruce	announced	.
“	出色地	,	这里	我们	是	,	”	布鲁斯	宣布	.

“好了，我们到了。”布鲁斯宣布道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniwʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	don't	see	anyone	,	”	he	added	.
“	我	不	看	任何人	,	”	他	额外	.

“我没看到任何人，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['ruːɪnz][ʌv; əv]

As	if	in	answer	to	his	words	a	figure	appeared	from	the	dark	ruins	of
作为	如果	在	回答	到	他的	字	一个	数字	出现	从	这	黑暗的	废墟	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	spring	house	behind	them	.
这	春天	房子	在后面	他们	.

仿佛是为了回应他的话，一个身影从他们身后的泉水房黑暗废墟中显现出来。

“ [eɪtʃ] - [hə'loʊ] , ” [bruːs] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	H	-	Hello	,	”	Bruce	said	in	surprise	.
“	H	-	你好	,	”	布鲁斯	说	在	惊喜	.

“你……你好，”布鲁斯惊讶地说。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] ['fɔːrwərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	man	came	toward	them	,	his	hat	pulled	forward	so	as	to	shield	his	face
这	男人	来了	朝向	他们	,	他的	帽子	拉	向前	所以	作为	到	盾	他的	脸

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

那人朝他们走来，帽子拉得很低，遮住了脸。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['pækɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [grʌf] [vɔɪs] .

“	I'll	take	that	package	,	”	he	said	in	a	low	,	gruff	voice	.
“	患病的	拿	那	包裹	,	”	他	说	在	一个	低的	,	粗暴	嗓音	.

“我要那个包裹，”他低声粗声说道。

[bruːs] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Bruce	held	it	out	and	then	pulled	it	back	.
布鲁斯	握住	它	出去	和	然后	拉	它	后退	.

布鲁斯把枪举起来，然后又收回去。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What time is it ?
“ 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” [hiː; hi] [æskt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [brent]
” he asked , according to the instructions he had received from Brent
” 他 问 , 根据 到 这 指示 他 有 已收到 从 布伦特
[ˈstɑːktən] .
Stockton .
斯托克顿 .

“他按照布伦特·斯托克顿的指示问道。”

“ [ˈæftər] [naɪn] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈplezntli] .
“ After nine , ” the man said pleasantly .
“ 后 九 , ” 这 男人 说 愉快 .

“九点以后,”那人愉快地说。

“ [ˈgɛtɪn] - [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
“ Gettin ' late for you youngsters to be out .
“ 获得 - 晚的 为了 你 年轻人 到 是 出去 .

“你们这些年轻人出门在外时间不早了。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] . ”
Give me that package and you can go home . ”
给 我 那 包裹 和 你 能 去 家 . ”

把包裹给我，你就可以回家了。

“ [ˈsɑːri] , ” [bruːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Sorry , ” Bruce shook his head .
“ 对不起 , ” 布鲁斯 摇晃 他的 头 .

“对不起,”布鲁斯摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I don't think it is for you . ”
“ 我 不 思考 它 是 为了 你 . ”

“我觉得这不适合你。”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Give it to me !
“ 给 它 到 我 !

“给我！”

” [ðə; ði][mæn] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəsli] [əˈpɑːn] [bruːs] .
” The man advanced slowly and ominously upon Bruce .
” 这 男人 先进的 缓慢地 和 不祥地 之上 布鲁斯 .

“那人缓缓地、阴森森地向布鲁斯走来。”

“ [biː] - [biː; bi][siː] - [ˈkerf(ə)l] , [bruːs] , ” [geɪl] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ B - Be c - careful , Bruce , ” Gale whispered with difficulty .
“ B - 是 c - 小心 , 布鲁斯 , ” 大风 低声说道 和 困难 .

“布鲁斯，小心点。”盖尔艰难地低声说道。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bruːs] [pæst] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] .
Under cover of the darkness Bruce passed the package behind his back to Gale .
在下面 覆盖 的 这 黑暗 布鲁斯 通过了 这 包裹 在后面 他的 后退 到 大风 .

趁着夜色，布鲁斯把包裹从背后递给了盖尔。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .
She took it and moved a few paces away .
她 采取 它 和 已搬 一个 很少 步幅 离开 .

她接过东西，走了几步远。

[ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [bru:s] [wʌz; wəz][sent] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	man's	arm	shot	out	and	Bruce	was	sent	sprawling	in	the	dust	.
这	男人的	手臂	射击	出去	和	布鲁斯	曾是	发送	蔓延	在	这	灰尘	.

那人手臂猛地伸出，布鲁斯被打倒在地，摔在了尘土里。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪl] [hu:] [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

The	man	turned	to	Gale	who	backed	slowly	away	.
这	男人	转向	到	大风	WHO	支持的	缓慢地	离开	.

那人转向盖尔，盖尔慢慢地后退了几步。

[bru:s] [hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ]

Bruce	had	played	football	too	much	to	stay	down	from	such	a	gentle	push
布鲁斯	有	玩	足球	也	很多	到	停留	向下	从	这样的	一个	温和的	推

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði]['tæk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] -

and	now	he	launched	himself	forward	in	the	tackle	that	had	helped	Marchton
和	现在	他	发射	他自己	向前	在	这	处理	那	有	帮助	-

[haɪ] [sku:l] [wɪn] [soʊ] ['meni] ['fʊtbɔ:l] [geɪmz] .

High	School	win	so	many	football	games	.
高的	学校	赢	所以	许多	足球	游戏	.

布鲁斯踢足球踢得太多了，被轻轻推了一下他肯定不会倒下，现在他猛地向前扑去，完成了那次帮助马奇顿高中赢得无数场足球比赛的擒抱。

[ðə; ði][mæn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [bru:s] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	man	fell	to	the	ground	with	Bruce	on	top	of	him	.
这	男人	跌倒	到	这	地面	和	布鲁斯	在	顶部	的	他	.

那人倒在地上，布鲁斯压在他身上。

[bru:s] [traɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [bʌt; bət][hi:; hi]

Bruce	tried	to	cling	to	his	perilous	position	on	top	of	his	adversary	but	he
布鲁斯	尝试	到	黏着	到	他的	危险的	位置	在	顶部	的	他的	对手	但	他

[wʌz; wəz][ɪn][sæd]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wen] [help] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

was	in	sad	danger	of	losing	his	advantage	when	help	arrived	in	the	form	of
曾是	在	伤心	危险	的	输	他的	优势	什么时候	帮助	到达的	在	这	形式	的

[ə'nʌðər] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] .

another	silent	figure	which	came	also	from	the	ruins	of	the	spring	house	.
其他	沉默的	数字	哪个	来了	还	从	这	废墟	的	这	春天	房子	.

布鲁斯试图保住他压在对手身上的危险位置，但他眼看就要失去优势，这时另一个沉默的身影从泉水屋的废墟中走了出来，为他提供了帮助。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [bru:s] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	newcomer	hauled	the	two	apart	and	in	the	moment	that	Bruce	was	getting
这	新人	拖拽	这	二	除	和	在	这	片刻	那	布鲁斯	曾是	获得

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

to	his	feet	the	other	man	broke	away	and	ran	among	the	trees	,
到	他的	脚	这	其他	男人	打破	离开	和	跑	之中	这	树木	,

新来的人把两人拉开，布鲁斯刚要站起来，另一个人就挣脱开来，跑进了树林里。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

disappearing	into	the	darkness	.
消失	进入	这	黑暗	.

消失在黑暗中。

“ [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] !

“	You	let	him	get	away	!
“	你	让	他	得到	离开	!

你竟然让他逃走了！

” [bru:s] [sed] ['æŋgrəli] .

”	Bruce	said	angrily	.
”	布鲁斯	说	愤怒地	.

“布鲁斯生气地说。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] !
“ You shouldn't have !
“ 你 不应该 有 !

你不应该那样做!

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” He looked around .
” 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

“ [ɔːl] [raɪt] , [geɪl] ? ”
“ All right , Gale ? ”
“ 全部 正确的 , 大风 ? ”

“你没事吧，盖尔? ”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ But he almost had them , didn't he ? ”
“ 但 他 几乎 有 他们 , 没有 他 ? ”

但他差点就成功了，不是吗?

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] ?
“ You came here to meet someone ?
“ 你 来了 这里 到 见面 某人 ?

你来这里是为了见某人吗?

” [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [æskt] .
” the new arrival asked .
” 这 新的 到达 问 .

新来的人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['staːki] , [blɜːrd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He was a short , stocky , blurred figure in the darkness .
他 曾是 一个 短的 , 矮壮 , 模糊 数字 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他是一个矮壮、模糊的身影。

[geɪl] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌbi] .
Gale thought instinctively that he must be Stubby .
大风 想法 本能地 那 他 必须 是 矮胖的 .

盖尔本能地认为他一定是斯塔比。

[ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
The name fitted him to perfection .
这 姓名 适配 他 到 完美 .

这个名字和他简直太相配了。

“ [jes] , ” [bruːs] ['mɝːmɝd] .
“ Yes , ” Bruce murmured .
“ 是的 , ” 布鲁斯 低声说道 .

“是的，”布鲁斯低声说道。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [foʊ][ɔːr] ['riːəli] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
He wondered if this were another foe or really the man they had come to
他 想知道 如果 这 是 其他 敌人 或者 真的 这 男人 他们 有 来 到
[miːt] .
meet .
见面 .

他心想，这究竟是另一个敌人，还是他们此行要见的人。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [prɪ'lɪmɪneri] . “
” he asked without further preliminary . “
” 他 问 没有 更远 初步的 . ”

他没有做任何铺垫就问道。

- [baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
' Bout seven o'clock by the stars , ” the man answered .
- 回合 七 点钟 经过 这 明星 , ” 这 男人 回答 .

“根据星象判断，大概是七点钟吧，”那人回答道。

[ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] !
The right answer !
这 正确的 回答 !

正确答案!

[geɪl] [briːðd] ['iziə] .
Gale breathed easier .
大风 呼吸 更轻松 .

盖尔松了口气。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] .
Now they could be rid of the plans .
现在 他们 可以 是 摆脱 的 这 计划 .

现在他们可以摆脱这些计划了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
“ How long have you been here ?
” 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] .
” Bruce continued .
” 布鲁斯 持续 .

布鲁斯继续说道。

“ [θriː] [deɪz] , [kʌm] ['fraɪdeɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Three days , come Friday , ” was the answer .
” 三 天 , 来 星期五 , ” 曾是 这 回答 .

答案是：“三天，到周五为止。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ Have you anything for me ? ”
” 有 你 任何事物 为了 我 ? ”

“你有什么东西要给我吗？”

“ [jes] , ” [bruːs] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
“ Yes , ” Bruce almost shouted in relief .
” 是的 , ” 布鲁斯 几乎 喊叫 在 宽慰 .

“是的！”布鲁斯几乎是如释重负地喊了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][plænz][frʌm; frəm] [geɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
He took the package of plans from Gale and handed them to the man .
他 采取 这 包裹 的 计划 从 大风 和 递交 他们 到 这 男人 .

他从盖尔手中接过那包设计图纸，递给了那个人。

“ [jʊə(r)] ['stʌbi] ?
“ You're Stubby ?
” 你是 矮胖的 ?

“你是斯塔比吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

"	He	heard	a	low	chuckle	from	the	man	.
"	他	听到	一个	低的	轻笑	从	这	男人	.

他听到那人低声轻笑了一声。

" [jes] , [wer] [ɪz] [brent] ? "

"	Yes	,	where	is	Brent	?	"
"	是的	,	在哪里	是	布伦特	?	"

"是的，布伦特在哪儿？"

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt]

"	He	said	we	weren't	to	tell	you	and	you	must	not	make	any	attempt
"	他	说	我们	不是	到	告诉	你	和	你	必须	不是	制作	任何	试图

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	reach	him	,
到	抵达	他	,

他说我们不能告诉你，你也绝对不能试图联系他。

" [bruːs] [sed] .

"	Bruce	said	.
"	布鲁斯	说	.

布鲁斯说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] . "

"	You	are	to	start	work	immediately	.	"
"	你	是	到	开始	工作	立即地	.	"

"你必须立即开始工作。"

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] .

"	Tell	him	the	plane	is	all	ready	for	the	motor	.
"	告诉	他	这	飞机	是	全部	准备好	为了	这	发动机	.

告诉他飞机已经准备好安装发动机了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] .

It	will	be	ready	for	the	races	.
它	将要	是	准备好	为了	这	种族	.

它将为比赛做好准备。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðen] .

"	The	man	turned	away	then	.
"	这	男人	转向	离开	然后	.

"那人随即转过身去。"

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Thanks	,	"	he	called	over	his	shoulder	before	he	disappeared	.
"	谢谢	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	前	他	消失	.

"谢谢，"他边说边回头喊了一声，然后就消失了。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , " [geɪl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	We	might	as	well	go	home	,	"	Gale	said	with	a	sigh	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	家	,	"	大风	说	和	一个	叹	.

"我们还是回家吧。"盖尔叹了口气说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [bruːs] [ə'griːd] .

"	We	might	as	well	,	"	Bruce	agreed	.
"	我们	可能	作为	出色地	,	"	布鲁斯	同意	.

"我们不妨这么做，"布鲁斯同意道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['baɪsɪkəlz] [prɔpt]
They went back through the woods to where they had left their bicycles propped
他们 去 后退 通过 这 树林 到 在哪里 他们 有 左边 他们的 自行车 支撑
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
against a tree .
反对 一个 树 .

他们穿过树林，回到之前把自行车靠在树上的地方。

[ðeɪ] [roʊd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
They rode most of the way in silence .
他们 骑 最多 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːpɝ] ['ket(ə)l]
It was only when they came into town and stopped before The Kopper Kettle
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 来了 进入 镇 和 停止 前 这 铜 壶
[ðæt] [geɪl] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
that Gale looked closely at her companion .
那 大风 看起来 密切 在 她 伴侣 .

直到她们进城，在铜壶酒馆前停下时，盖尔才仔细地看了看她的同伴。

“ [bruːs] !
“ Bruce !
“ 布鲁斯 !

“布鲁斯!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] ['læfɪŋ] , “ [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] !
” she cried , half laughing , “ You've got a black eye !
” 她 哭 , 一半 笑 , “ 你已经 得到 一个 黑色的 眼睛 !

她半笑着喊道：“你眼睛都肿了！”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] [grɪnd] .
” He touched it gingerly and grinned .
” 他 感动 它 小心翼翼地 和 咧嘴一笑 .

他小心翼翼地碰了碰它，咧嘴一笑。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How will you explain it ?
“ 如何 将要 你 解释 它 ?

你打算如何解释?

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːr] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [triː] ?
“ I walked into a door — or was it a tree ?
“ 我 步行 进入 一个 门 — 或者 曾是 它 一个 树 ?

“我撞到了一扇门——或者说是一棵树？”

” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .
” he said laughingly .
” 他 说 笑着 .

他笑着说。

“ [lʊk] , ” [geɪl] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪz] [hɪr] .
“ Look , ” Gale cried , “ the whole gang is here .
“ 看 , ” 大风 哭 , “ 这 所有的 帮派 是 这里 .

“看，”盖尔喊道，“所有人都到齐了。”

" [ðə; ði] ['kɑːpɝ] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sænwɪtʃ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [stɔːr] [wer]
" The Kopper Kettle was a combination sandwich shop and ice cream store where
" 这 铜 壶 曾是 一个 组合 三明治 店铺 和 冰 奶油 店铺 在哪里
[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [frendz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['gæðər] [ɪn] [mʌtʃ]
the Adventure Girls and their especial friends were wont to gather in much
这 冒险 女孩们 和 他们的 特别的 朋友们 是 惯于 到 收集 在 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] [taɪm] .
of their free time .
的 他们的 自由的 时间 .

"铜壶"是一家集三明治店和冰淇淋店于一体的店铺，冒险女孩和她们的特别朋友们经常在空闲时间聚集在那里。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['filis] ,
Now the other girls , that is all but Phyllis ,
现在 这 其他 女孩们 , 那 是 全部 但 菲利斯 ,

除了菲利斯之外，其他女孩都还在。

[wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] ['stuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
were lined up on stools before the soda fountain and with them were
是 衬里 向上 在 凳子 前 这 苏打 喷泉 和 和 他们 是
['piːtər][ænd; ənd]['deɪvɪd] .
Peter and David .
彼得 和 大卫 .

他们排成一排坐在汽水机前的凳子上，彼得和大卫也在其中。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [heild] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kraɪz] .
The newcomers were hailed with various cries .
这 新来者 是 赞誉 和 各种各样的 哭泣 .

新来者受到了各种各样的欢呼声。

" [huː] [hɪt][juː; jʊ] , [bruːs] ? "
" Who hit you , Bruce ? "
" WHO 打 你 , 布鲁斯 ? "

"谁打你了，布鲁斯？"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnər] ! "
" What a shiner ! "
" 什么 一个 闪光 ! "

"好肿啊！"

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [koʊtʃ] ['gærɪs] [siːz] [ðæt] ! "
" Wait until Coach Garis sees that ! "
" 等待 直到 教练 加里斯 看到 那 ! "

"等加里斯教练看到这个就知道了！"

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] ? "
" Did you do it , Gale ? "
" 做过 你 做 它 , 大风 ? "

"是你干的吗，盖尔？"

" [kɑːnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['fʊtbɔːl] !
" Can't blame it on football !
" 不能 责备 它 在 足球 !

"不能把责任推给足球！"

" [bruːs] [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪriəsli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [bruːzd]
" Bruce remained mysteriously silent as to how he had acquired the bruised
" 布鲁斯 剩余 神秘地 沉默的 作为 到 如何 他 有 获得 这 瘀伤
[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .
eye and the others could decide on no satisfactory solution .
眼睛 和 这 其他的 可以 决定 在 不 令人满意的 解决方案 .

"布鲁斯始终神秘地保持沉默，没有说明他的眼睛是怎么受伤的，其他人也无法给出令人满意的解释。

[geɪl] [wʊd] [ɪn][noʊ] ['mænər] [eɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Gale	would	in	no	manner	aid	them	to	solve	the	mystery	,
大风	会	在	不	方式	援助	他们	到	解决	这	神秘	,

盖尔绝不会以任何方式帮助他们解开谜团。

['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

merely	looking	unaccountably	delighted	in	their	mystification	.
仅仅	寻找	无故	高兴极了	在	他们的	神秘化	.

只是莫名其妙地对他们的困惑感到高兴。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [bruːs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n]

Secretly	she	was	congratulating	herself	and	Bruce	for	coming	off	their	mission
偷偷	她	曾是	祝贺	她自己	和	布鲁斯	为了	未来	离开	他们的	使命

[soʊ] ['laɪtli] .

so	lightly	.
所以	轻轻	.

她暗自庆幸自己和布鲁斯能如此轻松地完成任务。

[ɪf] ['stʌbi] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt]

If	Stubby	had	not	appeared	when	he	had	there	is	no	telling	what	might
如果	矮胖的	有	不是	出现	什么时候	他	有	那里	是	不	讲述	什么	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

如果斯塔比没有及时出现，真不知道会发生什么。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ˌkɔmpli'keiʃəns]

COMPLICATIONS
并发症

并发症

“ [ten] [jaːdz] — [naɪn] [jaːdz] — [tuː] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ten	yards	—	nine	yards	—	two	—	he	made	it	!
”	十	码	—	九	码	—	二	—	他	制成	它	!

“十码——九码——两码——他成功了！”

['hiːz] ['oʊvər] !

He's	over	!
他是	超过	!

他完蛋了！

[wiː; wi][wɪn] !

We	win	!
我们	赢	!

我们赢了！

” ['dʒuːbɪləntli]['dʒænit] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] .

”	Jubilantly	Janet	threw	her	arms	about	Carol	and	the	two	danced	in	glee	.
”	欢欣雀跃	珍妮特	扔	她	武器	关于	颂歌	和	这	二	跳舞	在	高兴	.

珍妮特欣喜若狂地张开双臂拥抱卡罗尔，两人欢快地跳起了舞。

[ðə; ði] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] .

The	occasion	was	the	opening	game	of	the	football	season	.
这	场合	曾是	这	开幕	游戏	的	这	足球	季节	.

这是足球赛季的揭幕战。

[ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] , ['hævɪŋ] [θriː]

The	Marchton	High	School	had	come	through	with	flying	colors	,	having	three
这	-	高的	学校	有	来	通过	和	飞行	颜色	,	拥有	三

['tʌtʃdaʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tuː] .

touchdowns	to	their	opponent's	two	.
达阵	到	他们的	对手的	二	.

马奇顿高中以绝对优势获胜，以三次达阵对两次达阵的优势击败了对手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ['dʒænit] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

As	they	walked	homeward	through	the	early	twilight	Janet	demanded	of	the	other
作为	他们	步行	回家	通过	这	早期的	暮	珍妮特	要求	的	这	其他

['gɝːlz] :

girls	:
女孩们	:

在暮色渐浓的回家路上，珍妮特对其他女孩们问道：

“ ['wɔznt] [mɑːrk] ['ʃəːwin] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	Wasn't	Mark	Sherwin	wonderful	?
“	不是	标记	舍温	精彩的	?

“马克·舍温是不是很棒？”

” ['væləri] [wiŋkt] [æt; ət] [geɪl] .

”	Valerie	winked	at	Gale	.
”	瓦莱丽	眨眼	在	大风	.

瓦莱丽朝盖尔眨了眨眼。

“ [waɪ] [mɑːrk] ['ʃəːwin] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	Why	Mark	Sherwin	particularly	when	there	were	ten	other	boys	on	the	team	?	”	she
“	为什么	标记	舍温	特别	什么时候	那里	是	十	其他	男孩们	在	这	团队	?	”	她

[æskt] .

asked	.
问	.

她问道：“为什么偏偏是马克·舍温，队里还有其他十个男生呢？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

“	Haven't	you	heard	?
“	还没有	你	听到	?

你没听说吗?

” ['kærəl] [paʊnst] [ɑːn] ['væləri] , ['iːgər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['frendli] ['gɑːsɪp] .

”	Carol	pounced	on	Valerie	,	eager	to	impart	her	bit	of	friendly	gossip	.
”	颂歌	猛扑	在	瓦莱丽	,	渴望的	到	传授	她	少量	的	友好的	闲话	.

卡罗尔扑向瓦莱丽，急于分享她那点友好的八卦。

“ [hiː; hi][ɪz]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['leɪtɪst] [krʌʃ] .

“	He	is	Janet's	latest	crush	.
“	他	是	珍妮特的	最新的	压碎	.

“他是珍妮特最新的迷恋对象。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] — — ”

He	took	her	to	the	movies	the	other	night	and	since	then	—	—	”
他	采取	她	到	这	电影	这	其他	夜晚	和	自从	然后	—	—	”

那天晚上他带她去看电影，从那以后——”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , ” [mædʒ] [læft] .

“	So	that	is	the	way	the	wind	blows	,	”	Madge	laughed	.
“	所以	那	是	这	方式	这	风	打击	,	”	玛吉	笑了	.

“原来风是这么吹的啊，”玛吉笑着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['dʒænit] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	I	haven't	a	crush	on	him	,	”	Janet	said	with	dignity	.
“	我	还没有	一个	压碎	在	他	,	”	珍妮特	说	和	尊严	.

“我并没有迷恋他，”珍妮特端庄地说。

“ [krʌʃiz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ”
“ Crushes are for children . ”
“ 暗恋 是 为了 孩子们 . ”

“暗恋是小孩子才会做的事。”

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['siːniər][prɑːm] ?
“ Is he going to take you to the Senior Prom ?
“ 是 他 去 到 拿 你 到 这 高级的 舞会 ?

他会带你去参加毕业舞会吗?

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

“ [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
“ If he asks me I shall die of joy !
“ 如果 他 问 我 我 将 死 的 喜悦 !

“如果他问我，我会高兴得死掉！”

” ['dʒænit] [dɪ'klerd] [ɪk'stætɪkli] .
” Janet declared ecstatically .
” 珍妮特 声明 欣喜若狂 .

“珍妮特欣喜若狂地宣布。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , ” [mædʒ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ Then you wouldn't be able to go , ” Madge said smiling .
“ 然后 你 不会 是 有能力的 到 去 , ” 玛吉 说 微笑 .

“那你就去不了了，”玛吉笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ræli] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ək'sept] . ”
“ I think you will rally sufficiently to accept . ”
“ 我 思考 你 将要 集会 足够 到 接受 . ”

“我认为你们最终会团结起来接受这个决定。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [wʊd] !
“ I shall say I would !
“ 我 将 说 我 会 !

“我会说我愿意！”

” ['dʒænit] [dɪ'klerd] .
” Janet declared .
” 珍妮特 声明 .

“珍妮特宣布道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frʌnt] [jɑːrd][æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [kɔːld]
She turned in at the gate to her front yard as her younger sister called
她 转向 在 在 这 门 到 她 正面 院子 作为 她 年轻 姐姐 称为
[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
a greeting to the others .
一个 问候 到 这 其他的 .

她转身走进前院的大门，这时她的妹妹向其他人打招呼。

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [gælz] ! ”
“ See you tomorrow , gals ! ”
“ 看 你 明天 , 女孩们 ! ”

“明天见，姑娘们！”

“ [swiːt] [driːmz] !
“ Sweet dreams !
“ 甜的 梦境 !

“祝你做个好梦！”

" ['kærəl][bɪd][hɜːr; hər] .
" Carol bid her .
" 颂歌 出价 她 .

卡罗尔向她求婚。

['kærəl][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
Carol and Madge were the next to depart .
颂歌 和 玛吉 是 这 下一个 到 离开 .

卡罗尔和玛吉是接下来离开的。

['sloʊli] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] .
Slowly the other three walked homeward .
缓慢地 这 其他 三 步行 回家 .

其余三人缓缓地朝家走去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['paɪlət]['eni] [mɔːr] ?
" Have you seen the pilot any more ?
" 有 你 已见 这 飞行员 任何 更多的 ?

你还见过那位飞行员吗?

" ['filis] [æskt] [ʌv; əv] [geɪl] .
" Phyllis asked of Gale .
" 菲利斯 问 的 大风 .

菲利斯问盖尔。

" [nɑːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Not since yesterday , " was the answer .
" 不是 自从 昨天 , " 曾是 这 回答 .

"昨天之后就没有了。" 回答是。

" [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ?
" How is his ankle ?
" 如何 是 他的 踝 ?

他的脚踝怎么样了?

" ['væləri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Valerie wanted to know .
" 瓦莱丽 通缉 到 知道 .

瓦莱丽想知道。

" ['getɪŋ] ['betər] , " [geɪl] [sed] .
" Getting better , " Gale said .
" 获得 更好的 , " 大风 说 .

"情况正在好转，"盖尔说。

" [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
" He can hobble about a little now without much pain .
" 他 能 跛行 关于 一个 小的 现在 没有 很多 疼痛 .

"他现在可以稍微跛着走动，不会感到太多疼痛了。"

" [wen] [geɪl] [left] ['filis] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['væləri] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" When Gale left Phyllis walked beside Valerie in deep thought .
" 什么时候 大风 左边 菲利斯 步行 旁 瓦莱丽 在 深的 想法 .

"盖尔离开后，菲利斯若有所思地走到瓦莱丽身边。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [geɪl] [laɪks] [brent] ['stɑːktən] ?
" Do you think Gale likes Brent Stockton ?
" 做 你 思考 大风 点赞 布伦特 斯托克顿 ?

你认为盖尔喜欢布伦特·斯托克顿吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

['væləri] [smaɪld] .
Valerie **smiled** **.**
瓦莱丽 微笑 .

瓦莱丽笑了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
“ **She** **must** **.**
” 她 必须 .

她必须这样做。

[ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ə; eɪ][lɑːt] .
She **goes** **over** **to** **the** **island** **a** **lot** **.**
她 去 超过 到 这 岛 一个 很多 .

她经常去岛上。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][naɪs] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
I **think** **he** **is** **nice** **,** **too** **,** **”** **she** **declared** **.**
我 思考 他 是 好的 , 也 , ” 她 声明 .

“我觉得他也挺好的，”她说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [geɪl] .
She **had** **journeyed** **to** **the** **island** **one** **afternoon** **with** **Gale** **.**
她 有 旅程 到 这 岛 一 下午 和 大风 .

一天下午，她和盖尔一起去了岛上。

“ [oʊ] [hiː; hi][ɪz][naɪs] , ” ['filis] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **Oh** **he** **is** **nice** **,** **”** **Phyllis** **said** **hastily** **.**
” 哦 他 是 好的 , ” 菲利斯 说 草草 .

“哦，他挺好的，”菲利斯赶紧说道。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [geɪl] ['riːəli] [laɪks] [hɪm; ɪm] ?
“ **What** **I** **mean** **is** **,** **do** **you** **think** **—** **Gale** **really** **likes** **him** **?**
” 什么 我 意思是 是 , 做 你 思考 — 大风 真的 点赞 他 ?

我的意思是，你觉得盖尔真的喜欢他吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][aɪ] [miːn] ?
An **awful** **lot** **I** **mean** **?**
一个 可怕 很多 我 意思是 ?

很多吗?

” ['væləri] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [frend] ['saɪləntli] , ['pʌzəldli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **Valerie** **regarded** **her** **friend** **silently** **,** **puzzledly** **for** **a** **moment** **.**
” 瓦莱丽 认为 她 朋友 默默 , 困惑地 为了 一个 片刻 .

瓦莱丽默默地、困惑地看了她的朋友一会儿。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **How** **do** **you** **mean** **?** **”**
” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , ” ['filis] [kɔft] [im'bærəstli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]
“ **Well** **,** **”** **Phyllis** **coughed** **embarrassedly** **and** **wished** **she** **had** **never** **mentioned** **the**
” 出色地 , ” 菲利斯 咳嗽 尴尬地 和 希望 她 有 绝不 提及 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

“唉，”菲利斯尴尬地咳嗽了一声，真希望自己从未提起过这个话题。

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] .
“ **He** **is** **young** **,** **handsome** **,** **and** **quite** **charming** **.**
” 他 是 年轻的 , 英俊的 , 和 相当 迷人 .

“他年轻英俊，很有魅力。”

[geɪl] [maɪt] — — ”
Gale might — — ”
大风 可能 — — ”

盖尔可能会——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [geɪl] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ You mean Gale might fall in love with him ?
” 你 意思是 大风 可能 落下 在 爱 和 他 ?

你的意思是盖尔可能会爱上他?

” ['væləri] [æskt] [ə'gæst] .
” Valerie asked aghast .
” 瓦莱丽 问 惊愕 .

“瓦莱丽惊恐地问道。”

“ [wel] — [jes] , ” ['filis] [sed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ Well — yes , ” Phyllis said in confusion .
“ 出色地 — 是的 , ” 菲利斯 说 在 困惑 .

“嗯——是的,”菲利斯困惑地说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ?
“ Do you suppose she might ?
” 做 你 认为 她 可能 ?

你认为她可能会吗?

” ['væləri] [læft] .
” Valerie laughed .
” 瓦莱丽 笑了 .

瓦莱丽笑了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ! ”
“ But she is still in High School ! ”
” 但 她 是 仍然 在 高的 学校 ! ”

“但她还在上高中啊!”

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” ['filis] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ That doesn't make any difference , ” Phyllis assured her .
” 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 菲利斯 保证 她 .

“那没什么区别,”菲利斯向她保证道。

“ [noʊ] , ” ['væləri] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ No , ” Valerie said after a moment , “ I don't suppose it does .
” 不 , ” 瓦莱丽 说 后 一个 片刻 , “ 我 不 认为 它 做 .

“不,”瓦莱丽过了一会儿说,“我想应该不会。”

[bʌt; bət] [geɪl] ['iznt] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
But Gale isn't any older than we are .
但 大风 不是 任何 老 比 我们 是 .

但盖尔的年纪并不比我们大。

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen !
十七 !

十七!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [oʊ] , [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .
He must be — oh , well , in his twenties .
他 必须 是 — 哦 , 出色地 , 在 他的 二十多岁 .

他应该——哦,嗯,二十多岁吧。

[wət'evər] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] ? ”
Whatever gave you such a crazy idea ? ”
任何 给予 你 这样的 一个 疯狂的 主意 ? ”

是什么让你产生了这么疯狂的想法?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['filis] [sed] ['hɜːrɪdli] .
“ I don't know , ” Phyllis said hurriedly .
“ 我 不 知道 , ” 菲利斯 说 匆匆 .

“我不知道，”菲利斯急忙说道。

“ [fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] . ”
“ Forget I said anything . ”
“ 忘记 我 说 任何事物 . ”

“就当我没说过。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [braɪɜ-hɜ-st] ?
“ Have you said any more to your Aunt about Briarhurst ?
“ 有 你 说 任何 更多的 到 你的 阿姨 关于 布里尔赫斯特 ?

你有没有再跟你姑妈提起布莱尔赫斯特的事?

” ['væləri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Valerie wanted to know .
” 瓦莱丽 通缉 到 知道 .

瓦莱丽想知道。

['filis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
Phyllis shook her head and snapped her history book open and shut .
菲利斯 摇晃 她 头 和 啪啪 她 历史 书 打开 和 关闭 .

菲利斯摇了摇头，啪地一声打开又合上了历史书。

“ [noʊ] , [aɪm] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] . ”
“ No , I'm half afraid to . ”
“ 不 , 我是 一半 害怕的 到 . ”

“不，我有点害怕。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [krɔːst] .
“ We will keep our fingers crossed .
“ 我们 将要 保持 我们的 手指 交叉 .

我们会祈祷好运。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jet] , ” ['væləri] [sed] ['tʃɪrfəli] .
She may come around to your way of thinking yet , ” Valerie said cheerfully .
她 可能 来 大约 到 你的 方式 的 思维 然而 , ” 瓦莱丽 说 愉快地 .

“她或许最终会认同你的想法，”瓦莱丽兴高采烈地说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [fɪl] !
“ So long , Phyl !
“ 所以 长的 , 菲尔 !

“再见了，菲尔！”

” ['filis] [wɑːtʃt] [və'lɛriz] [fɔːrm] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flægd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔlis]
” Phyllis watched Valerie's form retreating along the stone flagged path to the Wallace
” 菲利斯 观看 瓦莱丽的 形式 撤退 沿着 这 石头 已标记 小路 到 这 华莱士
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

菲利斯看着瓦莱丽的身影沿着石板路向华莱士家走去，

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['væləri] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
a house where Valerie was free to come and go as she pleased ,
一个 房子 在哪里 瓦莱丽 曾是 自由的 到 来 和 去 作为 她 高兴 ,

瓦莱丽可以自由出入这栋房子，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] .
where she was assured of warmth and love and laughter .
在哪里 她 曾是 保证 的 温暖 和 爱 和 笑声 .

在那里，她感受到了温暖、爱和欢笑。

['filis] [went] [mɔ:r] ['sloʊli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

Phyllis	went	more	slowly	on	her	way	.
菲利斯	去	更多的	缓慢地	在	她	方式	.

菲利斯走得更慢了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

All	that	was	waiting	for	her	in	the	house	at	the	top	of	the	hill	was
全部	那	曾是	等待	为了	她	在	这	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是

[ə; eɪ][koʊld]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] [hɜ:r; hər][nekst] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['saɪləns]

a	cold	bedroom	where	she	would	study	her	next	day's	lessons	in	silence
一个	寒冷的	卧室	在哪里	她	会	学习	她	下一个	天	课程	在	沉默

[ænd; ənd] [ðen] [i:t] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɪnər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [ænt] .

and	then	eat	a	silent	dinner	sitting	opposite	her	Aunt	.
和	然后	吃	一个	沉默的	晚餐	坐着	对面的	她	阿姨	.

在山顶的房子里，等待她的只有一间冰冷的卧室，她将在那里默默地学习第二天要学的课程，然后默默地坐在姑妈对面吃晚饭。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

there	was	nothing	for	her	but	to	retreat	to	her	own	room	with
那里	曾是	没有什么	为了	她	但	到	撤退	到	她	自己的	房间	和

[hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

her	books	and	to	bed	,
她	图书	和	到	床	,

她别无选择，只能回到自己的房间，抱着书本上床睡觉。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

to	wait	for	the	next	morning	when	she	could	again	escape	from	the	cold	,
到	等待	为了	这	下一个	早晨	什么时候	她	可以	再次	逃脱	从	这	寒冷的	,

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

她只能等待第二天早上，再次逃离那间冰冷的老房子。

['æftər] ['dɪnər] [geɪl] [stept] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

After	dinner	Gale	stepped	out	onto	the	porch	and	viewed	the	sky	overhead	.
后	晚餐	大风	步	出去	到	这	门廊	和	已查看	这	天空	开销	.

晚饭后，盖尔走到门廊上，抬头仰望天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [roʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['jeloʊ] [mu:n] .

It	was	studded	with	stars	and	high	in	the	East	rode	a	giant	yellow	moon	.
它	曾是	带钉的	和	明星	和	高的	在	这	东方	骑	一个	巨大的	黄色的	月亮	.

天上繁星点点，东方高悬着一轮巨大的黄色月亮。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [wer] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [θɪk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z]

She	looked	out	over	the	lawn	to	where	deep	shadows	lay	thick	beneath	the	trees
她	看起来	出去	超过	这	草地	到	在哪里	深的	阴影	躺	厚的	下面	这	树木

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

and	about	the	shrubs	.
和	关于	这	灌木	.

她望向草坪，只见树木下和灌木丛中笼罩着浓重的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	decided	tinge	of	early	winter	in	the	air	.
那里	曾是	一个	决定	色调	的	早期的	冬天	在	这	空气	.

空气中弥漫着一丝初冬的气息。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [hɪnt] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli]

The	football	game	this	afternoon	had	been	another	hint	that	winter	was	officially
这	足球	游戏	这	下午	有	到过	其他	暗示	那	冬天	曾是	官方

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

今天下午的足球比赛再次暗示着冬天即将正式到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] !

It	had	been	an	exciting	game	!
它	有	到过	一个	激动人心	游戏	!

真是一场精彩的比赛!

[ə; eɪ] [θrɪl] ['evri] ['mɪnɪt] .

A	thrill	every	minute	.
一个	刺激	每一个	分钟	.

每时每刻都惊心动魄。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [læst] ['tʌtʃdaʊn] .

She	lived	over	again	the	exciting	last	touchdown	.
她	居住地	超过	再次	这	激动人心	最后的	接地	.

她仿佛又经历了一次激动人心的最后一次达阵。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [pɔːrtʃ] ['pɪlər] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

Gale	had	been	leaning	idly	against	the	white	porch	pillar	but	suddenly	she
大风	有	到过	倾斜	闲散地	反对	这	白色的	门廊	支柱	但	突然	她

['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

straightened	up	with	a	jerk	.
拉直	向上	和	一个	混蛋	.

盖尔原本懒洋洋地倚靠在白色门廊柱子上，但突然间她猛地直起身子。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [muːvd] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	shadow	had	moved	stealthily	from	the	street	through	the	gateway	to	a
一个	阴影	有	已搬	悄悄地	从	这	街道	通过	这	网关	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

position	under	the	linden	tree	.
位置	在下面	这	菩提树	树	.

一个黑影悄无声息地从街道穿过大门，来到菩提树下。

[geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Gale	could	not	see	the	identity	of	the	intruder	but	it	was	someone	she	did
大风	可以	不是	看	这	身份	的	这	入侵者	但	它	曾是	某人	她	做过

[nɑːt][ɪk'spekt] ,

not	expect	,
不是	预计	,

盖尔看不清入侵者的身份，但那绝对是她意想不到的人。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

of	that	she	was	sure	.
的	那	她	曾是	当然	.

她对此确信无疑。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [kʌm] ['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

None	of	her	friends	would	come	silently	,	like	a	thief	.
没有任何	的	她	朋友们	会	来	默默	,	喜欢	一个	贼	.

她的朋友中没有一个人会像小偷一样悄无声息地来。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'sendɪd]

Any	of	the	Adventure	Girls	or	the	boys	with	whom	they	associated	always	descended
任何	的	这	冒险	女孩们	或者	这	男孩们	和	谁	他们	联系	总是	下降

[mʌtʃ] [laɪk] ['paiərits] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʃɪp] ,

much	like	pirates	besieging	a	treasure	ship	,
很多	喜欢	海盗	围攻	一个	宝藏	船	,

任何一个冒险女孩或者与她们交往的男孩，总是像海盗围攻宝藏船一样俯冲下来。

[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

with	whoops	and	plenty	of	noise	.
和	哎呀	和	很多	的	噪音	.

伴随着欢呼声和嘈杂声。

[nɑ:t][soʊ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Not	so	this	person	,	whoever	he	was	.
不是	所以	这	人	,	谁	他	曾是	.

但这个人却并非如此，无论他是谁。

[geɪl] [kən'sɪdərd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

Gale	considered	shouting	for	her	father	,	when	she	remembered	he	had	gone
大风	经过考虑的	喊叫	为了	她	父亲	,	什么时候	她	记得	他	有	已消失

[aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['klaɪənt] .

out	to	see	a	client	.
出去	到	看	一个	客户	.

盖尔正想大声喊父亲的名字，却突然想起他出去见客户了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [lɔ:] ['præktɪs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [trɪps] [aʊt] [æt; ət]

Her	father	conducted	a	successful	law	practice	and	often	made	trips	out	at
她	父亲	实施	一个	成功的	法律	实践	和	经常	制成	旅行	出去	在

[naɪt] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

night	to	interview	his	clients	.
夜晚	到	面试	他的	客户	.

她的父亲是一位成功的律师，经常在晚上外出会见客户。

[geɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

Gale	decided	to	stay	where	she	was	and	watch	.
大风	决定	到	停留	在哪里	她	曾是	和	手表	.

盖尔决定留在原地观看。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][nɑ:t]

She	did	not	want	to	alarm	her	mother	,	and	besides	the	person	had	not
她	做过	不是	想	到	警报	她	母亲	,	和	除了	这	人	有	不是

[dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .

done	anything	yet	.
完毕	任何事物	然而	.

她不想让母亲担心，而且那个人还没有采取任何行动。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Perhaps	it	was	just	someone	who	had	made	a	mistake	in	the	houses	.
也许	它	曾是	只是	某人	WHO	有	制成	一个	错误	在	这	房屋	.

或许只是有人在房屋建造过程中犯了错误。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

It	might	be	a	respectable	visitor	of	one	of	the	neighbors	.
它	可能	是	一个	可敬	游客	的	一	的	这	邻居	.

他可能是邻居家一位受人尊敬的访客。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

She	had	held	her	position	for	about	five	minutes	,
她	有	握住	她	位置	为了	关于	五	分钟	,

她保持这个姿势大约五分钟了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

her	eyes	never	wavering	from	the	spot	under	the	linden	tree	where	the	shadow
她	眼睛	绝不	摇摆不定	从	这	点	在下面	这	菩提树	树	在哪里	这	阴影

[hæd; həd] [stɑːpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

她的目光始终没有离开菩提树下影子停止的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	she	saw	a	white	hand	beckoning	to	her	.
什么时候	她	锯	一个	白色的	手	招手	到	她	.

当她看到一只白色的手向她招手时。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Should	she	go	down	and	see	who	it	was	?
应该	她	去	向下	和	看	WHO	它	曾是	?

她应该下去看看是谁吗?

['veri] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [brent]

Very	clearly	she	remembered	the	night	when	she	and	Bruce	had	almost	lost	Brent
非常	清楚地	她	记得	这	夜晚	什么时候	她	和	布鲁斯	有	几乎	丢失的	布伦特

['stɑːktənz] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erpleɪn] ['endʒɪn] .

Stockton's	plans	for	his	airplane	engine	.
斯托克顿的	计划	为了	他的	飞机	引擎	.

她清楚地记得那天晚上，她和布鲁斯差点弄丢了布伦特·斯托克顿的飞机发动机设计图。

[sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θiːf] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['paɪlət]

Suppose	this	was	another	thief	who	had	learned	that	she	knew	where	the	pilot
认为	这	曾是	其他	贼	WHO	有	学习	那	她	知道	在哪里	这	飞行员

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

假设这是另一个窃贼，她得知自己知道飞行员在哪里!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

What	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɪriəsli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd] ['bekənd] [ə'gen] .

Almost	imperiously	this	time	the	hand	beckoned	again	.
几乎	专横跋扈	这	时间	这	手	招手	再次	.

这一次，那只手几乎是带着不容置疑的语气再次招手。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'prest] ['ɜːrdʒənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	a	suppressed	urgency	about	it	.
那里	似乎	一个	被抑制	紧迫性	关于	它	.

这件事似乎带有一种被压抑的紧迫感。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪndən] [triː] .

She	decided	to	throw	caution	to	the	winds	and	go	down	to	the	linden	tree	.
她	决定	到	扔	警告	到	这	风	和	去	向下	到	这	菩提树	树	.

她决定抛开一切顾虑，走到菩提树下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

As	she	stepped	from	the	porch	she	shivered	with	excitement	.
作为	她	步	从	这	门廊	她	瑟瑟发抖	和	激动	.

她走出门廊时，激动得浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['θrɪlɪŋ] !

It	was	all	so	thrilling	!
它	曾是	全部	所以	惊险	!

真是太刺激了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['gɜːlz] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [tə'mɑːroʊ] .

She	would	keep	the	girls	spellbound	with	a	recital	of	this	tomorrow	.
她	会	保持	这	女孩们	着迷	和	一个	独奏会	的	这	明天	.

明天她会用这段话让女孩们听得入迷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

She	walked	swiftly	across	the	lawn	.
她	步行	迅速地	穿过	这	草地	.

她快步穿过草坪。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] ['kɔːʃ(ə)n]

Now	that	she	had	decided	what	to	do	she	wanted	to	hurry	before	caution
现在	那	她	有	决定	什么	到	做	她	通缉	到	匆忙	前	警告

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

既然她已经决定了该怎么做，她就想抓紧时间，免得谨慎让她改变主意。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

She	parted	the	low	hanging	branches	and	stepped	into	the	shadow	beyond	.
她	分手了	这	低的	绞刑	分支	和	步	进入	这	阴影	超过	.

她拨开低垂的树枝，走进了树枝后面的阴影里。

“ [dɪd] [aɪ] [sker] [juː; jʊ] ?

“	Did	I	scare	you	?
”	做过	我	吓	你	?

“我吓到你了吗？”

” [geɪl] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] .

”	Gale	almost	laughed	aloud	.
”	大风	几乎	笑了	大声	.

盖尔差点笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌbi] , [brent] ['stɑːktənz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

It	was	Stubby	,	Brent	Stockton's	mechanic	.
它	曾是	矮胖的	,	布伦特	斯托克顿的	机械	.

那是斯塔比，布伦特·斯托克顿的机械师。

“ [juː; jʊ][dɪd] !

“	You	did	!
”	你	做过	!

“你做到了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [lɪvd] ? ”

How	did	you	know	where	I	lived	?	”
如何	做过	你	知道	在哪里	我	居住地	?	”

你是怎么知道我住哪儿的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .

“	It	was	easy	to	discover	that	,	”	he	said	brushing	her	question	aside	.
”	它	曾是	简单的	到	发现	那	,	”	他	说	刷牙	她	问题	旁边	.

“很容易就能发现这一点，”他轻描淡写地回避了她的问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brent] .
“ You have to take me to Brent .
“ 你 有 到 拿 我 到 布伦特 .

“你得带我去布伦特。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [hiː; hi][ɪz] — — ” [geɪl] [stɑːpt] [hɜːrˈself] .
“ He is — — ” Gale stopped herself .
“ 他 是 — — ” 大风 停止 她自己 .

“他是——”盖尔及时止住了话头。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈfɜːrmli] [brent] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌndər] [ˈeni]
She remembered how firmly Brent had said the mechanic was not under any
她 记得 如何 牢牢 布伦特 有 说 这 机械 曾是 不是 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
circumstances to communicate with him .
情况 到 交流 和 他 .

她记得布伦特曾非常坚决地表示，无论如何，那个修理工都不能和他联系。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Why do you want to see him ?
“ 为什么 做 你 想 到 看 他 ?

你为什么想见他?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] . ”
“ He said you shouldn't . ”
“ 他 说 你 不应该 . ”

他说你不应该这样做。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ˈstʌbi] [sed] [ˈfɜːrmli] .
“ I've got to see him , ” Stubby said firmly .
“ 我已经 得到 到 看 他 , ” 矮胖的 说 牢牢 .

“我必须见他，”斯塔比坚定地说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː]
“ Something has gone wrong with the plane and he is the only one who
“ 某物 有 已消失 错误的 和 这 飞机 和 他 是 这 仅有的 一 WHO
[kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
can fix it .
能 使固定 它 .

“飞机出了点问题，只有他才能修好。”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈbækwərdz] . ”
He knows his engine backwards . ”
他 知道 他的 引擎 向后 . ”

他对自己的引擎了如指掌。

“ [bʌt; bət] — — ” [geɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [brɛnts] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː]
“ But — — ” Gale hesitated , torn between Brent's wishes and this new
“ 但 — — ” 大风 犹豫了一下 , 撕裂 之间 布伦特的 愿望 和 这 新的
[ɪˈmɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

“但是——”盖尔犹豫了一下，他一方面想着布伦特的意愿，一方面又担心这突如其来的紧急情况。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

If	something	really	were	wrong	with	the	engine	he	would	want	to	see	the
如果	某物	真的	是	错误的	和	这	引擎	他	会	想	到	看	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

mechanic	,	wouldn't	he	?
机械	,	不会	他	?

如果发动机真的出了问题，他肯定会想找修理工，对吧?

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

"他在哪里？"

" ['stʌbi] [pə'sistid] .

"	Stubby	persisted	.
"	矮胖的	持续	.

"斯塔比坚持了下来。"

" [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	On	the	island	,	"	she	said	slowly	.
"	在	这	岛	,	"	她	说	缓慢地	.

"在岛上，"她缓缓说道。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌbhaʊs] . "

"	In	our	clubhouse	.	"
"	在	我们的	俱乐部会所	.	"

"在我们的俱乐部会所里。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ?

"	Can	you	take	me	over	in	a	boat	?
"	能	你	拿	我	超过	在	一个	船	?

"你能用船带我过去吗？"

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][ə'loʊn] ?

Or	how	can	I	get	there	alone	?
或者	如何	能	我	得到	那里	独自的	?

或者我该如何独自到达那里?

" ['stʌbi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Stubby	asked	quickly	.
"	矮胖的	问	迅速地	.

"斯塔比迅速问道。"

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [geɪl] [sed] .

"	I'll	take	you	,	"	Gale	said	.
"	患病的	拿	你	,	"	大风	说	.

"我带你去，"盖尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['bruːsəz] — [ðæts] [maɪ] [frend] — [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː][juːz][hɪz; ɪz][boʊt] . "

"	We	can	use	Bruce's	—	that's	my	friend	—	he	lets	me	use	his	boat	.	"
"	我们	能	使用	布鲁斯的	—	那就是	我的	朋友	—	他	让我们	我	使用	他的	船	.	"

"我们可以用布鲁斯的船——那是我朋友——他让我用他的船。"

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

"美好的!

" ['stʌbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .

"	Stubby	rubbed	his	hands	together	gleefully	.
"	矮胖的	摩擦	他的	双手	一起	兴高采烈地	.

斯塔比高兴地搓着手。

“ [lets] [goʊ] . ”
“ Let's go . ”
” 我们来吧 去 . ”

“我们走吧。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [koʊt] , ” [geɪl] [sed] .
“ Wait until I get my coat , ” Gale said .
” 等待 直到 我 得到 我的 外套 , ” 大风 说 .

“等我穿上外套再说，”盖尔说道。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
She ran back to the house .
她 跑 后退 到 这 房子 .

她跑回了家。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪt] [spɔ:rts] [koʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
In the hall she slipped into her light sports coat and called in to her mother
在 这 大厅 她 滑倒了 进入 她 光 运动的 外套 和 称为 在 到 她 母亲
[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
in the living room .
在 这 活的 房间 .

她在走廊里套上轻便的运动外套，然后向客厅里的母亲喊话。

“ ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mʌðər] .
“ Going out for a while , Mother .
” 去 出去 为了 一个 尽管 , 母亲 .

“妈妈，我出去一会儿。”

[aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [leɪt] !
I won't be late !
我 惯于 是 晚的 !

我不会迟到的！

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['fɪgjər]
” A minute later she was walking swiftly down the street beside the thick figure
” 一个 分钟 之后 她 曾是 步行 迅速地 向下 这 街道 旁 这 厚的 数字
[ʌv; əv] ['stʌbi] .
of Stubby .
的 矮胖的 .

“一分钟后，她就快步走在街上，跟在斯塔比粗壮的身影旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [geɪl] [æt; ət]
It took them only a few minutes to reach the shore and with Gale at
它 采取 他们 仅有的 一个 很少 分钟 到 抵达 这 支撑 和 和 大风 在
[ðə; ði] [wi:l] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

他们只用了几分钟就到达了岸边，盖尔掌舵，

['stʌbi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
Stubby crouched low in the stern ,
矮胖的 蹲着 低的 在 这 船尾 ,

矮胖子蜷缩在船尾，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
holding his hat for there was a stiff breeze on the water ,
保持 他的 帽子 为了 那里 曾是 一个 僵硬的 微风 在 这 水 ,

他捂着帽子，因为水面上刮着强风。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
the boat shot toward the island .
这 船 射击 朝向 这 岛 .

船向岛屿疾驰而去。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

Gale	was	feeling	a	little	nervous	.
大风	曾是	感觉	一个	小的	紧张的	.

盖尔感到有些紧张。

[brent] ['stɑːktən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Brent	Stockton	had	been	so	insistent	that	they	bring	no	one	to	see	him	,
布伦特	斯托克顿	有	到过	所以	坚持	那	他们	带来	不	一	到	看	他	,

布伦特·斯托克顿一直坚持不让他们带任何人来看他。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

that	they	should	reveal	his	whereabouts	to	no	one	,
那	他们	应该	揭示	他的	下落	到	不	一	,

他们不得向任何人透露他的下落。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['stʌbi] .

that	now	she	felt	afraid	he	might	be	angry	that	she	was	bringing	Stubby	.
那	现在	她	毛毡	害怕的	他	可能	是	生气的	那	她	曾是	带来	矮胖的	.

她现在害怕他会因为她带了斯塔比而生气。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

Still	it	was	important	she	argued	with	herself	.
仍然	它	曾是	重要的	她	争论	和	她自己	.

但与自己争论仍然很重要。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

He	wanted	his	airplane	in	shape	for	the	races	and	every	day	was	precious	.
他	通缉	他的	飞机	在	形状	为了	这	种族	和	每一个	天	曾是	宝贵的	.

他希望自己的飞机以最佳状态参加比赛，每一天都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

She	led	the	way	up	the	beach	to	the	cabin	.
她	引领	这	方式	向上	这	海滩	到	这	舱	.

她带头沿着沙滩走向小木屋。

[ðer; ðər][ðə; ði]['paɪlət] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	the	pilot	met	them	at	the	door	.
那里	这	飞行员	遇见	他们	在	这	门	.

飞行员在门口迎接了他们。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['stʌbi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['geɪlz] [fɪrz] [wɜːr; wər]

He	greeted	Stubby	as	an	old	friend	and	some	of	Gale's	fears	were
他	问候	矮胖的	作为	一个	老的	朋友	和	一些	的	盖尔的	恐惧	是

[ə'leɪ] .

allayed	.
缓解	.

他像对待老朋友一样和斯塔比打招呼，盖尔的一些担忧也随之消散了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	two	men	talked	long	and	earnestly	but	most	of	their	conversation	was
这	二	男人	谈话	长的	和	切实	但	最多	的	他们的	对话	曾是

[soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

so	complicated	and	technical	that	Gale	could	not	grasp	the	full	significance	of
所以	复杂的	和	技术的	那	大风	可以	不是	抓牢	这	满的	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两人进行了长时间而认真的交谈，但他们的大部分谈话内容都非常复杂和技术性，以至于盖尔无法完全理解其中的意义。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] ['stʌbi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
She waited patiently until they were finished so she might take Stubby back to the
她 等待 耐心 直到 他们 是 完成的 所以 她 可能 拿 矮胖的 后退 到 这
['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
mainland in the boat .
大陆 在 这 船 .

她耐心地等到他们忙完，这样她就可以乘船把斯塔比带回大陆了。

“ [ðen] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][maɪ'self] ,
“ Then if everything isn't all right by Saturday I will come over myself ,
“ 然后 如果 一切 不是 全部 正确的 经过 周六 我 将要 来 超过 我 ,

“如果到周六一切还没好转，我会亲自过来。”

” [brent] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
” Brent said in conclusion .
” 布伦特 说 在 结论 .

布伦特最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ?
“ You are leaving the island ?
“ 你 是 离开 这 岛 ?

你要离开这座岛吗?

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
Somehow the thought alarmed her .
不知何故 这 想法 惊慌 她 .

不知为何，这个想法让她感到不安。

“ [pər'hæps] , ” [brent] [smaɪld] .
“ Perhaps , ” Brent smiled .
“ 也许 , ” 布伦特 微笑 .

“或许吧，”布伦特笑着说。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] .
“ I'm not sure yet .
“ 我是 不是 当然 然而 .

“我还不确定。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] . ”
I don't want to leave until the day of the races but I might have to . ”
我 不 想 到 离开 直到 这 天 的 这 种族 但 我 可能 有 到 . ”

我不想在比赛当天之前离开，但我可能不得不走了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
“ Are you perfectly comfortable ?
“ 是 你 完美 舒服的 ?

你感觉完全舒服吗?

” [geɪl] [æskt] ['iːgərli] .
” Gale asked eagerly .
” 大风 问 急切地 .

“盖尔急切地问道。”

“ [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Can I get you something ? ”
“ 能 我 得到 你 某物 ? ”

“需要我帮你拿点什么吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	might	bring	some	books	for	me	the	next	time	you	come	,	”	he	said	.
”	你	可能	带来	一些	图书	为了	我	这	下一个	时间	你	来	，	”	他	说	.

“下次你来的时候，可以给我带几本书，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”

“	I	don't	know	what	to	do	with	myself	all	day	long	.	”
”	我	不	知道	什么	到	做	和	我	全部	天	长的	.	”

“我整天都不知道该干什么。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈoʊvər] [təˈnaɪt] ， ” [geɪl] [ˈprɑːmɪst] .

“	I'll	bring	some	over	tonight	,	”	Gale	promised	.
”	患病的	带来	一些	超过	今晚	，	”	大风	承诺	.

“我今晚会带一些过来，”盖尔承诺道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	no	need	for	that	,	”	he	said	.
”	那里	是	不	需要	为了	那	，	”	他	说	.

“没有必要那样做，”他说。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .

“	Wait	until	tomorrow	.
”	等待	直到	明天	.

“等到明天吧。”

” [bʌt; bət] [geɪl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] .

”	But	Gale	did	not	want	to	wait	.
”	但	大风	做过	不是	想	到	等待	.

但盖尔不想等。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [boʊt] [noʊzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrf] ，

Immediately	the	boat	nosed	into	the	wharf	,
立即地	这	船	鼻子	进入	这	码头	，

船头立刻驶入码头，

['stʌbi] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Stubby	departed	as	silently	and	mysteriously	as	he	had	appeared	in	the
矮胖的	已离开	作为	默默	和	神秘地	作为	他	有	出现	在	这

['haʊərd] [jɑːrd] .

Howard	yard	.
霍华德	院子	.

斯塔比像当初出现在霍华德家院子里一样，悄无声息、神秘莫测地离开了。

[geɪl] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

Gale	went	home	and	into	her	room	.
大风	去	家	和	进入	她	房间	.

盖尔回到家，进了自己的房间。

[bʊks] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊkkeɪs] [əˈgenst] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [piːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Books	overflowed	a	large	bookcase	against	one	wall	and	peeped	from	under	the
图书	溢出	一个	大的	书柜	反对	一	墙	和	偷窥	从	在下面	这

['wɪndoʊ] [siːt] .

window	seat	.
窗户	座位	.

靠墙的大书柜里堆满了书，书页从窗台下探出头来。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

She	chose	four	volumes	she	thought	he	would	like	and	decided	to	find	out	his
她	选择	四	卷	她	想法	他	会	喜欢	和	决定	到	寻找	出去	他的

['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

favorite	authors	and	take	more	on	the	morrow	.
最喜欢的	作者	和	拿	更多的	在	这	明天	.

她挑选了四本她认为他会喜欢的书，并决定找出他最喜欢的作家，明天再买更多。

[ʃiː; ʃi]	[piːpt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[ə'gen]	.
She	**peeped**	**into**	**the**	**living**	**room**	**before**	**she**	**went**	**out**	**again**	**.**
她	偷窥	进入	这	活的	房间	前	她	去	出去	再次	.

她出门前偷偷往客厅里看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Her	mother	was	asleep	.
她	母亲	曾是	睡着了	.

她母亲睡着了。

[geɪl] [smaɪld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Gale	smiled	softly	and	closed	the	door	behind	her	.
大风	微笑	轻轻	和	关闭	这	门	在后面	她	.

盖尔温柔地笑了笑，然后关上了身后的门。

[brent] ['stɑːktən] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [bʊks] ['iːgərli] .

Brent	Stockton	accepted	the	books	eagerly	.
布伦特	斯托克顿	公认	这	图书	急切地	.

布伦特·斯托克顿欣然接受了这些书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

It	seemed	she	had	brought	just	what	he	would	like	.
它	似乎	她	有	带来	只是	什么	他	会	喜欢	.

她似乎带来了他想要的东西。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋgri] ?

“	Then	you	aren't	angry	?
“	然后	你	不是	生气的	?

“那你不生气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

”	she	asked	when	he	was	walking	slowly	,	with	the	aid	of	an	improvised
”	她	问	什么时候	他	曾是	步行	缓慢地	,	和	这	援助	的	一个	即兴发挥

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

她问他，当时他正拄着临时拐杖慢慢地走着。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] .

beside	her	to	the	boat	.
旁	她	到	这	船	.

她跟在她旁边，走向船。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['stʌbi] ['oʊvər] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	You	aren't	angry	with	me	for	bringing	Stubby	over	?	”	she	insisted	,
“	你	不是	生气的	和	我	为了	带来	矮胖的	超过	?	”	她	坚持	,

“你不生我的气，因为我把斯塔比带过来了吗？”她坚持问道。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

stopping	and	looking	up	at	him	,	young	and	slight	in	the	moonlight	.
停止	和	寻找	向上	在	他	,	年轻的	和	轻微	在	这	月光	.

停下脚步，抬头看着月光下他，年轻而瘦削。

“ ['æŋgri] ?

“	Angry	?
“	生气的	?

“生气的?

” [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [fel] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	His	free	hand	fell	lightly	upon	her	shoulder	.
”	他的	自由的	手	跌倒	轻轻	之上	她	肩膀	.

“他空着的那只手轻轻地搭在了她的肩膀上。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**I**	**couldn't**	**be**	**angry**	**with**	**you**	**.**
”	我的	亲爱的	孩子	，	我	不能	是	生气的	和	你	.

“我亲爱的孩子，我怎么可能生你的气呢。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

”	**Suddenly**	**he**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**	**her**	**lightly**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
”	突然	他	倾斜	超过	和	亲吻	她	轻轻	在	这	前额	.

“他突然俯身，轻轻地吻了吻她的额头。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ['jʌŋstər] !

“	**Now**	**run**	**along**	**home**	**,**	**youngster**	**!**
”	现在	跑步	沿着	家	，	青少年	!

“现在快回家去吧，小家伙！”

” [geɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

”	**Gale**	**tried**	**to**	**say**	**something**	**but**	**words**	**stuck**	**in**	**her**	**throat**	**.**
”	大风	尝试	到	说	某物	但	字	卡住	在	她	喉	.

“盖尔想说些什么，但却说不出话来。”

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['bruːsəz] [boʊt] .

Silently	**she**	**climbed**	**into**	**Bruce's**	**boat**	**.**
默默	她	攀登	进入	布鲁斯的	船	.

她默默地爬上了布鲁斯的船。

[hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði]['moʊtər][ɑːn] .

Her	**hand**	**shook**	**as**	**she**	**snapped**	**the**	**motor**	**on**	**.**
她	手	摇晃	作为	她	啪啪	这	发动机	在	.

她启动马达时，手都在颤抖。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['glɔːriəs] [driːm] .

All	**the**	**way**	**across**	**the**	**bay**	**she**	**seemed**	**wrapped**	**in**	**a**	**vague**	**,**	**glorious**	**dream**	**.**
全部	这	方式	穿过	这	湾	她	似乎	包装	在	一个	模糊的	,	辉煌	梦	.

横渡海湾时，她仿佛沉浸在一个朦胧而美好的梦境中。

['leɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] ['piləuz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp]

Later	**as**	**she**	**buried**	**her**	**hot**	**cheeks**	**in**	**her**	**cool**	**pillows**	**and**	**tried**	**to**	**stop**
之后	作为	她	埋葬	她	热的	脸颊	在	她	凉爽的	枕头	和	尝试	到	停止

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [brent] ['stɑːktən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] .

thinking	**about**	**Brent**	**Stockton**	**she**	**could**	**feel**	**a**	**thrill**	**run**	**all**	**through**	**her**	**.**
思维	关于	布伦特	斯托克顿	她	可以	感觉	一个	刺激	跑步	全部	通过	她	.

后来，当她把滚烫的脸颊埋进凉爽的枕头里，努力不去想布伦特·斯托克顿时，她感到一阵兴奋涌遍全身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit] .

She	**had**	**not**	**been**	**like**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**Carol**	**and**	**Janet**	**.**
她	有	不是	到过	喜欢	这	其他	女孩们	,	颂歌	和	珍妮特	.

她和另外两个女孩，卡罗尔和珍妮特，都不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [krʌʃ] [ɑːn] ['eni] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**never**	**had**	**a**	**—**	**as**	**they**	**called**	**it**	**—**	**crush**	**on**	**any**	**boy**	**before**	**.**
她	有	绝不	有	一个	—	作为	他们	称为	它	—	压碎	在	任何	男生	前	.

她以前从未对任何男孩有过——用他们的话说——“暗恋”之情。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [brent] ['stɑːktən]

She	**admitted**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**to**	**no**	**one**	**else**	**,**	**that**	**she**	**thought**	**Brent**	**Stockton**
她	承认	到	她自己	,	但	到	不	一	别的	,	那	她	想法	布伦特	斯托克顿

[wʌz; wəz] ['prɪti] [grænd] .

was	**pretty**	**grand**	**.**
曾是	漂亮的	盛大	.

她只对自己承认，但她没有对任何人承认，她觉得布伦特·斯托克顿非常了不起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

He	was	everything	the	other	boys	she	knew	were	not	.
他	曾是	一切	这	其他	男孩们	她	知道	是	不是	.

他拥有她认识的其他男孩所不具备的一切。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt]

AT	THE	AIRPORT
在	这	飞机场

在机场

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['stʌbi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

At	the	wharf	the	next	afternoon	she	found	Stubby	awaiting	her	.
在	这	码头	这	下一个	下午	她	成立	矮胖的	等待中	她	.

第二天下午，她在码头上发现斯塔比正在等她。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] .

“	Have	to	take	me	to	the	island	,	”	he	said	without	preliminary	.
“	有	到	拿	我	到	这	岛	,	”	他	说	没有	初步的	.

“必须带我去岛上，”他开门见山地说。

“ [brent] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] ! ”

“	Brent	must	come	to	the	airport	!	”
“	布伦特	必须	来	到	这	飞机场	!	”

“布伦特必须来机场！”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

“	Can't	you	manage	the	plane	without	him	?
“	不能	你	管理	这	飞机	没有	他	?

没有他，你们就不能管理飞机吗?

” [geɪl] [æskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

Something	is	wrong	.
某物	是	错误的	.

出问题了。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [hʌm] [raɪt] .

I	can't	get	the	motor	to	hum	right	.
我	不能	得到	这	发动机	到	哼	正确的	.

我无法让电机发出正常的嗡嗡声。

[brent] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Brent	is	the	only	one	who	knows	enough	about	it	.	”
布伦特	是	这	仅有的	一	WHO	知道	足够的	关于	它	.	”

只有布伦特对这件事足够了解。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But he said he didn't want to go to the airport until the day of the
“ 但 他 说 他 没有 想 到 去 到 这 飞机场 直到 这 天 的 这
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

“但他表示，他不想在比赛当天之前去机场。”

” [geɪl] [sed] ['petʃələntli] .
” Gale said petulantly .
” 大风 说 任性地 .

“盖尔不高兴地说。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] , ” ['stʌbi] [dɪ'klerd]
“ If he doesn't come now his plane won't be in the races , ” Stubby declared
“ 如果 他 不 来 现在 他的 飞机 惯于 是 在 这 种族 , ” 矮胖的 声明
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“如果他现在不来，他的飞机就没资格参加比赛了，”斯塔比直言不讳地说道。

[geɪl] [said] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] ['bruːsəz] [boʊt] .
Gale sighed and stepped into Bruce's boat .
大风 叹了口气 和 步 进入 布鲁斯的 船 .

盖尔叹了口气，踏上了布鲁斯的船。

['stʌbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Stubby was a silent passenger all the way to the island .
矮胖的 曾是 一个 沉默的 乘客 全部 这 方式 到 这 岛 .

斯塔比一路沉默地坐到了岛上。

[brent] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ['stʌbi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
Brent was not pleased at the news Stubby brought him .
布伦特 曾是 不是 高兴 在 这 消息 矮胖的 带来 他 .

斯塔比带来的消息让布伦特很不高兴。

['faɪnəli] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Finally he sighed and admitted it would be best if he did go to the
最后 他 叹了口气 和 承认 它 会 是 最好的 如果 他 做过 去 到 这
['erpɔːrt] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['moʊtər] .
airport to supervise personally the installation of the new motor .
飞机场 到 监督 亲自 这 安装 的 这 新的 发动机 .

最后他叹了口气，承认最好还是亲自去机场监督新电机的安装。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , ” [brent] [sed] .
“ But not until tonight , ” Brent said .
“ 但 不是 直到 今晚 , ” 布伦特 说 .

“但要等到今晚，”布伦特说。

“ ['æftər][dɑːrk][pər'hæps] [mɪs] ['haʊərd] [wɪl] ['moʊtər][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
“ After dark perhaps Miss Howard will motor me across the bay .
“ 后 黑暗的 也许 错过 霍华德 将要 发动机 我 穿过 这 湾 .

“天黑以后，霍华德小姐或许会开车带我穿过海湾。”

[aɪl] [kʌm] [ðen] . ”
I'll come then . ”
患病的 来 然后 . ”

那我到时候就来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [geɪl] [sed] .
“ Of course I will , ” Gale said .
“ 的 课程 我 将要 , ” 大风 说 .

“我当然会，”盖尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [tuː] ,
“ If you are going to stay in Marchton you can live at my house , too ,
“ 如果 你 是 去 到 停留 在 - 你 能 居住 在 我的 房子 , 也 ,

“如果你打算留在马奇顿，你也可以住在我家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
” she said breathlessly .
” 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
“ I already suggested it to my mother and she would like it too .
“ 我 已经 建议 它 到 我的 母亲 和 她 会 喜欢 它 也 .

“我已经向我妈妈推荐过了，她也会喜欢的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] , [pliːz] [seɪ] [juːl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
You have no place else to go , please say you'll come , ” she pleaded .
你 有 不 地方 别的 到 去 , 请 说 你会 来 , ” 她 恳求 .

“你无处可去，求求你答应我你会来吧，”她恳求道。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll talk to your parents first , ” he said .
“ 患病的 讲话 到 你的 父母 第一的 , ” 他 说 .

“我会先跟你父母谈谈，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðæt] [naɪt] [geɪl] ['moʊtərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]
As soon as it was dark that night Gale motored across the bay and
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 那 夜晚 大风 机动车 穿过 这 湾 和
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [brent] ['stɑːktən] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [hoʊm] .
returned with Brent Stockton for dinner at the Howard home .
返回 和 布伦特 斯托克顿 为了 晚餐 在 这 霍华德 家 .

当晚天黑后，盖尔驾船穿过海湾，和布伦特·斯托克顿一起回到霍华德家吃晚饭。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [geɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
Later , when he declared his intention of going to the airport , Gale pleaded
之后 , 什么时候 他 声明 他的 意图 的 去 到 这 飞机场 , 大风 恳求
[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
to go along .
到 去 沿着 .

后来，当他宣布要去机场时，盖尔恳求陪他一起去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [wen] [bruːs] [ə'pɪrd] .
They were just leaving the yard when Bruce appeared .
他们 是 只是 离开 这 院子 什么时候 布鲁斯 出现 .

他们刚离开院子，布鲁斯就出现了。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [brent] .
“ Hullo , ” he said in surprise at the sight of Brent .
“ 你好 , ” 他 说 在 惊喜 在 这 视线 的 布伦特 .

“你好，”他看到布伦特时惊讶地说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where did you come from ?
“ 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
I thought you were still on the Island ? ”
我 想法 你 是 仍然 在 这 岛 ? ”

我以为你还在岛上呢?

“ [noʊ] . [aɪm] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['haʊɝdz] [hoʊm] [waɪl] [aɪ]
“ No . I'm needed at the airport and I'm staying at Miss Howard's home while I
“ 不 . 我是 需要 在 这 飞机场 和 我是 入住 在 错过 霍华德的 家 尽管 我
[ˌeɪ 'em][ɪn] - . ”
am in Marchton . ”
是 在 - . ”

“不，我需要去机场，我在马奇顿期间会住在霍华德小姐家。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [naʊ] ? ” [bruːs] [æskt] .
“ Going to the airport now ? ” Bruce asked .
“ 去 到 这 飞机场 现在 ? ” 布鲁斯 问 .

“现在要去机场吗？”布鲁斯问道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
“ May I come along ?
“ 可能 我 来 沿着 ?

我可以一起去吗?

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [bʌs] [stɑːp] .
” The three of them walked to the corner bus stop .
” 这 三 的 他们 步行 到 这 角落 公共汽车 停止 .

他们三人走到街角的公交车站。

[ðə; ði] [bʌs] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
The bus took them to within a square of the airport .
这 公共汽车 采取 他们 到 之内 一个 正方形 的 这 飞机场 .

巴士把他们送到离机场不到一个街区的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [θriː] [ɪn][ɔːl] , [wɜːr; wər][dɑːrk] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] ['saɪləns] .
The buildings , three in all , were dark , shrouded in black silence .
这 建筑物 , 三 在 全部 , 是 黑暗的 , 被遮蔽的 在 黑色的 沉默 .

这三栋建筑一片漆黑，笼罩在寂静之中。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['hæŋər] [wer] [brent]
A knock at the small door at the side of the private hangar where Brent
一个 敲 在 这 小的 门 在 这 边 的 这 私人的 机库 在哪里 布伦特
[stɔːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [brɔːt] [ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [blæk] [hoʊl] [wen]
stored his planes brought a crack which widened into a yawning black hole when
存储 他的 飞机 带来 一个 裂缝 哪个 扩大 进入 一个 打哈欠 黑色的 洞 什么时候
[brent] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .
Brent was recognized .
布伦特 曾是 认可 .

布伦特存放飞机的私人机库侧面的小门被人敲响，门上发出了一道裂缝，当有人认出布伦特时，裂缝迅速扩大成一个巨大的黑洞。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
The three of them stepped within and immediately the door was closed
这 三 的 他们 步 之内 和 立即地 这 门 曾是 关闭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

三人走了进去，身后的门随即关上了。

[geɪl] [felt] ['nɜːrvəs] .
Gale felt nervous .
大风 毛毡 紧张的 .

盖尔感到紧张。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪv] .
The mystery made her apprehensive .
这 神秘 制成 她 忧虑 .

这桩谜案让她感到不安。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .

In	the	darkness	she	caught	at	a	friendly	hand	.
在	这	黑暗	她	捕捉	在	一个	友好的	手	.

在黑暗中，她抓住了一只友善的手。

[wen] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [brent]

When	a	dim	light	flashed	on	she	hastily	disengaged	her	hand	from	Brent
什么时候	一个	暗淡	光	闪光灯	在	她	草草	脱离	她	手	从	布伦特

['stɑːktənz] [græsp] ,

Stockton's	grasp	,
斯托克顿的	抓牢	,

一道微弱的灯光闪过，她赶紧把手从布伦特·斯托克顿的手中抽了出来。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

blushing	furiously	at	the	thought	of	what	he	must	be	imagining	.
脸红	愤怒地	在	这	想法	的	什么	他	必须	是	想象	.

想到他可能在想象什么，他不禁脸红不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] .

She	had	no	idea	it	had	been	his	hand	she	was	holding	on	to	.
她	有	不	主意	它	有	到过	他的	手	她	曾是	保持	在	到	.

她完全不知道自己握着的竟然是他的手。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] ?

“	Why	all	the	secrecy	?
〃	为什么	全部	这	保密	?

“为什么要保密？”

〃 [bruːs] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['stʌbi] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

〃	Bruce	demanded	of	Stubby	who	had	opened	the	door	.
〃	布鲁斯	要求	的	矮胖的	WHO	有	打开	这	门	.

“布鲁斯质问开门的斯塔比。”

“ [wiːv] [hæd; həd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tə'naɪt] , 〃 ['stʌbi] [rɪ'plaɪd] .

“	We've	had	other	visitors	tonight	,	〃	Stubby	replied	.
〃	我们已经	有	其他	访客	今晚	,	〃	矮胖的	回复	.

“今晚还有其他客人来访，”斯塔比回答道。

“ [nɑːt] ['veri] ['welkəm] [wʌnz] ['iːðər] . 〃

“	Not	very	welcome	ones	either	.	〃
〃	不是	非常	欢迎	一个	任何一个	.	〃

“而且这些也不受欢迎。”

“ [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] ?

“	Has	someone	been	here	again	?
〃	有	某人	到过	这里	再次	?

“有人又来过这里吗？”

〃 [brent] ['stɑːktən] [di'mɑːndid] .

〃	Brent	Stockton	demanded	.
〃	布伦特	斯托克顿	要求	.

布伦特·斯托克顿要求道。

['stʌbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Stubby	nodded	.
矮胖的	点头	.

斯塔比点了点头。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [plænz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] .

“	The	same	one	who	tried	to	get	the	plans	from	this	young	fella	.
〃	这	相同的	一	WHO	尝试	到	得到	这	计划	从	这	年轻的	伙计	.

“就是那个试图从这个年轻人那里获取设计图的人。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bruːs] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [pæst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ʃeɪp] ,

"	He	indicated	Bruce	and	led	the	way	past	a	huge	nondescript	shape	,
"	他	表明的	布鲁斯	和	引领	这	方式	过去的	一个	巨大的	不伦不类	形状	,

他指了指布鲁斯，然后带头绕过一个巨大的、毫不起眼的物体。

[wɪtʃ] [geɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ['klɪrli] ,

which	Gale	supposed	to	be	the	plane	,	but	in	the	darkness	could	not	discern	clearly	,
哪个	大风	据称	到	是	这	飞机	,	但	在	这	黑暗	可以	不是	辨别	清楚地	,

盖尔认为那就是飞机，但在黑暗中他看不清楚。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] .

into	a	small	office	.
进入	一个	小的	办公室	.

搬进一间小办公室。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [brent] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [desk] [ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	he	lounged	against	the	wall	while	Brent	eased	himself	into	the	chair	before	an	untidy	desk	and	Gale	and	Bruce	sat	on	the	radiator	by	the	window	.
那里	他	休闲	反对	这	墙	尽管	布伦特	缓解	他自己	进入	这	椅子	前	一个	凌乱	桌子	和	大风	和	布鲁斯	卫星	在	这	散热器	经过	这	窗户	.

他懒洋洋地靠在墙上，布伦特舒服地坐在凌乱的桌子前的椅子上，盖尔和布鲁斯则坐在窗边的暖气片上。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" [brent] [æskt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

"	Brent	asked	;	his	voice	was	low	,	strained	with	anxiety	.
"	布伦特	问	;	他的	嗓音	曾是	低的	,	紧张	和	焦虑	.

"布伦特问道；他的声音低沉，带着焦虑的紧张。

" [dɪd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Did	he	get	to	the	motor	at	all	?	"
"	做过	他	得到	到	这	发动机	在	全部	?	"

他最终有没有接触到发动机?

" [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] !

"	That	he	did	not	!
"	那	他	做过	不是	!

"他没有！"

" ['stʌbi] [sed] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Stubby	said	,	bristling	with	indignation	.
"	矮胖的	说	,	竖起的	和	愤慨	.

"斯塔比气愤地说。"

" [its] [maɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ! "

"	It's	my	job	to	protect	it	and	I	did	!	"
"	它是	我的	工作	到	保护	它	和	我	做过	!	"

"保护它是我的职责，我做到了！"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?

"	But	what	did	he	do	?
"	但	什么	做过	他	做	?

但他做了什么?

" [bruːs] [pərˈsuːd] .
" Bruce pursued .
" 布鲁斯 追击 .

布鲁斯继续追赶。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " ['stʌbi] [sed] ,
" Well , it was this way , " Stubby said ,
" 出色地 , 它 曾是 这 方式 , " 矮胖的 说 ,

"嗯，事情是这样的，"斯塔比说道。

" [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
" along about seven o'clock I heard a funny scratching sound .
" 沿着 关于 七 点钟 我 听到 一个 有趣的 抓挠 声音 .

"大约七点钟的时候，我听到一阵奇怪的刮擦声。"

[aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I put out the light and went out to the door .
我 放 出去 这 光 和 去 出去 到 这 门 .

我关了灯，走到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
He was fooling with the lock , trying to get in .
他 曾是 愚弄 和 这 锁 , 尝试 到 得到 在 .

他摆弄着锁，想进去。

[aɪ] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I slipped back the bolt and jerked the door open , meaning to catch him .
我 滑倒了 后退 这 螺栓 和 猛地一抖 这 门 打开 , 意义 到 抓住 他 .

我拉开门闩，猛地拉开门，想抓住他。

[hiː; hi][ræn] , [ðæts] [ɔːl] .
He ran , that's all .
他 跑 , 那就是 全部 .

他跑了，仅此而已。

" [bruːs] [ænd; ənd] [brent] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [waɪl] [geɪl] ,
" Bruce and Brent were talking with Stubby about the strange man while Gale ,
" 布鲁斯 和 布伦特 是 说 和 矮胖的 关于 这 奇怪的 男人 尽管 大风 ,
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] ,
her attention wandering ,
她 注意力 漫游 ,

"布鲁斯和布伦特正和斯塔比谈论那个陌生男人，而盖尔的注意力却游离在外。"

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
looked out the window .
看起来 出去 这 窗户 .

向窗外望去。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['eni] ['sɜːrtʃlaɪt] .
The moonlight illuminated the field as brightly as any searchlight .
这 月光 照明 这 场地 作为 明亮地 作为 任何 探照灯 .

月光照亮了田野，亮度堪比任何探照灯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
Suddenly she stiffened to attention .
突然 她 僵硬 到 注意力 .

她突然僵直了一下。

[ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [hæd; həd][dʒʌst] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
A skulking figure had just straightened up from the corner of the hangar .
一个 潜行 数字 有 只是 拉直 向上 从 这 角落 的 这 机库 .

一个鬼鬼祟祟的身影从机库角落里直起身来。

[ðɪs] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tə'geðər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [el] ,

This	hangar	and	office	were	built	together	much	like	the	letter	L	,
这	机库	和	办公室	是	建造	一起	很多	喜欢	这	信	L	,

这个机库和办公室是同时建造的，形状很像字母 L。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

the	office	sticking	out	like	the	foot	of	the	letter	.
这	办公室	粘性	出去	喜欢	这	脚	的	这	信	.

办公室像信纸的底部一样突出在外。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪl] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌn] [saɪd]

From	her	position	at	the	window	Gale	could	clearly	see	the	whole	one	side
从	她	位置	在	这	窗户	大风	可以	清楚地	看	这	所有的	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] .

of	the	hangar	.
的	这	机库	.

从她靠窗的位置，盖尔可以清楚地看到机库的一侧。

[naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Now	,	watching	the	man	in	the	shadows	,
现在	,	观看	这	男人	在	这	阴影	,

现在，我正注视着阴影中的那个人，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

her	eyes	fell	to	the	white	bit	of	something	which	he	had	left	lying	on	the
她	眼睛	跌倒	到	这	白色的	少量	的	某物	哪个	他	有	左边	说谎	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她的目光落在了他留在地上的那块白色东西上。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði]

Running	swiftly	the	man	disappeared	off	the	left	side	of	the	field	in	the
跑步	迅速地	这	男人	消失	离开	这	左边	边	的	这	场地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

direction	of	the	highway	.
方向	的	这	公路	.

那人迅速奔跑，消失在田野左侧的公路方向。

[geɪl] ,

Gale	,
大风	,

大风，

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ]

her	actions	unnoticed	by	the	other	three	who	were	deep	in	conversation	over	a
她	行动	未被察觉	经过	这	其他	三	WHO	是	深的	在	对话	超过	一个

[set] [ʌv; əv] [bluː] [prɪnts] ,

set	of	blue	prints	,
放	的	蓝色的	印刷	,

另外三人正围着一套蓝图热烈地讨论着，完全没有注意到她的举动。

[slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] .

slipped	out	the	door	into	the	blackness	of	the	hangar	.
滑倒了	出去	这	门	进入	这	黑	的	这	机库	.

溜出房门，消失在漆黑的机库里。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [roʊps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	stumbled	over	tools	and	walked	into	ropes	as	she	found	her	way	to	the
她	踉跄	超过	工具	和	步行	进入	绳索	作为	她	成立	她	方式	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她跌跌撞撞地走到门口，途中被工具绊倒，又撞到绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	took	but	a	moment	to	slip	back	the	bolt	and	step	out	into	the
它	采取	但	一个	片刻	到	滑	后退	这	螺栓	和	步	出去	进入	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

只用了片刻，我便拉开门闩，走进了月光下。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l]

Swiftly	she	ran	to	the	corner	of	the	hangar	and	picked	up	the	white	bundle
迅速地	她	跑	到	这	角落	的	这	机库	和	挑选	向上	这	白色的	捆

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

she	had	seen	.
她	有	已见	.

她迅速跑到机库角落，捡起了她看到的白色包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ræpt] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] .

It	was	something	hard	wrapped	in	newspaper	.
它	曾是	某物	难的	包装	在	报纸	.

那是一个用报纸包着的硬物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

She	turned	and	took	it	back	to	the	office	,	puzzling	over	the	contents	.
她	转向	和	采取	它	后退	到	这	办公室	,	令人费解	超过	这	内容	.

她转身把它带回办公室，仔细研究着里面的内容。

['prɑːbəbli] [brent] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Probably	Brent	would	know	what	it	was	.
大概	布伦特	会	知道	什么	它	曾是	.

布伦特大概会知道那是什么。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Perhaps	he	had	even	instructed	the	man	to	leave	it	there	.
也许	他	有	甚至	指示	这	男人	到	离开	它	那里	.

或许他甚至指示过那个人把东西留在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .

But	it	was	strange	,	she	told	herself	,	the	man	had	seemed	so	mysterious	.
但	它	曾是	奇怪的	,	她	讲述	她自己	,	这	男人	有	似乎	所以	神秘	.

但她心想，这很奇怪，这个男人看起来那么神秘。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] !

“	I'm	just	hunting	for	trouble	!
“	我是	只是	打猎	为了	麻烦	!

“我就是来找麻烦的！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

”	she	scolded	herself	as	she	rebolted	the	hangar	door	behind	her	.
”	她	责骂	她自己	作为	她	重新螺栓	这	机库	门	在后面	她	.

她一边责备自己，一边重新闩上身后的机库门。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么？

" [bruːs] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] .
" Bruce asked when she appeared .
" 布鲁斯 问 什么时候 她 出现 .

"布鲁斯问她什么时候出现的。"

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [brent] .
She laid the package down on the desk in front of Brent .
她 铺设 这 包裹 向下 在 这 桌子 在 正面 的 布伦特 .

她把包裹放在布伦特面前的桌子上。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I saw a man leave it by the corner of the hangar , " she replied .
" 我 锯 一个 男人 离开 它 经过 这 角落 的 这 机库 , " 她 回复 .

"我看到一个男人把它放在机库角落里，"她回答说。

[brent] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] .
Brent unrolled the newspaper and they all gasped .
布伦特 展开 这 报纸 和 他们 全部倒吸一口气 .

布伦特展开报纸，大家都倒吸了一口凉气。

" [jaʊ] !
" Yeow !
" 哎哟 !

"哎哟！"

" [bruːs] [jeld] .
" Bruce yelled .
" 布鲁斯 大喊 .

"布鲁斯大喊道。"

" [its] [ə; eɪ] [bɑːm] !
" It's a bomb !
" 它是 一个 炸弹 !

"这是一颗炸弹！"

" ['stʌbi] [græbd] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Stubby grabbed the bomb and departed on a run , the others behind him .
" 矮胖的 抓住 这 炸弹 和 已离开 在 一个 跑步 , 这 其他的 在后面 他 .

"斯塔比抓起炸弹就跑，其他人跟在他身后。"

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['stʌbi] [ræn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
As fast as his short legs could carry him Stubby ran out along the edge of
作为 快速地 作为 他的 短的 腿 可以 携带 他 矮胖的 跑 出去 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [wer] ,
the flying field to where ,
这 飞行 场地 到 在哪里 ,

斯塔比用他那双短小的腿飞快地沿着飞行场地边缘跑去，一直跑到.....

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ə; eɪ] [θɪk] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [smuːð] ['lændɪŋ] [speɪs] .
at the end , a thick group of trees bordered the smooth landing space .
在 这 结尾 , 一个 厚的 团体 的 树木 带边框 这 光滑的 降落 空间 .

最后，一片茂密的树林环绕着平坦的着陆区。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋər] [hiː; hi]
When he thought he was a safe distance away from the hangar he
什么时候 他 想法 他 曾是 一个 安全的 距离 离开 从 这 机库 他
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːm] ['veri] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
deposited the bomb very gently on the ground and bolted back to the others .
已存 这 炸弹 非常 轻轻地 在 这 地面 和 螺栓连接 后退 到 这 其他的 .

当他认为自己已经远离机库一段安全距离时，他轻轻地将炸弹放在地上，然后飞快地跑回其他人身边。

['saɪləntli] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt]

Silently	,	standing	in	the	shadow	of	the	hangar	,	the	four	of	them	watched
默默	,	常设	在	这	阴影	的	这	机库	,	这	四	的	他们	观看

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

四人静静地站在机库的阴影里，注视着，等待着。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt][roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] .

At	last	with	a	loud	roar	a	shower	of	dirt	rose	high	into	the	air	.
在	最后的	和	一个	大声	吼	一个	淋浴	的	污垢	玫瑰	高的	进入	这	空气	.

最后，随着一声巨响，扬起的尘土如雨般冲向空中。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [geɪl] , ” [bruːs] [sed]

“	We	might	have	been	going	up	too	if	it	hadn't	been	for	Gale	,	”	Bruce	said
“	我们	可能	有	到过	去	向上	也	如果	它	之前没有	到过	为了	大风	,	”	布鲁斯	说

[ə'priːʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

“如果不是盖尔，我们可能也会上去，”布鲁斯感激地说。

[brent] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Brent	said	nothing	,
布伦特	说	没有什么	,

布伦特什么也没说。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [fɪlm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl]

he	merely	watched	until	the	last	film	of	earth	had	settled	down	into	the	hole
他	仅仅	观看	直到	这	最后的	电影	的	地球	有	定居	向下	进入	这	洞

[wer] ['stʌbi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːm] .

where	Stubby	had	placed	the	bomb	.
在哪里	矮胖的	有	放置	这	炸弹	.

他只是静静地看着，直到最后一层泥土沉入斯塔比放置炸弹的洞里。

['saɪləntli][ðə; ði] [fɔːr] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] .

Silently	the	four	went	back	into	the	hangar	.
默默	这	四	去	后退	进入	这	机库	.

四人默默地回到了机库。

[brent] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hæŋər] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Brent	pressed	a	switch	and	the	whole	hangar	was	flooded	with	light	.
布伦特	按下	一个	转变	和	这	所有的	机库	曾是	被淹	和	光	.

布伦特按下一个开关，整个机库顿时灯火通明。

[geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [sɔː] [tuː] [loʊ] [wɪŋd] ['mɑːnəpleɪn] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Gale	and	Bruce	saw	two	low	winged	monoplanes	standing	side	by	side	.
大风	和	布鲁斯	锯	二	低的	有翅膀的	单平面	常设	边	经过	边	.

盖尔和布鲁斯看到两架低翼单翼飞机并排停着。

[ɑːn][wʌn][ðə; ði]['moʊtər] [stʊd] [rɪ'viːld] , [saɪnz] [ʌv; əv] - [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['evɪdənt] .

On	one	the	motor	stood	revealed	,	signs	of	Stubby's	work	upon	it	still	evident	.
在	一	这	发动机	站立	揭晓	,	标志	的	-	工作	之上	它	仍然	明显	.

其中一台发动机裸露在外，上面仍然留有斯塔比当年工作过的痕迹。

[brent] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪn] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Brent	limped	to	the	latter	plane	,	a	black	and	silver	work	of	art	,
布伦特	跛行	到	这	后者	飞机	,	一个	黑色的	和	银	工作	的	艺术	,

布伦特一瘸一拐地走向后一架飞机，那是一架黑银相间的艺术品。

[ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .

and	laboriously	climbed	up	to	look	at	the	motor	.
和	费力地	攀登	向上	到	看	在	这	发动机	.

然后费力地爬上去查看发动机。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][gɑ:t][jʊr; jər]['moʊtər] , [tu:] ?
“ Has the other one got your motor , too ?
” 有 这 其他 一 得到 你的 发动机 , 也 ?

“另一个人也拿到你的马达了吗？”

” [bru:s] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] ['stændɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
” Bruce asked , indicating the yellow plane standing to one side .
” 布鲁斯 问 , 表明 这 黄色的 飞机 常设 到 一 边 .

“布鲁斯问道，同时指着停在一旁的黄色飞机。”

“ [noʊ] . [aɪ][ju:z] [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] .
“ No . I use that one to run about in while I work on this .
” 不 . 我 使用 那 一 到 跑步 关于 在 尽管 我 工作 在 这 .

“不。我工作的时候用那辆车跑来跑去。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ] [krækt] [ʌp] , [tu:] , ” [brent] [sed] .
I used to experiment with the one I cracked up , too , ” Brent said .
我 用过的 到 实验 和 这 一 我 裂纹 向上 , 也 , ” 布伦特 说 .

“我也曾拿我弄坏的那一个做实验，”布伦特说。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [wʌn]
“ With all these things happening aren't you afraid to put everything into that one
” 和 全部 这些 事物 发生 不是 你 害怕的 到 放 一切 进入 那 一
['moʊtər] ?
motor ?
发动机 ?

“在发生这么多事情的情况下，你不害怕把所有的一切都投入到那台发动机里吗？”

” [bru:s] [pər'su:d] .
” Bruce pursued .
” 布鲁斯 追击 .

布鲁斯继续追赶。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [brent] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Brent turned to look down at him .
” 布伦特 转向 到 看 向下 在 他 .

布伦特转过身低头看着他。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] — ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Well , if the race means so much you should have a — duplicate of that
” 出色地 , 如果 这 种族 方法 所以 很多 你 应该 有 一个 — 复制 的 那
['moʊtər] , ” [bru:s] [sed] .
motor , ” Bruce said .
发动机 , ” 布鲁斯 说 .

“如果这场比赛对你来说如此重要，你应该准备一台——那台发动机的复制品，”布鲁斯说。

“ [aɪ'd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] , [tu:] ,
“ I'd put one in that plane , too ,
” ID 放 一 在 那 飞机 , 也 ,

“我也想在那架飞机上放一个。”

[soʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [θroʊz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn] [ðæt] ['moʊtər][ju:; jʊ] [stɪl]
so if someone throws a monkey wrench into the works in that motor you still
所以 如果 某人 投掷 一个 猴 扳手 进入 这 作品 在 那 发动机 你 仍然
[kæn; kən][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . ”
can fly with the other one . ”
能 飞 和 这 其他 一 . ”

所以，即使有人破坏了其中一台发动机的运转，你仍然可以用另一台发动机飞行。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈnʌðər] [wʌn] [naʊ] , ” [brent] [sed] .
“ It would take too long to perfect another one now , ” Brent said .
” 它 会 拿 也 长的 到 完美的 其他 一 现在 , ” 布伦特 说 .

布伦特说：“现在再完善一个版本需要太长时间了。”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [krækt] [ʌp][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtər] , [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ The one you cracked up had the new motor , didn't it ?
” 这 一 你 裂纹 向上 有 这 新的 发动机 , 没有 它 ?

“你弄坏的那台机器装了新发动机，对吧？”

” [geɪl] [æskt] .
” Gale asked .
” 大风 问 .

“盖尔问道。”

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Brent looked at her .
布伦特 看起来 在 她 .

布伦特看着她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈsloʊli] ,
“ It did , ” he agreed slowly ,
” 它 做过 , ” 他 同意 缓慢地 ,

“确实如此，”他缓缓同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðæt] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”
“ and it wouldn't take as long to repair that one as to construct a new one . ”
” 和 它 不会 拿 作为 长的 到 维修 那 一 作为 到 构造 一个 新的 一 . ”

“而且修理那座旧建筑所需的时间比建造一座新建筑要短得多。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪnˈstɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [pleɪn] ?
“ Could you install it in the yellow plane ?
” 可以 你 安装 它 在 这 黄色的 飞机 ?

“你能把它安装在黄色飞机上吗？”

” [bruːs] [æskt] .
” Bruce asked .
” 布鲁斯 问 .

“布鲁斯问道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ” [ˈstʌbi] [sed] [ˈiːgərli] .
“ We could do that , ” Stubby said eagerly .
” 我们 可以 做 那 , ” 矮胖的 说 急切地 .

“我们可以做到，”斯塔比急切地说。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [bɔːs] . ”
“ It's a good idea , boss . ”
” 它是 一个 好的 主意 , 老板 . ”

“这是个好主意，老板。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ?
“ But how would you get it to the airport from the island ?
” 但 如何 会 你 得到 它 到 这 飞机场 从 这 岛 ?

“但是，如何才能从岛上把它运到机场呢？”

” [geɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['θɔːtfəli] ; ['faɪnəli] [bruːs] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	**considered**	**this**	**thoughtfully**	**;**	**finally**	**Bruce**	**had**	**a**	**suggestion**	**.**
他们	经过考虑的	这	深思熟虑	;	最后	布鲁斯	有	一个	建议	.

他们认真考虑了一番；最后，布鲁斯提出了一个建议。

" ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [trʌk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**David's**	**father**	**has**	**a**	**light**	**truck**	**we**	**could**	**borrow**	**to**	**bring**	**it**	**from**	**the**
"	大卫的	父亲	有	一个	光	卡车	我们	可以	借	到	带来	它	从	这

[wɔːrf] [hɪr] ,

wharf	**here**	**,**
码头	这里	,

"大卫的父亲有一辆轻型卡车，我们可以借用它从码头把它运到这里。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊt] .

"	**And**	**we**	**could**	**bring**	**it**	**across**	**the**	**bay**	**by**	**towing**	**it**	**with**	**my**	**boat**	**.**
"	和	我们	可以	带来	它	穿过	这	湾	经过	拖带	它	和	我的	船	.

"我们可以用我的船把它拖过海湾。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['moʊtər][ɑːn][ə; eɪ][ræft][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

We	**could**	**put**	**the**	**motor**	**on**	**a**	**raft**	**or**	**something**	**.**	**"**
我们	可以	放	这	发动机	在	一个	筏	或者	某物	.	"

我们可以把马达放在木筏之类的东西上。"

" [lets] [goʊ] , " ['stʌbi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Let's**	**go**	**,**	**"**	**Stubby**	**said**	**impatiently**	**.**
"	我们来吧	去	,	"	矮胖的	说	不耐烦地	.

"走吧，"斯塔比不耐烦地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "

"	**We**	**ought**	**to**	**start**	**on**	**it**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我们	应该	到	开始	在	它	在	一次	.	"

"我们应该立即开始着手这件事。"

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [brent] [sed] ['sloʊli] .

"	**But**	**someone**	**has**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**Brent**	**said**	**slowly**	**.**
"	但	某人	有	到	停留	这里	,	"	布伦特	说	缓慢地	.

"但总得有人留在这里，"布伦特缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] .

"	**I**	**think**	**I**	**had**	**better**	**.**
"	我	思考	我	有	更好的	.

"我觉得我的情况更好。"

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪm] ['æŋk(ə)l] .

I	**wouldn't**	**be**	**much**	**help**	**traveling**	**back**	**and**	**forth**	**with**	**this**	**lame**	**ankle**	**.**
我	不会	是	很多	帮助	旅行	后退	和	前进	和	这	瘸	踝	.

我这只脚踝受伤了，来回奔波帮不上什么忙。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] [bruːs] , " [get][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

Could	**you**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**Bruce**	**,**	**"**	**get**	**the**	**other**	**boys**	**to**	**help**	**you**	**?**	**"**
可以	你	,	"	他	问	布鲁斯	,	"	得到	这	其他	男孩们	到	帮助	你	?	"

"你能让其他男孩来帮你吗？"他问布鲁斯。

" [ʃʊr] , " [bruːs] [sed] [æt; ət][wʌns] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Bruce**	**said**	**at**	**once**	**.**
"	当然	,	"	布鲁斯	说	在	一次	.

"当然可以，"布鲁斯立刻说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
“ We will go now .
” 我们 将要 去 现在 .

“我们现在就走。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] . ”
It won't take so very long . ”
它 惯于 拿 所以 非常 长的 . ”

不会花太长时间。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [geɪl] [prəˈpoʊzd] .
“ I'll stay here and wait for you , ” Gale proposed .
” 患病的 停留 这里 和 等待 为了 你 , ” 大风 建议的 .

“我会留在这里等你，”盖尔提议道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] ?
“ Don't you think you had better go home ?
” 不 你 思考 你 有 更好的 去 家 ?

你不觉得你最好回家吗?

[jʊr; jər] [ˈperənts] [wɪl] [ˈwɜːri] , ” [brent] [ˈstɑːktən] [sed] .
Your parents will worry , ” Brent Stockton said .
你的 父母 将要 担心 , ” 布伦特 斯托克顿 说 .

“你的父母会担心的，”布伦特·斯托克顿说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [geɪl] [sed] .
“ They know where I am , ” Gale said .
” 他们 知道 在哪里 我 是 , ” 大风 说 .

“他们知道我在哪里，”盖尔说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [leɪt] .
“ Besides , I want to wait and it isn't late .
” 除了 , 我 想 到 等待 和 它 不是 晚的 .

“此外，我想等等，现在还不晚。”

” [brent] [ænd; ənd] [geɪl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [bruːs]
” Brent and Gale stood at the door of the hangar and watched until Bruce
” 布伦特 和 大风 站立 在 这 门 的 这 机库 和 观看 直到 布鲁斯
[ænd; ənd] [ˈstʌbi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk]
and Stubby had disappeared toward the highway where they were to take
和 矮胖的 有 消失 朝向 这 公路 在哪里 他们 是 到 拿
[ðə; ði] [bʌs] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
the bus back to town .
这 公共汽车 后退 到 镇 .

布伦特和盖尔站在机库门口，一直看着布鲁斯和斯塔比消失在高速公路上，他们要在那里乘公共汽车回城。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs]
When there was nothing in sight and not a sound to disturb the stillness
什么时候 那里 曾是 没有什么 在 视线 和 不是 一个 声音 到 打扰 这 寂静
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] .
the young man and the girl continued to stand there .
这 年轻的 男人 和 这 女孩 持续 到 站立 那里 .

当周围一片寂静，没有任何声音打扰这片宁静时，这对年轻男女继续站在那里。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The moonlight was like a path of silver straight down the runway of the
这 月光 曾是 喜欢 一个 小路 的 银 直的 向下 这 跑道 的 这
[ˈlændɪŋ] [fiːld] .
landing field .
降落 场地 .

月光如同银色的光芒，笔直地洒在机场跑道上。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][test][jʊr; jər] [pleɪn] ?
“ When are you going to test your plane ?
“ 什么时候 是 你 去 到 测试 你的 飞机 ?

“你们什么时候进行飞机试飞？”

” [geɪl] [æskt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hæŋər] .
” Gale asked , watching the slow circle made by the searchlight on top of another hangar .
” 大风 问 , 观看 这 慢的 圆圈 制成 经过 这 探照灯 在 顶部 的 其他 机库 .

“盖尔问道，同时注视着另一座机库顶部的探照灯缓慢地画着圈。

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , ” [ðə; ði]['paɪlət] ['ænsər] .
“ In a day or so , ” the pilot answered .
“ 在 一个 天 或者 所以 , ” 这 飞行员 回答 .

“大概一两天后吧，”飞行员回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Take me up with you ?
“ 拿 我 向上 和 你 ?

“带我一起上去吗？”

” [geɪl] [æskt] ['ʃaɪli] .
” Gale asked shyly .
” 大风 问 害羞地 .

“盖尔羞涩地问道。”

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . ”
“ I've never been up in a plane . ”
“ 我已经 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 . ”

“我从来没坐过飞机。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] , ” [brent] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ It is thrilling , ” Brent said , smiling .
“ 它 是 惊险 , ” 布伦特 说 , 微笑 .

“真是太刺激了，”布伦特笑着说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
“ Certainly I'll take you up .
“ 当然 患病的 拿 你 向上 .

“当然，我会带你上去。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
The day before the race in the black and silver plane , ” he added .
这 天 前 这 种族 在 这 黑色的 和 银 飞机 , ” 他 额外 .

“比赛前一天，我乘坐那架黑银色的飞机，”他补充道。

[geɪl] [felt] [ɪ'miːdiətli] ['maːvləsli] ['hæpi] .
Gale felt immediately marvelously happy .
大风 毛毡 立即地 奇妙地 快乐的 .

盖尔立刻感到无比幸福。

[tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brent] ['stɑːktən] !
To sail through the clouds like a bird — and with Brent Stockton !
到 帆 通过 这 云 喜欢 一个 鸟 — 和 和 布伦特 斯托克顿 !

像鸟儿一样翱翔云端——而且是和布伦特·斯托克顿一起！

[geɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [said] .
Gale leaned against the hangar and sighed .
大风 倾斜 反对 这 机库 和 叹了口气 .

盖尔靠在机库上，叹了口气。

['driːmɪli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Dreamily	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
梦幻般地	她	关闭	她	眼睛	.

她恍惚地闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevn(ə)li] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**heavenly**	**night**	**.**
它	曾是	一个	天上	夜晚	.

那是一个美妙的夜晚。

[ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [stɜːrd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['kɜːrli] [her] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	**cool**	**wind**	**stirred**	**a**	**wisp**	**of**	**curly**	**hair**	**against**	**her**	**cheek**	**.**
这	凉爽的	风	搅拌	一个	烟雾	的	卷曲	头发	反对	她	脸颊	.

凉风拂过，一缕卷发轻柔地拂过她的脸颊。

[ðə; ði] ['wʊlɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spɔːrts] [koʊt] [felt] [wɔːrm] .

The	**wooliness**	**of**	**her**	**sports**	**coat**	**felt**	**warm**	**.**
这	毛茸茸的	的	她	运动的	外套	毛毡	温暖的	.

她那件运动外套的羊毛面料很暖和。

[gɔːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [skuːl] ['trʌblz] .

Gone	**was**	**all**	**thought**	**of**	**school**	**troubles**	**.**
已消失	曾是	全部	想法	的	学校	麻烦	.

所有关于学校烦恼的事情都烟消云散了。

[gɔːn] ['iːv(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd]

Gone	**even**	**was**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**narrow**	**escape**	**they**	**had**	**all**	**had**
已消失	甚至	曾是	这	纪念	的	这	狭窄的	逃脱	他们	有	全部	有

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] .

from	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**bomb**	**.**
从	这	结果	的	这	炸弹	.

甚至连他们所有人侥幸逃脱炸弹袭击后果的记忆也消失了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

But	**suddenly**	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
但	突然	,	相当	突然	,	她	曾是	害怕的	.

但突然间，她感到害怕了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .

Of	**what**	**she**	**knew**	**not**	**.**
的	什么	她	知道	不是	.

她所不知道的事情。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nothing	**had**	**happened**	**.**
没有什么	有	发生	.

什么都没发生。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [dʒʌst] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['sentɪd] .

The	**moonlight**	**was**	**just**	**as**	**bright**	**,**	**the**	**breeze**	**just**	**as**	**cool**	**and**	**faintly**	**scented**	**.**
这	月光	曾是	只是	作为	明亮的	,	这	微风	只是	作为	凉爽的	和	淡淡的	香味	.

月光依旧明亮，微风依旧凉爽，还带着淡淡的香气。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [stɪl] [meɪd] [ɪts] ['stedi] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l] .

The	**searchlight**	**still**	**made**	**its**	**steady**	**white**	**circle**	**.**
这	探照灯	仍然	制成	它是	稳定的	白色的	圆圈	.

探照灯依然投射出稳定的白色光圈。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['braɪtnəs] .

The	stars	shone	with	the	same	shimmering	brightness	.
这	明星	闪耀	和	这	相同的	闪闪发光	亮度	.

繁星闪烁着同样的璀璨光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

It	was	something	intangible	.
它	曾是	某物	无形	.

那是一种无形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

It	was	as	though	,	somehow	,	she	had	suddenly	had	a	glimpse	into	the	near	future	.
它	曾是	作为	尽管	,	不知何故	,	她	有	突然	有	一个	一瞥	进入	这	靠近	未来	.

仿佛她突然瞥见了不久的将来。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɑːrk][ænd; ənd]['trædʒɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

A	glimpse	of	something	stark	and	tragic	that	was	to	happen	.
一个	一瞥	的	某物	斯塔克	和	悲惨	那	曾是	到	发生	.

预示着即将发生的残酷而悲惨的事情。

[brent] ['stɑːktən] [senst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl] .

Brent	Stockton	sensed	rather	than	saw	the	quiver	that	ran	through	the	girl	.
布伦特	斯托克顿	感觉到的	相当	比	锯	这	颤动	那	跑	通过	这	女孩	.

布伦特·斯托克顿感觉到了女孩身上传来的颤抖，而不是看到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	looked	down	at	her	.
他	看起来	向下	在	她	.

他低头看着她。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .

Her	head	was	on	a	level	with	his	shoulder	,	her	hands	were	deep	in	her	pockets	.
她	头	曾是	在	一个	等级	和	他的	肩膀	,	她	双手	是	深的	在	她	口袋	.

她的头与他的肩膀齐平，双手深深地插在口袋里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

Her	eyes	were	fixed	out	across	the	landing	field	,	her	lips	quivering	.
她	眼睛	是	固定的	出去	穿过	这	降落	场地	,	她	嘴唇	颤抖	.

她的目光紧紧盯着跑道，嘴唇微微颤抖。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['feɪntli] .

“	I	—	I	don't	know	,	”	she	managed	to	whisper	faintly	.
”	我	—	我	不	知道	,	”	她	管理	到	耳语	淡淡的	.

“我……我不知道，”她勉强低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ]
“ I have the strangest feeling that something is going to happen — something
” 我 有 这 最奇怪的 感觉 那 某物 是 去 到 发生 — 某物
['dredf(ə)l] ！ ”
dreadful ! ”
可怕 ！ ”

“我有一种非常奇怪的预感，感觉会有什么事情发生——而且是可怕的事情！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑːrm] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]
“ You are cold , ” he said , a comforting arm instantly about her shoulders to
” 你 是 寒冷的 , ” 他 说 , 一个 令人感到安慰 手臂 即刻 关于 她 肩膀 到
['kwaɪət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] .
quiet her trembling .
安静的 她 发抖 .

“你冷，”他说着，立刻用一只手臂轻轻搂住她的肩膀，让她不再颤抖。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
“ Come inside .
” 来 里面 .

进来吧。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [ænd; ənd]
” She shook her head , leaning against him , grateful for his nearness and
” 她 摇晃 她 头 , 倾斜 反对 他 , 感激的 为了 他的 接近 和
[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 .

她摇了摇头，靠在他身上，感激他的亲近和理解。

“ [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No — it is something else .
” 不 — 它 是 某物 别的 .

“不，是别的事情。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
I know something is going to happen .
我 知道 某物 是 去 到 发生 .

我知道会有事情发生。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 !

我能感觉到！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” She turned dark eyes to him .
” 她 转向 黑暗的 眼睛 到 他 .

她转过头，用深邃的目光看向他。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What can it be ?
” 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrfəli] .
” she whispered fearfully .
” 她 低声说道 恐惧地 .

她恐惧地低语道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ There is nothing going to happen to you , ” he said smiling .
” 那里 是 没有什么 去 到 发生 到 你 , ” 他 说 微笑 .

“你不会有事的，”他笑着说。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] . ”

“	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**.** **”**
”	做	不是	是	害怕的	. ”

不要害怕。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] ,

“	**I'm**	**not**	**afraid**	**for**	**myself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**slowly**	**,**
”	我是	不是	害怕的	为了	我	,	”	她	说	缓慢地	,

“我不害怕自己会受到伤害，”她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] — — ” [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

“	**but**	**you**	**—**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**you**	**—**	**—**	**”**	**In**	**confusion**	**,**
”	但	你	—	如果	任何事物	应该	发生	到	你	—	—	”	在	困惑	,

“可是你——如果你出了什么事——” 困惑中，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .

she	**bowed**	**her**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**a**	**sob**	**escaped**	**her**	**.**
她	鞠躬	她	头	在	他的	肩膀	和	一个	哭泣	逃脱	她	.

她将头靠在他的肩膀上，发出了一声呜咽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːkwərdli] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

His	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**amazement**	**as**	**he**	**awkwardly**	**patted**	**her**	**shoulder**	**.**
他的	眼睛	是	宽的	和	惊愕	作为	他	尴尬地	轻拍	她	肩膀	.

他惊讶地睁大了眼睛，笨拙地拍了拍她的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [flitid] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**tender**	**smile**	**flitted**	**across**	**his**	**face**	**.**
一个	投标	微笑	飞掠	穿过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝温柔的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

He	**had**	**never**	**for**	**one**	**moment**	**supposed**	**that**	**she**	**—**	**—**	**How**	**in**	**the**	**world**
他	有	绝不	为了	一	片刻	据称	那	她	—	—	如何	在	这	世界

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

should	**he**	**deal**	**with**	**the**	**situation**	**?**
应该	他	交易	和	这	情况	?

他从未想过她会——他到底该如何应对这种情况?

“ [geɪl] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ˈdʒentli] , [ˈsloʊli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ?

“	**Gale**	**,**	**”**	**he**	**spoke**	**gently**	**,**	**slowly**	**,**	**“**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**in**	**love**	**?**
”	大风	,	”	他	辐	轻轻地	,	缓慢地	,	“	有	你	曾经	到过	在	爱	?

“盖尔，”他轻声慢语道，“你恋爱过吗？”

” [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈstɪf(ə)n] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

”	**He**	**felt**	**her**	**stiffen**	**instantly**	**and**	**her**	**head**	**came**	**up**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
”	他	毛毡	她	变硬	即刻	和	她	头	来了	向上	和	一个	混蛋	.

“他感觉到她身体瞬间僵硬，头猛地抬起来。”

“ [waɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**Why**	**—**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	为什么	—	什么	做	你	意思是	?

“为什么——你是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] .

”	**she**	**asked**	**faintly**	**.**
”	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**he**	**invited**	**.**
”	坐	向下	,	”	他	受邀	.

“坐下，”他邀请道。

[tuː] [bɑːksɪz] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Two	**boxes**	**stood**	**against**	**the**	**hangar**	**wall**	**and**	**he**	**seated**	**himself**	**beside**	**her**	**.**
二	盒子	站立	反对	这	机库	墙	和	他	坐着	他自己	旁	她	.

两个箱子靠在机库墙边，他坐在她旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

“ I	**am**	**speaking**	**this**	**way**	**because**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
” 我	是	请讲	这	方式	因为	我	不	想	你	到	制作	一个	错误	.

“我这样说是因为我不想让你犯错。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ˈlaɪtli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeili] , [bʌt; bət] [geɪl] [kʊd; kəd] [græsp] [ðer; ðər]

Have	**you**	**ever**	**,**	**”**	**he**	**spoke**	**lightly**	**,**	**almost**	**gayly**	**,**	**but**	**Gale**	**could**	**grasp**	**their**
有	你	曾经	,	”	他	辐	轻轻	,	几乎	同性恋地	,	但	大风	可以	抓牢	他们的

[ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] ,

hidden	**meaning**	**,**
隐	意义	,

“你有没有……”他语气轻松，近乎欢快地说道，但盖尔能领会他话里的弦外之音。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] — [ˈzeɪ] [grænd] [ˈpæʃ(ə)n] ? ”

“	**have**	**you**	**ever**	**thought**	**about**	**what**	**the**	**French**	**call**	**—**	**ze**	**grande**	**passion**	**?**	**”**
“	有	你	曾经	想法	关于	什么	这	法语	称呼	—	泽	格兰德	热情	?	”

你有没有想过法国人所谓的——“伟大的激情”?

“ [waɪ] - [jes] , [sʌm; səm] , ” [geɪl] [ədˈmɪtɪd] .

“	**Y**	**-**	**Yes**	**,**	**some**	**,**	**”**	**Gale**	**admitted**	**.**
“	是	-	是的	,	一些	,	”	大风	承认	.

“是……是的，有一些，”盖尔承认道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [lʌv] , [aɪ] [miːn] ?

“ Will	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**it**	**is**	**—**	**love**	**,**	**I**	**mean**	**?**
“ 将要	你	告诉	我	什么	你	思考	它	是	—	爱	,	我	意思是	?

“你能告诉我你认为那是什么吗——我是说，爱？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈsɔːftli] .

”	**he**	**asked**	**softly**	**.**
”	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

“ Well	**,**	**”**	**she**	**said**	**with**	**difficulty**	**,**	**“**	**it**	**is**	**probably**	**the**	**biggest**	**thing**	**in**	**our**	**lives**
“ 出色地	,	”	她	说	和	困难	,	“	它	是	大概	这	最大	事物	在	我们的	生活

, [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

,	**isn't**	**it**	**?**
,	不是	它	?

“嗯，”她艰难地说，“这可能是我们生活中最重要的事，不是吗？”

[aɪ] [miːn] — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbraʊnɪŋ] ?

I	**mean**	**—**	**did**	**you**	**ever**	**read**	**Elizabeth**	**Browning**	**?**
我	意思是	—	做过	你	曾经	读	伊丽莎白	勃朗宁	?

我的意思是——你读过伊丽莎白·勃朗宁的作品吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] — - [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] , [smaɪlz] , [terz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

She	**says**	**—**	**'**	**I**	**love**	**thee**	**with**	**the**	**breath**	**,**	**smiles**	**,**	**tears**	**,**	**of**	**all**	**my**	**life**	**!**
她	说道	—	-	我	爱	你	和	这	气息	,	微笑	,	眼泪	,	的	全部	我的	生活	!

她说——“我用我生命中的每一次呼吸、每一个微笑、每一滴眼泪来爱你！”

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] — [ˈmeɪbi] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	**I**	**always**	**thought**	**—**	**maybe**	**—**	**I**	**should**	**love**	**someone**	**like**	**that**	**some**	**day**	**.**
-	我	总是	想法	—	或许	—	我	应该	爱	某人	喜欢	那	一些	天	.

“我一直觉得——或许——有一天我也会爱上那样的人。”

" [geɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋər] .

"	Gale	was	so	thankful	for	the	darkness	here	against	the	hangar	.
"	大风	曾是	所以	感恩	为了	这	黑暗	这里	反对	这	机库	.

“盖尔非常感激机库周围的黑暗。”

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

He	couldn't	see	how	her	cheeks	were	burning	.
他	不能	看	如何	她	脸颊	是	燃烧	.

他看不到她脸颊上的滚烫。

['nevər] , ['nevər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [laɪk] [ðɪs] !

Never	,	never	,	had	she	thought	she	would	ever	talk	to	anyone	like	this	!
绝不	,	绝不	,	有	她	想法	她	会	曾经	讲话	到	任何人	喜欢	这	!

她做梦也没想到自己会这样跟人说话!

[brent] ['stɑːktən] ['θɔːtfəli] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

Brent	Stockton	thoughtfully	brushed	an	imaginary	bit	of	dust	from	his	jacket
布伦特	斯托克顿	深思熟虑	刷过	一个	假想	少量	的	灰尘	从	他的	夹克

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

布伦特·斯托克顿若有所思地拂去外套袖子上并不存在的灰尘。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .

“	You	should	love	someone	like	that	.
"	你	应该	爱	某人	喜欢	那	.

你应该爱这样的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] — [kwaɪt] ['lʌvli] .

You	are	young	and	—	quite	lovely	.
你	是	年轻的	和	—	相当	迷人的	.

你年轻又非常漂亮。

" [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	down	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	向下	在	她	.

他低头看着她，咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [geɪl] .

“	There	will	be	a	great	many	boys	in	love	with	you	,	Gale	.
"	那里	将要	是	一个	伟大的	许多	男孩们	在	爱	和	你	,	大风	.

“盖尔，会有很多男孩爱上你的。”

" [geɪl] [felt] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Gale	felt	herself	blushing	more	furiously	than	ever	.
"	大风	毛毡	她自己	脸红	更多的	愤怒地	比	曾经	.

“盖尔感到自己比以往任何时候都更加脸红了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	he	talk	like	that	?
如何	可以	他	讲话	喜欢	那	?

他怎么能说出那样的话?

[ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] .

She	laughed	lightly	.
她	笑了	轻轻	.

她轻笑了一声。

“ ['pɑːzətɪvli] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Positively**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**.**
”	积极地	,	”	他	坚持	.

“当然，”他坚持道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [skuːl] .

“	**But**	**you**	**are**	**still**	**in**	**school**	**.**
”	但	你	是	仍然	在	学校	.

但你还在上学。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	**want**	**to**	**make**	**something**	**of**	**yourself**	**.**
你	想	到	制作	某物	的	你自己	.

你想成就一番事业。

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	**that**	**!**
记住	那	!

记住这一点!

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	**don't**	**want**	**love**	**until**	**you**	**are**	**ready**	**for**	**it**	**.**
你	不	想	爱	直到	你	是	准备好	为了	它	.

只有当你准备好迎接爱情时，你才会想要爱情。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] .

You	**want**	**to**	**finish**	**growing**	**up**	**first**	**.**
你	想	到	结束	生长	向上	第一的	.

你得先长大成人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][end] .

You	**will**	**find**	**it**	**worth**	**while**	**in**	**the**	**end**	**.**
你	将要	寻找	它	值得	尽管	在	这	结尾	.

最终你会发现这一切都是值得的。

” [hiː; hi] [læft] .

”	**He**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [aɪ] [saʊnd] [laɪk][oʊld][mæn] [ɪk'spɪriəns] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	**I**	**sound**	**like**	**Old**	**Man**	**Experience**	**himself**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**quite**	**see**	**how**	**to**	**make**	**you**	**understand**	**.**
”	我	声音	喜欢	老的	男人	经验	他自己	,	但	我	不能	相当	看	如何	到	制作	你	理解	.

“我听起来像老前辈一样，但我不太明白该如何让你理解。”

” [geɪl] [wʌz; wəz][fæst] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

”	**Gale**	**was**	**fast**	**regaining**	**her**	**composure**	**.**
”	大风	曾是	快速地	恢复	她	镇定	.

盖尔很快恢复了镇定。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	**I**	**believe**	**,**	**”**	**she**	**said**	**forcing**	**a**	**laugh**	**,**
”	我	相信	,	”	她	说	强制	一个	笑	,

“我相信，”她强颜欢笑地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]
“ that you are in a very good - natured way warning me not to fall in love
“ 那 你 是 在 一个 非常 好的 - 自然 方式 警告 我 不是 到 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] ['sɪli] [skuːl] - [gɜːrl] [krʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
with you and not to mistake a silly school - girl crush for the real thing .
和 你 和 不是 到 错误 一个 愚蠢的 学校 - 女孩 压碎 为了 这 真实的 事物 .

“你这是在用非常善意的方式警告我不要爱上你，不要把少女时期的傻气迷恋误认为是真正的爱情。”

” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
” He cleared his throat in embarrassment .
” 他 已清除 他的 喉 在 尴尬 .

他尴尬地清了清嗓子。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] .
“ Ah , now you have taken offense .
“ 啊 , 现在 你 有 已采取 罪行 .

“啊，现在你生气了。”

[aɪm] ['sɑːri] , [geɪl] — [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðə; ði][best] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] — —
I'm sorry , Gale — I only meant the best , to make you — —
我是 对不起 , 大风 — 我 仅有的 意思是 这 最好的 , 到 制作 你 — —

对不起，盖尔——我只是想让你好——

” [geɪl] [stʊd] [ʌp] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][koʊt]['kloʊzər][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
” Gale stood up , pulling her coat closer about her .
” 大风 站立 向上 , 拉 她 外套 更近 关于 她 .

盖尔站起身，把外套拉紧裹在身上。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [bruːs] ['æftər][ɔːl] .
“ I don't think I shall wait for Bruce after all .
“ 我 不 思考 我 将 等待 为了 布鲁斯 后 全部 .

“我想我还是不要等布鲁斯了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] . ”
I shall go home . ”
我 将 去 家 . ”

我该回家了。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [brent] [sed] [ɪ'miːdiətli] .
“ I will take you , ” Brent said immediately .
“ 我 将要 拿 你 , ” 布伦特 说 立即地 .

“我带你去，”布伦特立刻说道。

“ [noʊ] , [pliːz] !
“ No , please !
“ 不 , 请 !

“不，求求你们！”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
I'd rather you didn't .
ID 相当 你 没有 .

我宁愿你不要那样做。

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['rʌmbld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
” Her words rumbled out in a rush and she turned away to the road .
” 她 字 隆隆声 出去 在 一个 匆忙 和 她 转向 离开 到 这 路 .

她语速飞快地说道，然后转身走向马路。

“ [geɪl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
“ Gale , ” he called after her .
“ 大风 , ” 他 称为 后 她 .

“盖尔，”他朝她喊道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .
” He held out his hand and she put hers into it reluctantly .
” 他 握住 出去 他的 手 和 她 放 她的 进入 它 勉强 .

他伸出手，她不情愿地把手放在他的手上。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [swiːt] , [geɪl] .
“ You are sweet , Gale .
” 你 是 甜的 , 大风 .

“你真可爱，盖尔。”

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [frendz] , [rɪ'membər] ! ”
We're always friends , remember ! ”
是 总是 朋友们 , 记住 ! ”

我们永远是朋友，记住!

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] .
“ Good night , ” she said thickly .
” 好的 夜晚 , ” 她 说 浓密 .

“晚安，”她声音沙哑地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] [stɑːp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
When she walked to the bus stop there were tears in her eyes ,
什么时候 她 步行 到 这 公共汽车 停止 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

她走向公交车站时，眼里噙满了泪水。

[terz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .
tears of anger and self - reproach .
眼泪 的 愤怒 和 自己 - 责备 .

愤怒和自责的泪水。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
How could she ever face him again ?
如何 可以 她 曾经 脸 他 再次 ?

她怎么可能再面对他?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [θroʊn] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
She had practically thrown herself at him !
她 有 几乎 抛掷 她自己 在 他 !

她几乎是扑向了他!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — —
And the way he had talked to her — —
和 这 方式 他 有 谈话 到 她 — —

他跟她说话的方式——

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
In the darkness she stopped to wipe away a surreptitious tear and instantly
在 这 黑暗 她 停止 到 擦拭 离开 一个 偷偷摸摸的 撕 和 即刻
[keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
came to attention .
来了 到 注意力 .

在黑暗中，她停下来擦去一滴偷偷流下的眼泪，随即立刻立正。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
She had not yet quite reached the road .
她 有 不是 然而 相当 达到 这 路 .

她还没完全走到路边。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Here	**there**	**were**	**heavy**	**trees**	**on**	**each**	**side**	**of**	**her**	**.**
这里	那里	是	重的	树木	在	每个	边	的	她	.

她两侧都是茂密的树木。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [loʊ] , ['sɪnɪstər] ['vɔɪsɪz] .

From	**the**	**trees**	**on**	**her**	**right**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**,**	**low**	**,**	**sinister**	**voices**	**.**
从	这	树木	在	她	正确的	来了	这	声音	的	声音	,	低的	,	险恶	声音	.

她右侧的树林里传来说话声，低沉、阴森的声音。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['teɪkən]

She	**recognized**	**one**	**of**	**the**	**voices**	**as**	**that**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**almost**	**taken**
她	认可	一	的	这	声音	作为	那	的	这	男人	WHO	有	几乎	已采取

[ðə; ðɪ][plænz][frʌm; frəm] [bruːs] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [sprɪŋ] [haʊs] !

the	**plans**	**from**	**Bruce**	**that**	**night**	**at**	**the**	**old**	**spring**	**house**	**!**
这	计划	从	布鲁斯	那	夜晚	在	这	老的	春天	房子	!

她认出其中一个声音是那天晚上在老泉水房差点从布鲁斯手中抢走图纸的那个男人的声音！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

[in'veidəz]

INVADERS

入侵者

入侵者

[geɪl] [stept] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Gale	**stepped**	**silently**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**listened**	**.**
大风	步	默默	在后面	一个	树	和	听着	.

盖尔悄无声息地走到一棵树后，侧耳倾听。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['hevɪli] .

Her	**heart**	**was**	**thumping**	**heavily**	**.**
她	心	曾是	怦	重度	.

她的心脏怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] .

It	**sounded**	**like**	**thunder**	**in**	**her**	**own**	**ears**	**.**
它	听起来	喜欢	雷	在	她	自己的	耳朵	.

在她耳中，那声音如同雷鸣。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['hwispəz] [naʊ] ; ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz]

The	**voices**	**were**	**mere**	**whispers**	**now**	**;**	**only**	**occasionally**	**could**	**she**	**catch**	**the**	**words**
这	声音	是	仅仅	低语	现在	;	仅有的	偶尔	可以	她	抓住	这	字

['ʌtəd] .

uttered	**.**
说出	.

现在那些声音都变成了耳语；她偶尔才能听清对方说的话。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**puzzled**	**over**	**the**	**snatches**	**of**	**conversation**	**that**	**drifted**	**back**	**to**	**her**	**.**
她	困惑	超过	这	抢夺	的	对话	那	漂移	后退	到	她	.

她琢磨着那些零星的对话片段，它们时不时地飘回耳边。

“ [ə'loʊn] — ['moʊtər][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [pleɪn] — [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ['sætərdeɪ] —

“	**Alone**	**—**	**motor**	**in**	**the**	**black**	**plane**	**—**	**so**	**he**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**fly**	**Saturday**	**—**
“	独自的	—	发动机	在	这	黑色的	飞机	—	所以	他	惯于	是	有能力的	到	飞	周六	—

[naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] — [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][juː 'es] .

now	**is**	**our**	**chance**	**—**	**worth**	**five**	**thousand**	**to**	**us**	**.**
现在	是	我们的	机会	—	值得	五	千	到	我们	.

“独自一人——驾驶着黑色飞机——所以他周六不能飞行——现在是我们的机会——对我们来说价值五千美元。

〞 [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [geɪl] [hɜːrd] : “ [lets] [goʊ] !

〞	Here	there	was	a	lengthy	pause	before	Gale	heard	:	“	Let's	go	!
〞	这里	那里	曾是	一个	冗长	暂停	前	大风	听到	:	〞	我们来吧	去	!

“这时，盖尔沉默了很久，才听到：‘走吧！’

〞 [ðə; ðɪ] [læst] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɪntɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

〞	The	last	sent	her	sprinting	back	the	way	she	had	come	at	top	speed	.
〞	这	最后的	发送	她	短跑	后退	这	方式	她	有	来	在	顶部	速度	.

“最后一个动作让她以最快的速度沿着来时的方向狂奔而去。”

['oʊnli] ['pɑːrtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] : [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

Only	partly	did	she	understand	,	but	this	much	was	clear	:	The	two	men	,
仅有的	部分	做过	她	理解	,	但	这	很多	曾是	清除	:	这	二	男人	,

她只理解了一部分，但有一点很清楚：这两个男人，

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [brent]

she	supposed	there	were	only	two	of	them	,	had	discovered	that	Brent
她	据称	那里	是	仅有的	二	的	他们	,	有	发现	那	布伦特

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæŋər] .

was	alone	at	the	hangar	.
曾是	独自的	在	这	机库	.

她猜想他们只有两个人，并发现布伦特独自一人在机库里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

They	were	going	back	there	to	do	something	—	anything	to	keep	him	from
他们	是	去	后退	那里	到	做	某物	—	任何事物	到	保持	他	从

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

flying	in	the	races	on	Saturday	.
飞行	在	这	种族	在	周六	.

他们回去是为了做点什么——任何事都要阻止他周六参加比赛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][plænz]

She	remembered	the	night	when	she	and	Bruce	had	agreed	to	take	the	plans
她	记得	这	夜晚	什么时候	她	和	布鲁斯	有	同意	到	拿	这	计划

[tuː; tə] ['stʌbi] .

to	Stubby	.
到	矮胖的	.

她想起那天晚上，她和布鲁斯同意把计划带给斯塔比。

[brent] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]

Brent	had	told	them	then	that	there	had	been	a	bold	attempt	on	his	life
布伦特	有	讲述	他们	然后	那	那里	有	到过	一个	大胆的	试图	在	他的	生活

[wʌns] [bɪ'fɔːr] .

once	before	.
一次	前	.

布伦特当时告诉他们，他之前曾遭遇过一次大胆的暗杀未遂事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] .

It	seemed	now	there	was	to	be	another	.
它	似乎	现在	那里	曾是	到	是	其他	.

现在看来，似乎还会出现另一个。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

She	covered	the	distance	to	the	hangar	much	more	swiftly	than	she	had	left
她	涵盖	这	距离	到	这	机库	很多	更多的	迅速地	比	她	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她到达机库的速度比离开时快得多。

[ʃɪr] ['terər] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Sheer terror lent wings to her feet .
透明 恐怖 借出的 翅膀 到 她 脚 .

极度的恐惧让她如释重负。

[brent] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Brent was sitting outside the hangar where she had left him .
布伦特 曾是 坐着 外部 这 机库 在哪里 她 有 左边 他 .

布伦特坐在她离开时所在的机库外面。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
He stood up slowly when she came into sight .
他 站立 向上 缓慢地 什么时候 她 来了 进入 视线 .

当她出现在视线中时，他缓缓站了起来。

“ [geɪl] !
“ Gale !
” 大风 !

“大风!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredəbli] , “ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
” he said incredibly , “ what is wrong ?
” 他 说 难以置信 , “ 什么 是 错误的 ?

他难以置信地问道：“怎么了？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

” ['gæspɪŋli] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
” Gaspingly she told him of the two men she had overheard .
” 喘息着 她 讲述 他 的 这 二 男人 她 有 无意中听到 .

她喘着粗气，把她无意中听到的两个男人的谈话告诉了他。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He drew her into the hangar while he thought quickly of what to do .
他 画 她 进入 这 机库 尽管 他 想法 迅速地 的 什么 到 做 .

他把她拉进机库，同时迅速思考该怎么办。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You must get away , ” she said .
” 你 必须 得到 离开 , ” 她 说 .

“你必须离开，”她说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [pleɪnz] ?
“ And leave my planes ?
” 和 离开 我的 飞机 ?

“把我的飞机扔下不管？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I won't do it .
” 我 惯于 做 它 .

我不会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [naʊ] ! ”
But you must go — now ! ”
但 你 必须 去 — 现在 ! ”

但你必须走——现在就走!

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [help] ?
“ Can't you telephone for help ?
“ 不能 你 电话 为了 帮助 ?

“你不能打电话寻求帮助吗？”

” [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
” He snapped his fingers .
” 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][fər'gɑːt] .
“ Of course , I forgot .
” 的 课程 , 我 忘了 .

“当然，我忘了。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] .
” He drew her with him into the little office .
” 他 画 她 和 他 进入 这 小的 办公室 .

他拉着她进了小办公室。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd]['dʒɪgəld][ðə; ði] [hʊk] .
He picked up the receiver and jiggled the hook .
他 挑选 向上 这 接收者 和 晃动 这 钩 .

他拿起听筒，晃了晃挂钩。

“ [hə'loʊ] — [hə'loʊ] — ['sentrəl] !
“ Hello — Hello — Central !
” 你好 — 你好 — 中央 !

“你好——你好——中央！”

” [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
” He slammed it down .
” 他 猛烈抨击 它 向下 .

他猛地把它摔在地上。

“ ['waɪɜ-z, 'waɪrz][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] . ”
“ Wires must be cut . ”
” 电线 必须 是 切 . ”

“必须剪断电线。”

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ Come , ” he added a moment later , “ you must get out of here .
” 来 , ” 他 额外 一个 片刻 之后 , “ 你 必须 得到 出去 的 这里 .

“来吧，”他过了一会儿又补充道，“你必须离开这里。”

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
” They went back to the hangar but discovered it was too late .
” 他们 去 后退 到 这 机库 但 发现 它 曾是 也 晚的 .

他们返回机库，但发现为时已晚。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Someone was tampering with the lock on the door .
某人 曾是 篡改 和 这 锁 在 这 门 .

有人在动门锁。

[brent] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][boʊlt][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Brent made sure the inside bolt was secure and drew her back to the
布伦特 制成 当然 这 里面 螺栓 曾是 安全的 和 画 她 后退 到 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

布伦特确认里面的螺栓锁紧后，把她拉回了办公室。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He crossed to the window .
他 交叉 到 这 窗户 .

他走到窗边。

“ [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .
“ Out you go .
” 出去 你 去 .

你出去。

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [help] . ”
Back to town for help . ”
后退 到 镇 为了 帮助 . ”

回城里寻求帮助。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [geɪl] [kraɪd] .
” Gale cried .
” 大风 哭 .

“盖尔喊道。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [brɪk] [wʌz; wəz] [həːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['næroʊli] ['mɪsɪŋ]
Even as she spoke a brick was hurled through the window , narrowly missing
甚至 作为 她 辐 一个 砖 曾是 投掷 通过 这 窗户 , 勉强 丢失的
[brent] ,
Brent ,
布伦特 ,

她说话间，一块砖头飞过窗户，险些砸到布伦特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .
and the head and shoulders of a man appeared .
和 这 头 和 肩膀 的 一个 男人 出现 .

露出了一个人的头和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brent] [hwiskt]
He had a revolver in his hand and as he pointed it Brent whisked
他 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 和 作为 他 尖 它 布伦特 搅拌
[geɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Gale back into the hangar and the office door shut behind him .
大风 后退 进入 这 机库 和 这 办公室 门 关闭 在后面 他 .

他手里拿着一把左轮手枪，当他用枪指着盖尔时，布伦特迅速带着盖尔回到了机库，办公室的门在他身后关上了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪn] .
He turned the key and hurried her across to the black and silver plane .
他 转向 这 钥匙 和 慌忙 她 穿过 到 这 黑色的 和 银 飞机 .

他转动钥匙，催促她赶紧走到那架黑银色的飞机旁。

“ [get] [ɪn] !
“ Get in !
” 得到 在 !

“进来!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['buːstɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
” he commanded , boosting her up to the pilot's seat .
” 他 命令 , 提升 她 向上 到 这 飞行员的 座位 .

“他命令道，同时把她扶到驾驶座上。”

“ [kiː p] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ! ”
“ Keep your head down ! ”
“ 保持 你的 头 向下 ! ”

“低下头！”

“ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
“ But — — ” she began .
“ 但 — — ” 她 开始 .

“但是——”她开口道。

“ [kiː p] [ˈkwaɪət] !
“ Keep quiet !
“ 保持 安静的 !

“保持安静！”

” [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] .
” he cautioned .
” 他 警告 .

他告诫道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .
“ You stay here no matter what happens .
“ 你 停留 这里 不 事情 什么 发生 .

“无论发生什么，你都留在这里。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
They won't see you .
他们 惯于 看 你 .

他们不会看到你。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ˈsnʌgəld] [daʊn] , [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” She said no more but snuggled down , her head just below the edge of the
” 她 说 不 更多的 但 依偎着 向下 , 她 头 只是 以下 这 边缘 的 这
[siːt] .
seat .
座位 .

她没有再说一句话，只是蜷缩起来，头枕在座椅边缘下方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] .
But the blackness and silence was more terrifying than the real danger .
但 这 黑 和 沉默 曾是 更多的 恐怖 比 这 真实的 危险 .

但黑暗和寂静比真正的危险更可怕。

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
Cautiously she raised her head .
谨慎地 她 提高 她 头 .

她小心翼翼地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [brent] [wʌz; wəz] .
She wished she knew where Brent was .
她 希望 她 知道 在哪里 布伦特 曾是 .

她很想知道布伦特在哪里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] [ˈduːɪŋ] ?
What were those men doing ?
什么 是 那些 男人 正在做 ?

那些人在做什么?

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

The	man	at	the	door	must	have	given	up	his	work	at	the	door	for	she
这	男人	在	这	门	必须	有	给定	向上	他的	工作	在	这	门	为了	她

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪr] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] .

could	no	longer	hear	the	queer	scratching	noise	.
可以	不	更长	听到	这	酷儿	抓挠	噪音	.

门口的男人一定是放弃了他的工作，因为她再也听不到那种奇怪的抓挠声了。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .

Rapidly	she	made	a	calculation	as	to	the	time	.
快速	她	制成	一个	计算	作为	到	这	时间	.

她迅速估算了一下时间。

[dɪd] [bruːs] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][stɑːrt]

Did	Bruce	and	Stubby	have	enough	time	to	get	to	the	island	and	start
做过	布鲁斯	和	矮胖的	有	足够的	时间	到	得到	到	这	岛	和	开始

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] ?

back	with	the	other	motor	?
后退	和	这	其他	发动机	?

布鲁斯和斯塔比有足够的时间到达岛上，然后用另一台发动机返回吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	had	been	gone	quite	a	long	time	,
他们	有	到过	已消失	相当	一个	长的	时间	,

他们已经离开很久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

but	they	had	had	a	lot	of	work	to	do	.
但	他们	有	有	一个	很多	的	工作	到	做	.

但他们还有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

She	had	no	idea	when	they	would	be	back	.
她	有	不	主意	什么时候	他们	会	是	后退	.

她不知道他们什么时候会回来。

“ [brent] !

“	Brent	!
”	布伦特	!

“布伦特！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] .

”	she	called	in	a	cautious	whisper	.
”	她	称为	在	一个	谨慎	耳语	.

她小心翼翼地低声说道。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里!

” [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

”	he	answered	at	her	side	.
”	他	回答	在	她	边	.

“他在她身边回答道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	had	been	standing	beside	the	plane	but	in	the	darkness	she	could	not	see	him	.
他	有	到过	常设	旁	这	飞机	但	在	这	黑暗	她	可以	不是	看	他	.

他当时就站在飞机旁边，但在黑暗中她看不见他。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
” 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ In the office , ” he replied .
” 在 这 办公室 , ” 他 回复 .

“在办公室,”他回答说。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][ɪn][ðer; ðər] ?
“ Are your plans in there ?
” 是 你的 计划 在 那里 ?

你的计划都在那里吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] . ”
They are here in the plane . ”
他们 是 这里 在 这 飞机 . ”

他们就在飞机上。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
“ Couldn't we make a dash for it out the hangar door if they are in the
” 不能 我们 制作 一个 短跑 为了 它 出去 这 机库 门 如果 他们 是 在 这
['ɑːfɪs] ? ”
office ? ”
办公室 ? ”

“如果他们在办公室里，我们能不能直接从机库门冲出去？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ We could , ” he said significantly ,
” 我们 可以 , ” 他 说 显著地 ,

“我们可以,”他意味深长地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
“ but we have no idea how many more are on the outside .
” 但 我们 有 不 主意 如何 许多 更多的 是 在 这 外部 .

“但我们不知道外面还有多少人。”

[wiː; wi] ['betər] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] . ”
We better sit tight and wait . ”
我们 更好的 坐 紧的 和 等待 . ”

我们最好还是按兵不动，静观其变。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ But the suspense is terrible , ” she declared .
” 但 这 悬念 是 糟糕的 , ” 她 声明 .

“但是悬念太可怕了,”她说道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] ? ”
“ Do you suppose Bruce and Stubby are on their way back ? ”
” 做 你 认为 布鲁斯 和 矮胖的 是 在 他们的 方式 后退 ? ”

你觉得布鲁斯和斯塔比正在回来的路上吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ They are our only hope , ” he said quietly .
” 他们 是 我们的 仅有的 希望 , ” 他 说 悄悄 .

“他们是我们唯一的希望,”他平静地说。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘!”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了!

[hed] [daʊn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] !
Head down and quiet !
头 向下 和 安静的 !

低下头，保持安静!

” [hiː; hi] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] [sent]
” He stepped away from the plane into the blackness as a rending crash sent
” 他 步 离开 从 这 飞机 进入 这 黑 作为 一个 渲染 碰撞 发送
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊpən] .
the office door flying open .
这 办公室 门 飞行 打开 .

“他从飞机上走下来，消失在黑暗中，一声巨响震开了办公室的门。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
For an instant two shadows were silhouetted against the light behind them
为了 一个 立即的 二 阴影 是 剪影 反对 这 光 在后面 他们
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meltid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋər] .
and then they melted into the darkness of the hangar .
和 然后 他们 融化 进入 这 黑暗 的 这 机库 .

一瞬间，两个影子在身后的光线映衬下勾勒出轮廓，然后便消失在机库的黑暗中。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But suddenly a round circle of light appeared and moved quickly over the
但 突然 一个 圆形的 圆圈 的 光 出现 和 已搬 迅速地 超过 这
[pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋər] .
planes and the hangar .
飞机 和 这 机库 .

但突然间，一个圆形的光圈出现并迅速移动到飞机和机库上方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
One of the men had a searchlight .
一 的 这 男人 有 一个 探照灯 .

其中一人拿着探照灯。

[ˈkwɪkli] [geɪl] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ˈtrævld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk]
Quickly Gale ducked her head as the circle of light traveled over the black
迅速地 大风 躲闪 她 头 作为 这 圆圈 的 光 旅行 超过 这 黑色的
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

当光圈掠过黑色的飞机时，盖尔迅速低下了头。

['veɪnli] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [brent] .

Vainly	**she**	**waited**	**for**	**the**	**shout**	**that**	**must**	**come**	**when**	**they**	**discovered**	**Brent**	**.**
徒劳地	她	等待	为了	这	喊	那	必须	来	什么时候	他们	发现	布伦特	.

她徒劳地等待着发现布伦特时必然会响起的喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

But	**the**	**cry**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	这	哭	做过	不是	来	.

但是，哭声并没有传来。

['oʊnli] ['saɪləns] .

Only	**silence**	**.**
仅有的	沉默	.

只有寂静。

[wer] [kʊd; kəd] [brent] [bi:; bi] ?

Where	**could**	**Brent**	**be**	**?**
在哪里	可以	布伦特	是	?

布伦特会在哪里呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

What	**was**	**he**	**doing**	**?**
什么	曾是	他	正在做	?

他在做什么?

“ [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] !

“	**He**	**got**	**away**	**!**
”	他	得到	离开	!

他逃走了!

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

”	**a**	**voice**	**said**	**.**
”	一个	嗓音	说	.

“一个声音说道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [ɪz] [hɪr] .

“	**But**	**the**	**black**	**plane**	**is**	**here**	**.**
”	但	这	黑色的	飞机	是	这里	.

但是那架黑色飞机就在这里。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt] ['eniweɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [ə'gri:d] .

That	**is**	**all**	**we**	**really**	**want**	**anyway**	**,**	**”**	**the**	**other**	**voice**	**agreed**	**.**
那	是	全部	我们	真的	想	反正	,	”	这	其他	嗓音	同意	.

“反正那也是我们真正想要的，”另一个声音赞同道。

['geɪlz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə'lɑ:rmɪŋli] .

Gale's	**heart**	**beat**	**alarmingly**	**.**
盖尔的	心	打	令人担忧地	.

盖尔的心跳得异常剧烈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] !

She	**was**	**in**	**the**	**black**	**plane**	**!**
她	曾是	在	这	黑色的	飞机	!

她当时就在那架黑色飞机上!

[ðə; ði][menz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔ:r] .

The	**men's**	**footsteps**	**sounded**	**on**	**the**	**cement**	**floor**	**.**
这	男士	脚步声	听起来	在	这	水泥	地面	.

男人们的脚步声响彻水泥地面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [pleɪn] .

They	**were**	**coming**	**toward**	**her**	**plane**	**.**
他们	是	未来	朝向	她	飞机	.

他们正朝她的飞机走来。

[ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɔːr]

She	gripped	the	sides	of	the	cockpit	and	wondered	if	she	should	sit	quietly	or
她	紧握	这	侧面	的	这	座舱	和	想知道	如果	她	应该	坐	悄悄	或者

[əˈnaʊns] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] .

announce	her	presence	with	a	scream	.
宣布	她	在场	和	一个	尖叫	.

她紧紧抓住驾驶舱的两侧，心想自己是应该安静地坐着，还是应该尖叫一声来表明自己的存在。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

But	there	was	no	need	for	either	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	任何一个	.

但其实两者都没有必要。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [klæŋk] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

A	sudden	sound	and	clank	of	metal	.
一个	突然	声音	和	铮铮	的	金属	.

突然传来一声巨响和金属碰撞声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [groʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

One	of	the	men	groaned	and	fell	to	the	floor	.
一	的	这	男人	呻吟	和	跌倒	到	这	地面	.

其中一名男子呻吟一声，倒在了地上。

[brent] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['slaɪtli]

Brent	with	uncanny	precision	had	thrown	a	monkey	wrench	at	a	point	slightly
布伦特	和	不可思议	精确	有	抛掷	一个	猴	扳手	在	一个	观点	轻微地

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

above	the	circle	of	light	from	a	flashlight	.
多于	这	圆圈	的	光	从	一个	手电筒	.

布伦特以惊人的精准度，将一把扳手扔到了手电筒光束上方略微偏上的一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] .

It	had	gone	home	to	its	mark	.
它	有	已消失	家	到	它是	标记	.

它回到了它的目的地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [əˈnʌðər] [spɑːt] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	an	instant	another	spot	of	light	had	fastened	on	him	and	the
在	一个	立即的	其他	点	的	光	有	系紧	在	他	和	这

[ɪn'truːdərz] ['dedli] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [brent] .

intruder's	deadly	revolver	was	aimed	directly	at	Brent	.
入侵者的	致命	左轮手枪	曾是	旨在	直接地	在	布伦特	.

瞬间，又一道光束照在他身上，入侵者的致命左轮手枪直指布伦特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	pilot	did	not	wait	for	the	shot	to	come	.
但	这	飞行员	做过	不是	等待	为了	这	射击	到	来	.

但飞行员并没有等到开枪。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bəuθ] [brent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	launched	himself	forward	and	both	Brent	and	the	man	rolled	on	the	floor	.
他	发射	他自己	向前	和	两个都	布伦特	和	这	男人	滚动	在	这	地面	.

他猛地向前扑去，布伦特和那人一起摔倒在地。

[geɪl] [ɪk'spoʊzd] [hɜːr'self] [naʊ] .

Gale	exposed	herself	now	.
大风	裸露	她自己	现在	.

盖尔现在暴露了自己。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] ['hɪd(ə)n] ?

How	in	the	world	could	she	keep	hidden	?
如何	在	这	世界	可以	她	保持	隐	?

她究竟是如何做到完全隐藏起来的?

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	climbed	over	the	side	of	the	plane	and	dropped	to	the	floor	.
她	攀登	超过	这	边	的	这	飞机	和	掉落	到	这	地面	.

她从飞机侧面爬下来，落到地板上。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] , ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	moved	slowly	,	carefully	toward	the	wall	.
她	已搬	缓慢地	,	小心	朝向	这	墙	.

她缓慢而小心地向墙边走去。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] !

If	only	she	could	find	the	light	switch	!
如果	仅有的	她	可以	寻找	这	光	转变	!

如果她能找到灯开关就好了！

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sent] ['nɜːrvəs] [tʃɪlz] [θruː] [hɜːr; hər] .

The	sounds	of	the	two	men	on	the	floor	sent	nervous	chills	through	her	.
这	声音	的	这	二	男人	在	这	地面	发送	紧张的	寒意	通过	她	.

地板上两个男人发出的声音让她感到一阵紧张的寒意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [faʊnd]

They	were	thrashing	about	dangerously	near	to	her	when	her	fingers	found
他们	是	猛烈抽打	关于	危险地	靠近	到	她	什么时候	她	手指	成立

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

当她的手指找到开关时，它们正危险地在她附近乱窜。

[laɪt] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'straɪd] [brent] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Light	disclosed	the	intruder	astride	Brent	and	pounding	away	viciously	with	his
光	披露	这	入侵者	跨骑	布伦特	和	猛击	离开	恶毒地	和	他的

[fɪsts] [bʌt; bət] [brent] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

fists	but	Brent	managed	to	throw	him	off	.
拳头	但	布伦特	管理	到	扔	他	离开	.

光线显示，入侵者骑在布伦特身上，用拳头猛击，但布伦特设法将他甩了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

At	the	same	time	the	other	man	showed	signs	of	life	.
在	这	相同的	时间	这	其他	男人	显示	标志	的	生活	.

与此同时，另一名男子出现了生命迹象。

[geɪl] ['saɪləntli] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

Gale	silently	stepped	behind	him	and	picked	up	the	revolver	he	had	dropped	.
大风	默默	步	在后面	他	和	挑选	向上	这	左轮手枪	他	有	掉落	.

盖尔悄无声息地走到他身后，捡起了他掉落的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [gript] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əd'vænst]

As	the	man	gripped	the	monkey	wrench	which	had	hit	him	and	advanced
作为	这	男人	紧握	这	猴	扳手	哪个	有	打	他	和	先进的

[ɑːn] [brent] , [geɪl] [kraɪd] :

on	Brent	,	Gale	cried	:
在	布伦特	,	大风	哭	:

那人紧紧抓住打中他的扳手，朝布伦特走去，盖尔喊道：

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] .

“	No	you	don't	.
“	不	你	不	.

“不，你不需要。”

[stænd] [stɪl] !

Stand	still	!
站立	仍然	!

别动！

〞 [ðə; ði][mæn]['hɔːltɪd][ɪn][sər'praɪz] .
〞 The man halted in surprise .
〞 这 男人 停止 在 惊喜 .

“那人惊讶地停住了脚步。”

“ [brent] — — 〞 [geɪl] [kɔːld] .
“ Brent — — 〞 Gale called .
〞 布伦特 — — 〞 大风 称为 .

“布伦特——”盖尔喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌnz] [gʌn] .
“ I have this one's gun .
〞 我 有 这 一个人的 枪 .

“我有他的枪。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

〞 [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ˌaʊt'saɪd] !
〞 The sound of a motor outside !
〞 这 声音 的 一个 发动机 外部 !

外面传来马达声!

['vɔɪsɪz] !
Voices !
声音 !

声音!

[help] [æt; ət] [læst] !
Help at last !
帮助 在 最后的 !

终于有人来帮忙了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bruːsəz] [vɔɪs] .
There was a heavy tattoo on the door and Bruce's voice .
那里 曾是 一个 重的 纹身 在 这 门 和 布鲁斯的 嗓音 .

门上有醒目的纹身，还有布鲁斯的声音。

“ [geɪl] — ['mɪstər] . ['stɑːktən] !
“ Gale — Mr . Stockton !
〞 大风 — 先生 . 斯托克顿 !

“盖尔——斯托克顿先生！〞

〞 ['kɔːʃəsli] [geɪl] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [brent] [hɔːld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
〞 Cautiously Gale backed to the door to unlock it as Brent hauled his victim
〞 谨慎地 大风 支持的 到 这 门 到 开锁 它 作为 布伦特 拖拽 他的 受害者
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz]['kɑːlər] .
to a standing position by a heavy hand on the man's collar .
到 一个 常设 位置 经过 一个 重的 手 在 这 男人的 衣领 .

“盖尔小心翼翼地退到门口去开门，而布伦特则用一只重手揪住受害者的衣领，把他拽了起来。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [geɪl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
“ Open the door , Gale , then we will see what this is all about .
〞 打开 这 门 , 大风 , 然后 我们 将要 看 什么 这 是 全部 关于 .

“盖尔，把门打开，我们看看这到底是怎么回事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [geɪl] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	But	the	second	that	Gale	relaxed	her	attention	from	the	man	before	her
"	但	这	第二	那	大风	轻松	她	注意力	从	这	男人	前	她

[tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

to	unlock	the	door	was	their	undoing	.
到	开锁	这	门	曾是	他们的	撤销	.

“但盖尔放松对眼前男人的注意力，去开门的那一刻，就是他们的败笔。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

The	door	opened	and	at	the	same	time	the	two	intruders	made	a	simultaneous
这	门	打开	和	在	这	相同的	时间	这	二	入侵者	制成	一个	同时

[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] .

dash	for	the	open	.
短跑	为了	这	打开	.

门开了，与此同时，两名入侵者同时冲向门口。

[ðə; ði] [wʌnz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

The	ones	outside	were	too	taken	aback	with	surprise	to	stop	them	,
这	一个	外部	是	也	已采取	背	和	惊喜	到	停止	他们	,

外面的人都惊呆了，没能阻止他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [brent] [ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

and	by	the	time	Brent	and	Gale	had	called	a	warning	the	men	were
和	经过	这	时间	布伦特	和	大风	有	称为	一个	警告	这	男人	是

['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

dashing	toward	the	road	,
帅气	朝向	这	路	,

等到布伦特和盖尔发出警告时，那些人已经朝着公路冲了过去。

[bruːs] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

Bruce	and	David	in	hot	pursuit	.
布鲁斯	和	大卫	在	热的	追逐	.

布鲁斯和大卫紧追不舍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [stɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [men] ['niːdɪd] .

The	moment's	start	was	all	the	men	needed	.
这	瞬间	开始	曾是	全部	这	男人	需要	.

这一刻的开始，正是男人们所需要的。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] — — ” [geɪl] [said] [wen] [bruːs] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Talk	about	excitement	—	—	”	Gale	sighed	when	Bruce	and	David	had	returned	.
“	讲话	关于	激动	—	—	”	大风	叹了口气	什么时候	布鲁斯	和	大卫	有	返回	.

“真是令人兴奋啊——”布鲁斯和大卫回来后，盖尔叹了口气。

“ [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . ”

“	I've	had	all	I	want	for	one	night	.	”
“	我已经	有	全部	我	想	为了	一	夜晚	.	”

“我今晚已经得到了我想要的一切。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” [bruːs] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

“	I'll	take	you	home	,	”	Bruce	said	immediately	.
“	患病的	拿	你	家	,	”	布鲁斯	说	立即地	.

“我送你回家，”布鲁斯立刻说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tə'naɪt] , ” [brent] [sed] .

“	I	am	going	to	sleep	here	tonight	,	”	Brent	said	.
“	我	是	去	到	睡觉	这里	今晚	,	”	布伦特	说	.

“我今晚要睡在这里，”布伦特说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['reɪsɪz] .
“ I shall stay here until after the races .
“ 我 将 停留 这里 直到 后 这 种族 .

“我将留在这里直到比赛结束。”

[gʊd] [naɪt] , [geɪl] .
Good night , Gale .
好的 夜晚 , 大风 .

晚安，盖尔。

” [geɪl] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [bruːs] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
” Gale went off with Bruce and on their journey home told him of all that
” 大风 去 离开 和 布鲁斯 和 在 他们的 旅行 家 讲述 他 的 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] — [ðæt] [ɪz] ,
had happened that night at the hangar — that is ,
有 发生 那 夜晚 在 这 机库 — 那 是 ,

“盖尔和布鲁斯一起离开了，在回家的路上，他把那天晚上在机库里发生的一切告诉了他——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [brent] .
all but her talk with Brent .
全部 但 她 讲话 和 布伦特 .

除了她和布伦特的那次谈话。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] !
That was for no one but herself !
那 曾是 为了 不 一 但 她自己 !

那完全是为了她自己!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [trɪp]
A TRIP
一个 旅行

一次旅行

[brent] ['stɑːktənz] ['enəmi] , ['æftər] [ðæt] [wʌn] [læst] [ə'tempt] , [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] .
Brent Stockton's enemies , after that one last attempt , seemed to fade into obscurity .
布伦特 斯托克顿的 敌人 , 后 那 一 最后的 试图 , 似乎 到 褪色 进入 朦胧 .

在最后一次尝试之后，布伦特·斯托克顿的敌人似乎都销声匿迹了。

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [went] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] .
Work on the two planes went forward rapidly .
工作 在 这 二 飞机 去 向前 快速 .

这两架飞机的建造工作进展迅速。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm]
If nothing else happened to deter them the planes would be ready in ample time
如果 没有什么 别的 发生 到 阻止 他们 这 飞机 会 是 准备好 在 充足 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] .
for the races .
为了 这 种族 .

如果没有其他事情阻碍他们，飞机将有充足的时间准备就绪，参加比赛。

[bruːs] [ænd; ənd] [geɪl] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]
Bruce and Gale were frequent visitors at the airport as were all the
布鲁斯 和 大风 是 频繁 访客 在 这 飞机场 作为 是 全部 这
[əd'ventʃər] ['gɝːlz] .
Adventure Girls .
冒险 女孩们 .

布鲁斯和盖尔经常光顾机场，所有冒险女孩也一样。

[ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn'tri:gd]

The	secrecy	which	,	despite	their	presence	,	still	surrounded	the	planes	intrigued
这	保密	哪个	,	尽管	他们的	在场	,	仍然	包围	这	飞机	好奇

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他们就在飞机旁，但飞机仍然笼罩在神秘的面纱之下，这引起了他们的兴趣。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	,	too	,	there	was	always	the	hope	of	more	excitement	.
然后	,	也	,	那里	曾是	总是	这	希望	的	更多的	激动	.

此外，人们也总是期待着更多刺激的事情发生。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] [nɪə] [mɔ:r] [pleɪnz] [bɪ'gæn] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [fi:ld]

As	the	day	for	the	races	neared	more	planes	began	landing	on	the	Marchton	field
作为	这	天	为了	这	种族	接近	更多的	飞机	开始	降落	在	这	-	场地

.

:
.

随着比赛日期的临近，越来越多的飞机开始降落在马奇顿机场。

['pailəts][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['entriz] .

Pilots	from	all	over	the	country	brought	their	entries	.
飞行员	从	全部	超过	这	国家	带来	他们的	条目	.

来自全国各地的飞行员都带来了他们的参赛作品。

“ [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] - , ”

“	It's	going	to	be	the	most	exciting	thing	that	ever	happened	in	Marchton	,	”
“	它是	去	到	是	这	最多	激动人心	事物	那	曾经	发生	在	-	,	”

[dɪ'klerd] ['dʒænit] .

declared	Janet	.
声明	珍妮特	.

“这将是马奇顿有史以来最激动人心的事情，”珍妮特宣称。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !

“	And	I	wouldn't	miss	it	for	anything	!
“	和	我	不会	错过	它	为了	任何事物	!

“我绝不会错过它！”

” [mædʒ] ['ekəud] .

”	Madge	echoed	.
”	玛吉	回声	.

“玛吉附和道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [dʒʌmp] ?

“	Do	you	suppose	there	will	be	many	entries	in	the	parachute	jump	?
“	做	你	认为	那里	将要	是	许多	条目	在	这	降落伞	跳	?

你认为跳伞比赛会有很多人参加吗?

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wʊmənz] ['æmətər] ['pærəʃu:t] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]

”	A	special	woman's	amateur	parachute	jumping	contest	was	announced	by	a	big
”	一个	特别的	女性的	业余	降落伞	跳	竞赛	曾是	宣布	经过	一个	大的

['jeloʊ] [flæg] [wɪtʃ] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn] ['hæŋər] .

yellow	flag	which	blew	in	the	breeze	above	the	main	hangar	.
黄色的	旗帜	哪个	吹	在	这	微风	多于	这	主要的	机库	.

“一面巨大的黄色旗帜在主机库上空随风飘扬，宣布将举行一场女子业余跳伞比赛。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] ['iznt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['væləri] [dɪ'klerd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , here is one who isn't going into it , ” Valerie declared vigorously and the
“ 出色地 , 这里 是 一 WHO 不是 去 进入 它 , ” 瓦莱丽 声明 大力 和 这
[rest] [læft] .
rest laughed .
休息 笑了 .

“好吧，这个人就不打算参加了，”瓦莱丽斩钉截铁地宣布，其他人都笑了。

[geɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bruːs] [waɪl] [brent] [wɔːmd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['æroʊ]
Gale was standing with Bruce while Brent warmed the engine of his Silver Arrow
大风 曾是 常设 和 布鲁斯 尽管 布伦特 温暖 这 引擎 的 他的 银 箭
,
,
,

盖尔和布鲁斯站在一起，布伦特则在给他的银箭跑车预热引擎。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪn] .
the black and silver plane .
这 黑色的 和 银 飞机 .

黑银相间的飞机。

“ [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ Don't forget you promised to take me up , ” she called .
“ 不 忘记 你 承诺 到 拿 我 向上 , ” 她 称为 .

“别忘了你答应过要带我上去，”她喊道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][flai][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kə'bek] [tə'naɪt] .
“ Going to fly your father to Quebec tonight .
“ 去 到 飞 你的 父亲 到 魁北克 今晚 .

“今晚要送你父亲去魁北克。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
Perhaps we can take you along .
也许 我们 能 拿 你 沿着 .

或许我们可以带你一起去。

” [geɪl] ['ʃivəd] [ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” Gale shivered in gleeful anticipation .
” 大风 瑟瑟发抖 在 兴高采烈 预期 .

盖尔兴奋地颤抖着，满心欢喜。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd] ['mɪrli] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
That would be better than a ride merely circling the field .
那 会 是 更好的 比 一个 骑 仅仅 盘旋 这 场地 .

那总比只是绕着场地转圈要好。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ?
“ Do you think it is wise to go up with him in that ?
“ 做 你 思考 它 是 明智的 到 去 向上 和 他 在 那 ?

你认为和他一起上去明智吗?

” [bruːs] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [geɪl] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
” Bruce murmured as he walked beside Gale back to town .
” 布鲁斯 低声说道 作为 他 步行 旁 大风 后退 到 镇 .

布鲁斯一边和盖尔一起往镇上走，一边低声说道。

[ðə; ði] [fɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌnʃaɪni] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk]

The	fall	day	was	sunshiny	and	cool	and	they	had	decided	on	the	walk
这	落下	天	曾是	阳光明媚	和	凉爽的	和	他们	有	决定	在	这	走

[tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

to	rouse	a	good	appetite	for	dinner	.
到	唤醒	一个	好的	食欲	为了	晚餐	.

秋日阳光明媚，天气凉爽，他们决定散步以增进晚餐的胃口。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“ Why	not	?
” 为什么	不是	?

为什么不呢?

” [geɪl] [æskt] [səˈspɪʃəsli] .

” Gale	asked	suspiciously	.
” 大风	问	可疑地	.

“盖尔狐疑地问道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːr] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well	,	you	don't	know	whether	the	motor	is	perfect	or	not	,	”	he	said	.
” 出色地	,	你	不	知道	无论	这	发动机	是	完美的	或者	不是	,	”	他	说	.

“嗯，你不知道这台电机是否完美，”他说。

“ [səˈpoʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

“ Suppose	something	went	wrong	.
” 认为	某物	去	错误的	.

“假设出了什么问题。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kræʃ] . ”

You	might	crash	.	”
你	可能	碰撞	.	”

你可能会撞车。

“ [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈwɪli] !

“ Oh	,	don't	be	such	a	Weary	Willie	!
” 哦	,	不	是	这样的	一个	厌倦	威利	!

“哦，别这么疲惫啊！”

” [geɪl] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

” Gale	said	impatiently	.
” 大风	说	不耐烦地	.

“盖尔不耐烦地说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第4/9页

“ [brent] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pailəts] [ðer; ðər] [ɪz] .
“ Brent is one of the best pilots there is .
“ 布伦特 是 一 的 这 最好的 飞行员 那里 是 .

“布伦特是最优秀的飞行员之一。”

['dɪdnt] [hiː; hi] [flai] [ðæt] ['ænti] - ['tɑːksɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə] [ðoʊz] ['eskəˌməʊz] [læst] [jɪr] [ænd; ənd]
Didn't he fly that anti - toxin up to Alaska to those Eskimos last year and
没有 他 飞 那 反对 - 毒素 向上 到 阿拉斯加州 到 那些 爱斯基摩人 最后的 年 和
[seɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ?
save hundreds of lives ?
节省 数百 的 生活 ?

他去年不是把抗毒素空运到阿拉斯加给那些爱斯基摩人，拯救了数百人的生命吗?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'bek] [tə'naɪt] .
If he could do that he can take us to Quebec tonight .
如果 他 可以 做 那 他 能 拿 我们 到 魁北克 今晚 .

如果他能做到这一点，他今晚就能带我们去魁北克。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['pɜːrfɪktli] .
He can handle his plane perfectly .
他 能 处理 他的 飞机 完美 .

他驾驶飞机非常熟练。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides , he has already tested it . ”
除了 , 他 有 已经 测试 它 . ”

此外，他已经测试过了。

“ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] .
“ The race is tomorrow .
“ 这 种族 是 明天 .

“比赛明天举行。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] , ” [bruːs] ['ædɪd] .
You might not be back in time , ” Bruce added .
你 可能 不是 是 后退 在 时间 , ” 布鲁斯 额外 .

“你可能无法及时赶回来，”布鲁斯补充道。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] !
“ Oh , yes , we will !
“ 哦 , 是的 , 我们 将要 !

“哦，是的，我们会的！”

” [geɪl] [sed] .
” Gale said .
” 大风 说 .

“盖尔说道。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [brent] [mɪs] [ðæt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nothing could make Brent miss that and you know it . ”
“ 没有什么 可以 制作 布伦特 错过 那 和 你 知道 它 . ”

“没有什么能让布伦特怀念那件事，你知道的。”

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — — ” [bruːs] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
“ Just the same — — ” Bruce said uncomfortably .
“ 只是 这 相同的 — — ” 布鲁斯 说 不舒服地 .

“还是一样——”布鲁斯不自在地说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd]

They	**waited**	**until**	**the**	**cloud**	**of**	**dust**	**raised**	**by**	**a**	**passing**	**motor**	**vehicle**	**had**
他们	等待	直到	这	云	的	灰尘	提高	经过	一个	通过	发动机	车辆	有

[daɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

died	**down**	**before**	**they**	**resumed**	**their**	**walk**	**.**
死亡	向下	前	他们	恢复	他们的	走	.

他们等到一辆过往机动车扬起的尘土散去后才继续前行。

“ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [brent] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	**You**	**see**	**a**	**lot**	**of**	**Brent**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	你	看	一个	很多	的	布伦特	,	不	你	?

“你经常见到布伦特，对吧？”

” [bruːs] [mjuːzd] .

”	**Bruce**	**mused**	**.**
”	布鲁斯	沉思	.

布鲁斯沉思道。

“ [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] — — ”

“	**He**	**takes**	**you**	**to**	**the**	**movies**	**,**	**out**	**here**	**at**	**the**	**airport**	**—**	**—**	**”**
”	他	需要	你	到	这	电影	,	出去	这里	在	这	飞机场	—	—	”

“他会带你去看电影，就在机场这边——”

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
”	出色地	?

“出色地?

” [geɪl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	**Gale**	**said**	**with**	**ominous**	**quiet**	**in**	**her**	**voice**	**.**
”	大风	说	和	不祥的	安静的	在	她	嗓音	.

“盖尔用一种不祥的平静语气说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] .

“	**It**	**seems**	**funny**	**,**	**”**	**Bruce**	**continued**	**.**
”	它	似乎	有趣的	,	”	布鲁斯	持续	.

“这看起来很有趣，”布鲁斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] .

“	**And**	**another**	**thing**	**—**	**you**	**are**	**neglecting**	**your**	**studies**	**.**
”	和	其他	事物	—	你	是	疏忽	你的	研究	.

还有一件事——你荒废了学业。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][wəʊnt] [pæs] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪg'zæmz][ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ]

If	**you**	**aren't**	**careful**	**you**	**won't**	**pass**	**the**	**college**	**exams**	**and**	**then**	**where**	**will**	**you**
如果	你	不是	小心	你	惯于	经过	这	大学	考试	和	然后	在哪里	将要	你

[biː; bi] ?

be	**?**
是	?

如果你不小心，你就无法通过大学入学考试，到那时你将何去何从?

” [geɪl] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

”	**Gale**	**whirled**	**on**	**him**	**suddenly**	**.**
”	大风	旋转	在	他	突然	.

“狂风突然向他袭来。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

Her	**eyes**	**were**	**dark**	**with**	**fury**	**,**	**her**	**cheeks**	**blazed**	**with**	**color**	**.**
她	眼睛	是	黑暗的	和	愤怒	,	她	脸颊	燃烧的	和	颜色	.

她双眼怒火中烧，双颊绯红。

“ [ɪf] [aɪ] [flʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] .

“	If	I	flunk	it	will	be	my	fault	and	nobody	else's	,	”	she	declared	angrily	.
”	如果	我	不及格	它	将要	是	我的	过错	和	无人	其他人的	,	”	她	声明	愤怒地	.

“如果我考试不及格，那将是我的错，与其他人无关，”她愤怒地宣称。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

“	You	don't	have	to	lecture	to	me	about	it	either	.
”	你	不	有	到	演讲	到	我	关于	它	任何一个	.

“你也不必就这件事对我进行说教。”

[aɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] — [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [pliːz] !

I'll	do	as	I	please	—	go	where	I	please	and	with	whom	I	please	!
患病的	做	作为	我	请	一	去	在哪里	我	请	和	和	谁	我	请	!

我愿随心所欲——想去哪儿就去哪儿，想和谁在一起就和谁在一起！

” [bruːs] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'loʊn]

”	Bruce	merely	looked	at	her	when	she	whirled	and	set	off	down	the	road	alone
”	布鲁斯	仅仅	看起来	在	她	什么时候	她	旋转	和	放	离开	向下	这	路	独自的

.

:

.

“布鲁斯只是看着她转身独自沿着路走去。”

[geɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

Gale	was	in	a	temper	.
大风	曾是	在	一个	脾气	.

盖尔当时很生气。

[bruːs] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

Bruce	had	added	the	final	touch	to	a	smouldering	conflagration	.
布鲁斯	有	额外	这	最终的	触碰	到	一个	闷烧	大火	.

布鲁斯为这场正在燃烧的熊熊烈火画上了句号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɑːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz]

He	was	not	the	first	one	to	remark	on	how	she	was	neglecting	her	studies
他	曾是	不是	这	第一的	一	到	评论	在	如何	她	曾是	疏忽	她	研究

,

,

,

他并不是第一个指出她荒废学业的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['welɪŋ] [ʌp]

but	his	words	had	burst	the	dam	of	resentment	that	had	been	welling	up
但	他的	字	有	爆裂	这	坝	的	怨恨	那	有	到过	井	向上

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

但他的话语却冲破了她心中积压已久的怨恨堤坝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	was	angry	that	he	should	try	to	tell	her	what	to	do	.
她	曾是	生气的	那	他	应该	尝试	到	告诉	她	什么	到	做	.

她很生气，他竟然想告诉她该怎么做。

[hɪz; ɪz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	patronizing	tone	had	set	her	aflame	with	self	-	justification	.
他的	居高临下	语气	有	放	她	燃烧	和	自己	-	理由	.

他居高临下的语气激起了她强烈的自我辩解之火。

[ʃiː; ʃi] [træmp] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['stɔːrmi] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] .

She	tramped	along	,	her	eyes	stormy	,	looking	neither	to	the	right	nor	left	.
她	践踏	沿着	,	她	眼睛	暴风雨	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

她迈着沉重的步伐向前走去，眼神阴沉，既不向左也不向右看。

[wen] [bruːs] [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː] [peɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

When	Bruce	stepped	quietly	into	pace	beside	her	she	did	not	look	at	him	.
什么时候	布鲁斯	步	悄悄	进入	步伐	旁	她	她	做过	不是	看	在	他	.

布鲁斯悄悄走到她身边时，她没有看他。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] ['tempər] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] .

Gradually	her	temper	abated	somewhat	.
逐步地	她	脾气	减弱	有些	.

她的脾气渐渐平息了一些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] .

She	could	hear	a	few	remaining	birds	singing	in	the	fields	to	her	right	.
她	可以	听到	一个	很少	其余的	鸟类	歌唱	在	这	字段	到	她	正确的	.

她能听到右侧田野里还有几只鸟在鸣叫。

[bɜːrdz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Birds	preparing	to	fly	south	before	the	long	months	of	winter	.
鸟类	准备	到	飞	南	前	这	长的	几个月	的	冬天	.

鸟儿们准备在漫长的冬季来临前飞往南方。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wɜːr; wər] [wɔːrm] .

The	last	rays	of	the	afternoon	sun	were	warm	.
这	最后的	射线	的	这	下午	太阳	是	温暖的	.

午后最后的阳光温暖宜人。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [æt; ət] [bruːs] .

She	stole	a	cautious	look	at	Bruce	.
她	偷窃	一个	谨慎	看	在	布鲁斯	.

她小心翼翼地瞥了布鲁斯一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

He	was	watching	the	clouds	overhead	.
他	曾是	观看	这	云	开销	.

他正望着头顶的云朵。

[klaʊdz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['seɪlˌboʊts] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] .

Clouds	like	giant	white	sailboats	on	an	ocean	of	azure	blue	.
云	喜欢	巨大的	白色的	帆船	在	一个	海洋	的	蔚蓝	蓝色的	.

云朵像巨大的白色帆船，漂浮在蔚蓝的海洋上。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɜːr'self] .

She	frowned	but	this	time	not	at	him	,	at	herself	.
她	皱眉	但	这	时间	不是	在	他	,	在	她自己	.

她皱起了眉头，但这次不是对着他，而是对着自己。

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

After	all	she	needn't	have	snapped	at	him	the	way	she	did	.
后	全部	她	不必	有	啪啪	在	他	这	方式	她	做过	.

毕竟，她完全没必要那样对他发脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

He	was	only	trying	to	give	her	some	good	advice	.
他	曾是	仅有的	尝试	到	给	她	一些	好的	建议	.

他只是想给她一些好的建议。

“ [bruːs] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] .

“	Bruce	—	—	”	she	began	slowly	.
“	布鲁斯	—	—	”	她	开始	缓慢地	.

“布鲁斯——”她缓缓开口。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	,	”	he	said	,	“	forget	it	.
”	我	知道	,	”	他	说	,	“	忘记	它	.

“我知道了，”他说，“算了。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni] .

”	The	rest	of	the	walk	to	her	home	was	covered	in	complete	harmony	.
”	这	休息	的	这	走	到	她	家	曾是	涵盖	在	完全的	和谐	.

“接下来的回家路程，她一路都走得很平静。”

['æftər] ['dɪnər] [geɪl] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

After	dinner	Gale	drove	with	her	father	out	to	the	airport	.
后	晚餐	大风	驾驶	和	她	父亲	出去	到	这	飞机场	.

晚饭后，盖尔和她父亲开车去了机场。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

The	Silver	Arrow	was	standing	in	the	white	light	of	the	field	.
这	银	箭	曾是	常设	在	这	白色的	光	的	这	场地	.

银箭号矗立在田野的白光中。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['səːkld] ['sloʊli] .

The	searchlight	circled	slowly	.
这	探照灯	圈起来	缓慢地	.

探照灯缓缓旋转。

['nuːmərəs] [pleɪnz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋərz] .

Numerous	planes	stood	near	the	shelter	of	the	hangars	.
很多的	飞机	站立	靠近	这	庇护所	的	这	机库	.

许多飞机停放在机库附近。

['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrt] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Mr	.	Howard	had	to	interview	a	witness	for	a	court	case	he	was
先生	.	霍华德	有	到	面试	一个	证人	为了	一个	法庭	案件	他	曾是

['prezəntɪŋ] .

presenting	.
呈现	.

霍华德先生需要就他正在代理的一起法庭案件采访一名证人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [brent]

It	was	important	that	he	do	it	as	soon	as	possible	and	when	Brent
它	曾是	重要的	那	他	做	它	作为	很快	作为	可能的	和	什么时候	布伦特

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [flaɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'bek] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ək'septɪd] ['glædli] .

had	volunteered	to	fly	him	to	Quebec	Mr	.	Howard	accepted	gladly	.
有	自愿	到	飞	他	到	魁北克	先生	.	霍华德	公认	乐意	.

对他来说，尽快完成这件事至关重要。当布伦特主动提出要带他飞往魁北克时，霍华德先生欣然接受了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['teɪkɪŋ] [geɪl] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

At	first	he	had	refused	to	consider	taking	Gale	along	but	his	daughter
在	第一的	他	有	拒绝	到	考虑	采取	大风	沿着	但	他的	女儿

[hæd; həd] ['faɪnəli] [kəukst] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

had	finally	coaxed	permission	from	him	.
有	最后	哄骗	允许	从	他	.

起初他拒绝带盖尔一起去，但最终女儿还是说服了他。

['gliːfəli] [geɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔːrnər] [waɪl]

Gleefully	Gale	climbed	into	the	cockpit	and	squeezed	into	a	tiny	corner	while
兴高采烈地	大风	攀登	进入	这	座舱	和	挤压	进入	一个	微小的	角落	尽管

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

her	father	took	his	place	beside	her	.
她	父亲	采取	他的	地方	旁	她	.

盖尔兴高采烈地爬进驾驶舱，挤进一个狭小的角落，而她的父亲则在她旁边坐了下来。

[ʌp] [ə'hed] [brent] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
Up ahead Brent manipulated the controls .
向上 前方 布伦特 操纵 这 控制 .

前方，布伦特操控着控制装置。

['stʌbi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [prə'pelər] .
Stubby was at the propeller .
矮胖的 曾是 在 这 螺旋桨 .

斯塔比当时在螺旋桨旁。

“ ['kɑːntækt] !
“ Contact !
” 接触 !

“接触!

” [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
” The call was borne back to Gale on the wind .
” 这 称呼 曾是 出生 后退 到 大风 在 这 风 .

“电话随风传回了盖尔那里。”

[ðə; ði] [prə'pelər] [spʌn] [ə'raʊnd] .
The propeller spun around .
这 螺旋桨 旋转 大约 .

螺旋桨转了起来。

['sloʊli] [ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['raɪzɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Slowly the plane taxied across the field , rising gently in the face of the wind .
缓慢地 这 飞机 出租车 穿过 这 场地 , 上升 轻轻地 在 这 脸 的 这 风 .

飞机缓缓滑过田野，迎着风轻轻升空。

[wʌns] [brent] ['səːkld][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [laɪk]
Once Brent circled the field , the bright lights , people and planes below them like
一次 布伦特 圈起来 这 场地 , 这 明亮的 灯 , 人们 和 飞机 以下 他们 喜欢
[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['sɪti] ,
a miniature city ,
一个 微型 城市 ,

当布伦特号绕着机场盘旋一圈后，下方明亮的灯光、人群和飞机就像一座微缩城市。

[ðen] [hiː; hi] [striːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .
then he streaked away into the north .
然后 他 条纹 离开 进入 这 北 .

然后他向北疾驰而去。

['stʌbi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [treɪs] [ðem; ðəm] .
Stubby watched until the bright searchlight could no longer trace them .
矮胖的 观看 直到 这 明亮的 探照灯 可以 不 更长 痕迹 他们 .

斯塔比一直看着，直到明亮的探照灯再也追踪不到他们为止。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The blackness of the plane had melted into the blackness of the sky .
这 黑 的 这 飞机 有 融化 进入 这 黑 的 这 天空 .

飞机的黑色与夜空的黑色融为一体。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [brɛnts] ['praɪvət]
The mechanic smiled contentedly and made his way to Brent's private
这 机械 微笑 心满意足地 和 制成 他的 方式 到 布伦特的 私人的
['hæŋər] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɪp] .
hangar to stand guard over the yellow ship .
机库 到 站立 警卫 超过 这 黄色的 船 .

机械师满意地笑了笑，走向布伦特的私人机库，去守卫那艘黄色飞船。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] - [pleɪn] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

His	boss	'	plane	had	responded	to	every	lightest	suggestion	of	the
他的	老板	-	飞机	有	回应	到	每一个	最轻	建议	的	这

[kənˈtroʊlz] .

controls	.
控制	.

他老板的飞机对操控装置的每一个最轻微的操作都反应灵敏。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [went] [æz; əz] [wel] [təˈmɑːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [tests] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

If	everything	went	as	well	tomorrow	as	it	had	gone	in	the	tests	during	the
如果	一切	去	作为	出色地	明天	作为	它	有	已消失	在	这	测试	期间	这

[læst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [brent] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ənd]

last	few	days	there	could	be	no	doubt	that	Brent	would	win	the	races	and
最后的	很少	天	那里	可以	是	不	怀疑	那	布伦特	会	赢	这	种族	和

[ˈprɑːbəbli] [sel] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

probably	sell	his	patent	to	the	government	.
大概	卖	他的	专利	到	这	政府	.

如果明天一切进展顺利，就像过去几天的测试一样，那么布伦特赢得比赛以及将他的专利卖给政府就毫无悬念了。

[soʊ] [ˈstʌbi] [mjuːzd] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]

So	Stubby	mused	on	while	he	sat	in	the	cockpit	of	the	yellow	plane	and	waited
所以	矮胖的	沉思	在	尽管	他	卫星	在	这	座舱	的	这	黄色的	飞机	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈæroʊ] .

for	the	return	of	the	Silver	Arrow	.
为了	这	返回	的	这	银	箭	.

于是，斯塔比坐在黄色飞机的驾驶舱里，一边沉思一边等待着银箭号的归来。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈreɪsɪz]

THE	RACES
这	种族

赛马

“ [hiː; hi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [iːz] ,

“	He	flies	through	the	air	with	the	greatest	of	ease	,
”	他	苍蝇	通过	这	空气	和	这	最	的	舒适	,

他飞翔在空中，姿态极其轻松自如。

” [sæŋ] [ˈkærəl] [ˈlʌstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	sang	Carol	lustily	as	she	and	her	friends	watched	the	take	-	off	of	a
”	唱	颂歌	热情地	作为	她	和	她	朋友们	观看	这	拿	-	离开	的	一个

[stʌnt] [ˈpaɪlət] .

stunt	pilot	.
特技	飞行员	.

“卡罗尔和她的朋友们一边观看特技飞行员起飞，一边热情地唱着歌。”

[ˈfilis] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

Phyllis	sat	on	the	running	board	of	David's	car	and	looked	around	.
菲利斯	卫星	在	这	跑步	木板	的	大卫的	车	和	看起来	大约	.

菲利斯坐在大卫的车踏板上，环顾四周。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [geɪl] [ɔːr] [brent] [ˈstɑːktən] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

“	But	I	don't	see	anything	of	Gale	or	Brent	Stockton	,	”	she	observed	.
”	但	我	不	看	任何事物	的	大风	或者	布伦特	斯托克顿	,	”	她	观察到	.

“但我没看到盖尔或布伦特·斯托克顿的任何消息，”她说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] , ” ['væləri] [dɪ'klerd] .
“ **They must be here somewhere , ” Valerie declared .**
“ 他们 必须 是 这里 某处 , ” 瓦莱丽 声明 .

“他们肯定就在这附近的某个地方，”瓦莱丽说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [bruːs] ? ”
“ **Where's Bruce ? ”**
“ 在哪里? 布鲁斯 ? ”

“布鲁斯在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ['prɑːbəbli] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .
“ **In the hangar probably , ” Janet answered .**
“ 在 这 机库 大概 , ” 珍妮特 回答 .

“可能在机库里吧，”珍妮特回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['stʌbi] . ”
“ **There is what's his name — Stubby . ”**
“ 那里 是 是什么 他的 姓名 — 矮胖的 . ”

“那家伙叫什么来着——斯塔比。”

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” ['deɪvɪd] [kɔːld] .
“ **Hi , there , ” David called .**
“ 你好 , 那里 , ” 大卫 称为 .

“嗨，”大卫喊道。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['stɑːktən] ?
“ **Where is Mr . Stockton ?**
“ 在哪里 是 先生 . 斯托克顿 ?

斯托克顿先生在哪里?

” ['stʌbi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **Stubby approached them , a worried frown on his face .**
” 矮胖的 接近 他们 , 一个 担心 皱眉 在 他的 脸 .

“斯塔比走近他们，脸上带着担忧的神色。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] .
“ **You don't look very happy .**
“ 你 不 看 非常 快乐的 .

“你看上去不太高兴。”

[hæz; həz] ['sʌmwʌn] [smæʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ] ?
Has someone smashed the Silver Arrow ?
有 某人 粉碎 这 银 箭 ?

有人把银箭号砸坏了吗?

” ['piːtər] ['ɑːrnəld] [in'kwaiəd] .
” **Peter Arnold inquired .**
” 彼得 阿诺德 询问 .

“彼得·阿诺德问道。”

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ” ['stʌbi] [sed] ['gluːmɪli] .
“ **The plane is all right , I hope , ” Stubby said gloomily .**
“ 这 飞机 是 全部 正确的 , 我 希望 , ” 矮胖的 说 阴郁地 .

“希望飞机没事，”斯塔比沮丧地说。

“ [juː; jʊ] [hoʊp] !
“ **You hope !**
“ 你 希望 !

“你希望如此！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] .
” **the others echoed .**
” 这 其他的 回声 .

其他人附和道。

“ [brent] ['hæznt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [jet] , ” ['stʌbi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .
“ Brent hasn't brought it back yet , ” Stubby informed them .
“ 布伦特 还没有 带来 它 后退 然而 , ” 矮胖的 知情的 他们 .

“布伦特还没把它带回来呢，”斯塔比告诉他们。

“ [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['haʊərd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm]
“ He went off last night with Miss Howard and her father and hasn't come
“ 他 去 离开 最后的 夜晚 和 错过 霍华德 和 她 父亲 和 还没有 来
[bæk] [jet] . ”
back yet . ”
后退 然而 . ”

“他昨晚和霍华德小姐及她父亲一起离开了，到现在还没回来。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , ” ['væləri] [bri:ðd] .
“ But it is almost time for the races , ” Valerie breathed .
“ 但 它 是 几乎 时间 为了 这 种族 , ” 瓦莱丽 呼吸 .

“但是比赛马上就要开始了，”瓦莱丽喘着气说。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” ['stʌbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Stubby shook his head .
” 矮胖的 摇晃 他的 头 .

斯塔比摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] . ”
“ I wish I knew . ”
“ 我 希望 我 知道 . ”

“我真希望我知道。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [flai] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ?
“ Will you fly the yellow plane if he doesn't come back ?
“ 将要 你 飞 这 黄色的 飞机 如果 他 不 来 后退 ?

“如果他回不来了，你会驾驶那架黄色飞机吗？”

” ['pi:tər] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Peter asked anxiously .
” 彼得 问 焦虑地 .

彼得焦急地问道。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [flai] [ˌaɪ 'ti:] , ['stʌbi] ?
“ Can you fly it , Stubby ?
“ 能 你 飞 它 , 矮胖的 ?

“斯塔比，你会开它吗？”

” ['deɪvɪd] [pʊt] [ɪn] .
” David put in .
” 大卫 放 在 .

大卫插话道。

['stʌbi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
Stubby regarded him seriously .
矮胖的 认为 他 严重地 .

斯塔比认真地看着他。

“ [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɛnts] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I can fly it — license and everything , but it is Brent's ship and his
” 我 能 飞 它 — 执照 和 一切 , 但 它 是 布伦特的 船 和 他的
['moʊtər] . ”
motor . ”
发动机 . ”

“我会开这架飞机——我有驾照什么的，但这架飞机是布伦特的，发动机也是他的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [hɪr] ,
“ But he would want you to take his place if he couldn't be here ,
” 但 他 会 想 你 到 拿 他的 地方 如果 他 不能 是 这里 ,

“但如果他不能来，他会希望你代替他。”

” ['deɪvɪd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” David assured him .
” 大卫 保证 他 .

大卫向他保证道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
“ Come along ,
” 来 沿着 ,

“跟我来，

[wiːl] [help] [juː; jʊ][roʊl][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [brent] ['dʌznt] [get] [bæk] [ɪn]
we'll help you roll the ship out onto the field — just in case Brent doesn't get back in
出色地 帮助 你 卷 这 船 出去 到 这 场地 — 只是 在 案件 布伦特 不 得到 后退 在
[taɪm] .
time .
时间 .

我们会帮你把船推出场地——以防布伦特来不及赶回来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [muːvd] ['liːʒərli] [aʊt]
” The boys and Stubby walked to the hangar while the girls moved leisurely out
” 这 男孩们 和 矮胖的 步行 到 这 机库 尽管 这 女孩们 已搬 悠闲 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [wʊd] [ɪn]
to the field where a crowd had already gathered about the planes that would in
到 这 场地 在哪里 一个 人群 有 已经 聚集 关于 这 飞机 那 会 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
a little while be vying with one another in the clouds .
一个 小的 尽管 是 竞争 和 一 其他 在 这 云 .

男孩们和斯塔比走向机库，而女孩们则悠闲地走到田野上，那里已经聚集了一群人，他们正围观着一会儿即将在云端展开角逐的飞机。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ['stʌbi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] ,
“ I'm going over to see the other plane Stubby is going to fly ,
” 我是 去 超过 到 看 这 其他 飞机 矮胖的 是 去 到 飞 ,

“我要去看看斯塔比要开的另一架飞机，

” ['fɪlɪs] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” Phyllis said after a while and departed .
” 菲利斯 说 后 一个 尽管 和 已离开 .

过了一会儿，菲利斯说完便离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒænɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kærəl] , [mædʒ] [ænd; ənd] ['væləri] .
A few minutes later Janet slipped away from Carol , Madge and Valerie .
一个 很少 分钟 之后 珍妮特 滑倒了 离开 从 颂歌 , 玛吉 和 瓦莱丽 .

几分钟后，珍妮特悄悄地从卡罗尔、玛吉和瓦莱丽身边溜走了。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

The	three	girls	were	at	first	unaware	of	her	absence	but	even	when	they
这	三	女孩们	是	在	第一的	不知情	的	她	缺席	但	甚至	什么时候	他们

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

discovered	it	they	thought	nothing	of	it	.
发现	它	他们	想法	没有什么	的	它	.

三个女孩起初并没有注意到她不在，即使后来发现了，她们也没有放在心上。

['dʒænit]['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]

Janet	often	wandered	away	by	herself	—	in	search	of	something	else	to	hold	her
珍妮特	经常	漫步	离开	经过	她自己	—	在	搜索	的	某物	别的	到	抓住	她

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

珍妮特经常独自一人走开——去寻找其他能让她感兴趣的事情。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] ['filis] .

They	supposed	she	had	gone	after	Phyllis	.
他们	据称	她	有	已消失	后	菲利斯	.

他们猜测她是去找菲利斯了。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['hæŋər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt]

Over	in	the	central	hangar	a	huge	passenger	plane	was	slowly	being	wheeled	out
超过	在	这	中央	机库	一个	巨大的	乘客	飞机	曾是	缓慢地	存在	带轮子的	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

into	the	open	.
进入	这	打开	.

在中央机库里，一架巨大的客机正缓缓地被推出到空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pærəʃuːt] [d'ʒʌmpəz] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	the	plane	that	was	to	take	the	women	parachute	jumpers	up	the
它	曾是	这	飞机	那	曾是	到	拿	这	女性	降落伞	套头衫	向上	这

[rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] .

required	number	of	feet	.
必需的	数字	的	脚	.

这是一架将载着女子跳伞运动员升到所需高度的飞机。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

From	there	they	would	jump	out	and	the	first	one	on	the	ground	receive	a
从	那里	他们	会	跳	出去	和	这	第一的	一	在	这	地面	收到	一个

[kæʃ] [praɪz] .

cash	prize	.
现金	奖	.

他们会从那里跳下去，第一个落地的人将获得现金奖励。

[ðə; ði] ['entrənts] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] , ['dʒʌmpər] - [laɪk] ['suːts][ænd; ənd] ['pærəˌʃʊt]

The	entrants	were	slipping	into	the	white	,	jumper	-	like	suits	and	parachutes
这	参赛者	是	滑倒	进入	这	白色的	,	套头衫	-	喜欢	西装	和	降落伞

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

provided	by	the	airport	.
假如	经过	这	飞机场	.

参赛者们纷纷穿上机场提供的白色连体服和降落伞。

['dʒænit] , [hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər][legz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] ['ɪntuː]

Janet	,	her	parachute	bumping	her	legs	as	she	walked	from	the	hangar	into
珍妮特	,	她	降落伞	碰撞	她	腿	作为	她	步行	从	这	机库	进入

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

珍妮特走出机库，沐浴在阳光下，降落伞轻轻拍打着她的双腿。

[bʌmpt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['sɪmələrli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] .

bumped	**ignominiously**	**into**	**another**	**girl**	**similarly**	**struggling**	**with**	**her**	**equipment**	**.**
撞	耻辱地	进入	其他	女孩	相似地	挣扎	和	她	设备	.

尴尬地撞见另一个同样在为器材而苦恼的女孩。

“ ['hævɪŋ] — — ” ['dʒænit][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	**Having**	**—**	**—**	**”**	**Janet**	**began**	**and**	**stopped**	**to**	**emit**	**a**	**shout**	**of**	**surprise**	**.**
”	拥有	—	—	”	珍妮特	开始	和	停止	到	发射	一个	喊	的	惊喜	.

“有——”珍妮特刚开口，就停了下来，发出了一声惊讶的叫声。

“ ['filis] !

“	**Phyllis**	**!**
”	菲利斯	!

“菲利斯！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pærəʃuːt] ? ”

What	**are**	**you**	**doing**	**in**	**that**	**parachute**	**?**	**”**
什么	是	你	正在做	在	那	降落伞	?	”

你为什么会坐在降落伞里?

“ [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['filis] [læft] .

“	**I**	**might**	**ask**	**the**	**same**	**thing**	**of**	**you**	**,**	**”**	**Phyllis**	**laughed**	**.**
”	我	可能	问	这	相同的	事物	的	你	,	”	菲利斯	笑了	.

“我也许会问你同样的问题，”菲利斯笑着说。

“ [haʊ] [kʌm] ? ”

“	**How**	**come**	**?**	**”**
”	如何	来	?	”

“怎么会？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['dʒænit] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**,**
”	出色地	, 患病的	告诉	你	,	”	珍妮特	说	,	

“好吧，我告诉你，”珍妮特说。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] .

slipping	**her**	**arm**	**within**	**her**	**friend's**	**as**	**they**	**walked**	**to**	**the**	**waiting**	**plane**	**.**
滑倒	她	手臂	之内	她	朋友们	作为	他们	步行	到	这	等待	飞机	.

她挽着朋友的胳膊，一起走向等候的飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'prest] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

“	**It**	**has**	**always**	**been**	**a**	**suppressed**	**desire**	**of**	**mine**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**an**
”	它	有	总是	到过	一个	被抑制	欲望	的	矿	到	跳	出去	的	一个

['erpleɪn] .

airplane	**.**
飞机	.

“我一直压抑着想要从飞机上跳下去的愿望。”

” [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [æt; ət] ['filis] .

”	**She**	**grinned**	**engagingly**	**at**	**Phyllis**	**.**
”	她	咧嘴一笑	引人入胜	在	菲利斯	.

她对着菲利斯露出了迷人的微笑。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['prez(ə)ns] .

Secretly	**she**	**was**	**glad**	**of**	**her**	**friend's**	**presence**	**.**
偷偷	她	曾是	高兴的	的	她	朋友们	在场	.

她内心深处很高兴朋友在场。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['wiːkənɪŋ] .

It	**lent**	**her**	**support**	**in**	**the**	**last**	**minutes**	**when**	**she**	**felt**	**her**	**courage**	**weakening**	**.**
它	借出的	她	支持	在	这	最后的	分钟	什么时候	她	毛毡	她	勇气	减弱	.

在她感到勇气即将消退的最后时刻，它给了她力量。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [ˈpærəʃuːt] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɜːrk] ?
“ Do you suppose they will give us a new parachute if this one doesn't work ?
” 做 你 认为 他们 将要 给 我们 一个 新的 降落伞 如果 这 一 不 工作 ?

“你觉得如果这个降落伞不好用，他们会给我们一个新的吗？”

” [ˈfilis] [læft] .
” Phyllis laughed .
” 菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [əˈnʌðər] [wʌn] !
“ If this one doesn't work you won't need another one !
” 如果 这 一 不 工作 你 惯于 需要 其他 一 !

“如果这个不好用，你就不需要另一个了！”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn] .
Come along , we have to get in .
来 沿着 , 我们 有 到 得到 在 .

跟我们来，我们得进去。

” [ðeɪ] [let][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dˈʒʌmpəz] [prɪˈsiːd] [ðem; ðəm] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
” They let most of the other jumpers precede them , getting into the plane .
” 他们 让 最多 的 这 其他 套头衫 先于 他们 , 获得 进入 这 飞机 .

“他们让其他大部分跳伞者先登上飞机。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒænit] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
Just before Janet disappeared within she looked out over the crowd .
只是 前 珍妮特 消失 之内 她 看起来 出去 超过 这 人群 .

珍妮特在消失在人群中之前，向外望了一眼。

[ˈskwerli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [vəˈlɛriz] [aɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
Squarely she caught Valerie's eye and waved to the girls .
完全 她 捕捉 瓦莱丽的 眼睛 和 挥手 到 这 女孩们 .

她径直和瓦莱丽对视，并向女孩们挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .
She could see the amazement plainly written on their features .
她 可以 看 这 惊愕 显然 书面 在 他们的 特征 .

她能清楚地看到他们脸上写满了惊讶。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [səˈpraɪzd] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə] [ˈfilis] .
“ Are they surprised , ” she laughed nervously to Phyllis .
” 是 他们 惊讶 , ” 她 笑了 紧张地 到 菲利斯 .

“他们是不是很惊讶？”她紧张地笑着问菲利斯。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] !
“ I'll bet they never suspected us of doing this !
” 患病的 赌注 他们 绝不 怀疑 我们 的 正在做 这 !

“我敢打赌，他们绝对想不到我们会做这种事！”

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
” When the door to the plane was closed and the pilot was sending the
” 什么时候 这 门 到 这 飞机 曾是 关闭 和 这 飞行员 曾是 发送 这
[pleɪn] ['skɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .
plane skimming across the ground Janet began to get a reversion of feelings .
飞机 撇脂 穿过 这 地面 珍妮特 开始 到 得到 一个 反转 的 情怀 .

“当飞机舱门关闭，飞行员驾驶飞机掠过地面时，珍妮特开始感到一阵情绪的转变。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] ['pærəʃuːt] [dʒʌmp] .
It had seemed a great idea when she thought of it — this parachute jump .
它 有 似乎 一个 伟大的 主意 什么时候 她 想法 的 它 — 这 降落伞 跳 .

她当时觉得跳伞是个绝妙的主意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfraɪtfəli] [breɪv] [ədˈventʃər] .

It	had	been	a	new	and	frightfully	brave	adventure	.
它	有	到过	一个	新的	和	可怕地	勇敢的	冒险	.

那是一次全新且惊险刺激的冒险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	now	that	the	jump	was	only	minutes	away	she	began	to	wish	she	was
但	现在	那	这	跳	曾是	仅有的	分钟	离开	她	开始	到	希望	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

with	her	friends	down	on	the	ground	looking	up	.
和	她	朋友们	向下	在	这	地面	寻找	向上	.

但现在距离跳伞只有几分钟了，她开始希望自己能和朋友们一起在地面上仰望天空。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfilis] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] .

She	looked	at	Phyllis	who	was	interestedly	peering	at	the	ground	below	.
她	看起来	在	菲利斯	WHO	曾是	饶有兴趣地	窥视	在	这	地面	以下	.

她看向菲利斯，菲利斯正饶有兴趣地盯着下面的地面。

['filis] , [tuː] , [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Phyllis	,	too	,	seemed	a	little	paler	than	usual	.
菲利斯	,	也	,	似乎	一个	小的	肤色较浅	比	通常	.

菲利斯的脸色似乎也比平时苍白一些。

['dʒænit] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

Janet	touched	her	friend's	hand	.
珍妮特	感动	她	朋友们	手	.

珍妮特碰了碰她朋友的手。

['filis] - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪs] .

Phyllis	'	fingers	were	like	ice	.
菲利斯	-	手指	是	喜欢	冰	.

菲利斯的手指像冰一样。

['dʒænit] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] ['filis] - [ɪr] .

Janet	swallowed	with	difficulty	and	placed	her	lips	close	to	Phyllis	'	ear	.
珍妮特	吞咽	和	困难	和	放置	她	嘴唇	关闭	到	菲利斯	-	耳朵	.

珍妮特艰难地咽了口唾沫，然后把嘴唇凑近菲利斯的耳朵。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [skerd] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

“	I'm	getting	scared	,	”	she	acknowledged	.
“	我是	获得	害怕的	,	”	她	已确认	.

“我开始害怕了，”她承认道。

['filis] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

Phyllis	agreed	with	a	grin	.
菲利斯	同意	和	一个	咧嘴笑	.

菲利斯笑着表示同意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz]

She	could	sympathize	with	Janet	most	heartily	for	if	she	felt	as	shaky	as
她	可以	同情	和	珍妮特	最多	衷心地	为了	如果	她	毛毡	作为	摇晃	作为

['filis] [hɜːrˈself] [dɪd] — —

Phyllis	herself	did	—	—
菲利斯	她自己	做过	—	—

她非常能理解珍妮特的感受，因为如果她像菲利斯自己一样感到不安的话——

[ðə; ði]['paɪlət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

The	pilot	raised	his	hand	,	the	signal	to	his	assistant	to	open	the	door	to
这	飞行员	提高	他的	手	,	这	信号	到	他的	助手	到	打开	这	门	到

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

飞行员举起手，示意助手打开飞机舱门。

['filis] [pʊʃt] ['dʒænit]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [d'ʒʌmpəz] .

Phyllis	**pushed**	**Janet**	**into**	**place**	**in**	**the**	**line**	**of**	**jumpers**	**.**
菲利斯	推动	珍妮特	进入	地方	在	这	线	的	套头衫	.

菲利斯把珍妮特推到跳绳队伍的指定位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [riːv'juːd]

They	**had**	**received**	**their**	**instructions**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**now**	**anxiously**	**reviewed**
他们	有	已收到	他们的	指示	在	这	地面	和	现在	焦虑地	已审核

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

them	**in**	**their**	**minds**	**.**
他们	在	他们的	思想	.

他们在地面上已经收到了指令，现在正焦急地在脑海中复习这些指令。

['dʒænit] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Janet	**came**	**to**	**the**	**edge**	**and**	**looked**	**out**	**.**
珍妮特	来了	到	这	边缘	和	看起来	出去	.

珍妮特走到边缘，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	**shut**	**her**	**eyes**	**and**	**held**	**her**	**breath**	**.**
她	关闭	她	眼睛	和	握住	她	气息	.

她闭上眼睛，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] - [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	**ground**	**was**	**so**	**awf'ly**	**far**	**away**	**,**	**but**	**there**	**were**	**others**	**behind**	**her**	**.**
这	地面	曾是	所以	-	远的	离开	,	但	那里	是	其他的	在后面	她	.

地面离她好远，但她身后还有其他地面。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːp] [naʊ] .

She	**couldn't**	**stop**	**now**	**.**
她	不能	停止	现在	.

她现在不能停下来了。

['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['dʒænit] [stept] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

Holding	**firmly**	**to**	**all**	**the**	**courage**	**she**	**possessed**	**Janet**	**stepped**	**off**	**into**	**space**	**.**
保持	牢牢	到	全部	这	勇气	她	拥有	珍妮特	步	离开	进入	空间	.

珍妮特鼓起全部勇气，踏入了太空。

['filis] [wʌz; wəz][nekst] .

Phyllis	**was**	**next**	**.**
菲利斯	曾是	下一个	.

接下来是菲利斯。

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [pleɪs] .

As	**her**	**friend**	**disappeared**	**she**	**stepped**	**quickly**	**to**	**take**	**Janet's**	**place**	**.**
作为	她	朋友	消失	她	步	迅速地	到	拿	珍妮特的	地方	.

朋友消失后，她迅速上前接替珍妮特的位置。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [soʊ] [ɪ'miːdiətli] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	**knew**	**if**	**she**	**hesitated**	**she**	**was**	**lost**	**,**	**so**	**immediately**	**stepped**	**out**	**into**	**the**
她	知道	如果	她	犹豫了一下	她	曾是	丢失的	,	所以	立即地	步	出去	进入	这

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

她知道如果犹豫就会迷失方向，所以立刻迈入了云端。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [suːn] .

But	**she**	**had**	**been**	**too**	**soon**	**.**
但	她	有	到过	也	很快	.

但她来得太早了。

[ʃiː; ʃi] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊldz] ['striːmd] [aʊt]
She yanked on the ring of her parachute , and the white folds streamed out
她 猛拉 在 这 戒指 的 她 降落伞 , 和 这 白色的 折叠 流媒体 出去
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她猛地拉上降落伞的环扣，白色的伞布在她身后飘扬开来。

['fɪlɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][fɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['rɪpkɔːrd] ,
Phyllis , in her fall , a good distance before she pulled the ripcord ,
菲利斯 , 在 她 落下 , 一个 好的 距离 前 她 拉 这 拉绳 ,

菲利斯在坠落过程中，飞了一段距离后才拉开安全绳。

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒænɪt][ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
had caught up with Janet and now her parachute became tangled in the
有 捕捉 向上 和 珍妮特 和 现在 她 降落伞 成为 纠缠不清 在 这
[foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] .
folds of her friend's .
折叠 的 她 朋友们 .

追上了珍妮特，现在她的降落伞和她朋友的降落伞缠在了一起。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [iːtʃ] [gɜːrl] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]
The strings wound around each other as each girl tried vainly to pull her
这 字符串 伤口 大约 每个 其他 作为 每个 女孩 尝试 徒劳地 到 拉 她
[rɪ'spektɪv] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] [luːs] .
respective silken umbrella loose .
各自 丝 伞 松动的 .

伞绳缠绕在一起，每个女孩都徒劳地试图解开各自的丝绸伞。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [ɪz] ['filɪs] [ænd; ənd]['dʒænɪt] , ” [mædʒ] [sed] ['nɜːrvəsli] .
“ I'll bet that is Phyllis and Janet , ” Madge said nervously .
“ 患病的 赌注 那 是 菲利斯 和 珍妮特 , ” 玛吉 说 紧张地 .

“我敢打赌那是菲利斯和珍妮特，”玛吉紧张地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][spek'teitəs] ,
She could not see the identity of the girls up above the spectators ,
她 可以 不是 看 这 身份 的 这 女孩们 向上 多于 这 观众 ,

她看不清观众席上方那些女孩的身份。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [feɪ'tæləti] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [frendz] .
but something told her that fatality hovered over her friends .
但 某物 讲述 她 那 死亡 悬停 超过 她 朋友们 .

但冥冥之中她感觉，死神正笼罩着她的朋友们。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['kærəl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Something like that would happen to them , ” Carol agreed with a sigh .
“ 某物 喜欢 那 会 发生 到 他们 , ” 颂歌 同意 和 一个 叹 .

“他们也会遇到那种事，”卡罗尔叹了口气，表示赞同。

“ [oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] !
“ Oh , why don't they do something !
“ 哦 , 为什么 不 他们 做 某物 !

“哦，他们为什么不做点什么呢！”

” ['filɪs] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
” Phyllis and Janet were tugging frantically at the strings above them .
” 菲利斯 和 珍妮特 是 拉扯 疯狂地 在 这 字符串 多于 他们 .

菲利斯和珍妮特拼命地拉扯着头顶的绳子。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət]

when	they	had	about	decided	there	was	nothing	for	them	to	do	but
什么时候	他们	有	关于	决定	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但

[prɪ'per] [tuː; tə] [lænd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

prepare	to	land	with	hope	for	as	little	injury	as	possible	,
准备	到	土地	和	希望	为了	作为	小的	受伤	作为	可能的	,

当他们几乎认定除了准备着陆并希望尽可能减少伤亡之外别无他法时，

['filis] - ['pærəʃuːt] [keɪm] [friː] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

Phyllis	'	parachute	came	free	and	straightened	out	with	a	jerk	.
菲利斯	-	降落伞	来了	自由的	和	拉直	出去	和	一个	混蛋	.

菲利斯的降落伞脱落了，猛地一弹开。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

Thereafter	they	floated	down	to	the	ground	easily	,	with	the	lightness	of	birds	.
此后	他们	漂浮	向下	到	这	地面	容易地	,	和	这	亮度	的	鸟类	.

随后，它们像鸟儿一样轻盈地飘落到地面。

['filis] [breɪst] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Phyllis	braced	her	legs	to	meet	the	ground	rushing	up	at	her	.
菲利斯	支撑	她	腿	到	见面	这	地面	匆忙	向上	在	她	.

菲利斯绷紧双腿，迎向朝她猛扑过来的地面。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['kʌvərɪŋ]

In	another	minute	she	was	flat	on	her	back	and	the	parachute	covering
在	其他	分钟	她	曾是	平坦的	在	她	后退	和	这	降落伞	覆盖

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['blæŋkɪt] .

her	like	a	giant	blanket	.
她	喜欢	一个	巨大的	毯子	.

又过了一分钟，她就仰面躺倒在地，降落伞像一张巨大的毯子一样盖在她身上。

['frendli] [hændz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] ,

Friendly	hands	came	to	her	rescue	and	soon	she	was	upright	,
友好的	双手	来了	到	她	救援	和	很快	她	曾是	直立	,

好心人伸出援手，很快她就站了起来。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

stepping	from	the	harness	of	the	parachute	.
步进	从	这	马具	的	这	降落伞	.

从降落伞安全带上下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒænɪt] ?

“	All	right	,	Janet	?
“	全部	正确的	,	珍妮特	?

“你好吗，珍妮特？”

” ['filis] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['pærəʃuːt] ['kʌvərd] [ə; eɪ]

”	Phyllis	called	anxiously	,	running	to	where	her	friend's	parachute	covered	a
”	菲利斯	称为	焦虑地	,	跑步	到	在哪里	她	朋友们	降落伞	涵盖	一个

[skwɜːrmɪŋ] , ['rɪgəlɪŋ] ['fɪgjər] .

squirming	,	wriggling	figure	.
蠕蠕	,	扭动	数字	.

菲利斯焦急地喊着，跑到她朋友的降落伞下，那里有一个扭动挣扎的人影。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] [ˌem 'iː] , ” ['dʒænit] [kraɪd] ['fretfəli] .

“	I'll	be	all	right	if	somebody	will	take	this	thing	off	me	,	”	Janet	cried	fretfully	.
“	患病的	是	全部	正确的	如果	某人	将要	拿	这	事物	离开	我	,	”	珍妮特	哭	忧心忡忡地	.

“如果有人能把这东西从我身上拿走，我就没事了，”珍妮特焦急地喊道。

“ ['nevər] ,

“	Never	,
“	绝不	,

“绝不，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['filis] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər]
" she declared solemnly as she trudged along beside Phyllis back to the hangar
" 她 声明 庄严地 作为 她 艰难跋涉 沿着 旁 菲利斯 后退 到 这 机库
[wer] [ðeɪ] [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] ,
where they divested themselves of their suits ,
在哪里 他们 剥离 他们自己 的 他们的 西装 ,

她郑重地宣布道，一边和菲利斯一起拖着沉重的步伐回到机库，在那里她们脱下了宇航服。

" ['nevər] [wɪl] [aɪ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" never will I try that again .
" 绝不 将要 我 尝试 那 再次 .

"我再也不会尝试那样做了。"

['nevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不！ "

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] ?
" Wasn't it thrilling ?
" 不是 它 惊险 ?

"是不是很刺激？"

" ['filis] [æskt] ['iːgərli] .
" Phyllis asked eagerly .
" 菲利斯 问 急切地 .

"菲利斯急切地问道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [θrɪld] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ! "
" I was never so thrilled in my whole life ! "
" 我 曾是 绝不 所以 激动不已 在 我的 所有的 生活 ! "

"我这辈子都没这么兴奋过！"

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['dʒænit] [sed] ['flætli] .
" I don't care to experience it again , " Janet said flatly .
" 我 不 关心 到 经验 它 再次 , " 珍妮特 说 断然 .

"我不想再经历一次，"珍妮特冷冷地说。

" [wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
" When I stepped from the plane out into nothing and went tumbling down
" 什么时候 我 步 从 这 飞机 出去 进入 没有什么 和 去 翻滚 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] — — [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] ['ʃɔːtnd] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [ten] ['jɪrz] ,
toward the ground — — I hope I haven't shortened my life by ten years ,
朝向 这 地面 — — 我 希望 我 还没有 缩短 我的 生活 经过 十 年 ,

"当我走出飞机，坠入虚无，翻滚着向地面坠落时——我希望我没有因此缩短十年寿命。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [stʌnts] !
" Of all the crazy stunts !
" 的 全部 这 疯狂的 特技 !

"所有那些疯狂的特技！

" ['kærəl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] .
" Carol greeted them when they were all together again .
" 颂歌 问候 他们 什么时候 他们 是 全部 一起 再次 .

"当他们再次团聚时，卡罗尔向他们打招呼。"

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” ['dʒænit] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

“	I	know	,	I	know	,	”	Janet	said	with	a	wave	of	the	hand	,
”	我	知道	,	我	知道	,	”	珍妮特	说	和	一个	海浪	的	这	手	,

“我知道，我知道，”珍妮特挥了挥手说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

“	you	don't	have	to	say	a	word	.	”
”	你	不	有	到	说	一个	单词	.	”

“你不用说话。”

“ [wət'evər] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [mædʒ] [di'mɑːndid] .

“	Whatever	possessed	you	to	do	it	?	”	Madge	demanded	.
”	任何	拥有	你	到	做	它	?	”	玛吉	要求	.

“你到底是怎么想的？”玛吉质问道。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , ” ['dʒænit] ['mɝːmɝd] .

“	I	wondered	that	myself	when	I	was	up	there	,	”	Janet	murmured	.
”	我	想知道	那	我	什么时候	我	曾是	向上	那里	,	”	珍妮特	低声说道	.

“我在上面的时候也想过这个问题，”珍妮特低声说道。

“ [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['hædnt] ['oʊpənd] ！ ”

“	Just	suppose	the	parachute	hadn't	opened	!	”
”	只是	认为	这	降落伞	之前没有	打开	！	”

“试想一下，如果降落伞没有打开会怎样！”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！

“	A	fine	time	to	think	of	that	!
”	一个	美好的	时间	到	思考	的	那	！

“现在正是考虑这件事的好时机！”

” ['kærəl] [læft] .

”	Carol	laughed	.
”	颂歌	笑了	.

卡罗尔笑了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [praɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	didn't	really	think	you	would	get	the	prize	,	did	you	?	”
”	你	没有	真的	思考	你	会	得到	这	奖	,	做过	你	?	”

“你其实没想过自己会得奖，对吧？”

“ [wel] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænit] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

“	Well	,	I	considered	it	,	”	Janet	said	diffidently	.
”	出色地	,	我	经过考虑的	它	,	”	珍妮特	说	羞怯地	.

“嗯，我考虑过，”珍妮特有些犹豫地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	By	the	way	,	who	did	get	it	?
”	经过	这	方式	,	WHO	做过	得到	它	?

对了，是谁拿到的?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'wɔːrd][daɪd] [aʊt]

”	It	seemed	none	of	the	girls	knew	and	the	interest	in	the	award	died	out
”	它	似乎	没有任何	的	这	女孩们	知道	和	这	兴趣	在	这	奖	死亡	出去

[wen] ['stʌbi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [brent] ['stɑːktən] [nɔːr] [geɪl]

when	Stubby	appeared	with	the	information	that	neither	Brent	Stockton	nor	Gale
什么时候	矮胖的	出现	和	这	信息	那	两者都不	布伦特	斯托克顿	也不	大风

[hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

had	yet	returned	.
有	然而	返回	.

“似乎没有一个女孩知道这件事，当斯塔比出现并带来布伦特·斯托克顿和盖尔都还没有回来的消息时，大家对这个奖项的兴趣就消失了。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [geɪl] [wʊd] [mɪs] [ɔ:l] [ðɪs] , ” ['væləri] [dɪ'klerd] .
“ I never thought Gale would miss all this , ” Valerie declared .
” 我 绝不 想法 大风 会 错过 全部 这 , ” 瓦莱丽 声明 .

“我从没想过盖尔会错过这一切,”瓦莱丽说道。

“ [nɔ:r]['mɪstər] . ['stɑ:ktən] , ” ['ædɪd] ['filis] .
“ Nor Mr . Stockton , ” added Phyllis .
” 也不 先生 . 斯托克顿 , ” 额外 菲利斯 .

“斯托克顿先生也不是,”菲利斯补充道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”
“ I wonder where they are . ”
” 我 想知道 在哪里 他们 是 . ”

“我想知道他们在哪里。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] , ” ['kærəl] [sed] ['braɪtli] ['hoʊpf(ə)l] .
“ Maybe they eloped , ” Carol said brightly hopeful .
” 或许 他们 私奔 , ” 颂歌 说 明亮地 充满希望 .

“也许他们私奔了,”卡罗尔满怀希望地说。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you really think so ?
” 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

” ['dʒænit] [æskt] ['i:gərli] .
” Janet asked eagerly .
” 珍妮特 问 急切地 .

“珍妮特急切地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] !
“ Of course they didn't !
” 的 课程 他们 没有 !

“他们当然没有!”

” ['filis] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
” Phyllis said shortly .
” 菲利斯 说 不久 .

菲利斯简短地说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stʌbi] .
She turned to Stubby .
她 转向 到 矮胖的 .

她转向斯塔比。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?
“ What are you going to do about the race ?
” 什么 是 你 去 到 做 关于 这 种族 ?

“你打算如何应对这场比赛?”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] ['mɪstər] . ['stɑ:ktən] [ə'weɪ] [wen]
It must be something terribly important to keep Mr . Stockton away when
它 必须 是 某物 可怕 重要的 到 保持 先生 . 斯托克顿 离开 什么时候
[ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
this is so important to him .
这 是 所以 重要的 到 他 .

这件事对斯托克顿先生如此重要，所以他才会让斯托克顿先生远离这里，这一定是一件极其重要的事情。

" ['stʌbi] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [ɔːl'redi] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ɑːn]
" Stubby squinted up at the sun , then at the other planes already warming up on
" 矮胖的 眯着眼 向上 在 这 太阳 , 然后 在 这 其他 飞机 已经 变暖 向上 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

"斯塔比眯着眼睛抬头看了看太阳，然后又看了看机场上已经开始预热的其他飞机。"

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] .
He shoved his hands deep into the pockets of his greasy overalls .
他 推搡 他的 双手 深的 进入 这 口袋 的 他的 腻 连体工作服 .

他把手深深地插进油腻腻的工作服口袋里。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I s'pose I'll have to fly her , " he said slowly .
" 我 假设 患病的 有 到 飞 她 , " 他 说 缓慢地 .

"看来我得开车送她过去了，"他缓缓说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " ['dʒænit][kraɪd] .
" Here it comes , " Janet cried .
" 这里 它 来 , " 珍妮特 哭 .

"来了！"珍妮特喊道。

[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

布鲁斯，

['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
David and Peter with the help of two other mechanics were bringing the
大卫 和 彼得 和 这 帮助 的 二 其他 机械学 是 带来 这
['jeloʊ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
yellow plane from the hangar out onto the field .
黄色的 飞机 从 这 机库 出去 到 这 场地 .

大卫和彼得在另外两名机械师的帮助下，正将那架黄色飞机从机库搬到场地上。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] .
The yellow plane gleamed in the sun like a canary waiting to take wing .
这 黄色的 飞机 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 一个 金丝雀 等待 到 拿 翼 .

那架黄色飞机在阳光下闪闪发光，就像一只准备展翅高飞的金丝雀。

['stʌbi] [stroʊkt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [prə'pelər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Stubby stroked the nickel propeller with almost loving fingers .
矮胖的 抚摸 这 镍 螺旋桨 和 几乎 爱 手指 .

斯塔比用近乎爱抚的手指抚摸着镍制螺旋桨。

" [wɔːrm][hɜːr; hər][ʌp] , ['stʌbi] !
" Warm her up , Stubby !
" 温暖的 她 向上 , 矮胖的 !

"给她暖和暖和，斯塔比！"

" [bruːs] ['ɝːdʒd] .
" Bruce urged .
" 布鲁斯 敦促 .

布鲁斯敦促道。

['stʌbi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] .
Stubby disappeared within the hangar and reappeared with helmet and goggles .
矮胖的 消失 之内 这 机库 和 再次出现 和 头盔 和 风镜 .

斯塔比消失在机库里，然后戴着头盔和护目镜重新出现。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

He	climbed	into	the	cockpit	.
他	攀登	进入	这	座舱	.

他爬进了驾驶舱。

[bruːs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'pelər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [brent] .

Bruce	turned	the	propeller	as	he	had	learned	to	do	for	Brent	.
布鲁斯	转向	这	螺旋桨	作为	他	有	学习	到	做	为了	布伦特	.

布鲁斯像他以前教布伦特那样转动螺旋桨。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [striːk] .

The	engine	broke	into	a	roar	,	the	propeller	was	a	silver	streak	.
这	引擎	打破	进入	一个	吼	,	这	螺旋桨	曾是	一个	银	条纹	.

引擎发出轰鸣声，螺旋桨划出一道银光。

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['tæksɪ]

The	wind	sent	up	a	cloud	of	dust	as	the	ship	swung	about	and	slowly	taxied
这	风	发送	向上	一个	云	的	灰尘	作为	这	船	摇摆	关于	和	缓慢地	出租车

[tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

to	the	starting	line	where	the	other	planes	were	all	ready	and	waiting	.
到	这	开始	线	在哪里	这	其他	飞机	是	全部	准备好	和	等待	.

风卷起一阵尘土，飞机猛地一转，缓缓滑行到起跑线，其他飞机都已准备就绪。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
“	好的	运气	!

“祝你好运！

” [bruːs] [kɔːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['stʌbi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪvd]

”	Bruce	called	,	but	it	is	doubtful	if	Stubby	heard	him	even	though	he	waved
”	布鲁斯	称为	,	但	它	是	疑	如果	矮胖的	听到	他	甚至	尽管	他	挥手

[tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

to	the	group	.
到	这	团体	.

“布鲁斯喊了一声，但斯塔比是否听到还很难说，尽管他向大家挥了挥手。”

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɪnd] .

The	planes	were	off	in	a	burst	of	noise	and	wind	.
这	飞机	是	离开	在	一个	爆裂	的	噪音	和	风	.

飞机伴随着一阵轰鸣和狂风起飞了。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evər] [mɔːr] ['laɪtli] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ]

Touching	the	ground	ever	more	lightly	they	ran	the	length	of	the	field	before	rising
接触	这	地面	曾经	更多的	轻轻	他们	跑	这	长度	的	这	场地	前	上升

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

into	the	air	on	the	first	lap	of	the	race	.
进入	这	空气	在	这	第一的	膝	的	这	种族	.

在比赛的第一圈，他们轻盈地跑完整个场地，然后腾空而起。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['speʃəli]

Around	and	around	they	went	the	length	of	the	field	,	circling	the	specially
大约	和	大约	他们	去	这	长度	的	这	场地	,	盘旋	这	特别

[i'rektid] ['taʊərz] ,

erected	towers	,
竖立	塔楼	,

他们绕着场地转了一圈又一圈，绕着特意竖起的塔楼转圈。

[sɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

soaring	over	the	heads	of	the	people	.
翱翔	超过	这	头部	的	这	人们	.

翱翔于人们的头顶之上。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

The	Adventure	Girls	and	the	three	boys	watched	with	bated	breath	.
这	冒险	女孩们	和	这	三	男孩们	观看	和	被	气息	.

冒险女孩们和三个男孩屏息凝神地看着。

['stʌbi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ['æftər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [red] ,

Stubby	had	taken	the	lead	easily	enough	after	the	take	-	off	,	but	now	a	red	,
矮胖的	有	已采取	这	带领	容易地	足够的	后	这	拿	-	离开	,	但	现在	一个	红色的	,

斯塔比起飞后轻松取得领先，但现在一张红牌，

['stri:mlaɪnd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ]

streamlined	plane	with	a	mighty	engine	and	a	determined	pilot	was	closing
流线型	飞机	和	一个	强大的	引擎	和	一个	决定	飞行员	曾是	结束

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	distance	between	them	.
这	距离	之间	他们	.

一架流线型飞机，配备强劲的引擎和一位意志坚定的飞行员，正在迅速缩短与他们的距离。

[wʌns] [brɛnts] ['endʒɪn] ['spʌtərd] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət] [ri'zju:md] [ə; eɪ] [smu:ð] ['i:vənnəs] ['æftər][ə; eɪ]

Once	Brent's	engine	sputtered	fitfully	,	but	resumed	a	smooth	evenness	after	a
一次	布伦特的	引擎	溅射	断断续续地	,	但	恢复	一个	光滑的	均匀度	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

布伦特的引擎一度断断续续地发出爆裂声，但过了一会儿又恢复了平稳运行。

“ ['stʌbi] [kɑ:nt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [brent] [kæn; kən] , ” [bru:s] [said] .

“	Stubby	can't	handle	it	like	Brent	can	,	”	Bruce	sighed	.
“	矮胖的	不能	处理	它	喜欢	布伦特	能	,	”	布鲁斯	叹了口气	.

“斯塔比可不像布伦特那样能应付，”布鲁斯叹了口气。

“ [brent] [wʊd] [wɪn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

“	Brent	would	win	easily	enough	.
“	布伦特	会	赢	容易地	足够的	.

“布伦特会轻松获胜。”

” [noʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

”	No	one	else	said	anything	.
”	不	一	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[ðeɪ] ['mɪrli] [wɑ:tʃt] ,

They	merely	watched	,
他们	仅仅	观看	,

他们只是旁观。

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [mæn] - [meɪd] [bɜ:rdz] ['spi:dɪŋ]

not	taking	their	eyes	for	a	minute	from	those	man	-	made	birds	speeding
不是	采取	他们的	眼睛	为了	一个	分钟	从	那些	男人	-	制成	鸟类	超速

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

beneath	the	clouds	.
下面	这	云	.

他们的目光一刻也没有离开过那些在云层下疾驰的人造鸟。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tɜ:rn]['ɪntu:]['dʒenjuɪn] [kən'sɜ:rn] .

Only	once	did	their	interest	and	excitement	turn	into	genuine	concern	.
仅有的	一次	做过	他们的	兴趣	和	激动	转动	进入	真的	忧虑	.

他们的兴趣和兴奋只有一次转变为真正的担忧。

[ə; eɪ] [blæk] [pleɪn] ['sʌd(ə)nli] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	black	plane	suddenly	disclosed	a	spurt	of	smoke	and	flame	from	the
一个	黑色的	飞机	突然	披露	一个	喷	的	抽烟	和	火焰	从	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

一架黑色飞机突然从发动机喷出一股浓烟和火焰。

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [set] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'hɜːrt] ,

The	pilot	without	more	ado	set	his	ship	down	on	the	ground	,	unhurt	,
这	飞行员	没有	更多的	阿多	放	他的	船	向下	在	这	地面	,	毫发无损	,

飞行员二话不说，便将飞船降落在地面上，毫发无损。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

but	definitely	out	of	the	race	.
但	确实	出去	的	这	种族	.

但肯定已经出局了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪɚz] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

The	other	flyers	had	not	even	slackened	their	pace	.
这	其他	传单	有	不是	甚至	松弛	他们的	步伐	.

其他飞行员甚至都没有放慢速度。

[sʌtʃ] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪznəs] .

Such	bits	of	hard	luck	were	common	to	those	in	the	flying	business	.
这样的	比特	的	难的	运气	是	常见的	到	那些	在	这	飞行	商业	.

对于航空业从业者来说，这种倒霉事儿很常见。

“ ['stʌbi] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

“	Stubby	is	getting	the	feel	of	it	now	,
”	矮胖的	是	获得	这	感觉	的	它	现在	,

“斯塔比现在已经掌握要领了。”

” ['deɪvɪd] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃɔrli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [liːd]

”	David	said	confidently	as	slowly	and	surely	the	yellow	plane	resumed	the	lead
”	大卫	说	自信地	作为	缓慢地	和	一定	这	黄色的	飞机	恢复	这	带领

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

“大卫自信地说着，黄色的飞机缓缓地、稳步地重新夺回了领先位置。”

[noʊ] [mɔːr] [dɪd] ['stʌbi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [red] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]

No	more	did	Stubby	allow	the	red	monoplane	to	creep	up	into	a	challenging
不	更多的	做过	矮胖的	允许	这	红色的	单平面	到	潜行者	向上	进入	一个	具有挑战性的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

斯塔比再也不允许那架红色单翼飞机悄悄靠近，进入危险区域。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [naʊ] .

He	was	sure	of	his	plane	now	.
他	曾是	当然	的	他的	飞机	现在	.

他现在对自己的飞机很有把握了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

The	yellow	ship	was	not	to	be	outdone	.
这	黄色的	船	曾是	不是	到	是	胜过	.

那艘黄色的船也不甘示弱。

[ˌaɪ 'tiː] [striːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [læp] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wen] [ðə; ði] ['tʃekərd] [flæg] [brɔːt] [ðə; ði]

It	streaked	away	a	good	half	lap	in	the	lead	when	the	checkered	flag	brought	the
它	条纹	离开	一个	好的	一半	膝	在	这	带领	什么时候	这	格子图案	旗帜	带来	这

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

close	of	the	contest	.
关闭	的	这	竞赛	.

当方格旗挥舞，比赛结束时，它已经领先了足足半圈。

['stʌbi] ['saɪləntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['wɪnər] .

Stubby	silently	received	the	congratulations	accorded	the	winner	.
矮胖的	默默	已收到	这	恭喜！	同意	这	优胜者	.

斯塔比默默地接受了人们对获胜者的祝贺。

[ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] .

The	motor	had	proved	to	stand	the	test	.
这	发动机	有	已证实	到	站立	这	测试	.

事实证明，这台电机经受住了考验。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [brɛnts] ['enəmi] .

The	plane	had	come	through	and	defeated	all	Brent's	enemies	.
这	飞机	有	来	通过	和	战败	全部	布伦特的	敌人	.

飞机已经抵达现场，击败了布伦特的所有敌人。

[brent] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sel] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Brent	would	probably	sell	his	plans	to	the	government	.
布伦特	会	大概	卖	他的	计划	到	这	政府	.

布伦特很可能会把他的设计方案卖给政府。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [wʌn] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [brent] ?

His	plane	had	won	—	but	where	was	Brent	?
他的	飞机	有	韩元	—	但	在哪里	曾是	布伦特	?

他的飞机赢了——但是布伦特在哪里?

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[wʌt] ['hæpənd]

WHAT	HAPPENED
什么	发生

发生了什么

[kə'bek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪti] [tuː; tə] [geɪl] .

Quebec	was	a	fascinating	city	to	Gale	.
魁北克	曾是	一个	迷人	城市	到	大风	.

对盖尔来说，魁北克是一座充满魅力的城市。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['frendli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] .

The	old	churches	and	streets	,	the	people	,	friendly	and	smiling	,	all	charmed	her	.
这	老的	教堂	和	街道	,	这	人们	,	友好的	和	微笑	,	全部	迷住了	她	.

古老的教堂和街道，还有热情友好的人们，都深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [brent] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

She	walked	beside	Brent	,	feeling	as	happy	as	she	had	ever	felt	in	her	life	.
她	步行	旁	布伦特	,	感觉	作为	快乐的	作为	她	有	曾经	毛毡	在	她	生活	.

她走在布伦特身边，感到无比幸福，这是她一生中最幸福的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [kə'bek] ,

It	had	been	such	a	marvelous	trip	up	to	Quebec	,
它	有	到过	这样的	一个	奇妙	旅行	向上	到	魁北克	,

去魁北克的旅行真是太棒了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvləsli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	they	had	made	it	in	such	a	marvelously	short	time	.
和	他们	有	制成	它	在	这样的	一个	奇妙地	短的	时间	.

而且他们竟然在如此短的时间内就完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

They	were	to	have	a	late	supper	with	Mr	.	Howard	before	they	were	to
他们	是	到	有	一个	晚的	晚餐	和	先生	.	霍华德	前	他们	是	到

[stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] - ,

start	back	to	Marchton	,
开始	后退	到	-	,

他们原本计划和霍华德先生共进晚餐，然后再启程返回马奇顿。

[leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

late	the	same	night	.
晚的	这	相同的	夜晚	.

当晚深夜。

[geɪl] [rɪg'retɪd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] ['sɪti] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

Gale	regretted	leaving	this	intriguing	city	so	soon	after	her	arrival	,
大风	后悔	离开	这	引人入胜	城市	所以	很快	后	她	到达	,

盖尔很后悔刚到这座迷人的城市就这么快离开了。

[bʌt; bət][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [er] ['reɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ] , [tuː] .

but	tomorrow's	air	races	would	be	thrilling	,	too	.
但	明天	空气	种族	会	是	惊险	,	也	.

但明天的飞行比赛也一定会很精彩。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [brent] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

She	mentioned	this	to	Brent	and	saw	his	eyes	gleam	in	anticipation	at	the
她	提及	这	到	布伦特	和	锯	他的	眼睛	闪耀	在	预期	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['wɪnər] .

thought	of	his	plane	a	possible	winner	.
想法	的	他的	飞机	一个	可能的	优胜者	.

她把这件事告诉了布伦特，看到他一想到自己的飞机有可能获胜，眼中就闪烁着期待的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz]

The	two	young	people	stopped	in	a	little	shop	for	postcards	and	souvenirs
这	二	年轻的	人们	停止	在	一个	小的	店铺	为了	明信片	和	纪念品

[ænd; ənd] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] .

and	lingered	too	long	.
和	徘徊不去	也	长的	.

两个年轻人走进一家小店，想买明信片和纪念品，结果逗留的时间太长了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [brent] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ðeɪ]

When	they	emerged	onto	the	street	again	and	Brent	disclosed	his	wrist	watch	they
什么时候	他们	出现	到	这	街道	再次	和	布伦特	披露	他的	手腕	手表	他们

[wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

were	amazed	at	the	time	.
是	惊叹	在	这	时间	.

当他们再次出现在街上，布伦特拿出他的手表时，他们都对时间感到惊讶。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['geɪlz]

Immediately	**they**	**hurried**	**to**	**the**	**little**	**restaurant**	**where**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**Gale's**
立即地	他们	慌忙	到	这	小的	餐厅	在哪里	他们	是	到	见面	盖尔的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

他们立即赶往那家小餐馆，在那里与盖尔的父亲见面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

There	**they**	**found**	**he**	**could**	**not**	**go**	**back**	**to**	**Marchton**	**with**	**them**	**that**	**night**	**.**
那里	他们	成立	他	可以	不是	去	后退	到	-	和	他们	那	夜晚	.

他们发现他当晚不能和他们一起返回马奇顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

He	**had**	**already**	**made**	**arrangements**	**to**	**stay**	**at**	**a**	**hotel**	**until**	**the**	**next**	**day**
他	有	已经	制成	安排	到	停留	在	一个	酒店	直到	这	下一个	天

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

for	**a**	**further**	**talk**	**with**	**the**	**man**	**he**	**had**	**come**	**to**	**see**	**.**
为了	一个	更远	讲话	和	这	男人	他	有	来	到	看	.

他已经安排好在酒店住到第二天，以便与他要见的那个人进一步交谈。

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [tuː] ?

“	**May**	**I**	**stay**	**too**	**?**
“	可能	我	停留	也	?

“我可以留下来吗？”

” [geɪl] [æskt] ['iːgərli] .

”	**Gale**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	大风	问	急切地	.

“盖尔急切地问道。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

But	**her**	**father**	**refused**	**,**	**as**	**she**	**had**	**expected**	**him**	**to**	**do**	**.**
但	她	父亲	拒绝	,	作为	她	有	预期的	他	到	做	.

但她父亲拒绝了，正如她预料的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [brent] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

She	**was**	**to**	**fly**	**back**	**with**	**Brent**	**as**	**had**	**been**	**planned**	**.**
她	曾是	到	飞	后退	和	布伦特	作为	有	到过	计划	.

她原本要按计划和布伦特一起乘飞机返回。

['mɪstər] . ['haʊərd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

Mr	**.**	**Howard**	**accompanied**	**them**	**to**	**the**	**plane**	**.**
先生	.	霍华德	伴随	他们	到	这	飞机	.

霍华德先生陪同他们上了飞机。

[geɪl] [hæd; həd] [æskt] [brent] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][flaɪ]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

Gale	**had**	**asked**	**Brent**	**to**	**circle**	**over**	**the**	**city**	**and**	**fly**	**over**	**a**	**little**	**more**	**of**
大风	有	问	布伦特	到	圆圈	超过	这	城市	和	飞	超过	一个	小的	更多的	的

['kænədə] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['saʊθwərd] .

Canada	**before**	**setting**	**his**	**course**	**southward**	**.**
加拿大	前	环境	他的	课程	向南	.

盖尔要求布伦特在城市上空盘旋一圈，再飞越加拿大一些地区，然后再向南飞行。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [striːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

Now	**as**	**the**	**plane**	**streaked**	**over**	**the**	**ground**	**and**	**rose**	**into**	**the**	**blackness**	**of**
现在	作为	这	飞机	条纹	超过	这	地面	和	玫瑰	进入	这	黑	的

[ðə; ði] [klaʊdz] [geɪl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

the	**clouds**	**Gale**	**watched**	**with**	**interest**	**the**	**scene**	**below**	**her**	**.**
这	云	大风	观看	和	兴趣	这	场景	以下	她	.

飞机掠过地面，升入漆黑的云层中，盖尔饶有兴致地注视着下方的景象。

[laɪts] ['flikəd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .

Lights	flickered	on	and	off	.
灯	闪烁	在	和	离开	.

灯光忽明忽暗。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	noticed	the	stars	overhead	had	disappeared	.
她	注意到	这	明星	开销	有	消失	.

她发现头顶的星星都消失了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] .

The	moon	was	hidden	behind	clouds	and	the	air	was	much	colder	.
这	月亮	曾是	隐	在后面	云	和	这	空气	曾是	很多	更冷	.

月亮躲在云层后面，空气也冷了很多。

[geɪl] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊli] [koʊt] ,

Gale	huddled	down	in	the	cockpit	and	was	thankful	for	her	woolly	coat	,
大风	蜷缩着	向下	在	这	座舱	和	曾是	感恩	为了	她	毛茸茸的	外套	,

盖尔蜷缩在驾驶舱里，庆幸自己穿了件羊毛外套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

but	she	could	have	stood	even	more	.
但	她	可以	有	站立	甚至	更多的	.

但她本可以坚持得更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kə'bek] ,

It	was	while	the	plane	was	flying	toward	the	north	,	away	from	Quebec	,
它	曾是	尽管	这	飞机	曾是	飞行	朝向	这	北	,	离开	从	魁北克	,

当时飞机正向北飞行，远离魁北克。

[brent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['geɪlz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]['kænədə]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

Brent	trying	to	satisfy	Gale's	longing	to	see	more	of	Canada	even	at	night	,
布伦特	尝试	到	满足	盖尔的	渴望	到	看	更多的	的	加拿大	甚至	在	夜晚	,

布伦特试图满足盖尔即使在夜晚也想多看看加拿大的愿望。

[ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [strʌk] [ðem; ðəm] .

that	the	storm	struck	them	.
那	这	风暴	击	他们	.

暴风雨袭击了他们。

[brent] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ,

Brent	,	before	he	took	off	,
布伦特	,	前	他	采取	离开	,

布伦特在起飞前，

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

had	felt	a	little	consternation	about	the	unnatural	darkness	of	the	sky	and
有	毛毡	一个	小的	惊愕	关于	这	不自然	黑暗	的	这	天空	和

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	hint	of	storm	in	the	air	,
这	暗示	的	风暴	在	这	空气	,

天空异常昏暗，空气中弥漫着暴风雨的气息，这让我感到有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	had	felt	confident	of	his	plane	to	ride	it	out	.
但	他	有	毛毡	自信的	的	他的	飞机	到	骑	它	出去	.

但他对自己的飞机很有信心，相信能够挺过难关。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fjʊri][ɔːr][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

he	had	not	counted	on	such	uncontrollable	fury	or	the	suddenness	with	which
他	有	不是	计数	在	这样的	不可控的	愤怒	或者	这	突然	和	哪个

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	storm	was	upon	them	.
这	风暴	曾是	之上	他们	.

他没有料到会遭遇如此无法控制的狂怒，也没有料到暴风雨会来得如此突然。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [siː]

One	moment	they	had	been	flying	calmly	and	the	next	they	were	in	a	sea
一	片刻	他们	有	到过	飞行	平静地	和	这	下一个	他们	是	在	一个	海

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

前一刻他们还在平静地飞行，下一刻就陷入了困境。

['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

being	tossed	about	like	a	toy	balloon	.
存在	抛掷	关于	喜欢	一个	玩具	气球	.

像玩具气球一样被抛来抛去。

[ðə; ði]['moʊtər] [tɜːrnd] ['rɪðmɪkli] .

The	motor	turned	rhythmically	.
这	发动机	转向	有节奏地	.

马达有节奏地转动着。

[brent] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ɔːl] [raɪt] ,

Brent	felt	sure	they	would	come	through	the	storm	all	right	,
布伦特	毛毡	当然	他们	会	来	通过	这	风暴	全部	正确的	,

布伦特确信他们一定能平安度过这场风暴。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [geɪl] [wʌz; wəz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] [seɪf] [æt; ət]

but	just	the	same	he	wished	Gale	was	either	with	her	father	or	safe	at
但	只是	这	相同的	他	希望	大风	曾是	任何一个	和	她	父亲	或者	安全的	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但他仍然希望盖尔要么和她父亲在一起，要么安全地待在家里。

['aɪdli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

Idly	he	looked	at	the	instruments	on	the	board	.
闲散地	他	看起来	在	这	仪器	在	这	木板	.

他漫不经心地看着黑板上的仪器。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [fækt] .

His	light	revealed	an	alarming	fact	.
他的	光	揭晓	一个	令人担忧	事实	.

他的光芒揭示了一个令人震惊的事实。

[ðə; ði][gæs] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pɔɪnt] .

The	gas	needle	was	dangerously	near	to	the	empty	point	.
这	气体	针	曾是	危险地	靠近	到	这	空的	观点	.

汽油指针已经非常接近空油点，情况十分危险。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['broʊkən][ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][tæŋk] ['riːəli] [ðæt] [nɪr] ['empti] ?

Was	the	instrument	broken	or	was	the	tank	really	that	near	empty	?
曾是	这	乐器	破碎的	或者	曾是	这	坦克	真的	那	靠近	空的	?

是仪器坏了，还是油箱真的快空了?

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][bʌt; bət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['veri] .

He	tapped	the	glass	on	the	indicator	but	the	needle	did	not	vary	.
他	轻敲	这	玻璃	在	这	指标	但	这	针	做过	不是	各不相同	.

他用玻璃敲了敲指示器，但指针没有变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**plane**	**lurched**	**heavily**	**and**	**turned**	**over**	**and**	**over**	**,**	**going**	**into**	**a**
突然	这	飞机	踉跄了一下	重度	和	转向	超过	和	超过	,	去	进入	一个

[spɪn] .

spin	**.**
旋转	.

飞机突然剧烈晃动，翻滚旋转，进入了螺旋状态。

[ə; eɪ] [daʊn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

A	**down**	**current**	**of**	**air**	**had**	**caught**	**him**	**unaware**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**
一个	向下	当前的	的	空气	有	捕捉	他	不知情	和	为了	一个	很少	时刻

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

the	**earth**	**rushed**	**up**	**to**	**meet**	**them**	**with**	**terrific**	**speed**	**.**
这	地球	匆忙	向上	到	见面	他们	和	了不起	速度	.

一股下沉气流让他猝不及防，片刻间，大地以惊人的速度向他们袭来。

[geɪl] ['wʌndɚd] ['fræntɪkli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Gale	**wondered**	**frantically**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
大风	想知道	疯狂地	什么	曾是	这	事情	,

盖尔焦急地想知道到底出了什么事。

[bʌt; bət] [suːn] [brent] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] ['dʒentli] ['ʌpwərd]

but	**soon**	**Brent**	**straightened**	**out**	**and**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**pointed**	**gently**	**upward**
但	很快	布伦特	拉直	出去	和	这	鼻子	的	这	船	尖	轻轻地	向上

.

:
.

但很快布伦特号就恢复了正常航向，船头缓缓向上翘起。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['hedɪŋ] [saʊθ] .

He	**would**	**try**	**to**	**get**	**above**	**the**	**storm**	**before**	**heading**	**south**	**.**
他	会	尝试	到	得到	多于	这	风暴	前	标题	南	.

他会先尝试飞到风暴上方，然后再向南飞去。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

If	**the**	**storm**	**was**	**all**	**along**	**the**	**coast**	**he**	**preferred**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**that**
如果	这	风暴	曾是	全部	沿着	这	海岸	他	首选	到	保持	离开	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

如果风暴席卷整个海岸线，他宁愿避开那个方向。

[noʊ] [sens] [ɪn] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !

no	**sense**	**in**	**being**	**swept**	**out**	**to**	**sea**	**!**
不	感觉	在	存在	扫荡	出去	到	海	!

被卷入大海毫无意义！

[geɪl] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] ,

Gale	**,**	**in**	**the**	**rear**	**cockpit**	**,**
大风	,	在	这	后部	座舱	,

盖尔，在后座舱里，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [brɛnts] [maɪnd] .

could	**have**	**no**	**inkling**	**of**	**the**	**turmoil**	**that**	**was**	**going**	**on**	**in**	**Brent's**	**mind**	**.**
可以	有	不	暗示	的	这	动荡	那	曾是	去	在	在	布伦特的	头脑	.

她丝毫察觉不到布伦特内心的煎熬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm]

She	**was**	**nervously**	**clinging**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**seat**	**,**	**wiping**	**the**	**rain**	**from**
她	曾是	紧张地	依恋	到	这	边缘	的	这	座位	,	擦拭	这	雨	从

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

她紧张地抓住座位边缘，擦着脸上的雨水。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]

and	**endeavoring**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**ground**	**below**
和	努力	在	这	相同的	时间	到	得到	一个	一瞥	的	这	地面	以下

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

同时，他们还努力想看看脚下的地面。

[ðə; ði] [laɪts] , [naʊ] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

The	**lights**	**,**	**now**	**,**	**were**	**gone**	**from**	**sight**	**.**
这	灯	,	现在	,	是	已消失	从	视线	.

现在，灯光已经消失在视线之外。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [stɑːrz] .

No	**more**	**did**	**they**	**twinkle**	**on**	**and**	**off**	**like**	**stars**	**.**
不	更多的	做过	他们	闪烁	在	和	离开	喜欢	明星	.

它们不再像星星那样忽明忽暗了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	**looked**	**above**	**and**	**around**	**her**	**.**
她	看起来	多于	和	大约	她	.

她抬头环顾四周。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [blæk] — [noʊ] ['frendli] [stɑːr][ɔːr] [muːn] .

Even	**the**	**heavens**	**were**	**black**	**—**	**no**	**friendly**	**star**	**or**	**moon**	**.**
甚至	这	天	是	黑色的	—	不	友好的	星星	或者	月亮	.

就连天空也是一片漆黑——没有一颗友善的星星，也没有一轮明月。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn]

She	**wished**	**for**	**one**	**second**	**that**	**she**	**had**	**insisted**	**on**	**staying**	**with**	**her**	**father**	**in**
她	希望	为了	一	第二	那	她	有	坚持	在	入住	和	她	父亲	在

[kə'bek] [ɔːr] ['ræðər] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['kænədə] [æt; ət] [ɔːl] !

Quebec	**or**	**rather**	**still**	**that**	**she**	**had**	**never**	**come**	**to**	**Canada**	**at**	**all**	**!**
魁北克	或者	相当	仍然	那	她	有	绝不	来	到	加拿大	在	全部	！

她哪怕有一秒钟希望自己当初坚持留在魁北克和父亲一起生活，或者更确切地说，希望自己根本就没来过加拿大！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'sɪdəd] .

But	**then**	**she**	**reconsidered**	**.**
但	然后	她	重新考虑	.

但后来她又重新考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [brent] .

It	**had**	**been**	**no**	**end**	**of**	**fun**	**flying**	**up**	**with**	**her**	**father**	**and**	**Brent**	**.**
它	有	到过	不	结尾	的	乐趣	飞行	向上	和	她	父亲	和	布伦特	.

和她父亲以及布伦特一起飞行真是乐趣无穷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [brent] .

And	**it**	**was**	**thrilling**	**to**	**be**	**flying**	**back**	**alone**	**with**	**Brent**	**.**
和	它	曾是	惊险	到	是	飞行	后退	独自的	和	布伦特	.

能和布伦特单独乘飞机返回，真是太刺激了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns]

She	had	not	had	much	chance	for	private	conversation	with	him	ever	since
她	有	不是	有	很多	机会	为了	私人的	对话	和	他	曾经	自从

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

that	night	at	the	airport	.
那	夜晚	在	这	飞机场	.

自从机场那晚之后，她就很少有机会和他单独交谈了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	still	felt	embarrassed	when	she	thought	of	it	.
她	仍然	毛毡	尴尬的	什么时候	她	想法	的	它	.

每当想起这件事，她仍然感到尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [naɪs]

But	he	had	been	so	nice
但	他	有	到过	所以	好的

但他一直都很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

and	she	had	had	quite	a	crush	on	him	!
和	她	有	有	相当	一个	压碎	在	他	!

她曾经非常喜欢他!

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

In	fact	,	she	admitted	to	herself	reluctantly	,	she	still	had	and	he	was	still
在	事实	,	她	承认	到	她自己	勉强	,	她	仍然	有	和	他	曾是	仍然

[naɪs] !

nice	!
好的	!

事实上，她不情愿地承认，她仍然对他有好感，而且他仍然很好!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['filis] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə] [tɔːk]

The	very	next	day	when	she	had	gone	with	Phyllis	to	the	airport	to	talk
这	非常	下一个	天	什么时候	她	有	已消失	和	菲利斯	到	这	飞机场	到	讲话

['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [sed]

over	the	previous	excitement	he	had	acted	as	though	they	had	never	said
超过	这	以前的	激动	他	有	行动	作为	尽管	他们	有	绝不	说

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

第二天，当她和菲利斯一起去机场，想谈谈之前发生的激动的事情时，他却表现得好像他们什么都没说过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] ['iːzəli] .

But	she	had	not	been	able	to	pass	it	by	so	easily	.
但	她	有	不是	到过	有能力的	到	经过	它	经过	所以	容易地	.

但她没能轻易放过这件事。

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mortification	enveloped	her	every	time	she	thought	of	it	.
屈辱	被包裹	她	每一个	时间	她	想法	的	它	.

每当想起这件事，她都感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] .

She	noticed	with	alarm	,	now	,	that	the	motor	had	stopped	.
她	注意到	和	警报	,	现在	,	那	这	发动机	有	停止	.

她惊恐地发现，马达已经停止运转了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spaɪrəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	were	gliding	in	a	gentle	spiral	toward	the	ground	.
他们	是	滑翔	在	一个	温和的	螺旋	朝向	这	地面	.

它们以轻柔的螺旋姿态滑翔向地面。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'hed] [tuː; tə] [brent] .

She	**strained**	**her**	**eyes**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**ahead**	**to**	**Brent**	**.**
她	紧张	她	眼睛	通过	这	黑暗	,	尝试	到	看	前方	到	布伦特	.

她眯着眼睛，努力透过黑暗看清前方，想看看布伦特在哪里。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

The	**pilot**	**was**	**bent**	**anxiously**	**over**	**his**	**instruments**	**.**
这	飞行员	曾是	弯曲	焦虑地	超过	他的	仪器	.

飞行员焦急地俯身看着他的仪表。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪr] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

His	**first**	**fear**	**was**	**realized**	**.**
他的	第一的	害怕	曾是	已实现	.

他的第一个担忧变成了现实。

[ðə; ði][gæs][tæŋk][wʌz; wəz] ['empti] .

The	**gas**	**tank**	**was**	**empty**	**.**
这	气体	坦克	曾是	空的	.

油箱空了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][hæd; həd][nɑːt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**man**	**at**	**the**	**field**	**where**	**they**	**had**	**landed**	**had**	**not**	**filled**	**it**	**for**	**the**
这	男人	在	这	场地	在哪里	他们	有	登陆	有	不是	已填	它	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

return	**trip**	**.**
返回	旅行	.

他们降落的田野里的那个人没有为返程装满行李。

[brent] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] [ɔːf] ['weðər] [ðer; ðər]

Brent	**blamed**	**himself**	**for**	**not**	**determining**	**before**	**they**	**ever**	**took**	**off**	**whether**	**there**
布伦特	被指责	他自己	为了	不是	确定	前	他们	曾经	采取	离开	无论	那里

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .

was	**enough**	**gas**	**to**	**take**	**them**	**back**	**to**	**Marchton**	**.**
曾是	足够的	气体	到	拿	他们	后退	到	-	.

布伦特责怪自己，在起飞前没有确定是否有足够的汽油带他们返回马奇顿。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

Now	**what**	**would**	**happen**	**?**
现在	什么	会	发生	?

接下来会发生什么?

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .

His	**question**	**was**	**soon**	**answered**	**.**
他的	问题	曾是	很快	回答	.

他的问题很快就得到了解答。

[ðeɪ] [hɪt] [ə'nʌðər] [er] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

They	**hit**	**another**	**air**	**current**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**storm**	**.**
他们	打	其他	空气	当前的	在	这	中间	的	这	风暴	.

他们在暴风雨中遇到了另一股气流。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

This	**time**	**the**	**plane**	**could**	**not**	**pull**	**out**	**of**	**the**	**spin**	**into**	**which**	**it**	**had**	**fallen**	**.**
这	时间	这	飞机	可以	不是	拉	出去	的	这	旋转	进入	哪个	它	有	倒下	.

这一次，飞机没能从螺旋状态中拉出来。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

Over	**and**	**over**	**they**	**turned**	**.**
超过	和	超过	他们	转向	.

他们一次又一次地转身。

['pærə,ʃʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

Parachutes	,	if	they	had	had	them	,
降落伞	,	如果	他们	有	有	他们	,

如果他们有降落伞的话

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

would	have	been	of	no	avail	in	the	fury	of	the	elements	.
会	有	到过	的	不	可用	在	这	愤怒	的	这	元素	.

在狂暴的自然灾害面前，这一切都无济于事。

[geɪl] [breɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Gale	braced	her	feet	and	held	securely	to	both	sides	of	the	cockpit	.
大风	支撑	她	脚	和	握住	安全地	到	两个都	侧面	的	这	座舱	.

盖尔稳住双脚，牢牢抓住驾驶舱两侧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

She	shut	her	eyes	and	waited	breathlessly	.
她	关闭	她	眼睛	和	等待	气喘吁吁	.

她闭上眼睛，屏住呼吸等待着。

[ʌp] [ə'hed] [brent] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][glaɪd] ,

Up	ahead	Brent	was	working	frantically	to	bring	the	plane	down	in	a	glide	,
向上	前方	布伦特	曾是	在职的	疯狂地	到	带来	这	飞机	向下	在	一个	滑行	,

前方，布伦特正拼命地试图让飞机滑翔降落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

He	looked	over	the	side	and	wished	he	could	see	upon	what	they	were	going
他	看起来	超过	这	边	和	希望	他	可以	看	之上	什么	他们	是	去

[tuː; tə] [kræʃ] .

to	crash	.
到	碰撞	.

他向船舷外望去，真希望自己能看到他们即将撞向的是什么。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [sp'lɪntərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [wʊd] .

The	crash	came	with	a	loud	splintering	and	rending	of	canvas	and	wood	.
这	碰撞	来了	和	一个	大声	分裂	和	渲染	的	帆布	和	木头	.

撞击声伴随着帆布和木头的剧烈碎裂和撕裂声。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl]

Overhead	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,	but	on	the	earth	all
开销	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,	但	在	这	地球	全部

[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

头顶上闪电雷鸣，大地一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

except	for	the	whistle	of	the	wind	and	patter	of	the	rain	.
除了	为了	这	哨	的	这	风	和	语调	的	这	雨	.

除了风的呼啸声和雨的淅沥声。

[ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] [krʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [brɔːt] [loʊ] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hʌntər] .

The	plane	lay	crushed	like	a	bird	brought	low	by	a	triumphant	hunter	.
这	飞机	躺	碎	喜欢	一个	鸟	带来	低的	经过	一个	凯	猎人	.

飞机残骸像一只被胜利的猎人击落的鸟儿一样，被压扁了。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [groʊ'teskli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

The	wheels	were	sticking	grotesquely	up	into	the	air	,
这	车轮	是	粘性	怪诞地	向上	进入	这	空气	,

车轮怪异地高高翘起，

[ðə; ði][teɪl] ['mæŋgld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ['krʌmpld] [laɪk]['peɪpər] .

the	tail	mangled	and	the	wings	crumpled	like	paper	.
这	尾巴	残缺不全	和	这	翅膀	皱巴巴的	喜欢	纸	.

尾巴残破不堪，翅膀像纸一样皱巴巴的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['weɪstɪd] [ɪts]['fjʊri] ,

For	a	long	,	long	while	,	until	the	storm	had	almost	wasted	its	fury	,
为了	一个	长的	,	长的	尽管	,	直到	这	风暴	有	几乎	浪费	它是	愤怒	,

很长很长一段时间，直到暴风雨几乎耗尽了它的威力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] .

there	was	no	stirring	of	life	about	the	plane	.
那里	曾是	不	搅拌	的	生活	关于	这	飞机	.

飞机上静悄悄的，没有一丝生命迹象。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [braʊn] ['dʒækitid;][ɑːrm] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [brent] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt]

At	last	a	brown	jacketed	arm	appeared	and	Brent	slid	from	the	front	cockpit
在	最后的	一个	棕色的	套	手臂	出现	和	布伦特	滑行	从	这	正面	座舱

.

:

.

最后，一只穿着棕色夹克的手臂出现了，布伦特从前驾驶舱滑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,

He	had	landed	on	his	face	when	he	fell	from	the	plane	,
他	有	登陆	在	他的	脸	什么时候	他	跌倒	从	这	飞机	,

他从飞机上摔下来时脸部着地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	now	with	difficulty	he	got	to	his	feet	.
和	现在	和	困难	他	得到	到	他的	脚	.

他费力地站了起来。

['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [geɪl]

Stumbling	in	the	darkness	he	felt	his	way	to	the	cockpit	in	the	rear	where	Gale
踉跄	在	这	黑暗	他	毛毡	他的	方式	到	这	座舱	在	这	后部	在哪里	大风

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他在黑暗中跌跌撞撞地摸索着来到后部的驾驶舱，盖尔就在那里。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [brent] [traɪd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [geɪl]

The	plane	had	crashed	in	a	forest	and	now	as	Brent	tried	to	extricate	Gale
这	飞机	有	崩溃了	在	一个	森林	和	现在	作为	布伦特	尝试	到	解脱	大风

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

from	the	wreckage	of	the	plane	he	could	not	.
从	这	残骸	的	这	飞机	他	可以	不是	.

飞机坠毁在森林里，现在布伦特试图将盖尔从飞机残骸中救出来，但他做不到。

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [leɪ]

The	limb	of	a	tree	which	had	been	torn	off	by	the	impact	of	the	plane	lay
这	肢	的	一个	树	哪个	有	到过	撕裂	离开	经过	这	影响	的	这	飞机	躺

['skwerli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

squarely	across	the	fuselage	,
完全	穿过	这	机身	,

飞机撞击时折断的一根树枝横跨在机身上。

[ɪ'fektɪvli] ['pɪnɪŋ] [geɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

effectively	**pinning**	**Gale**	**in**	**her**	**seat**	**.**
有效地	钉住	大风	在	她	座位	.

有效地将盖尔固定在座位上。

['veɪnli] [brent] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Vainly	**Brent**	**pulled**	**and**	**tugged**	**at**	**the**	**limb**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**move**	**it**	**.**
徒劳地	布伦特	拉	和	拉扯	在	这	肢	,	但	他	可以	不是	移动	它	.

布伦特徒劳地拉扯着树枝，却怎么也拉不动它。

[kwɪr] [peɪnz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ˌlaɪt'hedɪd]

Queer	**pains**	**were**	**shooting**	**through**	**his**	**shoulder**	**and**	**he**	**felt**	**strangely**	**lightheaded**
酷儿	疼痛	是	射击	通过	他的	肩膀	和	他	毛毡	奇怪的	头晕

.

:

.

一阵阵怪异的疼痛袭遍他的肩膀，他感到一阵莫名的头晕目眩。

[brent] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː]

Brent	**stepped**	**back**	**and**	**leaned**	**heavily**	**against**	**a**	**tree**	**while**	**he**	**tried**	**to**	**see**
布伦特	步	后退	和	倾斜	重度	反对	一个	树	尽管	他	尝试	到	看

[θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

through	**the**	**darkness**	**.**
通过	这	黑暗	.

布伦特后退一步，重重地靠在一棵树上，努力看清黑暗中的东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [help] !

He	**must**	**get**	**help**	**!**
他	必须	得到	帮助	!

他必须寻求帮助!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ænd; ənd] [sɔː] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

He	**took**	**a**	**few**	**steps**	**away**	**from**	**the**	**wreck**	**and**	**saw**	**faintly**	**in**	**the**	**distance**
他	采取	一个	很少	步骤	离开	从	这	破坏	和	锯	淡淡的	在	这	距离

[ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

the	**flickering**	**of**	**a**	**light**	**.**
这	闪烁	的	一个	光	.

他从残骸旁走了几步，隐约看到远处有灯光闪烁。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][fæst] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	**started**	**toward**	**it**	**,**	**determined**	**to**	**make**	**as**	**fast**	**time**	**as**	**possible**	**.**
他	开始	朝向	它	,	决定	到	制作	作为	快速地	时间	作为	可能的	.

他朝着目标走去，决心尽可能快地赶路。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	**ground**	**was**	**muddy**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**see**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
这	地面	曾是	浑	,	和	他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

地面泥泞不堪，他看不清路。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['mʌdi] [hoʊlz] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [loʊ] ['laɪɪŋ] [lɔːgz] .

Several	**times**	**he**	**stumbled**	**into**	**muddy**	**holes**	**and**	**fell**	**headlong**	**over**	**low**	**lying**	**logs**	**.**
一些	时代	他	踉跄	进入	浑	孔	和	跌倒	一头扎	超过	低的	说谎	日志	.

他好几次跌入泥坑，又好几次一头栽倒在低矮的圆木上。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Once	**when**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**come**	**quite**	**a**	**distance**	**he**	**stopped**	**.**
一次	什么时候	他	想法	他	有	来	相当	一个	距离	他	停止	.

有一次，他觉得自己已经走了很远的路，于是停了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	light	was	gone	.
这	光	曾是	已消失	.

灯灭了。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] .

On	each	side	of	him	was	nothing	but	darkness	.
在	每个	边	的	他	曾是	没有什么	但	黑暗	.

他两侧只有无尽的黑暗。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [brent] [spɜːrd] [hɪm'self] [ɑːn] .

Undaunted	,	Brent	spurred	himself	on	.
无所畏惧	,	布伦特	受到刺激	他自己	在	.

布伦特毫不气馁，继续激励自己前进。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [geɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [lent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtɪtuːd] .

The	thought	of	Gale	behind	him	lent	him	fortitude	.
这	想法	的	大风	在后面	他	借出的	他	坚韧	.

想到盖尔就在身后，他便鼓起了勇气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] .

He	didn't	know	how	many	hours	it	was	since	they	had	crashed	.
他	没有	知道	如何	许多	小时	它	曾是	自从	他们	有	崩溃了	.

他不知道飞机坠毁至今已经过了几个小时。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	should	have	reached	that	light	by	this	time	.
他	应该	有	达到	那	光	经过	这	时间	.

他本该在这个时候已经领悟到那道光芒了。

[ən'les] — [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

Unless	—	the	thought	gave	him	pause	.
除非	—	这	想法	给予	他	暂停	.

除非——这个念头让他停顿了一下。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Suppose	it	had	been	a	car	on	a	road	in	the	distance	.
认为	它	有	到过	一个	车	在	一个	路	在	这	距离	.

假设那是一辆行驶在远处道路上的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['æftər] [ɔːl] !

It	might	not	have	been	a	house	after	all	!
它	可能	不是	有	到过	一个	房子	后	全部	!

那可能根本不是一栋房子!

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

After	a	brief	rest	he	continued	on	his	way	.
后	一个	简短的	休息	他	持续	在	他的	方式	.

短暂休息后，他继续上路。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

Sooner	or	later	he	must	come	to	civilization	!
俄克拉荷马或者		之后	他	必须	来	到	文明	!

他迟早会融入文明社会!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

THE	SEARCH
这	搜索

搜索

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [bʌs] - [stɑːp][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [eɪt]

At	the	corner	bus	-	stop	the	yellow	and	green	vehicle	emitted	eight
在	这	角落	公共汽车	-	停止	这	黄色的	和	绿色的	车辆	发射	八

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'miːdiətli] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

young	people	who	immediately	scattered	in	different	directions	to	their	homes	.
年轻的	人们	WHO	立即地	疏散	在	不同的	方向	到	他们的	房屋	.

在街角的公交车站，一辆黄绿色的汽车下了八名年轻人，他们随即四散奔逃，各自回家。

['filis] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒænit] ,

Phyllis	went	off	with	David	and	Janet	,
菲利斯	去	离开	和	大卫	和	珍妮特	,

菲利斯和戴维、珍妮特一起走了。

[waɪl] ['kærəl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ænd; ənd]['piːtər]['ɑːrnəld] .

while	Carol	went	in	the	opposite	direction	with	Madge	and	Peter	Arnold	.
尽管	颂歌	去	在	这	对面的	方向	和	玛吉	和	彼得	阿诺德	.

而卡罗尔则和玛吉以及彼得·阿诺德朝相反的方向走去。

['væləri] [ænd; ənd] [bruːs] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] ['geɪlz] [haʊs] .

Valerie	and	Bruce	walked	slowly	toward	Gale's	house	.
瓦莱丽	和	布鲁斯	步行	缓慢地	朝向	盖尔的	房子	.

瓦莱丽和布鲁斯缓缓走向盖尔的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt]

It	was	their	intention	to	see	why	she	had	not	appeared	at	the	airport
它	曾是	他们的	意图	到	看	为什么	她	有	不是	出现	在	这	飞机场

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [brent] ['stɑːktən] [wʌz; wəz] .

and	also	to	discover	if	she	knew	where	Brent	Stockton	was	.
和	还	到	发现	如果	她	知道	在哪里	布伦特	斯托克顿	曾是	.

他们的目的是查明她为何没有出现在机场，以及她是否知道布伦特·斯托克顿的下落。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [geɪt] [ðeɪ] [met]['mɪstər] . ['haʊərd] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

As	they	stopped	at	the	Howard	gate	they	met	Mr	.	Howard	just	arriving	from
作为	他们	停止	在	这	霍华德	门	他们	遇见	先生	.	霍华德	只是	抵达	从

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

当他们停在霍华德家门口时，遇到了刚从对面方向赶来的霍华德先生。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] - [miːt] ? ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

“	How	was	the	air	-	meet	?	”	were	his	first	words	.
“	如何	曾是	这	空气	-	见面	?	”	是	他的	第一的	字	.

“飞行比赛怎么样？”这是他开口说的第一句话。

“ ['mɑːrvələs] !

“	Marvelous	!
“	奇妙	!

“奇妙！

” ['væləri] [dɪ'klerd] .

”	Valerie	declared	.
”	瓦莱丽	声明	.

瓦莱丽宣布道。

“ [dɪd]['mɪstər] . ['stɑːktənz] [pleɪn] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

“	Did	Mr	.	Stockton's	plane	win	the	race	?
“	做过	先生	.	斯托克顿的	飞机	赢	这	种族	?

“斯托克顿先生的飞机赢得比赛了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [nekst][æz; əz][hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	he	asked	next	as	he	latched	the	gate	after	the	three	of	them	.
”	他	问	下一个	作为	他	锁扣	这	门	后	这	三	的	他们	.

“他一边说着，一边在他们三人身后闩上了大门。”

“ [jes] , ” [bruːs] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] ['stʌbi] ['hædnt] [floʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
“ Yes , ” Bruce said , “ his plane won , but if Stubby hadn't flown it , it wouldn't
” 是的 , ” 布鲁斯 说 , “ 他的 飞机 韩元 , 但 如果 矮胖的 之前没有 飞行 它 , 它 不会
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

“是的,”布鲁斯说，“他的飞机赢了，但如果斯塔比没有驾驶它，它就不会赢。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [brent] ?
“ What was the matter with Brent ?
” 什么 曾是 这 事情 和 布伦特 ?

布伦特到底出了什么事?

” ['mɪstər] . ['haʊərd] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Mr . Howard asked in surprise .
” 先生 . 霍华德 问 在 惊喜 .

“霍华德先生惊讶地问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? ”
“ I thought he was to fly it himself ? ”
” 我 想法 他 曾是 到 飞 它 他自己 ? ”

“我以为他会亲自驾驶呢？”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɔːl] [deɪ] , ” [bruːs] [ɪk'spleɪnd] .
“ He hasn't been at the airport all day , ” Bruce explained .
” 他 还没有 到过 在 这 飞机场 全部 天 , ” 布鲁斯 解释 .

“他今天一整天都没去机场,”布鲁斯解释说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
“ But why not ?
” 但 为什么 不是 ?

“但是为什么不呢？”

” ['mɪstər] . ['haʊərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Mr . Howard wanted to know .
” 先生 . 霍华德 通缉 到 知道 .

霍华德先生想知道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .
“ That is what we want to find out , ” Valerie put in .
” 那 是 什么 我们 想 到 寻找 出去 , ” 瓦莱丽 放 在 .

“这正是我们想要弄清楚的,”瓦莱丽插话道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'bek] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
“ He brought you back from Quebec last night , didn't he ?
” 他 带来 你 后退 从 魁北克 最后的 夜晚 , 没有 他 ?

“他昨晚把你从魁北克带回来了，对吧？”

” ['mɪstər] . ['haʊərd] [fraund] ['θɔːtfəli] .
” Mr . Howard frowned thoughtfully .
” 先生 . 霍华德 皱眉 深思熟虑 .

霍华德先生若有所思地皱起了眉头。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
“ No , he didn't .
” 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tə'deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
I came back today on the train .
我 来了 后退 今天 在 这 火车 .

我今天乘火车回来了。

[aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] . ”

I'm	just	coming	from	the	station	now	.	”
我是	只是	未来	从	这	车站	现在	.	”

我刚从车站过来。

“ [ðen] [geɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Then	Gale	is	with	you	?
”	然后	大风	是	和	你	?

“那么盖尔和你在一起吗？”

” [bruːs] [æskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [brent] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] . ”

She	started	back	last	night	with	Brent	in	his	plane	.	”
她	开始	后退	最后的	夜晚	和	布伦特	在	他的	飞机	.	”

她昨晚和布伦特一起乘他的飞机返回了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	But	where	is	she	?
”	但	在哪里	是	她	?

“但她在哪里？”

” ['væləri] [di'mɑːndid] .

”	Valerie	demanded	.
”	瓦莱丽	要求	.

“瓦莱丽要求道。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [tə'deɪ] . ”

“	I	certainly	thought	she	would	be	at	the	races	today	.	”
”	我	当然	想法	她	会	是	在	这	种族	今天	.	”

“我原以为她今天肯定会去赛马场。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr] [brent] [sɪns] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ['jestərdeɪ] ?

“	Haven't	you	seen	either	her	or	Brent	since	the	take	-	off	yesterday	?
”	还没有	你	已见	任何一个	她	或者	布伦特	自从	这	拿	-	离开	昨天	?

“从昨天起飞到现在，你都没见过她或者布伦特吗？”

” ['mɪstər] . ['haʊərd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [vɔɪs] .

”	Mr	.	Howard	wanted	to	know	in	a	worried	voice	.
”	先生	.	霍华德	通缉	到	知道	在	一个	担心	嗓音	.

“霍华德先生担忧地问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] .

The	young	people	had	to	admit	that	they	hadn't	.
这	年轻的	人们	有	到	承认	那	他们	之前没有	.

年轻人不得不承认，他们并没有。

“ [geɪl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] , ” ['væləri] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Gale	is	probably	in	the	house	somewhere	,	”	Valerie	said	after	a	moment	.
”	大风	是	大概	在	这	房子	某处	,	”	瓦莱丽	说	后	一个	片刻	.

“盖尔可能就在房子里的某个地方，”瓦莱丽过了一会儿说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [hoʊm] . ”

“	Something	might	have	kept	her	home	.	”
”	某物	可能	有	保留	她	家	.	”

“或许有什么事让她待在家里。”

“ [bʌt; bət] [brent] — — ” [bruːs] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
“ But Brent — — ” Bruce said uneasily .
“ 但 布伦特 — — ” 布鲁斯 说 不安地 .

“可是布伦特——”布鲁斯不安地说。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
The three of them went toward the house .
这 三 的 他们 去 朝向 这 房子 .

他们三人朝房子走去。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [swiːt] , ['hevi] [sent] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [er] .
The honeysuckle vine gave off a sweet , heavy scent in the late afternoon air .
这 金银花 藤 给予 离开 一个 甜的 , 重的 香味 在 这 晚的 下午 空气 .

午后时分，金银花藤蔓散发出浓郁的甜香。

[bruːs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['bænɪstər] [waɪl] ['væləri] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdli]
Bruce seated himself on the banister while Valerie sank down on the swing and idly
布鲁斯 坐着 他自己 在 这 栏杆 尽管 瓦莱丽 沉没 向下 在 这 摇摆 和 闲散地
[rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
rocked back and forth .
摇滚 后退 和 前进 .

布鲁斯坐在栏杆上，瓦莱丽则坐在秋千上，漫不经心地来回摇晃。

['mɪstər] . ['haʊərd] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Howard went immediately into the house .
先生 . 霍华德 去 立即地 进入 这 房子 .

霍华德先生立即走进了屋子。

['væləri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Valerie picked up a magazine and turned the pages while they waited .
瓦莱丽 挑选 向上 一个 杂志 和 转向 这 页面 尽管 他们 等待 .

等待期间，瓦莱丽拿起一本杂志翻阅起来。

[bruːs] ['hwisld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Bruce whistled in a low tone under his breath .
布鲁斯 吹口哨 在 一个 低的 语气 在下面 他的 气息 .

布鲁斯低声吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ˌriːə'piəd] .
It was quite a while before Mr . Howard reappeared .
它 曾是 相当 一个 尽管 前 先生 . 霍华德 再次出现 .

过了好一阵子，霍华德先生才再次出现。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
When he did his face wore an unusually grave expression .
什么时候 他 做过 他的 脸 穿着 一个 异常地 严重 表达 .

他这样做的时候，脸上露出了异常严肃的表情。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [geɪl] ?
“ Where's Gale ?
“ 在哪里? 大风 ?

盖尔在哪儿?

” ['væləri] [æskt] [ɪ'miːdiətli] , ['sensɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
” Valerie asked immediately , sensing that something was wrong .
” 瓦莱丽 问 立即地 , 传感 那 某物 曾是 错误的 .

“瓦莱丽立刻问道，她感觉到出了什么事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , ” ['geɪlz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ['hevɪli] .
“ I wish I knew , ” Gale's father replied heavily .
“ 我 希望 我 知道 , ” 盖尔的 父亲 回复 重度 .

“我真希望我知道，”盖尔的父亲沉重地回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪ'miːdiətli] . ”
“ We'll have to notify the authorities immediately . ”
” 出色地 有 到 通知 这 当局 立即地 . ”

“我们必须立即通知有关部门。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?

“做什么的?

” [bruːs] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Bruce interposed .
” 布鲁斯 插入 .

布鲁斯插话道。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
“ To find them .
” 到 寻找 他们 .

“找到他们。”

[geɪl] [ænd; ənd] [brent] [tʊk] [ɔːf] [læst] [naɪt] .
Gale and Brent took off last night .
大风 和 布伦特 采取 离开 最后的 夜晚 .

盖尔和布伦特昨晚起飞了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [bæk] [hɪr] .
They haven't arrived back here .
他们 还没有 到达的 后退 这里 .

他们还没回来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [kræʃ] . ”
Something must have happened — a crash . ”
某物 必须 有 发生 — 一个 碰撞 . ”

肯定出事了——发生了车祸。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] !
“ How terrible !
” 如何 糟糕的 !

“太可怕了！ ”

” ['væləri] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
” Valerie whispered in awe .
” 瓦莱丽 低声说道 在 敬畏 .

瓦莱丽惊叹地低语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [tʃɑːrdʒd] ['saɪləns] .
There was a short , charged silence .
那里 曾是 一个 短的 , 带电 沉默 .

一阵短暂而紧张的沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [græsp][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] — [jet] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
They could not readily grasp the fact of a crash — yet that must have been
他们 可以 不是 容易 抓牢 这 事实 的 一个 碰撞 — 然而 那 必须 有 到过
[wʌt] ['hæpənd] .
what happened .
什么 发生 .

他们一时无法理解车祸的事实——但这一定是当时发生的事情。

[ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brent] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [geɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	races	had	meant	so	much	to	Brent	and	also	to	Gale	that	it	must
这	种族	有	意思是	所以	很多	到	布伦特	和	还	到	大风	那	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

have	been	an	accident	that	delayed	them	.
有	到过	一个	事故	那	延迟	他们	.

这些比赛对布伦特和盖尔来说意义重大，所以一定是意外耽误了比赛。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

There	could	be	no	other	reason	.
那里	可以	是	不	其他	原因	.

不可能有其他原因。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

That	day	was	but	the	first	in	the	long	days	of	anxiety	and	mystery	.
那	天	曾是	但	这	第一的	在	这	长的	天	的	焦虑	和	神秘	.

那一天只是漫长焦虑和神秘日子的开始。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['setɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [wʊd]

The	rest	of	the	afternoon	was	spent	in	setting	in	motion	the	wheels	that	would
这	休息	的	这	下午	曾是	花费	在	环境	在	运动	这	车轮	那	会

[faɪnd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

find	the	two	who	had	vanished	into	the	sky	.
寻找	这	二	WHO	有	消失了	进入	这	天空	.

下午剩下的时间都用来启动寻找那两个消失在天空中的失踪者的过程。

[bruːs] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] [waɪl] ['væləri] [went] [ɔːf][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

Bruce	stayed	with	Mr	.	Howard	while	Valerie	went	off	to	notify	the	other
布鲁斯	入住	和	先生	.	霍华德	尽管	瓦莱丽	去	离开	到	通知	这	其他

[əd'ventʃər] ['gɜːlz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][hæd; həd] ['hæpənd] .

Adventure	Girls	of	what	they	were	afraid	had	happened	.
冒险	女孩们	的	什么	他们	是	害怕的	有	发生	.

布鲁斯留在霍华德先生身边，而瓦莱丽则去通知其他冒险女孩们她们担心发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɜː] ['ket(ə)l] ,

It	was	at	the	Kopper	Kettle	,
它	曾是	在	这	铜	壶	,

那是在铜壶酒馆

['gæðərd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

gathered	as	usual	to	spend	an	hour	or	so	before	dinner	in	talking	,
聚集	作为	通常	到	花费	一个	小时	或者	所以	前	晚餐	在	说	,

像往常一样，大家聚在一起，在晚餐前花大约一个小时聊天。

[ðæt] [bruːs] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

that	Bruce	found	them	with	the	news	.
那	布鲁斯	成立	他们	和	这	消息	.

布鲁斯带着消息找到了他们。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['tʃænsɪz] [ɪn]

The	Adventure	Girls	with	David	and	Peter	were	discussing	Marchton's	chances	in
这	冒险	女孩们	和	大卫	和	彼得	是	讨论	-	机会	在

[ðə; ði][nekst] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [wen] [bruːs] [ə'pɪrd] .

the	next	football	game	when	Bruce	appeared	.
这	下一个	足球	游戏	什么时候	布鲁斯	出现	.

冒险女孩们和戴维、彼得正在讨论马奇顿在下一场足球比赛中的机会，这时布鲁斯出现了。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][spɔːrt][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] .

Immediately	all	thought	of	sport	was	dispensed	.
立即地	全部	想法	的	运动	曾是	分发	.

他立刻把所有关于体育的想法都抛到了脑后。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ?
“ Have you learned anything ?
“ 有 你 学习 任何事物 ?

你学到了什么吗?

” ['væləri] [æskt] [bɪ'fɔːr] [bruːs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
” Valerie asked before Bruce had even time to seat himself among them .
” 瓦莱丽 问 前 布鲁斯 有 甚至 时间 到 座位 他自己 之中 他们 .

“瓦莱丽还没等布鲁斯在他们中间坐下就问道。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ Yes , ” he said slowly .
” 是的 , ” 他 说 缓慢地 .

“是的,”他缓缓说道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” ['filis] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Phyllis asked anxiously .
” 菲利斯 问 焦虑地 .

“菲利斯焦急地问道。”

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [smæʃt] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] . ”
“ The plane is smashed — a complete wreck . ”
“ 这 飞机 是 粉碎 — 一个 完全的 破坏 . ”

“飞机损毁严重，完全报废了。”

“ [ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd] [brent] ?
“ And Gale and Brent ?
“ 和 大风 和 布伦特 ?

“还有盖尔和布伦特? ”

” ['kærəl] [pʊt] [ɪn] .
” Carol put in .
” 颂歌 放 在 .

卡罗尔插话道。

“ [brent] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['broʊkən][rɪbz] ,
“ Brent is in a hospital nursing a fractured shoulder and a couple broken ribs ,
“ 布伦特 是 在 一个 医院 护理 一个 破碎的 肩膀 和 一个 夫妻 破碎的 肋骨 ,
” [bruːs] [rɪ'plaɪd] .
” Bruce replied .
” 布鲁斯 回复 .

“布伦特正在医院接受治疗，他肩膀骨折，肋骨也断了两根,”布鲁斯回答说。

“ [ænd; ənd] [geɪl] — [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
“ And Gale — what about her ?
“ 和 大风 — 什么 关于 她 ?

“还有盖尔——她怎么样了? ”

” ['dʒænit] [ɪn'sɪstɪd] .
” Janet insisted .
” 珍妮特 坚持 .

“珍妮特坚持道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , ” [bruːs] [sed] ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ That is what is so strange , ” Bruce said slowly , reluctantly .
“ 那 是 什么 是 所以 奇怪的 , ” 布鲁斯 说 缓慢地 , 勉强 .

“这就是奇怪的地方,”布鲁斯缓慢而勉强地说。

“ [geɪl] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . ”
“ Gale has disappeared . ”
“ 大风 有 消失 . ”

“盖尔消失了。”

“ ['dɪsə'pɪrd] !
“ Disappeared ! ”
“ 消失 ! ”

“消失了！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] .
” the others echoed .
” 这 其他的 回声 .

其他人附和道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [wer] — — ”
“ But how — where — — ”
“ 但 如何 — 在哪里 — — ”

“但是如何——在哪里——”

“ ['mɪstər] . ['haʊərd] [tɔːkt] [tuː; tə] [brent] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Mr . Howard talked to Brent on the telephone , ” Bruce continued with his
[teɪl] .
tale .

“霍华德先生和布伦特通了电话，”布鲁斯继续讲述他的故事。

“ ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [læst] [naɪt] , [wen] [brent] [kʊd; kəd][dræg] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
“ After the crash last night , when Brent could drag himself free of the wreckage ,
” 后 这 碰撞 最后的 夜晚 , 什么时候 布伦特 可以 拖 他自己 自由的 的 这 残骸 ,

“昨晚车祸发生后，当布伦特挣扎着从残骸中脱身时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [help] .
he started out to find help .

他最初的目的是寻求帮助。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He thought he saw a light in the distance and made for that .

他似乎看到远处有光亮，便朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
The sleet and snow was thick and fast .

雨夹雪又厚又急。

[hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['veri] ['swɪftli] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk]
He couldn't go very swiftly , the ground was uneven and it was pitch dark

他走得不快，地面崎岖不平，而且天色漆黑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he kept on going as best he could .

但他还是尽力坚持了下来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] .
He knew he must come to something eventually .

他知道自己最终必须有所作为。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [geɪl] [pɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	had	left	Gale	pinned	in	her	seat	by	the	branch	of	a	tree	which	was
他	有	左边	大风	已置顶	在	她	座位	经过	这	分支	的	一个	树	哪个	曾是

[tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

too	heavy	for	him	,
也	重的	为了	他	,

他把盖尔留在座位上，树枝太重，压在她身上，他抬不起来。

[hɜːrt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [muːv] .

hurt	as	he	was	,	to	move	.
伤害	作为	他	曾是	,	到	移动	.

尽管疼痛难忍，他还是动了起来。

" [bruːs] [pɔːzd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bruce	paused	and	not	a	sound	came	from	the	others	.
"	布鲁斯	暂停	和	不是	一个	声音	来了	从	这	其他的	.

布鲁斯停顿了一下，其他人都没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .

They	were	hanging	breathlessly	onto	his	every	word	.
他们	是	绞刑	气喘吁吁	到	他的	每一个	单词	.

他们屏息凝神地聆听着他的每一个字。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	At	last	he	saw	a	house	ahead	of	him	.
"	在	最后的	他	锯	一个	房子	前方	的	他	.

“他终于看到前面有一座房子。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [noʊ][wʌn] .

He	hurried	forward	but	all	his	knocking	on	the	door	brought	no	one	.
他	慌忙	向前	但	全部	他的	敲门	在	这	门	带来	不	一	.

他急忙上前，但敲门敲得无人应答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	turned	away	and	went	on	.
他	转向	离开	和	去	在	.

他转身继续往前走。

['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Later	he	came	to	another	place	.
之后	他	来了	到	其他	地方	.

后来他又去了另一个地方。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

By	now	he	was	worn	out	completely	.
经过	现在	他	曾是	磨损	出去	完全地	.

他现在已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

He	could	hardly	stand	.
他	可以	几乎	站立	.

他几乎站都站不稳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第5/9页

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['stʌmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	could	do	no	more	than	stumble	up	to	the	door	.
他	可以	做	不	更多的	比	绊倒	向上	到	这	门	.

他只能踉跄跄地走到门口。

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [riˈkɔːlz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [weɪ] ,

The	last	he	recalls	was	leaning	against	the	door	and	as	it	gave	way	,
这	最后的	他	召回	曾是	倾斜	反对	这	门	和	作为	它	给予	方式	,

他最后记得的是自己靠在门上，然后门就塌了。

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] . ”

of	falling	into	the	dark	room	beyond	.	”
的	坠落	进入	这	黑暗的	房间	超过	.	”

坠入黑暗的房间深处。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] ['dʒænit] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Go	on	,	”	in	a	faint	whisper	Janet	voiced	the	feelings	of	all	of	them	.
“	去	在	,	”	在	一个	头晕的	耳语	珍妮特	配音	这	情怀	的	全部	的	他们	.

“继续，”珍妮特用微弱的耳语道出了他们所有人的心声。

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	Well	,	the	next	thing	he	knew	he	was	in	the	hospital	.
“	出色地	,	这	下一个	事物	他	知道	他	曾是	在	这	医院	.

“然后，他就发现自己躺在了医院里。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

The	people	who	lived	in	the	house	he	had	come	to	had	taken	him	there
这	人们	WHO	居住地	在	这	房子	他	有	来	到	有	已采取	他	那里

.

:
.

他来到的这栋房子里的住户把他带到了这里。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][sent] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

At	once	he	sent	out	a	party	to	the	plane	,
在	一次	他	发送	出去	一个	派对	到	这	飞机	,

他立即派人前往飞机上，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [geɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

but	when	they	got	there	Gale	was	gone	.	”
但	什么时候	他们	得到	那里	大风	曾是	已消失	.	”

但当他们到达那里时，盖尔已经不见了。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” ['kærəl] [sed] .

“	No	wonder	,	”	Carol	said	.
“	不	想知道	,	”	颂歌	说	.

“难怪，”卡罗尔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi] [left] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːrti] [əˈraɪvd] .

“	It	must	have	been	hours	after	he	left	that	the	rescue	party	arrived	.
“	它	必须	有	到过	小时	后	他	左边	那	这	救援	派对	到达的	.

“他离开后几个小时，救援队才到达。”

” [bruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Bruce	nodded	and	was	silent	.
”	布鲁斯	点头	和	曾是	沉默的	.

布鲁斯点了点头，沉默不语。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [geɪl] [ɪz] ?
“ And they don't know where Gale is ?
” 和 他们 不 知道 在哪里 大风 是 ?

“他们不知道盖尔在哪里吗？”

” ['filis] [dɪ'klerd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [æskt] .
” Phyllis declared , rather than asked .
” 菲利斯 声明 , 相当 比 问 .

菲利斯不是问，而是断言。

“ [noʊ] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] .
“ No , ” Bruce continued .
” 不 , ” 布鲁斯 持续 .

“不，”布鲁斯继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəud] [ə; eɪ][lɑːt]['æftər][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
“ It had snowed a lot after the wreck and all around the plane the snow
[wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .
was unbroken .
曾是 未破 .

“飞机坠毁后下了很大的雪，飞机周围的积雪都没有被破坏。”

[noʊ] ['futsteps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No footsteps to show how she had gotten out or in what direction she had
不 脚步声 到 展示 如何 她 有 获得 出去 或者 在 什么 方向 她 有
[gɔːn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

没有脚印表明她是如何逃出来的，也没有表明她逃往了哪个方向。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are they going to do ?
” 什么 是 他们 去 到 做 ?

他们打算怎么做?

” ['deɪvɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” David wanted to know .
” 大卫 通缉 到 知道 .

大卫想知道。

“ [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [sə'poʊz] , ” [bruːs] [said] .
“ Keep on looking for her I suppose , ” Bruce sighed .
” 保持 在 寻找 为了 她 我 认为 , ” 布鲁斯 叹了口气 .

“看来只能继续找她了。”布鲁斯叹了口气。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [brent] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]
“ As soon as Brent can leave the hospital he says he is going to join
[ðə; ði] [hʌnt] . ”
the hunt . ”
这 打猎 . ”

“布伦特说，他一出院就要加入狩猎队伍。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['dʒænit] [dɪ'klerd] .
“ He should , ” Janet declared .
” 他 应该 , ” 珍妮特 声明 .

“他应该这么做，”珍妮特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I wish I could .
” 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ? ″

How	long	will	it	be	before	he	gets	out	?	″
如何	长的	将要	它	是	前	他	获得	出去	?	″

他还要多久才能出狱?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] .

“	He	says	he	is	going	to	leave	tomorrow	.
″	他	说道	他	是	去	到	离开	明天	.

他说他明天就要离开。

[hiː; hi] [in'sists] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən][stræp][hɪz; ɪz][rɪbz][soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] [hɪm'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

He	insists	the	doctors	can	strap	his	ribs	so	he	won't	hurt	himself	by	walking
他	坚持	这	医生	能	带子	他的	肋骨	所以	他	惯于	伤害	他自己	经过	步行

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他坚持说医生可以给他绑住肋骨，这样他就不会因为走动而伤到自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɔːl] —

Of	course	he	won't	be	able	to	fly	because	of	his	shoulder	and	all	—
的	课程	他	惯于	是	有能力的	到	飞	因为	的	他的	肩膀	和	全部	—

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

but	at	least	he	will	be	up	there	at	the	scene	of	the	crash	.
但	在	至少	他	将要	是	向上	那里	在	这	场景	的	这	碰撞	.

当然，由于肩膀伤势等原因，他肯定无法飞行——但至少他会在坠机现场。

″ ['bruːsəz] [vɔɪs] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

″	Bruce's	voice	told	them	there	was	nothing	he	would	like	better	than	to
″	布鲁斯的	嗓音	讲述	他们	那里	曾是	没有什么	他	会	喜欢	更好的	比	到

[biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

be	there	also	.
是	那里	还	.

“布鲁斯的声音告诉他们，他最希望的就是也能在那里。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [səb'duːd]

When	the	young	people	broke	up	their	gathering	it	was	to	go	home	subdued
什么时候	这	年轻的	人们	打破	向上	他们的	采集	它	曾是	到	去	家	低沉的

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	quietly	thoughtful	,
和	悄悄	周到	,

年轻人聚会结束后，都闷闷不乐地回家，陷入沉思。

['hoʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] ['geɪlz] ['seɪfti] .

hoping	every	minute	for	some	word	of	Gale's	safety	.
希望	每一个	分钟	为了	一些	单词	的	盖尔的	安全	.

每时每刻都在盼望着盖尔平安无事的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bruːs] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	had	been	arranged	that	the	minute	Bruce	heard	anything	he	was	to
它	有	到过	安排	那	这	分钟	布鲁斯	听到	任何事物	他	曾是	到

['telɪfoʊn] ['væləri] .

telephone	Valerie	.
电话	瓦莱丽	.

事先约定，布鲁斯一旦听到任何消息，就要立即打电话给瓦莱丽。

['væləri] [wʊd] [ɪn][tɜːrn] [foʊn] ['dʒænit][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Valerie	would	in	turn	phone	Janet	and	so	on	.
瓦莱丽	会	在	转动	电话	珍妮特	和	所以	在	.

瓦莱丽会依次打电话给珍妮特，以此类推。

[ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'le] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	word	would	be	relayed	from	one	to	the	other	.
这	单词	会	是	转播	从	一	到	这	其他	.

消息会从一个人传达给另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['æftər] .

But	the	telephones	remained	silent	—	all	that	night	,	the	next	day	and	many	days	after	.
但	这	电话	剩余	沉默的	—	全部	那	夜晚	,	这	下一个	天	和	许多	天	后	.

但电话始终没有回应——当晚、第二天以及之后的许多天里都是如此。

[skuːl] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] , ['bæskɪtbɔːl] ,

School	went	on	as	usual	,	and	after	school	were	the	football	games	,	basketball	,
学校	去	在	作为	通常	,	和	后	学校	是	这	足球	游戏	,	篮球	,

学校照常上课，放学后有足球比赛和篮球比赛。

[ɔːr][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɚ] ['ket(ə)l] .

or	their	meetings	at	the	Kopper	Kettle	.
或者	他们的	会议	在	这	铜	壶	.

或者他们在铜壶酒吧的会面。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [geɪl] .

But	in	all	there	was	something	missing	and	they	knew	it	was	the	sunny	presence	of	Gale	.
但	在	全部	那里	曾是	某物	丢失的	和	他们	知道	它	曾是	这	阳光明媚	在场	的	大风	.

但总觉得少了点什么，他们知道那是盖尔阳光般的存在。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz] [wel] .

Gale	had	been	one	of	the	most	popular	girls	in	the	school	and	expressions	of	sympathy	came	not	only	from	the	students	but	from	the	faculty	as	well	.
大风	有	到过	一	的	这	最多	受欢迎的	女孩们	在	这	学校	和	表达式	的	同情	来了	不是	仅有的	从	这	学生	但	从	这	学院	作为	出色地	.

盖尔是学校里最受欢迎的女生之一，不仅学生们，就连老师们也对她表示了同情。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pæsndʒɚ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['erpɔːrt] .

On	the	third	day	of	the	unsuccessful	search	a	plane	with	two	passengers	landed	at	the	Marchton	-	airport	.
在	这	第三	天	的	这	不成功	搜索	一个	飞机	和	二	乘客	登陆	在	这	-	-	飞机场	.

在搜寻无果的第三天，一架载有两名乘客的飞机降落在马奇顿机场。

[brent] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪl] ['stʌbi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['paɪlət] [brent] [went] [ɪn][tuː; tə] - [tuː; tə] ['geɪlz] [hoʊm] .

Brent	had	had	to	secure	another	to	pilot	him	and	while	Stubby	made	friends	with	the	new	pilot	Brent	went	in	to	Marchton	-	to	Gale's	home	.
布伦特	有	有	到	安全的	其他	到	飞行员	他	和	尽管	矮胖的	制成	朋友们	和	这	新的	飞行员	布伦特	去	在	到	-	-	到	盖尔的	家	.

布伦特不得不另找一人来驾驶他，而当斯塔比和新飞行员成为朋友时，布伦特前往马奇顿的盖尔家。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ['perənts] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɝ] ['ket(ə)l] [tuː; tə]

After	a	long	talk	with	the	girl's	parents	he	went	to	the	Kopper	Kettle	to
后	一个	长的	讲话	和	这	女孩们	父母	他	去	到	这	铜	壶	到

[miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

meet	the	other	young	people	.
见面	这	其他	年轻的	人们	.

与女孩的父母长谈之后，他去了铜壶酒吧与其他年轻人见面。

[ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

They	welcomed	him	eagerly	,	hopefully	,	but	he	could	tell	them	nothing	new	.
他们	欢迎	他	急切地	,	希望	,	但	他	可以	告诉	他们	没有什么	新的	.

他们热情地、满怀希望地欢迎他，但他却无法告诉他们任何新信息。

['filis] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

Phyllis	regarded	the	young	aviator	with	thoughtful	eyes	.
菲利斯	认为	这	年轻的	飞行员	和	周到	眼睛	.

菲利斯若有所思地打量着这位年轻的飞行员。

[brent] [wʌz; wəz] ['peɪlər] , [hiː; hi] [siːmd] ['tɔːlər] [tuː] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Brent	was	paler	,	he	seemed	taller	too	,	now	,	with	his	right	arm	in	a	sling	,
布伦特	曾是	肤色较浅	,	他	似乎	更高	也	,	现在	,	和	他的	正确的	手臂	在	一个	吊索	,

布伦特脸色苍白，看起来也更高了，他的右臂吊着绷带。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θɪk] ['ʌndər] ['bændidʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twiːd] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]

his	shoulder	thick	under	bandages	and	his	tweed	coat	,	his	eyes	darkened	with
他的	肩膀	厚的	在下面	绷带	和	他的	粗花呢	外套	,	他的	眼睛	变暗	和

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

他的肩膀缠着绷带，穿着粗花呢外套，眼神忧虑而深邃。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

“	You	can	find	nothing	,	”	she	said	again	.
“	你	能	寻找	没有什么	,	”	她	说	再次	.

“你什么也找不到，”她又说。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hoʊpləsli] .

“	Nothing	,	”	he	replied	hopelessly	.
“	没有什么	,	”	他	回复	绝望地	.

“什么也没有，”他绝望地回答道。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'baʊt] ['veri] ['iːzəli] .

“	The	snow	is	so	deep	up	there	in	some	parts	that	we	can't	get	about	very	easily	.
“	这	雪	是	所以	深的	向上	那里	在	一些	部分	那	我们	不能	得到	关于	非常	容易地	.

“有些地方积雪很深，我们很难出行。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['fɑːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] . ”

There	are	lots	of	out	of	the	way	farms	to	which	she	might	have	wandered	.	”
那里	是	很多	的	出去	的	这	方式	农场	到	哪个	她	可能	有	漫步	.	”

她可能漫步到过许多偏僻的农场。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ” [bruːs] [pʊt] [ɪn] .

“	But	surely	the	people	would	have	notified	the	authorities	,	”	Bruce	put	in	.
“	但	一定	这	人们	会	有	已通知	这	当局	,	”	布鲁斯	放	在	.

“但民众肯定会通知当局的，”布鲁斯插话道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [brent] [əd'mɪtɪd] .

“	I	suppose	so	,	”	Brent	admitted	.
“	我	认为	所以	,	”	布伦特	承认	.

“我想也是，”布伦特承认道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] , “ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?
“ **Besides** , ” **added** **Janet** , “ **how** **did** **she** **get** **out** **of** **the** **plane** **?**
“ 除了 , ” 额外 珍妮特 , “ 如何 做过 她 得到 出去 的 这 飞机 ?

“此外，”珍妮特补充道，“她是怎么从飞机上下来的？”

[ɪf] [ðə; ði] [brænʧ] [ðæt] [pɪnd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪft] ,
If **the** **branch** **that** **pinned** **her** **into** **the** **seat** **was** **too** **heavy** **for** **you** **to** **lift** **,**
如果 这 分支 那 已置顶 她 进入 这 座位 曾是 也 重的 为了 你 到 举起 ,

如果压在她身上的树枝太重，你抬不起来，

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] .
certainly **she** **couldn't** **have** **.**
当然 她 不能 有 .

她肯定不可能有。

” [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Brent **shook** **his** **head** **.**
” 布伦特 摇晃 他的 头 .

布伦特摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
“ I **don't** **know** **where** **she** **is** **,** **but** **I've** **got** **to** **find** **her** **.**
“ 我 不 知道 在哪里 她 是 , 但 我已经 得到 到 寻找 她 .

“我不知道她在哪里，但我必须找到她。”

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [mes] . ”
I **blame** **myself** **for** **the** **whole** **mess** **. ”**
我 责备 我 为了 这 所有的 混乱 . ”

这一切都是我的错。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , ” ['væləri] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ It **wasn't** **your** **fault** **, ”** **Valerie** **said** **quickly** **and** **the** **others** **agreed** **with** **her** **.**
“ 它 不是 你的 过错 , ” 瓦莱丽 说 迅速地 和 这 其他的 同意 和 她 .

“这不是你的错，”瓦莱丽赶紧说道，其他人也都同意她的说法。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
“ You **couldn't** **tell** **the** **storm** **would** **come** **up** **or** **that** **you** **would** **run** **out** **of**
“ 你 不能 告诉 这 风暴 会 来 向上或者 那 你 会 跑步 出去 的
['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] . ”
gasoline **. ”**
汽油 . ”

“你无法预料暴风雨会来临，也无法预料汽油会用完。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] !
“ But **I** **should** **never** **have** **left** **her** **in** **the** **plane** **!**
“ 但 我 应该 绝不 有 左边 她 在 这 飞机 !

“但我真不该把她留在飞机上！”

” [brent] [sed] ['restləsli] .
” Brent **said** **restlessly** **.**
” 布伦特 说 躁动不安 .

布伦特焦躁不安地说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [help] , ” [bru:s] [sed] .
“ You **had** **to** **get** **help** **, ”** **Bruce** **said** **.**
“ 你 有 到 得到 帮助 , ” 布鲁斯 说 .

“你必须寻求帮助，”布鲁斯说。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
“ You **thought** **you** **were** **doing** **the** **best** **thing** **.**
“ 你 想法 你 是 正在做 这 最好的 事物 .

你以为你做的是最好的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] — — ″

It	was	the	only	thing	—	—	″
它	曾是	这	仅有的	事物	—	—	″

这是唯一一件事——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [brent] [sed] ['heɪstɪli] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — ” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

“	I	know	,	”	Brent	said	hastily	,	“	but	just	the	same	—	—	”	he	stood	up	.
″	我	知道	,	″	布伦特	说	草草	,	″	但	只是	这	相同的	—	—	″	他	站立	向上	.

“我知道，”布伦特急忙说道，“但是——”他站了起来。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

“	I've	got	to	get	back	to	the	airport	.
″	我已经	得到	到	得到	后退	到	这	飞机场	.

“我得赶回机场了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tə'naɪt] ,

We	are	flying	up	again	tonight	,
我们	是	飞行	向上	再次	今晚	,

我们今晚又要飞上去了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . ″

but	I'll	be	back	in	a	day	or	two	—	to	let	you	know	how	things	are	going	.	”
但	患病的	是	后退	在	一个	天	或者	二	—	到	让	你	知道	如何	事物	是	去	.	″

但我会在一两天内回来，告诉你们情况进展如何。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ʌp][ðer; ðər] ?

“	Do	you	think	I	might	be	able	to	help	up	there	?
″	做	你	思考	我	可能	是	有能力的	到	帮助	向上	那里	?

“你觉得我能帮上忙吗？”

″ [bruːs] [æskt] ['iːgərli] .

”	Bruce	asked	eagerly	.
″	布鲁斯	问	急切地	.

“布鲁斯急切地问道。”

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Brent	looked	at	him	.
布伦特	看起来	在	他	.

布伦特看着他。

“ ['ɑːnɪstli] [aɪ][dəunt] .

“	Honestly	I	don't	.
″	诚实地	我	不	.

“说实话，我不知道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [pə'liːs] , ['nuːzpeɪpər] [men] [ænd; ənd]

There	are	hundreds	of	people	looking	for	her	—	police	,	newspaper	men	and
那里	是	数百	的	人们	寻找	为了	她	—	警察	,	报纸	男人	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有数百人正在寻找她——警察、报社记者等等。

['evriwʌn] [noʊz] [ə'baʊt] [geɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði]

Everyone	knows	about	Gale	—	it	was	in	all	the	papers	and	broadcast	on	the
每个人	知道	关于	大风	—	它	曾是	在	全部	这	文件	和	播送	在	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

盖尔的事人尽皆知——报纸上都登了，广播里也播报了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæt]

I	don't	believe	there	are	three	people	within	a	radius	of	hundreds	of	miles	that
我	不	相信	那里	是	三	人们	之内	一个	半径	的	数百	的	英里	那

['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

haven't	seen	her	picture	in	the	newspapers	or	heard	about	her	.
还没有	已见	她	图片	在	这	报纸	或者	听到	关于	她	.

我不相信方圆数百英里内会有三个人没在报纸上看到过她的照片或没听说过她的事迹。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . ”

Sooner	or	later	something	will	come	to	light	.	”
俄克拉荷马或者	之后		某物	将要	来	到	光	.	”

真相迟早会水落石出。

“ ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” ['filis] ['ekəud] ['drɪrəli] .

“	Sooner	or	later	,	”	Phyllis	echoed	drearily	.
“	俄克拉荷马或者	之后		,	”	菲利斯	回声	沉闷地	.

“迟早会这样，”菲利斯沮丧地附和道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ” ['væləri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	You	will	tell	us	the	minute	you	learn	anything	,	”	Valerie	pleaded	.
“	你	将要	告诉	我们	这	分钟	你	学习	任何事物	,	”	瓦莱丽	恳求	.

“你一知道消息就会立刻告诉我们，”瓦莱丽恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [brent] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	Of	course	,	”	Brent	said	with	an	attempt	to	be	cheerful	.
“	的	课程	,	”	布伦特	说	和	一个	试图	到	是	快乐	.

“当然，”布伦特努力让自己显得愉快一些。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	And	I	wouldn't	worry	too	much	if	I	were	you	.
“	和	我	不会	担心	也	很多	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会太担心。”

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [geɪl] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	positive	Gale	will	turn	up	all	right	.
我是	积极的	大风	将要	转动	向上	全部	正确的	.

我确信盖尔一定会平安无事地出现。

['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Anyway	,	I'll	be	down	again	in	a	few	days	.
反正	,	患病的	是	向下	再次	在	一个	很少	天	.

总之，过几天我还会再来。

['miːnwaɪl] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Meanwhile	,	perhaps	you	can	think	of	something	that	might	help	in	the	search	.
同时	,	也许	你	能	思考	的	某物	那	可能	帮助	在	这	搜索	.

与此同时，或许您可以想到一些可能对寻找线索有帮助的信息。

” [brent] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['braɪtnd]

”	Brent	went	off	to	the	airport	,	with	an	attempt	to	leave	a	brightened
”	布伦特	去	离开	到	这	飞机场	,	和	一个	试图	到	离开	一个	明亮

['ætməsfɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

atmosphere	behind	him	,
气氛	在后面	他	,

“布伦特前往机场，试图留下一个轻松愉快的氛围。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] .

but	his	attempt	had	failed	.
但	他的	试图	有	失败的	.

但他的尝试失败了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['mɪstə,faɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	others	were	more	mystified	than	ever	about	what	had	happened	to	their
这	其他的	是	更多的	困惑	比	曾经	关于	什么	有	发生	到	他们的

['mɪsɪŋ] ['membər] .

missing	member	.
丢失的	成员	.

其他人对失踪成员的遭遇更加困惑不解。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [sɑ:lv] ['pʌzlz] , " ['kærəl] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ˌem 'i:]

"	I've	always	liked	to	solve	puzzles	,	"	Carol	declared	,	"	but	this	has	me
"	我已经	总是	喜欢	到	解决	谜题	,	"	颂歌	声明	,	"	但	这	有	我

[stʌmpt] !

stumped	!
难住了	!

“我一直很喜欢解谜，”卡罗尔说道，“但这谜题难倒我了！”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

What	on	earth	could	have	become	of	her	?
什么	在	地球	可以	有	变得	的	她	?

她究竟遭遇了什么?

[ɪf] ['evriwʌn] [hæz; həz] [si:n] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [waɪ] ['hævnt] [wi:; wi]

If	everyone	has	seen	her	picture	in	the	papers	as	he	says	,	why	haven't	we
如果	每个人	有	已见	她	图片	在	这	文件	作为	他	说道	,	为什么	还没有	我们

[hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ? "

heard	something	?	"
听到	某物	?	"

如果真像他说的那样，大家都从报纸上看到了她的照片，为什么我们一点消息都没有呢?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] - [noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] - [soʊ] ['meɪbi] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd]

"	You	know	the	old	saying	'	No	news	is	good	news	'	so	maybe	we	should	be	glad
"	你	知道	这	老的	说	-	不	消息	是	好的	消息	-	所以	或许	我们	应该	是	高兴的

[wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ,

we	haven't	heard	anything	,
我们	还没有	听到	任何事物	,

“你知道那句老话‘没有消息就是好消息’，所以也许我们应该庆幸什么消息都没听到。”

" ['deɪvɪd] [pʊt] [ɪn] .

"	David	put	in	.
"	大卫	放	在	.

大卫插话道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] , " ['dʒænit] [said] .

"	But	the	suspense	is	terrible	,	"	Janet	sighed	.
"	但	这	悬念	是	糟糕的	,	"	珍妮特	叹了口气	.

“但是这种悬念真是太可怕了，”珍妮特叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [tə'mɑ:roʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

"	I	have	to	write	a	composition	for	English	tomorrow	—	I	think	I	will	make
"	我	有	到	写	一个	作品	为了	英语	明天	—	我	思考	我	将要	制作

[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - ['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] . - "

it	the	'	Dangers	of	Flying	.	'	"
它	这	-	危险	的	飞行	.	-	"

“我明天要写一篇英语作文——我想我会写‘飞行的危险’。”

" ['flaɪɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , " ['pi:tər] [pʊt] [ɪn] ['skɔ:rnfəli] .

"	Flying	is	no	more	dangerous	than	driving	an	automobile	,	"	Peter	put	in	scornfully	.
"	飞行	是	不	更多的	危险的	比	驾驶	一个	汽车	,	"	彼得	放	在	轻蔑地	.

“坐飞机并不比开车危险，”彼得轻蔑地插嘴道。

“ ['ɛəpleinz] [hæv; həv] [seɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
“ **Airplanes have saved hundreds of lives .**
” 飞机 有 已保存 数百 的 生活 .

“飞机已经拯救了数百人的生命。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['eɪvieɪtər] [fluː] [ðæt] ['sɪrəm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['eskəˌməʊz][ʌp] [nɔːrθ] . ”
Look at the time that aviator flew that serum to those Eskimos up north . ”
看 在 这 时间 那 飞行员 飞翔 那 血清 到 那些 爱斯基摩人 向上 北 . ”

看看那位飞行员当年是如何把血清空运到北方爱斯基摩人的吧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [læst] ['wɪntər] [wen] ['ɛəpleinz] [drɑːpt] [fuːd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['strændɪd] [ɪn]
“ **And the time last winter when airplanes dropped food to people stranded in**
” 和 这 时间 最后的 冬天 什么时候 飞机 掉落 食物 到 人们 搁浅 在
[ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ] ['blɪzərdz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [fɔːr; fər]
their homes by blizzards and unable to drive miles to the nearest town for
他们的 房屋 经过 暴风雪 和 无法 到 驾驶 英里 到 这 最近的 镇 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

“还有去年冬天，飞机向被暴风雪困在家中、无法驱车前往最近城镇购买食物的人们空投食物的那段时间，

” [frʌm; frəm]['deɪvɪd] .
” from David .
” 从 大卫 .

——大卫

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['naʊədeɪz] , ” [dɪ'klerd] ['filis] .
“ They are as safe as anything else nowadays , ” declared Phyllis .
” 他们 是 作为 安全的 作为 任何事物 别的 如今 , ” 声明 菲利斯 .

“它们现在和其他任何东西一样安全，”菲利斯说道。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” ['dʒænit] [sed] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
“ Maybe so , ” Janet said , unconvinced .
” 或许 所以 , ” 珍妮特 说 , 不信服 .

“也许是这样吧，”珍妮特不太相信地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,
“ You can have breakfast one morning in New York and the next in California ,
” ['ædɪd] ['væləri] .
” added Valerie .
” 额外 瓦莱丽 .

“你今天早上可以在纽约吃早餐，明天早上就可以在加州吃早餐了，”瓦莱丽补充道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Think of it ! ”
” 思考 的 它 ! ”

“想想看！”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ I'm thinking of it , ” Janet said .
” 我是 思维 的 它 , ” 珍妮特 说 .

“我正在考虑，”珍妮特说。

“ [soʊ] [wʌt] ? ”
“ So what ? ”
” 所以 什么 ? ”

“所以呢？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [seɪvd] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['piːtər] .
“ Look at the time saved , ” pointed out Peter .
” 看 在 这 时间 已保存 , ” 尖 出去 彼得 .

“看看节省了多少时间！”彼得指出。

“ [səˈpoʊz] [jʊr; jər][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] .

“	**Suppose**	**your**	**life**	**depended**	**on**	**reaching**	**a**	**certain**	**point**	**at**	**a**	**definite**	**time**	**.**
”	认为	你的	生活	取决于	在	到达	一个	肯定	观点	在	一个	定	时间	.

“假设你的生命取决于在某个确定的时间到达某个特定的地点。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

What	**would**	**you**	**do**	**?**	**”**
什么	会	你	做	?	”

你会怎么办？ ”

“ [flaɪ] , ” ['dʒænɪt] [sed] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] . ”

“	**Fly**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**,**	**“**	**and**	**maybe**	**I**	**would**	**get**	**there**	**and**	**maybe**	**I**	**wouldn't**	**.**	**”**
”	飞	,	”	珍妮特	说	,	“	和	或许	我	会	得到	那里	和	或许	我	不会	.	”

“飞吧，”珍妮特说，“也许我能到那里，也许到不了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

“	**Did**	**you**	**read**	**the**	**piece**	**in**	**the**	**newspaper**	**the**	**other**	**day**	**about**	**a**	**man**	**who**	**had**
”	做过	你	读	这	片	在	这	报纸	这	其他	天	关于	一个	男人	WHO	有

[floʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

flown	**thousands**	**of**	**miles**	**,**
飞行	数千	的	英里	,

“你前几天在报纸上看到那篇关于一个飞行了数千英里的男人的文章了吗？ ”

[spent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

spent	**hundreds**	**of**	**hours**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**broke**	**his**	**neck**	**by**	**falling**	**down**	**the**
花费	数百	的	小时	在	这	空气	,	和	打破	他的	脖子	经过	坠落	向下	这

['selər] [sterz] ?

cellar	**stairs**	**?**
地窖	楼梯	?

在空中飞行了数百小时，然后从地下室楼梯上摔下来摔断了脖子?

” [bruːs] [sed] .

”	**Bruce**	**said**	**.**
”	布鲁斯	说	.

布鲁斯说道。

“ [aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɛəpleɪnz] . ”

“	**I'm**	**strong**	**for**	**airplanes**	**.**	**”**
“	我是	强的	为了	飞机	.	”

“我坐飞机很厉害。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['selər] , ” ['dʒænɪt] [smaɪld] .

“	**He**	**should**	**never**	**have**	**gone**	**down**	**the**	**cellar**	**,**	**”**	**Janet**	**smiled**	**.**
“	他	应该	绝不	有	已消失	向下	这	地窖	,	”	珍妮特	微笑	.

“他真不该下到地窖去，”珍妮特笑着说。

“ [ðə; ðɪ]['paɪləts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛəpleɪnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌpaɪəˈnɪr] .

“	**The**	**pilots**	**of**	**the**	**airplanes**	**are**	**just**	**like**	**the**	**old**	**pioneers**	**.**
“	这	飞行员	的	这	飞机	是	只是	喜欢	这	老的	先驱者	.

“这些飞机的飞行员就像以前的拓荒者一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , ” [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['filis] .

They	**are**	**exploring**	**new**	**worlds**	**in**	**the**	**air**	**,**	**”**	**contributed**	**Phyllis**	**.**
他们	是	探索	新的	世界	在	这	空气	,	”	贡献	菲利斯	.

“他们正在探索空中的新世界，”菲利斯补充道。

“ ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kreɪzi][ɪn] ['traɪɪŋ] [flaɪts] [tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]

“	**People**	**think**	**they**	**are**	**crazy**	**in**	**trying**	**flights**	**to**	**all**	**corners**	**of**	**the**	**world**	**and**
“	人们	思考	他们	是	疯狂的	在	尝试	航班	到	全部	角落	的	这	世界	和

['strætəsfɪr] [hɑːps] .

stratosphere	**hops**	**.**
平流层	酒花	.

“人们认为自己疯了，才会尝试飞往世界各地和进行平流层跳跃。”

['piːp(ə)l] [θɔːt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [tuː] .

People	**thought**	**Columbus**	**was**	**crazy**	**,**	**too**	**.**
人们	想法	哥伦布	曾是	疯狂的	,	也	.

人们当时也觉得哥伦布疯了。

[jet] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [tə'deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

Yet	**where**	**would**	**we**	**be**	**today**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**him**	**?**	**”**
然而	在哪里	会	我们	是	今天	如果	它	不是	为了	他	?	”

如果没有他，我们今天又会身处何方呢?

“ [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɔːr] [peɪnt] , ” [læft] ['kærəl]

“	**We**	**would**	**probably**	**be**	**living**	**in**	**a**	**tepee**	**and**	**using**	**war**	**paint**	**,**	**”**	**laughed**	**Carol**
“	我们	会	大概	是	活的	在	一个	圆锥形帐篷	和	使用	战争	画	,	”	笑了	颂歌

.

:

.

“我们大概会住在印第安帐篷里，脸上涂着战妆吧，”卡罗尔笑着说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['betər] [fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] , ” ['dʒænit] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Perhaps**	**you**	**better**	**forget**	**I**	**said**	**anything**	**,**	**”**	**Janet**	**interrupted**	**.**
“	也许	你	更好的	忘记	我	说	任何事物	,	”	珍妮特	中断	.

“或许你最好忘了我说过的话，”珍妮特打断道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**write**	**my**	**composition**	**tomorrow**	**.**	**”**
“	我	不	思考	患病的	写	我的	作品	明天	.	”

“我觉得我明天写不了作文。”

“ [wel] , ” ['filis] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

“	**Well**	**,**	**”**	**Phyllis**	**sighed**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**home**	**.**
“	出色地	,	”	菲利斯	叹了口气	和	看起来	在	她	手表	,	“	我已经	得到	到	去	家	.

“好吧，”菲利斯叹了口气，看了看手表，“我得回家了。”

” ['filis] - [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

”	**Phyllis**	**'**	**departure**	**was**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**group**	**to**	**break**	**up**	**.**
”	菲利斯	-	离开	曾是	这	信号	为了	这	团体	到	休息	向上	.

“菲利斯的离开是乐队解散的信号。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ][fər'lɔːrn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ['filis] -

As	**she**	**walked**	**slowly**	**home**	**to**	**the**	**forlorn**	**house**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**Phyllis**	**'**
作为	她	步行	缓慢地	家	到	这	绝望	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	菲利斯	-

[maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [geɪl] .

mind	**was**	**busy**	**with**	**thoughts**	**of**	**Gale**	**.**
头脑	曾是	忙碌的	和	想法	的	大风	.

菲利斯缓缓走回山顶上那座孤零零的房子，她的脑海里全是盖尔的身影。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [rɪ'triːt]

She	**entered**	**the**	**house**	**and**	**started**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**her**	**customary**	**retreat**
她	进入	这	房子	和	开始	向上	这	楼梯	到	她	习惯	撤退

[fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wen] [hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] .

for	**studying**	**before**	**dinner**	**when**	**her**	**Aunt's**	**voice**	**halted**	**her**	**.**
为了	学习	前	晚餐	什么时候	她	姑姑的	嗓音	停止	她	.

她走进屋子，正要上楼去她惯常在晚饭前学习的地方，这时她姑妈的声音叫住了她。

“ ['filis] !

“	**Phyllis**	**!**
“	菲利斯	!

“菲利斯！”

[kʌm] [hɪr] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来!

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] ['filis] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Her	heart	heavy	with	misgivings	Phyllis	made	her	way	reluctantly	down	the
"	她	心	重的	和	疑虑	菲利斯	制成	她	方式	勉强	向下	这

[sterz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] .

stairs	again	to	the	kitchen	where	her	Aunt	was	.
楼梯	再次	到	这	厨房	在哪里	她	阿姨	曾是	.

菲利斯心中充满疑虑，不情愿地再次走下楼梯，来到厨房，她的姑妈在那里。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz][ə'freɪd]

The	tone	of	her	Aunt's	voice	had	been	angry	and	Phyllis	was	afraid
这	语气	的	她	姑姑的	嗓音	有	到过	生气的	和	菲利斯	曾是	害怕的

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['taɪreɪd] [ə'genst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

there	was	another	tirade	against	herself	in	the	offing	.
那里	曾是	其他	长篇大论	反对	她自己	在	这	离岸	.

她姨妈的语气很生气，菲利斯担心姨妈又要对她大发雷霆了。

[pər'petʃuəli] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

Perpetually	she	lived	in	dread	of	her	Aunt's	scoldings	and	punishments	.
永恒地	她	居住地	在	恐惧	的	她	姑姑的	责骂	和	惩罚	.

她始终生活在对姑妈责骂和惩罚的恐惧之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ,

She	had	done	nothing	wrong	that	she	knew	of	,
她	有	完毕	没有什么	错误的	那	她	知道	的	,

据她所知，她没有做错任何事。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'fensɪv] [ækt][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

but	quite	often	some	little	inoffensive	act	was	the	signal	for	her	Aunt's
但	相当	经常	一些	小的	无害的	行为	曾是	这	信号	为了	她	姑姑的

['æŋgər][tuː; tə] [fler] [ʌp] .

anger	to	flare	up	.
愤怒	到	耀斑	向上	.

但很多时候，一些微不足道的无伤大雅的小举动却成了她姑妈勃然大怒的信号。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	as	she	approached	the	kitchen	door	with	slow	and	uneven	steps	she	was
现在	作为	她	接近	这	厨房	门	和	慢的	和	不均匀	步骤	她	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

她迈着缓慢而蹒跚的步伐走向厨房门口，心中充满恐惧。

['filis] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [huː] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

Phyllis	stopped	on	the	threshold	to	watch	her	Aunt	who	was	tying	a	bandage
菲利斯	停止	在	这	临界点	到	手表	她	阿姨	WHO	曾是	捆绑	一个	绷带

[ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɪnɪ] ,

around	the	hand	of	Minnie	,
大约	这	手	的	米妮	,

菲利斯停在门口，看着她的姑妈给米妮的手包扎绷带。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

the	woman	who	came	in	twice	a	week	to	help	with	the	cooking	and
这	女士	WHO	来了	在	两次	一个	星期	到	帮助	和	这	烹饪	和

['haʊswɜːrk] .

housework	.
家务	.

那位每周来两次帮忙做饭和做家务的女士。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænt] ['melbə] ? "

"	Did	you	want	me	,	Aunt	Melba	?	"
"	做过	你	想	我	,	阿姨	梅尔巴	?	"

“梅尔巴阿姨，你想要我吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] .

“	Of	course	I	want	you	or	I	wouldn't	have	called	you	.
”	的	课程	我	想	你	或者	我	不会	有	称为	你	.

“我当然想要你，否则我就不会给你打电话了。”

[dəunt][stænd][ðer; ðər] !

Don't	stand	there	!
不	站立	那里	!

别站在那里!

['mɪni] [hæz; həz] [bəːnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Minnie	has	burned	her	hand	and	all	the	preserving	to	be
米妮	有	烧伤	她	手	和	全部	这	保存	到	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

米妮的手被烫伤了，所有保存工作都要做!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] .

You've	got	to	help	.
你已经	得到	到	帮助	.

你必须帮忙。

” ['filis] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

”	Phyllis	opened	her	lips	to	tell	her	Aunt	of	the	difficult	history
”	菲利斯	打开	她	嘴唇	到	告诉	她	阿姨	的	这	难的	历史

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

examination	on	the	morrow	,
考试	在	这	明天	,

菲利斯张开嘴，正要告诉她姑姑明天要考历史，而且考试很难，

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['aʊərz][ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][went]

one	which	would	require	hours	of	study	,	but	she	swallowed	the	words	and	went
一	哪个	会	要求	小时	的	学习	,	但	她	吞咽	这	字	和	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

这需要花费数小时学习，但她把这些话咽了下去，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [tə'naɪt] ['æftər][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

She	would	have	to	study	tonight	after	her	Aunt	was	in	bed	.
她	会	有	到	学习	今晚	后	她	阿姨	曾是	在	床	.

她今晚得等姑妈睡下后才能开始学习。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] !

“	Come	,	child	!
”	来	,	孩子	!

“来吧，孩子！”

[meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] .

Make	yourself	useful	.
制作	你自己	有用	.

让自己变得有用。

[rɪns] [ðoʊz] ['dʒɑːrz] .

Rinse	those	jars	.
冲洗	那些	罐子	.

把那些罐子冲洗干净。

” ['filis] [muːvd] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ['ʌndər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] .

”	Phyllis	moved	like	an	automaton	under	her	Aunt's	disapproving	eyes	.
”	菲利斯	已搬	喜欢	一个	自动机	在下面	她	姑姑的	不赞同	眼睛	.

在姑妈不赞同的目光下，菲利斯像个机器人一样一动不动。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ə'baʊt] [geɪl] ['haʊərd] ?
“ Has anything been heard about Gale Howard ?
” 有 任何事物 到过 听到 关于 大风 霍华德 ?

“有盖尔·霍华德的消息吗？”

” [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” her Aunt asked after a while .
” 她 阿姨 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她姑姑问道。

“ [noʊ] , ” ['filis] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] . ”
“ No , ” Phyllis said in a low voice , “ she is still missing . ”
” 不 , ” 菲利斯 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 她 是 仍然 丢失的 . ”

“不，”菲利斯低声说，“她仍然失踪了。”

“ [hʌmf] !
“ Hmph !
” 哼 !

“哼！”

['prɑːbəbli] [rʌn] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] ['sʌmwer] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Probably run off for some fun somewhere never thinking of the worry to her
大概 跑步 离开 为了 一些 乐趣 某处 绝不 思维 的 这 担心 到 她
['perənts] .
parents .
父母 .

她可能跑到某个地方去玩乐，根本没想过会让父母担心。

[ʃiːz] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] , [ðæt] [gɜːrl] .
She's a wild one , that girl .
她是 一个 荒野 一 , 那 女孩 .

那女孩儿真是个野丫头。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] — — ”
I never liked — — ”
我 绝不 喜欢 — — ”

我从来都不喜欢——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ” ['filis] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtli] .
“ She is a fine girl , ” Phyllis interrupted hotly .
” 她 是 一个 美好的 女孩 , ” 菲利斯 中断 热 .

“她是个好姑娘，”菲利斯激动地打断道。

[hɜːr; hər] [ænt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] ['filis] - [rɪ'zentmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Her Aunt never failed to rouse Phyllis ' resentment when she talked about her
她 阿姨 绝不 失败的 到 唤醒 菲利斯 - 怨恨 什么时候 她 谈话 关于 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

每当她姑妈谈起她的朋友时，菲利斯总是会感到不满。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['naɪsər][gɜːrl][ɪn] - [ðæn; ðən] [geɪl] ['haʊərd] .
“ There isn't a nicer girl in Marchton than Gale Howard .
” 那里 不是 一个 更漂亮 女孩 在 - 比 大风 霍华德 .

“马奇顿没有比盖尔·霍华德更好的女孩了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [tuː] , ” ['filis] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .
She is a friend of mine , too , ” Phyllis finished proudly .
她 是 一个 朋友 的 矿 , 也 , ” 菲利斯 完成的 自豪地 .

“她也是我的朋友，”菲利斯自豪地说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] !

“	**I**	**won't**	**have**	**you**	**associating**	**with**	**that**	**crowd**	**from**	**the**	**high**	**school**	**!**
”	我	惯于	有	你	关联	和	那	人群	从	这	高的	学校	!

“我绝不允许你和高中那帮人来往！”

” [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , ['koʊldli] [dɪ'spɑːtɪk] .

”	**her**	**Aunt**	**said**	**,**	**coldly**	**despotic**	**.**
”	她	阿姨	说	,	冷冷地	专制	.

“她姑妈冷酷专横地说。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**time**	**and**	**time**	**again**	**.**
”	我	有	讲述	你	时间	和	时间	再次	.

“我已经跟你说过很多遍了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — — ”

You	**shall**	**not**	**—**	**—**	**”**
你	将	不是	—	—	”

你不可——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː] !

“	**I**	**shall**	**too**	**!**
”	我	将	也	!

“我也会！”

” ['filis] [sed] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf]['oʊpənli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .

”	**Phyllis**	**said**	**,**	**for**	**once**	**in**	**her**	**young**	**life**	**openly**	**defying**	**her**	**Aunt**	**.**
”	菲利斯	说	,	为了	一次	在	她	年轻的	生活	公然	反抗	她	阿姨	.

“菲利斯说道，在她短暂的人生中，这是她第一次公开违抗她的姑妈。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .

“	**I**	**shall**	**see**	**them**	**whenever**	**I**	**can**	**.**
”	我	将	看	他们	每当	我	能	.

“我会尽可能去看望他们。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [frendz] !

You	**won't**	**let**	**me**	**have**	**any**	**friends**	**!**
你	惯于	让	我	有	任何	朋友们	!

你不让我交朋友！

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][nɑːt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Even	**now**	**you**	**want**	**to**	**separate**	**me**	**from**	**them**	**by**	**not**	**sending**	**me**	**to**
甚至	现在	你	想	到	分离	我	从	他们	经过	不是	发送	我	到

[braɪɚhɝst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”

Briarhurst	**because**	**they**	**are**	**going**	**there**	**.**	**”**
布里尔赫斯特	因为	他们	是	去	那里	.	”

即使现在，你们也想把我跟他们分开，不送我去布莱尔赫斯特，因为他们要去那里。

“ ['filis] !

“	**Phyllis**	**!**
”	菲利斯	!

“菲利斯！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ?

How	**dare**	**you**	**speak**	**so**	**?**
如何	敢	你	说话	所以	?

你竟敢这样说话?

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !

Go	**to**	**your**	**room**	**!**
去	到	你的	房间	!

回你房间去！

" [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ['filis] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Without	another	word	Phyllis	whirled	and	marched	from	the	kitchen	.
"	没有	其他	单词	菲利斯	旋转	和	行军	从	这	厨房	.

“菲利斯一言不发，转身大步走出了厨房。”

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

She	mounted	the	stairs	to	her	room	and	closed	the	door	behind	her	.
她	安装	这	楼梯	到	她	房间	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她走上楼梯，回到房间，然后关上了门。

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][lɪps] .

Only	for	an	instant	a	smile	hovered	about	her	lips	.
仅有的	为了	一个	立即的	一个	微笑	悬停	关于	她	嘴唇	.

她的嘴角只闪过一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['kɪtʃɪn] .

There	was	more	than	one	way	of	escaping	from	working	in	the	hot	kitchen	.
那里	曾是	更多的	比	一	方式	的	逃脱	从	在职的	在	这	热的	厨房	.

逃离炎热厨房工作的方法不止一种。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , ['spoʊkən][soʊ] ['ræʃli] [tuː; tə]

Not	that	she	had	deliberately	,	with	such	an	intention	,	spoken	so	rashly	to
不是	那	她	有	故意地	,	和	这样的	一个	意图	,	说	所以	贸然	到

[hɜːr; hər] [ænt] !

her	Aunt	!
她	阿姨	!

并不是说她故意怀着这样的意图，鲁莽地对她姑妈说了那样的话！

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Her	words	had	been	forced	from	her	.
她	字	有	到过	强制	从	她	.

那些话是她被迫说出来的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

Now	she	was	regretting	them	with	all	her	heart	,	but	she	would	not	say	she
现在	她	曾是	后悔	他们	和	全部	她	心	,	但	她	会	不是	说	她

[wʌz; wəz] ['sɑːri] !

was	sorry	!
曾是	对不起	!

现在她内心无比后悔，但她绝不会说对不起！

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] — ['evri] [wɜːrd] !

She	wasn't	sorry	,	and	what	she	had	said	was	true	—	every	word	!
她	不是	对不起	,	和	什么	她	有	说	曾是	真的	—	每一个	单词	!

她并不后悔，而且她说的每一个字都是真的！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [laɪf][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	it	would	make	life	so	difficult	for	her	.
但	它	会	制作	生活	所以	难的	为了	她	.

但这会让她的生活变得非常艰难。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌdɪsəˈpruːvl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ˌʌnˈnɜːrvɪŋ] ['filis]

Her	Aunt's	disapproval	hung	over	the	house	like	a	dark	cloud	unnerving	Phyllis
她	姑姑的	不赞成	悬挂	超过	这	房子	喜欢	一个	黑暗的	云	令人不安	菲利斯

[mɔːr] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .

more	at	every	moment	.
更多的	在	每一个	片刻	.

她姑妈的不满像乌云一样笼罩着整个房子，让菲利斯每时每刻都更加不安。

[wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [geɪl] [hæd; həd] [meɪd] ['filis] ['æŋgri] .

What	her	Aunt	had	said	about	Gale	had	made	Phyllis	angry	.
什么	她	阿姨	有	说	关于	大风	有	制成	菲利斯	生气的	.

她姑妈对盖尔的评价让菲利斯很生气。

[geɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best] [frend] .
Gale **was** **her** **best** **friend** **.**
大风 曾是 她 最好的 朋友 .

盖尔是她最好的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **would** **have** **done** **anything** **for** **each** **other** **.**
他们 会 有 完毕 任何事物 为了 每个 其他 .

他们会为彼此做任何事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [geɪl] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hæd; həd]
More **than** **ever** **now** **,** **when** **they** **did** **not** **know** **where** **Gale** **was** **,** **what** **had**
更多的 比 曾经 现在 , 什么时候 他们 做过 不是 知道 在哪里 大风 曾是 , 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happened **to** **her** **,**
发生 到 她 ,

现在，他们比以往任何时候都更加迷茫，因为他们不知道盖尔在哪里，不知道她发生了什么事。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['filis] [kʊd; kəd][nɑːt] [let] ['eniwʌn] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]
or **when** **they** **would** **see** **her** **again** **,** **Phyllis** **could** **not** **let** **anyone** **speak** **slightingly** **of**
或者什么时候 他们 会 看 她 再次 , 菲利斯 可以 不是 让 任何人 说话 略微地 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

或者当他们再次见到她时，菲利斯不能让任何人轻视她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['filis] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd]
It **was** **hard** **for** **Phyllis** **to** **remember** **how** **many** **hours** **she** **and** **Gale** **and**
它 曾是 难的 为了 菲利斯 到 记住 如何 许多 小时 她 和 大风 和
['væləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [wen] [naʊ] [pər'hæps] [geɪl] [wʌz; wəz]
Valerie **and** **the** **other** **girls** **had** **spent** **together** **when** **now** **perhaps** **Gale** **was**
瓦莱丽 和 这 其他 女孩们 有 花费 一起 什么时候 现在 也许 大风 曾是
[niːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
needing **them** **and** **they** **didn't** **even** **know** **it** **.**
需要 他们 和 他们 没有 甚至 知道 它 .

菲利斯很难回忆起她和盖尔、瓦莱丽以及其他女孩一起度过了多少时光，而现在，盖尔或许正需要她们，而她们却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [leɪt] ['ɔːtəm] [er] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]
She **knelt** **by** **the** **window** **and** **listened** **to** **the** **cool** **late** **autumn** **air** **rustling** **the**
她 跪下 经过 这 窗户 和 听着 到 这 凉爽的 晚的 秋天 空气 沙沙声 这
[triː] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .
tree **branches** **against** **the** **window** **pane** **.**
树 分支 反对 这 窗户 窗格 .

她跪在窗边，聆听着深秋凉爽的空气吹拂着树枝，发出沙沙的声响。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
After **a** **while** **her** **thoughts** **returned** **to** **the** **present** **.**
后 一个 尽管 她 想法 返回 到 这 展示 .

过了一会儿，她的思绪才回到现实。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
She **rose** **and** **took** **up** **her** **history** **book** **.**
她 玫瑰 和 采取 向上 她 历史 书 .

她站起身，拿起历史书。

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][maːrks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Tomorrow's	**examination**	**would**	**mean**	**a**	**lot**	**to**	**her**	**marks**	**and**	**she**
明天	考试	会	意思是	一个	很多	到	她	标记	和	她

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

must	**be**	**ready**	**for**	**it**	**.**
必须	是	准备好	为了	它	.

明天的考试对她的成绩影响很大，她必须做好准备。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv] [geɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt]

But	**with**	**the**	**worry**	**of**	**Gale**	**,**	**and**	**her**	**recent**	**quarrel**	**with**	**her**	**Aunt**
但	和	这	担心	的	大风	,	和	她	最近的	争吵	和	她	阿姨

[freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

fresh	**in**	**her**	**mind**	**,**
新鲜的	在	她	头脑	,

但她心中仍牵挂着盖尔，而且最近和姑妈的争吵也记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

she	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**book**	**before**	**her**	**.**
她	成立	它	难的	到	集中	在	这	书	前	她	.

她发现自己很难集中精力看眼前的书。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

Chapter	**XII**
章	十二

第十二章

[geɪl]

GALE

大风

大风

[ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Meanwhile	**in**	**a**	**little**	**,**
同时	在	一个	小的	,

与此同时，不久之后，

[kruːd] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈfɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːrk] [ˈherd] [gɜːrl] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ]

crude	**French**	**Canadian**	**farmhouse**	**a**	**slight**	**dark**	**haired**	**girl**	**bent**	**over**	**her**	**sewing**
原油	法语	加拿大	农家	一个	轻微	黑暗的	头发	女孩	弯曲	超过	她	缝纫

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ˈfaɪərpleɪs] [sent] [ɪts] [ˈwelkəm] [wɔːrmθ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

while	**a**	**roaring**	**fire**	**in**	**the**	**brick**	**fireplace**	**sent**	**its**	**welcome**	**warmth**	**out**	**into**	**the**	**room**
尽管	一个	咆哮	火	在	这	砖	壁炉	发送	它是	欢迎	温暖	出去	进入	这	房间

.

:

.

简陋的法裔加拿大农舍里，一个身材瘦小的黑发女孩正弯腰缝纫，砖砌壁炉里熊熊燃烧的火焰散发出温暖的光芒，照亮了整个房间。

[tuː; tə] [ˌæntwɑːˈnet] [buːˈʃɑːrd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

To	**Antoinette**	**Bouchard**	**the**	**winter**	**was**	**the**	**best**	**season**	**of**	**the**	**year**	**.**
到	安托瓦内特	布沙尔	这	冬天	曾是	这	最好的	季节	的	这	年	.

对安托瓦内特·布沙尔来说，冬天是一年中最美好的季节。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd][ˈkoʊzi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

She	**loved**	**to**	**sit**	**warm**	**and**	**cozy**	**in**	**her**	**brother's**	**house**	**and**	**listen**	**to**	**the**
她	喜爱	到	坐	温暖的	和	舒适	在	她	兄弟	房子	和	听	到	这

[wɪnd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

wind	**sing**	**in**	**the**	**chimney**	**and**	**watch**	**the**	**swirl**	**of**	**snow**	**outside**	**.**
风	唱歌	在	这	烟囱	和	手表	这	漩涡	的	雪	外部	.

她喜欢坐在哥哥家温暖舒适的房间里，听着风在烟囱里歌唱，看着外面漫天飞雪。

[ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

This	storm	was	the	earliest	she	remembered	.
这	风暴	曾是	这	最早	她	记得	.

这场暴风雨是她记忆中最早的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [diːp] ['wɪntər] , ['berli] ['wɪntər] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	was	not	yet	deep	winter	,	barely	winter	at	all	,
它	曾是	不是	然而	深的	冬天	,	仅仅	冬天	在	全部	,

当时还不是严冬，甚至可以说还算不上冬天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [fræn'swɑː]

but	the	snow	was	piled	high	against	the	house	and	this	morning	when	François
但	这	雪	曾是	堆积	高的	反对	这	房子	和	这	早晨	什么时候	弗朗索瓦

[hæd; həd] ['ʃʌvəld] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

had	shoveled	a	path	from	the	door	it	had	been	up	to	his	knees	.
有	铲	一个	小路	从	这	门	它	有	到过	向上	到	他的	膝盖	.

但是积雪堆积在房子前面，今天早上弗朗索瓦铲雪从门口到房子时，雪已经没过了他的膝盖。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [kriːkt]

The	rocking	chair	in	which	she	had	been	swaying	gently	to	and	fro	creaked
这	摇滚	椅子	在	哪个	她	有	到过	摇晃	轻轻地	到	和	弗	嘎吱作响

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

suddenly	and	she	looked	up	in	alarm	at	the	figure	across	the	hearth	.
突然	和	她	看起来	向上	在	警报	在	这	数字	穿过	这	炉	.

她正轻轻地前后摇晃着摇椅，摇椅突然发出吱嘎声，她惊恐地抬头看向壁炉对面的人影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [gliːm] , [hɜːr; hər] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Her	eyes	took	on	a	compassionate	gleam	,	her	lips	curled	in	a	smile	,
她	眼睛	采取	在	一个	富有同情心	闪耀	,	她	嘴唇	卷曲	在	一个	微笑	,

她的眼神中闪过一丝怜悯，嘴角勾起一抹微笑。

[hæf] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] ['pɪti] .

half	admiration	and	half	pity	.
一半	钦佩	和	一半	遗憾	.

一半是钦佩，一半是怜悯。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] , [ˌæntwɑː'net] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ,

When	the	other	person	did	not	stir	,	Antoinette	resumed	her	gentle	rocking	,
什么时候	这	其他	人	做过	不是	搅拌	,	安托瓦内特	恢复	她	温和的	摇滚	,

对方没有动静，安托瓦内特便继续轻轻摇晃着他。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [naʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [leɪ] ['aɪd(ə)l] [ɪn]

but	her	eyes	were	not	now	on	her	sewing	and	her	work	lay	idle	in
但	她	眼睛	是	不是	现在	在	她	缝纫	和	她	工作	躺	闲置的	在

[hɜːr; hər] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

但她的目光此刻并未落在缝纫上，她的工作服静静地放在膝上。

[ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [ˌæntwɑː'net] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]

This	other	girl	was	not	quite	as	old	as	she	,	Antoinette	,	and	she	was	so
这	其他	女孩	曾是	不是	相当	作为	老的	作为	她	,	安托瓦内特	,	和	她	曾是	所以

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

另一个女孩年纪比安托瓦内特小一些，而且非常漂亮。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [braʊn] [her] [leɪ] [ɪn] [sɔːft] [kəːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] , [stɪl] [feɪs] .

The	reddish	brown	hair	lay	in	soft	curls	about	the	pale	,	still	face	.
这	微红	棕色的	头发	躺	在	柔软的	卷发	关于	这	苍白	,	仍然	脸	.

红棕色的头发柔软地卷曲着，垂落在苍白而平静的脸上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ˌæntwɑːˈnet] [kʊd; kəd] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hɜːrt] ,

Her	eyes	were	closed	,	but	Antoinette	could	well	remember	the	hurt	,
她	眼睛	是	关闭	,	但	安托瓦内特	可以	出色地	记住	这	伤害	,

她双眼紧闭，但安托瓦内特仍然清晰地记得那种伤痛。

[ˈklaʊdɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːrz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

clouded	expression	of	them	when	they	had	first	looked	into	hers	that	morning	.
阴天	表达	的	他们	什么时候	他们	有	第一的	看起来	进入	她的	那	早晨	.

那天早上，当他们第一次看向她时，脸上露出了茫然的表情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt]

She	could	clearly	remember	the	puzzled	look	on	the	girl's	face	when	she	had	asked
她	可以	清楚地	记住	这	困惑	看	在	这	女孩们	脸	什么时候	她	有	问

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] ,

her	questions	,
她	问题	,

她清楚地记得，当她问女孩问题时，女孩脸上露出的困惑表情。

[ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] .

questions	that	had	remained	unanswered	.
问题	那	有	剩余	未解答	.

一些尚未得到解答的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [fræn'swɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

It	was	last	night	François	had	brought	the	girl	to	their	little	house	.
它	曾是	最后的	夜晚	弗朗索瓦	有	带来	这	女孩	到	他们的	小的	房子	.

昨晚，弗朗索瓦把女孩带回了他们的小屋。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['erpleɪn] ,

She	remembered	clearly	the	tale	he	had	told	her	of	the	wrecked	airplane	,
她	记得	清楚地	这	故事	他	有	讲述	她	的	这	损毁	飞机	,

她清楚地记得他给她讲过的那架失事飞机的故事。

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ,

the	tree	which	he	had	moved	to	pull	the	girl	from	the	wreckage	,
这	树	哪个	他	有	已搬	到	拉	这	女孩	从	这	残骸	,

他挪开的那棵树，就是为了把女孩从废墟中拉出来。

[ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

of	carrying	her	the	long	,
的	携带	她	这	长的	,

背着她走了很长一段路，

[lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [els]

long	distance	through	the	snow	to	his	home	because	he	did	not	know	where	else
长的	距离	通过	这	雪	到	他的	家	因为	他	做过	不是	知道	在哪里	别的

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

to	take	her	.
到	拿	她	.

他不知道还能带她去哪里，只好冒着大雪走了很远的路才把她送回家。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] ,

This	morning	she	and	François	,
这	早晨	她	和	弗朗索瓦	,

今天早上她和弗朗索瓦，

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd]

when	the	girl	had	awakened	from	a	sleep	which	had	at	first	seemed
什么时候	这	女孩	有	觉醒	从	一个	睡觉	哪个	有	在	第一的	似乎

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜːr; hər] ,

to	refresh	her	,
到	刷新	她	,

女孩从睡梦中醒来，起初睡梦让她感觉神清气爽。

[hæd; həd] [æskt] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [ʃi:; ʃi]

had	asked	questions	but	she	had	been	unable	to	tell	them	who	she
有	问	问题	但	她	有	到过	无法	到	告诉	他们	WHO	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她问了一些问题，但却无法告诉他们她是谁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌæntwɑ:'net] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	little	English	that	Antoinette	knew	had	been	exhausted	in	an	attempt	to
这	小的	英语	那	安托瓦内特	知道	有	到过	筋疲力尽的	在	一个	试图	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

discover	the	identity	of	the	girl	and	from	whence	she	had	come	.
发现	这	身份	的	这	女孩	和	从	何处	她	有	来	.

安托瓦内特仅凭着一点英语，就竭尽全力地试图查明这个女孩的身份和她来自哪里。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rest] [wʊd]

The	girl	had	been	bewildered	,	frightened	,	and	they	hoped	a	quiet	rest	would
这	女孩	有	到过	困惑	,	害怕	,	和	他们	希望	一个	安静的	休息	会

[rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['meməri] .

restore	her	memory	.
恢复	她	记忆	.

女孩当时惊恐万分，他们希望安静地休息一下能让她恢复记忆。

[ɔ:l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .

All	day	it	had	been	so	.
全部	天	它	有	到过	所以	.

一整天都是这样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	had	sat	with	closed	eyes	most	of	the	time	,
她	有	卫星	和	关闭	眼睛	最多	的	这	时间	,

她大部分时间都闭着眼睛坐着。

[bʌt; bət] [ˌæntwɑ:'net] [gest] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

but	Antoinette	guessed	that	her	mind	was	struggling	to	remember	the	details
但	安托瓦内特	猜对了	那	她	头脑	曾是	挣扎	到	记住	这	细节

[ʌv; əv] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

of	who	she	was	and	what	had	happened	.
的	WHO	她	曾是	和	什么	有	发生	.

但安托瓦内特猜想，她的大脑正在努力回忆起自己是谁以及发生了什么事的细节。

[ˌæntwɑ:'net] [said] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

Antoinette	sighed	and	returned	to	her	sewing	.
安托瓦内特	叹了口气	和	返回	到	她	缝纫	.

安托瓦内特叹了口气，继续缝纫。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fræn'swɑ:] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] ,

This	morning	François	,	after	he	had	cut	some	wood	,
这	早晨	弗朗索瓦	,	后	他	有	切	一些	木头	,

今天早上，弗朗索瓦砍完柴之后，

[wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['erpleɪn] .

was	to	start	out	on	a	trip	back	to	the	airplane	.
曾是	到	开始	出去	在	一个	旅行	后退	到	这	飞机	.

原本计划开始返回飞机的旅程。

[pər'hæps][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwʌn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .

Perhaps	there	he	could	have	discovered	someone	searching	for	the	girl	.
也许	那里	他	可以	有	发现	某人	搜索	为了	这	女孩	.

或许在那里他会发现有人也在寻找那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

But	he	was	destined	not	to	go	.
但	他	曾是	注定	不是	到	去	.

但他注定无法前往。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːg] ['splɪtɪŋ] , [ðə; ði][æks][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

During	his	log	splitting	,	the	axe	had	fallen	upon	his	foot	,
期间	他的	日志	分裂	,	这	斧头	有	倒下	之上	他的	脚	,

他劈柴时，斧头掉下来砸到了他的脚。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['næsti] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['krɪpld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

making	a	nasty	wound	that	would	leave	him	crippled	for	many	days	.
制作	一个	可恶的	伤口	那	会	离开	他	残疾的	为了	许多	天	.

造成了严重的伤口，使他瘫痪好几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help]

There	was	nothing	now	to	do	but	keep	the	girl	here	and	try	to	help
那里	曾是	没有什么	现在	到	做	但	保持	这	女孩	这里	和	尝试	到	帮助

[hɜːr; hər] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][pæst] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [blɔtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	restore	the	past	that	had	suddenly	been	blotted	from	her	mind	.
她	恢复	这	过去的	那	有	突然	到过	印迹	从	她	头脑	.

现在唯一能做的就是把这个女孩留在这里，尽力帮助她恢复突然从记忆中抹去的过去。

[ˌæntwɑː'net] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Antoinette	stole	a	glance	at	the	young	girl	.
安托瓦内特	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	年轻的	女孩	.

安托瓦内特偷偷瞥了一眼那个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sɔːft] [tʃiːks] .

She	was	amazed	to	see	tears	stealing	down	the	soft	cheeks	.
她	曾是	惊叹	到	看	眼泪	偷窃	向下	这	柔软的	脸颊	.

她惊讶地看到泪水顺着柔软的脸颊滑落。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

Immediately	she	dropped	her	sewing	and	fell	upon	her	knees	beside	the	other	girl	.
立即地	她	掉落	她	缝纫	和	跌倒	之上	她	膝盖	旁	这	其他	女孩	.

她立刻扔下手中的针线活，跪倒在另一个女孩旁边。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] .

She	clasped	her	close	and	murmured	soothing	words	.
她	紧握	她	关闭	和	低声说道	舒缓	字	.

她紧紧地抱着她，低声说着安慰的话。

[geɪl] ['mɪrli] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ˌæntwɑː'net] [waɪl] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi] .

Gale	merely	clung	tightly	to	Antoinette	while	sobs	shook	her	slender	body	.
大风	仅仅	紧紧抓住	紧紧	到	安托瓦内特	尽管	啜泣	摇晃	她	苗条	身体	.

盖尔只是紧紧地抱着安托瓦内特，抽泣声让她纤细的身体颤抖不已。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

All	day	she	had	been	thinking	,	thinking	,	trying	to	remember	who	and	what	she	was	.
全部	天	她	有	到过	思维	,	思维	,	尝试	到	记住	WHO	和	什么	她	曾是	.

她一整天都在思考，思考，努力回忆自己是谁，自己是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .

Her	mind	was	a	complete	blank	.
她	头脑	曾是	一个	完全的	空白的	.

她脑子里一片空白。

[ə; eɪ] [fɑːg] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][lɪft] .

A	fog	shrouded	her	memory	and	it	would	not	lift	.
一个	多雾路段	被遮蔽的	她	记忆	和	它	会	不是	举起	.

她的记忆被一层迷雾笼罩，久久无法散去。

[nɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [kræʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

Not	an	inkling	of	the	airplane	crash	did	she	remember	,
不是	一个	暗示	的	这	飞机	碰撞	做过	她	记住	,

她对飞机失事这件事一点印象也没有。

[ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] ['perənts] [bæk] [ɪn] - .

or	her	friends	or	parents	back	in	Marchton	.
或者	她	朋友们	或者	父母	后退	在	-	.

或者她在马奇顿的朋友或父母。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['maːvləsli] [kaɪnd][tuː; tə]

She	knew	only	that	this	girl	and	her	big	brother	were	marvelously	kind	to
她	知道	仅有的	那	这	女孩	和	她	大的	兄弟	是	奇妙地	种类	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她只知道这个女孩和她的哥哥对她非常好。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['sɒbz] [səb'saidid] ,

The	tenderness	of	Antoinette	had	its	effect	and	slowly	the	sobs	subsided	,
这	压痛	的	安托瓦内特	有	它是	影响	和	缓慢地	这	啜泣	平静下来	,

安托瓦内特的温柔起了作用，抽泣声渐渐平息下来。

[bʌt; bət] [geɪl] [rɪ'meɪnd] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɝːlz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

but	Gale	remained	clasped	in	the	little	French	girl's	arms	for	a	long	while
但	大风	剩余	紧握	在	这	小的	法语	女孩们	武器	为了	一个	长的	尽管

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

但之后很长一段时间，盖尔都一直被那个法国小女孩紧紧地抱在怀里。

[ðen] [ˌæntwɑː'net] [helpt] [geɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ɪn]

Then	Antoinette	helped	Gale	to	her	feet	and	led	her	to	the	little	bed	in
然后	安托瓦内特	帮助	大风	到	她	脚	和	引领	她	到	这	小的	床	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæn.twɑː'nɛts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	other	room	that	had	been	Antoinette's	for	years	.
这	其他	房间	那	有	到过	安托瓦内特的	为了	年	.

然后安托瓦内特扶盖尔站起来，领着她来到隔壁房间的小床上，那张床多年来一直是安托瓦内特的。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]

Later	she	went	into	the	third	and	last	room	of	the	log	building	to	sit	with
之后	她	去	进入	这	第三	和	最后的	房间	的	这	日志	建筑	到	坐	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

后来，她走进木屋的第三个也是最后一个房间，和哥哥坐在一起。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [fræn'swɑː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	are	we	to	do	,	François	?	”	she	asked	.
“	什么	是	我们	到	做	,	弗朗索瓦	?	”	她	问	.

“我们该怎么办，弗朗索瓦？”她问道。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['wɜːrid] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['freɪd] .
“ The girl is worried — she is afraid .
” 这 女孩 是 担心 — 她 是 害怕的 .

“女孩很担心——她很害怕。”

” [fræn'swɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['kwaɪət] [ə'griːmənt] .
” François nodded in quiet agreement .
” 弗朗索瓦 点头 在 安静的 协议 .

弗朗索瓦默默地点了点头，表示同意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .
“ It is sad .
” 它 是 伤心 .

“这令人难过。”

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['lʌvli] — [pər'hæps][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] . ”
So young , so lovely — perhaps in time she will remember . ”
所以 年轻的 , 所以 迷人的 — 也许 在 时间 她 将要 记住 . ”

如此年轻，如此可爱——或许时间能让她记起这一切。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] , [fræn'swɑː] ?
“ We will keep her here , François ?
” 我们 将要 保持 她 这里 , 弗朗索瓦 ?

“我们会把她留在这里吗，弗朗索瓦？”

” [ˌæntwɑː'net] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Antoinette pleaded .
” 安托瓦内特 恳求 .

安托瓦内特恳求道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?
“ You wish for a little sister ?
” 你 希望 为了 一个 小的 姐姐 ?

你想要个妹妹吗?

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] ['smaɪlɪŋli] .
” her brother asked smilingly .
” 她 兄弟 问 微笑着 .

“她哥哥笑着问道。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
“ But of course she will remain here .
” 但 的 课程 她 将要 保持 这里 .

“但她当然会留在这里。”

[wer] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ?
Where else would she go when she does not remember anything ?
在哪里 别的 会 她 去 什么时候 她 做 不是 记住 任何事物 ?

她什么都不记得了，还能去哪儿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
It would be cruel to send her away .
它 会 是 残忍的 到 发送 她 离开 .

把她送走太残忍了。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
” After a while he spoke again .
” 后 一个 尽管 他 辐 再次 .

过了一会儿，他又开口说话了。

“ [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][maɪ'self] .
“ If I but had not hurt myself .
” 如果 我 但 有 不是 伤害 我 .

“如果我没有伤害自己就好了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	might	have	been	able	to	learn	something	about	her	.
我	可能	有	到过	有能力的	到	学习	某物	关于	她	.

我或许能了解到一些关于她的信息。

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

In	town	they	may	know	something	.
在	镇	他们	可能	知道	某物	.

镇上的人或许知道些什么。

" [ˌæntwɑː'net] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Antoinette	shook	her	head	.
"	安托瓦内特	摇晃	她	头	.

安托瓦内特摇了摇头。

" [ðə; ðiˌ] [snoʊ] [hæz; həz] [blɑːkt] [ðə; ðiˌ] [roʊdz] .

"	The	snow	has	blocked	the	roads	.
"	这	雪	有	已屏蔽	这	道路	.

"积雪阻断了道路。"

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [taʊn] .

You	could	not	get	to	the	town	.
你	可以	不是	得到	到	这	镇	.

你无法到达那个镇子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] . "

We	must	wait	.	"
我们	必须	等待	.	"

我们必须等待。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] ['ʌðərwaɪz] ?

"	She	is	well	otherwise	?
"	她	是	出色地	否则	?

她其他方面都很好吗?

" [fræn'swɑː] [æskt] .

"	François	asked	.
"	弗朗索瓦	问	.

"弗朗索瓦问道。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'fektɪd] .

It	is	only	her	mind	that	is	affected	.
它	是	仅有的	她	头脑	那	是	做作的	.

只有她的精神状态受到了影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] , " [ˌæntwɑː'net] [sed] .

She	is	so	quiet	,	"	Antoinette	said	.
她	是	所以	安静的	,	"	安托瓦内特	说	.

"她真安静，"安托瓦内特说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːrid] .

"	I	know	she	is	worried	.
"	我	知道	她	是	担心	.

我知道她很担心。

" [fræn'swɑː] ['hwisld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [flʌf] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['kɔːrnər] .

"	François	whistled	in	a	low	tone	to	a	little	bit	of	fluff	curled	up	in	the	corner	.
"	弗朗索瓦	吹口哨	在	一个	低的	语气	到	一个	小的	少量	的	起毛	卷曲	向上	在	这	角落	.

弗朗索瓦对着角落里蜷缩着的一小团绒毛吹了声低沉的口哨。

[ðə; ði][dɔːg] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːli] , [pɜːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'biːdiəntli] ['oʊvər][tuː; tə]

The	dog	,	a	young	collie	,	perked	up	his	ears	and	trotted	obediently	over	to
这	狗	,	一个	年轻的	柯利犬	,	有	向上	他的	耳朵	和	小跑	顺从地	超过	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

那只狗是一只年轻的柯利犬，它竖起耳朵，乖乖地小跑到主人身边。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][fɜːr] .

There	he	sat	while	the	man	stroked	his	fur	.
那里	他	卫星	尽管	这	男人	抚摸	他的	毛皮	.

他坐在那里，任由那人抚摸他的皮毛。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , ” [ˌæntwɑː'net] ['mɜːmɝd] ['driːmɪli] .

“	She	is	sweet	,	”	Antoinette	murmured	dreamily	.
“	她	是	甜的	,	”	安托瓦内特	低声说道	梦幻般地	.

“她真可爱，”安托瓦内特梦呓般地低语道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ˌæntwɑː'net] , [eɪ] ['toʊtoʊ] ?

“	But	we	love	Antoinette	,	eh	Toto	?
“	但	我们	爱	安托瓦内特	,	嗯	托托	?

“但我们都喜欢安托瓦内特，对吧，托托？ ”

” [ðə; ði][dɔːg] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə'griːmənt] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [wɪð; wɪθ]

”	The	dog	licked	his	master's	fingers	in	agreement	while	the	girl	laughed	with
”	这	狗	舔过	他的	硕士学位	手指	在	协议	尽管	这	女孩	笑了	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“狗狗舔了舔主人的手指表示同意，女孩则开心地笑了。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][fræn'swɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	years	the	two	had	lived	here	in	this	house	built	by	François	and	his
为了	年	这	二	有	居住地	这里	在	这	房子	建造	经过	弗朗索瓦	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

多年来，两人一直居住在这座由弗朗索瓦和他的父亲建造的房子里。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

At	first	there	had	been	the	three	of	them	but	now	there	was	but
在	第一的	那里	有	到过	这	三	的	他们	但	现在	那里	曾是	但

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

the	girl	and	her	brother	.
这	女孩	和	她	兄弟	.

起初他们有三个人，但现在只剩下女孩和她的弟弟了。

[fræn'swɑː] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['lɔːgɪŋ] [kæmps] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv]

François	earned	enough	money	by	his	work	in	logging	camps	during	certain	months	of
弗朗索瓦	获得	足够的	钱	经过	他的	工作	在	日志记录	营地	期间	肯定	几个月	的

[ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

the	year	to	keep	the	little	farm	running	smoothly	.
这	年	到	保持	这	小的	农场	跑步	顺利	.

弗朗索瓦在一年中的某些月份里，靠在伐木营地工作挣的钱足以维持小农场的正常运转。

['toʊtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Toto	was	the	very	last	addition	to	their	mansion	and	he	was	the
托托	曾是	这	非常	最后的	添加	到	他们的	大厦	和	他	曾是	这

['geɪɪst] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

gayest	of	company	for	the	girl	when	her	brother	was	away	.
同性恋	的	公司	为了	这	女孩	什么时候	她	兄弟	曾是	离开	.

Toto 是他们豪宅里最后添置的宠物，当女孩的哥哥不在家时，Toto 是她最喜欢的陪伴。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [geɪl] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][stɛərd] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ]

In	the	other	little	room	Gale	sat	up	in	the	bed	and	stared	out	the	small	window
在	这	其他	小的	房间	大风	卫星	向上	在	这	床	和	凝视	出去	这	小的	窗户

[æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

at	the	snow	.
在	这	雪	.

在另一个小房间里，盖尔坐在床上，透过小窗户凝视着雪景。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	ground	was	white	in	the	moonlight	,
这	地面	曾是	白色的	在	这	月光	,

月光下，地面一片雪白。

[ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	unbroken	save	for	the	path	from	the	door	of	the	cabin	.
和	未破	节省	为了	这	小路	从	这	门	的	这	舱	.

除了从小屋门口到地面的那条路之外，其余路段都完好无损。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

She	clasped	her	knees	in	her	arms	and	rested	her	chin	on	them	.
她	紧握	她	膝盖	在	她	武器	和	休息	她	下巴	在	他们	.

她双手抱膝，下巴搁在上面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [puːl] .

Her	eyes	were	dark	,	like	the	waters	of	a	bottomless	pool	.
她	眼睛	是	黑暗的	,	喜欢	这	水	的	一个	无底	水池	.

她的眼睛漆黑一片，如同无底深潭的池水。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] .

She	didn't	cry	any	more	.
她	没有	哭	任何	更多的	.

她不再哭了。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ; [ɪn'sted] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][feɪ'tæləti] .

Her	tears	were	all	gone	;	instead	had	come	a	queer	sort	of	fatality	.
她	眼泪	是	全部	已消失	;	反而	有	来	一个	酷儿	种类	的	死亡	.

她的眼泪全都消失了；取而代之的是一种奇异的宿命感。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'muːv] [ðæt] [greɪ] ['blæŋkɪt]

She	realized	now	that	no	matter	how	hard	she	tried	she	couldn't	remove	that	gray	blanket
她	已实现	现在	那	不	事情	如何	难的	她	尝试	她	不能	消除	那	灰色的	毯子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

from	her	thoughts	.
从	她	想法	.

她现在意识到，无论她多么努力，都无法将那层灰色的阴影从她的脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	as	if	she	had	never	known	anything	but	this	day	,
它	曾是	作为	如果	她	有	绝不	已知	任何事物	但	这	天	,

仿佛她从未经历过除了这一天以外的任何事。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] ['jestədiz] .

as	if	there	had	never	been	any	yesterdays	.
作为	如果	那里	有	绝不	到过	任何	昨天	.

仿佛昨天从未存在过。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌæntwɑː'net]

She	knew	nothing	beyond	the	walls	of	this	cabin	,	and	no	one	but	Antoinette
她	知道	没有什么	超过	这	墙壁	的	这	舱	,	和	不	一	但	安托瓦内特

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

她对这间小屋之外的世界一无所知，除了安托瓦内特和她的哥哥之外，她谁也不认识。

[geɪl] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Gale	**lay**	**back**	**on**	**her**	**pillow**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**darkness**	**.**
大风	躺	后退	在	她	枕头	和	凝视	向上	在	这	黑暗	.

盖尔仰躺在枕头上，凝视着黑暗。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪstləs] .

Her	**heart**	**was**	**heavy**	**and**	**she**	**felt**	**listless**	**.**
她	心	曾是	重的	和	她	毛毡	蔫	.

她心情沉重，感到精神萎靡。

[səˈpoʊz] [hɜːr; hər] ['meməri] ['nevər] [keɪm] [bæk] ?

Suppose	**her**	**memory**	**never**	**came**	**back**	**?**
认为	她	记忆	绝不	来了	后退	?

假设她的记忆永远都恢复不了呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜːlz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

With	**a**	**little**	**sense**	**of**	**comfort**	**she**	**remembered**	**the**	**French**	**girl's**	**words**	**of**	**earlier**
和	一个	小的	感觉	的	舒适	她	记得	这	法语	女孩们	字	的	早些时候

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	**evening**	**.**
那	晚上	.

她想起那天晚上早些时候那个法国女孩说过的话，心中稍感安慰。

“ [ʃɛ'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] .

“	**Chérie**	**,**	**you**	**must**	**not**	**weep**	**.**
“	亲爱的	,	你	必须	不是	哭泣	.

“亲爱的，你不能哭。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

A	**little**	**time**	**and**	**everything**	**will**	**be**	**well**	**again**	**.**
一个	小的	时间	和	一切	将要	是	出色地	再次	.

过段时间一切都会好起来的。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] !

”	**She**	**must**	**believe**	**that**	**!**
”	她	必须	相信	那	!

她一定相信这一点!

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][nɑːt]

The	**thought**	**that**	**somewhere**	**there**	**might**	**be**	**someone**	**looking**	**for**	**her**	**,**	**she**	**not**
这	想法	那	某处	那里	可能	是	某人	寻找	为了	她	,	她	不是

['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

knowing	**where**	**they**	**were**	**,**
会心	在哪里	他们	是	,

她想到或许有人正在某个地方寻找她，但她却不知道他们在哪里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['lɔːŋɪŋli] .

unable	**to**	**go**	**to**	**them**	**,**	**made**	**her**	**heart**	**beat**	**longingly**	**.**
无法	到	去	到	他们	,	制成	她	心	打	渴望地	.

无法去见他们，让她心生思念。

[hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ]

Her	**hand**	**had**	**been**	**hanging**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**now**	**something**
她	手	有	到过	绞刑	超过	这	边	的	这	床	和	现在	某物

[koʊld][ænd; ənd] [wet] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

cold	**and**	**wet**	**was**	**pushed**	**into**	**it**	**.**
寒冷的	和	湿的	曾是	推动	进入	它	.

她的手原本垂在床边，现在有什么冰冷潮湿的东西塞进了她的手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rm]

With	a	little	startled	cry	she	pulled	away	until	in	the	moonlight	she	saw	the	form
和	一个	小的	惊慌	哭	她	拉	离开	直到	在	这	月光	她	锯	这	形式

[ʌv; əv] ['wʊli] ['toʊtoʊ] .

of	woolly	Toto	.
的	毛茸茸的	托托	.

她惊叫一声，挣脱开来，直到在月光下看到了毛茸茸的托托的身影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:rm] ['frendli] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	his	exploring	the	household	for	a	warm	friendly	place	to	spend	the	night	,
在	他的	探索	这	家庭	为了	一个	温暖的	友好的	地方	到	花费	这	夜晚	,

他四处寻找一个温暖友好的地方过夜，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .

he	had	come	into	her	room	.
他	有	来	进入	她	房间	.

他走进了她的房间。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

She	patted	the	bed	beside	her	and	with	difficulty	,
她	轻拍	这	床	旁	她	和	和	困难	,

她拍了拍身旁的床，费力地说道：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [jet] ,

for	his	legs	were	rather	short	and	clumsy	yet	,
为了	他的	腿	是	相当	短的	和	笨拙	然而	,

因为他的腿又短又笨拙，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['snʌgəld] [kloʊz] .

he	jumped	up	into	her	arms	and	snuggled	close	.
他	跳了起来	向上	进入	她	武器	和	依偎着	关闭	.

他跳进她的怀里，紧紧地依偎着她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌæntwɑ:'net] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɔ:g] [stɪl] [kɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] ['geɪlz]

In	the	morning	Antoinette	found	them	,	the	dog	still	curled	in	the	crook	of	Gale's
在	这	早晨	安托瓦内特	成立	他们	,	这	狗	仍然	卷曲	在	这	骗子	的	盖尔的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

清晨，安托瓦内特发现了他们，那只狗仍然蜷缩在盖尔的臂弯里。

[bəuθ] [saʊnd] [ə'sli:p] .

both	sound	asleep	.
两个都	声音	睡着了	.

两人都睡得很熟。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

She	smiled	to	herself	and	gently	lifted	the	dog	to	the	floor	.
她	微笑	到	她自己	和	轻轻地	抬起	这	狗	到	这	地面	.

她微微一笑，轻轻地把狗抱到地上。

[hi:; hi][let] [aʊt][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [grʌnt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbəz]

He	let	out	a	protesting	grunt	at	being	roused	from	his	delicious	slumbers
他	让	出去	一个	抗议	咕哝	在	存在	唤醒	从	他的	可口的	睡眠

[ænd; ənd] [geɪl] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	Gale	opened	her	eyes	.
和	大风	打开	她	眼睛	.

他被从甜美的睡梦中吵醒，发出了一声抗议的咕哝，盖尔睁开了眼睛。

“ [bæd]['toʊtoʊ] !

“	Bad	Toto	!
“	坏的	托托	!

“坏托托！”

〞 [ˌæntwɑːˈnet] [skəuldid] .
〞 Antoinette scolded .
〞 安托瓦内特 责骂 .

安托瓦内特斥责道。

“ ['weɪkɪŋ] [ʃɛ'riː] .
“ Waking Chérie .
〞 醒来 亲爱的 .

“唤醒谢丽。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] !
You are wicked !
你 是 邪恶 !

你太邪恶了!

〞 ['toʊtoʊ] ['mɪrli] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dæbd] ['kerləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪð; wɪθ]
〞 Toto merely blinked in the sunlight and dabbed carelessly at his paw with
〞 托托 仅仅 眨眼 在 这 阳光 和 轻拍 粗心大意 在 他的 爪子 和
[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [bɪˈfɔːr] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['geɪlz] [ɑːrmz] .
his red tongue before hopping up to resume his place in Gale's arms .
他的 红色的 舌头 前 跳跃 向上 到 恢复 他的 地方 在 盖尔的 武器 .

“托托只是在阳光下眨了眨眼，漫不经心地用红色的舌头舔了舔爪子，然后跳起来回到盖尔的怀里。

[ˌæntwɑːˈnet] [læft] .
Antoinette laughed .
安托瓦内特 笑了 .

安托瓦内特笑了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
“ He has already fallen in love with you , 〞 she said in uncertain English .
〞 他 有 已经 倒下 在 爱 和 你 , 〞 她 说 在 不确定 英语 .

“他已经爱上你了，”她用不太流利的英语说道。

[geɪl] [leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [sɔːft] [hed] .
Gale laid her cheek on the dog's soft head .
大风 铺设 她 脸颊 在 这 狗的 柔软的 头 .

盖尔把脸颊贴在狗狗柔软的脑袋上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][fæst] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
She could feel the fast beating of his little heart .
她 可以 感觉 这 快速地 殴打 的 他的 小的 心 .

她能感觉到他幼小的心脏快速跳动。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
She rubbed his ear and he cocked his head in appreciation .
她 摩擦 他的 耳朵 和 他 上膛 他的 头 在 欣赏 .

她揉了揉他的耳朵，他歪着头表示赞赏。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I like him , 〞 she said .
〞 我 喜欢 他 , 〞 她 说 .

“我喜欢他，”她说。

[ˌæntwɑːˈnet] [smaɪld] .
Antoinette smiled .
安托瓦内特 微笑 .

安托瓦内特笑了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The stranger looked much better this morning .
这 陌生人 看起来 很多 更好的 这 早晨 .

今天早上，这位陌生人看起来好多了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	little	color	was	coming	back	to	the	white	cheeks	and	Toto	had	already
一个	小的	颜色	曾是	未来	后退	到	这	白色的	脸颊	和	托托	有	已经

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

succeeded	in	rousing	a	smile	.
成功了	在	振奋人心的	一个	微笑	.

苍白的脸颊渐渐恢复了些许红润，托托已经成功地逗得它露出了笑容。

[ˌæntwɑː'net] [brɔːt] ['geɪlz] ['brekfəst] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['æftər] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz]

Antoinette	brought	Gale's	breakfast	in	to	her	,	after	which	,	while	Antoinette	was
安托瓦内特	带来	盖尔的	早餐	在	到	她	,	后	哪个	,	尽管	安托瓦内特	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

安托瓦内特把盖尔的早餐端进来，之后，趁安托瓦内特离开房间的空档，

[geɪl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] , [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

Gale	got	up	and	dressed	herself	,	glad	to	know	she	was	physically	capable	of
大风	得到	向上	和	穿着	她自己	,	高兴的	到	知道	她	曾是	身体	有能力的	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

盖尔起身穿好衣服，很高兴自己身体机能完全胜任任何事情。

['toʊtoʊ] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] , ['dɔːgi] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Toto	looked	on	with	silent	,	doggy	admiration	.
托托	看起来	在	和	沉默的	,	狗	钦佩	.

托托默默地、带着狗狗特有的崇拜神情看着这一切。

[ə'pɑːn] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [blaʊs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

Upon	slipping	her	blouse	over	her	head	,
之上	滑倒	她	女式衬衫	超过	她	头	,

她把衬衫从头上脱下来后，

['geɪlz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

Gale's	fingers	came	in	contact	with	a	light	golden	chain	upon	which	hung	a	small
盖尔的	手指	来了	在	接触	和	一个	光	金的	链	之上	哪个	悬挂	一个	小的

[raʊnd] ['lɑːkɪt] .

round	locket	.
圆形的	吊坠	.

盖尔的手指触碰到了一条浅金色的链子，链子上挂着一个小小的圆形吊坠。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['berli]

She	turned	it	over	in	her	fingers	and	in	the	bright	morning	light	could	barely
她	转向	它	超过	在	她	手指	和	在	这	明亮的	早晨	光	可以	仅仅

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

make	out	the	word	engraved	on	its	surface	.
制作	出去	这	单词	刻	在	它是	表面	.

她用手指翻来覆去地看着，在明亮的晨光中，勉强辨认出刻在上面的字。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] ['entərd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [geɪl] .

”	Antoinette	had	entered	unperceived	by	Gale	.
”	安托瓦内特	有	进入	未被察觉的	经过	大风	.

“安托瓦内特悄无声息地溜了进去，盖尔没有察觉。”

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ˌæntwɑː'net] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

Over	her	shoulder	Antoinette	looked	at	the	locket	.
超过	她	肩膀	安托瓦内特	看起来	在	这	吊坠	.

安托瓦内特回头看了看那枚小盒坠。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[jʊr; jər] [neɪm] — [geɪl] !

Your	name	—	Gale	!
你的	姓名	—	大风	!

你的名字——盖尔！

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	it	was	that	Antoinette	and	her	brother	learned	the	name	of	the
”	所以	它	曾是	那	安托瓦内特	和	她	兄弟	学习	这	姓名	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“就这样，安托瓦内特和她的哥哥得知了这位陌生人的名字。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Of	course	they	did	not	know	her	last	name	and	save	for	giving	them	a
的	课程	他们	做过	不是	知道	她	最后的	姓名	和	节省	为了	给予	他们	一个

[neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑːt][help] [mʌtʃ] .

name	for	her	the	discovery	did	not	help	much	.
姓名	为了	她	这	发现	做过	不是	帮助	很多	.

当然，他们不知道她的姓氏，除了告诉他们她的名字之外，这一发现并没有提供太多帮助。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

Evidently	the	name	meant	nothing	to	the	girl	herself	.
显然	这	姓名	意思是	没有什么	到	这	女孩	她自己	.

显然，这个名字对女孩本人来说没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fə'mɪliər] ['meməriz] .

It	stirred	absolutely	no	familiar	memories	.
它	搅拌	绝对地	不	熟悉的	回忆	.

它完全没有唤起任何熟悉的记忆。

[deɪz] [pæst] , [deɪz] [spent] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌæntwɑː'net] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

Days	passed	,	days	spent	entirely	in	the	little	cabin	or	with	Antoinette	in	the	snow
天	通过了	,	天	花费	完全	在	这	小的	舱	或者	和	安托瓦内特	在	这	雪

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

日子一天天过去，要么整天待在小木屋里，要么和安托瓦内特一起在外面的雪地里玩耍。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	never	went	far	from	the	house	,
他们	绝不	去	远的	从	这	房子	,

他们从未远离过家，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

so	it	was	not	strange	that	word	from	the	outside	world	did	not	reach
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	单词	从	这	外部	世界	做过	不是	抵达

[ˌæntwɑː'net] [ɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Antoinette	or	her	brother	.
安托瓦内特	或者	她	兄弟	.

所以，外界的消息没有传到安托瓦内特或她的哥哥那里也就不足为奇了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ]['reɪdioʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['vɪzɪtər] ,

They	could	not	know	,	having	no	radio	,	receiving	no	newspaper	or	visitors	,
他们	可以	不是	知道	,	拥有	不	收音机	,	接收	不	报纸	或者	访客	,

他们不可能知道，因为他们没有收音机，没有报纸，也没有访客。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] [sɜːrtʃ] .

that	the	girl	in	their	home	was	the	object	of	a	nationwide	search	.
那	这	女孩	在	他们的	家	曾是	这	目的	的	一个	全国	搜索	.

他们家中的那个女孩是全国通缉的对象。

[geɪl] [en'dɪəd] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Gale	endeared	herself	to	the	two	in	the	cabin	and	worked	readily	into	the
大风	可爱的	她自己	到	这	二	在	这	舱	和	工作	容易	进入	这

[skiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrideɪ] [laɪf] .

scheme	of	their	everyday	life	.
方案	的	他们的	每天	生活	.

盖尔赢得了小屋里两人的喜爱，并很快融入了他们的日常生活。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

She	shared	the	daily	chores	with	Antoinette	and	that	girl	,	on	her	part	,
她	共享	这	日常的	家务	和	安托瓦内特	和	那	女孩	,	在	她	部分	,

她和安托瓦内特一起分担日常家务，而那个女孩，也……

[wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [geɪl] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [oʊn] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] .

was	teaching	Gale	to	speak	her	own	familiar	language	.
曾是	教学	大风	到	说话	她	自己的	熟悉的	语言	.

教盖尔说她熟悉的语言。

[æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [fɔːr; fər] [geɪl] .

At	night	was	the	most	difficult	time	for	Gale	.
在	夜晚	曾是	这	最多	难的	时间	为了	大风	.

对盖尔来说，夜晚是最难熬的时光。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌæntwɑː'net] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] .

During	the	day	she	would	be	busy	with	Antoinette	or	playing	with	Toto	.
期间	这	天	她	会	是	忙碌的	和	安托瓦内特	或者	玩耍	和	托托	.

白天她要么忙着照顾安托瓦内特，要么忙着和托托玩耍。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

But	at	night	,	when	she	had	gone	to	her	room	and	the	others	were
但	在	夜晚	,	什么时候	她	有	已消失	到	她	房间	和	这	其他的	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但到了晚上，当她回到自己的房间，其他人都睡着后，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ,

she	often	lay	awake	thinking	,
她	经常	躺	醒	思维	,

她常常躺在床上辗转反侧，想着……

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θred] [ðæt] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

trying	to	find	a	thread	that	would	unravel	the	mystery	of	her	past	life	.
尝试	到	寻找	一个	线	那	会	绎	这	神秘	的	她	过去的	生活	.

试图找到一条线索，解开她前世的谜团。

[tə'naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

Tonight	was	one	of	the	nights	when	she	could	not	sleep	.
今晚	曾是	一	的	这	夜晚	什么时候	她	可以	不是	睡觉	.

今晚她又一次失眠了。

['saɪləntli] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [koʊt] .

Silently	she	got	up	and	put	on	her	coat	.
默默	她	得到	向上	和	放	在	她	外套	.

她默默地起身，穿上外套。

[ʃi:; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] , [kə'neɪdiən] [naɪt] .

She	tiptoed	to	the	door	and	stepped	out	into	the	cold	,	Canadian	night	.
她	踮着脚尖	到	这	门	和	步	出去	进入	这	寒冷的	,	加拿大	夜晚	.

她踮着脚尖走到门口，走进了寒冷的加拿大夜色中。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

For	a	while	she	stood	in	the	moonlight	,
为了	一个	尽管	她	站立	在	这	月光	,

她在月光下站了一会儿，

[ðen] ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

then	slowly	she	walked	to	the	group	of	trees	off	to	the	right	.
然后	缓慢地	她	步行	到	这	团体	的	树木	离开	到	这	正确的	.

然后她慢慢地走向右侧的那片树林。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [paɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['feɪntli] .

The	scent	of	pine	was	in	the	air	and	the	wind	stirred	the	branches	faintly	.
这	香味	的	松树	曾是	在	这	空气	和	这	风	搅拌	这	分支	淡淡的	.

空气中弥漫着松树的香气，微风轻轻拂动着树枝。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['di:pli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:l] [er] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['veri] ['fɪŋgətɪps] .

She	breathed	deeply	of	the	cool	air	and	felt	the	blood	tingling	to	her	very	fingertips	.
她	呼吸	深	的	这	凉爽的	空气	和	毛毡	这	血	刺痛感	到	她	非常	指尖	.

她深深吸了一口凉气，感觉血液涌遍指尖，一阵酥麻感传来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [naɪt] .

The	silence	and	friendliness	of	the	night	stirred	a	faint	memory	of	another	such	night	.
这	沉默	和	友善	的	这	夜晚	搅拌	一个	头晕的	记忆	的	其他	这样的	夜晚	.

夜晚的宁静与友善唤起了我对另一个类似夜晚的淡淡记忆。

['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪg'zæktli] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

Somewhere	,	sometime	she	had	stood	exactly	so	,	in	the	quiet	darkness	of	night	.
某处	,	有时	她	有	站立	确切地	所以	,	在	这	安静的	黑暗	的	夜晚	.

在某个地方，某个时刻，她也曾这样站在那里，在寂静的夜色中。

[bʌt; bət] [wer] [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

But	where	or	when	she	did	not	know	.
但	在哪里	或者	什么时候	她	做过	不是	知道	.

但她不知道具体时间和地点。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ki:nli] [ə'laɪv] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

She	felt	keenly	alive	,	standing	there	in	the	snow	and	silence	.
她	毛毡	敏锐地	活	,	常设	那里	在	这	雪	和	沉默	.

她站在雪地和寂静中，感到自己无比鲜活。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,

She	knew	she	was	in	much	better	health	than	that	morning	when	she	had	first	awakened	in	the	little	cabin	,
她	知道	她	曾是	在	很多	更好的	健康	比	那	早晨	什么时候	她	有	第一的	觉醒	在	这	小的	舱	,

她知道自己现在的健康状况比那天早上刚在小木屋里醒来时好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] [ðæt] .

but	it	was	not	alone	that	.
但	它	曾是	不是	独自的	那	.

但它并非孤例。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌæntwɑːˈnet] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn]

She	had	learned	things	during	her	stay	with	Antoinette	and	her	brother	in
她	有	学习	事物	期间	她	停留	和	安托瓦内特	和	她	兄弟	在

[ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] .

their	humble	home	.
他们的	谦逊的	家	.

在安托瓦内特和她哥哥简陋的家中居住期间，她学到了很多东西。

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [stɔːrd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [led] ,

Subconsciously	her	mind	had	stored	the	value	of	the	simple	life	they	led	,
潜意识	她	头脑	有	存储	这	价值	的	这	简单的	生活	他们	引领	,

潜意识里，她已经把他们过着的简单生活的价值铭记于心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈkliːnnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [hɪr] .

of	the	freshness	and	cleanness	of	the	life	here	.
的	这	新鲜	和	清洁	的	这	生活	这里	.

这里的生活清新洁净。

[wʌns] [mɔːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][pæst]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

Once	more	standing	there	she	tried	to	bring	the	dark	past	into	the	light	.
一次	更多的	常设	那里	她	尝试	到	带来	这	黑暗的	过去的	进入	这	光	.

她再次站在那里，试图将黑暗的过去带到阳光下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['bæfəld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [dɪ'prest]

But	it	was	no	use	,	it	only	baffled	her	and	gave	her	that	depressed
但	它	曾是	不	使用	,	它	仅有的	困惑	她	和	给予	她	那	郁闷

, ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] .

,	hopeless	feeling	.
,	绝望	感觉	.

但这毫无用处，只会让她更加困惑，并让她感到沮丧和绝望。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bæk] [tuː; tə]

Slowly	she	turned	and	made	her	way	from	the	clump	of	trees	back	to
缓慢地	她	转向	和	制成	她	方式	从	这	丛	的	树木	后退	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

the	little	cabin	.
这	小的	舱	.

她缓缓转身，从树丛中走回小木屋。

[hæf] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Half	way	across	the	clearing	a	humming	noise	broke	the	stillness	of	the	night	.
一半	方式	穿过	这	清理	一个	哼唱	噪音	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

走到林间空地一半的时候，一阵嗡嗡声打破了夜晚的寂静。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

She	raised	her	eyes	to	the	stars	.
她	提高	她	眼睛	到	这	明星	.

她抬头望向星空。

[æn; ən] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

An	airplane	was	winging	its	way	across	the	path	of	the	moon	.
一个	飞机	曾是	翅膀	它是	方式	穿过	这	小路	的	这	月亮	.

一架飞机正沿着月球轨道飞行。

[geɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [noʊ] [neɪm] .

Gale	gave	the	flying	thing	no	name	.
大风	给予	这	飞行	事物	不	姓名	.

盖尔没有给这个飞行物起名字。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

She	merely	stood	and	watched	until	it	had	faded	into	the	west	.
她	仅仅	站立	和	观看	直到	它	有	褪色	进入	这	西方	.

她只是站在那里，看着它消失在西方的地平线上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [brent]

For	a	moment	she	almost	grasped	the	remembrance	of	her	flight	with	Brent
为了	一个	片刻	她	几乎	抓住	这	纪念	的	她	航班	和	布伦特

.

:

.

那一瞬间，她几乎记起了和布伦特一起飞行的情景。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	memory	was	gone	and	she	could	not	recall	it	.
然后	这	记忆	曾是	已消失	和	她	可以	不是	记起	它	.

然后记忆就消失了，她再也想不起来了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['erpleɪn] [bʌt; bət]

The	clouds	had	seemed	ready	to	break	when	she	looked	at	the	airplane	but
这	云	有	似乎	准备好	到	休息	什么时候	她	看起来	在	这	飞机	但

[naʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

now	her	mind	was	darker	than	before	.
现在	她	头脑	曾是	较暗	比	前	.

当她看向飞机时，云层似乎即将散开，但现在她的心情却比之前更加糟糕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][bed][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

She	returned	slowly	to	the	cabin	and	to	bed	but	she	could	not	sleep	.
她	返回	缓慢地	到	这	舱	和	到	床	但	她	可以	不是	睡觉	.

她缓缓回到小屋，躺到床上，却怎么也睡不着。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz]

All	night	long	she	thought	of	the	sense	of	familiarity	she	had	experienced	as
全部	夜晚	长的	她	想法	的	这	感觉	的	熟悉	她	有	经验丰富的	作为

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['erpleɪn] .

she	watched	the	airplane	.
她	观看	这	飞机	.

她整夜都在想着观看飞机时感受到的那种熟悉感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæst] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri]

It	must	be	a	key	to	her	past	,	part	of	the	puzzle	of	her	memory
它	必须	是	一个	钥匙	到	她	过去的	,	部分	的	这	谜	的	她	记忆

,

,

,

这一定是解开她过去的关键，是她记忆谜题的一部分。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

if	only	she	could	fit	it	into	the	right	place	!
如果	仅有的	她	可以	合身	它	进入	这	正确的	地方	!

如果她能把它放进合适的地方就好了！

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Along	toward	dawn	she	fell	into	a	light	sleep	but	she	was	up	at	the	first
沿着	朝向	黎明	她	跌倒	进入	一个	光	睡觉	但	她	曾是	向上	在	这	第一的

[saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [æn; ən] ['erpleɪn] [wɪð; wɪθ]

sound	from	Antoinette	and	all	day	she	tried	to	connect	an	airplane	with
声音	从	安托瓦内特	和	全部	天	她	尝试	到	连接	一个	飞机	和

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

黎明时分，她渐渐进入了浅眠，但一听到安托瓦内特的声音就醒了，整整一天，她都在努力将飞机与自己的思绪联系起来。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] !

If	only	she	could	remember	!
如果	仅有的	她	可以	记住	!

如果她能记起来就好了！

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌæntwɑː'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswɜːrk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

She	helped	Antoinette	with	the	little	housework	there	was	to	do	,
她	帮助	安托瓦内特	和	这	小的	家务	那里	曾是	到	做	,

她帮安托瓦内特做了些零星的家务活。

['soʊd] [tuː] ['bʌtnz] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

sewed	two	buttons	on	her	jacket	and	romped	with	Toto	before	luncheon	.
缝制的	二	按钮	在	她	夹克	和	嬉戏玩耍	和	托托	前	午餐	.

她在外套上缝了两颗纽扣，午饭前和托托玩耍了一会儿。

['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ˌæntwɑː'net] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

After	the	midday	meal	Antoinette	proposed	that	she	and	Gale	walk	in	to	the	little
后	这	正午	一顿饭	安托瓦内特	建议的	那	她	和	大风	走	在	到	这	小的

[taʊn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] [ðæt]

town	where	they	could	replenish	the	supply	of	flour	and	canned	goods	that
镇	在哪里	他们	可以	补充	这	供应	的	面粉	和	罐装	商品	那

[wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['ræpɪdli] .

was	dwindling	rapidly	.
曾是	逐渐减少	快速	.

午饭后，安托瓦内特提议她和盖尔步行前往小镇，补充那些正在迅速减少的面粉和罐头食品。

[fræn'swɑː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['sɪstər] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

François	was	at	first	reluctant	to	let	his	sister	make	the	trip	,
弗朗索瓦	曾是	在	第一的	不情愿的	到	让	他的	姐姐	制作	这	旅行	,

弗朗索瓦起初并不愿意让妹妹去旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kəukst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	she	finally	coaxed	forth	his	permission	.
但	她	最后	哄骗	前进	他的	允许	.

但她最终还是软磨硬泡地得到了他的许可。

[ɪn][hɜːr; hər][koʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʊli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][wɔːrm][ɪn] [brɛnts] ['erpleɪn] ,

In	her	coat	,	the	same	woolly	one	that	had	kept	her	warm	in	Brent's	airplane	,
在	她	外套	,	这	相同的	毛茸茸的	一	那	有	保留	她	温暖的	在	布伦特的	飞机	,

她穿着那件羊毛外套，就是之前在布伦特的飞机上让她暖和起来的那件。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˌæn.twɑː'nɛts] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæps]['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz] ,

and	one	of	Antoinette's	close	-	fitting	caps	over	her	curls	,
和	一	的	安托瓦内特的	关闭	-	配件	帽子	超过	她	卷发	,

还有安托瓦内特的一顶紧贴头发的帽子，遮住了她的卷发。

[geɪl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'twiːn] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] , [f'rɒlɪkɪŋ] ['toʊtoʊ]

Gale	**started**	**out**	**walking**	**briskly**	**between**	**Antoinette**	**and**	**the**	**leaping**	**,**	**frolicking**	**Toto**
大风	开始	出去	步行	轻快地	之间	安托瓦内特	和	这	跳跃	,	嬉戏	托托

.

:

.

盖尔开始轻快地走在安托瓦内特和蹦蹦跳跳、嬉戏玩闹的托托之间。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɔːkt] ['geili] ,

The	**two**	**girls**	**talked**	**gayly**	**,**
这	二	女孩们	谈话	同性恋地	,

两个女孩愉快地交谈着。

[ˌæntwɑː'net] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli]

Antoinette	**learning**	**more**	**and**	**more**	**about**	**this**	**girl**	**who**	**had**	**come**	**so**	**strangely**
安托瓦内特	学习	更多的	和	更多的	关于	这	女孩	WHO	有	来	所以	奇怪的

['ɪntuː][ðer; ðər][laɪf] .

into	**their**	**life**	**.**
进入	他们的	生活	.

安托瓦内特对这个突然闯入他们生活的女孩了解得越来越多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊɝz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**good**	**hour's**	**walk**	**to**	**the**	**little**	**French**	**village**	**where**	**Antoinette**	**and**
它	曾是	一个	好的	小时	走	到	这	小的	法语	村庄	在哪里	安托瓦内特	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

her	**brother**	**purchased**	**their**	**supplies**	**.**
她	兄弟	购买	他们的	补给品	.

步行一个小时左右就到了安托瓦内特和她哥哥购买补给品的那个法国小村庄。

[ðer; ðər] [waɪl] [ˌæntwɑː'net] ['griːtɪd] [frend] ['æftər] [frend] [ænd; ənd] ['entərd] ['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [tuː; tə]

There	**while**	**Antoinette**	**greeted**	**friend**	**after**	**friend**	**and**	**entered**	**little**	**stores**	**to**
那里	尽管	安托瓦内特	问候	朋友	后	朋友	和	进入	小的	商店	到

[prə'kjʊr] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

procure	**their**	**provisions**	**,**
采购	他们的	条款	,

安托瓦内特在那里一边和朋友们寒暄，一边走进一家家小商店购买生活用品。

[geɪl] , [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , ['kɑːbld] [stoʊn]

Gale	**,**	**with**	**Toto**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**went**	**through**	**the**	**little**	**crooked**	**,**	**cobbled**	**stone**
大风	,	和	托托	在	她	高跟鞋	,	去	通过	这	小的	歪	,	鹅卵石路	石头

[striːts] ,

streets	**,**
街道	,

盖尔带着托托，穿过蜿蜒曲折的鹅卵石小巷。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] .

both	**of**	**them**	**keenly**	**delighted**	**with**	**the**	**sights**	**.**
两个都	的	他们	敏锐地	高兴极了	和	这	景点	.

他们俩都被眼前的景象深深吸引。

['toʊtoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [fɔːr; fər]

Toto	**delighted**	**because**	**there**	**were**	**so**	**many**	**little**	**nooks**	**and**	**crannies**	**for**
托托	高兴极了	因为	那里	是	所以	许多	小的	角落	和	缝隙	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [geɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [striːt] ['wɔːrəntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

him	**to**	**explore**	**and**	**Gale**	**because**	**every**	**street**	**warranted**	**her**	**a**	**pleasant**
他	到	探索	和	大风	因为	每一个	街道	有保证	她	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

托托很高兴，因为这里有很多小角落和缝隙供他探索；盖尔很高兴，因为每条街道都给她带来了惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[ˌʌn'noʊn]
UNKNOWN
未知

未知

[brent] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [trɪps] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Brent **made** **many** **more** **trips** **from** **Marchton** **to** **Canada** **and** **back** **again** **,**
布伦特 制成 许多 更多的 旅行 从 - 到 加拿大 和 后退 再次 ,

布伦特之后又多次往返于马奇顿和加拿大之间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['iːgərli]
and **each** **time** **he** **had** **no** **good** **news** **to** **bring** **the** **people** **waiting** **so** **eagerly**
和 每个 时间 他 有 不 好的 消息 到 带来 这 人们 等待 所以 急切地
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
for **a** **word** **of** **encouragement** **.**
为了 一个 单词 的 鼓励 .

每次他都无法给热切期盼得到鼓励的人们带来好消息。

[geɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
Gale **had** **disappeared** **as** **neatly** **as** **if** **the** **earth** **had** **opened** **and**
大风 有 消失 作为 整齐地 作为 如果 这 地球 有 打开 和
['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
swallowed **her** **.**
吞咽 她 .

盖尔消失得无影无踪，仿佛大地裂开将她吞噬了一般。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]
The **wreckage** **of** **his** **plane** **had** **been** **removed** **from** **the** **spot** **where** **he**
这 残骸 的 他的 飞机 有 到过 已移除 从 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [kræʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [huːz] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn]
had **crashed** **and** **there** **remained** **now** **only** **a** **few** **trees** **whose** **bark** **had** **been**
有 崩溃了 和 那里 剩余 现在 仅有的 一个 很少 树木 谁 吠 有 到过
[skreɪpt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] .
scraped **off** **by** **the** **falling** **plane** **to** **mark** **the** **spot** **.**
刮擦 离开 经过 这 坠落 飞机 到 标记 这 点 .

他的飞机残骸已从坠机地点移走，现在只剩下几棵树，树皮被坠落的飞机刮掉，以此标记坠机地点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [ˌnɪr'baɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]
He **had** **visited** **every** **nearby** **farmhouse** **and** **personally** **inquired** **for** **news** **of**
他 有 到访 每一个 附近 农家 和 亲自 询问 为了 消息 的
[geɪl] .
Gale **.**
大风 .

他走访了附近每一户农舍，亲自打听盖尔的消息。

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['nʌθɪŋ] .
To **all** **his** **efforts** **he** **had** **received** **the** **same** **result** **—** **nothing** **.**
到 全部 他的 努力 他 有 已收到 这 相同的 结果 — 没有什么 .

他所有的努力都得到了相同的结果——一无所获。

[bʌt; bət] [brent] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['dɑːntləs] .
But **Brent** **was** **nothing** **if** **not** **dauntless** **.**
但 布伦特 曾是 没有什么 如果 不是 无畏 .

但布伦特绝对是个无所畏惧的人。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [floʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːrm] .

Not	**for**	**nothing**	**had**	**he**	**flown**	**thousands**	**of**	**miles**	**,**	**in**	**sun**	**and**	**storm**	**.**
不是	为了	没有什么	有	他	飞行	数千	的	英里	,	在	太阳	和	风暴	.

他不辞辛劳，风雨无阻地飞行了数千英里，绝非偶然。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

He	**had**	**gained**	**a**	**courage**	**and**	**determination**	**scarcely**	**to**	**be**	**equalled**	**.**
他	有	获得	一个	勇气	和	决心	几乎	到	是	等于	.

他获得了几乎无人能及的勇气和决心。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

Now	**he**	**could**	**put**	**his**	**determination**	**to**	**good**	**use**	**.**
现在	他	可以	放	他的	决心	到	好的	使用	.

现在他可以好好利用自己的决心了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

He	**needed**	**it**	**all**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**giving**	**up**	**the**	**search**	**.**
他	需要	它	全部	到	保持	他	从	给予	向上	这	搜索	.

他需要这一切来阻止自己放弃寻找。

[gɪv] [ʌp] ?

Give	**up**	**?**
给	向上	?

放弃?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] !

He	**could**	**not**	**!**
他	可以	不是	!

他做不到!

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [geɪl] .

He	**meant**	**to**	**find**	**Gale**	**.**
他	意思是	到	寻找	大风	.

他本想找到盖尔。

[haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

How	**or**	**where**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**he**	**would**	**find**	**her**	**.**
如何	或者	在哪里	他	做过	不是	知道	,	但	他	会	寻找	她	.

他不知道该如何找到她，也不知道她会在哪里出现，但他一定会找到她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	**had**	**to**	**.**
他	有	到	.

他不得不这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋər] [wen] [hiː; hi]

He	**had**	**learned**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**since**	**that**	**night**	**by**	**the**	**hangar**	**when**	**he**
他	有	学习	一个	很多	的	事物	自从	那	夜晚	经过	这	机库	什么时候	他

[ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfɪdənsɪz] .

and	**Gale**	**had**	**exchanged**	**confidences**	**.**
和	大风	有	交换	秘密	.

自从那天晚上在机库边他和盖尔互诉衷肠以来，他学到了很多东西。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	**certainly**	**could**	**not**	**give**	**up**	**now**	**when**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**happened**
他	当然	可以	不是	给	向上	现在	什么时候	他	做过	不是	知道	什么	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他现在当然不能放弃，因为他不知道她发生了什么事。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Day	after	day	he	visited	the	French	towns	and	farms	in	the	surrounding	country	.
天	后	天	他	到访	这	法语	城镇	和	农场	在	这	周围	国家	.

他日复一日地走访了周边地区的法国城镇和农场。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][faɪnd][hɜːr; hər] ?

“	Do	you	think	you	will	ever	find	her	?
”	做	你	思考	你	将要	曾经	寻找	她	?

你认为你能找到她吗?

” ['fɪlɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp][tuː; tə] - .

”	Phyllis	asked	him	wearily	on	his	next	trip	to	Marchton	.
”	菲利斯	问	他	疲劳	在	他的	下一个	旅行	到	-	.

菲利斯疲惫地问他下次什么时候去马奇顿。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

He	smiled	confidently	,	much	more	confidently	than	he	felt	.
他	微笑	自信地	,	很多	更多的	自信地	比	他	毛毡	.

他露出了自信的笑容，比他实际感受到的自信得多。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] — - ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] . - ”

You	know	the	saying	—	'	There'll	come	a	day	.	'	”
你	知道	这	说	—	-	将会	来	一个	天	.	-	”

你听过那句老话吗——“总有一天会实现的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['hoʊpləs] [naʊ] — ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	But	it	seems	so	hopeless	now	—	after	all	this	time	!
”	但	它	似乎	所以	绝望	现在	—	后	全部	这	时间	!

“但是现在看来，经过这么长时间，一切都似乎毫无希望了！”

” ['fɪlɪs] [sed] .

”	Phyllis	said	.
”	菲利斯	说	.

菲利斯说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — —

“	Sometimes	I	think	—	—
”	有时	我	思考	—	—

“有时我会想——”

” [brent] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

”	Brent	smiled	at	her	,	his	light	quizzical	smile	.
”	布伦特	微笑	在	她	,	他的	光	疑惑的	微笑	.

布伦特朝她笑了笑，那是一种略带疑惑的淡淡笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [geɪl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	really	fond	of	Gale	,	aren't	you	?
”	你	是	真的	喜爱	的	大风	,	不是	你	?

你真的很喜欢盖尔，对吧?

” ['fɪlɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

”	Phyllis	nodded	,	a	lump	in	her	throat	so	that	she	could	not	speak	.
”	菲利斯	点头	,	一个	块	在	她	喉	所以	那	她	可以	不是	说话	.

菲利斯点了点头，喉咙哽咽，说不出话来。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [brent] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	So	am	I	,	”	Brent	said	,	his	eyes	on	the	automobiles	passing	in	the	street	.
”	所以	是	我	,	”	布伦特	说	,	他的	眼睛	在	这	汽车	通过	在	这	街道	.

“我也是，”布伦特说着，目光落在街上来来往往的汽车上。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .
“ I won't give up until I find her .
” 我 惯于 给 向上 直到 我 寻找 她 .

“我一定要找到她才肯放弃。”

” ['fɪlɪs] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Phyllis pressed his arm .
” 菲利斯 按下 他的 手臂 .

菲利斯按了按他的胳膊。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] — ['truːli][aɪ][duː] .
“ I hope you find her — truly I do .
” 我 希望 你 寻找 她 — 真的 我 做 .

“我希望你能找到她——我是真心希望的。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][lɑːt] .
I know she likes you — a lot .
我 知道 她 点赞 你 — 一个 很多 .

我知道她很喜欢你。

” [brent] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .
” Brent smiled upon her again .
” 布伦特 微笑 之上 她 再次 .

布伦特再次对她笑了笑。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You make me feel a lot better , ” he said .
” 你 制作 我 感觉 一个 很多 更好的 , ” 他 说 .

“你让我感觉好多了，”他说。

“ [aɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [æd'mɪt] .
“ I really needed some cheering up — more than I would admit .
” 我 真的 需要 一些 欢呼 向上 — 更多的 比 我 会 承认 .

“我真的需要一些鼓励——比我愿意承认的还要强烈。”

” [suːn] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər]['kænədə] [ə'gen] .
” Soon after that he was off for Canada again .
” 很快 后 那 他 曾是 离开 为了 加拿大 再次 .

“不久之后，他又去了加拿大。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [kə'bek] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
At first he went to the hotel in Quebec where he had made his
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

首先，他去了他在魁北克设立总部的那家酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][meɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːr]['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [geɪl] .
There was no mail for him nor any word of Gale .
那里 曾是 不 邮件 为了 他 也不 任何 单词 的 大风 .

他没有收到任何邮件，也没有盖尔的消息。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He went down to the street and found the car and chauffeur he had
[haɪrd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] .
hired until his shoulder should be well enough for him to drive himself .
雇用 直到 他的 肩膀 应该 是 出色地 足够的 为了 他 到 驾驶 他自己 .

他走到街上，找到了他雇的汽车和司机，等他的肩膀好到可以自己开车为止。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [nɔːrθ] .

He	directed	the	man	to	drive	north	.
他	指导	这	男人	到	驾驶	北	.

他指示那人向北行驶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

He	had	no	specific	destination	,
他	有	不	具体的	目的地	,

他没有特定的目的地。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [roʊdz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]

he	proposed	to	merely	drive	through	the	northern	roads	again	in	the	hopes	of
他	建议的	到	仅仅	驾驶	通过	这	北方	道路	再次	在	这	希望	的

[ˈmiːtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [geɪl] .

meeting	someone	or	finding	something	that	would	lead	to	Gale	.
会议	某人	或者	寻找	某物	那	会	带领	到	大风	.

他提议再次驾车沿着北部公路行驶，希望能遇到某人或找到一些能带他找到盖尔的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer]

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	came	to	a	small	French	village	where
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	法语	村庄	在哪里

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .

they	stopped	for	the	luncheon	they	had	missed	.
他们	停止	为了	这	午餐	他们	有	错过	.

那天下午晚些时候，他们来到一个法国小村庄，停下来享用他们错过的午餐。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [brent] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

The	chauffeur	had	much	more	of	an	appetite	than	Brent	and	while	he
这	司机	有	很多	更多的	的	一个	食欲	比	布伦特	和	尽管	他

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [brent] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .

waited	for	the	man	Brent	decided	to	explore	the	little	village	.
等待	为了	这	男人	布伦特	决定	到	探索	这	小的	村庄	.

司机比布伦特胃口大得多，在等待司机的时候，布伦特决定去探索一下这个小村庄。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	streets	were	quaint	and	expressed	the	simplicity	and	charm	of	the
这	街道	是	古雅	和	表达	这	简单	和	魅力	的	这

[ɪnˈhæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

街道古朴雅致，展现了当地居民的淳朴和魅力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈfrentʃmən] ,

He	turned	from	the	contemplation	of	an	old	Frenchman	,
他	转向	从	这	沉思	的	一个	老的	法国人	,

他转过身，不再沉思，仿佛回到了法国老人的时代。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

who	was	sunning	himself	in	the	doorway	of	his	home	,
WHO	曾是	日光浴	他自己	在	这	门口	的	他的	家	,

他当时正趴在自家门口晒太阳。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

to	look	at	two	girls	making	their	way	out	of	town	.
到	看	在	二	女孩们	制作	他们的	方式	出去	的	镇	.

看着两个女孩离开小镇。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːli] [skuːtid] [ə'hed] [ɪn] [frʌnt]

Their	**arms**	**were**	**laden**	**with**	**bundles**	**and**	**a**	**small**	**collie**	**scooted**	**ahead**	**in**	**front**
他们的	武器	是	满载	和	捆绑	和	一个	小的	柯利犬	滑行	前方	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他们胳膊上抱着一大堆东西，一只小牧羊犬在他们前面飞快地跑着。

[bʌt; bət] [brent] [hæd; həd] [aɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

But	**Brent**	**had**	**eyes**	**merely**	**for**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**.**
但	布伦特	有	眼睛	仅仅	为了	一	的	这	女孩们	.

但布伦特只对其中一个女孩情有独钟。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	**it**	**possible**	**?**
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**passed**	**a**	**dazed**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
他	通过了	一个	茫然	手	穿过	他的	眼睛	.

他茫然地用手揉了揉眼睛。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	**he**	**be**	**mistaken**	**?**
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了?

“ [geɪl] !

“	**Gale**	**!**
”	大风	!

“大风!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[dɪd] [hiː; hi] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn]

Did	**he**	**fancy**	**that**	**the**	**girls**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**on**
做过	他	想要	那	这	女孩们	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	然后	去	在

?

?
?

他是不是觉得女孩们犹豫了一下，然后继续往前走?

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] .

He	**called**	**again**	**but**	**they**	**did**	**not**	**turn**	**.**
他	称为	再次	但	他们	做过	不是	转动	.

他又喊了一声，但他们没有回头。

['staːtiŋ] ['æftər][ðem; ðəm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Starting	**after**	**them**	**he**	**reached**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**
开始	后	他们	他	达到	这	转动	在	这	路	只是	在	时间	到	看	这

['gɜːlz] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][stɑːrt][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

girls	**climb**	**into**	**a**	**farmer's**	**wagon**	**and**	**the**	**wagon**	**start**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
女孩们	爬	进入	一个	农民的	车皮	和	这	车皮	开始	离开	向下	这	路	.

他跟在她们后面，到达路口时，正好看到女孩们爬上一辆农夫的马车，马车沿着路开走了。

[brent] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Brent	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**Frenchman**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**knew**	**the**	**girls**	**.**
布伦特	去	后退	到	这	老的	法国人	和	问	他	如果	他	知道	这	女孩们	.

布伦特回到那位法国老先生身边，问他是否认识那几个女孩。

[ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [taʊnz] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

In	**these**	**small**	**towns**	**nearly**	**everybody**	**knew**	**everybody**	**else**	**.**
在	这些	小的	城镇	几乎	大家	知道	大家	别的	.

在这些小镇上，几乎每个人都互相认识。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fræn'swɑː] [buːˈʃɑːrdz] ['sɪstər] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**It**	**is**	**François**	**Bouchard's**	**sister**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
”	它	是	弗朗索瓦	布沙尔的	姐姐	,	”	这	老的	男人	点头	.

“她是弗朗索瓦·布沙尔的妹妹，”老人点点头。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	**She**	**lives**	**with**	**her**	**brother**	**on**	**a**	**small**	**farm**	**east**	**of**	**the**	**village**	**.**	**”**
”	她	生活	和	她	兄弟	在	一个	小的	农场	东方	的	这	村庄	.	”

“她和哥哥住在村子东边的一个小农场里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ?

“	**And**	**the**	**other**	**girl**	**?**
”	和	这	其他	女孩	?

“那另一个女孩呢？”

” [brent] [æskt] .

”	**Brent**	**asked**	**.**
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [mə'sjɜːr] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Monsieur**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [brent] [dɪ'saɪdɪd] .

”	**That**	**was**	**that**	**Brent**	**decided**	**.**
”	那	曾是	那	布伦特	决定	.

“这就是布伦特的决定。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][rest] [naʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəli] [wʌz; wəz] [geɪl] .

He	**would**	**have**	**no**	**rest**	**now**	**until**	**he**	**learned**	**if**	**the**	**girl**	**really**	**was**	**Gale**	**.**
他	会	有	不	休息	现在	直到	他	学习	如果	这	女孩	真的	曾是	大风	.

他发誓，不弄清楚那个女孩是不是盖尔，他就不得安宁。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Certainly	**the**	**likeness**	**had**	**been**	**astonishing**	**.**
当然	这	相似	有	到过	惊人	.

相似度确实惊人。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [geɪ] ['spɪrɪts] .

The	**girl**	**had**	**seemed**	**in**	**the**	**height**	**of**	**gay**	**spirits**	**.**
这	女孩	有	似乎	在	这	高度	的	同性恋	烈酒	.

女孩当时看起来兴高采烈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [geɪl] , [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] ,

But	**if**	**it**	**really**	**had**	**been**	**Gale**	**,**	**well**	**and**	**strong**	**as**	**this**	**girl**	**,**
但	如果	它	真的	有	到过	大风	,	出色地	和	强的	作为	这	女孩	,

但如果真是盖尔，而且像这个女孩一样强壮，

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ?

wouldn't	**she**	**have**	**sent**	**word**	**to**	**her**	**parents**	**?**
不会	她	有	发送	单词	到	她	父母	?

她难道不会派人通知她的父母吗?

[traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] ?

Tried	**to**	**get**	**back**	**home**	**?**
尝试	到	得到	后退	家	?

试图回家?

[hiː; hi] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	rumpled	his	hair	in	perplexity	and	replaced	his	hat	.
他	皱巴巴的	他的	头发	在	困惑	和	替换	他的	帽子	.

他困惑地揉了揉头发，然后重新戴上帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] .

He	would	start	after	them	and	ask	questions	.
他	会	开始	后	他们	和	问	问题	.

他会跟在他们后面，问问题。

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

He	might	discover	something	.
他	可能	发现	某物	.

他或许会发现些什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] , [ðə; ði]

But	when	he	returned	to	the	inn	where	he	had	left	his	chauffeur	,	the
但	什么时候	他	返回	到	这	客栈	在哪里	他	有	左边	他的	司机	,	这

[mæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

man	was	gone	.
男人	曾是	已消失	.

但当他回到之前留下司机的旅馆时，司机已经不见了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [brent] [fjuːmd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] ['faɪnəli] [ˌriːə'piəd] .

For	an	hour	Brent	fumed	in	impatience	until	the	man	finally	reappeared	.
为了	一个	小时	布伦特	怒气冲冲	在	不耐烦	直到	这	男人	最后	再次出现	.

布伦特焦躁不安地等了一个小时，那人才终于再次出现。

[tuː; tə] [ɔːl] [brɛnts] [ʌp'bredɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

To	all	Brent's	upbraidings	the	man	turned	a	deaf	ear	.
到	全部	布伦特的	责骂	这	男人	转向	一个	聋	耳朵	.

布伦特的责备，那人却充耳不闻。

[hiː; hi] ['mɪrli] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

He	merely	climbed	into	the	car	and	sat	waiting	.
他	仅仅	攀登	进入	这	车	和	卫星	等待	.

他只是爬进车里，坐在车里等着。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [brent] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

Without	further	waste	of	time	Brent	climbed	in	beside	him	and	,
没有	更远	浪费	的	时间	布伦特	攀登	在	旁	他	和	,

布伦特没有再浪费时间，爬到他身边，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

having	secured	directions	from	the	old	man	,	set	off	in	the	direction	of
拥有	安全	方向	从	这	老的	男人	,	放	离开	在	这	方向	的

[buː'ʃɑːrdz] ['kɑːtɪdʒ] .

Bouchard's	cottage	.
布沙尔的	小屋	.

从老人那里得到方向后，便朝着布沙尔的小屋方向出发了。

[ðə; ði] [kɑːr] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [rʌts] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

The	car	bumped	along	over	ruts	hidden	by	the	snow	and	ice	.
这	车	撞	沿着	超过	车辙	隐	经过	这	雪	和	冰	.

汽车颠簸着驶过被冰雪覆盖的车辙。

[ðə; ði] ['draɪvər] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi]

The	driver	might	just	as	well	not	have	been	present	for	all	the	company	he
这	司机	可能	只是	作为	出色地	不是	有	到过	展示	为了	全部	这	公司	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [brent] .

was	to	Brent	.
曾是	到	布伦特	.

对于布伦特来说，司机的存在感几乎为零。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	uttered	not	one	word	from	the	time	they	left	the	village	,
他	说出	不是	一	单词	从	这	时间	他们	左边	这	村庄	,

从离开村子到现在，他一句话也没说。

[ri'plaiŋ] [tuː; tə][ɔːl] [brɛnts] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [grʌnts] .

replying	to	all	Brent's	attempts	at	conversation	with	grunts	.
回复	到	全部	布伦特的	尝试	在	对话	和	咕哝声	.

布伦特试图跟他说话，他却只用咕哝声回应。

[brent] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] ['frendli] , ['soʊʃəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]

Brent	had	always	thought	the	French	-	Canadians	friendly	,	sociable	people	,	but
布伦特	有	总是	想法	这	法语	-	加拿大人	友好的	,	善于交际的	人们	,	但

[ðɪs] [mæn] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] .

this	man	irked	him	.
这	男人	恼怒	他	.

布伦特一直认为法裔加拿大人友好、善于交际，但这个人却让他很恼火。

[suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] ,

Soon	he	forgot	his	companion	,	however	,
很快	他	忘了	他的	伴侣	,	然而	,

然而，他很快就忘记了他的同伴。

[fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒəultid][hɪz; ɪz]

forgot	about	the	uncomfortable	car	in	which	he	rode	and	which	jolted	his
忘了	关于	这	不舒服	车	在	哪个	他	骑	和	哪个	猛然一震	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他忘记了乘坐的那辆不舒服的车，以及车子颠簸得他肩膀生疼的情景。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

causing	it	to	pain	him	,	and	concentrated	on	the	object	of	his	search	.
导致	它	到	疼痛	他	,	和	集中	在	这	目的	的	他的	搜索	.

这让他感到痛苦，但他仍然专注于寻找目标。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [tʌtʃ] , [sʌm; səm] [kluː]

For	days	,	weeks	,	he	had	been	traveling	,	seeking	some	touch	,	some	clue
为了	天	,	周	,	他	有	到过	旅行	,	寻求	一些	触碰	,	一些	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [geɪl] .

to	the	whereabouts	of	Gale	.
到	这	下落	的	大风	.

他已经奔波了数天、数周，寻找盖尔的踪迹，寻找他的一些线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第6/9页

[jet] [nɑːt] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ə'pærəntli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Yet	not	three	hours	before	he	had	seen	her	,	apparently	well	and	happy	.
然而	不是	三	小时	前	他	有	已见	她	,	显然	出色地	和	快乐的	.

然而，就在不到三个小时前，他还见过她，当时她看起来健康快乐。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

There	must	be	some	explanation	!
那里	必须	是	一些	解释	!

肯定有什么原因!

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ][fɑːr]

His	musings	were	brought	to	a	sudden	halt	and	he	was	thrown	so	far
他的	沉思	是	带来	到	一个	突然	停止	和	他	曾是	抛掷	所以	远的

['fɔːrwərd] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

forward	as	to	almost	bump	his	nose	on	the	windshield	.
向前	作为	到	几乎	撞	他的	鼻子	在	这	挡风玻璃	.

他的沉思突然停止，他被猛地向前甩去，鼻子几乎撞到了挡风玻璃上。

[brent] [kʊd; kəd] [spiːk] ['fluːənt] [frentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

Brent	could	speak	fluent	French	and	he	used	it	to	good	advantage	.
布伦特	可以	说话	流利	法语	和	他	用过的	它	到	好的	优势	.

布伦特能说一口流利的法语，他充分利用了这一点。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['taɪreɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

He	poured	a	tirade	out	on	the	head	of	the	driver	.
他	倾倒	一个	长篇大论	出去	在	这	头	的	这	司机	.

他狠狠地训斥了司机一顿。

[ðə; ði][mæn] ['mɪrli] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ]

The	man	merely	gestured	to	the	trees	and	the	end	of	the	road	to	which
这	男人	仅仅	做手势	到	这	树木	和	这	结尾	的	这	路	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

那人只是朝树木和他们来时的路的尽头做了个手势。

[brent] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

Brent	had	to	see	that	it	was	impossible	for	the	car	to	go	any	farther	.
布伦特	有	到	看	那	它	曾是	不可能的	为了	这	车	到	去	任何	更远	.

布伦特必须确认这辆车不可能再往前开了。

[ðə; ði]['draɪvər] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][baɪ] ['slʌmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	driver	signified	his	intention	to	remain	in	the	car	by	slumping	down	in	the
这	司机	表示	他的	意图	到	保持	在	这	车	经过	暴跌	向下	在	这

[siːt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] .

seat	and	pulling	his	cap	over	his	eyes	for	a	quiet	nap	.
座位	和	拉	他的	帽	超过	他的	眼睛	为了	一个	安静的	午睡	.

司机瘫坐在座位上，把帽子拉到眼睛上打盹，以此表示他打算留在车里安静地睡个午觉。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [brent] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː]

In	disgust	Brent	jumped	out	and	started	to	tramp	across	the	road	and	into
在	厌恶	布伦特	跳了起来	出去	和	开始	到	流浪汉	穿过	这	路	和	进入

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

the	clump	of	trees	,
这	丛	的	树木	,

布伦特厌恶地跳下车，径直穿过马路，走进了树丛。

[strɪpt] [naʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] .

stripped	**now**	**of**	**all**	**autumnal**	**glory**	**and**	**black**	**with**	**the**	**cold**	**of**	**early**	**winter**	**.**
脱衣舞	现在	的	全部	秋季	荣耀	和	黑色的	和	这	寒冷的	的	早期的	冬天	.

如今已褪去了所有秋日的绚丽，取而代之的是初冬的寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɪn] [diːp] [drɪfts] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [brent] [əˈvɔɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

The	**snow**	**lay**	**in**	**deep**	**drifts**	**in**	**several**	**places**	**and**	**these**	**Brent**	**avoided**	**to**	**the**	**best**
这	雪	躺	在	深的	漂移	在	一些	地方	和	这些	布伦特	避免	到	这	最好的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .

of	**his**	**ability**	**.**
的	他的	能力	.

好几处地方积雪很深，布伦特尽力避开了这些地方。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

He	**hoped**	**he**	**was**	**still**	**going**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
他	希望	他	曾是	仍然	去	在	这	正确的	方向	.

他希望自己仍然朝着正确的方向前进。

[ðæt] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .

That	**driver**	**was**	**as**	**good**	**as**	**nothing**	**.**
那	司机	曾是	作为	好的	作为	没有什么	.

那个司机简直一无是处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [brent] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [buːˈʃɑːrdz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**assured**	**Brent**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**Bouchard's**	**cottage**	**and**	**with**
他	有	保证	布伦特	他	有	听到	的	布沙尔的	小屋	和	和

[hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [ˈdʒestʃəd] [ˈwaɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

his	**hand**	**had**	**gestured**	**widely**	**to**	**the**	**right**	**.**
他的	手	有	做手势	广泛	到	这	正确的	.

他向布伦特保证，他听说过布沙尔的小屋，并用手向右做了个大大的手势。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

That	**was**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**do**	**.**
那	曾是	作为	出色地	作为	他	可以	做	.

他已经尽力了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [hɪr] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [brent] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [best]

The	**wind**	**up**	**here**	**was**	**cold**	**and**	**Brent**	**buttoned**	**his**	**coat**	**more**	**tightly**	**as**	**best**
这	风	向上	这里	曾是	寒冷的	和	布伦特	纽扣	他的	外套	更多的	紧紧	作为	最好的

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	**could**	**,**
他	可以	,

这里风很冷，布伦特尽力把外套扣子扣得更紧了些。

[ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [hænd] .

using	**one**	**hand**	**.**
使用	一	手	.

单手操作。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [nuː] [laɪf] [ˈɪntuː] [wʌn] , [ðoʊ] .

It	**put**	**new**	**life**	**into**	**one**	**,**	**though**	**.**
它	放	新的	生活	进入	一	,	尽管	.

它却赋予了其中一件作品新的生命。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈwɔːtər] .

The	**air**	**was**	**keen**	**as**	**a**	**knife**	**and**	**the**	**sky**	**as**	**clear**	**as**	**crystal**	**water**	**.**
这	空气	曾是	敏锐的	作为	一个	刀	和	这	天空	作为	清除	作为	水晶	水	.

空气凛冽如刀，天空清澈如水。

[brent] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [læst] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [θru:]

Brent	**remembered**	**the**	**exhilaration**	**he**	**had**	**experienced**	**last**	**night**	**flying**	**through**
布伦特	记得	这	兴奋	他	有	经验丰富的	最后的	夜晚	飞行	通过

[ðə; ði][stɑ:r] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

the	**star**	**-**	**studded**	**sky**	**.**
这	星星	-	带钉的	天空	.

布伦特回想起昨晚飞越繁星点点的夜空时所感受到的那种兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ki:n] !

It	**had**	**been**	**keen**	**!**
它	有	到过	敏锐的	!

真是太棒了!

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]['kru:əl][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [geɪl] .

But	**a**	**most**	**cruel**	**reminder**	**of**	**his**	**last**	**flight**	**with**	**Gale**	**.**
但	一个	最多	残忍的	提醒	的	他的	最后的	航班	和	大风	.

但最残酷的回忆是他与盖尔的最后一次飞行。

[ðen] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][ænd; ənd] ['frendli] .

Then	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**the**	**stars**	**had**	**been**	**close**	**and**	**friendly**	**.**
然后	,	也	,	在	这	开始	这	明星	有	到过	关闭	和	友好的	.

而且，在最初的时候，星星们也彼此亲近、友好相处。

[brent] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Brent	**halted**	**in**	**his**	**stride**	**and**	**knit**	**his**	**brows**	**in**	**perplexity**	**.**
布伦特	停止	在	他的	步幅	和	针织	他的	眉毛	在	困惑	.

布伦特停下脚步，困惑地皱起了眉头。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] [ə'kɜ:rd] [nɪr] [hɪr] ?

Had	**the**	**plane**	**crash**	**occurred**	**near**	**here**	**?**
有	这	飞机	碰撞	发生	靠近	这里	?

飞机失事地点离这里近吗?

[noʊ] , [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

No	**,**	**he**	**corrected**	**himself**	**.**
不	,	他	已更正	他自己	.

不，他纠正道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [saʊθ] .

It	**had**	**been**	**much**	**farther**	**south**	**.**
它	有	到过	很多	更远	南	.

它原本位于更南边的地方。

[haʊ] [ðen] , [hæd; həd] [geɪl] ['wɔndəd] [wei] [ʌp] [hɪr] ?

How	**then**	**,**	**had**	**Gale**	**wandered**	**way**	**up**	**here**	**?**
如何	然后	,	有	大风	漫步	方式	向上	这里	?

那么，盖尔又是如何一路走到这里的呢?

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

He	**shook**	**his**	**head**	**and**	**went**	**on**	**.**
他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

他摇了摇头，继续往前走。

[ə'hed] [ə; eɪ] [θɪn] [blu:] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn]

Ahead	**a**	**thin**	**blue**	**column**	**of**	**smoke**	**drifted**	**up**	**from**	**beyond**	**a**	**slight**	**rise**	**in**
前方	一个	薄的	蓝色的	柱子	的	抽烟	漂移	向上	从	超过	一个	轻微	上升	在

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

前方，一缕细细的蓝色烟雾从略微隆起的地面后方缓缓升起。

[hiː; hi] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .

He	redoubled	his	efforts	.
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [buːˈʃɑːrdz] [ˈkɑːtɪdʒ] .

That	must	be	Bouchard's	cottage	.
那	必须	是	布沙尔的	小屋	.

那一定是布沙尔的小屋。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌmoʊmənˈterəli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

He	came	to	the	hill	and	leaned	momentarily	against	a	tree	to	get	his
他	来了	到	这	爬坡道	和	倾斜	片刻	反对	一个	树	到	得到	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他走到山坡上，靠在一棵树上喘了口气。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	down	at	the	log	cabin	and	the	open	clearing	before	him	.
寻找	向下	在	这	日志	舱	和	这	打开	清理	前	他	.

他低头看着眼前的小木屋和开阔的空地。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈrɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] .

A	girl	was	romping	with	a	dog	.
一个	女孩	曾是	嬉戏	和	一个	狗	.

一个女孩正在和一只狗嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

The	same	girl	whom	he	had	seen	in	the	village	.
这	相同的	女孩	谁	他	有	已见	在	这	村庄	.

就是他在村子里见过的那个女孩。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪl] .

There	could	be	no	doubt	,	it	was	Gale	.
那里	可以	是	不	怀疑	,	它	曾是	大风	.

毫无疑问，那就是盖尔。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	way	she	lifted	her	head	,
这	方式	她	抬起	她	头	,

她抬起头的方式，

[ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] [pleɪ] [nɪpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

the	laugh	that	floated	up	to	him	when	the	dog	in	play	nipped	her	fingers	.
这	笑	那	漂浮	向上	到	他	什么时候	这	狗	在	玩	轻咬	她	手指	.

当玩耍中的小狗轻咬她的手指时，他忍不住笑出了声。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈspoʊk] [geɪl] .

All	of	them	bespoke	Gale	.
全部	的	他们	定制	大风	.

它们都是 Gale 定制的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [siːn] .

He	stood	there	watching	,	for	it	was	a	charming	scene	.
他	站立	那里	观看	,	为了	它	曾是	一个	迷人	场景	.

他站在那里观看，因为这真是一幅迷人的景象。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,

In	the	snow	the	dog	and	girl	,	when	she	suddenly	stumbled	over	the	former	,
在	这	雪	这	狗	和	女孩	,	什么时候	她	突然	踉跄	超过	这	以前的	,

雪地里，狗和女孩，女孩突然绊倒在狗身上。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

rolled	over	and	over	.
滚动	超过	和	超过	.

翻滚了好几圈。

[wen] [geɪl] [sæt] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] ['bʌbld] [ɪn]

When	Gale	sat	up	there	was	a	glow	in	her	cheeks	and	a	laugh	bubbled	in
什么时候	大风	卫星	向上	那里	曾是	一个	辉光	在	她	脸颊	和	一个	笑	冒泡	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

盖尔坐起身来时，双颊泛起红晕，笑声也随之响起。

['toʊtoʊ] [stʊd] , [legz] ['slaɪtli] [ə'sprɔːl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['dæŋglɪŋ]

Toto	stood	,	legs	slightly	asprawl	,	gazing	at	her	,	his	red	tongue	dangling
托托	站立	,	腿	轻微地	蔓延	,	凝视	在	她	,	他的	红色的	舌头	悬挂

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [waɪt] [tiːθ] ,

from	between	white	teeth	,
从	之间	白色的	牙齿	,

托托站着，双腿微微张开，凝视着她，鲜红的舌头从洁白的牙齿间伸出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

his	eyes	dancing	with	mischief	.
他的	眼睛	跳舞	和	恶作剧	.

他眼中闪烁着狡黠的光芒。

[fræn'swɑː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːrweɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [krʌtʃ] .

François	appeared	in	the	cabin	doorway	,	leaning	upon	his	improvised	crutch	.
弗朗索瓦	出现	在	这	舱	门口	,	倾斜	之上	他的	即兴发挥	拐杖	.

弗朗索瓦出现在小屋门口，拄着他临时做的拐杖。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['toʊtoʊ] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

After	a	brief	greeting	to	him	Toto	trotted	back	to	Gale	and	put	his	front
后	一个	简短的	问候	到	他	托托	小跑	后退	到	大风	和	放	他的	正面

[pɔːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

paws	into	her	lap	,
爪子	进入	她	膝	,

简单地向他打了个招呼后，托托小跑着回到盖尔身边，把前爪放在她的腿上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgi] [smaɪl] .

looking	up	into	her	face	with	a	doggy	smile	.
寻找	向上	进入	她	脸	和	一个	狗	微笑	.

他仰头看着她的脸，露出狗狗般的笑容。

[brent] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [geɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Brent	started	toward	them	and	when	Gale	saw	him	she	stood	up	,
布伦特	开始	朝向	他们	和	什么时候	大风	锯	他	她	站立	向上	,

布伦特朝他们走去，盖尔看到他后站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər]

shaking	the	snow	from	her	coat	and	attempting	to	straighten	her
摇晃	这	雪	从	她	外套	和	尝试	到	拉直	她

[dɪ'ʃevld] [kæp] .

disheveled	cap	.
蓬头垢面	帽	.

她抖掉外套上的雪，并试图把凌乱的帽子整理好。

[fræn'swɑː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

François	had	disappeared	within	the	cabin	again	and	from	there	came	the
弗朗索瓦	有	消失	之内	这	舱	再次	和	从	那里	来了	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˌæntwɑː'net] ,

sound	of	Antoinette	,
声音	的	安托瓦内特	,

弗朗索瓦又消失在船舱里，从那里传来安托瓦内特的声音。

['hʌmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

humming	at	her	work	.
哼唱	在	她	工作	.

她一边工作一边哼着歌。

“ [geɪl] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Gale	—	don't	you	know	me	?
“	大风	—	不	你	知道	我	?

“盖尔——你不认识我吗？”

” [brent] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

”	Brent	asked	,	as	soon	as	he	was	within	speaking	distance	.
”	布伦特	问	,	作为	很快	作为	他	曾是	之内	请讲	距离	.

“布伦特一走到能说话的距离就问道。”

[geɪl] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gale	merely	stared	at	him	.
大风	仅仅	凝视	在	他	.

盖尔只是盯着他看。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt]

She	recognized	him	as	the	strange	young	man	who	had	called	after	them	that
她	认可	他	作为	这	奇怪的	年轻的	男人	WHO	有	称为	后	他们	那

['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

morning	in	the	village	—	but	that	was	all	!
早晨	在	这	村庄	—	但	那	曾是	全部	!

她认出他就是那天早上在村子里呼喊他们的那个奇怪的年轻人——但仅此而已！

“ [geɪl] !

“	Gale	!
“	大风	!

“大风！

[aɪm] [brent] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !

I'm	Brent	—	surely	you	haven't	forgotten	me	!
我是	布伦特	—	一定	你	还没有	被遗忘的	我	!

我是布伦特——你肯定没忘记我吧！

” [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋ] .

”	he	said	,	half	laughing	.
”	他	说	,	一半	笑	.

“他半笑着说。”

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

He	went	toward	her	,	seeking	to	touch	her	,	but	she	eluded	him	.
他	去	朝向	她	,	寻求	到	触碰	她	,	但	她	躲避	他	.

他走向她，想要触碰她，但她躲开了。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

She	ran	for	the	protection	of	the	cottage	with	Toto	at	her	heels	.
她	跑	为了	这	保护	的	这	小屋	和	托托	在	她	高跟鞋	.

她带着托托跑向小屋寻求庇护。

[brent] [hæd; həd][noʊ] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Brent	**had**	**no**	**course**	**but**	**to**	**follow**	**.**
布伦特	有	不	课程	但	到	跟随	.

布伦特别无选择，只能跟随。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**others**	**before**	**him**	**.**
他	站立	在	这	门口	和	看起来	在	这	其他的	前	他	.

他站在门口，看着眼前的其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] , ['koʊzi] , [ɪf] [kruːd] [ruːm] .

It	**was**	**a**	**homelike**	**,**	**cozy**	**,**	**if**	**crude**	**room**	**.**
它	曾是	一个	家的感觉	,	舒适	,	如果	原油	房间	.

房间虽然简陋，但却温馨舒适，像家一样。

[fræn'swɑː][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

François	**sat**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**fireplace**	**.**
弗朗索瓦	卫星	在	一个	椅子	经过	这	壁炉	.

弗朗索瓦坐在壁炉旁的椅子上。

[geɪl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Gale	**stood**	**behind**	**his**	**chair**	**while**	**in**	**the**	**corner**	**Antoinette**	**was**	**watching**	**him**	**in**
大风	站立	在后面	他的	椅子	尽管	在	这	角落	安托瓦内特	曾是	观看	他	在

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

盖尔站在椅子后面，安托瓦内特则在角落里惊讶地看着他。

[hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [naʊ] [fər'gɑːtn] .

her	**sewing**	**now**	**forgotten**	**.**
她	缝纫	现在	被遗忘的	.

她以前的缝纫技艺如今已被人遗忘。

“ [haʊ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [brent] [bɪ'gæn] [ʌn'sɜːrtnli] .

“	**How**	**—**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**”**	**Brent**	**began**	**uncertainly**	**.**
“	如何	—	如何	做	你	做	,	”	布伦特	开始	不确定性	.

“你好……你好吗？”布伦特有些不自信地开口道。

“ [aɪ] — — ”

“	**I**	**—**	**—**	**”**
“	我	—	—	”

“我 - ”

“ ['entər] , [mə'sjɜːr] , ” [fræn'swɑː][ɪn'vaɪtɪd] ['kɜːrtiəsli] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

“	**Enter**	**,**	**Monsieur**	**,**	**”**	**François**	**invited**	**courteously**	**,**	**“**	**and**	**be**	**seated**	**by**	**the**	**fire**	**.**
“	进入	,	先生	,	”	弗朗索瓦	受邀	礼貌地	,	“	和	是	坐着	经过	这	火	.

“先生，请进，”弗朗索瓦礼貌地邀请道，“请在火炉旁坐下。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ?

The	**day**	**is**	**cold**	**and**	**you**	**have**	**come**	**a**	**long**	**way**	**?**
这	天	是	寒冷的	和	你	有	来	一个	长的	方式	?

天气很冷，而且你走了很远的路?

” [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	**The**	**last**	**of**	**his**	**speech**	**was**	**a**	**question**	**.**
”	这	最后的	的	他的	演讲	曾是	一个	问题	.

“他演讲的最后一个问题是……”

[brent] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [fræn'swɑː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [geɪl] .

Brent	**inclined**	**his**	**head**	**and**	**took**	**the**	**chair**	**opposite**	**François**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**Gale**	**.**
布伦特	倾斜	他的	头	和	采取	这	椅子	对面的	弗朗索瓦	,	他的	眼睛	在	大风	.

布伦特微微颔首，在弗朗索瓦对面的椅子上坐了下来，目光落在盖尔身上。

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]

In	the	half	daylight	and	glow	from	the	fire	he	was	more	certain	than
在	这	一半	日光	和	辉光	从	这	火	他	曾是	更多的	肯定	比

['evər][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

ever	of	her	identity	.
曾经	的	她	身份	.

在昏暗的光线和篝火的映照下，他比以往任何时候都更加确信她的身份。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [geɪl] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Yet	if	it	were	Gale	,	surely	she	would	know	him	?
然而	如果	它	是	大风	,	一定	她	会	知道	他	?

但如果真是盖尔，她肯定认识他吧?

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [brent] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .

Without	preliminary	Brent	spoke	in	French	.
没有	初步的	布伦特	辐	在	法语	.

布伦特没有事先准备，就用法语发言了。

“ [ðæt] [gɜːrl] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [geɪl] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] — [jʊr; jər]['sɪstər]['ɔːlsoʊ] , [mə'sjɜːr]

“	That	girl	,	”	he	nodded	toward	Gale	,	“	is	she	—	your	sister	also	,	Monsieur
“	那	女孩	,	”	他	点头	朝向	大风	,	“	是	她	—	你的	姐姐	还	,	先生

[buːˈʃɑːrd] ?

Bouchard	?
布沙尔	?

“那个女孩，”他朝盖尔点点头，“她也是——您的妹妹吗，布沙尔先生？”

” [fræn'swɑː] [smaɪld] ['feɪntli] .

”	François	smiled	faintly	.
”	弗朗索瓦	微笑	淡淡的	.

弗朗索瓦微微一笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ?

“	You	know	me	,	Monsieur	?
“	你	知道	我	,	先生	?

“先生，您认识我吗？”

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

Yet	I	do	not	know	you	.	”
然而	我	做	不是	知道	你	.	”

但我并不认识你。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ'self] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	I	quite	forgot	myself	.
“	我是	对不起	,	先生	,	我	相当	忘了	我	.

“对不起，先生，我完全忘了自己是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [brent] ['stɑːktən] , ” [brent] [kən'tɪnjuːd] .

I	am	Brent	Stockton	,	”	Brent	continued	.
我	是	布伦特	斯托克顿	,	”	布伦特	持续	.

“我是布伦特·斯托克顿，”布伦特继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	You	see	,	for	weeks	I	have	been	searching	Canada	for	a	girl	.
“	你	看	,	为了	周	我	有	到过	搜索	加拿大	为了	一个	女孩	.

“你看，几个星期以来，我一直在加拿大寻找一个女孩。”

[wiː; wi] [kræʃt] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] .

We	crashed	in	an	airplane	some	little	distance	from	here	.
我们	崩溃了	在	一个	飞机	一些	小的	距离	从	这里	.

我们乘坐的飞机在离这里不远的地方坠毁了。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ʃiː; ʃi]

I	left	her	in	the	plane	and	went	for	help	,	but	while	I	was	absent	she
我	左边	她	在	这	飞机	和	去	为了	帮助	,	但	尽管	我	曾是	缺席的	她

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我把她留在飞机上去寻求帮助，但我离开后她就消失了。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

Since	then	I	have	not	been	able	to	find	her	.
自从	然后	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	她	.

从那以后，我就再也没能找到她。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] — ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'gen] .

This	young	lady	is	very	much	like	her	—	very	much	,	"	he	murmured	again	.
这	年轻的	女士	是	非常	很多	喜欢	她	—	非常	很多	,	"	他	低声说道	再次	.

“这位年轻女士和她很像——非常像，”他再次低声说道。

[fræn'swɑː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [fraund] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

François	nodded	and	frowned	into	the	fire	.
弗朗索瓦	点头	和	皱眉	进入	这	火	.

弗朗索瓦点了点头，皱着眉头望向火堆。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

“	I	was	afraid	we	were	causing	someone	a	great	deal	of	anxiety	,
“	我	曾是	害怕的	我们	是	导致	某人	一个	伟大的	交易	的	焦虑	,

“我担心我们给别人造成了很大的焦虑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但也没办法。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['ɪndʒərd] [maɪ] [fʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

You	see	I	injured	my	foot	the	day	after	,
你	看	我	受伤	我的	脚	这	天	后	,

你看，第二天我就伤了脚。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	I	have	not	been	able	to	go	to	the	village	to	notify	the	authorities
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	这	村庄	到	通知	这	当局

.

:
.

我一直没能去村里通知有关部门。

[maɪ] ['sɪstər] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

My	sister	knows	very	little	about	such	things	.	"
我的	姐姐	知道	非常	小的	关于	这样的	事物	.	"

我妹妹对这些事了解甚少。

“ [jes] ?

“	Yes	?
“	是的	?

“是的?

" [brent] ['mɝːmɝd] .

"	Brent	murmured	.
"	布伦特	低声说道	.

布伦特低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

He	was	waiting	impatiently	.
他	曾是	等待	不耐烦地	.

他焦急地等待着。

“ [aɪ] [faʊnd] [mædəmwə'zel] , [hɪr] , ” [fræn'swɑː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]

“	I	found	Mademoiselle	,	here	,	”	François	looked	up	at	Gale	and	the	two
”	我	成立	小姐	,	这里	,	”	弗朗索瓦	看起来	向上	在	大风	和	这	二

[iks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] ,

exchanged	smiles	,
交换	微笑	,

“我在这里找到小姐了。”弗朗索瓦抬头看向盖尔，两人相视一笑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːrdz] , “ [ɪn][ə; eɪ] [rekt] ['erʃɪp] [wiːks] [ə'goʊ] .

though	she	did	not	understand	his	French	words	,	“	in	a	wrecked	airship	weeks	ago	.
尽管	她	做过	不是	理解	他的	法语	字	,	“	在	一个	损毁	飞艇	周	前	.

虽然她听不懂他用法语说的话，“几周前，在一艘坠毁的飞艇上。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [bræntʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [muːvd] . ”

She	was	pinioned	in	her	seat	by	a	fallen	tree	branch	which	I	moved	.	”
她	曾是	钉住	在	她	座位	经过	一个	倒下	树	分支	哪个	我	已搬	.	”

她被一根掉落的树枝压在座位上，我挪开了这根树枝。

“ [maɪ] [pleɪn] !

“	My	plane	!
”	我的	飞机	!

“我的飞机！”

” [brent] [gɑːspt] .

”	Brent	gasped	.
”	布伦特	倒吸一口气	.

布伦特倒吸了一口气。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] .

“	As	you	say	,	Monsieur	.
“	作为	你	说	,	先生	.

“正如您所说，先生。”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

I	brought	her	here	.
我	带来	她	这里	.

我把她带到这里来的。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ʌn'hɜːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] — —

She	seemed	unhurt	,	but	her	mind	—	—
她	似乎	毫发无损	,	但	她	头脑	—	—

她看起来似乎没有受伤，但她的精神——

” [brent] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Brent	grasped	the	edge	of	his	chair	.
”	布伦特	抓住	这	边缘	的	他的	椅子	.

布伦特紧紧抓住椅子的边缘。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [hɜːr; hər] ['meməri] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

“	Her	memory	,	Monsieur	,	it	is	gone	.
“	她	记忆	,	先生	,	它	是	已消失	.

“先生，她的记忆已经消失了。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['noʊtɪfaɪ] ['eniwʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
We **could** **not** **notify** **anyone** **because** **we** **did** **not** **know** **who** **she** **was** **.**
我们 可以 不是 通知 任何人 因为 我们 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 .

我们无法通知任何人，因为我们不知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['evər] [sɪns] .
She **has** **remained** **here** **ever** **since** **.**
她 有 剩余 这里 曾经 自从 .

她一直留在这里。

" [brent] [sæt] [stʌnd] .
" **Brent** **sat** **stunned** **.**
" 布伦特 卫星 目瞪口呆 .

布伦特呆呆地坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] .
It **was** **hard** **for** **him** **to** **grasp** **the** **fact** **.**
它 曾是 难的 为了 他 到 抓牢 这 事实 .

他很难接受这个事实。

[noʊ] ['wʌndər] [geɪl] ['hædnt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] !
No **wonder** **Gale** **hadn't** **recognized** **him** **!**
不 想知道 大风 之前没有 认可 他 !

难怪盖尔没认出他!

[hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
His **glance** **wandered** **to** **the** **girl** **.**
他的 瞥一眼 漫步 到 这 女孩 .

他的目光飘向了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'haɪnd][fræn'swɑː] .
She **was** **standing** **slim** **and** **straight** **behind** **François** **.**
她 曾是 常设 苗条的 和 直的 在后面 弗朗索瓦 .

她身形纤细挺拔地站在弗朗索瓦身后。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [skɪn] ['kriːmi] ,
Her **cheeks** **were** **slightly** **flushed** **,** **her** **skin** **creamy** **,**
她 脸颊 是 轻微地 酡 , 她 皮肤 奶油状 ,

她双颊微微泛红，肌肤白皙柔滑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [læst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]
she **was** **as** **he** **had** **seen** **her** **last** **except** **for** **a** **slight** **shadow** **in** **the**
她 曾是 作为 他 有 已见 她 最后的 除了 为了 一个 轻微 阴影 在 这
[depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
depth **of** **her** **eyes** **.**
深度 的 她 眼睛 .

她和上次他见到她时一模一样，只是眼底深处多了一丝阴影。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **She** **seems** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 她 似乎 全部 正确的 , " 他 说 最后 .

"她看起来没事，"他最后说道。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [fræn'swɑː] [sed] .
" **Yes** **,** **Monsieur** **,** **"** **François** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 弗朗索瓦 说 .

"是的，先生，"弗朗索瓦说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] . ”

“	She	is	in	perfect	health	except	for	—	it	is	sad	.	”
”	她	是	在	完美的	健康	除了	为了	—	它	是	伤心	.	”

“她身体非常健康，只是——这很令人难过。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [brent] [sed] ['faɪnəli] .

“	She	must	go	back	with	me	,	”	Brent	said	finally	.
”	她	必须	去	后退	和	我	,	”	布伦特	说	最后	.

“她必须跟我回去，”布伦特最后说道。

“ [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər]['fræntɪk] — [hɜːr; hər] [frendz] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['dɑːktɚz] [ɪn]

“	Her	parents	are	frantic	—	her	friends	—	we	will	have	the	best	doctors	in
”	她	父母	是	疯狂的	—	她	朋友们	—	我们	将要	有	这	最好的	医生	在

[ðə; ði][lænd] . ”

the	land	.	”
这	土地	.	”

“她的父母和朋友们都焦急万分，我们会请来全国最好的医生。”

“ [taɪm] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [hiːl] [hɜːr; hər] , ” [fræn'swɑː] [sed] .

“	Time	and	peace	will	heal	her	,	”	François	said	.
”	时间	和	和平	将要	愈合	她	,	”	弗朗索瓦	说	.

“时间和宁静会治愈她，”弗朗索瓦说。

“ [aɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] .

“	I	studied	medicine	,	Monsieur	,	I	know	.
”	我	研究	药品	,	先生	,	我	知道	.

“先生，我学过医，我知道。”

” [brent] [stʊd] [ʌp] .

”	Brent	stood	up	.
”	布伦特	站立	向上	.

布伦特站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	I	have	no	words	with	which	to	thank	you	,	sir	.
”	我	有	不	字	和	哪个	到	感谢	你	,	先生	.

先生，我无法用言语表达我的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .

It	is	a	debt	which	can	never	be	repaid	.
它	是	一个	债务	哪个	能	绝不	是	已偿还	.

这是一笔永远无法偿还的债务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — — ”

If	it	had	not	been	for	you	—	—	”
如果	它	有	不是	到过	为了	你	—	—	”

如果不是因为你——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [fræn'swɑː] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

“	It	is	nothing	,	”	François	said	,	with	difficulty	rising	and	holding	out	his	hand
”	它	是	没有什么	,	”	弗朗索瓦	说	,	和	困难	上升	和	保持	出去	他的	手

[tuː; tə] [brent] .

to	Brent	.
到	布伦特	.

“没什么，”弗朗索瓦说着，艰难地站起身，向布伦特伸出手。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] , [mə'sjɜːr] .

“	We	have	loved	her	as	a	sister	,	Monsieur	.
”	我们	有	喜爱	她	作为	一个	姐姐	,	先生	.

“先生，我们一直把她当作亲姐妹一样爱着。”

" [brent] ['saɪləntli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hænd][ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ]
" **Brent silently wrung the Frenchman's hand and felt he must burst with**
" 布伦特 默默 拧干 这 法国人的 手 和 毛毡 他 必须 爆裂 和
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

布伦特默默地握紧了法国人的手，感到自己感激涕零。

[tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [geɪl] !
To think at last he had found Gale !
到 思考 在 最后的 他 有 成立 大风 !

想想他终于找到了盖尔!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] .
He took a step toward her and she backed away .
他 采取 一个 步 朝向 她 和 她 支持的 离开 .

他朝她走近一步，她却后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kjʊriəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She seemed curiously afraid of him .
她 似乎 奇怪的是 害怕的 的 他 .

她似乎对他感到莫名的害怕。

" [geɪl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fræn'swɑː] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" **Gale , " and now François spoke in English ,**
" 大风 , " 和 现在 弗朗索瓦 辐 在 英语 ,

"盖尔，"弗朗索瓦用英语说道。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] . "
" **this young man has come to take you back to your parents and friends . "**
" 这 年轻的 男人 有 来 到 拿 你 后退 到 你的 父母 和 朋友们 . "

"这位年轻人是来接你回你父母和朋友身边的。"

" [hiː; hi] [noʊz] — — " [geɪl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **He knows — — " Gale started in a whisper .**
" 他 知道 — — " 大风 开始 在 一个 耳语 .

"他知道——"盖尔低声说道。

[fræn'swɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
François nodded .
弗朗索瓦 点头 .

弗朗索瓦点了点头。

" [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] .
" **He knows you .**
" 他 知道 你 .

他认识你。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] . "
He has come to take you back to those who love you . "
他 有 来 到 拿 你 后退 到 那些 WHO 爱 你 . "

他来接你回到爱你的人身边。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ?
" **I must leave ?**
" 我 必须 离开 ?

"我必须离开吗？"

" [geɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Gale wanted to know .**
" 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][fræn'swɑː] , [æt; ət] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət]['toʊtoʊ] .

She	**glanced**	**first**	**at**	**François**	**,**	**at**	**Antoinette**	**and**	**then**	**down**	**at**	**Toto**	**.**
她	瞥了一眼	第一的	在	弗朗索瓦	,	在	安托瓦内特	和	然后	向下	在	托托	.

她先看了看弗朗索瓦，又看了看安托瓦内特，然后低头看了看托托。

" [jes] , " [fræn'swɑː] [sed] ['sædli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**François**	**said**	**sadly**	**.**
"	是的	,	"	弗朗索瓦	说	令人遗憾的是	.

“是的，”弗朗索瓦悲伤地说。

" [kʌm] , [geɪl] , " [brent] [sed] ['dʒentli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Come**	**,**	**Gale**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**gently**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	大风	,	"	布伦特	说	轻轻地	,	保持	出去	他的	手	.

“来吧，盖尔，”布伦特温柔地说着，伸出了手。

[bʌt; bət] [geɪl] [dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːrz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Gale**	**did**	**not**	**put**	**hers**	**into**	**it**	**.**
但	大风	做过	不是	放	她的	进入	它	.

但盖尔并没有投入自己的心血。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['toʊtoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Instead	**she**	**backed**	**away**	**into**	**a**	**corner**	**,**	**Toto**	**moving**	**instinctively**	**with**	**her**	**.**
反而	她	支持的	离开	进入	一个	角落	,	托托	移动	本能地	和	她	.

她反而退到了角落里，托托本能地跟着她一起移动。

[brent] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['dʒentli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Brent	**moved**	**towards**	**her**	**,**	**talking**	**slowly**	**,**	**gently**	**,**	**but**	**she**	**was**	**terrified**	**.**
布伦特	已搬	向	她	,	说	缓慢地	,	轻轻地	,	但	她	曾是	恐惧	.

布伦特朝她走去，语速缓慢而温柔，但她却感到恐惧。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Why	**,**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
为什么	,	他	可以	不是	理解	.

他无法理解为什么。

['toʊtoʊ] , ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Toto	**,**	**puppy**	**that**	**he**	**was**	**,**
托托	,	小狗	那	他	曾是	,

托托，那只小狗……

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɪr] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [brent] .

seemed	**to**	**know**	**his**	**friend's**	**fear**	**and**	**bared**	**his**	**teeth**	**savagely**	**at**	**Brent**	**.**
似乎	到	知道	他的	朋友们	害怕	和	裸露	他的	牙齿	野蛮地	在	布伦特	.

他似乎察觉到了朋友的恐惧，凶狠地朝布伦特龇牙咧嘴。

[brent] [stɑːpt] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][fræn'swɑː]

Brent	**stopped**	**,**	**torn**	**between**	**conflicting**	**emotions**	**,**	**and**	**looked**	**helplessly**	**at**	**François**
布伦特	停止	,	撕裂	之间	冲突	情绪	,	和	看起来	无助地	在	弗朗索瓦

.

:

.

布伦特停了下来，内心充满矛盾的情绪，无助地看着弗朗索瓦。

[ˌæntwɑː'net] [ræn][tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Antoinette	**ran**	**to**	**Gale**	**and**	**took**	**the**	**trembling**	**girl**	**in**	**her**	**arms**	**.**
安托瓦内特	跑	到	大风	和	采取	这	发抖	女孩	在	她	武器	.

安托瓦内特跑到盖尔身边，把颤抖的女孩抱在怀里。

" [geɪl] , [mɑː] [ʃɛ'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	**Gale**	**,**	**ma**	**chérie**	**,**	**you**	**must**	**go**	**back**	**to**	**those**	**who**	**love**	**you**	**.**
"	大风	,	玛	亲爱的	,	你	必须	去	后退	到	那些	WHO	爱	你	.

“盖尔，我的宝贝，你必须回到爱你的人身边。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

They	are	lonely	without	you	.
他们	是	孤独	没有	你	.

没有你，他们会很孤独。

" [bʌt; bət] [geɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	But	Gale	shook	her	head	determinedly	.
"	但	大风	摇晃	她	头	坚定地	.

但盖尔坚定地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,

She	didn't	want	to	go	off	with	this	strange	young	man	,	nice	as	he	seemed	,
她	没有	想	到	去	离开	和	这	奇怪的	年轻的	男人	,	好的	作为	他	似乎	,

她不想跟这个陌生的年轻人走，尽管他看起来很和善。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	nothing	they	said	could	change	her	mind	.
和	没有什么	他们	说	可以	改变	她	头脑	.

他们说什么都无法改变她的想法。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [brent] , [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] ['ɝːdʒd] , [kəukst] , [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

For	an	hour	Brent	,	François	and	Antoinette	urged	,	coaxed	,	and	pleaded
为了	一个	小时	布伦特	,	弗朗索瓦	和	安托瓦内特	敦促	,	哄骗	,	和	恳求

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

布伦特、弗朗索瓦和安托瓦内特劝说、哄骗、恳求了她一个小时。

[bʌt; bət] [geɪl] [held] ['toʊtoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] .

But	Gale	held	Toto	in	her	arms	and	refused	to	budge	from	her	corner	.
但	大风	握住	托托	在	她	武器	和	拒绝	到	预算	从	她	角落	.

但盖尔紧紧抱着托托，不肯离开她的角落。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [waɪl] [brent] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ] [fræn'swɑː] .

Finally	they	gave	up	in	despair	and	she	watched	with	frightened	eyes	while	Brent	conversed	with	François	.
最后	他们	给予	向上	在	绝望	和	她	观看	和	害怕	眼睛	尽管	布伦特	交谈	和	弗朗索瓦	.

最后他们绝望地放弃了，她惊恐地看着布伦特和弗朗索瓦交谈。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] .

Every	time	they	glanced	at	her	her	heart	almost	stopped	.
每一个	时间	他们	瞥了一眼	在	她	她	心	几乎	停止	.

每次他们看向她，她的心跳都几乎停止了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	was	so	afraid	she	would	have	to	leave	these	people	who	had	been	kind	to	her	,
她	曾是	所以	害怕的	她	会	有	到	离开	这些	人们	WHO	有	到过	种类	到	她	,

她非常害怕不得不离开这些对她友善的人。

[huː] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .

who	understood	her	,	to	go	to	strangers	.
WHO	理解	她	,	到	去	到	陌生人	.

那些理解她的人，会让她去接近陌生人。

[æt; ət] [læst] [brent] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	Brent	moved	to	the	door	.
在	最后的	布伦特	已搬	到	这	门	.

最后，布伦特走到了门口。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] ['kærid]

On	the	threshold	he	turned	to	look	at	her	and	the	picture	he	carried
在	这	临界点	他	转向	到	看	在	她	和	这	图片	他	携带

[ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [æz; əz]

away	was	of	a	frightened	girl	clutching	her	beloved	dog	in	her	arms	as
离开	曾是	的	一个	害怕	女孩	紧握	她	心爱	狗	在	她	武器	作为

[hɜːr; hər] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

her	sole	means	of	comfort	.
她	唯一	方法	的	舒适	.

走到门口时，他转身看向她，脑海中浮现的画面是一个惊恐的女孩紧紧抱着她心爱的狗，那是她唯一的慰藉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ə'nʌðər] [ə'tempt]

ANOTHER	ATTEMPT
其他	试图

另一次尝试

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kə'bek] [brent] [θɔːt] [ʌv; əv] [geɪl] ,

All	the	way	back	to	Quebec	Brent	thought	of	Gale	,
全部	这	方式	后退	到	魁北克	布伦特	想法	的	大风	,

布伦特一路回到魁北克，脑海里一直萦绕着盖尔的身影。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['meməri] .

trying	to	devise	some	way	to	bring	back	her	memory	.
尝试	到	设计	一些	方式	到	带来	后退	她	记忆	.

想办法帮她恢复记忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	thought	of	her	parents	and	wondered	how	he	would	ever	break	the	news	to	them	.
他	想法	的	她	父母	和	想知道	如何	他	会	曾经	休息	这	消息	到	他们	.

他想到了她的父母，心想自己该如何把这个消息告诉他们呢。

[haʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] .

How	,	too	,	he	would	tell	the	other	Adventure	Girls	.
如何	,	也	,	他	会	告诉	这	其他	冒险	女孩们	.

他还会告诉其他冒险女孩们该怎么做。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [fluː] [bæk] [tuː; tə] - .

That	night	he	and	his	pilot	flew	back	to	Marchton	.
那	夜晚	他	和	他的	飞行员	飞翔	后退	到	-	.

当晚，他和飞行员飞回了马奇顿。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['geɪlz] ['perənts] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

Early	the	next	morning	he	went	to	Gale's	parents	and	told	them	.
早期的	这	下一个	早晨	他	去	到	盖尔的	父母	和	讲述	他们	.

第二天一大早，他就去找了盖尔的父母，把这件事告诉了他们。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] ['kænədə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm]

The	decision	made	was	that	they	should	fly	back	to	Canada	with	him	the	same
这	决定	制成	曾是	那	他们	应该	飞	后退	到	加拿大	和	他	这	相同的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们最终决定当晚就和他一起飞回加拿大。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [wendid] [ðer; ðər]

When	school	was	out	and	the	Adventure	Girls	and	three	boys	wended	their
什么时候	学校	曾是	出去	和	这	冒险	女孩们	和	三	男孩们	温德	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɝ] ['ket(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [brent] [ɔː'redi] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

way	to	the	Kopper	Kettle	they	found	Brent	already	there	awaiting	them	.
方式	到	这	铜	壶	他们	成立	布伦特	已经	那里	等待中	他们	.

放学后，冒险女孩和三个男孩来到铜壶酒吧，发现布伦特已经在那里等着他们了。

['iːgərli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [naʊ]

Eagerly	they	crowded	round	him	,	welcoming	him	back	and	asking	the	now
急切地	他们	挤	圆形的	他	,	欢迎	他	后退	和	问	这	现在

['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [geɪl] .

almost	hopeless	questions	about	Gale	.
几乎	绝望	问题	关于	大风	.

他们急切地围拢在他身边，欢迎他回来，并询问那些现在几乎毫无希望的关于盖尔的问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

He	was	silent	,
他	曾是	沉默的	,

他沉默不语。

['ænsər] [nɑːt] [wʌn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

answering	not	one	question	until	they	were	all	seated	about	a	table	in	the	corner	.
回答	不是	一	问题	直到	他们	是	全部	坐着	关于	一个	桌子	在	这	角落	.

直到所有人都围坐在角落里的一张桌子旁，他们才回答一个问题。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] :

Then	he	began	slowly	:
然后	他	开始	缓慢地	:

然后他慢慢地开始：

“ [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

“	Yes	,	I	was	successful	.
“	是的	,	我	曾是	成功的	.

“是的，我成功了。”

[aɪv] [faʊnd] [geɪl] . ”

I've	found	Gale	.	”
我已经	成立	大风	.	”

我找到盖尔了。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] — — ” ['væləri] [bɪ'gæn] ['fɪrfəli] .

“	She	isn't	—	—	”	Valerie	began	fearfully	.
“	她	不是	—	—	”	瓦莱丽	开始	恐惧地	.

“她不是——”瓦莱丽忐忑不安地开口道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	is	perfectly	happy	,	”	he	said	.
“	她	是	完美	快乐的	,	”	他	说	.

“她非常幸福，”他说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
“	感谢	善良	!

“谢天谢地！

" ['kærəl] [said] , [ɪn'ædɪkwətli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	**Carol**	**sighed**	**,**	**inadequately**	**expressing**	**the**	**feelings**	**of**	**them**	**all**	**.**
"	颂歌	叹了口气	,	不足	表达	这	情怀	的	他们	全部	.

卡罗尔叹了口气，这不足以表达他们所有人的感受。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒænit][pʊt][ɪn] .

"	**But**	**you**	**don't**	**look**	**very**	**happy**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Janet**	**put**	**in**	**.**
"	但	你	不	看	非常	快乐的	关于	它	,	"	珍妮特	放	在	.

“但你看上去不太高兴，”珍妮特插嘴道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	**Did**	**you**	**bring**	**her**	**home**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	做过	你	带来	她	家	和	你	?	"

你把她带回家了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [brent] [sed] ,

"	**No**	**,**	**I**	**couldn't**	**bring**	**her**	**home**	**with**	**me**	**,**	**"**	**Brent**	**said**	**,**
"	不	,	我	不能	带来	她	家	和	我	,	"	布伦特	说	,

“不，我不能把她带回家，”布伦特说。

['kerfəli] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] ['ɪntu:] ['mɪnɪt] ['bɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]

carefully	**tearing**	**a**	**straw**	**into**	**minute**	**bits**	**with**	**his**	**finger**	**,**	**"**	**you**	**see**	**,**	**she**	**didn't**
小心	撕裂	一个	稻草	进入	分钟	比特	和	他的	手指	,	"	你	看	,	她	没有

[noʊ] [ˌem 'i:] .

know	**me**	**.**
知道	我	.

他用手指小心翼翼地将一根吸管撕成细小的碎片，“你看，她根本不认识我。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gesɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [kʌm]

"	**The**	**others**	**waited**	**,**	**instinctively**	**guessing**	**there**	**was**	**more**	**important**	**news**	**to**	**come**
"	这	其他的	等待	,	本能地	猜测	那里	曾是	更多的	重要的	消息	到	来

.

:
.

其他人静静等待，本能地猜测会有更重要的消息传来。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [mædʒ] ['faɪnəli] ['ventʃərd] .

"	**Madge**	**finally**	**ventured**	**.**
"	玛吉	最后	冒险	.

“玛吉终于鼓起勇气。”

" [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃi:; ʃi] — [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['meməri] .

"	**In**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**plane**	**she**	**—**	**lost**	**her**	**memory**	**.**
"	在	这	碰撞	的	这	飞机	她	—	丢失的	她	记忆	.

“飞机坠毁时，她失去了记忆。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'neɪdiən][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]

She	**has**	**been**	**living**	**all**	**this**	**time**	**with**	**a**	**Canadian**	**man**	**and**	**his**	**sister**	**in**
她	有	到过	活的	全部	这	时间	和	一个	加拿大	男人	和	他的	姐姐	在

[ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] .

their	**cottage**	**.**
他们的	小屋	.

她一直和一位加拿大男子及其妹妹住在他们的度假小屋里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]
She is perfectly well except for the fact that she doesn't remember a thing about
她 是 完美 出色地 除了 为了 这 事实 那 她 不 记住 一个 事物 关于
[huː] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
who or what she is . ”
WHO 或者 什么 她 是 . ”

她身体一切正常，只是完全不记得自己是谁，也不记得自己是什么。

“ [pʊr] [geɪl] !
“ Poor Gale !
” 贫穷的 大风 !

“可怜的盖尔！”

” ['kærəl] ['mɝːmɝd] .
” Carol murmured .
” 颂歌 低声说道 .

“卡罗尔低声说道。”

“ [kɑːnt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
“ Can't anything be done ?
” 不能 任何事物 是 完毕 ?

难道就没有什么办法吗?

” [bruːs] [æskt] .
” Bruce asked .
” 布鲁斯 问 .

“布鲁斯问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] , ” [brent]
“ I am flying her parents and a doctor back with me tonight , ” Brent
” 我 是 飞行 她 父母 和 一个 医生 后退 和 我 今晚 , ” 布伦特
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我今晚会带着她的父母和一位医生一起飞回去，”布伦特回答道。

“ [hɜːr; hər] ['meməri] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [maɪt]
“ Her memory may come back to her all in a flash , a sudden shock might
” 她 记忆 可能 来 后退 到 她 全部 在 一个 闪光 , 一个 突然 震惊 可能
[duː][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

“她的记忆可能会在瞬间恢复，突如其来的惊吓可能会起到这样的作用。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [taɪm] .
or it might take time .
或者 它 可能 拿 时间 .

或者可能需要一些时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
I don't know . ”
我 不 知道 . ”

我不知道。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Can't we do something ?
” 不能 我们 做 某物 ?

我们难道就不能做点什么吗?

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['æŋkʃəsli] .
” Janet wanted to know anxiously .
” 珍妮特 通缉 到 知道 焦虑地 .

“珍妮特焦急地想知道。”

“ [aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'membər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

“	I	mean	,	do	you	think	she	might	remember	if	she	saw	one	of	us	?	”
”	我	意思是	,	做	你	思考	她	可能	记住	如果	她	锯	一	的	我们	?	”

“我的意思是，你觉得如果她看到我们中的任何一个，她会记得我们吗？”

“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['dʒænit] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] !

“	Show	her	Janet	,	that	would	be	a	shock	!
”	展示	她	珍妮特	,	那	会	是	一个	震惊	!

“让她看看珍妮特，那可就太出乎意料了！”

” ['kærəl] [sə'dʒestɪd] , ['derɪŋli] ['ɪmpjədənt] .

”	Carol	suggested	,	daringly	impudent	.
”	颂歌	建议	,	大胆地	厚颜无耻	.

卡罗尔大胆地建议道。

[brent] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Brent	laughed	with	the	rest	but	then	he	shook	his	head	.
布伦特	笑了	和	这	休息	但	然后	他	摇晃	他的	头	.

布伦特和其他人一起笑了，但随后他摇了摇头。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliər] [kæn; kən]

“	When	she	sees	her	parents	she	should	remember	—	if	anything	familiar	can
”	什么时候	她	看到	她	父母	她	应该	记住	—	如果	任何事物	熟悉的	能

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['meməri] . ”

restore	her	memory	.	”
恢复	她	记忆	.	”

“当她见到父母时，她应该会想起什么——如果任何熟悉的事物都能唤起她的记忆。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] — — ” ['filis] [bɪ'gæn] .

“	If	she	didn't	know	you	—	—	”	Phyllis	began	.
”	如果	她	没有	知道	你	—	—	”	菲利斯	开始	.

“如果她不认识你——”菲利斯开口道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [brent] ?

“	What	was	it	,	Brent	?
”	什么	曾是	它	,	布伦特	?

“布伦特，到底是什么事？”

” [bruːs] [æskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ?

“	The	shock	of	the	crash	?
”	这	震惊	的	这	碰撞	?

“车祸带来的冲击?

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr] [wʌt] ? ”

The	limb	of	the	tree	that	fell	upon	the	plane	or	what	?	”
这	肢	的	这	树	那	跌倒	之上	这	飞机	或者	什么	?	”

是掉到飞机上的树枝吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , ” [brent] [sed] .

“	I	suppose	we	will	never	know	,	”	Brent	said	.
”	我	认为	我们	将要	绝不	知道	,	”	布伦特	说	.

“我想我们永远也不会知道了，”布伦特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . ”

“	It	must	have	been	one	of	those	.	”
”	它	必须	有	到过	一	的	那些	.	”

“肯定是其中之一。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
“ Isn't it terrible ?
” 不是 它 糟糕的 ?

“这难道不可怕吗？”

” ['væləri] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
” Valerie murmured with a little shiver .
” 瓦莱丽 低声说道 和 一个 小的 颤抖 .

瓦莱丽低声说道，微微颤抖了一下。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [geɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ Think of Gale , not knowing who she is , where she came from .
” 思考 的 大风 , 不是 会心 WHO 她 是 , 在哪里 她 来了 从 .

“想想盖尔，她不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I wish I could go to her .
我 希望 我 可以 去 到 她 .

我真希望我能去见她。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [brent] [roʊz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” The others were silent until Brent rose saying he must get back to the
” 这 其他的 是 沉默的 直到 布伦特 玫瑰 说 他 必须 得到 后退 到 这
['haʊərd] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Howard home for dinner .
霍华德 家 为了 晚餐 .

“其他人一直沉默不语，直到布伦特起身说他必须回霍华德家吃晚饭。

['filis] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Phyllis went out with him .
菲利斯 去 出去 和 他 .

菲利斯和他出去了。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] ['geɪlz] [hoʊm] .
He left her at the corner and entered the yard of Gale's home .
他 左边 她 在 这 角落 和 进入 这 院子 的 盖尔的 家 .

他把她留在街角，然后走进了盖尔家的院子。

[streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Strange she could remember none of this , he thought .
奇怪的 她 可以 记住 没有任何 的 这 , 他 想法 .

他心想，真奇怪，她竟然一点都不记得了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ræn][æz; əz][ə; eɪ]['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] ,
The flowers which in summer ran as a border to the walk ,
这 花朵 哪个 在 夏天 跑 作为 一个 边界 到 这 走 ,

夏天时，鲜花盛开在步道两旁，

[ðə; ði][oʊld] [triː] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər]
the old tree by the fence , her home , the place where she had lived all her
这 老的 树 经过 这 栅栏 , 她 家 , 这 地方 在哪里 她 有 居住地 全部 她
[laɪf] .
life .
生活 .

篱笆旁的那棵老树，是她的家，是她一生居住的地方。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] , [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [ə'fer] .
Dinner was a hurried , hap - hazard affair .
晚餐 曾是 一个 慌忙 , 哈普 - 冒险 事务 .

晚餐匆匆忙忙，杂乱无章。

['geɪlz] ['perənts] [ænd; ənd] [brent] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

Gale's	**parents**	**and**	**Brent**	**were**	**eager**	**to**	**be**	**off**	**to**	**the**	**airport**	**.**
盖尔的	父母	和	布伦特	是	渴望的	到	是	离开	到	这	飞机场	.

盖尔的父母和布伦特都迫不及待地想去机场。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

He	**told**	**them**	**again**	**of**	**his**	**finding**	**and**	**by**	**that**	**time**	**they**	**were**	**ready**	**to**
他	讲述	他们	再次	的	他的	寻找	和	经过	那	时间	他们	是	准备好	到

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

他再次向他们讲述了他的发现，那时他们已经准备离开了。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['filis] [ɪn] ['wʊli] [koʊt] [ænd; ənd] [bə'reɪ]

Upon	**coming**	**out**	**to**	**the**	**porch**	**they**	**discovered**	**Phyllis**	**in**	**woolly**	**coat**	**and**	**beret**
之上	未来	出去	到	这	门廊	他们	发现	菲利斯	在	毛茸茸的	外套	和	贝雷帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] .

with	**a**	**small**	**bag**	**at**	**her**	**side**	**sitting**	**on**	**the**	**top**	**step**	**.**
和	一个	小的	包	在	她	边	坐着	在	这	顶部	步	.

他们走到门廊时，发现菲利斯穿着羊毛大衣，戴着贝雷帽，身边放着一个小包，坐在最上面的台阶上。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**going**	**?**
”	在哪里	做	你	思考	你	是	去	?

你觉得你要去哪里?

” [brent] [di'mɑːndid] .

”	**Brent**	**demanded**	**.**
”	布伦特	要求	.

布伦特质问道。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pliːz] , [meɪnt] [aɪ] ?

“	**With**	**you**	**,**	**please**	**,**	**mayn't**	**I**	**?**
”	和	你	,	请	,	可能不会	我	?

“和你一起，好吗？”

” ['filis] ['bɛgd] .

”	**Phyllis**	**begged**	**.**
”	菲利斯	乞求	.

菲利斯恳求道。

“ [aɪv] [toʊld][maɪ] [ænt] [aɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp][ˌem 'iː] .

“	**I've**	**told**	**my**	**Aunt**	**I'm**	**going**	**and**	**she**	**didn't**	**stop**	**me**	**.**
”	我已经	讲述	我的	阿姨	我是	去	和	她	没有	停止	我	.

“我已经告诉姑姑我要去，她没有阻止我。”

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [geɪl] .

Please	**take**	**me**	**,**	**I**	**want**	**to**	**see**	**Gale**	**.**
请	拿	我	,	我	想	到	看	大风	.

请带我走，我想见盖尔。

” [brent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['filis] .

”	**Brent**	**looked**	**at**	**the**	**Howards**	**and**	**back**	**to**	**Phyllis**	**.**
”	布伦特	看起来	在	这	霍华德	和	后退	到	菲利斯	.

布伦特看了看霍华德一家，又看了看菲利斯。

“ [oʊ] , [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**come**	**along**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
”	哦	,	出色地	,	来	沿着	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“哦，好吧，跟我来，”他粗声粗气地说。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊərd] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

They	climbed	into	the	Howards	'	automobile	and	five	minutes	later	picked	up	the
他们	攀登	进入	这	霍华德	-	汽车	和	五	分钟	之后	挑选	向上	这

[greɪ] - ['herd] ['fæməli]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [geɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] .

grey	-	haired	family	doctor	who	had	known	Gale	since	she	was	three	.
灰色的	-	头发	家庭	医生	WHO	有	已知	大风	自从	她	曾是	三	.

他们上了霍华德家的汽车，五分钟后接上了那位头发花白的家庭医生，他从盖尔三岁起就认识她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] ['evri] ['sɪknəs] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] .

He	had	helped	her	through	every	sickness	but	nothing	as	serious	as	this	.
他	有	帮助	她	通过	每一个	疾病	但	没有什么	作为	严肃的	作为	这	.

他曾帮助她度过每一次疾病，但从未像这次这么严重。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

It	did	not	take	long	after	that	to	reach	the	airport	.
它	做过	不是	拿	长的	后	那	到	抵达	这	飞机场	.

之后不久就到达了机场。

[ðə; ði]['kæbɪn] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['moʊtər]

The	cabin	plane	they	were	to	use	was	standing	on	the	field	,	the	motor
这	舱	飞机	他们	是	到	使用	曾是	常设	在	这	场地	,	这	发动机

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['rɪðmɪkli] ,

turning	over	rhythmically	,
转弯	超过	有节奏地	,

他们要用的那架小型飞机停在机场上，发动机有节奏地转动着。

[ðə; ði] [prə'pelər] [hwɜːɪŋ] .

the	propeller	whirring	.
这	螺旋桨	嗡嗡声	.

螺旋桨嗡嗡作响。

['stʌbi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wen] [brent] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌp] [ɪn]

Stubby	helped	them	into	the	plane	and	when	Brent	had	taken	his	seat	up	in
矮胖的	帮助	他们	进入	这	飞机	和	什么时候	布伦特	有	已采取	他的	座位	向上	在

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

the	nose	of	the	ship	beside	the	pilot	they	were	off	.
这	鼻子	的	这	船	旁	这	飞行员	他们	是	离开	.

斯塔比帮他们上了飞机，布伦特坐在机头飞行员旁边的座位上后，飞机就起飞了。

[ɪn] ['kænədə] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

In	Canada	they	landed	and	went	immediately	to	a	hotel	where	they	were	to
在	加拿大	他们	登陆	和	去	立即地	到	一个	酒店	在哪里	他们	是	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] .

spend	the	night	.
花费	这	夜晚	.

他们抵达加拿大后，立即前往一家酒店过夜。

[brent] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]

Brent	had	thought	it	best	to	wait	until	the	following	morning	before	driving	to
布伦特	有	想法	它	最好的	到	等待	直到	这	下列的	早晨	前	驾驶	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [buː'ʃɑːrdz] ['kɑːtɪdʒ] .

the	little	village	from	where	they	would	go	to	Bouchard's	cottage	.
这	小的	村庄	从	在哪里	他们	会	去	到	布沙尔的	小屋	.

布伦特认为最好等到第二天早上再开车前往他们将要去布沙尔小屋的小村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] .

He	was	a	little	dubious	as	to	the	outcome	of	their	trip	.
他	曾是	一个	小的	可疑	作为	到	这	结果	的	他们的	旅行	.

他对这次旅行的结果有些怀疑。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [geɪl] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

He	hoped	fervently	,	as	did	the	others	,	that	Gale	would	recognize	them	but
他	希望	热切地	,	作为	做过	这	其他的	,	那	大风	会	认出	他们	但

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] .

he	had	his	doubts	.
他	有	他的	疑虑	.

他和其他人一样，热切地希望盖尔能够认出他们，但他对此表示怀疑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəstid] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	next	morning	they	breakfasted	early	and	entered	the	car	in	which	they	were
这	下一个	早晨	他们	早餐	早期的	和	进入	这	车	在	哪个	他们	是

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .

to	drive	to	the	little	French	-	Canadian	village	.
到	驾驶	到	这	小的	法语	-	加拿大	村庄	.

第二天早上，他们早早吃了早餐，然后坐上车，前往那个法裔加拿大的小村庄。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [brent] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	driver	of	the	car	was	the	same	one	who	had	driven	Brent	on	his
这	司机	的	这	车	曾是	这	相同的	一	WHO	有	驱动	布伦特	在	他的

['priːviəs] [trɪp] .

previous	trip	.
以前的	旅行	.

开车送布伦特上次旅行的司机是同一个人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [brent] [hæd; həd] [haɪrd]

Though	he	was	not	fond	of	the	man	or	his	companionship	Brent	had	hired
尽管	他	曾是	不是	喜爱	的	这	男人	或者	他的	友谊	布伦特	有	雇用

[hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

him	because	he	already	knew	the	way	.
他	因为	他	已经	知道	这	方式	.

虽然布伦特并不喜欢这个人，也不喜欢和他作伴，但他还是雇用了他，因为他已经熟悉了路线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	nearly	lunch	time	when	they	entered	the	little	village	.
它	曾是	几乎	午餐	时间	什么时候	他们	进入	这	小的	村庄	.

他们进入小村庄时，已经快到午饭时间了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Without	a	stop	they	came	upon	the	road	that	led	away	to	the	north	and
没有	一个	停止	他们	来了	之上	这	路	那	引领	离开	到	这	北	和

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [end] .

followed	it	to	its	end	.
随后	它	到	它是	结尾	.

他们没有停留，就来到了通往北方的路，并沿着这条路走到了尽头。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .

Then	,	leaving	the	driver	with	the	car	,	they	set	out	on	foot	.
然后	,	离开	这	司机	和	这	车	,	他们	放	出去	在	脚	.

然后，他们把司机留在车里，步行出发。

[ðə; ði] ['haʊərd] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['filis] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [brent] ,

The	Howards	were	silent	,	thoughtful	,	and	Phyllis	,	walking	beside	Brent	,
这	霍华德	是	沉默的	,	周到	,	和	菲利斯	,	步行	旁	布伦特	,

霍华德一家沉默不语，若有所思，菲利斯走在布伦特身旁，

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	her	heart	begin	to	beat	with	excitement	.
毛毡	她	心	开始	到	打	和	激动	.

她感到自己的心跳开始激动地加速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['meni] [maɪlz] ,

They	had	come	so	many	miles	,
他们	有	来	所以	许多	英里	,

他们走了很远的路，

[sə'poʊz] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [brent] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ?

suppose	now	they	discovered	that	Brent	had	been	mistaken	in	his	identity	?
认为	现在	他们	发现	那	布伦特	有	到过	错误	在	他的	身份	?

假设现在他们发现布伦特的身份认错了?

[ʃi:; ʃi] [ri'bju:kt] [hɜ:r'self] ['ʃɑ:rpli] .

She	rebuked	herself	sharply	.
她	责备	她自己	尖锐地	.

她严厉地斥责了自己。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

How	could	he	have	been	mistaken	?
如何	可以	他	有	到过	错误	?

他怎么可能出错呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['stɔ:ri] .

He	had	heard	the	Frenchman's	story	.
他	有	听到	这	法国人的	故事	.

他听过那个法国人的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [geɪl] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

But	if	only	Gale	would	recognize	one	of	them	!
但	如果	仅有的	大风	会	认出	一	的	他们	!

但盖尔要是能认出他们中的一个就好了!

['filis] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .

Phyllis	thought	she	must	.
菲利斯	想法	她	必须	.

菲利斯觉得她必须这么做。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [brent] .

She	looked	up	at	Brent	.
她	看起来	向上	在	布伦特	.

她抬头看向布伦特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	looking	away	,	ahead	of	them	,
他	曾是	寻找	离开	,	前方	的	他们	,

他把目光移开，看向他们前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krest] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [bu:'ʃɑ:rd] ['kɑ:tɪdʒ] .

his	eyes	fastened	on	the	little	crest	of	ground	beyond	which	lay	the	Bouchard	cottage	.
他的	眼睛	系紧	在	这	小的	波峰	的	地面	超过	哪个	躺	这	布沙尔	小屋	.

他的目光紧紧盯着地势略高的小山脊，布沙尔小屋就坐落在山脊的后面。

['filis] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊldər] , ['wɜ:rid] .

Phyllis	thought	he	looked	older	,	worried	.
菲利斯	想法	他	看起来	老	,	担心	.

菲利斯觉得他看起来老了很多，也很忧虑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['geɪlz] ['ʌðər] [frendz]

She	knew	he	had	suffered	even	more	than	she	and	Gale's	other	friends
她	知道	他	有	遭受	甚至	更多的	比	她	和	盖尔的	其他	朋友们

[hæd; həd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

had	because	,
有	因为	,

她知道他比她和盖尔的其他朋友遭受的痛苦还要多，因为：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['geɪlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

in	a	way	,	he	blamed	himself	for	the	crash	and	Gale's	disappearance	.
在	一个	方式	,	他	被指责	他自己	为了	这	碰撞	和	盖尔的	消失	.

在某种程度上，他将车祸和盖尔的失踪归咎于自己。

[brent] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

Brent	held	up	his	hand	and	they	halted	for	a	brief	rest	.
布伦特	握住	向上	他的	手	和	他们	停止	为了	一个	简短的	休息	.

布伦特举起手，他们停下来稍作休息。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	can	see	the	smoke	from	the	cottage	,	”	he	said	,
“	你	能	看	这	抽烟	从	这	小屋	,	”	他	说	,

“从小屋那边都能看到烟了，”他说。

['moʊʃənɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

motioning	ahead	with	his	hand	to	where	a	thin	stream	rose	into	the	sky	.
示意	前方	和	他的	手	到	在哪里	一个	薄的	溪流	玫瑰	进入	这	天空	.

他用手指向前方，那里有一条细细的溪流升腾入天空。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

The	others	did	not	reply	,	merely	glanced	at	one	another	and	moved	forward	again	.
这	其他的	做过	不是	回复	,	仅仅	瞥了一眼	在	一	其他	和	已搬	向前	再次	.

其他人没有回答，只是互相看了一眼，然后继续向前走去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[lɔːst]

LOST

丢失的

丢失的

[geɪl] , [wen] [brent] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [tʊk] ['toʊtoʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Gale	,	when	Brent	had	left	the	cottage	,	took	Toto	and	went	to	her	room	.
大风	,	什么时候	布伦特	有	左边	这	小屋	,	采取	托托	和	去	到	她	房间	.

布伦特离开小屋后，盖尔带着托托回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

There	she	put	the	dog	on	the	floor	and	flung	herself	down	on	the	bed	.
那里	她	放	这	狗	在	这	地面	和	扔	她自己	向下	在	这	床	.

她把狗放在地上，然后自己扑倒在床上。

['prɔpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [kʌpt] [hændz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['snoʊi]

Propping	her	chin	in	cupped	hands	she	could	see	out	the	window	to	the	snowy
支撑	她	下巴	在	杯状	双手	她	可以	看	出去	这	窗户	到	这	下雪的

[fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] ,

fields	in	the	distance	and	the	blue	,
字段	在	这	距离	和	这	蓝色的	,

她双手托着下巴，透过窗户可以看到远处白雪皑皑的田野和蔚蓝的天空。

['klaʊdləs] [skaɪ] .

cloudless	**sky**	**.**
无云	天空	.

天空万里无云。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

But	**her**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**something**	**outside**	**her**	**vision**	**.**
但	她	眼睛	是	固定的	在	某物	外部	她	想象	.

但她的目光却被视野之外的某个东西吸引住了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [brɛnts] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	**did**	**not**	**watch**	**Brent's**	**figure**	**as**	**he**	**trudged**	**away**	**out**	**of**	**sight**	**.**
她	做过	不是	手表	布伦特的	数字	作为	他	艰难跋涉	离开	出去	的	视线	.

她没有注视布伦特的身影，看着他拖着沉重的脚步消失在视线之外。

['ræðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ðɪ]

Rather	**,**	**she**	**was**	**again**	**trying**	**to**	**bring**	**to**	**the**	**fore**	**some**	**knowledge**	**,**	**the**
相当	,	她	曾是	再次	尝试	到	带来	到	这	前	一些	知识	,	这

['meməri] [ðæt] [leɪ] ['dɔːrmənt] ,

memory	**that**	**lay**	**dormant**	**,**
记忆	那	躺	休眠	,

相反，她再次试图唤醒一些沉睡的知识和记忆。

[ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

of	**who**	**she**	**was**	**.**
的	WHO	她	曾是	.

她是谁。

[ˌæntwɑː'net] ['entərd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pæʃənətli] [daʊn] [æt; ət] [geɪl] .

Antoinette	**entered**	**softly**	**and**	**gazed**	**compassionately**	**down**	**at**	**Gale**	**.**
安托瓦内特	进入	轻轻	和	凝视	充满同情心	向下	在	大风	.

安托瓦内特轻声细语地走了进来，慈悲地俯视着盖尔。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] .

She	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**put**	**a**	**friendly**	**arm**	**across**	**the**	**other's**	**shoulders**	**.**
她	卫星	向下	旁	她	和	放	一个	友好的	手臂	穿过	这	其他的	肩膀	.

她坐在她旁边，友好地将一只胳膊搭在对方的肩膀上。

“ [duː][nɑːt] ['wɜːri] , [geɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

“	**Do**	**not**	**worry**	**,**	**Gale**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	做	不是	担心	,	大风	,	”	她	低声说道	.

“别担心，盖尔，”她低声说道。

[geɪl] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Gale	**smiled**	**a**	**trifle**	**.**
大风	微笑	一个	琐事	.

盖尔微微一笑。

“ [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	患病的	尝试	不是	到	,	”	她	低声说道	.

“我会尽量不那样做，”她低声说道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	**But**	**suppose**	**he**	**does**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**
“	但	认为	他	做	知道	WHO	我	是	?

“但如果他真的知道我是谁呢？”

[aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I	**—**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**with**	**him**	**!**
我	—	我	应该	有	已消失	和	他	!

我——我应该和他一起去的！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

"	Her	eyes	were	dark	with	shadows	,	her	lips	trembled	.
"	她	眼睛	是	黑暗的	和	阴影	,	她	嘴唇	颤抖	.

她双眼阴沉，嘴唇颤抖。

[ˌæntwɑː'net] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

Antoinette	hugged	her	affectionately	.
安托瓦内特	拥抱	她	亲切地	.

安托瓦内特深情地拥抱了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

"	I	am	glad	you	did	not	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	.

"我很高兴你没有那样做。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

It	would	be	lonesome	here	without	you	.
它	会	是	寂寞	这里	没有	你	.

如果没有你，这里会很冷清。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] — — "

And	if	you	did	not	like	him	—	—	"
和	如果	你	做过	不是	喜欢	他	—	—	"

如果你不喜欢他——"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [geɪl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	but	I	did	,	"	Gale	said	hastily	.
"	哦	,	但	我	做过	,	"	大风	说	草草	.

"哦，但我确实做了，"盖尔急忙说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [naɪs][bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	He	seemed	nice	but	—	it	was	just	—	I	didn't	know	where	he	was	going	to	take	me	.	"
"	他	似乎	好的	但	—	它	曾是	只是	—	我	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	到	拿	我	.	"

"他看起来挺和善的，但是——只是——我不知道他会带我去哪里。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌæntwɑː'net] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	understand	,	"	Antoinette	nodded	.
"	我	理解	,	"	安托瓦内特	点头	.

"我明白了，"安托瓦内特点点头。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] .

"	Now	you	must	rest	.
"	现在	你	必须	休息	.

"现在你必须休息了。"

[kʌm] , ['toʊtoʊ] !

Come	,	Toto	!
来	,	托托	!

来吧，托托！

" [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	French	girl	rose	and	went	to	the	door	.
"	这	法语	女孩	玫瑰	和	去	到	这	门	.

"法国女孩站起身，走向门口。"

[ðə; ði][dɔːg] [ə'biːdiəntli] [trɔtid] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	dog	obediently	trotted	after	her	.
这	狗	顺从地	小跑	后	她	.

狗乖乖地跟在她身后。

[geɪl] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

Gale	lay	back	and	closed	her	eyes	,	but	she	could	not	sleep	.
大风	躺	后退	和	关闭	她	眼睛	,	但	她	可以	不是	睡觉	.

盖尔躺了下来，闭上眼睛，但她却睡不着。

['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Vividly	she	remembered	the	young	man	who	had	wanted	her	to	go	away	with	him	.
生动地	她	记得	这	年轻的	男人	WHO	有	通缉	她	到	去	离开	和	他	.

她清晰地记得那个想让她跟他一起离开的年轻人。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] !

If	only	she	could	recall	him	from	the	past	!
如果	仅有的	她	可以	记起	他	从	这	过去的	!

如果她能记起他过去的样子就好了！

[ɪf] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

If	only	his	face	and	name	would	mean	something	to	her	!
如果	仅有的	他的	脸	和	姓名	会	意思是	某物	到	她	!

如果他的脸和名字对她来说有意义就好了！

[wɔːrm] [terz] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Warm	tears	slipped	down	her	cheeks	before	she	sat	up	and	in	annoyance	brushed	them	away	.
温暖的	眼泪	滑倒了	向下	她	脸颊	前	她	卫星	向上	和	在	烦恼	刷过	他们	离开	.

温热的泪水顺着她的脸颊滑落，她坐起身来，恼怒地拂去泪水。

[geɪl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɜːr; hər] [koʊt] .

Gale	got	up	and	donned	her	coat	.
大风	得到	向上	和	穿戴	她	外套	.

盖尔起身穿上外套。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌæntwɑː'net] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['bɑːdigɑːrd] , ['toʊtoʊ] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

With	a	word	to	Antoinette	she	went	outside	,	her	customary	bodyguard	,	Toto	,	at	her	heels	.
和	一个	单词	到	安托瓦内特	她	去	外部	,	她	习惯	保镖	,	托托	,	在	她	高跟鞋	.

她和安托瓦内特说了几句话后就走了出去，她惯常的保镖托托紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [træmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

She	tramped	into	the	woods	and	kept	on	walking	.
她	践踏	进入	这	树林	和	保留	在	步行	.

她走进树林，继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪər] [hɜːr'self] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [kiːp] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .

She	knew	if	she	would	tire	herself	out	she	would	be	able	to	sleep	tonight	and	not	keep	tantalizing	herself	with	questions	she	could	not	answer	.
她	知道	如果	她	会	胎	她自己	出去	她	会	是	有能力的	到	睡觉	今晚	和	不是	保持	诱人的	她自己	和	问题	她	可以	不是	回答	.

她知道，如果她能让自己筋疲力尽，今晚就能睡个好觉，不会再被那些她无法回答的问题折磨自己了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] , [krɪsp] [er] ,

She	walked	along	breathing	deeply	of	the	cold	,	crisp	air	,
她	步行	沿着	呼吸	深	的	这	寒冷的	,	脆	空气	,

她边走边深深地呼吸着寒冷清爽的空气。

['toʊtoʊ] ['skæmpərɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ][hæf] ['berid] [ruːt]

Toto	**scampering**	**ahead**	**of**	**her**	**or**	**lingering**	**behind**	**to**	**dig**	**out**	**a**	**half**	**buried**	**root**
托托	四处奔跑	前方	的	她	或者	挥之不去的	在后面	到	挖	出去	一个	一半	埋葬	根

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [waɪt] [tiːθ] .

and	**shake**	**it**	**vigorously**	**in**	**his**	**firm**	**white**	**teeth**	**.**
和	摇	它	大力	在	他的	公司	白色的	牙齿	.

托托要么跑在她前面，要么落在后面，挖出半埋在土里的树根，用它洁白坚硬的牙齿用力地摇晃。

[ðə; ði] [sʌn] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

The	**sun**	**moved**	**slowly**	**to**	**the**	**western**	**horizon**	**.**
这	太阳	已搬	缓慢地	到	这	西	地平线	.

太阳缓缓沉入西方的地平线。

[ɪts] ['reɪz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [wɔːrm] ,

Its	**rays**	**became**	**less**	**and**	**less**	**warm**	**,**
它是	射线	成为	较少的	和	较少的	温暖的	,

它的光芒变得越来越不温暖，

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [naɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nɔːrðərn] [wɪnd]

the	**sky**	**began**	**to**	**be**	**overcast**	**with**	**night**	**clouds**	**and**	**a**	**strong**	**northern**	**wind**
这	天空	开始	到	是	灰蒙蒙	和	夜晚	云	和	一个	强的	北方	风

[spræŋ] [ʌp] .

sprang	**up**	**.**
弹簧	向上	.

天空开始阴沉下来，夜云密布，刮起了强劲的北风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [geɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

With	**a**	**start**	**Gale**	**realized**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**night**	**and**	**unless**	**she**	**turned**
和	一个	开始	大风	已实现	那	它	会	很快	是	夜晚	和	除非	她	转向

[bæk] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [lɔːst] .

back	**now**	**she**	**could**	**easily**	**become**	**lost**	**.**
后退	现在	她	可以	容易地	变得	丢失的	.

盖尔猛然意识到天色很快就要黑了，如果她现在不回头，很容易迷路。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['toʊtoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk][hiː; hi][hæd; həd]

Whistling	**to**	**Toto**	**who**	**was**	**deeply**	**engrossed**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**bark**	**he**	**had**
吹口哨	到	托托	WHO	曾是	深	全神贯注	在	一个	少量	的	吠	他	有

[ʌn'əθid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] ,

unearthed	**and**	**which**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**shake**	**into**	**some**	**semblance**	**of**	**life**	**,**
出土	和	哪个	他	曾是	尝试	到	摇	进入	一些	外表	的	生活	,

我吹着口哨，托托正全神贯注地摆弄着他挖出来的一小块树皮，试图让它活过来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

she	**turned**	**her**	**back**	**on**	**the**	**sunset**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
她	转向	她	后退	在	这	日落	到	去	后退	到	这	小屋	.

她背对着落日，返回了小屋。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ['toʊtoʊ] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

At	**her**	**whistle**	**Toto**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**and**	**started**	**on**	**a**	**run**	**for**	**her**
在	她	哨	托托	刺痛	向上	他的	耳朵	和	开始	在	一个	跑步	为了	她

.

:

.

听到她的哨声，托托竖起耳朵，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tuː] .

She	**ran**	**too**	**.**
她	跑	也	.

她也跑了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [rɔmpt] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

Together	**they**	**romped**	**until**	**both**	**had**	**to**	**stop**	**for**	**lack**	**of**	**breath**	**.**
一起	他们	嬉戏玩耍	直到	两个都	有	到	停止	为了	缺少	的	气息	.

他们一起嬉戏玩耍，直到两人都气喘吁吁地停下来。

['faɪnəli] [geɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Finally	**Gale**	**put**	**aside**	**her**	**thoughts**	**of**	**pleasure**	**and**	**concentrated**	**on**	**the**
最后	大风	放	旁边	她	想法	的	乐趣	和	集中	在	这

['lændmɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

landmarks	**about**	**her**	**.**
地标	关于	她	.

最后，盖尔抛开了享乐的念头，专注于周围的地标建筑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .

None	**of**	**them**	**were**	**familiar**	**.**
没有任何	的	他们	是	熟悉的	.

他们都不是熟人。

[ʃiː; ʃi] [səb'duːd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] [gript] [hɜːr; hər] .

She	**subdued**	**a**	**sense**	**of**	**panic**	**that**	**gripped**	**her**	**.**
她	低沉的	一个	感觉	的	恐慌	那	紧握	她	.

她努力压制住心中涌起的恐慌感。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

She	**must**	**find**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
她	必须	寻找	这	方式	后退	到	这	小屋	.

她必须找到返回小屋的路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .

They	**could**	**not**	**stay**	**in**	**the**	**open**	**all**	**night**	**.**
他们	可以	不是	停留	在	这	打开	全部	夜晚	.

他们不可能整夜待在露天。

[lets] [siː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ,

Let's	**see**	**—**	**she**	**must**	**have**	**come**	**that**	**way**	**,**
我们来吧	看	—	她	必须	有	来	那	方式	,

让我想想——她一定是往那边来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['toʊtoʊ] .

it	**looked**	**like**	**the**	**tree**	**around**	**which**	**she**	**had**	**chased**	**Toto**	**.**
它	看起来	喜欢	这	树	大约	哪个	她	有	追逐	托托	.

它看起来像她追着托托跑的那棵树。

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Resolutely	**she**	**started**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**.**
坚决地	她	开始	离开	在	那	方向	.

她毅然朝着那个方向迈进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**discovered**	**she**	**was**	**wrong**	**.**
但	它	曾是	不是	长的	前	她	发现	她	曾是	错误的	.

但没过多久，她就发现自己错了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['froʊz(ə)n]['oʊvər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv]

She	**came**	**to**	**a**	**tiny**	**stream**	**of**	**water**	**,**	**frozen**	**over**	**now**	**with**	**the**	**ice**	**of**
她	来了	到	一个	微小的	溪流	的	水	,	冷冻	超过	现在	和	这	冰	的

['wɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

她来到一条小溪边，溪水现在已经被冬日的冰雪覆盖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] [krʌst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	stood	and	looked	at	the	mirror	-	like	crust	on	the	water	.
她	站立	和	看起来	在	这	镜子	-	喜欢	地壳	在	这	水	.

她站着，望着水面上如镜面般的结壳。

['toʊtoʊ] , [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Toto	,	too	,	regarded	his	own	reflection	with	interest	.
托托	,	也	,	认为	他的	自己的	反射	和	兴趣	.

托托也饶有兴趣地看着自己的倒影。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪl] [stɛərd] [ɪn'tentli] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðen] [tuː; tə]

Turning	her	back	upon	the	water	Gale	stared	intently	first	to	the	north	then	to
转弯	她	后退	之上	这	水	大风	凝视	专注地	第一的	到	这	北	然后	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

盖尔背对着水面，先是专注地望向北方，然后又望向南方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [striːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; ['ðerfɔːr] ,

She	had	not	come	upon	this	stream	when	she	came	from	the	cottage	;	therefore	,
她	有	不是	来	之上	这	溪流	什么时候	她	来了	从	这	小屋	;	所以	,

她从小屋出来时并没有遇到这条小溪；因此，

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] , [hɜːr; hər]

all	this	time	she	must	have	been	going	away	from	,	instead	of	toward	,	her
全部	这	时间	她	必须	有	到过	去	离开	从	,	反而	的	朝向	,	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

在这段时间里，她一定是在远离家乡，而不是走向家乡。

['toʊtoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

Toto	sat	in	the	snow	and	regarded	his	friend	with	dancing	eyes	.
托托	卫星	在	这	雪	和	认为	他的	朋友	和	跳舞	眼睛	.

托托坐在雪地里，用闪亮的眼睛望着他的朋友。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['toʊtoʊ] ,

“	You	know	,	Toto	,
“	你	知道	,	托托	,

“你知道，托托，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [æz; əz] [ɪf]

”	she	said	speaking	slowly	to	the	dog	who	had	his	head	cocked	as	if
”	她	说	请讲	缓慢地	到	这	狗	WHO	有	他的	头	上膛	作为	如果

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['evri] [wɜːrd] ,

understanding	every	word	,
理解	每一个	单词	,

“她慢慢地对那只歪着头、好像听懂了每个字的狗说道，”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

“	I	believe	we	are	lost	.
“	我	相信	我们	是	丢失的	.

我认为我们迷路了。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['mɪrli] [jɔːnd] .

”	At	that	the	dog	merely	yawned	.
”	在	那	这	狗	仅仅	打哈欠	.

“这时，那条狗只是打了个哈欠。”

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?

“	What	will	we	do	?
“	什么	将要	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['toʊtoʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

"	Toto	stood	up	and	shook	himself	,
"	托托	站立	向上	和	摇晃	他自己	,

"托托站起身，抖了抖身子，

[trɔtid] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

trotted	a	few	paces	away	and	came	back	to	look	at	her	.
小跑	一个	很少	步幅	离开	和	来了	后退	到	看	在	她	.

他小跑了几步，然后回来看着她。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ?

"	Do	you	suppose	you	could	find	the	way	home	?
"	做	你	认为	你	可以	寻找	这	方式	家	?

你觉得你能找到回家的路吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	she	asked	with	a	half	smile	.
"	她	问	和	一个	一半	微笑	.

她带着一丝微笑问道。

" [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [jet] ,

"	You're	too	much	of	a	puppy	to	have	much	sense	of	direction	yet	,
"	你是	也	很多	的	一个	小狗	到	有	很多	感觉	的	方向	然而	,

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	we'll	try	it	.
但	出色地	尝试	它	.

"你现在还太小，方向感很差，但我们会试试的。"

[wɪtʃ] [weɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['toʊtoʊ] ?

Which	way	do	you	want	to	go	,	Toto	?
哪个	方式	做	你	想	到	去	,	托托	?

托托，你想走哪条路?

" [ðə; ði][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [trɔtid] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

"	The	dog	immediately	trotted	a	few	paces	toward	the	north	and	stood	waiting
"	这	狗	立即地	小跑	一个	很少	步幅	朝向	这	北	和	站立	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

for	her	to	follow	him	.
为了	她	到	跟随	他	.

"那条狗立刻朝北小跑了几步，站在那里等着她跟上来。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	she	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	.

"好的，"她同意了。

" [wiːl] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

"	We'll	go	that	way	and	I	hope	you	are	right	!
"	出色地	去	那	方式	和	我	希望	你	是	正确的	!

"我们就走这条路，我希望你是对的！"

" [geɪl] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] [saɪt] .

"	Gale	walked	along	swiftly	to	keep	the	dog	in	sight	.
"	大风	步行	沿着	迅速地	到	保持	这	狗	在	视线	.

"盖尔快步走着，不让狗一直待在他的视线范围内。"

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [hɜːr; hər] [peɪs] .

But	soon	she	had	to	slacken	her	pace	.
但	很快	她	有	到	放松	她	步伐	.

但很快她就不得不放慢脚步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] ,

She	was	tired	,	they	had	come	far	,
她	曾是	疲劳的	,	他们	有	来	远的	,

她很累，他们走了很远的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][fæst] [geɪt] .

and	now	she	found	it	almost	impossible	to	keep	up	a	fast	gait	.
和	现在	她	成立	它	几乎	不可能的	到	保持	向上	一个	快速地	步态	.

现在她发现自己几乎无法保持快速的步伐了。

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] .

Too	,	it	was	getting	darker	.
也	,	它	曾是	获得	较暗	.

天色也渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

The	Canadian	night	was	closing	in	upon	them	rapidly	.
这	加拿大	夜晚	曾是	结束	在	之上	他们	快速	.

加拿大的夜幕正迅速向他们袭来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][fræn'swɑː] ['weɪtɪŋ] ,

She	thought	of	Antoinette	and	François	waiting	,
她	想法	的	安托瓦内特	和	弗朗索瓦	等待	,

她想到了安托瓦内特和弗朗索瓦正在等待的样子，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][skəuldid] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['evər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] .

watching	for	her	and	scolded	herself	for	ever	coming	so	far	.
观看	为了	她	和	责骂	她自己	为了	曾经	未来	所以	远的	.

我一边看着她，一边责备自己不该跑这么远。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	thought	of	the	warm	supper	awaiting	them	,
她	想法	的	这	温暖的	晚餐	等待中	他们	,

她想到了等着他们的热腾腾的晚餐，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [bed] [wɪtʃ] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [naʊ] ,

of	the	warm	bed	which	would	feel	so	good	now	,
的	这	温暖的	床	哪个	会	感觉	所以	好的	现在	,

现在要是能躺在温暖的床上该有多舒服啊！

[ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [peɪs] .

and	lashed	herself	on	to	a	renewed	pace	.
和	鞭打	她自己	在	到	一个	更新	步伐	.

她加快了脚步，继续向前走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

But	it	was	hopeless	.
但	它	曾是	绝望	.

但一切都无济于事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['toʊtoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd]

When	it	was	so	dark	she	could	not	see	Toto	ahead	of	her	she	halted
什么时候	它	曾是	所以	黑暗的	她	可以	不是	看	托托	前方	的	她	她	停止

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	called	the	dog	to	her	.
和	称为	这	狗	到	她	.

天色太黑，她看不见前面的托托，于是停下脚步，把狗叫到身边。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	picked	him	up	in	her	arms	,
她	挑选	他	向上	在	她	武器	,

她把他抱了起来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wʌn] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

she	didn't	intend	to	lose	her	one	companion	in	the	wilderness	.
她	没有	打算	到	失去	她	一	伴侣	在	这	荒野	.

她本不想在荒野中失去她唯一的同伴。

[hɪz; ɪz] [rʌf] , [red] [tʌŋ] [lɪkt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt]

His	rough	,	red	tongue	licked	her	chin	affectionately	and	she	almost	dropped
他的	粗糙的	, 红色的		舌头	舔过	她	下巴	亲切地	和	她	几乎	掉落

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他粗糙的红色舌头亲昵地舔着她的下巴，她差点把他摔了。

“ ['toʊtoʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['pɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Toto	,	you	are	even	a	worse	direction	-	picker	than	I	am	,	”	she
“	托托	,	你	是	甚至	一个	更糟	方向	-	拣货员	比	我	是	,	”	她

[dɪ'klerd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

declared	,	squeezing	him	.
声明	,	挤压	他	.

“托托，你选方向的能力比我还差，”她一边说着，一边捏了捏他。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] !

“	We	are	really	lost	this	time	!
“	我们	是	真的	丢失的	这	时间	!

“我们这次真的迷路了！”

” ['toʊtoʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .

”	Toto	didn't	seem	to	mind	.
”	托托	没有	似乎	到	头脑	.

“托托似乎并不介意。”

[hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt]

He	snuggled	down	in	her	arms	,	even	trying	to	get	his	head	into	her	jacket
他	依偎着	向下	在	她	武器	,	甚至	尝试	到	得到	他的	头	进入	她	夹克

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他依偎在她怀里，甚至试图把头伸进她的外套口袋里。

[geɪl] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

Gale	grasped	him	more	firmly	and	started	to	walk	again	.
大风	抓住	他	更多的	牢牢	和	开始	到	走	再次	.

盖尔更紧地抓住他，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ɔːr] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

She	didn't	know	where	or	in	what	direction	she	was	walking	,
她	没有	知道	在哪里	或者	在	什么	方向	她	曾是	步行	,

她不知道自己正走向何方，也不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [er] [frʌm; frəm]

she	only	knew	she	must	keep	in	motion	to	keep	the	biting	cold	air	from
她	仅有的	知道	她	必须	保持	在	运动	到	保持	这	咬	寒冷的	空气	从

['friːzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

freezing	her	limbs	.
冷冻	她	四肢	.

她只知道自己必须不停地动，才能避免刺骨的寒风冻伤她的四肢。

[ðen] , [tuː] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] !

Then	,	too	,	sooner	or	later	she	must	come	to	some	house	!
然后	,	也	,	很快	或者	之后	她	必须	来	到	一些	房子	!

而且，她迟早也要到某个地方去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	had	a	faint	idea	she	was	walking	in	the	direction	of	the	little
她	有	一个	头晕的	主意	她	曾是	步行	在	这	方向	的	这	小的

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] .

village	to	which	Antoinette	had	taken	her	.
村庄	到	哪个	安托瓦内特	有	已采取	她	.

她隐约觉得自己正朝着安托瓦内特带她去的那个小村庄的方向走去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

From	there	certainly	she	could	find	her	way	home	.
从	那里	当然	她	可以	寻找	她	方式	家	.

她肯定能从那里找到回家的路。

[ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æz; əz] [geɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

The	dog	in	her	arms	became	heavier	and	heavier	as	Gale	became	more
这	狗	在	她	武器	成为	较重	和	较重	作为	大风	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] .

and	more	tired	.
和	更多的	疲劳的	.

随着盖尔越来越累，她怀里的狗也越来越重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

It	seemed	almost	impossible	to	carry	him	a	step	farther	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	携带	他	一个	步	更远	.

似乎几乎不可能再把他往前推一步了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

She	leaned	against	a	tree	and	deposited	him	in	the	snow	at	its	base	.
她	倾斜	反对	一个	树	和	已存	他	在	这	雪	在	它是	根据	.

她靠在一棵树上，把他放在树下的雪地里。

['toʊtoʊ][prəu'testid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm][næp][ænd; ənd]

Toto	protested	with	a	grunt	at	being	roused	from	his	warm	nap	and
托托	抗议	和	一个	咕哝	在	存在	唤醒	从	他的	温暖的	午睡	和

['hɔvəd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈʃivəriŋ] .

hovered	about	her	feet	shivering	.
悬停	关于	她	脚	瑟瑟发抖	.

托托被从温暖的午睡中吵醒，咕哝了一声表示抗议，然后瑟瑟发抖地在她脚边徘徊。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] ， ” [geɪl] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	This	is	a	nice	mess	,	”	Gale	said	in	disgust	.
“	这	是	一个	好的	混乱	，	”	大风	说	在	厌恶	.

“真是乱成一团，”盖尔厌恶地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , ['toʊtoʊ] ?

“	Why	did	you	let	me	come	so	far	,	Toto	?
“	为什么	做过	你	让	我	来	所以	远的	,	托托	?

“托托，你为什么让我走到这么远？”

” [wen] [geɪl] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] ['setld]

”	When	Gale	had	regained	her	breath	and	felt	in	a	measure	rested	she	settled
”	什么时候	大风	有	恢复	她	气息	和	毛毡	在	一个	措施	休息	她	定居

['toʊtoʊ]['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

Toto	comfortably	in	the	crook	of	her	arm	and	started	out	again	.
托托	舒适地	在	这	骗子	的	她	手臂	和	开始	出去	再次	.

“盖尔喘过气来，感觉稍微休息了一下，便把托托舒服地放在臂弯里，然后又出发了。”

['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] .

Nearly	all	night	she	trudged	slowly	through	the	snow	and	moonlight	.
几乎	全部	夜晚	她	艰难跋涉	缓慢地	通过	这	雪	和	月光	.

她几乎整夜都在雪地和月光下缓慢跋涉。

['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] .

Only	the	knowledge	that	she	must	keep	moving	kept	her	on	her	feet	at	all	.
仅有的	这	知识	那	她	必须	保持	移动	保留	她	在	她	脚	在	全部	.

只有不断前进的信念支撑着她继续站下去。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

She	wanted	to	lie	down	and	rest	and	sleep	.
她	通缉	到	说谎	向下	和	休息	和	睡觉	.

她想躺下休息睡觉。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [felt] ['weɪtɪd] [daʊn] .

Her	eyelids	felt	weighted	down	.
她	眼睑	毛毡	加权	向下	.

她感觉眼皮沉重得抬不起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	was	almost	asleep	on	her	feet	.
她	曾是	几乎	睡着了	在	她	脚	.

她几乎站着睡着了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

At	last	she	submitted	,	as	she	must	have	in	time	,	and	sat	down	,
在	最后的	她	提交	,	作为	她	必须	有	在	时间	,	和	卫星	向下	,

最后她还是屈服了，就像她迟早都会做的那样，然后坐了下来。

[hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [rest] .

her	back	against	a	sheet	of	rock	to	rest	.
她	后退	反对	一个	床单	的	岩石	到	休息	.

她背靠着一块岩石休息。

[ðə; ði] [rest] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

The	rest	stretched	into	a	sound	sleep	.
这	休息	拉伸	进入	一个	声音	睡觉	.

其余的人都沉沉睡去。

[hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] , [tuː] , [slept] ['piːsfəli] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

Her	head	fell	forward	on	her	knees	and	Toto	,	too	,	slept	peacefully	by	her	side	.
她	头	跌倒	向前	在	她	膝盖	和	托托	,	也	,	睡着了	和平地	经过	她	边	.

她的头垂落在膝盖上，托托也安然地睡在她身边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'brʌptli] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

The	sun	was	high	when	she	awoke	and	started	to	her	feet	only	to	abruptly	sit	down	again	.
这	太阳	曾是	高的	什么时候	她	醒来	和	开始	到	她	脚	仅有的	到	突然	坐	向下	再次	.

她醒来时太阳高挂天空，起身想站起来，却又突然坐了下来。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [kræmpt] [ænd; ənd] [nʌm] .

Her	muscles	were	stiff	and	arms	and	legs	cramped	and	numb	.
她	肌肉	是	僵硬的	和	武器	和	腿	狭窄	和	麻木的	.

她肌肉僵硬，四肢抽筋麻木。

['toʊtoʊ] [jɔːnd] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Toto	yawned	,	shook	himself	and	ran	a	few	paces	and	back	to	her	side	.
托托	打哈欠	,	摇晃	他自己	和	跑	一个	很少	步幅	和	后退	到	她	边	.

托托打了个哈欠，抖了抖身子，跑了几步回到她身边。

[geɪl] [rʌbd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðer; ðər]

Gale	rubbed	her	arms	and	legs	vigorously	and	stood	up	to	survey	their
大风	摩擦	她	武器	和	腿	大力	和	站立	向上	到	民意调查	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

盖尔用力搓了搓胳膊和腿，站起身来环顾四周。

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [roʊz][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪs] .

Away	to	her	right	rose	a	cliff	of	rock	and	ice	.
离开	到	她	正确的	玫瑰	一个	悬崖	的	岩石	和	冰	.

在她右侧远处，耸立着一座由岩石和冰层构成的悬崖。

[geɪl] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Gale	remembered	she	had	been	able	to	see	this	cliff	with	the	peculiar	formation
大风	记得	她	有	到过	有能力的	到	看	这	悬崖	和	这	奇特	形成

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] .

of	a	man's	head	from	her	window	on	clear	days	.
的	一个	男人的	头	从	她	窗户	在	清除	天	.

盖尔记得，在晴朗的日子里，她从窗户里可以看到这座悬崖，悬崖的形状奇特，像一个人的头。

[ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðiˌ] ['loʊnsəm] [mæn] .

Antoinette	had	laughingly	referred	to	it	as	the	Lonesome	Man	.
安托瓦内特	有	笑着	指	到	它	作为	这	寂寞	男人	.

安托瓦内特曾笑着称它为“孤独的人”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['dʒʌtɪŋ] [raɪz][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][aɪs][ænd; ənd]

It	was	the	only	jutting	rise	in	their	immediate	horizon	and	the	ice	and
它	曾是	这	仅有的	突出	上升	在	他们的	即时	地平线	和	这	冰	和

[rɑːk] [hæd; həd] [fɔːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mænz] [hed] .

rock	had	formed	to	make	a	perfect	man's	head	.
岩石	有	形成	到	制作	一个	完美的	男人的	头	.

这是他们眼前地平线上唯一突出的山峰，冰和岩石构成了一个完美的人头形状。

[geɪl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['loʊnsəm] [mæn] .

Gale	started	in	the	direction	of	the	Lonesome	Man	.
大风	开始	在	这	方向	的	这	寂寞	男人	.

盖尔朝着孤独的人的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; biˌ]

It	was	her	opinion	that	if	she	could	climb	upon	the	rocks	she	might	be
它	曾是	她	观点	那	如果	她	可以	爬	之上	这	岩石	她	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [spred] [ʌv; əv][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

able	to	see	the	cottage	in	the	spread	of	world	at	her	feet	.
有能力的	到	看	这	小屋	在	这	传播	的	世界	在	她	脚	.

她认为，如果她能爬上岩石，或许就能看到脚下广阔世界中的那座小屋。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˌ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hoʊm] .

Then	it	would	be	a	simple	matter	to	steer	a	straight	course	for	home	.
然后	它	会	是	一个	简单的	事情	到	转向	一个	直的	课程	为了	家	.

那么，朝着家的方向直线飞行就轻而易举了。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['loʊnsəm] [mæn][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

But	the	Lonesome	Man	was	farther	away	than	it	had	at	first	appeared	.
但	这	寂寞	男人	曾是	更远	离开	比	它	有	在	第一的	出现	.

但孤独的人比最初看起来要远得多。

[ɪts] ['veri] ['lɑ:rdʒnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Its	very	largeness	gave	it	a	sense	of	being	close	when	in	reality	it	was	a
它是	非常	大	给予	它	一个	感觉	的	存在	关闭	什么时候	在	现实	它	曾是	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

它庞大的体积给人一种近在咫尺的感觉，而实际上它远在一英里之外。

[geɪl] ['stʌbərnli] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst][aɪ'di:ə][tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Gale	stubbornly	clung	to	her	first	idea	to	climb	upon	it	.
大风	固执地	紧紧抓住	到	她	第一的	主意	到	爬	之上	它	.

盖尔固执地坚持她最初的想法，决定爬上去。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

Otherwise	she	would	have	absolutely	no	course	of	action	and	she	would	not	be
否则	她	会	有	绝对地	不	课程	的	行动	和	她	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

able	to	see	the	cottage	from	where	she	was	on	the	ground	.
有能力的	到	看	这	小屋	从	在哪里	她	曾是	在	这	地面	.

否则她将完全束手无策，而且从她所在的地面位置也看不到那间小屋。

['toʊtoʊ] [trɔtid] [ə'bi:diəntli] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Toto	trotted	obediently	by	her	side	,
托托	小跑	顺从地	经过	她	边	,

托托乖乖地跟在她身边小跑着，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

looking	up	from	time	to	time	to	observe	the	expressions	on	her	face	.
寻找	向上	从	时间	到	时间	到	观察	这	表达式	在	她	脸	.

他时不时抬头观察她脸上的表情。

“ ['hʌŋgri] , ['toʊtoʊ] ?

“	Hungry	,	Toto	?
“	饥饿的	,	托托	?

“饿了吗，托托？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌns] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

”	she	asked	once	and	he	barked	in	response	.
”	她	问	一次	和	他	吠叫	在	回复	.

她问了一遍，他便吠了一声作为回应。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['læfɪŋli] .

“	So	am	I	,	”	she	declared	laughingly	.
“	所以	是	我	,	”	她	声明	笑着	.

“我也是，”她笑着说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] .

“	But	don't	worry	,	it	won't	be	long	now	.
“	但	不	担心	,	它	惯于	是	长的	现在	.

“不过别担心，不会太久了。”

[wʌns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['loʊnsəm] [mæn][ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Once	we	are	on	Lonesome	Man	and	can	see	the	cottage	—	we	shall	be
一次	我们	是	在	寂寞	男人	和	能	看	这	小屋	—	我们	将	是

[hoʊm] [su:n] [ðen] .

home	soon	then	.
家	很快	然后	.

一旦我们到达孤寂之人山，看到小屋——我们很快就能到家了。

" ['toʊtoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [kə'vɔːtid] ['geɪli] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Toto	seemed	to	understand	for	he	cavorted	gaily	,	falling	over	himself	in	his
"	托托	似乎	到	理解	为了	他	嬉戏	兴高采烈地	,	坠落	超过	他自己	在	他的

[ɪg'zuːbərəns] .

exuberance	.
热情洋溢	.

“托托似乎明白了，它欢快地嬉戏玩耍，兴奋得跌跌撞撞。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['loʊnsəm] [mæn][ænd; ənd] [geɪl]

It	was	the	middle	of	the	day	when	they	came	to	Lonesome	Man	and	Gale
它	曾是	这	中间	的	这	天	什么时候	他们	来了	到	寂寞	男人	和	大风

[felt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgər] .

felt	a	gnawing	hunger	.
毛毡	一个	啃咬	饥饿	.

他们来到孤寂之人营地时正值中午，盖尔感到一阵强烈的饥饿感。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk]

The	sun	was	directly	overhead	and	she	was	keenly	anxious	to	get	back
这	太阳	曾是	直接地	开销	和	她	曾是	敏锐地	焦虑的	到	得到	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

太阳高悬头顶，她迫切地想要回家。

[ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Antoinette	and	François	would	be	anxious	,	that	she	knew	.
安托瓦内特	和	弗朗索瓦	会	是	焦虑的	,	那	她	知道	.

她知道，安托瓦内特和弗朗索瓦会很焦虑。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɑːn] ['loʊnsəm] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [ʌp]

The	first	step	on	Lonesome	Man	was	a	huge	rock	which	must	be	gotten	up
这	第一的	步	在	寂寞	男人	曾是	一个	巨大的	岩石	哪个	必须	是	获得	向上

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd]

on	before	one	could	continue	up	to	a	point	of	vantage	where	the	ground	would
在	前	一	可以	继续	向上	到	一个	观点	的	优势	在哪里	这	地面	会

[leɪ] [rɪ'viːld] ['oʊpənli] .

lay	revealed	openly	.
躺	揭晓	公然	.

孤独的人的第一步是踩上一块巨大的岩石，必须先爬上去才能继续向上到达一个有利位置，在那里地面会完全暴露出来。

['evri] [triː] , ['evri] [striːm] ,

Every	tree	,	every	stream	,
每一个	树	,	每一个	溪流	,

每一棵树，每一条溪流，

['evri] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['mænz] [hed] .

every	cottage	for	miles	could	be	seen	from	the	top	of	Lonesome	Man's	head	.
每一个	小屋	为了	英里	可以	是	已见	从	这	顶部	的	寂寞	男人的	头	.

从孤寂之人的山顶上可以看到方圆几英里内的每一座小屋。

[geɪl] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Gale	,	after	some	difficulty	,
大风	,	后	一些	困难	,

盖尔，经过一番周折后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sent] .

managed	to	mount	the	huge	rock	which	was	the	first	step	in	her	ascent	.
管理	到	山	这	巨大的	岩石	哪个	曾是	这	第一的	步	在	她	上升	.

她成功爬上了那块巨石，这是她攀登的第一步。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] ['toʊtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

She	stopped	to	rest	and	waved	at	Toto	on	the	ground	below	.
她	停止	到	休息	和	挥手	在	托托	在	这	地面	以下	.

她停下来休息，并向地面上的托托挥手。

[ðə; ði] [dɔːg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .

The	dog	set	up	a	howl	.
这	狗	放	向上	一个	嗥	.

狗开始嚎叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [hauld] [soʊ] [ˌɪndɪ'skriːtli] [æz; əz] [tuː; tə]

He	looked	so	plaintive	and	lonesome	and	howled	so	indiscreetly	as	to
他	看起来	所以	哀怨	和	寂寞	和	嚎叫	所以	轻率地	作为	到

[ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekoʊz] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːrs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['æftər]

awaken	a	hundred	echoes	that	Gale	had	no	course	but	to	come	down	after
觉醒	一个	百	回声	那	大风	有	不	课程	但	到	来	向下	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看起来如此凄惨孤独，嚎叫声如此肆无忌惮，以至于惊起百余声回响，盖尔别无选择，只好跟在他后面下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['toʊtoʊ] [hæd; həd] [ə'gen] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst]

It	took	quite	a	while	until	both	she	and	Toto	had	again	negotiated	the	first
它	采取	相当	一个	尽管	直到	两个都	她	和	托托	有	再次	协商	这	第一的

[step] .

step	.
步	.

她和托托花了很长时间才再次协商好迈出第一步。

“ [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] ['weɪstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

“	See	all	the	time	we've	wasted	,	”	she	complained	to	the	dog	,
“	看	全部	这	时间	我们已经	浪费	,	”	她	抱怨	到	这	狗	,

“看看我们浪费了多少时间！”她对着狗抱怨道。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] ['dæŋg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] ,

sitting	beside	him	and	letting	her	legs	dangle	over	the	rock	,
坐着	旁	他	和	出租	她	腿	悬挂	超过	这	岩石	,

她坐在他旁边，双腿悬在岩石外。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	just	because	you	wouldn't	be	good	and	stay	on	the	ground	.
“	只是	因为	你	不会	是	好的	和	停留	在	这	地面	.

“仅仅因为你不够优秀，就待在地面上。”

” [ðə; ði] [dɔːg] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

”	The	dog	showed	his	appreciation	of	her	return	for	him	by	kissing	her
”	这	狗	显示	他的	欣赏	的	她	返回	为了	他	经过	接吻	她

['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,

lavishly	with	his	rough	,
慷慨地	和	他的	粗糙的	,

“狗狗用它粗糙的毛发热情地亲吻她，以此表达对她归来的感激之情，

[red] [tʌŋ] , [soʊ] ['lævɪʃli] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] .

red	tongue	,	so	lavishly	that	Gale	had	to	scramble	away	.
红色的	舌头	,	所以	慷慨地	那	大风	有	到	争夺	离开	.

红舌头，吐得那么厉害，盖尔不得不赶紧躲开。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [rɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪər] [ænd; ənd] [hɔːld] ['toʊtoʊ] [ʌp] ['æftər] [hɜːr; hər] .

She	took	the	next	rock	to	a	point	higher	and	hauled	Toto	up	after	her	.
她	采取	这	下一个	岩石	到	一个	观点	更高	和	拖拽	托托	向上	后	她	.

她把下一块石头搬到更高的地方，然后把托托也拉了上去。

[ðə; ði][dɔːg] ,
The **dog** **,**
这 狗 ,

那条狗，

['æftər][wʌns] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ]
after **once** **sticking** **his** **nose** **over** **the** **edge** **and** **finding** **the** **ground** **quite** **a**
后 一次 粘性 他的 鼻子 超过 这 边缘 和 寻找 这 地面 相当 一个
['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
distance **below** **him** **,**
距离 以下 他 ,

他曾把鼻子探出边缘，发现地面比他低了相当一段距离。

['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn] [edʒ] .
cowered **against** **the** **wall** **,** **his** **hair** **standing** **on** **edge** **.**
畏缩 反对 这 墙 , 他的 头发 常设 在 边缘 .

他蜷缩在墙边，头发都竖了起来。

[geɪl] [læft] .
Gale **laughed** **.**
大风 笑了 .

盖尔笑了。

“ [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] , ['toʊtoʊ] ; [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [juː; jʊ][wəʊnt][fɔːl] [ɔːf] .
“ **Don't** **be** **nervous** **,** **Toto** **;** **if** **you're** **good** **you** **won't** **fall** **off** **.**
“ 不 是 紧张的 , 托托 ; 如果 你是 好的 你 惯于 落下 离开 .

“别紧张，托托；如果你技术好，就不会掉下来。”

” [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] ['ɜːrnɪst] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['wægɪŋ] ['feɪntli] .
” **The** **dog** **turned** **earnest** **brown** **eyes** **to** **her** **,** **his** **tail** **wagging** **faintly** **.**
” 这 狗 转向 认真 棕色的 眼睛 到 她 , 他的 尾巴 摇尾巴 淡淡的 .

“那只狗转过头，用它那双深情的棕色眼睛看着她，尾巴轻轻地摇着。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **wouldn't** **stay** **on** **the** **ground** **,** **”** **she** **reminded** **him** **.**
“ 你 不会 停留 在 这 地面 , ” 她 提醒 他 .

“你不会一直待在地上的，”她提醒他。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **Now** **you** **can** **just** **wait** **here** **for** **me** **.**
“ 现在 你 能 只是 等待 这里 为了 我 .

“现在你就在这里等我吧。”

” [geɪl] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ðə; ði][dɔːg] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət]
” **Gale** **climbed** **a** **little** **higher** **,** **the** **dog** **watching** **her** **,** **wanting** **to** **follow** **but**
” 大风 攀登 一个 小的 更高 , 这 狗 观看 她 , 想要 到 跟随 但
[ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
afraid **to** **move** **.**
害怕的 到 移动 .

“盖尔又爬高了一点，那只狗看着她，想跟着她，但又害怕动弹。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɜːrm] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
The **puppy** **was** **used** **to** **the** **good** **firm** **earth** **beneath** **him** **and** **was** **not**
这 小狗 曾是 用过的 到 这 好的 公司 地球 下面 他 和 曾是 不是
[æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][let][hɪz; ɪz] [frend] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
at **all** **sure** **that** **he** **should** **even** **let** **his** **friend** **out** **of** **his** **sight** **.**
在 全部 当然 那 他 应该 甚至 让 他的 朋友 出去 的 他的 视线 .

小狗习惯了脚下坚实的泥土，根本不确定自己是否应该让朋友离开自己的视线。

[geɪl] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['faɪndɪŋ] ['fʊthoʊld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Gale	**meantime**	**was**	**slowly**	**finding**	**foothold**	**to**	**reach**	**the**	**summit**	**,**	**the**	**top**	**of**
大风	与此同时	曾是	缓慢地	寻找	立足点	到	抵达	这	首脑	,	这	顶部	的

['loʊnsəm] ['mænz] [hed] .

Lonesome	**Man's**	**head**	**.**
寂寞	男人的	头	.

与此同时，盖尔慢慢地找到了立足点，到达了山顶，也就是孤独男人的头顶。

[wʌns] [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['luːsnd] [rɑːk] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][aɪs] ['rætld]

Once	**when**	**her**	**foot**	**slipped**	**a**	**shower**	**of**	**loosened**	**rock**	**and**	**bits**	**of**	**ice**	**rattled**
一次	什么时候	她	脚	滑倒了	一个	淋浴	的	松动	岩石	和	比特	的	冰	摇晃

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

to	**the**	**ground**	**below**	**.**
到	这	地面	以下	.

有一次，她的脚滑了一下，松动的石块和冰块像雨点般落到下面的地面上。

[geɪl] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [dʌg] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] ,

Gale	**held**	**her**	**breath**	**and**	**dug**	**her**	**fingers**	**into**	**the**	**niches**	**of**	**the**	**grey**	**rock**	**,**
大风	握住	她	气息	和	挖	她	手指	进入	这	利基市场	的	这	灰色的	岩石	,

盖尔屏住呼吸，手指深深地抠进灰色岩石的凹槽里。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

holding	**on**	**for**	**dear**	**life**	**.**
保持	在	为了	亲爱的	生活	.

死死抓住不放。

[wen] [hɜːr; hər]['pænɪk] [səb'saidid] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

When	**her**	**panic**	**subsided**	**she**	**found**	**she**	**was**	**in**	**no**	**immediate**	**danger**	**of**	**falling**
什么时候	她	恐慌	平静下来	她	成立	她	曾是	在	不	即时	危险	的	坠落

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	**could**	**proceed**	**with**	**a**	**maximum**	**of**	**caution**	**.**
和	可以	继续	和	一个	最大限度	的	警告	.

当她的恐慌消退后，她发现自己并没有立即跌倒的危险，可以极其谨慎地继续前进。

['loʊnsəm] [mæn] ['hædnt] [siːmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Lonesome	**Man**	**hadn't**	**seemed**	**as**	**high**	**as**	**he**	**really**	**was**	**.**
寂寞	男人	之前没有	似乎	作为	高的	作为	他	真的	曾是	.

孤独的男人看起来并没有他实际那么兴奋。

[wen] [geɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

When	**Gale**	**reached**	**the**	**top**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**side**	**.**
什么时候	大风	达到	这	顶部	她	卫星	向下	和	看起来	超过	这	边	.

盖尔爬到顶端后坐了下来，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] .

She	**shut**	**her**	**eyes**	**quickly**	**.**
她	关闭	她	眼睛	迅速地	.

她迅速闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['peblz] .

It	**made**	**her**	**dizzy**	**to**	**think**	**that**	**she**	**might**	**have**	**slipped**	**with**	**those**	**pebbles**	**.**
它	制成	她	晕眩的	到	思考	那	她	可能	有	滑倒了	和	那些	鹅卵石	.

想到自己可能被那些小石子绊倒了，她就感到一阵眩晕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Of	**course**	**even**	**then**	**it**	**wouldn't**	**have**	**been**	**as**	**far**	**a**	**fall**	**as**	**if**	**she**	**should**
的	课程	甚至	然后	它	不会	有	到过	作为	远的	一个	落下	作为	如果	她	应该

[slɪp] [naʊ] !

slip	**now**	**!**
滑	现在	!

当然，即便那样，摔得也不会像她现在滑倒那么厉害！

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['toʊtoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

She	wondered	how	Toto	was	but	could	not	see	him	from	her	present
她	想知道	如何	托托	曾是	但	可以	不是	看	他	从	她	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她想知道托托现在怎么样了，但她从现在的位置看不到他。

[wen] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd]

When	her	breath	was	coming	naturally	and	she	was	feeling	a	little	rested
什么时候	她	气息	曾是	未来	自然	和	她	曾是	感觉	一个	小的	休息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klaɪm] [geɪl] [kʊd; kəd][stɜːr][ʌp] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

from	her	climb	Gale	could	stir	up	enough	interest	to	view	her	surroundings	.
从	她	爬	大风	可以	搅拌	向上	足够的	兴趣	到	看法	她	周围环境	.

当她的呼吸变得自然，并且感觉从攀登中稍微休息了一下之后，盖尔就能引起周围环境的足够兴趣了。

[fɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

Far	to	her	right	she	could	see	a	brown	cottage	which	at	first	looked	like	the
远的	到	她	正确的	她	可以	看	一个	棕色的	小屋	哪个	在	第一的	看起来	喜欢	这

- .

Bouchards	'	-	.
布沙尔	-	.	

在她右边很远的地方，她可以看到一座棕色的小屋，乍一看像是布沙尔家的房子。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

But	after	a	careful	scrutiny	she	decided	it	wasn't	and	turned	in	the	opposite
但	后	一个	小心	审查	她	决定	它	不是	和	转向	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但仔细观察后，她断定并非如此，于是转身朝相反的方向走去。

['kerfəli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Carefully	her	eyes	wandered	over	the	scene	spread	out	before	her	.
小心	她	眼睛	漫步	超过	这	场景	传播	出去	前	她	.

她的目光小心翼翼地扫过眼前展开的景象。

[triːz] , [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ['splendər] , [stʊd] [rɪ'viːld] [blæk] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

Trees	,	stripped	of	their	summer	splendor	,	stood	revealed	black	and	forlorn	.
树木	,	脱衣舞	的	他们的	夏天	辉煌	,	站立	揭晓	黑色的	和	绝望	.

树木褪去了夏日的绚丽色彩，露出了漆黑凄凉的外表。

['wɪntər] [wɪnd] [swei] [ðer; ðər] [strɪpt] ['bræntʃɪz] .

Winter	wind	swayed	their	stripped	branches	.
冬天	风	摇摆	他们的	脱衣舞	分支	.

冬日的寒风吹拂着它们光秃秃的枝干。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

She	beheld	a	moving	object	which	at	first	she	thought	was	a	man	,
她	观看	一个	移动	目的	哪个	在	第一的	她	想法	曾是	一个	男人	,

她看到一个移动的物体，起初她以为那是个人。

[bʌt; bət]['leɪtər] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

but	later	decided	it	was	a	bear	.
但	之后	决定	它	曾是	一个	熊	.

但后来认定那是一只熊。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][læst] [naɪt] !

Suppose	**she**	**had**	**met**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**last**	**night**	**!**
认为	她	有	遇见	他	在	这	黑暗的	最后的	夜晚	!

假设她昨晚在黑暗中遇到了他!

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [haʊs] , [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Finally	**she**	**saw**	**another**	**house**	**,**	**smoke**	**rising**	**from**	**the**	**chimney**	**.**
最后	她	锯	其他	房子	,	抽烟	上升	从	这	烟囱	.

最后她看到另一栋房子，烟囱里冒着烟。

[ðɪs] [wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['klɪrɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bu:'ʃɑ:rd]

This	**one**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**triangular**	**clearing**	**exactly**	**like**	**the**	**Bouchard**
这	一	站立	在	这	中心	的	一个	三角形	清理	确切地	喜欢	这	布沙尔

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

它矗立在一块三角形空地的中央，就像布沙尔小屋一样。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hoʊm] !

It	**must**	**be**	**home**	**!**
它	必须	是	家	!

一定是家!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['nɪrnəs] .

She	**was**	**surprised**	**at**	**its**	**nearness**	**.**
她	曾是	惊讶	在	它是	接近	.

她对它的近在咫尺感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

She	**had**	**been**	**searching**	**the**	**far**	**horizon**	**for**	**it**	**and**	**had**	**at**	**first**
她	有	到过	搜索	这	远的	地平线	为了	它	和	有	在	第一的

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] .

overlooked	**the**	**objects**	**nearer**	**at**	**hand**	**.**
被忽视的	这	对象	更近	在	手	.

她一直在远方的地平线上寻找它，起初却忽略了近在眼前的物体。

[ʃi:; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [weɪst] [noʊ]

She	**sighed**	**with**	**relief**	**and**	**was**	**about**	**to**	**climb**	**down**	**in**	**order**	**to**	**waste**	**no**
她	叹了口气	和	宽慰	和	曾是	关于	到	爬	向下	在	命令	到	浪费	不

[taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

time	**in**	**returning**	**when**	**she**	**stopped**	**,**
时间	在	返回	什么时候	她	停止	,

她松了口气，正要爬下去以便尽快返回，却又停住了。

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]

her	**attention**	**caught**	**by**	**a**	**small**	**group**	**of**	**figures**	**which**	**had**	**suddenly**	**appeared**
她	注意力	捕捉	经过	一个	小的	团体	的	数据	哪个	有	突然	出现

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

in	**the**	**clearing**	**.**
在	这	清理	.

她的注意力被突然出现在林间空地上的一小群人影吸引了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	**could**	**not**	**determine**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**people**	**from**	**where**	**she**	**was**	**,**
她	可以	不是	决定	这	身份	的	这	人们	从	在哪里	她	曾是	,

她无法确定周围这些人的身份。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

but	**nevertheless**	**she**	**watched**	**with**	**interest**	**.**
但	尽管如此	她	观看	和	兴趣	.

但她仍然饶有兴致地观看。

['oʊnli] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [fræn'swɑ:] , ['hɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

Only	**one**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**,**	**François**	**,**	**hobbling**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**crutch**	**.**
仅有的	一	她	曾是	当然	的	,	弗朗索瓦	,	跛行	和	这	援助	的	他的	拐杖	.

她唯一能确定的人是弗朗索瓦，他拄着拐杖一瘸一拐地走着。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

There	**could**	**be**	**no**	**mistaking**	**him**	**even**	**at**	**a**	**distance**	**.**
那里	可以	是	不	误会	他	甚至	在	一个	距离	.

即使隔着一段距离，也绝不会认错他。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] , [noʊtɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] , [waɪl] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['pærəlel] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

She	**watched**	**closely**	**,**	**noting**	**every**	**movement**	**,**	**while**	**two**	**men**	**and**	**a**	**girl**	**started**	**off**	**parallel**	**to**	**her**	**,**
她	观看	密切	,	注意到	每一个	移动	,	尽管	二	男人	和	一个	女孩	开始	离开	平行线	到	她	,

她仔细观察着，留意着每一个动作，这时，两个男人和一个女孩与她平行走开了。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] .

in	**the**	**direction**	**she**	**had**	**at**	**first**	**taken**	**yesterday**	**when**	**she**	**started**	**out**	**for**	**her**	**walk**	**.**
在	这	方向	她	有	在	第一的	已采取	昨天	什么时候	她	开始	出去	为了	她	走	.

她朝着昨天开始散步时最初选择的方向走去。

[ə'nʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Another	**man**	**and**	**a**	**girl**	**started**	**directly**	**toward**	**her**	**,**
其他	男人	和	一个	女孩	开始	直接地	朝向	她	,

另一名男子和一个女孩径直朝她走来，

[waɪl] [ə; eɪ] [læst] ['femənɪn] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [fræn'swɑ:] .

while	**a**	**last**	**feminine**	**figure**	**remained**	**standing**	**beside**	**François**	**.**
尽管	一个	最后的	女性	数字	剩余	常设	旁	弗朗索瓦	.

最后，还有一位女性身影站在弗朗索瓦身边。

[geɪl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Gale	**could**	**not**	**at**	**first**	**understand**	**it**	**.**
大风	可以	不是	在	第一的	理解	它	.

盖尔起初无法理解。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] [frendz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Then	**she**	**concluded**	**it**	**was**	**Antoinette**	**and**	**friends**	**searching**	**for**	**her**	**.**
然后	她	结束	它	曾是	安托瓦内特	和	朋友们	搜索	为了	她	.

于是她断定是安托瓦内特和她的朋友们在找她。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

It	**must**	**be**	**Antoinette**	**and**	**a**	**friend**	**who**	**was**	**coming**	**toward**	**her**	**now**	**.**
它	必须	是	安托瓦内特	和	一个	朋友	WHO	曾是	未来	朝向	她	现在	.

一定是安托瓦内特和她的朋友正朝她走来。

[geɪl] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] ['loʊnsəm] ['mænz] [hed] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

Gale	**stood**	**up**	**on**	**Lonesome**	**Man's**	**head**	**,**	**the**	**better**	**to**	**watch**	**their**	**progress**	**.**
大风	站立	向上	在	寂寞	男人的	头	,	这	更好的	到	手表	他们的	进步	.

盖尔站在孤寂男人的头上，以便更好地观察他们的进展。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [hɜ:r; hər] [dres] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] [went] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [koʊt] .

The	**wind**	**whipped**	**her**	**dress**	**about**	**her**	**and**	**its**	**piercing**	**cold**	**went**	**right**	**through**	**her**	**coat**	**.**
这	风	鞭打	她	裙子	关于	她	和	它是	冲孔	寒冷的	去	正确的	通过	她	外套	.

风吹得她的裙子四处飘动，刺骨的寒风穿透了她的外套。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [stɑːp][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

At	the	same	time	she	saw	the	two	stop	and	suddenly	the	man	pointed	to
在	这	相同的	时间	她	锯	这	二	停止	和	突然	这	男人	尖	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

与此同时，她看到两人停了下来，突然，那名男子指着她。

[ðə; ði][gɜːrl] , [geɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæntwɑː'net] , [weɪvd] .

The	girl	,	Gale	supposed	her	to	be	Antoinette	,	waved	.
这	女孩	,	大风	据称	她	到	是	安托瓦内特	,	挥手	.

盖尔认为那个女孩是安托瓦内特，她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] .

She	responded	with	an	upraised	arm	.
她	回应	和	一个	抬起	手臂	.

她举起手臂回应。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	could	see	they	redoubled	their	efforts	and	were	running	toward	her	.
她	可以	看	他们	加倍	他们的	努力	和	是	跑步	朝向	她	.

她看到他们加倍努力，正朝她跑来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['loʊnsəm] [mæn] .

It	would	not	be	so	very	long	before	they	reached	Lonesome	Man	.
它	会	不是	是	所以	非常	长的	前	他们	达到	寂寞	男人	.

他们很快就到达了孤独的人那里。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [geɪl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [klaɪm] .

Without	wasting	more	time	Gale	started	the	downward	climb	.
没有	浪费	更多的	时间	大风	开始	这	向下	爬	.

盖尔没有再浪费时间，开始向下攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prɪ'keriəs] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

It	was	even	more	precarious	picking	her	way	down	than	it	had	been
它	曾是	甚至	更多的	岌岌可危	挑选	她	方式	向下	比	它	有	到过

['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

climbing	up	.
攀登	向上	.

下山比上山更加危险。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər][spɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði]

The	ice	had	frozen	over	spots	that	had	been	fairly	easy	to	negotiate	on	the
这	冰	有	冷冻	超过	地点	那	有	到过	相当	简单的	到	谈判	在	这

[wei] [ʌp] ,

way	up	,
方式	向上	,

冰面已经冻结在一些原本很容易通过的上山路段上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['skɪdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

but	now	she	was	afraid	of	skidding	at	every	step	.
但	现在	她	曾是	害怕的	的	集材	在	每一个	步	.

但现在她每走一步都害怕滑倒。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [iːtʃ]

Twice	she	slipped	and	would	have	fallen	had	she	not	grasped	the	rocks	on	each
两次	她	滑倒了	和	会	有	倒下	有	她	不是	抓住	这	岩石	在	每个

[saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

side	with	all	her	strength	.
边	和	全部	她	力量	.

她两次滑倒，要不是拼尽全力抓住两侧的岩石，就会摔下去。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	['toʊtoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	['friːli]	[fɔːr; fər]
When	**she**	**finally**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**left**	**Toto**	**she**	**breathed**	**freely**	**for**
什么时候	她	最后	达到	这	点	在哪里	她	有	左边	托托	她	呼吸	自由	为了

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

当她终于到达她把托托留在原地的地方时，她第一次自由地呼吸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第7/9页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

It	would	be	simple	now	to	reach	the	broad	rock	at	the	base	and	from
它	会	是	简单的	现在	到	抵达	这	广阔	岩石	在	这	根据	和	从

[ðer; ðər][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

there	jump	to	the	ground	.
那里	跳	到	这	地面	.

现在很容易就能到达底部的宽阔岩石，然后从那里跳到地面。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌæntwɑː'net] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

By	that	time	Antoinette	should	be	there	.
经过	那	时间	安托瓦内特	应该	是	那里	.

那时安托瓦内特应该已经到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

She	looked	away	across	the	tree	tops	.
她	看起来	离开	穿过	这	树	最高额	.

她将目光移向树梢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

She	could	make	out	the	man	and	girl	still	coming	toward	her	.
她	可以	制作	出去	这	男人	和	女孩	仍然	未来	朝向	她	.

她还能辨认出那男一女还在朝她走来。

[geɪl] [swʌŋ] [hɜːr; hər][legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['toʊtoʊ] .

Gale	swung	her	legs	over	the	edge	when	she	remembered	Toto	.
大风	摇摆	她	腿	超过	这	边缘	什么时候	她	记得	托托	.

盖尔想起托托，便把腿甩到床边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [wɔːl] .

The	dog	was	no	longer	crouching	in	safety	by	the	solid	rock	wall	.
这	狗	曾是	不	更长	蹲伏	在	安全	经过	这	坚硬的	岩石	墙	.

那只狗不再安全地蜷缩在坚固的岩壁旁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əd'ventʃə] [ænd; ənd] [naʊ] [geɪl] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

He	had	gone	adventuring	and	now	Gale	gasped	as	she	saw	his	dangerous
他	有	已消失	冒险	和	现在	大风	倒吸一口气	作为	她	锯	他的	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他去冒险了，现在盖尔看到他所处的危险境地，不禁倒吸了一口凉气。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['toʊtoʊ][hæd; həd] [kən'tentɪd]

Unable	to	reach	the	high	point	his	friend	had	obtained	Toto	had	contented
无法	到	抵达	这	高的	观点	他的	朋友	有	获得	托托	有	满足

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['snuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

himself	with	snooping	his	way	out	onto	the	ledge	of	rock	which	made	the
他自己	和	窥探	他的	方式	出去	到	这	壁架	的	岩石	哪个	制成	这

['loʊnsəm] ['mænz] [noʊz] .

Lonesome	Man's	nose	.
寂寞	男人的	鼻子	.

由于无法到达朋友到达的高处，托托只好偷偷摸摸地爬到岩石边缘，那里正是孤独男人的鼻子所在的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][əˈbaʊt][faɪv] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	narrow	ledge	jutting	out	in	a	straight	line	for	about	five	feet	with
它	曾是	一个	狭窄的	壁架	突出	出去	在	一个	直的	线	为了	关于	五	脚	和

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

nothing	but	the	ground	twenty	feet	below	.
没有什么	但	这	地面	二十	脚	以下	.

那是一条狭窄的岩架，笔直地向前延伸约五英尺，下面二十英尺就是地面。

[ðer; ðər][ˈtoʊtoʊ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd]

There	Toto	had	decided	to	await	the	return	of	Gale	and	she	now	found
那里	托托	有	决定	到	等待	这	返回	的	大风	和	她	现在	成立

[hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

him	interestedly	watching	her	,
他	饶有兴趣地	观看	她	,

托托决定在那里等待盖尔回来，现在她发现盖尔正饶有兴致地看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] , [red] [tʌŋ] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tiːθ] .

his	eyes	dancing	,	red	tongue	dangling	from	white	teeth	.
他的	眼睛	跳舞	, 红色的		舌头	悬挂	从	白色的	牙齿	.

他双眼闪烁，鲜红的舌头从洁白的牙齿间伸出。

“ [kʌm] , [ˈtoʊtoʊ] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

“	Come	,	Toto	,	we're	going	home	,	”	she	urged	.
“	来	,	托托	,	是	去	家	,	”	她	敦促	.

“来吧，托托，我们要回家了，”她催促道。

[hɪz; ɪz][teɪl] [biːt] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

His	tail	beat	a	tattoo	on	the	rock	ledge	but	he	did	not	move	.
他的	尾巴	打	一个	纹身	在	这	岩石	壁架	但	他	做过	不是	移动	.

他的尾巴拍打在岩石边缘，发出刺耳的声响，但他一动不动。

“ [kʌm] , [ˈtoʊtoʊ] , [kʌm] , ” [geɪl] [kəukst] .

“	Come	,	Toto	,	come	,	”	Gale	coaxed	.
“	来	,	托托	,	来	,	”	大风	哄骗	.

“来吧，托托，来吧，”盖尔哄着说。

[ʃiː; ʃi] [ˈhwɪsld] , [kɔːld] ,

She	whistled	,	called	,
她	吹口哨	,	称为	,

她吹着口哨，喊着，

[dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ˈtoʊtoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [bʌt; bət][hiː; hi]

did	everything	to	coax	Toto	from	his	position	on	the	narrow	ledge	but	he
做过	一切	到	哄	托托	从	他的	位置	在	这	狭窄的	壁架	但	他

[dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

did	not	budge	.
做过	不是	预算	.

他想尽一切办法劝说托托离开狭窄的岩架，但他纹丝不动。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

“	I	declare	you're	laughing	at	me	!
“	我	宣布	你是	笑	在	我	!

“我敢肯定你是在嘲笑我！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [naʊ] [kʌm] , [ˈtoʊtoʊ] !

“	Now	come	,	Toto	!
“	现在	来	,	托托	!

“来吧，托托！”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**you**	**!**
哦	,	如果	我	得到	我的	双手	在	你	!

哦，如果我能抓住你!

" [geɪl] [kən'sɪdərd] ['liːvɪŋ] ['toʊtoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

"	**Gale**	**considered**	**leaving**	**Toto**	**there**	**upon**	**the**	**ledge**	**and**	**running**	**to**	**meet**
"	大风	经过考虑的	离开	托托	那里	之上	这	壁架	和	跑步	到	见面

[ˌæntwɑː'net] .

Antoinette	**.**
安托瓦内特	.

“盖尔考虑过把托托留在窗台上，然后跑去见安托瓦内特。”

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [koʊks] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːf] .

Perhaps	**she**	**could**	**coax**	**the**	**dog**	**off**	**.**
也许	她	可以	哄	这	狗	离开	.

或许她可以哄骗那条狗离开。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] , ['toʊtoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

But	**just**	**as**	**she**	**decided**	**this**	**,**	**Toto**	**decided**	**to**	**be**	**good**	**and**	**started**	**toward**
但	只是	作为	她	决定	这	,	托托	决定	到	是	好的	和	开始	朝向

[geɪl] .

Gale	**.**
大风	.

但就在她做出这个决定的时候，托托决定乖乖听话，朝着盖尔走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [wʌn] [step] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [geɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

He	**had**	**taken**	**but**	**one**	**step**	**when**	**he**	**looked**	**from**	**Gale**	**to**	**the**	**ground**
他	有	已采取	但	一	步	什么时候	他	看起来	从	大风	到	这	地面

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

他刚迈出一步，就从盖尔的头上看向下面的地面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['næroʊ] [spæn] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	**looked**	**at**	**the**	**narrow**	**span**	**of**	**rock**	**which**	**he**	**must**	**cross**	**to**	**reach**
他	看起来	在	这	狭窄的	跨度	的	岩石	哪个	他	必须	叉	到	抵达

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他看着那条狭窄的岩石缝，他必须跨过它才能到达她身边。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

Then	**he**	**backed**	**up**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**ledge**	**.**
然后	他	支持的	向上	和	卫星	在	这	非常	边缘	的	这	壁架	.

然后他后退几步，坐在了窗台的边缘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

His	**eyes**	**pleaded**	**with**	**her**	**to**	**understand**	**.**
他的	眼睛	恳求	和	她	到	理解	.

他的眼神恳求她理解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**was**	**frightened**	**.**
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

He	did	not	know	how	he	had	gotten	here	and	was	afraid	to	cover	the
他	做过	不是	知道	如何	他	有	获得	这里	和	曾是	害怕的	到	覆盖	这

['dɪstəns] [tuː; tə] [geɪl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

distance	to	Gale	where	he	would	be	safe	.
距离	到	大风	在哪里	他	会	是	安全的	.

他不知道自己是怎么到这儿来的，也不敢走那么远的路去盖尔镇，那里才是安全的。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

He	shivered	in	the	cold	wind	,	a	suddenly	forlorn	little	figure	.
他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	,	一个	突然	绝望	小的	数字	.

他在寒风中瑟瑟发抖，突然间，他显得格外孤苦伶仃。

[geɪl] [felt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['toʊtoʊ] [feɪd] [ə'weɪ] .

Gale	felt	all	her	impatience	with	Toto	fade	away	.
大风	毛毡	全部	她	不耐烦	和	托托	褪色	离开	.

盖尔感到她对托托的所有不耐烦都消失了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

The	little	thing	was	too	frightened	to	come	when	she	called	him	.
这	小的	事物	曾是	也	害怕	到	来	什么时候	她	称为	他	.

她叫他的时候，那小家伙吓得不敢过来。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

She	couldn't	go	away	and	leave	him	there	.
她	不能	去	离开	和	离开	他	那里	.

她不能离开他，把他一个人留在那里。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] !

Suppose	he	fell	off	!
认为	他	跌倒	离开	!

假设他掉下去了!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	looked	at	the	ground	.
她	看起来	在	这	地面	.

她低头看着地面。

[snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ə'genst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [mæn] .

Snow	had	drifted	in	a	huge	pile	against	this	side	of	Lonesome	Man	.
雪	有	漂移	在	一个	巨大的	桩	反对	这	边	的	寂寞	男人	.

孤寂之人雕像这边堆积了厚厚的积雪。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɑːntə] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] .

The	dog	would	be	plunged	straight	down	into	the	snow	and	perhaps	onto	rocks	beneath	.
这	狗	会	是	暴跌	直的	向下	进入	这	雪	和	也许	到	岩石	下面	.

狗会直接坠入雪中，甚至可能摔到下面的岩石上。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

She	sighed	and	moved	forward	.
她	叹了口气	和	已搬	向前	.

她叹了口气，继续向前走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

She	would	have	to	get	him	.
她	会	有	到	得到	他	.

她必须把他弄到手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] .

For	a	moment	she	considered	the	narrow	ledge	.
为了	一个	片刻	她	经过考虑的	这	狭窄的	壁架	.

她凝视着那狭窄的窗台片刻。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [mʌtʃ] [weɪt] .

It	didn't	look	as	though	it	would	hold	much	weight	.
它	没有	看	作为	尽管	它	会	抓住	很多	重量	.

它看起来好像承受不了多大的重量。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] [frʌm; frəm]['toʊtoʊ] , [geɪl] [krept] ['fɔːrwərd] .

At	a	little	whimper	from	Toto	,	Gale	crept	forward	.
在	一个	小的	呜咽	从	托托	,	大风	悄悄地爬	向前	.

托托轻轻呜咽了一声，盖尔便悄悄地向前挪了挪。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

She	put	one	foot	on	the	ledge	.
她	放	一	脚	在	这	壁架	.

她把一只脚放在了窗台上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [æt; ət] ['evri]

The	surface	was	icy	and	she	was	in	imminent	danger	of	slipping	at	every
这	表面	曾是	冰冷的	和	她	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	滑倒	在	每一个

[ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] ['trævəst] .

inch	she	traversed	.
英寸	她	穿越	.

地面结冰，她每走一寸都有可能滑倒。

['toʊtoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][sæd] [braʊn] [aɪz] .

Toto	,	watching	,	contemplated	her	progress	with	sad	brown	eyes	.
托托	,	观看	,	思考	她	进步	和	伤心	棕色的	眼睛	.

托托看着这一切，用忧郁的棕色眼睛沉思着她的进展。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wʌns] [muːv] .

He	seemed	to	realize	the	peril	of	their	position	and	did	not	once	move	.
他	似乎	到	意识到	这	危险	的	他们的	位置	和	做过	不是	一次	移动	.

他似乎意识到他们所处的危险境地，一动不动。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [geɪl] [muːvd] [aʊt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɑːntə][ðə; ði]

Slowly	and	with	the	utmost	care	Gale	moved	out	farther	and	farther	onto	the
缓慢地	和	和	这	极致	关心	大风	已搬	出去	更远	和	更远	到	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

盖尔小心翼翼地慢慢地、一步一步地向岩架上移动。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] ['evri] ['mɪnɪt] [lest] ['loʊnsəm] ['mænz] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd]

She	held	her	breath	every	minute	lest	Lonesome	Man's	nose	should	crack	and
她	握住	她	气息	每一个	分钟	免得	寂寞	男人的	鼻子	应该	裂缝	和

[plʌndʒ] [ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

plunge	them	both	down	to	the	ground	.
暴跌	他们	两个都	向下	到	这	地面	.

她每时每刻都屏住呼吸，生怕孤独男人的鼻子突然断裂，把他们俩都摔到地上。

['æftər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [geɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][græsp]['toʊtoʊ]

After	seconds	which	seemed	like	hours	Gale	was	in	a	position	to	grasp	Toto
后	秒	哪个	似乎	喜欢	小时	大风	曾是	在	一个	位置	到	抓牢	托托

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

and	start	the	return	journey	.
和	开始	这	返回	旅行	.

几秒钟后（感觉像过了几个小时），盖尔终于能够抓住托托，开始返回的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [buː'ʃɑːrd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [geɪl]

When	the	party	from	Marchton	arrived	at	the	Bouchard	cottage	and	found	Gale
什么时候	这	派对	从	-	到达的	在	这	布沙尔	小屋	和	成立	大风

[ə'gen] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɪtər] [bloʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

again	missing	it	was	another	bitter	blow	on	top	of	all	the	others	they	had
再次	丢失的	它	曾是	其他	苦的	吹	在	顶部	的	全部	这	其他的	他们	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

马奇顿一行人到达布沙尔小屋时，发现盖尔又不见了，这对他们来说无疑是雪上加霜，让他们遭受了更多打击。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [fræn'swɑː][ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

They	listened	to	all	that	François	and	Antoinette	could	tell	them	.
他们	听着	到	全部	那	弗朗索瓦	和	安托瓦内特	可以	告诉	他们	.

他们认真聆听了弗朗索瓦和安托瓦内特所讲述的一切。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

Then	they	organized	a	searching	party	.
然后	他们	组织	一个	搜索	派对	.

然后他们组织了搜寻队。

['mɪstər] . ['haʊərd] ,

Mr	.	Howard	,
先生	.	霍华德	,

霍华德先生，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [geɪl] [hæd; həd]['teɪkən]

the	doctor	and	Antoinette	started	off	in	the	direction	Gale	had	taken
这	医生	和	安托瓦内特	开始	离开	在	这	方向	大风	有	已采取

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

yesterday	afternoon	when	she	left	.
昨天	下午	什么时候	她	左边	.

医生和安托瓦内特朝着盖尔昨天下午离开时的方向走去。

[brent] [ænd; ənd] ['filis] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [test] ['filis] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Brent	**and**	**Phyllis**	**started**	**off**	**to**	**test**	**Phyllis**	**'**	**suggestion**	**that**	**from**	**the**
布伦特	和	菲利斯	开始	离开	到	测试	菲利斯	-	建议	那	从	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [fræn'swɑː] - ['paʊərf(ə)l] [fiːld] ['glæsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

top	**of**	**the**	**mountain**	**and**	**through**	**François**	**'**	**powerful**	**field**	**glasses**	**they**	**might**	**be**
顶部	的	这	山	和	通过	弗朗索瓦	-	强大的	场地	眼镜	他们	可能	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [geɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

able	**to**	**find**	**some**	**sign**	**of**	**Gale**	**on**	**the**	**countryside**	**.**
有能力的	到	寻找	一些	符号	的	大风	在	这	农村	.

布伦特和菲利斯出发去验证菲利斯的建议，即从山顶上，通过弗朗索瓦强大的望远镜，他们或许能在乡村找到盖尔的踪迹。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [fræn'swɑː] .

Mrs	**.**	**Howard**	**remained**	**with**	**François**	**.**
太太	.	霍华德	剩余	和	弗朗索瓦	.

霍华德夫人继续和弗朗索瓦待在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [brent] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]

When	**they**	**had**	**gone**	**a**	**very**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**cottage**	**Brent**	**espied**	**a**
什么时候	他们	有	已消失	一个	非常	短的	距离	从	这	小屋	布伦特	窥视	一个

['taɪni] ['fɪgjər] [ə'tɑːp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] [kɔːld] ['loʊnsəm] [mæn] .

tiny	**figure**	**atop**	**the**	**mountain**	**Antoinette**	**had**	**called**	**Lonesome**	**Man**	**.**
微小的	数字	顶部	这	山	安托瓦内特	有	称为	寂寞	男人	.

当他们离开小屋没走多远时，布伦特就瞥见山顶上有一个小小的身影，安托瓦内特称这座山为“孤独的人”。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['filis] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['taɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wɪð; wɪθ]

He	**pointed**	**to**	**it**	**and**	**Phyllis**	**gripped**	**his**	**arm**	**tightly**	**while**	**she**	**waved**	**with**
他	尖	到	它	和	菲利斯	紧握	他的	手臂	紧紧	尽管	她	挥手	和

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .

her	**other**	**hand**	**.**
她	其他	手	.

他指着它，菲利斯紧紧抓住他的胳膊，同时用另一只手挥了挥。

“ [geɪl] !

“	**Gale**	**!**
“	大风	!

“大风！

” ['filis] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sə'luːt] .

”	**Phyllis**	**whispered**	**when**	**the**	**figure**	**had**	**returned**	**her**	**salute**	**.**
”	菲利斯	低声说道	什么时候	这	数字	有	返回	她	礼炮	.

“菲利斯在那个人影回礼后低声说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [brent] [sed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] , ['filis] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**and**	**was**	**off**	**,**	**running**	**lightly**	**,**	**Phyllis**	**keeping**	**pace**	**with**
“	来	在	,	”	布伦特	说	和	曾是	离开	,	跑步	轻轻	,	菲利斯	保持	步伐	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“走吧，”布伦特说着就跑开了，步伐轻快，菲利斯紧随其后。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] , ” ['filis] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ˌmoʊmən'terəli] ,

“	**She**	**is**	**climbing**	**down**	**,**	**”**	**Phyllis**	**said**	**as**	**they**	**halted**	**momentarily**	**,**
“	她	是	攀登	向下	,	”	菲利斯	说	作为	他们	停止	片刻	,

“她正在往下爬，”菲利斯说着，她们停了下来。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

watching	**the**	**figure**	**on**	**the**	**cliff**	**in**	**the**	**distance**	**.**
观看	这	数字	在	这	悬崖	在	这	距离	.

望着远处悬崖上的身影。

“ [ðæts] ['deɪndʒərəs] , ” [brent] ['mʌtəd] , “ [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['aɪsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

“	That's	dangerous	,	”	Brent	muttered	,	“	the	surface	is	icy	,	you	can	see	it	glisten	in	the	sun	.
”	那就是	危险的	,	”	布伦特	低声说道	,	“	这	表面	是	冰冷的	,	你	能	看	它	闪亮	在	这	太阳	.

“那很危险，”布伦特低声说道，“表面结冰了，你可以看到它在阳光下闪闪发光。”

” [wen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [mæn] ,

”	When	they	ran	out	into	the	clearing	at	the	base	of	Lonesome	Man	,
”	什么时候	他们	跑	出去	进入	这	清理	在	这	根据	的	寂寞	男人	,

“当他们跑到孤寂之人山脚下的空地上时，

[geɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə]['reskjuː]['toʊtoʊ] .

Gale	was	just	beginning	her	trip	to	rescue	Toto	.
大风	曾是	只是	开始	她	旅行	到	救援	托托	.

盖尔刚刚开始她的营救托托的旅程。

“ [geɪl] ! [goʊ] [bæk] !

“	Gale	!	Go	back	!
”	大风	!	去	后退	!

“盖尔！回去！”

” ['fɪlɪs] [kraɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

”	Phyllis	cried	,	but	her	voice	did	not	carry	to	her	friend	.
”	菲利斯	哭	,	但	她	嗓音	做过	不是	携带	到	她	朋友	.

菲利斯哭了，但她的声音没能传到她朋友那里。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	She	can't	go	out	there	!
”	她	不能	去	出去	那里	!

“她不能出去！”

” ['fɪlɪs] [sed] ['waɪldli][tuː; tə] [brent] .

”	Phyllis	said	wildly	to	Brent	.
”	菲利斯	说	疯狂地	到	布伦特	.

菲利斯激动地对布伦特说。

[brent] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['fɪlɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Brent	started	forward	but	a	second	later	Phyllis	stopped	him	.
布伦特	开始	向前	但	一个	第二	之后	菲利斯	停止	他	.

布伦特向前迈步，但一秒钟后菲利斯拦住了他。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	,	”	she	said	.
”	等待	,	”	她	说	.

“等等，”她说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [geɪl] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [hæf] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

”	Gale	had	worked	herself	half	way	out	on	the	ledge	.
”	大风	有	工作	她自己	一半	方式	出去	在	这	壁架	.

“盖尔已经爬到了悬崖边的一半。”

“ [dəunt][goʊ] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] .

“	Don't	go	now	—	you	will	frighten	her	and	she	will	fall	.
”	不	去	现在	—	你	将要	吓唬	她	和	她	将要	落下	.

“现在别走——你会吓到她，她会摔倒的。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] ['breθləsli] .
" The two watched breathlessly .
" 这 二 观看 气喘吁吁 .

两人屏住呼吸，目不转睛地看着。

[ðer; ðər] [aɪz] ['nevər] [wʌns] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz]
Their eyes never once wavered from the figure of the girl above them as
他们的 眼睛 绝不 一次 犹豫不决 从 这 数字 的 这 女孩 多于 他们 作为
[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['kʌvərd] [ledʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][fɜːr]
she worked her way out on the ice covered ledge to where a little ball of fur
她 工作 她 方式 出去 在 这 冰 涵盖 壁架 到 在哪里 一个 小的 球 的 毛皮
[kraʊtʃt] [ɪn] ['terər] .
crouched in terror .
蹲着 在 恐怖 .

他们的目光始终没有离开过头顶上的女孩，只见她沿着冰封的岩架艰难地向一个蜷缩着、毛茸茸的小家伙走去，小家伙正惊恐地蜷缩在那里。

[ðeɪ] [gɑːspt] [wen] [wʌns] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
They gasped when once her foot slipped and she was prostrated flat on the
他们 倒吸一口气什么时候 一次 她 脚 滑倒了 和 她 曾是 俯卧 平坦的 在 这
[aɪs] .
ice .
冰 .

当她的脚滑了一下，整个人摔倒在冰面上时，他们都倒吸了一口凉气。

" [uː] , [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] !
" Ooo , I can't look !
" 哦哦 , 我 不能 看 !

"哦，我不敢看！"

" ['filis] ['wɪspəd] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [geɪl] ['fæsineitidli] .
" Phyllis whispered frantically , but just the same she watched Gale fascinatedly .
" 菲利斯 低声说道 疯狂地 , 但 只是 这 相同的 她 观看 大风 着迷地 .

菲利斯慌乱地低声说道，但她仍然着迷地看着盖尔。

[wen] [geɪl] [hæd; həd]['toʊtoʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
When Gale had Toto secure in her arm the two spectators let out a sigh of
什么时候 大风 有 托托 安全的 在 她 手臂 这 二 观众 让 出去 一个 叹 的
['θæŋkfulnəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [suːn] .
thankfulness but they were too soon .
感恩 但 他们 是 也 很快 .

当盖尔把托托抱在怀里时，两位旁观者长舒一口气表示感谢，但他们高兴得太早了。

[geɪl] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['perələs] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wen]
Gale had no more than started the perilous return journey to the rock when
大风 有 不 更多的 比 开始 这 危险的 返回 旅行 到 这 岩石 什么时候
[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
a warning crack was heard .
一个 警告 裂缝 曾是 听到 .

盖尔刚刚开始返回岩石的危险旅程，就听到了一声警告性的巨响。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
They saw her give one horrified glance at the icy floor beneath her .
他们 锯 她 给 一 惊恐万分 瞥一眼 在 这 冰冷的 地面 下面 她 .

他们看到她惊恐地瞥了一眼身下冰冷的地面。

[wen] [ðə; ði] [ledʒ] [snæpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræk] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] ['toʊtoʊ] [klɑːspt] [ɪn]

When	the	ledge	snapped	off	with	a	grinding	crack	Gale	,	with	Toto	clasped	in
什么时候	这	壁架	啪啪	离开	和	一个	研磨	裂缝	大风	,	和	托托	紧握	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

屋檐发出刺耳的断裂声时，盖尔抱着托托，

[wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] .

was	hurled	into	space	.
曾是	投掷	进入	空间	.

被抛入太空。

['filis] [skriːmd] , [brent] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

Phyllis	screamed	,	Brent	started	forward	on	a	run	.
菲利斯	尖叫	,	布伦特	开始	向前	在	一个	跑步	.

菲利斯尖叫一声，布伦特向前跑去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [geɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːl] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk]

There	was	danger	to	Gale	not	only	from	her	fall	but	from	the	rock
那里	曾是	危险	到	大风	不是	仅有的	从	她	落下	但	从	这	岩石

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [fel] .

that	also	fell	.
那	还	跌倒	.

盖尔不仅面临坠落的危险，还面临同时掉落的岩石的危险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — —

If	she	should	be	crushed	under	any	of	those	jagged	edges	—	—
如果	她	应该	是	碎	在下面	任何	的	那些	锯齿状	边缘	—	—

如果她被那些尖锐的边缘压住——

[brent] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [fɜːrst] .

Brent	reached	the	scene	first	.
布伦特	达到	这	场景	第一的	.

布伦特最先到达现场。

['toʊtoʊ] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .

Toto	was	scrambling	from	the	snow	.
托托	曾是	争抢	从	这	雪	.

托托正从雪地里爬出来。

['filis] [ə'pɪrd] [ðen] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .

Phyllis	appeared	then	and	together	they	pulled	Gale	from	the	snow	.
菲利斯	出现	然后	和	一起	他们	拉	大风	从	这	雪	.

这时菲利斯出现了，他们一起把盖尔从雪地里拉了出来。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

“	Is	she	killed	?
“	是	她	被杀	?

她被杀了吗?

” ['filis] [æskt] ['tremjələsli] .

”	Phyllis	asked	tremulously	.
”	菲利斯	问	颤抖地	.

“菲利斯颤抖着问道。”

“ [noʊ] , ” [brent] [sed] ['faɪnəli] .

“	No	,	”	Brent	said	finally	.
”	不	,	”	布伦特	说	最后	.

“不，”布伦特最终说道。

“ [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'hed] .
“ I'll carry her , you run ahead .
“ 患病的 携带 她 , 你 跑步 前方 .

“我来背她，你先跑。”

” ['filis] [swept] ['toʊtoʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .
” Phyllis swept Toto up into her arms and darted off .
” 菲利斯 扫荡 托托 向上 进入 她 武器 和 飞镖 离开 .

菲利斯一把抱起托托，飞快地跑开了。

[geɪl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [pər'pleksəti] .
Gale looked up at the ceiling and knit her brows in perplexity .
大风 看起来 向上 在 这 天花板 和 针织 她 眉毛 在 困惑 .

盖尔抬头看着天花板，困惑地皱起了眉头。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk]
The last thing she remembered she was in the seat behind Brent in his black
这 最后的 事物 她 记得 她 曾是 在 这 座位 在后面 布伦特 在 他的 黑色的
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and silver monoplane and they were turning over and over about to
和 银 单平面 和 他们 是 转弯 超过 和 超过 关于 到
[kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
crash in the storm .
碰撞 在 这 风暴 .

她最后的记忆是，她坐在布伦特的黑色和银色单翼飞机后面的座位上，飞机在暴风雨中翻滚，眼看就要坠毁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] - [hjuːn] [wɔːlz] ,
She looked at the rough log - hewn walls ,
她 看起来 在 这 粗糙的 日志 - 凿 墙壁 ,

她望着粗糙的原木墙，

[æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [geɪz]
at the moonlight streaming in through the little window and brought her gaze
在 这 月光 流媒体 在 通过 这 小的 窗户 和 带来 她 目光
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
back to the ceiling .
后退 到 这 天花板 .

月光透过小窗户照射进来，她的目光又回到了天花板上。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] ['wɔznt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] .
No , no , the plane wasn't the last thing .
不 , 不 , 这 飞机 不是 这 最后的 事物 .

不，不，飞机并不是最后发生的事情。

['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['foʊkəs] ,
Slowly , like a moving picture coming into focus ,
缓慢地 , 喜欢 一个 移动 图片 未来 进入 重点 ,

慢慢地，就像电影画面逐渐清晰一样，

[hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːks] [pæst] .
her mind's eye picked up the pictures of the weeks past .
她 心灵的 眼睛 挑选 向上 这 图片 的 这 周 过去的 .

她的脑海中浮现出过去几周的画面。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] !
Now she remembered everything !
现在 她 记得 一切 !

现在她什么都想起来啦!

[ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

The	fall	from	the	ledge	of	rock	,	the	shock	she	had	suffered	,
这	落下	从	这	壁架	的	岩石	,	这	震惊	她	有	遭受	,

从岩石边缘坠落，她所遭受的惊吓，

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [bɪ'fɔːr] .

had	restored	suddenly	everything	that	had	been	a	blank	before	.
有	恢复	突然	一切	那	有	到过	一个	空白的	前	.

突然间，之前一片空白的一切都被恢复了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

She	became	aware	of	someone	sitting	on	the	floor	beside	the	bed	.
她	成为	意识到的	的	某人	坐着	在	这	地面	旁	这	床	.

她注意到有人坐在床边的地板上。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrli] [hed] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

All	she	could	see	was	the	top	of	a	light	curly	head	but	even	that	was
全部	她	可以	看	曾是	这	顶部	的	一个	光	卷曲	头	但	甚至	那	曾是

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

她只能看到一个浅色卷发的脑袋，但就连那也让她感到熟悉。

“ [hə'loʊ] , [fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hullo	,	Phyl	,	”	she	said	.
”	你好	,	菲尔	,	”	她	说	.

“你好，菲尔，”她说。

['ɪnstəntli] ['filis] [lʊkt] [ʌp] .

Instantly	Phyllis	looked	up	.
即刻	菲利斯	看起来	向上	.

菲利斯立刻抬起头。

“ [geɪl] ! ”

“	Gale	!	”
”	大风	!	”

“大风！”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	How	long	have	you	been	sitting	there	?
”	如何	长的	有	你	到过	坐着	那里	?

你坐在那里多久了？

” [geɪl] [di'mɑːndid] ['smaɪlɪŋ] .

”	Gale	demanded	smiling	.
”	大风	要求	微笑	.

盖尔笑着问道。

“ [sɪns] — [sɪns] — [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , ” ['filis] [rɪ'plaɪd] .

“	Since	—	since	—	not	very	long	,	”	Phyllis	replied	.
”	自从	—	自从	—	不是	非常	长的	,	”	菲利斯	回复	.

“自从——自从——没多久，”菲利斯回答道。

“ [juː; jʊ] [duː] — [juː; jʊ] [duː] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

“	You	do	—	you	do	remember	me	?
”	你	做	—	你	做	记住	我	?

你还记得我吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

”	she	asked	gently	.
”	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [geɪl] [sed] .
“ Of course , ” Gale said .
“ 的 课程 , ” 大风 说 .

“当然，”盖尔说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ But why — oh , I know !
“ 但 为什么 — 哦 , 我 知道 !

“但是为什么——哦，我知道了！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
You heard that I couldn't remember anything .
你 听到 那 我 不能 记住 任何事物 .

你听说我什么都记不起来了。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — —
That I didn't know — —
那 我 没有 知道 — —

我之前并不知道——

” ['filis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Phyllis nodded .
” 菲利斯 点头 .

菲利斯点了点头。

“ [brent] [toʊld][juː 'es] .
“ Brent told us .
” 布伦特 讲述 我们 .

“布伦特告诉我们的。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
” That was the beginning of a talk that lasted a long time ,
” 那 曾是 这 开始 的 一个 讲话 那 持续 一个 长的 时间 ,

“那是一场持续很久的谈话的开始。”

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
before either of them thought of the other people in the main room of the
前 任何一个 的 他们 想法 的 这 其他 人们 在 这 主要的 房间 的 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他们俩都没注意到小屋主房间里的其他人。

“ [wiːv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['filis] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
“ We've been here since this morning , ” Phyllis explained when she stood up .
“ 我们已经 到过 这里 自从 这 早晨 , ” 菲利斯 解释 什么时候 她 站立 向上 .

“我们从今天早上就一直在这里，”菲利斯站起来解释道。

“ [wiː; wi] [fluː] [ʌp] [læst] [naɪt] .
“ We flew up last night .
“ 我们 飞翔 向上最后的 夜晚 .

“我们昨晚飞了上去。”

[jʊr; jər] ['perənts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] , [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][aɪ] . [ˌæntwɑː'net] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
Your parents , Dr . Miller , and Brent and I . Antoinette is an angel !
你的 父母 , 博士 . 磨坊主 , 和 布伦特 和 我 . 安托瓦内特 是 一个 天使 !

你的父母、米勒医生、布伦特和我。安托瓦内特真是个天使！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] — [wen] [ðə; ði]
This morning when you were missing was almost as bad as — when the
这 早晨 什么时候 你 是 丢失的 曾是 几乎 作为 坏的 作为 — 什么时候 这
[pleɪn] [kræʃt] .
plane crashed .
飞机 崩溃了 .

今天早上你失踪的那段时间，几乎和飞机坠毁的那段时间一样糟糕。

[ðen] [wen] [brent] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] — [maɪ] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] !
Then when Brent and I saw you fall from the ledge — my heart nearly stopped !
然后 什么时候 布伦特 和 我 锯 你 落下 从 这 壁架 — 我的 心 几乎 停止 !
〃
〃
〃

“当我和布伦特看到你从窗台上摔下去时——我的心脏差点停止跳动！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪr] , [fɪl] , ” [geɪl] [sed] ,
“ It was sweet of you to come all the way up here , Phyl , ” Gale said ,
〃 它 曾是 甜的 的 你 到 来 全部 这 方式 向上 这里 , 菲尔 , ” 大风 说 ,

“菲尔，你大老远跑来真是太好了，”盖尔说道。

“ [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
“ to help me .
〃 到 帮助 我 .

“帮帮我。”

〃 ['filis] ['kʌlərd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
〃 Phyllis colored uncomfortably .
〃 菲利斯 有色 不舒服地 .

菲利斯脸色变得很不自在。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .
“ I'll tell the others you are awake .
〃 患病的 告诉 这 其他的 你 是 醒 .

“我会告诉其他人你已经醒了。”

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrid] [ɔːl] [deɪ] .
We've been worried all day .
我们已经 到过 担心 全部 天 .

我们一整天都很担心。

〃 [wen] ['filis] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [geɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] ['oʊvər][ɔːl]
〃 When Phyllis had departed Gale had but a moment to reminisce over all
〃 什么时候 菲利斯 有 已离开 大风 有 但 一个 片刻 到 回忆 超过 全部
[ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]
the days she had been here and to grasp the fact now of what her
这 天 她 有 到过 这里 和 到 抓牢 这 事实 现在 的 什么 她
[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['haɪdɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]
mysterious disappearance and subsequent hiding must have meant to those in
神秘 消失 和 随后的 隐藏 必须 有 意思是 到 那些 在
- .
Marchton .
- .

“菲利斯离开后，盖尔只有片刻时间来回忆她在这里度过的所有日子，并意识到她神秘失踪和随后的躲藏对马奇顿的人们意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə]

She	regretted	every	moment	of	anxiety	she	had	caused	them	and	vowed	to
她	后悔	每一个	片刻	的	焦虑	她	有	导致	他们	和	发誓	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

make	it	up	;
制作	它	向上	;

她为自己给他们带来的每一份焦虑都感到后悔，并发誓要弥补。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] .

then	the	others	came	in	and	there	was	the	happiest	joy	of	reunion	.
然后	这	其他的	来了	在	和	那里	曾是	这	最快乐	喜悦	的	团圆	.

然后其他人也进来了，大家重逢时都洋溢着无比的喜悦。

['leɪtər] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

Later	,	much	,	much	later	,
之后	,	很多	,	很多	之后	,

很久很久以后，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [geɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

when	the	others	forced	themselves	to	leave	in	order	to	let	Gale	sleep	and	regain
什么时候	这	其他的	强制	他们自己	到	离开	在	命令	到	让	大风	睡觉	和	恢复

[hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

her	strength	to	travel	back	to	Marchton	on	the	morrow	,
她	力量	到	旅行	后退	到	-	在	这	明天	,

当其他人强迫自己离开，好让盖尔休息并恢复体力，以便第二天返回马奇顿时，

[hɜːr; hər] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['erpleɪn] [kræʃ] [ænd; ənd]

her	miraculous	escape	from	serious	injury	in	both	the	airplane	crash	and
她	神奇	逃脱	从	严肃的	受伤	在	两个都	这	飞机	碰撞	和

[hɜːr; hər] [fɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	fall	this	morning	was	still	a	wonder	to	them	.
她	落下	这	早晨	曾是	仍然	一个	想知道	到	他们	.

她在飞机失事和今天早上的摔倒中都奇迹般地幸免于难，没有受重伤，这在他们看来仍然是个奇迹。

[brent] , [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] ,

Brent	,	the	last	to	enter	,	and	the	last	to	leave	,
布伦特	,	这	最后的	到	进入	,	和	这	最后的	到	离开	,

布伦特，最后一个进来，也是最后一个离开。

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

took	her	hand	in	his	and	squeezed	it	.
采取	她	手	在	他的	和	挤压	它	.

握住她的手，紧紧地捏了捏。

“ [aɪl] [bet] [juːl] ['nevər] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

“	I'll	bet	you'll	never	go	flying	with	me	again	,	”	he	said	ruefully	.
“	患病的	赌注	你会	绝不	去	飞行	和	我	再次	,	”	他	说	懊悔地	.

“我敢打赌你以后再也不会跟我一起坐飞机了，”他懊恼地说。

“ [traɪ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	Try	me	,	”	she	laughed	.
“	尝试	我	,	”	她	笑了	.

“试试看，”她笑着说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['kɪdoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd]

“	Anyway	,	I'm	glad	to	see	you	all	right	again	,	kiddo	,	”	he	said	with	a	wide
“	反正	,	我是	高兴的	到	看	你	全部	正确的	再次	,	孩子	,	”	他	说	和	一个	宽的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“总之，很高兴看到你又没事了，孩子，”他笑着说。

[geɪl] [sæt] [ʌp] .
Gale sat up .
大风 卫星 向上 .

盖尔坐了起来。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] [mʌtʃ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['θæŋkfəli] .
“ You weren't hurt much then , ” she murmured thankfully .
” 你 不是 伤害 很多 然后 , ” 她 低声说道 谢天谢地 .

“你当时没受什么重伤，”她庆幸地低声说道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
But you gave us plenty to think about .
但 你 给予 我们 很多 到 思考 关于 .

但你给我们留下了很多值得思考的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
We were worried to death about you . ”
我们 是 担心 到 死亡 关于 你 . ”

我们担心死了。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sorry , ” she said .
” 我是 对不起 , ” 她 说 .

“对不起，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I didn't think you would worry so much . ”
” 我 没有 思考 你 会 担心 所以 很多 . ”

“我没想到你会这么担心。”

“ ['wɜːri] ?
“ Worry ?
” 担心 ?

“担心?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Oh , my dear — — ” He checked himself and grinned .
哦 , 我的 亲爱的 — — ” 他 已检查 他自己 和 咧嘴一笑 .

“哦，我的宝贝——”他止住了话头，咧嘴一笑。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['jʌŋstər] .
“ Go to sleep , youngster .
” 去 到 睡觉 , 青少年 .

“去睡觉吧，孩子。”

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Tomorrow we go back to Marchton .
明天 我们 去 后退 到 - .

明天我们回马奇顿。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” He looked down at her for a long time .
” 他 看起来 向下 在 她 为了 一个 长的 时间 .

他低头看了她很久。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
“ Good night , ” he said finally and kissed the top of her head .
” 好的 夜晚 , ” 他 说 最后 和 亲吻 这 顶部 的 她 头 .

“晚安，”他最后说道，并吻了吻她的头顶。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Hastily	he	made	his	way	out	.
草草	他	制成	他的	方式	出去	.

他匆匆离开了。

[geɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [let] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

Gale	lay	and	let	little	shivers	run	up	and	down	her	back	.
大风	躺	和	让	小的	颤抖	跑步	向上	和	向下	她	后退	.

盖尔躺着，任由一阵阵轻微的颤抖在她背上上下起伏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [soʊ] [suː'priːmli] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər]

She	was	so	comfortable	and	warm	,	so	supremely	happy	,	she	let	her
她	曾是	所以	舒服的	和	温暖的	,	所以	至高无上	快乐的	,	她	让	她

[driːmz] [rʌn] ['raɪət] .

dreams	run	riot	.
梦境	跑步	暴动	.

她感到无比舒适温暖，无比幸福，任由梦想自由驰骋。

[təˈmɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] , [seɪf] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [frendz] .

Tomorrow	she	would	be	home	again	,	safe	and	among	friends	.
明天	她	会	是	家	再次	,	安全的	和	之中	朋友们	.

明天她就能回家了，安全无恙，和朋友们在一起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [frendz] [hɪr] , [tuː] .

But	she	had	been	among	friends	here	,	too	.
但	她	有	到过	之中	朋友们	这里	,	也	.

但她在这里也有朋友陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] — ['toʊtoʊ] .

It	would	be	hard	to	leave	Antoinette	and	François	and	—	Toto	.
它	会	是	难的	到	离开	安托瓦内特	和	弗朗索瓦	和	—	托托	.

离开安托瓦内特、弗朗索瓦和托托会很难。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['hædnt] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	the	little	dog	hadn't	crawled	out	on	that	ledge	this	morning	,
如果	这	小的	狗	之前没有	爬行	出去	在	那	壁架	这	早晨	,

如果今天早上那只小狗没有爬到那个窗台上，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɔːn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] ['hædnt] ['krʌmpld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

if	she	hadn't	gone	after	him	and	if	the	ice	hadn't	crumpled	she	might	still	be
如果	她	之前没有	已消失	后	他	和	如果	这	冰	之前没有	皱巴巴的	她	可能	仍然	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] .

living	in	the	shadows	she	had	lived	in	for	the	past	weeks	.
活的	在	这	阴影	她	有	居住地	在	为了	这	过去的	周	.

如果她没有追随他，如果冰层没有崩塌，她可能仍然会像过去几周那样生活在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	still	might	not	know	who	she	was	.
她	仍然	可能	不是	知道	WHO	她	曾是	.

她可能仍然不知道自己是谁。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	sat	up	and	looked	out	the	window	.
她	卫星	向上	和	看起来	出去	这	窗户	.

她坐起身，看向窗外。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['loʊnsəm] [mæn] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt]

In	the	distance	Lonesome	Man	was	brilliantly	alight	with	moonlight
在	这	距离	寂寞	男人	曾是	精彩	点燃	和	月光

远处，孤独的人影在月光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [noʊz] .

but	now	he	was	a	man	without	a	nose	.
但	现在	他	曾是	一个	男人	没有	一个	鼻子	.

但现在他却失去了鼻子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .

She	smiled	slightly	.
她	微笑	轻微地	.

她微微一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈevər] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] [mæn]

She	had	forever	ruined	the	facial	beauty	of	Lonesome	Man
她	有	永远	毁坏	这	面部的	美丽	的	寂寞	男人

她永远地毁了孤独男人的容貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .

but	it	had	brought	her	happiness	.
但	它	有	带来	她	幸福	.

但这给她带来了快乐。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [lʌgˈʒʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] .

She	stretched	luxuriously	and	snuggled	down	again	between	the	blankets	.
她	拉伸	奢华地	和	依偎着	向下	再次	之间	这	毯子	.

她舒服地伸了个懒腰，然后又钻回毯子里。

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˌæntwɑːˈnet] [lʊkt] [ɪn] .

Cautiously	the	door	opened	and	Antoinette	looked	in	.
谨慎地	这	门	打开	和	安托瓦内特	看起来	在	.

门小心翼翼地打开，安托瓦内特向里张望。

“ [ˌæntwɑːˈnet] !

“	Antoinette	!
”	安托瓦内特	!

“安托瓦内特！”

” [geɪl] [sed] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Gale	said	,	stretching	out	her	hand	.
”	大风	说	,	伸展	出去	她	手	.

“盖尔说着，伸出了手。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈgen] , [geɪl] , ” [ˌæntwɑːˈnet] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsædli] .

“	You	are	well	again	,	Gale	,	”	Antoinette	said	,	almost	sadly	.
”	你	是	出色地	再次	,	大风	,	”	安托瓦内特	说	,	几乎	令人遗憾的是	.

“盖尔，你又康复了，”安托瓦内特几乎带着一丝悲伤说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .

“	I	am	glad	.
”	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː ˈes] — — ”

But	now	you	will	leave	us	—	—	”
但	现在	你	将要	离开	我们	—	—	”

但现在你要离开我们了——”

“ [təˈmɑːroʊ] , ” [geɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	Tomorrow	,	”	Gale	nodded	.
”	明天	,	”	大风	点头	.

“明天，”盖尔点点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , [ˌæntwɑːˈnet] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — — ”

“	I	can	never	thank	you	enough	,	Antoinette	,	for	all	you	have	done	—	—	”
”	我	能	绝不	感谢	你	足够的	,	安托瓦内特	,	为了	全部	你	有	完毕	—	—	”

“安托瓦内特，我永远也无法报答你为我所做的一切——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [sed] [kən'fjuːzədli] .

“	It	was	nothing	,	”	the	French	girl	said	confusedly	.
”	它	曾是	没有什么	,	”	这	法语	女孩	说	困惑地	.

“没什么，”法国女孩困惑地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] . ”

“	You	were	like	a	sister	.	”
”	你	是	喜欢	一个	姐姐	.	”

“你就像我的亲姐妹一样。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	You	will	come	to	the	States	to	see	me	?
”	你	将要	来	到	这	各州	到	看	我	?

你会来美国看我吗?

” [geɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Gale	pleaded	.
”	大风	恳求	.

“盖尔恳求道。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt]

The	subject	had	been	mentioned	earlier	when	the	others	had	been	present
这	主题	有	到过	提及	早些时候	什么时候	这	其他的	有	到过	展示

[ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	Antoinette	had	flushed	with	pleasure	at	the	invitation	.
和	安托瓦内特	有	酡	和	乐趣	在	这	邀请	.

之前其他人也在场的时候就提到过这件事，安托瓦内特听到邀请时高兴得脸都红了。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	But	of	course	,	I	shall	be	most	happy	,	”	she	declared	.
”	但	的	课程	,	我	将	是	最多	快乐的	,	”	她	声明	.

“当然，我会非常高兴，”她说道。

[wen] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [geɪl] [tɜːrnd] [kən'tentɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] .

When	Antoinette	had	gone	again	Gale	turned	contentedly	on	her	pillows	.
什么时候	安托瓦内特	有	已消失	再次	大风	转向	心满意足地	在	她	枕头	.

安托瓦内特再次离开后，盖尔心满意足地翻了个身，躺在枕头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

She	had	had	a	most	exciting	time	but	now	her	difficulties	were	over	.
她	有	有	一个	最多	激动人心	时间	但	现在	她	困难	是	超过	.

她经历了一段非常刺激的时光，但现在她的困难时期已经结束了。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [bæk] [tuː; tə] - .

Tomorrow	she	would	fly	back	to	Marchton	.
明天	她	会	飞	后退	到	-	.

明天她将飞回马奇顿。

[skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] , [geɪ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

School	would	begin	for	her	again	,	gay	times	with	her	friends	,
学校	会	开始	为了	她	再次	,	同性恋	时代	和	她	朋友们	,

她又要开始上学了，又要和朋友们一起度过快乐的时光了。

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

a	sheltered	life	in	the	little	town	.
一个	避难所	生活	在	这	小的	镇	.

在小镇上过着与世隔绝的生活。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪ'maɪndər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm]

Except	**for**	**a**	**slight**	**headache**	**she**	**had**	**no**	**reminder**	**at**	**all**	**of**	**the**	**long**	**time**
除了	为了	一个	轻微	头痛	她	有	不	提醒	在	全部	的	这	长的	时间

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

through	**which**	**she**	**had**	**just**	**come**	**.**
通过	哪个	她	有	只是	来	.

除了轻微的头痛，她丝毫没有意识到自己刚刚经历了漫长的时光。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Again	**she**	**sighed**	**with**	**pleasure**	**.**
再次	她	叹了口气	和	乐趣	.

她再次欣喜地叹了口气。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] — [brent] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Another	**thing**	**that**	**made**	**her**	**happy**	**—**	**Brent**	**was**	**going**	**home**	**with**	**them**	**!**
其他	事物	那	制成	她	快乐的	—	布伦特	曾是	去	家	和	他们	!

还有一件事让她很高兴——布伦特要和他们一起回家了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	**XVII**
章	十七

第十七章

[rɪ'tɜːrn]

RETURN
返回

返回

“ [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

“	**For**	**she's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**,**
“	为了	她是	一个	快乐的	好的	同伴	,

“因为她是个非常善良的人，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] — — ” [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] [sæŋ] ['laʊdli] [ɪf] [nɑːt] [wel] .

for	**she's**	**a**	**jolly**	**good**	**fellow**	**—**	**—**	**”**	**the**	**Adventure**	**Girls**	**sang**	**loudly**	**if**	**not**	**well**	**.**
为了	她是	一个	快乐的	好的	同伴	—	—	”	这	冒险	女孩们	唱	高声	如果	不是	出色地	.

因为她是个非常善良的人——”冒险女孩们大声唱着，虽然唱得不太好。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt]['tʃɑː] ['tʃɑː] !

“	**And**	**a**	**hot**	**cha**	**cha**	**!**
“	和	一个	热的	茶	茶	!

“还有一段热辣的恰恰舞！”

” ['dʒænit] [pʊt] [ɪn] ['lævɪʃli] .

”	**Janet**	**put**	**in**	**lavishly**	**.**
”	珍妮特	放	在	慷慨地	.

“珍妮特慷慨解囊。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] , ” ['kærəl] [kəm'pleɪnd] .

“	**That**	**doesn't**	**fit**	**,**	**”**	**Carol**	**complained**	**.**
“	那	不	合身	,	”	颂歌	抱怨	.

“这不合适，”卡罗尔抱怨道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] , ” ['dʒænit] [sed] [ɪ'reləvəntli] .

“	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**it**	**does**	**or**	**not**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**irrelevantly**	**.**
“	我	不	关心	无论	它	做	或者	不是	,	”	珍妮特	说	无关紧要	.

“我不在乎它是否有效，”珍妮特漫不经心地说道。

“ [aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I'm**	**happy**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**who**	**knows**	**it**	**.**	**”**
“	我是	快乐的	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.	”

“我很开心，我不在乎别人怎么想。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
“ What is the reason ?
“ 什么 是 这 原因 ?

“原因是什么？”

” ['kærəl] [in'kwaiəd] [sə'spɪʃəsli] .
” Carol inquired suspiciously .
” 颂歌 询问 可疑地 .

卡罗尔狐疑地问道。

“ ['geɪlz] [rɪ'tɜːrn] , ” ['dʒænit] [sed] ['prɑːmptli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['prɑːmptli] .
“ Gale's return , ” Janet said promptly , a little too promptly .
“ 盖尔的 返回 , ” 珍妮特 说 及时 , 一个 小的 也 及时 .

“盖尔回来了，”珍妮特立刻说道，语气快得有点过头了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] [hoʊm] .
The young people were gathered in the living room of the Howard home .
这 年轻的 人们 是 聚集 在 这 活的 房间 的 这 霍华德 家 .

年轻人聚集在霍华德家的客厅里。

[ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃər] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
All the Adventure Girls were present .
全部 这 冒险 女孩们 是 展示 .

所有冒险少女都到场了。

[geɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [wʌn] [wiːk] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
Gale had been back one week now but they never refused any opportunity to
大风 有 到过 后退 一 星期 现在 但 他们 绝不 拒绝 任何 机会 到
[hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
have any sort of gala occasion in honor of her return .
有 任何 种类 的 节日 场合 在 荣誉 的 她 返回 .

盖尔回来已经一周了，但他们从未放过任何机会，举办盛大的庆祝活动来庆祝她的归来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt]
There had been little gatherings and parties ever since the plane that brought
那里 有 到过 小的 聚会 和 各方 曾经 自从 这 飞机 那 带来
[hɜːr; hər] [bæk] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['erpɔːrt] .
her back had landed at the Marchton - airport .
她 后退 有 登陆 在 这 - 飞机场 .

自从把她接回来的飞机降落在马奇顿机场后，就再也没有举行过小型聚会和派对了。

[təˈnaɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə]['oʊnli][ðə; ði] [ədˈventʃər] ['gɝːlz] .
Tonight , however , was devoted strictly to only the Adventure Girls .
今晚 , 然而 , 曾是 奉献 严格 到 仅有的 这 冒险 女孩们 .

然而，今晚的活动完全献给了冒险少女们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .
They had demanded one night for their very own .
他们 有 要求 一 夜晚 为了 他们的 非常 自己的 .

他们要求拥有属于自己的一晚。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kɑːkt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
Now they all cocked a suspicious eye in Janet's direction to seek the
现在 他们 全部 上膛 一个 可疑的 眼睛 在 珍妮特的 方向 到 寻找 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ekstrə] - [ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] .
cause of her extra - exuberant spirits .
原因 的 她 额外的 - 旺盛 烈酒 .

现在，他们都用怀疑的目光打量着珍妮特，想找出她异常兴奋的原因。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
That young lady was deeply involved in looking through the music on the piano .
那 年轻的 女士 曾是 深 涉及 在 寻找 通过 这 音乐 在 这 钢琴 .

那位年轻女士全神贯注地翻阅着钢琴上的乐谱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ['nɪrli] ['evri] [piːs] [ðer; ðər] ,
They had sung nearly every piece there ,
他们 有 唱 几乎 每一个 片 那里 ,

他们几乎唱遍了那里的每一首歌。

[bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər]['tælənts] .
but Janet was still seeking another to which to devote their talents .
但 珍妮特 曾是 仍然 寻求 其他 到 哪个 到 奉献 他们的 天赋 .

但珍妮特仍在寻找另一个可以倾注他们才华的事业。

“ [siː] [hɪr] , ” ['kærəl] [tɜːrnd] ['dʒænit] ['skwerli] [ə'baʊt] , “ [kən'fes] [ɔːl] !
“ See here , ” Carol turned Janet squarely about , “ confess all !
“ 看 这里 , ” 颂歌 转向 珍妮特 完全 关于 , “ 承认 全部 !

“听着，”卡罗尔把珍妮特转过身来，“坦白一切！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ɔːl] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt]
You were in a glow all through English class this afternoon and anything that
你 是 在 一个 辉光 全部 通过 英语 班级 这 下午 和 任何事物 那
[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [gloʊ] [ɪn] [ðæt] [klæs] [ɪz][kə'lɑːs(ə)l] . ”
can make you glow in that class is colossal . ”
能 制作 你 辉光 在 那 班级 是 庞大 . ”

今天下午的英语课上你一直容光焕发，任何能让你在课堂上如此容光焕发的事情都意义非凡。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['dʒænit] [skɔft] .
” Janet scoffed .
” 珍妮特 嘲笑 .

珍妮特嗤之以鼻。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?
“ Is it a secret ?
“ 是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗?

” [mædʒ] [æskt] ['hoʊpfəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv] ['filis] - [tʃer] , ['aɪdli]
” Madge asked hopefully from her position on the arm of Phyllis ' chair , idly
” 玛吉 问 希望 从 她 位置 在 这 手臂 的 菲利斯 - 椅子 , 闲散地
[strʌmɪŋ] [hɜːr; hər][ˌjuːkə'leɪli] .
strumming her ukulele .
拨弦 她 尤克里里 .

“玛吉坐在菲利斯的椅子扶手上，漫不经心地弹着尤克里里，满怀希望地问道。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi][jʊr; jər] [best] [pælz] ?
“ Aren't we your bestest pals ?
“ 不是 我们 你的 最佳 朋友们 ?

“我们不是你最好的朋友吗？”

[dəunt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ?
Don't we tell you everything ?
不 我们 告诉 你 一切 ?

我们难道没有把所有事情都告诉你吗?

" ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Carol insisted .
" 颂歌 坚持 .

卡罗尔坚持道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" Come on , Janet , what is it all about ?
" 来 在 , 珍妮特 , 什么 是 它 全部 关于 ?

"珍妮特，快说，这到底是怎么回事？"

" ['dʒænit] [bent] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
" Janet bent intently over a pile of music .
" 珍妮特 弯曲 专注地 超过 一个 桩 的 音乐 .

珍妮特全神贯注地俯身看着一堆乐谱。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɑːrk] ['ʃəːwin] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [prɑːm] . "
" If you must know , Mark Sherwin has asked me to the Senior Prom . "
" 如果 你 必须 知道 , 标记 舍温 有 问 我 到 这 高级的 舞会 . "

"如果你非要知道的话，马克·舍温邀请我参加毕业舞会。"

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [wʊ'piː] !
" Whoopee !
" 欢呼 !

"哇哦！"

[hiː; hi][æsks][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . "
He asks far enough ahead of time . "
他 问 远的 足够的 前方 的 时间 . "

他总是提前很久就提出要求。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [smaɪlz] !
" No wonder you were all smiles !
" 不 想知道 你 是 全部 微笑 !

难怪你们都笑得那么开心！

" ['kærəl] [dɪ'klerd] .
" Carol declared .
" 颂歌 声明 .

"卡罗尔宣布道。"

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" So that is it !
" 所以 那 是 它 !

"就是这样！"

[jʊr; jər]['hɪroʊ] ! "
Your hero ! "
你的 英雄 ! "

你的英雄！

" [hiː; hi] ['iznt] , " ['dʒænit] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" He isn't , " Janet said shortly .
" 他 不是 , " 珍妮特 说 不久 .

"他不是，"珍妮特简短地说。

" ['hiːz] [naɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][æm'bɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɔːftɪli] .
" He's nice , he has ambition , " she added loftily .
" 他是 好的 , 他 有 志向 , " 她 额外 傲慢地 .

"他很好，也很有抱负，"她傲慢地补充道。

“ ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] , ” ['kærəl] [sed] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['dʒænit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**Happy**	**days**	**are**	**here**	**again**	**,**	”	**Carol**	**said**	**,**	**whirling**	**Janet**	**around**	**the**	**room**	**.**
”	快乐的	天	是	这里	再次	,	”	颂歌	说	,	旋转	珍妮特	大约	这	房间	.

“好日子又回来了,”卡罗尔说着，拉着珍妮特在房间里转了一圈。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” ['dʒænit] [kəm'pleɪnd] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	”	**Janet**	**complained**	**.**
”	是	安静的	,	”	珍妮特	抱怨	.

“安静点,”珍妮特抱怨道。

“ [jʊə(r)] ['dʒeləs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

“	**You're**	**jealous**	**,**	”	**she**	**accused**	**.**
”	你是	嫉妒的	,	”	她	被告	.

“你这是嫉妒,”她指责道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][biː; bi] [held] ?

“	**Where**	**is**	**the**	**dance**	**to**	**be**	**held**	**?**
”	在哪里	是	这	舞蹈	到	是	握住	?

舞会将在哪里举行?

” ['filis] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Phyllis**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	菲利斯	通缉	到	知道	.

菲利斯想知道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , ” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .

“	**At**	**the**	**Country**	**Club**	**,**	”	**Valerie**	**put**	**in**	**.**
”	在	这	国家	俱乐部	,	”	瓦莱丽	放	在	.

“在乡村俱乐部,”瓦莱丽补充道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [dæns] [kə'mɪti] . ”

“	**I'm**	**on**	**the**	**dance**	**committee**	**.**	”
”	我是	在	这	舞蹈	委员会	.	”

“我是舞蹈委员会的成员。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**You**	**are**	**!**
”	你	是	!

“你是!

” [mædʒ] ['ekəud] .

”	**Madge**	**echoed**	**.**
”	玛吉	回声	.

“玛吉附和道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**?**
”	为什么	没有	你	告诉	我们	?

“为什么不告诉我们? ”

” ['væləri] [læft] .

”	**Valerie**	**laughed**	**.**
”	瓦莱丽	笑了	.

瓦莱丽笑了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**myself**	**until**	**this**	**afternoon**	**.**
”	我	没有	知道	它	我	直到	这	下午	.

“直到今天下午我才知道这件事。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**almost**	**forgotten**	**it**	**.**
我	有	几乎	被遗忘的	它	.

我差点忘了这件事。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] , [fɪl] ? ”

Who	are	you	going	with	,	Phyl	?	”
WHO	是	你	去	和	,	菲尔	?	”

菲尔，你和谁一起去?

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , ” ['filis] [sed] ['ruːfəli] , “ [ɪf] [maɪ] [ænt] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

“	If	I	can	go	,	”	Phyllis	said	ruefully	,	“	if	my	Aunt	will	let	me	,
”	如果	我	能	去	,	”	菲利斯	说	懊悔地	,	”	如果	我的	阿姨	将要	让	我	,

“如果我能去的话，”菲利斯懊恼地说，“如果我姑妈允许的话，

['deɪvɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

David	wants	to	take	me	,	but	I	don't	know	.	”
大卫	想要	到	拿	我	,	但	我	不	知道	.	”

大卫想带我走，但我不知道。

“ [ʃiː; ʃi] [stɪl] [in'sists] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [braɪɜˑhɜˑst] ?

“	She	still	insists	on	keeping	you	out	of	Briarhurst	?
“	她	仍然	坚持	在	保持	你	出去	的	布里尔赫斯特	?

“她仍然坚持不让你进布莱尔赫斯特医院吗？”

” [geɪl] [æskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

['filis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

Phyllis	nodded	vigorously	.
菲利斯	点头	大力	.

菲利斯用力地点了点头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['juːnɪfɔːrm] . ”

“	I	suppose	I	shall	go	to	Stonecliff	and	wear	a	horrid	uniform	.	”
”	我	认为	我	将	去	到	-	和	穿	一个	可怕的	制服	.	”

“我想我应该去斯通克利夫，穿上那身难看的制服。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['dʒænit] [sed] .

“	We	must	do	something	about	that	,	”	Janet	said	.
”	我们	必须	做	某物	关于	那	,	”	珍妮特	说	.

“我们必须对此采取一些措施，”珍妮特说。

“ [wiː; wi][məʊnt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænt] [ɔːr][noʊ] [ænt] !

“	We	won't	be	separated	,	Aunt	or	no	Aunt	!
”	我们	惯于	是	分开	,	阿姨	或者	不	阿姨	!

“我们不会分开，不管有没有姑姑！”

” ['filis] [læft] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]

”	Phyllis	laughed	but	she	didn't	look	as	though	she	believed	they	could	do	anything
”	菲利斯	笑了	但	她	没有	看	作为	尽管	她	相信	他们	可以	做	任何事物

.

:
.

菲利斯笑了，但她看起来并不相信他们能做到什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ænt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	knew	her	Aunt	better	than	any	of	them	.
她	知道	她	阿姨	更好的	比	任何	的	他们	.

她比他们任何人都更了解她的姑姑。

“ [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][prɑːm] , [geɪl] ? ”

“	Who	is	taking	you	to	the	prom	,	Gale	?	”
“	WHO	是	采取	你	到	这	舞会	,	大风	?	”

“盖尔，谁带你去参加毕业舞会？”

“ [aɪ] — — ”
“ I — — ”
” 我 — — ”

“我 - ”

“ [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ” [tiːzd] ['dʒænit] .
“ I'll bet she can't make up her mind , ” teased Janet .
” 患病的 赌注 她 不能 制作 向上 她 头脑 , ” 戏弄 珍妮特 .

“我敢打赌她拿不定主意，”珍妮特揶揄道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] ? [bruːs] [ɔːr] [brent] ? ”
“ Which is it , Gale ? Bruce or Brent ? ”
” 哪个 是 它 , 大风 ? 布鲁斯 或者 布伦特 ? ”

“盖尔，你觉得是布鲁斯还是布伦特？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [geɪl] [sed] ['prɑːmptli] .
“ It is a secret , ” Gale said promptly .
” 它 是 一个 秘密 , ” 大风 说 及时 .

“这是个秘密，”盖尔立即说道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] . ”
“ You shan't any of you know until you see me there . ”
” 你 不会 任何 的 你 知道 直到 你 看 我 那里 . ”

“你们谁也不知道，直到你们在那里见到我。”

“ [ɑː] , [ðæt] ['iznt] [fer] !
“ Ah , that isn't fair !
” 啊 , 那 不是 公平的 !

“啊，这不公平！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pleɪnd] .
” the others complained .
” 这 其他的 抱怨 .

其他人抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , ” [geɪl] [læft] .
“ But it will give you something to look forward to , ” Gale laughed .
” 但 它 将要 给 你 某物 到 看 向前 到 , ” 大风 笑了 .

“但这会让你有所期待，”盖尔笑着说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
To tell the truth she didn't know .
到 告诉 这 真相 她 没有 知道 .

说实话，她不知道。

[bruːs] [maɪt] [æsk] [hɜːr; hər] .
Bruce might ask her .
布鲁斯 可能 问 她 .

布鲁斯可能会问她。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
He usually took her to the school dances but she — she wanted
他 通常 采取 她 到 这 学校 舞蹈 但 她 — 她 通缉
[tuː; tə] [æsk] [brent] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
to ask Brent but she was a little afraid .
到 问 布伦特 但 她 曾是 一个 小的 害怕的 .

他通常会带她去参加学校舞会，但她——她想邀请布伦特，但她有点害怕。

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrt] .
Afraid he would refuse and then she would be hurt .
害怕的 他 会 拒绝 和 然后 她 会 是 伤害 .

她害怕他会拒绝，那样她会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

She	hadn't	seen	much	of	him	since	her	return	to	Marchton	.
她	之前没有	已见	很多	的	他	自从	她	返回	到	-	.

自从她回到马奇顿后，就很少见到他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ; [ɪf] ,

He	had	gone	to	Washington	the	day	after	and	had	not	yet	returned	;	if	,
他	有	已消失	到	华盛顿	这	天	后	和	有	不是	然而	返回	; 如果	,	

他第二天去了华盛顿，至今尚未返回；如果，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

she	added	to	herself	,	he	intended	to	return	.
她	额外	到	她自己	,	他	故意的	到	返回	.

她暗自补充道，他打算回来。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tiːzd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

When	the	others	teased	her	she	remained	silent	.
什么时候	这	其他的	戏弄	她	她	剩余	沉默的	.

当其他人嘲笑她时，她保持沉默。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

A	mysterious	smile	was	all	the	reply	she	would	give	them	.
一个	神秘	微笑	曾是	全部	这	回复	她	会	给	他们	.

她只会用神秘的微笑来回应他们。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tə'mɑːroʊ] [waɪl] [ðeɪ]

The	girls	gave	no	thought	to	the	classes	they	would	have	tomorrow	while	they
这	女孩们	给予	不	想法	到	这	课程	他们	会	有	明天	尽管	他们

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪd] [geɪl] [ə; eɪ] ['sliːpi]

were	enjoying	themselves	and	it	was	late	when	they	finally	bid	Gale	a	sleepy
是	享受	他们自己	和	它	曾是	晚的	什么时候	他们	最后	出价	大风	一个	困

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

女孩们玩得不亦乐乎，完全没有想到明天还要上课，直到很晚才依依不舍地向盖尔道晚安。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streitniŋ] [ʌp] [geɪl] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

After	a	little	straightening	up	Gale	crept	away	to	her	own	room	but	not	to
后	一个	小的	拉直	向上	大风	悄悄地爬	离开	到	她	自己的	房间	但	不是	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

盖尔稍微收拾了一下，然后悄悄溜回了自己的房间，但并没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['tækld] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

She	brought	out	her	books	and	tackled	the	lessons	which	she	found	difficult	.
她	带来	出去	她	图书	和	已解决	这	课程	哪个	她	成立	难的	.

她拿出课本，开始攻克那些她觉得困难的课程。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðə; ði] ['klæswɜːrk] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd]

During	her	absence	the	classwork	had	gone	forward	and	now	she	was	hard
期间	她	缺席	这	功课	有	已消失	向前	和	现在	她	曾是	难的

[prest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

pressed	to	make	up	for	lost	time	.
按下	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

在她缺席期间，课程进度已经推进，现在她很难弥补失去的时间。

[suːn] , [haʊ'evər] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[ðə; ði]['pens(ə)l] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə]

the	pencil	dropped	from	her	fingers	and	she	stared	out	the	window	to
这	铅笔	掉落	从	她	手指	和	她	凝视	出去	这	窗户	到

[wer] [ðə; ði] ['wɪntər] [mu:n] ['floʊtɪd] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

where	the	winter	moon	floated	easily	through	the	clouds	.
在哪里	这	冬天	月亮	漂浮	容易地	通过	这	云	.

铅笔从她指间滑落，她凝视着窗外，冬月轻盈地穿过云层。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] [said] .

She	thought	of	Antoinette	and	sighed	.
她	想法	的	安托瓦内特	和	叹了口气	.

她想起安托瓦内特，叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

It	had	been	very	hard	to	part	from	the	French	friends	she	had	made	.
它	有	到过	非常	难的	到	部分	从	这	法语	朋友们	她	有	制成	.

与她结交的法国朋友们分别，对她来说非常难过。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kɑ:tɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [nu:] .

She	missed	the	three	in	the	little	Canadian	cottage	more	than	anyone	knew	.
她	错过	这	三	在	这	小的	加拿大	小屋	更多的	比	任何人	知道	.

她比任何人都更想念住在加拿大小木屋里的那三个人。

[ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [swi:t] ['frendli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɔmps]

Especially	she	missed	the	sweet	friendly	presence	of	the	girl	and	her	romps
尤其	她	错过	这	甜的	友好的	在场	的	这	女孩	和	她	嬉戏

[wɪð; wɪθ]['toʊtoʊ] .

with	Toto	.
和	托托	.

她尤其怀念那个女孩甜美友善的性格，以及她和托托一起玩耍的时光。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][koʊld] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [træmp] [ɪn][ðə; ði]

She	missed	the	cold	nights	in	the	bright	moonlight	when	she	had	tramped	in	the
她	错过	这	寒冷的	夜晚	在	这	明亮的	月光	什么时候	她	有	践踏	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

她怀念在明亮的月光下，在雪地里跋涉的寒冷夜晚。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	she	could	not	go	out	walking	when	she	felt	like	it	.
这里	她	可以	不是	去	出去	步行	什么时候	她	毛毡	喜欢	它	.

在这里，她不能随心所欲地外出散步。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ɪn'seɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Her	parents	and	friends	would	think	her	insane	if	she	should	go	for	a
她	父母	和	朋友们	会	思考	她	疯狂的	如果	她	应该	去	为了	一个

[wɔ:k] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

walk	late	at	night	.
走	晚的	在	夜晚	.

如果她深夜出去散步，她的父母和朋友会认为她疯了。

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kænədə]

There	would	never	be	the	same	freedom	here	that	there	had	been	in	Canada
那里	会	绝不	是	这	相同的	自由	这里	那	那里	有	到过	在	加拿大

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

for	that	short	time	.
为了	那	短的	时间	.

这里永远不会有像在加拿大短暂拥有过的那种自由。

[geɪl] [jɔːnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

Gale	yawned	and	closed	her	history	book	.
大风	打哈欠	和	关闭	她	历史	书	.

盖尔打了个哈欠，合上了历史书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kræm] [ə'nʌðər] ['sentəns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tə'naɪt] .

She	could	not	cram	another	sentence	into	her	head	tonight	.
她	可以	不是	塞满	其他	句子	进入	她	头	今晚	.

今晚她脑子里已经塞不下任何一句话了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd] [felt] ['hevi] .

Her	eyes	burned	and	felt	heavy	.
她	眼睛	烧伤	和	毛毡	重的	.

她的眼睛灼痛沉重。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [er] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

She	took	deep	breaths	of	the	cool	air	that	drifted	in	the	window	but	she	did	not
她	采取	深的	呼吸	的	这	凉爽的	空气	那	漂移	在	这	窗户	但	她	做过	不是

[fiːl] [rɪ'freʃt] .

feel	refreshed	.
感觉	焕然一新	.

她深深吸了几口从窗户飘进来的凉爽空气，但并没有感到神清气爽。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['wʊli] [koʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd][ɑːn]

Upon	a	sudden	decision	she	took	her	woolly	coat	from	her	closet	and	on
之上	一个	突然	决定	她	采取	她	毛茸茸的	外套	从	她	壁橱	和	在

['tɪptoʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

tiptoe	crept	into	the	hall	and	down	the	stairs	.
脚尖	悄悄地爬	进入	这	大厅	和	向下	这	楼梯	.

她突然下定决心，从衣橱里拿出羊毛大衣，踮着脚尖溜进走廊，下了楼。

[æt; ət] ['evri] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

At	every	creak	of	the	steps	she	held	her	breath	lest	her	Mother	call	her	.
在	每一个	吱嘎声	的	这	步骤	她	握住	她	气息	免得	她	母亲	称呼	她	.

每当台阶发出吱嘎声，她都屏住呼吸，生怕母亲叫她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ]

She	didn't	propose	to	do	anything	wrong	,	but	she	felt	she	must	get	away
她	没有	提出	到	做	任何事物	错误的	,	但	她	毛毡	她	必须	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

她并没有打算做任何错事，但她觉得她必须离开这个家。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

away	from	the	books	and	studies	that	were	becoming	more	and	more
离开	从	这	图书	和	研究	那	是	成为	更多的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

远离那些越来越难的书本和学习，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

from	the	worry	of	her	examinations	which	was	beginning	to	have	a
从	这	担心	的	她	考试	哪个	曾是	开始	到	有	一个

['smʌðərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

smothering	effect	on	her	.
窒息	影响	在	她	.

她因考试而焦虑不已，这种焦虑开始让她感到窒息。

[draɪ] [liːvz] ['rʌsld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Dry	leaves	rustled	beneath	her	feet	as	she	went	down	the	path	to	the	street	.
干燥	树叶	沙沙作响	下面	她	脚	作为	她	去	向下	这	小路	到	这	街道	.

她沿着小路走向街道，脚下的枯叶沙沙作响。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

There	she	turned	in	the	direction	of	the	bay	.
那里	她	转向	在	这	方向	的	这	湾	.

她转身朝着海湾的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [wɔːrf] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [soʊp][bɑːks][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]

At	the	tiny	wharf	she	seated	herself	on	a	deserted	soap	box	and	gazed	out
在	这	微小的	码头	她	坐着	她自己	在	一个	荒凉的	肥皂	盒子	和	凝视	出去

['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ʌv; əv] [weɪvz] .

over	the	gentle	swell	of	waves	.
超过	这	温和的	膨胀	的	波浪	.

在小小的码头上，她坐在一个废弃的肥皂箱上，凝视着轻柔的波浪。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] .

A	huge	blot	in	the	darkness	was	the	island	.
一个	巨大的	印迹	在	这	黑暗	曾是	这	岛	.

黑暗中巨大的污点就是那座岛屿。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [læʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

Beyond	that	lashed	the	heavy	ocean	waves	.
超过	那	鞭打	这	重的	海洋	波浪	.

远处是汹涌澎湃的海浪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

She	could	hear	the	roar	of	the	surf	even	at	this	distance	.
她	可以	听到	这	吼	的	这	冲浪	甚至	在	这	距离	.

即使隔着这么远的距离，她也能听到海浪的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'priːʃətɪvli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt]

She	sniffed	appreciatively	and	felt	the	spell	of	depression	that	had	enveloped
她	嗅了嗅	表示赞赏	和	毛毡	这	拼写	的	沮丧	那	有	被包裹

[hɜːr; hər] ['lɪftɪŋ] .

her	lifting	.
她	举重	.

她满意地轻嗅了一下，感到笼罩着她的抑郁情绪渐渐消散。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Suddenly	she	heard	a	sound	in	the	stillness	.
突然	她	听到	一个	声音	在	这	寂静	.

突然，她听到寂静中传来一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'brʌptli] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn]

It	was	a	footfall	and	quite	abruptly	a	man	was	outlined	against	the	line
它	曾是	一个	人流量	和	相当	突然	一个	男人	曾是	概述	反对	这	线

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm]

of	water	and	sky	as	he	stood	at	the	opposite	end	of	the	wharf	from
的	水	和	天空	作为	他	站立	在	这	对面的	结尾	的	这	码头	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一声脚步声响起，突然间，一个男人的身影在水天交界处显现出来，他站在码头的另一端，与她遥遥相对。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːt] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

His	figure	was	a	mere	blot	,	indistinguishable	.
他的	数字	曾是	一个	仅仅	印迹	,	无法区分的	.

他的身影模糊不清，几乎难以辨认。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæg][ɔːr][bɑːks] , [geɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

He	carried	a	huge	bag	or	box	,	Gale	could	not	determine	which	in	the	indistinct
他	携带	一个	巨大的	包	或者	盒子	,	大风	可以	不是	决定	哪个	在	这	模糊

[laɪt] .

light	.
光	.

他提着一个巨大的袋子或箱子，在昏暗的光线下，盖尔无法分辨是哪个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [set] [ðɪs] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɔːŋ]

As	she	watched	he	set	this	down	at	his	feet	and	took	a	few	steps	along
作为	她	观看	他	放	这	向下	在	他的	脚	和	采取	一个	很少	步骤	沿着

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

她看着他把东西放在脚边，然后沿着边缘走了几步。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

peering	over	into	the	water	.
窥视	超过	进入	这	水	.

凝视着水面。

[geɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Gale	,	in	order	to	have	a	better	point	of	vision	,
大风	,	在	命令	到	有	一个	更好的	观点	的	想象	,

为了拥有更好的视野，盖尔

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv] ['bruːsəz] ['moʊtər] [boʊt] .

dropped	from	the	wharf	into	the	rear	seat	of	Bruce's	motor	boat	.
掉落	从	这	码头	进入	这	后部	座位	的	布鲁斯的	发动机	船	.

从码头上跳进布鲁斯的摩托艇后座。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

She	pulled	a	huge	piece	of	canvas	over	her	and	lay	still	,
她	拉	一个	巨大的	片	的	帆布	超过	她	和	躺	仍然	,

她拉过一大块帆布盖在身上，一动不动地躺着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] .

watching	the	shadow	up	above	her	through	a	slit	in	the	canvas	.
观看	这	阴影	向上	多于	她	通过	一个	缝隙	在	这	帆布	.

她透过画布上的缝隙，注视着头顶的影子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [mæd][tuː; tə] [kʌm]

It	had	come	to	her	suddenly	that	she	had	been	quite	mad	to	come
它	有	来	到	她	突然	那	她	有	到过	相当	疯狂的	到	来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

down	to	the	shore	at	this	hour	.
向下	到	这	支撑	在	这	小时	.

她突然意识到，自己在这个时间来到海边简直是疯了。

['bɜːrglər] , ['smʌg(ə)lərs] , ['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] .

Burglars	,	smugglers	,	anyone	might	be	here	.
窃贼	,	走私者	,	任何人	可能	是	这里	.

窃贼、走私犯，任何人都有可能出现在这里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['despərət] ['kærəktərz] [ɪn] -

Even	though	she	had	never	heard	much	of	such	desperate	characters	in	Marchton
甚至	尽管	她	有	绝不	听到	很多	的	这样的	绝望的	人物	在	-

[naʊ] ,

now	,
现在	,

尽管她以前从未在马奇顿听说过太多像这样走投无路的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ɔːl]

with	the	stranger	standing	ominously	in	the	shadows	,	her	imagination	pictured	all
和	这	陌生人	常设	不祥地	在	这	阴影	,	她	想像力	如图所示	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

sorts	of	crimes	.
排序	的	犯罪	.

陌生人阴森森地站在阴影里，她的想象力让她联想到各种各样的罪行。

['futsteps] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪl] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði]['kænvəs] [mɔːr] ['fʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Footsteps	approached	and	Gale	hastily	drew	the	canvas	more	fully	over	her	.
脚步声	接近	和	大风	草草	画	这	帆布	更多的	完全	超过	她	.

脚步声越来越近，盖尔赶紧把画布更完整地画在了她身上。

[ə; eɪ] [θʌd] ,

A	thud	,
一个	砰的一声	,

一声闷响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]

and	the	boat	rocked	as	another	person	took	his	position	up	in	the	front	at
和	这	船	摇滚	作为	其他	人	采取	他的	位置	向上	在	这	正面	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

随着另一个人走到船头掌舵，船身也随之摇晃起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [fɔːls] [ə'tempts] ,

A	few	minutes	later	and	after	several	false	attempts	,
一个	很少	分钟	之后	和	后	一些	错误的	尝试	,

几分钟后，经过几次失败的尝试，

[ðə; ði]['moʊtər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][roʊl]

the	motor	broke	into	a	roar	that	shattered	the	stillness	of	the	night	like	a	roll
这	发动机	打破	进入	一个	吼	那	破碎	这	寂静	的	这	夜晚	喜欢	一个	卷

[ʌv; əv] ['θʌndər] .

of	thunder	.
的	雷	.

马达发出震耳欲聋的轰鸣声，如同雷鸣般划破了夜的宁静。

[geɪl] [piəd] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gale	peered	out	and	thought	of	making	a	wild	dash	for	the	safety	of	the
大风	窥视	出去	和	想法	的	制作	一个	荒野	短跑	为了	这	安全	的	这

[wɔːrf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

wharf	but	it	was	already	too	late	.
码头	但	它	曾是	已经	也	晚的	.

盖尔向外张望，心想赶紧冲向安全的码头，但已经太晚了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	shore	was	being	rapidly	left	behind	.
这	支撑	曾是	存在	快速	左边	在后面	.

海岸正迅速被抛在身后。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .

She	glanced	up	at	the	prow	.
她	瞥了一眼	向上	在	这	船首	.

她抬头看了一眼船头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['getɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt]

The	man	was	leaning	over	,	getting	every	ounce	of	speed	from	the	engine	that
这	男人	曾是	倾斜	超过	,	获得	每一个	盎司	的	速度	从	这	引擎	那

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

那人俯身向前，竭尽全力地榨取引擎的每一分速度。

[ə'gen] [geɪl] ['mentəli] [skəʊldid] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Again	Gale	mentally	scolded	herself	for	the	foolhardy	thing	she	had	done	.
再次	大风	精神上	责骂	她自己	为了	这	蛮干	事物	她	有	完毕	.

盖尔再次在心里责备自己做了件鲁莽的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ænd; ənd]

She	should	never	have	come	to	the	wharf	;	but	in	the	second	place	,	and
她	应该	绝不	有	来	到	这	码头	;	但	在	这	第二	地方	,	和

[naʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

now	more	important	,
现在	更多的	重要的	,

她根本不应该来码头；但其次，也是现在更重要的，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

she	should	never	have	gotten	into	the	boat	.
她	应该	绝不	有	获得	进入	这	船	.

她根本不应该上船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər] [kruːz] .

She	was	an	unwilling	passenger	of	a	strange	pilot	on	a	still	stranger	cruise	.
她	曾是	一个	不情愿	乘客	的	一个	奇怪的	飞行员	在	一个	仍然	陌生人	巡航	.

她不情愿地搭乘了一位陌生飞行员的飞机，进行了一次更加陌生的航行。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hedɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [bʌt; bət] ,

At	first	she	had	thought	the	boat	was	headed	out	for	the	open	sea	but	,
在	第一的	她	有	想法	这	船	曾是	标题	出去	为了	这	打开	海	但	,

起初她以为船要驶向公海，但是，

[baɪ] [dɪ'skriːtli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] ,

by	discreetly	raising	her	head	for	a	glimpse	into	the	darkness	ahead	,
经过	谨慎地	提高	她	头	为了	一个	一瞥	进入	这	黑暗	前方	,

她悄悄抬起头，瞥了一眼前方黑暗处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

she	saw	the	pilot	was	heading	straight	for	the	island	.
她	锯	这	飞行员	曾是	标题	直的	为了	这	岛	.

她看到飞行员正径直朝着岛屿飞去。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][ðer; ðər] ?

What	could	he	want	there	?
什么	可以	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[geɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brent] [left] .

Gale	had	not	been	there	since	the	day	Brent	left	.
大风	有	不是	到过	那里	自从	这	天	布伦特	左边	.

自从布伦特离开那天起，盖尔就没去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

It	was	deserted	as	far	as	she	knew	.
它	曾是	荒凉的	作为	远的	作为	她	知道	.

据她所知，那里已经荒无人烟了。

[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wɪtʃ] [brent] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ʌp]

The	club	house	which	Brent	had	occupied	during	his	stay	there	was	boarded	up
这	俱乐部	房子	哪个	布伦特	有	占领	期间	他的	停留	那里	曾是	登机	向上

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

布伦特在那里居住期间所住的俱乐部会所，为了过冬而被木板封了起来。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

What	could	he	want	?
什么	可以	他	想	?

他想要什么?

[ðə; ði] [boʊt] [vɪəd] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [tʃʌgd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boat	veered	off	sharply	and	chugged	onto	the	shore	.
这	船	转向	离开	尖锐地	和	猛灌	到	这	支撑	.

船猛地转向，突突地驶向岸边。

[ðə; ði] [praʊ] ['greɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pebli] [sænd] [ænd; ənd] [geɪl] [kept] [hɜːr'self] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	prow	grated	on	the	pebbly	sand	and	Gale	kept	herself	hidden	until	she	was
这	船首	磨碎的	在	这	卵石状	沙	和	大风	保留	她自己	隐	直到	她	曾是

[ʃʊr] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [klɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

sure	the	pilot	had	jumped	clear	and	started	up	the	beach	.
当然	这	飞行员	有	跳了起来	清除	和	开始	向上	这	海滩	.

船头在鹅卵石沙滩上发出刺耳的摩擦声，盖尔一直躲藏着，直到她确信飞行员已经跳下船并开始沿着沙滩向上走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Then	she	raised	herself	and	looked	after	him	.
然后	她	提高	她自己	和	看起来	后	他	.

然后她站了起来，照顾他。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

The	dark	figure	was	striding	up	toward	the	club	house	.
这	黑暗的	数字	曾是	大步走	向上	朝向	这	俱乐部	房子	.

那个黑影大步朝俱乐部会所走去。

[geɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ]

Gale	stood	up	and	after	some	difficulty	negotiated	her	way	up	to	the	prow
大风	站立	向上	和	后	一些	困难	协商	她	方式	向上	到	这	船首

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sænd] .

of	the	boat	from	where	she	could	jump	onto	the	sand	.
的	这	船	从	在哪里	她	可以	跳	到	这	沙	.

盖尔站起身，费了一番周折才爬到船头，然后从那里跳到沙滩上。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [læpt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [spræŋ]

The	water	lapped	her	shoes	as	she	darted	away	from	the	boat	and	sprang
这	水	圈速	她	鞋	作为	她	飞镖	离开	从	这	船	和	弹簧

[ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

up	the	beach	,
向上	这	海滩	,

她从船上飞奔而下，跃上沙滩，海水拍打着她的鞋子。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

keeping	in	the	shadows	out	of	sight	of	the	stranger	.
保持	在	这	阴影	出去	的	视线	的	这	陌生人	.

躲在阴影里，不让陌生人看到。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

She	must	see	what	he	was	about	.
她	必须	看	什么	他	曾是	关于	.

她必须弄清楚他到底是做什么的。

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn]

Her	curiosity	was	aroused	and	a	feverish	interest	to	keep	the	strange	man
她	好奇心	曾是	被唤醒	和	一个	发烧	兴趣	到	保持	这	奇怪的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [saɪt] [gript] [hɜːr; hər] .

and	his	doings	in	sight	gripped	her	.
和	他的	行为	在	视线	紧握	她	.

她的好奇心被激发了出来，一种强烈的兴趣攫住了她，让她想要密切关注这个陌生男人和他的一举一动。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

The	figure	ahead	of	her	had	approached	the	club	house	.
这	数字	前方	的	她	有	接近	这	俱乐部	房子	.

她前面的身影已经走向了俱乐部会所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

He	was	working	with	the	door	and	she	saw	it	give	beneath	his	weight	.
他	曾是	在职的	和	这	门	和	她	锯	它	给	下面	他的	重量	.

他当时正在摆弄门，她看到门在他的重量下塌陷了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪˈðɪn] .

A	second	later	he	disappeared	into	the	darkness	within	.
一个	第二	之后	他	消失	进入	这	黑暗	之内	.

一秒钟后，他消失在了黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ɑːn][ðə; ði]

She	waited	until	a	faint	glimmer	of	light	came	from	between	the	boards	on	the
她	等待	直到	一个	头晕的	微光	的	光	来了	从	之间	这	板	在	这

[ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɔːr] .

windows	and	from	beneath	the	door	.
视窗	和	从	下面	这	门	.

她一直等到窗户的缝隙和门底下透出一丝微弱的光线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈfɔːrwərd] .

Then	she	crept	forward	.
然后	她	悄悄地爬	向前	.

然后她悄悄地向前爬去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	impossible	to	see	into	the	room	between	the	boards	and	she	was
它	曾是	不可能的	到	看	进入	这	房间	之间	这	板	和	她	曾是

[ˈpʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

她无法透过木板缝隙看到房间里的情况，这让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] !

She	must	find	out	what	he	was	doing	in	there	!
她	必须	寻找	出去	什么	他	曾是	正在做	在	那里	!

她必须查明他在里面做了什么！

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Cautiously	she	moved	to	the	door	.
谨慎地	她	已搬	到	这	门	.

她小心翼翼地走向门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lætʃt] , [ˈmɪrli] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kræk] .

It	was	not	latched	,	merely	pushed	to	a	thin	crack	.
它	曾是	不是	锁扣	,	仅仅	推动	到	一个	薄的	裂缝	.

它没有扣紧，只是被推到一条细缝里。

['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Gently	she	began	to	move	it	open	far	enough	for	her	to	see	into	the
轻轻地	她	开始	到	移动	它	打开	远的	足够的	为了	她	到	看	进入	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

她轻轻地将它打开，直到能够看到里面的景象。

[tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [haʊs] , [ðə; ði] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər]

To	the	man	inside	the	little	club	house	,	the	slowly	moving	door	was	sinister
到	这	男人	里面	这	小的	俱乐部	房子	,	这	缓慢地	移动	门	曾是	险恶

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

and	threatening	.
和	威胁	.

对于小俱乐部会所里的男人来说，缓缓移动的门显得阴森可怖，充满威胁。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ['hju:mən] [saʊnd] .

Not	a	sound	came	to	his	ears	;	that	is	,	no	human	sound	.
不是	一个	声音	来了	到	他的	耳朵	;	那	是	,	不	人类	声音	.

他耳边一片寂静，没有听到任何人的声音。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

He	could	hear	the	lapping	of	the	water	on	the	shore	,
他	可以	听到	这	交叠	的	这	水	在	这	支撑	,

他能听到海水拍打岸边的声音。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [brænʧ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,

could	hear	the	swish	of	a	tree	branch	on	the	roof	,
可以	听到	这	嗖嗖	的	一个	树	分支	在	这	屋顶	,

能听到树枝拍打屋顶的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	there	was	no	indication	of	another's	presence	on	the	other	side	of	the
但	那里	曾是	不	指示	的	另一个的	在场	在	这	其他	边	的	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

但没有任何迹象表明门的另一边还有其他人。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [staʊt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

He	grasped	a	stout	piece	of	wood	which	had	originally	been	intended	for	a
他	抓住	一个	肥硕	片	的	木头	哪个	有	起初	到过	故意的	为了	一个

['faɪər] [lɔ:g] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] .

fire	log	and	advanced	slowly	.
火	日志	和	先进的	缓慢地	.

他抓起一根原本打算用作柴火的粗木，缓缓向前走去。

[ə'baʊt] [faɪv] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

About	five	paces	from	the	threshold	he	halted	and	waited	.
关于	五	步幅	从	这	临界点	他	停止	和	等待	.

离门槛还有大约五步远的时候，他停了下来，等着。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] .

The	door	had	stopped	moving	.
这	门	有	停止	移动	.

门停止转动了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [senst] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] .

He	could	see	nothing	but	he	sensed	someone	standing	there	,	listening	.
他	可以	看	没有什么	但	他	感觉到的	某人	常设	那里	,	聆听	.

他什么也看不见，但他感觉有人站在那里，在偷听。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ['ɪnwərd] .

Cautiously	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**gave**	**the**	**door**	**a**	**sudden**	**jerk**	**inward**	**.**
谨慎地	他	拉伸	出去	他的	手	和	给予	这	门	一个	突然	混蛋	向内	.

他小心翼翼地伸出手，猛地向内拉了一下门。

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	**girlish**	**figure**	**was**	**precipitated**	**into**	**the**	**room**	**at**	**his**	**feet**	**.**
一个	少女	数字	曾是	沉淀	进入	这	房间	在	他的	脚	.

一个少女般的身影突然出现在他脚边，走进了房间。

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

” [geɪl] ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [siːzd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

”	**Gale**	**almost**	**shrieked**	**as**	**a**	**brown**	**hand**	**seized**	**her**	**own**	**.**
”	大风	几乎	尖叫	作为	一个	棕色的	手	查获	她	自己的	.

“盖尔几乎尖叫起来，一只棕色的手抓住了她的手。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	**heart**	**raced**	**with**	**terror**	**until**	**she**	**saw**	**his**	**face**	**.**
她	心	比赛	和	恐怖	直到	她	锯	他的	脸	.

直到看到他的脸，她的心才因恐惧而狂跳。

“ [brent] ! ”

“	**Brent**	**!**	**”**
”	布伦特	!	”

“布伦特！”

“ [geɪl] !

“	**Gale**	**!**
”	大风	!

“大风!

” [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	**The**	**man**	**flung**	**aside**	**his**	**bit**	**of**	**firewood**	**and**	**helped**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	这	男人	扔	旁边	他的	少量	的	柴	和	帮助	她	到	她	脚	.

“那人扔掉手里的那块柴火，扶她站了起来。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kraʊnd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['læfɪŋ] .

“	**You**	**were**	**almost**	**crowned**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**laughing**	**.**
”	你	是	几乎	加冕	,	”	他	声明	笑	.

“你差点就加冕了，”他笑着说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['paɪrət] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**thought**	**a**	**ghost**	**of**	**an**	**ancient**	**pirate**	**had**	**risen**	**to**	**confront**	**me**	**.**	**”**
”	我	想法	一个	鬼	的	一个	古老的	海盗	有	升起	到	面对	我	.	”

“我以为是古代海盗的鬼魂复活来和我对峙了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

“	**And**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**smuggler**	**or**	**something**	**!**
”	和	我	想法	你	是	一个	走私者	或者	某物	!

“我还以为你是走私犯什么的呢！”

” [geɪl] [əd'mɪtɪd] ['læfɪŋli] .

”	**Gale**	**admitted**	**laughingly**	**.**
”	大风	承认	笑着	.

盖尔笑着承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [haʊs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɪ'feriəs]
“ I was going to protect our club house from any of your nefarious
” 我 曾是 去 到 保护 我们的 俱乐部 房子 从 任何 的 你的 邪恶
[skiːmz] . ”
schemes . ”
方案 . ”

“我本来是要保护我们的俱乐部会所，不让你们这些邪恶的阴谋得逞。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
“ How did you get on the island ?
” 如何 做过 你 得到 在 这 岛 ?

你是怎么上岛的?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][roʊd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][boʊt] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ I rode over in the boat — with you , ” she explained and smiled at his
“ 我 骑 超过 在 这 船 — 和 你 , ” 她 解释 和 微笑 在 他的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
mystification .
神秘化 .

“我是和你一起乘船过来的，”她解释道，并对他困惑的表情露出微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] . ”
“ I was hiding under the canvas in the stern . ”
“ 我 曾是 隐藏 在下面 这 帆布 在 这 船尾 . ”

“我当时躲在船尾的帆布下面。”

“ [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .
“ Suppose I had been a burglar or something , ” he admonished .
“ 认为 我 有 到过 一个 窃贼 或者 某物 , ” 他 告诫 .

“假设我是个窃贼什么的，”他告诫道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] . ”
“ You would be in a fine mess . ”
“ 你 会 是 在 一个 美好的 混乱 . ”

“你会陷入非常糟糕的境地。”

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I'm glad you aren't , ” she said .
“ 但 我是 高兴的 你 不是 , ” 她 说 .

“但我很高兴你不是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [legz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
She swung herself up onto the table and swung her legs out before her ,
她 摇摆 她自己 向上 到 这 桌子 和 摇摆 她 腿 出去 前 她 ,

她纵身跃上桌子，双腿向前伸开。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .
regarding him with serious eyes .
关于 他 和 严肃的 眼睛 .

用严肃的眼神打量着他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ”
“ But what are you doing here at this hour ? ”
“ 但 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ? ”

“但你这个时间怎么会在这里？”

“ ['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələr] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪri]
“ Lady , you see a recently returned traveler seeking some place to lay his weary
” 女士 , 你 看 一个 最近 返回 游客 寻求 一些 地方 到 躺 他的 厌倦
[hed] . ”
head . ”
头 . ”

“女士，您看到的是一位刚归来的旅人，正在寻找一个可以歇脚的地方。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [tə'naɪt] ?
“ You came back to Marchton tonight ?
” 你 来了 后退 到 - 今晚 ?

你今晚回到马奇顿了?

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? ”
“ Why didn't you come to our house ? ”
” 为什么 没有 你 来 到 我们的 房子 ? ”

“你为什么不来我们家？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][bɑːrdʒ][ɪn][ə'pɑːn] ['enibɑːdi] .
“ It was too late to barge in upon anybody .
” 它 曾是 也 晚的 到 驳船 在 之上 任何人 .

“现在再去闯入已经太晚了。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliənt] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
I had the brilliant thought of your club house and decided I would like to
我 有 这 杰出的 想法 的 你的 俱乐部 房子 和 决定 我 会 喜欢 到
[spend] [ə; eɪ] [naɪt] [hɪr] [ə'gen] .
spend a night here again .
花费 一个 夜晚 这里 再次 .

我突然想到你们的俱乐部会所，于是决定再来这里住一晚。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
So here I am , ” he finished .
所以 这里 我 是 , ” 他 完成的 .

“所以我来了，”他总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
“ It is boarded up for the winter ,
” 它 是 登机 向上 为了 这 冬天 ,

“它已经用木板封起来过冬了。”

” [geɪl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd]
” Gale said with a distasteful glance around her at the dust and shuttered
” 大风 说 和 一个 令人厌恶的 瞥一眼 大约 她 在 这 灰尘 和 百叶窗
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

“盖尔厌恶地环顾四周，看着满是灰尘和紧闭的窗户，说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [naʊ] . ”
“ It isn't very pleasant now . ”
” 它 不是 非常 令人愉快的 现在 . ”

“现在情况不太好。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Never mind about me , ” he declared .
” 绝不 头脑 关于 我 , ” 他 声明 .

“别管我，”他说道。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Young lady , you explain what you mean by running around at this hour of the
“ 年轻的 女士 , 你 解释 什么 你 意思是 经过 跑步 大约 在 这 小时 的 这
[naɪt] [ə'loʊn] ?
night alone ?
夜晚 独自的 ?

“小姐，你能解释一下你为什么会在深夜独自四处奔跑吗？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
You should be in bed and asleep .
你 应该 是 在 床 和 睡着了 .

你应该已经上床睡觉了。

” [geɪl] ['grɪmɪst] ['raɪli] .
” Gale grimaced wryly .
” 大风 做了个鬼脸 略带讽刺地 .

盖尔苦笑了一下。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['sliːpi] [ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
“ I wasn't sleepy and I felt like walking .
“ 我 不是 困 和 我 毛毡 喜欢 步行 .

“我当时并不困，而且想散步。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
” He swung her down from the table .
” 他 摇摆 她 向下 从 这 桌子 .

他把她从桌子上拽了下来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”
“ Come along , I'll take you home . ”
“ 来 沿着 , 患病的 拿 你 家 . ”

“跟我来，我送你回家。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ But you aren't coming back here , are you ?
“ 但 你 不是 未来 后退 这里 , 是 你 ?

但你不会再回来了，对吧?

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn]
” she protested when she saw he had left his traveling bag behind them in
” 她 抗议 什么时候 她 锯 他 有 左边 他的 旅行 包 在后面 他们 在
[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .
the club house .
这 俱乐部 房子 .

“当她看到他把旅行包落在俱乐部会所里时，她提出了抗议。”

“ [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ For tonight , ” he said .
“ 为了 今晚 , ” 他 说 .

“就今晚而言，”他说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] — ['deɪndʒərəs] .
“ But — but it is so cold and damp and — dangerous .
“ 但 — 但 它 是 所以 寒冷的 和 潮湿 和 — 危险的 .

“但是——但是这里又冷又潮湿，而且——很危险。”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
” 废话 .

“废话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər]
I want to — I want to think about something and this is a fine place for
我 想 到 — 我 想 到 思考 关于 某物 和 这 是 一个 美好的 地方 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我想——我想思考一些事情，这里是个很好的地方。

[tə'mɑːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [hoʊ'tel] .
Tomorrow I'm going to the Ayres Hotel .
明天 我是 去 到 这 艾尔斯 酒店 .

明天我要去艾尔斯酒店。

” [geɪl] [let][hɜːr; hər]['prəutests][səb'saɪd] .
” Gale let her protests subside .
” 大风 让 她 抗议活动 塌陷 .

“盖尔让她的抗议声平息了下来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊstli]['saɪlənt] .
For the ride over to the mainland she was mostly silent .
为了 这 骑 超过 到 这 大陆 她 曾是 大多 沉默的 .

在前往大陆的途中，她几乎一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊərd] [jɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt]
It was not until they stood at the gate to the Howard yard that she asked
它 曾是 不是 直到 他们 站立 在 这 门 到 这 霍华德 院子 那 她 问
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] .
the question that had been bothering her .
这 问题 那 有 到过 烦人 她 .

直到他们站在霍华德家院子的门口，她才问出了一直困扰着她的那个问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [lɔːŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Are you going to be in Marchton long ? ” she asked .
“ 是 你 去 到 是 在 - 长的 ? ” 她 问 .

“你会在马奇顿待很久吗？”她问道。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Not so very long , ” he answered .
“ 不是 所以 非常 长的 , ” 他 回答 .

“不会太久，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [geɪl] , [aɪv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]
“ You see , Gale , I've been offered a position with the Transcontinental
“ 你 看 , 大风 , 我已经 到过 提供 一个 位置 和 这 跨大陆
[er] [laɪn] ['kʌmpəni] .
Air Line Company .
空气 线 公司 .

“盖尔，你看，我得到了泛大陆航空公司的职位。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
It — it's the chance I've been waiting for . ”
它 — 它是 这 机会 我已经 到过 等待 为了 . ”

“这是——这是我一直等待的机会。”

“ [aɪm][glæd] , ” [geɪl] [sed] ,
“ I'm glad , ” Gale said ,
“ 我是 高兴的 , ” 大风 说 ,

“我很高兴，”盖尔说。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [si:]

even	though	in	her	heart	she	felt	she	wasn't	glad	because	then	she	wouldn't	see
甚至	尽管	在	她	心	她	毛毡	她	不是	高兴的	因为	然后	她	不会	看

[hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

him	very	often	.
他	非常	经常	.

尽管她内心并不感到高兴，因为那样她就不能经常见到他了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ?

“	You	will	live	in	Washington	?
”	你	将要	居住	在	华盛顿	?

你会住在华盛顿吗?

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] ['æskɪŋ] .

”	she	heard	herself	asking	.
”	她	听到	她自己	问	.

她听到自己这样问。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə]

”	It	seemed	as	though	he	wanted	to	say	something	else	but	decided	not	to
”	它	似乎	作为	尽管	他	通缉	到	说	某物	别的	但	决定	不是	到

.

:
.

“他似乎还想说些什么，但最终还是决定不说了。”

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , “ [gʊd] [naɪt] .

Instead	he	murmured	,	“	Good	night	.
反而	他	低声说道	,	”	好的	夜晚	.

他却低声说道：“晚安。”

” [bʌt; bət] [geɪl] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

”	But	Gale	stopped	him	.
”	但	大风	停止	他	.

但盖尔阻止了他。

“ [brent] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] — [aɪ] [mi:n] ,

“	Brent	,	I'd	like	to	ask	you	—	that	is	would	you	mind	—	I	mean	,
”	布伦特	,	ID	喜欢	到	问	你	—	那	是	会	你	头脑	—	我	意思是	,

“布伦特，我想问你——我是说，你介意吗——我的意思是，

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:niər] [prɑ:m][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

will	you	go	to	the	Senior	Prom	with	me	?
将要	你	去	到	这	高级的	舞会	和	我	?

你愿意和我一起去参加毕业舞会吗?

” [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [si:md] [laʊd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] .

”	Her	words	seemed	loud	and	brazen	to	her	own	ears	.
”	她	字	似乎	大声	和	厚颜无耻	到	她	自己的	耳朵	.

“在她自己听来，这些话显得响亮而厚颜无耻。”

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['noʊʃ(ə)n]

She	couldn't	see	him	very	well	in	the	shadows	but	she	had	the	horrified	notion
她	不能	看	他	非常	出色地	在	这	阴影	但	她	有	这	惊恐万分	概念

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

he	was	laughing	at	her	.
他	曾是	笑	在	她	.

在阴影中，她看不清他，但她恐惧地觉得他正在嘲笑她。

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [læf] ?

And	**what**	**man**	**in**	**his**	**position**	**wouldn't**	**laugh**	**?**
和	什么	男人	在	他的	位置	不会	笑	?

换作其他人，处在他的位置上，谁不会笑呢?

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Not	**that**	**he**	**was**	**so**	**much**	**older**	**than**	**she**	**—**	**he**	**couldn't**	**be**	**more**	**than**
不是	那	他	曾是	所以	很多	老	比	她	—	他	不能	是	更多的	比

['twenti] - [θriː]

twenty	**-**	**three**
二十	-	三

倒不是说他比她大多少——他最多也就二十三岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	**she**	**was**	**almost**	**nineteen**	**.**
和	她	曾是	几乎	十九	.

她当时快十九岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] !

It	**was**	**just**	**that**	**she**	**should**	**have**	**the**	**cheek**	**to**	**ask**	**him**	**!**
它	曾是	只是	那	她	应该	有	这	脸颊	到	问	他	!

她竟然有脸问他!

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , “ [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	**felt**	**like**	**crying**	**,**	**“**	**Don't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**me**	**.**
她	毛毡	喜欢	哭泣	,	“	不	支付	任何	注意力	到	我	.

她想哭，“别理我。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] .

I	**know**	**you**	**won't**	**go**	**.**
我	知道	你	惯于	去	.

我知道你不会去。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] , ” [wen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] —

I	**shouldn't**	**have**	**asked**	**,**	**”**	**when**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**	**she**	**heard**	**him**	**saying**	**—**
我	不应该	有	问	,	”	什么时候	作为	如果	在	一个	梦	她	听到	他	说	—

我不该问的，”这时，她仿佛在梦中听到他说——

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , [geɪl] .

“	**That**	**will**	**be**	**great**	**,**	**Gale**	**.**
“	那	将要	是	伟大的	,	大风	.

“那太好了，盖尔。”

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	**is**	**it**	**?**
什么时候	是	它	?

是什么时候?

” [æz; əz] [geɪl] [ræn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

”	**As**	**Gale**	**ran**	**the**	**short**	**distance**	**to**	**the**	**house**	**she**	**felt**	**as**	**though**	**she**	**were**
”	作为	大风	跑	这	短的	距离	到	这	房子	她	毛毡	作为	尽管	她	是

[tredɪŋ] [ɑːn] [er] .

treading	**on**	**air**	**.**
踩踏	在	空气	.

“盖尔跑向房子的短短一段路程时，感觉自己像在空气中行走一样。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .

Her	**heart**	**was**	**soaring**	**with**	**ecstasy**	**.**
她	心	曾是	翱翔	和	狂喜	.

她心中充满了狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [kriːp] [ˌʌp'sterz] , [ʌn'dres] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	small	matter	to	creep	upstairs	,	undress	and	get	into	bed	without
它	曾是	一个	小的	事情	到	潜行者	楼上	,	脱衣服	和	得到	进入	床	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

making	a	sound	.
制作	一个	声音	.

蹑手蹑脚地爬上楼，脱掉衣服，然后悄无声息地钻进被窝，这根本不算什么事。

[wʌns] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['ʌtərli] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['geɪlə; 'gælə] [naɪt] [tuː; tə]

Once	in	bed	she	could	give	herself	up	utterly	to	dreams	of	that	gala	night	to
一次	在	床	她	可以	给	她自己	向上	完全地	到	梦境	的	那	节日	夜晚	到

[kʌm] .

come	.
来	.

一旦躺到床上，她就可以完全沉浸在对即将到来的盛大夜晚的憧憬中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['stʌdiz]

STUDIES
研究

研究

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [prɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm] ['geɪlz]

Even	the	pleasant	anticipation	of	the	Senior	Prom	could	not	drive	from	Gale's
甚至	这	令人愉快的	预期	的	这	高级的	舞会	可以	不是	驾驶	从	盖尔的

[maɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][mɪd] - [tɜːrm] [igˌzæmi'neiʃənz] .

mind	the	necessity	for	passing	her	mid	-	term	examinations	.
头脑	这	必要性	为了	通过	她	中	-	学期	考试	.

即使是对毕业舞会的美好期待，也无法让盖尔忘记期中考试的重要性。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] ,

Her	whole	future	,	so	she	had	privately	decided	,
她	所有的	未来	,	所以	她	有	私下	决定	,

她私下里已经决定了她的整个未来。

['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [braɪəˈhɜˈst] .

rested	on	her	passing	and	going	on	with	her	friends	to	Briarhurst	.
休息	在	她	通过	和	去	在	和	她	朋友们	到	布里尔赫斯特	.

她去世后，便和朋友们一起去了布莱尔赫斯特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

If	she	couldn't	go	with	the	others	she	would	not	want	to	go	at	all	.
如果	她	不能	去	和	这	其他的	她	会	不是	想	到	去	在	全部	.

如果她不能和其他人一起去，她就根本不想去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] !

It	was	unthinkable	that	she	should	be	left	behind	!
它	曾是	不可思议	那	她	应该	是	左边	在后面	!

简直无法想象她会被留下！

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [geɪl] [pʊld] [hɜːr; hər][maːrks] [ʌp] .

Slowly	but	surely	Gale	pulled	her	marks	up	.
缓慢地	但	一定	大风	拉	她	标记	向上	.

盖尔的成绩虽然缓慢但稳步提升。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	lapse	of	time	when	she	had	fallen	so	far	behind	was	forgotten	.
这	失效	的	时间	什么时候	她	有	倒下	所以	远的	在后面	曾是	被遗忘的	.

她早已忘记了自己曾落后那么多的那段时间。

[ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈɑːnər] [roʊl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsʌbʤekt][bʌt; bət][wʌn] .

She	regained	her	old	honor	roll	standing	in	every	subject	but	one	.
她	恢复	她	老的	荣誉	卷	常设	在	每一个	主题	但	一	.

除了一个科目之外，她所有科目都恢复了之前的优异成绩。

[geɪl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] .

Gale	had	always	had	trouble	with	English	.
大风	有	总是	有	麻烦	和	英语	.

盖尔的英语一直很差。

[ˈpoʊətri] , [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Poetry	,	literature	and	written	composition	all	combined	to	give	her
诗	,	文学	和	书面	作品	全部	合并	到	给	她

[ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsʌbʤekts] .

the	most	trouble	of	all	her	subjects	.
这	最多	麻烦	的	全部	她	主题	.

诗歌、文学和写作这三门科目加起来，给她带来了所有科目中最大的麻烦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈpoʊətri] , [ˈmeməraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] ,

She	could	read	poetry	,	memorize	it	and	recite	it	beautifully	,
她	可以	读	诗	,	记住	它	和	背诵	它	非常漂亮	,

她能读懂诗歌，记住诗歌内容，还能优美地朗诵出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	had	not	the	faintest	appreciation	of	it	.
但	她	有	不是	这	最微弱	欣赏	的	它	.

但她对此却丝毫没有领会。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kəmˈpəʊzəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈklærəti][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli]

The	passages	of	the	greater	composers	with	their	clarity	and	beautifully
这	段落	的	这	更大的	作曲家	和	他们的	明晰	和	非常漂亮

[pend] [ɪkˈspreʃənz] [əˈwoʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [wətˈevər] .

penned	expressions	awoke	no	interest	in	her	whatever	.
撰写	表达式	醒来	不	兴趣	在	她	任何	.

那些伟大作曲家的乐章，尽管旋律优美、文笔清晰，却丝毫没能引起她的兴趣。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [stɜːrd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [les] .

Literature	stirred	her	even	less	.
文学	搅拌	她	甚至	较少的	.

文学对她来说就更无动于衷了。

[hɜːr; hər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [fer] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkaʊntər] - [ˈbæləns] [hɜːr; hər]

Her	compositions	were	fair	,	but	not	good	enough	to	counter	-	balance	her
她	作品	是	公平的	,	但	不是	好的	足够的	到	柜台	-	平衡	她

[dɪˈtɜːrənt] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌbʤekts] .

deterrent	marks	in	the	other	subjects	.
威慑	标记	在	这	其他	主题	.

她的作文成绩尚可，但不足以弥补她在其他科目上的糟糕成绩。

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] , [geɪl] [ˈstʌdid] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

Disheartened	and	it	seemed	all	for	naught	,	Gale	studied	literature
沮丧	和	它	似乎	全部	为了	零	,	大风	研究	文学

[ænd; ənd][ˈpoʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

盖尔感到灰心丧气，觉得一切都白费了，于是开始研究文学和诗歌。

[ˈɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪʤər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] !

English	was	a	major	and	she	must	pass	!
英语	曾是	一个	主要的	和	她	必须	经过	!

英语是她的专业，她必须通过！

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['nesəseri] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] !

It	meant	the	necessary	points	for	her	graduation	!
它	意思是	这	必要的	积分	为了	她	毕业	!

这意味着她获得了毕业所需的积分!

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

She	learned	the	words	in	her	books	and	could	repeat	them	like	an
她	学习	这	字	在	她	图书	和	可以	重复	他们	喜欢	一个

[ɔː'tɑːmətən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

automaton	but	they	meant	absolutely	nothing	to	her	.
自动机	但	他们	意思是	绝对地	没有什么	到	她	.

她学会了书里的单词，能像机器人一样重复它们，但这些单词对她来说毫无意义。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [geɪl] .

Miss	Relso	was	not	so	very	much	older	than	Gale	.
错过	-	曾是	不是	所以	非常	很多	老	比	大风	.

雷尔索小姐的年纪并没有比盖尔大多少。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [skuːl] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

She	could	remember	her	own	school	days	when	she	,	too	,	had	struggled	with
她	可以	记住	她	自己的	学校	天	什么时候	她	,	也	,	有	挣扎	和

['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts] .

difficult	subjects	.
难的	主题	.

她还能回忆起自己的学生时代，那时她也曾为一些难题苦苦挣扎。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [geɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	wanted	to	help	Gale	but	the	girl	must	first	learn	an	appreciation	of
她	通缉	到	帮助	大风	但	这	女孩	必须	第一的	学习	一个	欣赏	的

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] .

Shakespeare	and	Browning	and	all	the	other	masters	.
莎士比亚	和	勃朗宁	和	全部	这	其他	大师	.

她想帮助盖尔，但这个女孩必须先学会欣赏莎士比亚、勃朗宁以及所有其他大师的作品。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Once	she	had	the	foundation	of	a	liking	for	the	finer	writings	it	would
一次	她	有	这	基础	的	一个	喜欢	为了	这	更精细	著作	它	会

[nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mæstər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] .

not	be	difficult	to	master	all	she	had	to	for	her	class	.
不是	是	难的	到	掌握	全部	她	有	到	为了	她	班级	.

一旦她培养了对优秀文学作品的兴趣，掌握课堂上需要学习的所有内容就不难了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [geɪl] , [kept] [hɜːr; hər]['æftər] [skuːl]

The	teacher	,	in	a	vain	attempt	to	force	interest	into	Gale	,	kept	her	after	school
这	老师	,	在	一个	徒劳	试图	到	力量	兴趣	进入	大风	,	保留	她	后	学校

[fɔːr; fər] ['kɔnfərənsis] ,

for	conferences	,
为了	会议	,

老师试图激发盖尔的兴趣，但徒劳无功，放学后经常把她留下来进行个别辅导。

[peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['geɪlz] ['klæswɜːrk] .

paid	particular	attention	to	all	Gale's	classwork	.
有薪酬的	特别的	注意力	到	全部	盖尔的	功课	.

特别关注盖尔的所有课堂作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] .

But	it	seemed	hopeless	.
但	它	似乎	绝望	.

但这似乎毫无希望。

[geɪl] ['iːðər] ['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] ['poʊətri] .

Gale	**either**	**couldn't**	**or**	**wouldn't**	**learn**	**to**	**like**	**poetry**	**.**
大风	任何一个	不能	或者	不会	学习	到	喜欢	诗	.

盖尔要么是学不会，要么是不愿意喜欢诗歌。

“ [geɪl] , [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd] ['lænsələt] [tə'naɪt] ,

“ Gale	**,**	**take**	**this**	**book**	**home**	**and**	**read**	**the**	**story**	**of**	**Elaine**	**and**	**Lancelot**	**tonight**	**,**
” 大风	,	拿	这	书	家	和	读	这	故事	的	伊莱恩	和	兰斯洛特	今晚	,

“盖尔，把这本书带回家，今晚读读伊莱恩和兰斯洛特的故事。”

” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

” the	**teacher**	**said**	**one**	**afternoon**	**.**
” 这	老师	说	一	下午	.

“一天下午，老师说道。”

“ [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“ When	**you've**	**finished**	**it**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**time**	**it**	**is**	**,**
“ 什么时候	你已经	完成的	它	,	不	事情	什么	时间	它	是	,

“当你完成它的时候，无论当时是什么时间，

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

come	**around**	**to**	**my**	**house**	**and**	**we'll**	**talk**	**about**	**it**	**.**
来	大约	到	我的	房子	和	出色地	讲话	关于	它	.

你来我家，我们好好谈谈。

” [geɪl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bʊk] “ [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['klæsruːm] .

” Gale	**accepted**	**the**	**book**	**“ Idylls**	**of**	**The**	**King**	**”**	**reluctantly**	**and**	**left**	**the**	**classroom**	**.**
” 大风	公认	这	书	“ 田园诗	的	这	国王	”	勉强	和	左边	这	课堂	.

盖尔不情愿地接过《国王牧歌》这本书，离开了教室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hændi] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] .

She	**had**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**pitch**	**the**	**volume**	**into**	**the**	**first**	**handy**	**wastepaper**	**basket**	**.**
她	有	一个	荒野	欲望	到	沥青	这	体积	进入	这	第一的	便利	废纸	篮子	.

她很想把那本书扔进附近最近的废纸篓里。

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tenisn] .

Never	**had**	**she**	**liked**	**Tennyson**	**.**
绝不	有	她	喜欢	丁尼生	.

她从来都不喜欢丁尼生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [laɪkt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , [bʌt; bət] ['tenisn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

She	**had**	**not**	**liked**	**any**	**of**	**the**	**poets**	**,**	**but**	**Tennyson**	**in**	**particular**	**.**
她	有	不是	喜欢	任何	的	这	诗人	,	但	丁尼生	在	特别的	.

她并不喜欢任何一位诗人，尤其不喜欢丁尼生。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bluː] [bʊk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['hoʊmwərd] .

However	**,**	**the**	**blue**	**book**	**remained**	**in**	**her**	**possession**	**as**	**she**	**wandered**	**homeward**	**.**
然而	,	这	蓝色的	书	剩余	在	她	拥有	作为	她	漫步	回家	.

然而，当她漫步回家时，那本蓝色的书仍然在她手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɜːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɚ] ['ket(ə)l] .

It	**even**	**remained**	**with**	**her**	**when**	**she**	**met**	**the**	**other**	**Adventure**	**Girls**	**at**	**the**	**Kopper**	**Kettle**	**.**
它	甚至	剩余	和	她	什么时候	她	遇见	这	其他	冒险	女孩们	在	这	铜	壶	.

即使当她在铜壶酒馆与其他冒险女孩相遇时，它仍然陪伴着她。

“ [həˈloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**sank**	**down**	**in**	**her**	**chair**	**.**
“	你好	,	”	她	说	作为	她	沉没	向下	在	她	椅子	.

“你好，”她说着，瘫坐在椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第8/9页

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['filis] ? ”
“ Where's Phyllis ? ”
“ 在哪里? 菲利斯 ? ”

“菲利斯在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['bæskɪtbɔːl] , ” ['dʒænit] [sed] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn]
“ In the gym practicing for basketball , ” Janet said and pulled her chair in
“ 在 这 健身房 练习 为了 篮球 , ” 珍妮特 说 和 拉 她 椅子 在
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

“在体育馆里练习篮球，”珍妮特说着，把椅子拉得更近了些。

“ [naʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] . ”
“ Now here is my plan . ”
“ 现在 这里 是 我的 计划 . ”

“现在，我的计划是这样的。”

“ [plæn] ?
“ Plan ?
“ 计划 ?

“计划?

” ['kærəl] [in'kwaiəd] ['leɪzɪli] .
” Carol inquired lazily .
” 颂歌 询问 懒洋洋 .

卡罗尔懒洋洋地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
“ I didn't know you had one .
“ 我 没有 知道 你 有 一 .

我不知道你还有一台。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”
What is it for ? ”
什么 是 它 为了 ? ”

它是做什么用的?

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ Listen and find out , ” Janet said .
“ 听 和 寻找 出去 , ” 珍妮特 说 .

“听着，你就会明白了。”珍妮特说。

“ [waɪl] ['filis] [ɪz] [ə'weɪ] ,
“ While Phyllis is away ,
“ 尽管 菲利斯 是 离开 ,

“菲利斯不在的时候，

[lets] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [fɪl] [goʊ][tuː; tə] [braɪɜ˞hɜ˞st] [wɪð; wɪθ]
let's go to her Aunt and ask her to let Phyl go to Briarhurst with
我们来吧 去 到 她 阿姨 和 问 她 到 让 菲尔 去 到 布里尔赫斯特 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我们去找她姑姑，求她让菲尔跟我们一起去布莱尔赫斯特。

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] !
“ Not me !
” 不是 我 !

“不是我！”

” ['kærəl] [sed] ['lʌstɪli] .
” Carol said lustily .
” 颂歌 说 热情地 .

“卡罗尔兴奋地说。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [feɪs] [ðæt] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
“ I wouldn't face that woman for anything . ”
” 我 不会 脸 那 女士 为了 任何事物 . ”

“我无论如何都不会面对那个女人。”

“ ['skɛrdi] [kæt] , ” ['dʒænit] [skɔft] .
“ Scaredy cat , ” Janet scoffed .
” 胆小鬼 猫 , ” 珍妮特 嘲笑 .

“胆小鬼，”珍妮特嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [baɪt] [juː; jʊ] . ”
“ She can't bite you . ”
” 她 不能 咬 你 . ”

“她咬不了你。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” ['kærəl] [dɪ'klerd] .
“ She will try hard enough , ” Carol declared .
” 她 将要 尝试 难的 足够的 , ” 颂歌 声明 .

“她会尽力的，”卡罗尔说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['dʒænit] .
“ That is the wrong thing to do , Janet .
” 那 是 这 错误的 事物 到 做 , 珍妮特 .

“珍妮特，你这样做是不对的。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ə'griː] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ðen] .
She won't agree for spite then .
她 惯于 同意 为了 尽管如此 然后 .

她不会因为怨恨而同意的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [fɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɪl] [hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt]
You know she never lets Phyl do anything when she thinks Phyl has her heart
你 知道 她 绝不 让我们 菲尔 做 任何事物 什么时候 她 思考 菲尔 有 她 心
['riːəli] [set] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
really set on it .
真的 放 在 它 .

你知道，当她觉得菲尔真的下定决心要做某件事时，她从来不会让菲尔去做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['strætədʒi] . ”
We should use strategy . ”
我们 应该 使用 战略 . ”

我们应该运用策略。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] — — ” ['dʒænit] [in'kwaiəd] ['hoʊpfəli] .
“ Such as — — ” Janet inquired hopefully .
” 这样的 作为 — — ” 珍妮特 询问 希望 .

“例如——”珍妮特满怀希望地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['kærəl] [əd'mɪtɪd] .
“ I don't know , ” Carol admitted .
” 我 不 知道 , ” 颂歌 承认 .

“我不知道，”卡罗尔承认道。

“ [ðen] [wiːl] [duː][æz; əz][aɪ] [sə'dʒest] — [ðɪs] [wʌns] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ Then we'll do as I suggest — this once , ” Janet said .
“ 然后 出色地 做 作为 我 建议 — 这 一次 , ” 珍妮特 说 .

“那我们就按我的建议来——就这一次，”珍妮特说。

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ We'll go and see her Aunt .
“ 出色地 去 和 看 她 阿姨 .

“我们去看看她姑姑。”

[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” She looked around .
” 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

“ [dəunt][ɔːl] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]
“ Don't all speak at once , ” she begged when none of the others had said a
“ 不 全部 说话 在 一次 , ” 她 乞求 什么时候没有任何 的 这 其他的 有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“大家不要同时说话，”当其他人一句话也没说时，她恳求道。

[geɪl] [læft] .
Gale laughed .
大风 笑了 .

盖尔笑了。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ I might be persuaded , ” she said at last .
“ 我 可能 是 被说服 , ” 她 说 在 最后的 .

“我或许会被说服，”她最后说道。

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . ”
“ I'll go if you will do the talking . ”
“ 患病的 去 如果 你 将要 做 这 说 . ”

“如果你愿意去说，我就去。”

“ [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['dʒænit]['kwaɪət] , ” ['kærəl] [læft] .
“ Try to keep Janet quiet , ” Carol laughed .
“ 尝试 到 保持 珍妮特 安静的 , ” 颂歌 笑了 .

“尽量让珍妮特安静下来，”卡罗尔笑着说。

“ [aɪl] [goʊ] [tuː] , ” ['væləri] [sed] .
“ I'll go too , ” Valerie said .
“ 患病的 去 也 , ” 瓦莱丽 说 .

“我也去，”瓦莱丽说。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [mædʒ] [pʊt] [ɪn] .
“ Excuse me , ” Madge put in .
“ 原谅 我 , ” 玛吉 放 在 .

“打扰一下，”玛吉插话道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz]['kærəl] [dʌz] .
“ I feel as Carol does .
“ 我 感觉 作为 颂歌 做 .

“我和卡罗尔的感受一样。”

[aɪ][wəʊnt] [feɪs] - [ænt] ！ ”
I won't face Phyl's Aunt ! ”
我 惯于 脸 - 阿姨 ！ ”

我才不要见菲尔的姑妈！

“ [ðen] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][hɜːr; hər][den] , ” ['dʒænit] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ Then we three will go and beard the dragon in her den , ” Janet said with
” 然后 我们 三 将要 去 和 胡须 这 龙 在 她 丹 , ” 珍妮特 说 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“然后我们三个就去她的巢穴里和那条龙决一死战，”珍妮特威严地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɝːlz] .
“ Come along , girls .
” 来 沿着 , 女孩们 .

“跟我来，姑娘们。”

” [ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] .
” The three went out and walked briskly up the long hill .
” 这 三 去 出去 和 步行 轻快地 向上 这 长的 爬坡道 .

三人走出去，快步走上了长长的山坡。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['filis] - [hoʊm][ðer; ðər] [steps] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .
However , as they neared Phyllis ' home their steps began to lag .
然而 , 作为 他们 接近 菲利斯 - 家 他们的 步骤 开始 到 落后 .

然而，当他们接近菲利斯的家时，他们的步伐开始放慢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][brə'vɑːdoʊ][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]
Some of their bravado was vanishing now that they were actually nearing the
一些 的 他们的 虚张声势 曾是 消失 现在 那 他们 是 实际上 临近 这
[tɔːl] , [koʊld] ,
tall , cold ,
高的 , 寒冷的 ,

当他们真正接近高大、寒冷的……时，他们的一些虚张声势消失了。

[ʃɑːrp] - [feɪst] ['wʊmən] [huːz] [strɔːŋ] [wɪl] [soʊ]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
sharp - faced woman whose strong will so dominated the life of their friend .
锋利的 - 面对 女士 谁 强的 将要 所以 占主导地位 这 生活 的 他们的 朋友 .

一位面容尖锐、意志坚强的女人，她对朋友的生活产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
The house itself did not look very encouraging .
这 房子 本身 做过 不是 看 非常 鼓励 .

房子本身看起来并不怎么吸引人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [lʊkt] [bliːk]
The curtains were drawn over all the windows and the panes looked bleak
这 窗帘 是 绘制 超过 全部 这 视窗 和 这 窗格 看起来 苍凉
[ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
and unfriendly .
和 不友好 .

所有的窗户都拉上了窗帘，窗玻璃看起来阴冷而冷漠。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The outside was grey and weatherbeaten and the girls knew from their
这 外部 曾是 灰色的 和 饱经风霜 和 这 女孩们 知道 从 他们的
[ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bliːk] .
infrequent visits the inside was just as bleak .
不频繁 访问 这 里面 曾是 只是 作为 苍凉 .

外面灰蒙蒙的，饱经风霜，女孩们从她们不常来访的情况来看，里面也同样阴暗凄凉。

“ [wel] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” ['dʒænit] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	Well	,	ring	the	bell	,	”	Janet	said	as	they	stood	undecided	on	the	porch	.
”	出色地	,	戒指	这	钟	,	”	珍妮特	说	作为	他们	站立	未决定	在	这	门廊	.

“那就按门铃吧，”珍妮特说着，两人站在门廊上犹豫不决。

[geɪl] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [bel] ['hænd(ə)l] .

Gale	stretched	out	a	hand	and	pulled	the	old	fashioned	bell	handle	.
大风	拉伸	出去	一个	手	和	拉	这	老的	造型	钟	处理	.

盖尔伸出手，拉动了老式的铃铛把手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bel] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

They	could	hear	the	peal	of	the	iron	bell	somewhere	within	the	interior	.
他们	可以	听到	这	皮尔	的	这	铁	钟	某处	之内	这	内部的	.

他们能听到屋内某处传来铁钟的钟声。

“ [dəunt] [fər'get] , ” ['væləri] [toʊld]['dʒænit] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] !

“	Don't	forget	,	”	Valerie	told	Janet	,	“	you	are	to	do	the	talking	!
”	不	忘记	,	”	瓦莱丽	讲述	珍妮特	,	“	你	是	到	做	这	说	!

“别忘了，”瓦莱丽告诉珍妮特，“你得负责说话！”

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['filis] - [ænt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

”	A	second	later	the	door	was	opened	by	Phyllis	'	Aunt	in	person	.
”	一个	第二	之后	这	门	曾是	打开	经过	菲利斯	-	阿姨	在	人	.

“一秒钟后，菲利斯的姑妈亲自打开了门。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] [pla:ntid][ɪn]

The	woman	took	in	the	three	girls	standing	there	and	remained	firmly	planted	in
这	女士	采取	在	这	三	女孩们	常设	那里	和	剩余	牢牢	已种植	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

女人环顾四周，看到三个女孩站在那里，便坚定地站在门口。

['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] .

Obviously	she	did	not	intend	to	invite	them	in	.
明显地	她	做过	不是	打算	到	邀请	他们	在	.

显然，她并不打算邀请他们进来。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

”	she	said	when	neither	of	them	spoke	.
”	她	说	什么时候	两者都不	的	他们	辐	.

“当两人都没说话时，她说。”

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] — — ” ['dʒænit][bɪ'gæn] ['leɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [geɪl] .

“	I	—	we	—	that	is	—	—	”	Janet	began	lamely	and	looked	appealingly	at	Gale	.
”	我	—	我们	—	那	是	—	—	”	珍妮特	开始	跛行	和	看起来	吸引人的	在	大风	.

“我——我们——也就是说——”珍妮特结结巴巴地开口，并可怜巴巴地看着盖尔。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

Gone	were	all	intentions	of	talking	.
已消失	是	全部	意图	的	说	.

原本打算交谈的念头全都消失了。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈfilis] , ” [geɪl] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn]
“ We've come to talk to you about Phyllis , ” Gale said , reluctantly taking upon
“ 我们已经 来 到 讲话 到 你 关于 菲利斯 , ” 大风 说 , 勉强 采取 之上
[hɜːrˈself] [ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
herself their mission .
她自己 他们的 使命 .

“我们是来和你谈谈菲利斯的事，”盖尔不情愿地接受了这项任务说道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
“ What about her ?
“ 什么 关于 她 ?

她呢?

” [mɪs] [fiːldz] [diˈmɑːndid] .
” Miss Fields demanded .
” 错过 田野 要求 .

“菲尔兹小姐要求道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪl] — — ”
“ If she is in any kind of trouble I'll — — ”
“ 如果 她 是 在 任何 种类 的 麻烦 患病的 — — ”

“如果她遇到任何麻烦，我会——”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ˈvæləri] [sed] [ˈheɪstɪli] .
” Valerie said hastily .
” 瓦莱丽 说 草草 .

“瓦莱丽急忙说道。”

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfilis] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [braɪɚhɝst] , ” [geɪl] [sed] [ˌʌnˈwaɪzli] .
“ We've come to talk about Phyllis going to Briarhurst , ” Gale said unwisely .
“ 我们已经 来 到 讲话 关于 菲利斯 去 到 布里尔赫斯特 , ” 大风 说 不明智地 .

“我们来这里是为了谈谈菲利斯去布莱尔赫斯特的事，”盖尔不明智地说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈstɪfnd] [ˈnoʊtɪsəbli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
The woman before them stiffened noticeably , if it were possible for her
这 女士 前 他们 僵硬 明显地 , 如果 它 是 可能的 为了 她
[tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [ˈstɪfɚ] .
to get much stiffer .
到 得到 很多 更硬 .

眼前的女人明显僵硬起来，如果说她还能更僵硬的话。

“ [ˈfilis] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Phyllis is going to Stonecliff , ” she said .
“ 菲利斯 是 去 到 - , ” 她 说 .

“菲利斯要去斯通克利夫，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [geɪl] [sed] .
“ That is it , ” Gale said .
“ 那 是 它 , ” 大风 说 .

“就是这样，”盖尔说。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
She scarcely realized what she was saying .
她 几乎 已实现 什么 她 曾是 说 .

她几乎没意识到自己说了什么。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['tʌmbld] [aʊt] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Her	words	tumbled	out	incoherently	in	her	haste	to	say	what	was
她	字	翻滚	出去	语无伦次	在	她	匆忙	到	说	什么	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] .

to	be	said	and	to	be	away	again	.
到	是	说	和	到	是	离开	再次	.

她急于把该说的话都说完，然后赶紧离开，所以话语含糊不清地脱口而出。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [waɪ] ['filis] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv] [mɪs] [fiːldz] .

She	realized	now	more	than	ever	before	why	Phyllis	lived	in	such	awe	of	Miss	Fields	.
她	已实现	现在	更多的	比	曾经	前	为什么	菲利斯	居住地	在	这样的	敬畏	的	错过	田野	.

她现在比以往任何时候都更加明白，为什么菲利斯对菲尔兹小姐如此敬畏。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['taɪrənt] !

The	woman	was	a	positive	tyrant	!
这	女士	曾是	一个	积极的	暴君	!

这个女人简直就是个暴君!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [kʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

There	was	not	a	glimmer	of	emotion	in	the	stern	cut	of	her	features	.
那里	曾是	不是	一个	微光	的	情感	在	这	船尾	切	的	她	特征	.

她面容冷峻，没有一丝情绪流露。

[geɪl] ['daʊtɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] ['evər] [kɜːrld] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .

Gale	doubted	if	a	smile	had	ever	curled	the	corners	of	the	thin	lips	.
大风	怀疑	如果	一个	微笑	有	曾经	卷曲	这	角落	的	这	薄的	嘴唇	.

盖尔怀疑，那薄薄的嘴唇上是否曾有过一丝微笑。

“ [wiːv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['filis] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]

“	We've	become	such	good	friends	with	Phyllis	that	we	were	hoping	she	might	go
“	我们已经	变得	这样的	好的	朋友们	和	菲利斯	那	我们	是	希望	她	可能	去

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] .

along	with	the	rest	of	us	to	Briarhurst	.
沿着	和	这	休息	的	我们	到	布里尔赫斯特	.

“我们和菲利斯成了非常好的朋友，所以我们希望她能和我们其他人一起去布里尔赫斯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] [naʊ] .

It	seems	a	shame	to	break	up	our	group	now	.
它	似乎	一个	耻辱	到	休息	向上	我们的	团体	现在	.

现在解散我们的团队似乎很可惜。

[bɪ'saɪdz] [braɪɜ-hɜ-st] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪnər] ['kɑːlɪdʒ] .

Besides	Briarhurst	is	much	the	finer	college	.
除了	布里尔赫斯特	是	很多	这	更精细	大学	.

此外，布莱尔赫斯特学院要好得多。

[ðer; ðər] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

Their	curriculum	is	much	larger	,
他们的	课程	是	很多	更大的	,

他们的课程设置范围更广。

[ðə; ði] ['gɜ-lz] [ɑːr; ər] ['frendli] — ['evriθɪŋ] [ɪz] ['naɪsər] [ænd; ənd] ['filis] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

the	girls	are	friendly	—	everything	is	nicer	and	Phyllis	really	wants	to	go	with	us	.
这	女孩们	是	友好的	—	一切	是	更漂亮	和	菲利斯	真的	想要	到	去	和	我们	.

女孩们都很友善——一切都变得更美好了，菲利斯真的很想和我们一起去。

” [geɪl] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Gale	realized	how	unwise	the	last	had	been	as	soon	as	she	had	said	it	.
”	大风	已实现	如何	失策	这	最后的	有	到过	作为	很快	作为	她	有	说	它	.

“盖尔一说完那句话就意识到自己有多么不明智。”

[mɪs] [fiːldz] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [gɜːrl] [ɪn] [tɜːrn] .

Miss	**Fields**	**drew**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**full**	**height**	**and**	**glared**	**at**	**each**	**girl**	**in**	**turn**	**.**
错过	田野	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	怒目而视	在	每个	女孩	在	转动	.

菲尔兹小姐挺直了身子，依次怒视着每个女孩。

“ ['fɪlɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Phyllis**	**is**	**going**	**to**	**Stonecliff**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	菲利斯	是	去	到	-	,	”	她	说	,

“菲利斯要去斯通克利夫，”她说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ['eni] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi]

and	**without**	**giving**	**the**	**girls**	**a**	**chance**	**to**	**carry**	**the**	**argument**	**any**	**farther**	**she**
和	没有	给予	这	女孩们	一个	机会	到	携带	这	争论	任何	更远	她

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

turned	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**in**	**their**	**faces**	**.**
转向	和	猛烈抨击	这	门	在	他们的	面孔	.

她不给女孩们继续争论的机会，转身就把门砰地一声关上了。

“ [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

“	**I'm**	**glad**	**she**	**saw**	**our**	**point**	**of**	**view**	**,**
”	我是	高兴的	她	锯	我们的	观点	的	看法	,

“我很高兴她理解了我们的观点。”

” ['dʒænit] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] [wen] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['filis] - [hoʊm] .

”	**Janet**	**commented**	**dryly**	**when**	**the**	**girls**	**had**	**left**	**the**	**vicinity**	**of**	**Phyllis**	**'**	**home**	**.**
”	珍妮特	评论	干巴巴地	什么时候	这	女孩们	有	左边	这	附近	的	菲利斯	-	家	.

“当女孩们离开菲利斯家附近时，珍妮特冷冷地评论道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['filis] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

“	**Do**	**you**	**suppose**	**we**	**should**	**tell**	**Phyllis**	**we**	**were**	**here**	**?**
”	做	你	认为	我们	应该	告诉	菲利斯	我们	是	这里	?

“你觉得我们应该告诉菲利斯我们来过这里吗？”

” [geɪl] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	**Gale**	**asked**	**after**	**a**	**moment**	**.**
”	大风	问	后	一个	片刻	.

盖尔过了一会儿问道。

“ [wiː; wi] ['betər] , ” ['væləri] [sed] .

“	**We**	**better**	**,**	**”**	**Valerie**	**said**	**.**
”	我们	更好的	,	”	瓦莱丽	说	.

“我们最好是这样，”瓦莱丽说。

“ [aɪ] [hoʊp] [mɪs] [fiːldz] ['dʌznt] [θɪŋk] ['filis] [sent] [juː 'es] [ʌp] [ðer; ðər] , ” ['dʒænit] [pʊt] [ɪn] .

“	**I**	**hope**	**Miss**	**Fields**	**doesn't**	**think**	**Phyllis**	**sent**	**us**	**up**	**there**	**,**	**”**	**Janet**	**put**	**in**	**.**
”	我	希望	错过	田野	不	思考	菲利斯	发送	我们	向上	那里	,	”	珍妮特	放	在	.

“我希望菲尔兹小姐不会认为菲利斯派我们上去的，”珍妮特插嘴道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

“	**I**	**hope**	**not**	**!**
”	我	希望	不是	!

我希望不是！

” [geɪl] [sed] .

”	**Gale**	**said**	**.**
”	大风	说	.

“盖尔说道。”

“ [wel] , [wʌt] [lʌk] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**luck**	**?**
”	出色地	,	什么	运气	?

“真是好运啊？”

" ['kærəl] [di'mɑ:ndid] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [ðə; ði] ['kɑ:pɚ] ['ket(ə)l] .

"	Carol	demanded	when	the	three	girls	reëntered	the	Kopper	Kettle	.
"	颂歌	要求	什么时候	这	三	女孩们	重新进入	这	铜	壶	.

“当三个女孩重新进入铜壶酒吧时，卡罗尔问道。”

“ [nɑ:t][wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] , " ['dʒænit] [said] .

“	Not	one	inch	of	ground	has	been	gained	,	"	Janet	sighed	.
"	不是	一	英寸	的	地面	有	到过	获得	,	"	珍妮特	叹了口气	.

“一寸土地都没取得进展，”珍妮特叹了口气。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

“	We	were	forced	to	retreat	.
"	我们	是	强制	到	撤退	.

我们被迫撤退。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

The	enemy	was	too	much	for	us	.	"
这	敌人	曾是	也	很多	为了	我们	.	"

敌人太强大了，我们无法战胜他们。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] ['strætədʒi] , " ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You	should	have	used	strategy	,	"	Carol	insisted	.
"	你	应该	有	用过的	战略	,	"	颂歌	坚持	.

“你应该运用策略，”卡罗尔坚持道。

['dʒænit] [said] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['filis] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] .

Janet	sighed	and	motioned	to	Phyllis	who	was	just	entering	.
珍妮特	叹了口气	和	示意	到	菲利斯	WHO	曾是	只是	进入	.

珍妮特叹了口气，向刚进来的菲利斯示意了一下。

['filis] ['lisnd] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .

Phyllis	listened	silently	to	the	story	of	the	girls	'	visit	to	her	Aunt	.
菲利斯	听着	默默	到	这	故事	的	这	女孩们	-	访问	到	她	阿姨	.

菲利斯静静地听着女孩们讲述她姑妈家的探望故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [meɪk] .

She	had	not	a	word	of	comment	to	make	.
她	有	不是	一个	单词	的	评论	到	制作	.

她一言不发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] .

She	was	not	surprised	at	the	abrupt	manner	of	her	Aunt	.
她	曾是	不是	惊讶	在	这	突然	方式	的	她	阿姨	.

她对姑妈的冷淡态度并不感到意外。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	might	have	told	them	to	expect	nothing	else	.
她	可能	有	讲述	他们	到	预计	没有什么	别的	.

她或许已经告诉他们不要抱有任何期待。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [broʊk] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['seprət] ['hoʊmz][fɔ:r; fər]

When	the	girls	broke	up	to	make	their	ways	to	their	separate	homes	for
什么时候	这	女孩们	打破	向上	到	制作	他们的	方式	到	他们的	分离	房屋	为了

['dɪnər] [geɪl] [æt; ət][wʌns] [ri'tri:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [hɜ:r; hər]

dinner	Gale	at	once	retreated	to	her	room	and	opened	the	book	her
晚餐	大风	在	一次	撤退	到	她	房间	和	打开	这	书	她

['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

English	teacher	had	given	her	.
英语	老师	有	给定	她	.

女孩们散去各自回家吃晚饭时，盖尔立刻回到自己的房间，打开了英语老师送给她的那本书。

“ [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pi:ld] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ Idylls of The King ” had not appealed particularly to her when they had
〃 田园诗 的 这 国王 〃 有 不是 上诉 特别 到 她 什么时候 他们 有
[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [klæs] [læst] [jɪr] .
read it in class last year .
读 它 在 班级 最后的 年 .

去年他们在课堂上读《国王牧歌》时，她并没有特别喜欢这本书。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] . “
But now she found her interest being drawn into the story of Elaine . “
但 现在 她 成立 她 兴趣 存在 绘制 进入 这 故事 的 伊莱恩 . 〃

但现在，她发现自己被伊莱恩的故事深深吸引了。

- [ɪ'leɪn] [ðə; ði] [fer] , [ɪ'leɪn] [ðə; ði] ['lʌvəbl] ,
' Elaine the fair , Elaine the lovable ,
- 伊莱恩 这 公平的 , 伊莱恩 这 可爱的 ,

美丽的伊莱恩，可爱的伊莱恩，

[ɪ'leɪn] , [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd] [ʌv; əv] ['æstəlɑ:t] . -
Elaine , the lily maid of Astolat . '
伊莱恩 , 这 百合 女佣 的 阿斯托拉特 . -

阿斯托拉特的百合少女伊莱恩。

〃 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
” From the very first words she let herself be drawn into the story ,
〃 从 这 非常 第一的 字 她 让 她自己 是 绘制 进入 这 故事 ,

从她开口的第一句话起，她就让自己完全沉浸在这个故事中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]
and found to her amazement , when she had finished , that she enjoyed it
和 成立 到 她 惊愕 , 什么时候 她 有 完成的 , 那 她 享受 它
.
:
.

当她完成之后，令她惊讶的是，她发现自己很喜欢这件事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] [ɪn][hɜ:r'self] .
Perhaps it was because she secretly saw much of Elaine in herself .
也许 它 曾是 因为 她 偷偷 锯 很多 的 伊莱恩 在 她自己 .

或许是因为她暗自觉得自己身上有很多伊莱恩的影子。

[ænd; ənd] ['lænsələt] ?
And Lancelot ?
和 兰斯洛特 ?

兰斯洛特呢?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [brent] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lænsələt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
No one but Brent could be Lancelot to her .
不 一 但 布伦特 可以 是 兰斯洛特 到 她 .

除了布伦特，没有人能成为她心中的兰斯洛特。

[ə'bi:diəntli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [dɔnd] [hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]
Obediently when she had finished she donned her coat and walked over to
顺从地 什么时候 她 有 完成的 她 穿戴 她 外套 和 步行 超过 到
[mɪs] - [hoʊm] .
Miss Relso's home .
错过 - 家 .

她做完事后，顺从地穿上外套，走到雷尔索小姐家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ]

There	she	had	the	most	pleasant	discussion	she	had	ever	had	about	a
那里	她	有	这	最多	令人愉快的	讨论	她	有	曾经	有	关于	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

在那里，她与人进行了她有生以来最愉快的读书讨论。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ti:tʃər] [mɔ:r] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

She	found	herself	liking	the	young	English	teacher	more	every	minute	and	made	a
她	成立	她自己	喜欢	这	年轻的	英语	老师	更多的	每一个	分钟	和	制成	一个

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][græsp] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

determined	effort	to	like	and	to	grasp	those	points	upon	which	she	had	never
决定	努力	到	喜欢	和	到	抓牢	那些	积分	之上	哪个	她	有	绝不

['foʊkəst] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

focused	much	attention	before	.
专注	很多	注意力	前	.

她发现自己每时每刻都越来越喜欢这位年轻的英语老师，并下定决心努力喜欢上并理解那些她以前从未过多关注过的知识点。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['geɪlz] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] .

From	that	time	on	the	major	part	of	Gale's	battle	was	won	.
从	那	时间	在	这	主要的	部分	的	盖尔的	战斗	曾是	韩元	.

从那时起，盖尔的大部分战斗就此结束。

['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'skʌvəri] , [nu:] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊətri] .

Every	day	brought	a	new	discovery	,	new	appreciation	of	plays	and	poetry	.
每一个	天	带来	一个	新的	发现	,	新的	欣赏	的	演出	和	诗	.

每天都带来新的发现，对戏剧和诗歌产生新的欣赏。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [sər'praɪzd] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ]

She	even	surprised	herself	when	she	discovered	she	was	liking	the	studies	in	which
她	甚至	惊讶	她自己	什么时候	她	发现	她	曾是	喜欢	这	研究	在	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [feɪld] .

she	had	previously	failed	.
她	有	之前	失败的	.

当她发现自己竟然喜欢上了以前不及格的科目时，她自己都感到惊讶。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ræpɪd] [straɪdz] ['fɔ:rwərd] .

Now	she	took	rapid	strides	forward	.
现在	她	采取	迅速的	步幅	向前	.

现在她迈着大步向前走去。

[ʃi:; ʃi] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][pæs]

She	coöperated	wholeheartedly	with	her	teacher	and	she	did	not	fail	to	pass
她	合作	竭诚	和	她	老师	和	她	做过	不是	失败	到	经过

[hɜ:r; hər] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] .

her	examinations	with	flying	colors	.
她	考试	和	飞行	颜色	.

她全心全意地配合老师，并且以优异的成绩通过了考试。

[hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

Her	admiration	for	her	teacher	knew	no	bounds	.
她	钦佩	为了	她	老师	知道	不	界限	.

她对老师的崇拜之情溢于言表。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

['siːniər] [prɑːm]

SENIOR	PROM
高级的	舞会

高年级舞会

[ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːniər][prɑːm][met][wɪð; wɪθ]['meni] ['setbæks] .

The	committee's	plans	for	the	Senior	Prom	met	with	many	setbacks	.
这	委员会的	计划	为了	这	高级的	舞会	遇见	和	许多	挫折	.

委员会为毕业舞会制定的计划遭遇了诸多挫折。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['trʌb(ə)l][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['setld] .

There	was	trouble	on	all	sides	,	but	finally	everything	was	settled	.
那里	曾是	麻烦	在	全部	侧面	,	但	最后	一切	曾是	定居	.

各方都遇到了一些麻烦，但最终一切都解决了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][meɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [naɪt] ['faɪnəli]

It	had	so	long	been	delayed	that	it	was	May	before	the	big	night	finally
它	有	所以	长的	到过	延迟	那	它	曾是	可能	前	这	大的	夜晚	最后

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

由于时间拖延，直到五月份这个重要的日子才终于到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

It	was	the	main	event	in	the	lives	of	the	Seniors	.
它	曾是	这	主要的	事件	在	这	生活	的	这	老年人	.

这是老人们生活中最重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] .

It	was	a	night	they	had	long	awaited	and	dreamed	of	.
它	曾是	一个	夜晚	他们	有	长的	等待中	和	梦见	的	.

这是他们期盼已久、梦寐以求的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['geɪlz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['geɪlə; 'gælə]

If	the	night	were	to	exceed	Gale's	dreams	it	would	have	to	be	gala
如果	这	夜晚	是	到	超过	盖尔的	梦境	它	会	有	到	是	节日

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

如果今晚的盛况能够超越盖尔的梦想，那它必定会是一场盛大的庆典。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [brent] ,

For	months	,	ever	since	the	night	she	had	asked	Brent	,
为了	几个月	,	曾经	自从	这	夜晚	她	有	问	布伦特	,

自从她向布伦特提出那个要求的那晚起，几个月来，

[geɪl] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][prɑːm] ['siːkrətli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['meni] [taɪmz] .

Gale	had	lived	the	Prom	secretly	in	her	heart	many	times	.
大风	有	居住地	这	舞会	偷偷	在	她	心	许多	时代	.

盖尔曾在心中无数次秘密地体验过舞会。

[brent] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['kʌmpəni]

Brent	had	gone	to	Washington	to	take	up	his	position	with	the	air	company
布伦特	有	已消失	到	华盛顿	到	拿	向上	他的	位置	和	这	空气	公司

,

,

,

布伦特去了华盛顿，就任航空公司的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['tʃæti] , [ə'mjuːzɪŋ] ['letərz] .

but	he	wrote	her	long	,	chatty	,	amusing	letters	.
但	他	写道	她	长的	,	健谈	,	有趣	信件	.

但他给她写了很长、很闲聊、很有趣的信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .

And	she	answered	in	kind	.
和	她	回答	在	种类	.

她也以同样的方式回应了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [fər'get][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk]

She	had	been	desperately	afraid	he	might	forget	he	had	promised	to	take
她	有	到过	绝望地	害怕的	他	可能	忘记	他	有	承诺	到	拿

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一直非常害怕他会忘记他答应过要带她走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

but	there	was	no	danger	of	that	.
但	那里	曾是	不	危险	的	那	.

但根本不存在这种危险。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prɑːm] [brent] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ɪn'sɪstəns] [frʌm; frəm]

The	day	before	the	Prom	Brent	came	to	Marchton	and	upon	insistence	from
这	天	前	这	舞会	布伦特	来了	到	-	和	之上	坚持	从

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊərd] [haʊs] .

the	whole	family	stayed	in	the	guest	room	at	the	Howard	house	.
这	所有的	家庭	入住	在	这	客人	房间	在	这	霍华德	房子	.

舞会前一天，布伦特来到马奇顿，在全家人的坚持下，他住在霍华德家的客房里。

[naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]

Now	here	she	was	,	coming	from	the	dressing	room	where	she	had	left	her
现在	这里	她	曾是	,	未来	从	这	敷料	房间	在哪里	她	有	左边	她

[ræp] ,

wrap	,
裹	,

她现在正从更衣室出来，她的披肩就放在那里。

['miːtɪŋ] [brent] , [tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [kloʊðz] .

meeting	Brent	,	tall	and	handsome	in	his	formal	clothes	.
会议	布伦特	,	高的	和	英俊的	在	他的	正式的	衣服	.

遇见了布伦特，他身材高大，相貌英俊，穿着正式服装。

[geɪl] [felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Gale	felt	her	heart	must	burst	with	happiness	.
大风	毛毡	她	心	必须	爆裂	和	幸福	.

盖尔感觉自己的心一定幸福得快要爆炸了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ,

She	had	no	idea	how	lovely	she	herself	was	,
她	有	不	主意	如何	迷人的	她	她自己	曾是	,

她根本不知道自己有多可爱。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [brent] [hæd; həd]

flushed	with	the	excitement	and	happiness	of	the	evening	,	but	Brent	had
酡	和	这	激动	和	幸福	的	这	晚上	,	但	布伦特	有

.

:
.

布伦特因当晚的兴奋和喜悦而脸红，但他却……

[ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	ballroom	was	crowded	.
这	舞厅	曾是	挤	.

舞厅里人山人海。

[geɪl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] .

Gale	felt	as	though	she	scarcely	knew	the	young	people	there	.
大风	毛毡	作为	尽管	她	几乎	知道	这	年轻的	人们	那里	.

盖尔感觉自己几乎不认识那里的年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	was	such	a	difference	.
那里	曾是	这样的	一个	不同之处	.

差别太大了。

['fɔ:rm(ə)l] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

Formal	clothes	on	the	boys	and	long	,
正式的	衣服	在	这	男孩们	和	长的	,

男孩们穿着正式服装，而且很长。

['flʌfi] [gaʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [heɪl] - [ænd; ənd] - [wel] - [met] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

fluffy	gowns	on	the	girls	changed	the	hail	-	and	-	well	-	met	chums	of	the
蓬松的	礼服	在	这	女孩们	已更改	这	冰雹	-	和	-	出色地	-	遇见	朋友们	的	这

['kæmpəs][tu:; tə] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

campus	to	dignified	young	people	.
校园	到	凝重	年轻的	人们	.

女孩们身上蓬松的长袍让原本在校园里热情友好的伙伴们变成了举止优雅的年轻人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]

The	committee	had	spared	no	pains	to	make	the	night	one	to	be
这	委员会	有	幸存	不	疼痛	到	制作	这	夜晚	一	到	是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

委员会不遗余力地让这个夜晚成为令人难忘的夜晚。

[ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['ɑ:rtfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] ['kʌlɜ-z] .

The	ballroom	was	decorated	artfully	with	the	school	colors	.
这	舞厅	曾是	装饰	巧妙地	和	这	学校	颜色	.

舞厅用学校的代表色进行了精心装饰。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [smu:ð] , [swi:t] ['rɪðəm] .

The	orchestra	played	smooth	,	sweet	rhythm	.
这	乐队	玩	光滑的	,	甜的	韵律	.

乐团演奏出流畅、优美的节奏。

“ ['hæpi] ?

“	Happy	?
“	快乐的	?

“快乐的?

” [brent] [æskt] .

”	Brent	asked	.
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

[geɪl] [said] .

Gale	sighed	.
大风	叹了口气	.

盖尔叹了口气。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] .

“	I	didn't	know	I	could	be	so	happy	.
”	我	没有	知道	我	可以	是	所以	快乐的	.

“我没想到自己会这么开心。”

" ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [si:] ['oʊvər] [brɛnts] ['ʃoʊldər] — [geɪl] [smaɪld]

"	Over	his	shoulder	—	she	could	just	about	see	over	Brent's	shoulder	—	Gale	smiled
"	超过	他的	肩膀	—	她	可以	只是	关于	看	超过	布伦特的	肩膀	—	大风	微笑

[æt; ət] ['filis] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['kɪmbəl] .

at	Phyllis	dancing	with	David	Kimball	.
在	菲利斯	跳舞	和	大卫	金博尔	.

“盖尔越过他的肩膀——她勉强能越过布伦特的肩膀——微笑着看着菲利斯和戴维·金博尔跳舞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɑ:n] ['filis] - [ə'kaʊnt] .

She	was	delighted	on	Phyllis	'	account	.
她	曾是	高兴极了	在	菲利斯	-	帐户	.

她对菲利斯的遭遇感到非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['filis] [derd] [plæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .

It	had	been	a	long	time	before	Phyllis	dared	plan	to	come	to	the	dance	.
它	有	到过	一个	长的	时间	前	菲利斯	敢于	计划	到	来	到	这	舞蹈	.

过了很久，菲利斯才鼓起勇气计划来参加舞会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['væləri] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:tər]['ɑ:rnəld] — [ænd; ənd]['dʒænit] !

There	was	Valerie	dancing	with	Peter	Arnold	—	and	Janet	!
那里	曾是	瓦莱丽	跳舞	和	彼得	阿诺德	—	和	珍妮特	!

瓦莱丽和彼得·阿诺德一起跳舞——还有珍妮特！

['dʒænit][wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ['ʃə:win] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

Janet	with	Mark	Sherwin	and	having	the	time	of	her	life	.
珍妮特	和	标记	舍温	和	拥有	这	时间	的	她	生活	.

Janet 和 Mark Sherwin 玩得非常开心。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [feɪs] .

That	was	easily	determined	by	the	rapt	expression	on	her	friend's	face	.
那	曾是	容易地	决定	经过	这	欣喜若狂	表达	在	她	朋友们	脸	.

从她朋友脸上专注的表情就能轻易判断出来。

[geɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒænit][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði]['lætər] [lʊk] [soʊ]

Gale	in	her	long	acquaintance	with	Janet	had	never	seen	the	latter	look	so
大风	在	她	长的	熟人	和	珍妮特	有	绝不	已见	这	后者	看	所以

[dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] .

demure	and	sweet	.
端庄	和	甜的	.

盖尔与珍妮特相识多年，从未见过珍妮特如此腼腆甜美的样子。

['kærəl][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['bæskɪtbɔ:l] ['pleɪər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mædʒ] [wɪð; wɪθ]

Carol	was	there	with	her	favorite	basketball	player	,	as	was	Madge	with
颂歌	曾是	那里	和	她	最喜欢的	篮球	玩家	,	作为	曾是	玛吉	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔ:r] .

the	boy	next	door	.
这	男生	下一个	门	.

卡罗尔和她最喜欢的篮球运动员在一起，玛吉也和隔壁的男孩在一起。

[ɪn][fækt] ['evri] [wʌn] [geɪl] [nu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

In	fact	every	one	Gale	knew	was	there	and	well	they	might	be	.
在	事实	每一个	一	大风	知道	曾是	那里	和	出色地	他们	可能	是	.

事实上，盖尔认识的每个人都在那里，他们很可能真的在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

It	was	the	goodbye	social	affair	for	them	.
它	曾是	这	再见	社会的	事务	为了	他们	.

这是他们的告别社交活动。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] .

In	another	month	they	would	be	graduating	from	high	school	.
在	其他	月	他们	会	是	毕业	从	高的	学校	.

再过一个月，他们就要高中毕业了。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːlɪdʒ] .

Then	would	come	vacation	days	and	then	college	.
然后	会	来	假期	天	和	然后	大学	.

然后就是假期，然后就是大学。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] [geɪl] [felt] ['hæpi] .

Mingling	with	the	other	young	people	she	knew	Gale	felt	happy	.
混杂	和	这	其他	年轻的	人们	她	知道	大风	毛毡	快乐的	.

盖尔和她认识的其他年轻人在一起感到很开心。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brent] [dɑːnst] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	danced	with	the	other	boys	and	Brent	danced	at	least	once	with	the
她	跳舞	和	这	其他	男孩们	和	布伦特	跳舞	在	至少	一次	和	这

['ʌðər] [əd'ventʃər] ['gɜːlz] ,

other	Adventure	Girls	,
其他	冒险	女孩们	,

她和其他男孩跳了舞，而布伦特至少和其他冒险女孩跳过一次舞。

[bʌt; bət] [geɪl] [wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brent] .

but	Gale	was	happiest	when	she	was	dancing	with	Brent	.
但	大风	曾是	最快乐	什么时候	她	曾是	跳舞	和	布伦特	.

但盖尔最快乐的时候是和布伦特一起跳舞的时候。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

At	other	times	they	talked	a	lot	,	they	always	had	something	to	talk	about	,
在	其他	时代	他们	谈话	一个	很多	,	他们	总是	有	某物	到	讲话	关于	,

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

to	discuss	,
到	讨论	,

其他时候他们聊很多，总有话题可聊，有讨论可谈。

[tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪlənt] .

to	laugh	about	,	but	tonight	they	were	for	the	most	part	silent	.
到	笑	关于	,	但	今晚	他们	是	为了	这	最多	部分	沉默的	.

本来可以拿来开玩笑，但今晚他们大多保持沉默。

[geɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

Gale	felt	it	was	all	a	dream	.
大风	毛毡	它	曾是	全部	一个	梦	.

盖尔觉得这一切都像是一场梦。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] .

The	reality	was	even	more	sweet	than	her	dreams	had	been	.
这	现实	曾是	甚至	更多的	甜的	比	她	梦境	有	到过	.

现实比她的梦境还要美好。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flɔːr] [brent] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Down	the	smooth	expanse	of	floor	Brent	guided	their	progress	,
向下	这	光滑的	广阔	的	地面	布伦特	引导	他们的	进步	,

布伦特引导着他们沿着平坦的地面前进。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] ,

winding	in	and	out	among	the	other	dancers	,
绕线	在	和	出去	之中	这	其他	舞者	,

她穿梭在其他舞者之间，时隐时现。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

to	the	wide	French	windows	that	led	out	onto	the	terrace	of	the	Country	Club	.
到	这	宽的	法语	视窗	那	引领	出去	到	这	阳台	的	这	国家	俱乐部	.

透过宽敞的法式落地窗，可以欣赏到乡村俱乐部的露台美景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːrm] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋli] [klɪr] .

It	was	an	exceptionally	warm	night	for	the	spring	and	startlingly	clear	.
它	曾是	一个	非常	温暖的	夜晚	为了	这	春天	和	令人震惊地	清除	.

这是一个异常温暖的春夜，而且天空异常晴朗。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] ['dʌbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [biːmd] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	stars	were	out	doubly	strong	and	the	moon	beamed	with	,	it	seemed	,
这	明星	是	出去	双倍	强的	和	这	月亮	光束	和	,	它	似乎	,

繁星格外璀璨，月亮似乎也散发着光芒。

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'pruːv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

whole	-	hearted	approval	upon	the	pleasure	of	the	young	people	.
所有的	-	心地	赞同	之上	这	乐趣	的	这	年轻的	人们	.

完全赞同年轻人的喜好。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ]

With	mutual	consent	they	found	a	little	stone	bench	in	the	seclusion	of	a	willow
和	相互的	同意	他们	成立	一个	小的	石头	长椅	在	这	隔离	的	一个	柳

[triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

tree	and	sat	down	.
树	和	卫星	向下	.

双方同意后，他们在一棵柳树的僻静处找到一张小石凳，坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['flaʊərz] .

The	night	was	scented	with	the	sweetness	of	blossoming	flowers	.
这	夜晚	曾是	香味	和	这	甜味	的	盛开	花朵	.

夜里弥漫着盛开花朵的甜香。

[geɪl] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kloʊzd]

Gale	leaned	her	head	back	against	the	rough	trunk	of	the	tree	and	closed
大风	倾斜	她	头	后退	反对	这	粗糙的	树干	的	这	树	和	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

盖尔将头靠在粗糙的树干上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən] [suː] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪr] [ʃiː; ʃi]

She	felt	if	something	didn't	happen	soon	to	remind	her	she	was	actually	here	she
她	毛毡	如果	某物	没有	发生	很快	到	提醒	她	她	曾是	实际上	这里	她

[wʊd] ['sɪmpli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

would	simply	burst	with	happiness	and	contentment	.
会	简单地	爆裂	和	幸福	和	满意	.

她觉得，如果近期没有发生什么事让她意识到自己真的身处此地，她就会幸福满足得快要爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

It	was	like	a	setting	in	a	play	—	the	garden	,	a	boy	and	girl	,
它	曾是	喜欢	一个	环境	在	一个	玩	—	这	花园	,	一个	男生	和	女孩	,

就像戏剧中的一个场景——花园，一个男孩和一个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	in	the	distance	the	faint	murmur	of	music	.
和	在	这	距离	这	头晕的	低语	的	音乐	.

远处隐隐传来音乐声。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

“	Isn't	it	lovely	?
“	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	she	murmured	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[brent] [hæd; həd] [aɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [geɪl] .

Brent	**had**	**eyes**	**not**	**for**	**the**	**night**	**,**	**but**	**only**	**for**	**Gale**	**.**
布伦特	有	眼睛	不是	为了	这	夜晚	,	但	仅有的	为了	大风	.

布伦特的眼里没有夜晚，只有盖尔。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

He	**said**	**as**	**much**	**and**	**she**	**smiled**	**.**
他	说	作为	很多	和	她	微笑	.

他说了出来，她笑了。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**I**	**mean**	**it**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**.**
”	我	意思是	它	,	”	他	坚持	.

“我是认真的，”他坚持道。

“ [geɪl] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['sɪriəs] .

“	**Gale**	**—**	**”**	**his**	**voice**	**had**	**become**	**gentle**	**,**	**low**	**,**	**and**	**desperately**	**serious**	**.**
”	大风	—	”	他的	嗓音	有	变得	温和的	,	低的	,	和	绝望地	严肃的	.

“盖尔——”他的声音变得温柔、低沉，却又无比严肃。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**marry**	**you**	**.**
”	我	想	到	结婚	你	.

我想嫁给你。

[noʊ] , ['lɪs(ə)n] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .

No	**,**	**listen**	**,**	**hear**	**it**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**she**	**would**	**have**	**spoken**	**.**
不	,	听	,	听到	它	全部	,	”	他	说	,	作为	她	会	有	说	.

“不，听着，把一切都听清楚，”他说道，仿佛她会那样说话。

“ [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	**I**	**know**	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**college**	**,**	**you**	**want**	**to**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**
”	我	知道	,	你	是	去	到	大学	,	你	想	到	做	一个	很多	的	事物	.

“我知道，你要上大学了，你想做很多事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

I	**want**	**to**	**amount**	**to**	**something**	**and**	**to**	**have**	**something**	**real**	**to**	**offer**	**you**
我	想	到	数量	到	某物	和	到	有	某物	真实的	到	提供	你

.

:
.

我希望有所成就，并能为你提供一些真正有价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

It	**will**	**take**	**time**	**.**
它	将要	拿	时间	.

这需要时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

But	**I**	**had**	**to**	**tell**	**you**	**now**	**.**
但	我	有	到	告诉	你	现在	.

但我现在必须告诉你。

[aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

I've	**thought**	**about**	**it**	**a**	**lot**	**lately**	**—**	**I'm**	**always**	**thinking**	**about**	**you**	**.**
我已经	想法	关于	它	一个	很多	最近	—	我是	总是	思维	关于	你	.

最近我一直在想这件事——我总是想着你。

[təˈnaɪt]

Tonight
今晚

今晚

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ！ ”

I	—	I	just	had	to	tell	you	!	”
我	—	我	只是	有	到	告诉	你	！	”

我……我必须告诉你！

“ [aɪm][glæd] , ” [geɪl] ['wɪspəd] .

“	I'm	glad	,	”	Gale	whispered	.
”	我是	高兴的	,	”	大风	低声说道	.

“我很高兴，”盖尔低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

“	If	you	will	wait	,	Gale	,	it	may	not	be	for	long	,
”	如果	你	将要	等待	,	大风	,	它	可能	不是	是	为了	长的	,

“盖尔，如果你愿意等待，也许不会太久。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

but	I	want	to	give	you	so	many	things	.
但	我	想	到	给	你	所以	许多	事物	.

但我很想送你很多东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [geɪl] — —

If	you	will	wait	for	me	—	for	a	little	while	,	Gale	—	—
如果	你	将要	等待	为了	我	—	为了	一个	小的	尽管	,	大风	—	—

如果你愿意等我一会儿，盖尔——

” [geɪl] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

”	Gale	listened	to	his	words	,	her	heart	beating	fast	.
”	大风	听着	到	他的	字	,	她	心	殴打	快速地	.

盖尔听着他的话，心跳得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

It	was	true	she	was	going	to	college	,	she	wanted	to	finish	growing	up	,
它	曾是	真的	她	曾是	去	到	大学	,	她	通缉	到	结束	生长	向上	,

她确实要去上大学，她想完成她的成长。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	have	a	chance	in	the	world	,
到	有	一个	机会	在	这	世界	,

在这个世界上拥有一个机会，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brent] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [goʊl][æz; əz][ʃiː; ʃi] — — [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

and	with	Brent	working	for	the	same	goal	as	she	—	—	When	she	looked	up
和	和	布伦特	在职的	为了	这	相同的	目标	作为	她	—	—	什么时候	她	看起来	向上

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

there	were	actually	tears	in	her	eyes	.
那里	是	实际上	眼泪	在	她	眼睛	.

而布伦特和她有着相同的目标——当她抬起头时，眼中竟然噙满了泪水。

“ [oʊ] , [brent] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [weɪt] — [aɪl] [weɪt] [fər'evər] !

“	Oh	,	Brent	,	”	she	whispered	,	“	I'll	wait	—	I'll	wait	forever	!
”	哦	,	布伦特	,	”	她	低声说道	,	“	患病的	等待	—	患病的	等待	永远	!

“哦，布伦特，”她低声说，“我会等——我会永远等下去！”

” [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['geɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] ,

”	When	they	went	back	into	the	ballroom	Gale's	eyes	were	a	little	brighter	,
”	什么时候	他们	去	后退	进入	这	舞厅	盖尔的	眼睛	是	一个	小的	更亮	,

“当他们回到舞厅时，盖尔的眼睛亮了一些。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊziər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['nesəld] ['koʊzɪli][ɪn] [brɛnts] [pə'zesɪv]
her cheeks a little rosier , and her hand nestled cozily in Brent's possessive
她 脸颊 一个 小的 更红润 , 和 她 手 依偎 舒适地 在 布伦特的 所有格
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

她的脸颊微微泛红，小手舒适地依偎在布伦特充满占有欲的手中。

[hɜːr; hər] [frendz] ['noʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['væləri] [ænd; ənd] ['filis] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
Her friends noted these things and Valerie and Phyllis smiled knowingly .
她 朋友们 著名的 这些 事物 和 瓦莱丽 和 菲利斯 微笑 明知 .

她的朋友们注意到了这些事，瓦莱丽和菲利斯心照不宣地笑了。

[ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['hæpi] [geɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They fully appreciated how happy Gale must be and the minute they could ,
他们 完全 感谢 如何 快乐的 大风 必须 是 和 这 分钟 他们 可以 ,

他们完全明白盖尔有多么高兴，于是他们一有机会就……

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]
when they were alone in the dressing room preparing to leave and drive out
什么时候 他们 是 独自的 在 这 敷料 房间 准备 到 离开 和 驾驶 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɔfəlz] ,
to the country to a little place for waffles ,
到 这 国家 到 一个 小的 地方 为了 华夫饼 ,

当他们独自待在更衣室里，准备离开开车去乡下找个小地方吃华夫饼时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
they each kissed her .
他们 每个 亲吻 她 .

他们各自吻了她。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [geɪl] ?
“ Has it happened , Gale ?
“ 有 它 发生 , 大风 ?

“盖尔，这件事发生了吗？”

” ['filis] [æskt] .
” Phyllis asked .
” 菲利斯 问 .

“菲利斯问道。”

[geɪl] [blʌʃt] .
Gale blushed .
大风 脸红了 .

盖尔脸红了。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['hæpi] , [fɪl] ! ”
“ Nothing is to be said , but I'm so happy , Phyl ! ”
“ 没有什么 是 到 是 说 , 但 我是 所以 快乐的 , 菲尔 ! ”

“没什么好说的，但我真的太高兴了，菲尔！”

“ [aɪm][glæd] , ” ['filis] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm glad , ” Phyllis said , and she meant it .
“ 我是 高兴的 , ” 菲利斯 说 , 和 她 意思是 它 .

“我很高兴，”菲利斯说，她是真心这么认为的。

[geɪl] [ænd; ənd] [brent] [wɜːr; wər][bəuθ] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜːlz] .
Gale and Brent were both favorites with the Adventure Girls .
大风 和 布伦特 是 两个都 收藏夹 和 这 冒险 女孩们 .

盖尔和布伦特都是冒险女孩们最喜欢的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [brent] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [geɪl] [ɪn]
In **the** **short** **time** **they** **had** **known** **him** **Brent** **had** **won** **a** **place** **beside** **Gale** **in**
在 这 短的 时间 他们 有 已知 他 布伦特 有 韩元 一个 地方 旁 大风 在
[ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .
their **affections** **.**
他们的 情感 .

在与布伦特相识的短暂时间里，他已经赢得了他们心中与盖尔并驾齐驱的地位。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .
They **liked** **his** **ready** **smile** **,** **easy** **-** **going** **nature** **and** **sociability** **.**
他们 喜欢 他的 准备好 微笑 , 简单的 - 去 自然 和 社交性 .

他们喜欢他灿烂的笑容、随和的性格和善于交际。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪl] , ['filis] [ænd; ənd] ['væləri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] ['ɛskɔrts] ,
The **evening** **ended** **with** **Gale** **,** **Phyllis** **and** **Valerie** **with** **their** **three** **escorts** **,**
这 晚上 结束 和 大风 , 菲利斯 和 瓦莱丽 和 他们的 三 伴游 ,

当晚，盖尔、菲利斯和瓦莱丽与她们的三位男伴一起结束了当晚的活动。

['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd]
driving **out** **into** **the** **country** **where** **they** **had** **hot** **chocolate** **and** **waffles** **,** **and**
驾驶 出去 进入 这 国家 在哪里 他们 有 热的 巧克力 和 华夫饼 , 和
[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
then **by** **a** **long** **,**
然后 经过 一个 长的 ,

他们开车去了乡下，在那里喝了热巧克力，吃了华夫饼，然后又开了很长一段路。

['raʊndəbaʊt] [weɪ] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
roundabout **way** **,** **driving** **home** **in** **the** **moonlight** **.**
迂回 方式 , 驾驶 家 在 这 月光 .

绕远路，在月光下开车回家。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
Chapter **XX**
章 xx

第二十章

['strætədʒi]
STRATEGY
战略

战略

“ [fɔːr; fər]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [meɪ] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] ,
“ **For** **April** **showers** **may** **come** **your** **way** **,**
“ 为了 四月 淋浴 可能 来 你的 方式 ,

“四月可能会有阵雨，

” ['dʒænit] [sæŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn][reɪn] [bɪ'saɪd] ['kærəl]
” **Janet** **sang** **lustily** **as** **she** **tramped** **along** **through** **the** **warm** **June** **rain** **beside** **Carol**
” 珍妮特 唱 热情地 作为 她 践踏 沿着 通过 这 温暖的 六月 雨 旁 颂歌
[ænd; ənd] [geɪl] .
and **Gale** **.**
和 大风 .

珍妮特一边在六月温暖的雨中，一边和卡罗尔、盖尔一起欢快地歌唱着。

“ ['slaɪtli] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [mʌnθs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Slightly** **off** **in** **your** **months** **,** **aren't** **you** **?**
“ 轻微地 离开 在 你的 几个月 , 不是 你 ?

你的月份好像有点偏差，是吗?

” ['kærəl] ['kɑːmɛntəd] .
” **Carol** **commented** **.**
” 颂歌 评论 .

卡罗尔评论道。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ɪz][dʒuːn] . ”
“ Methinks this is June . ”
” 我觉得 这 是 六月 . ”

“我觉得现在是六月。”

“ [ɑː] , [jes] , - [wʌt] [ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] - ?
“ Ah , yes , ' what is so fair as a day in June ' ?
” 啊 , 是的 , - 什么 是 所以 公平的 作为 一个 天 在 六月 - ?

“啊，是的，‘六月里有什么比一天更美好呢？’”

” [ˈdʒænit] [ˈmɜːmɜd] .
” Janet murmured .
” 珍妮特 低声说道 .

“珍妮特低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ˈhæŋɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi]
She squinted up at the dark clouds hanging overhead and at the heavy
她 眯着眼 向上 在 这 黑暗的 云 绞刑 开销 和 在 这 重的
[ˈdaʊnpɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] .
downpour coming therefrom .
倾盆大雨 未来 由此 .

她眯着眼睛抬头望着头顶上乌云密布的天空，以及从那里倾盆而下的瓢泼大雨。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , - [wʌt] [ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] - ? ”
“ I ask you , ' what is so fair as a day in June ' ? ”
” 我 问 你 , - 什么 是 所以 公平的 作为 一个 天 在 六月 - ? ”

“我问你，‘有什么比六月的一天更美好呢？’”

“ [dʒuːn] , ” [səˈliləkwaizd] [ˈkærəl] , “ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][roʊziz] , [swiːt] [ˈsentɪd] [ˈbriːzɪz] — [ænd; ənd]
“ June , ” soliloquized Carol , “ the month of roses , sweet scented breezes — and
” 六月 , ” 独白 颂歌 , “ 这 月 的 玫瑰 , 甜的 香味 微风 — 和
[igˌzæmiˈneiʃənz] !
examinations !
考试 !

“六月，”卡罗尔自言自语道，“是玫瑰盛开、微风芬芳的月份——也是考试的月份！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [dɪsˈgʌstɪdli] .
” she ended disgustedly .
” 她 结束 厌恶地 .

她厌恶地结束了发言。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [tuː] ?
“ What has come over you two ?
” 什么 有 来 超过 你 二 ?

你们两个怎么了？

” [geɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

“ [kwoʊtɪŋ] [ˈpoʊətri] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] ! ”
“ Quoting poetry — even in the rain ! ”
” 引用 诗 — 甚至 在 这 雨 ! ”

“即使下雨也要引用诗歌！”

“ [jes] , ” [ˈkærəl] [grɪnd] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
“ Yes , ” Carol grinned mischievously ,
” 是的 , ” 颂歌 咧嘴一笑 顽皮地 ,

“是的，”卡罗尔狡黠地笑着说。

“ [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [huː] — —
“ one might think we were in love instead of it being you who — —
“ 一 可能 思考 我们 是 在 爱 反而 的 它 存在 你 WHO — —

“人们可能会以为我们相爱了，而不是你——”

” [geɪl] [fraund] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Gale frowned good - naturedly at her .
” 大风 皱眉 好的 - 自然地 在 她 .

盖尔和蔼地皱了皱眉看着她。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [huː] ?
“ Instead of who ?
“ 反而 的 WHO ?

“代替谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['θretnɪŋli] .
” she encouraged threateningly .
” 她 鼓励 威胁地 .

她威胁地鼓励道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] ; [baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She didn't mind their teasing ; by now she was used to it .
她 没有 头脑 他们的 戏弄 ; 经过 现在 她 曾是 用过的 到 它 .

她并不介意他们的戏弄；她现在已经习惯了。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — — ” ['kærəl] [kən'tɪnjuːd] ['miːkli] .
“ I was going to say — — ” Carol continued meekly .
“ 我 曾是 去 到 说 — — ” 颂歌 持续 温顺地 .

“我本来想说——”卡罗尔怯怯地继续说道。

“ [haɪ] , [bʊk] [sleɪvz] , ” [mædʒ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
“ Hi , book slaves , ” Madge called , and swung into step beside them .
“ 你好 , 书 奴隶 , ” 玛吉 称为 , 和 摇摆 进入 步 旁 他们 .

“嗨，书虫们，”玛吉喊道，然后走到他们身边。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] , ” ['dʒænit] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
“ Ah , the light of the history class , ” Janet greeted her .
“ 啊 , 这 光 的 这 历史 班级 , ” 珍妮特 问候 她 .

“啊，历史课的光芒啊，”珍妮特向她打招呼。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪŋli] ['brɪliənt] [ɪn][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I hear you were disgustingly brilliant in your examination this morning , ” she
“ 我 听到 你 是 令人作呕 杰出的 在 你的 考试 这 早晨 , ” 她
[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] .
accused the latest arrival .
被告 这 最新的 到达 .

“我听说你今天早上考试考得好得令人作呕，”她指责刚到的人。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [mædʒ] [sed] ['mɑːdɪstli] .
“ As usual , ” Madge said modestly .
“ 作为 通常 , ” 玛吉 说 谦虚地 .

“和往常一样，”玛吉谦虚地说。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [ˌem 'iː] , ” ['kærəl] [said] ,
“ And poor me , ” Carol sighed ,
“ 和 贫穷的 我 , ” 颂歌 叹了口气 ,

“可怜的我，”卡罗尔叹了口气。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [sliːp] [tə'naɪt] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [test] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I probably won't sleep tonight for worrying about my test tomorrow morning . ”
“ 我 大概 惯于 睡觉 今晚 为了 令人担忧 关于 我的 测试 明天 早晨 . ”

“我今晚可能睡不着了，因为我担心明天早上的考试。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] !
“ As if anything less than an earthquake could keep you awake !
” 作为 如果 任何事物 较少的 比 一个 地震 可以 保持 你 醒 !

“仿佛除了地震之外还有什么事能让你睡不着觉似的！”

” ['dʒænit] [dɪ'klerd] .
” Janet declared .
” 珍妮特 声明 .

“珍妮特宣布道。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [mædʒ]
“ I understand that is what we are coming together for this afternoon , ” Madge
“ 我 理解 那 是 什么 我们 是 未来 一起 为了 这 下午 , ” 玛吉
[sed] ,
said ,
说 ,

“我知道这就是我们今天下午聚集在一起的目的，”玛吉说道。

“ [tuː; tə] [koʊtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ to coach you . ”
“ 到 教练 你 . ”

“来指导你。”

“ [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , ” ['kærəl] [dɪ'klerd] .
“ Much to my sorrow , ” Carol declared .
“ 很多 到 我的 悲哀 , ” 颂歌 声明 .

“令我非常难过，”卡罗尔说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] . ”
“ You know I simply can't learn anything when we are all together . ”
“ 你 知道 我 简单地 不能 学习 任何事物 什么时候 我们 是 全部 一起 . ”

“你知道，大家聚在一起的时候，我根本什么都学不到。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] ?
“ Is that the only time ?
“ 是 那 这 仅有的 时间 ?

“只有这一次吗？”

” ['dʒænit] [in'kwaiəd] ['derɪŋli] .
” Janet inquired daringly .
” 珍妮特 询问 大胆地 .

“珍妮特大胆地问道。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑːt] [mædʒ]
There might have been serious results to her last question had not Madge
那里 可能 有 到过 严肃的 结果 到 她 最后的 问题 有 不是 玛吉
[sə'plaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [θɔːt] .
supplied food for different thought .
供应 食物 为了 不同的 想法 .

如果不是玛吉提出了不同的思考方向，她最后一个问题可能会造成严重的后果。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['filis] [ɪz] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ?
“ How is it Phyllis is having us at her Aunt's house ?
“ 如何 是 它 菲利斯 是 拥有 我们 在 她 姑姑的 房子 ?

“菲利斯怎么会让我们去她姑妈家呢？”

” [mædʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
” Madge wanted to know ,
” 玛吉 通缉 到 知道 ,

玛吉想知道，

['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌgld] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə]

shifting	her	books	from	one	arm	to	the	other	while	she	juggled	her	umbrella
转变	她	图书	从	一	手臂	到	这	其他	尽管	她	杂耍	她	伞

.

:

.

她一边摆弄着雨伞，一边把书从一只胳膊换到另一只胳膊上。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , " [geɪl] ['ænsər] .

"	I	think	her	Aunt	is	out	of	town	for	the	day	,	"	Gale	answered	.
"	我	思考	她	阿姨	是	出去	的	镇	为了	这	天	,	"	大风	回答	.

"我想她姑妈今天不在城里，"盖尔回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " ['kærəl] [dɪ'klerd] ['hɑːrtɪli] .

"	I	hope	she	is	out	of	town	,	"	Carol	declared	heartily	.
"	我	希望	她	是	出去	的	镇	,	"	颂歌	声明	衷心地	.

"我希望她不在城里，"卡罗尔热情地说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "

"	I	wouldn't	want	to	be	present	if	she	should	come	home	and	find	us	.	"
"	我	不会	想	到	是	展示	如果	她	应该	来	家	和	寻找	我们	.	"

"如果她回家发现我们，我不想在场。"

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri]

"	If	we	get	the	chance	,	if	her	Aunt	should	surprise	us	,	we	must	carry
"	如果	我们	得到	这	机会	,	如果	她	阿姨	应该	惊喜	我们	,	我们	必须	携带

[aʊt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] !

out	our	plans	!
出去	我们的	计划	!

"如果我们有机会，如果她姑姑给我们一个惊喜，我们就必须执行我们的计划！"

" ['dʒænit] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Janet	insisted	.
"	珍妮特	坚持	.

"珍妮特坚持道。"

" [ˌeɪtʃ 'em] , " ['kærəl] [sed] [ˌʌnɪn'θuːzi'æstɪkli] ,

"	Hm	,	"	Carol	said	unenthusiastically	,
"	嗯	,	"	颂歌	说	不情愿地	,

"嗯，"卡罗尔兴致缺缺地说道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [plæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

despite	the	fact	that	in	the	very	beginning	the	girls	'	plan	had	originated	with
尽管	这	事实	那	在	这	非常	开始	这	女孩们	-	计划	有	起源于	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管女孩们的计划最初是由她提出的。

[ðə; ði] [fɔːr] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	four	went	on	to	the	grey	house	on	the	top	of	the	hill	.
这	四	去	在	到	这	灰色的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

四人继续前往山顶上的那栋灰色房子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['væləri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

There	they	discovered	Valerie	had	already	arrived	and	was	attempting	to
那里	他们	发现	瓦莱丽	有	已经	到达的	和	曾是	尝试	到

[drɔː] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['seldəm] [juːst] .

draw	some	music	from	the	old	piano	which	was	so	very	seldom	used	.
画	一些	音乐	从	这	老的	钢琴	哪个	曾是	所以	非常	很少	用过的	.

他们发现瓦莱丽已经到了，并且正在尝试从那架很少使用的旧钢琴上弹奏一些乐曲。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
“ What a day !
” 什么 一个 天 !

“多么精彩的一天啊！”

” ['dʒænit] [dɪ'klerd] .
” Janet declared .
” 珍妮特 声明 .

“珍妮特宣布道。”

“ ['iːv(ə)n]['mjuːzɪk] .
“ Even music .
” 甚至 音乐 .

“甚至包括音乐。”

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ænt] [seɪ] ? ”
What would your Aunt say ? ”
什么 会 你的 阿姨 说 ? ”

你姑姑会怎么说?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [fiːldz] [maɪt] [seɪ] ?
“ Why do you have to remind us of what Miss Fields might say ?
” 为什么 做 你 有 到 提醒 我们 的 什么 错过 田野 可能 说 ?

你为什么非要提醒我们菲尔兹小姐可能会说什么呢?

” ['kærəl] [æskt] ['ɪrɪtəbli] .
” Carol asked irritably .
” 颂歌 问 易怒地 .

卡罗尔不耐烦地问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] . ”
“ We want to enjoy ourselves . ”
” 我们 想 到 享受 我们自己 . ”

“我们想玩得开心。”

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ][faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['dʒænit] [dɪ'klerd] , [fliŋɪŋ] ['kɛrəlz, 'kærəlz]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk]
“ Not you , my fine young lady , ” Janet declared , flinging Carol's history book
” 不是 你 , 我的 美好的 年轻的 女士 , ” 珍妮特 声明 , 投掷 卡罗尔的 历史 书
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

“不是你，我亲爱的小姐，”珍妮特说着，把卡罗尔的历史书扔向她。

“ [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ To work , for you !
” 到 工作 , 为了 你 !

“为你工作！”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɝːlz][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn]['kærəl][ðə; ði][fækts]
” For the rest of the afternoon the girls tried to impress on Carol the facts
” 为了 这 休息 的 这 下午 这 女孩们 尝试 到 令人印象深刻 在 颂歌 这 事实
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [niːd] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
she would surely need for tomorrow's examination ,
她 会 一定 需要 为了 明天 考试 ,

“整个下午，女孩们都试图让卡罗尔记住明天考试肯定需要掌握的知识点。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
the final and biggest of the term .
这 最终的 和 最大 的 这 学期 .

学期末也是最重要的一节课。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['jɪrz] [wɜːrk] .

On	it	depended	the	result	of	her	whole	year's	work	.
在	它	取决于	这	结果	的	她	所有的	年	工作	.

她一年来的努力成果就取决于此。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][feɪl] .

They	simply	would	not	let	her	fail	.
他们	简单地	会	不是	让	她	失败	.

他们绝不会让她失败。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] !

“	I'll	have	a	pony	!
“	愚病的	有	一个	小马	!

“我要一匹小马！”

” ['kærəl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['briljəns,-jənsi] .

”	Carol	said	with	sudden	brilliancy	.
”	颂歌	说	和	突然	才华横溢	.

卡罗尔突然灵光一闪，说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klæsruːm] , ” ['dʒænit] [sed] .

“	You	know	very	well	you	can't	take	a	horse	into	a	classroom	,	”	Janet	said	.
“	你	知道	非常	出色地	你	不能	拿	一个	马	进入	一个	课堂	,	”	珍妮特	说	.

“你很清楚你不能把马带进教室，”珍妮特说。

“ ['sɪli] , ” ['kærəl] [læft] .

“	Silly	,	”	Carol	laughed	.
“	愚蠢的	,	”	颂歌	笑了	.

“真傻，”卡罗尔笑着说。

“ [ə; eɪ]['poʊni][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

“	A	pony	in	this	case	is	a	little	slip	of	paper	with	all	the	answers	written	on
“	一个	小马	在	这	案件	是	一个	小的	滑	的	纸	和	全部	这	答案	书面	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“这里的‘小马’指的是一张写着所有答案的小纸条。”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] , ” ['dʒænit] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði]['peɪpər] ? ”

“	Uh	huh	,	”	Janet	said	,	“	and	what	happens	if	you	lose	the	paper	?	”
“	呃	嗯	,	”	珍妮特	说	,	“	和	什么	发生	如果	你	失去	这	纸	?	”

“嗯哼，”珍妮特说，“那如果你把纸弄丢了怎么办？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I	didn't	think	of	that	.	”
“	我	没有	思考	的	那	.	”

“我没想到这一点。”

“ [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ?

“	Besides	,	how	do	you	know	what	questions	are	going	to	be	asked	?
“	除了	,	如何	做	你	知道	什么	问题	是	去	到	是	问	?

“此外，你怎么知道会被问到什么问题呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ?

How	can	you	tell	which	are	the	right	answers	to	write	down	?
如何	能	你	告诉	哪个	是	这	正确的	答案	到	写	向下	?

如何判断哪些答案是正确的，应该写下来?

” [mædʒ] ['ædɪd] .

”	Madge	added	.
”	玛吉	额外	.

玛吉补充道。

“ [fər'get] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] , ” ['kærəl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Forget	I	said	anything	,	”	Carol	pleaded	.
”	忘记	我	说	任何事物	,	”	颂歌	恳求	.

“就当我什么都没说过吧，”卡罗尔恳求道。

“ [aɪl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['poʊni] .

“	I'll	pass	without	the	pony	.
”	患病的	经过	没有	这	小马	.

“我还是算了，不骑小马了。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

”	The	girls	really	had	a	good	time	,
”	这	女孩们	真的	有	一个	好的	时间	,

女孩们玩得很开心，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] ['kærəl][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

and	at	dinnertime	Carol	had	to	admit	that	she	did	know	a	little	more
和	在	晚餐时间	颂歌	有	到	承认	那	她	做过	知道	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

than	when	she	had	started	.
比	什么时候	她	有	开始	.

到了晚餐时间，卡罗尔不得不承认，她现在比刚开始的时候懂得多了一些。

['filis] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] .

Phyllis	suggested	that	they	all	stay	and	between	them	make	their	own	dinner	.
菲利斯	建议	那	他们	全部	停留	和	之间	他们	制作	他们的	自己的	晚餐	.

菲利斯建议他们都留下来，一起做晚饭。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['welkəmd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

The	girls	welcomed	the	suggestion	albeit	they	were	a	little	fearful	of
这	女孩们	欢迎	这	建议	尽管	他们	是	一个	小的	可怕	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['filis] - [ænt] .

the	sudden	and	unexpected	return	of	Phyllis	'	Aunt	.
这	突然	和	意外	返回	的	菲利斯	-	阿姨	.

女孩们欣然接受了这个建议，尽管她们对菲利斯的姑妈突然意外归来感到有些害怕。

[haʊ'evər] , ['filis] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [mɪs] [fiːldz] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

However	,	Phyllis	assured	them	Miss	Fields	wasn't	expected	back	until	late	in	the
然而	,	菲利斯	保证	他们	错过	田野	不是	预期的	后退	直到	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然而，菲利斯向他们保证，菲尔兹小姐要到晚上很晚才会回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kɜːr][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

She	was	no	more	anxious	than	the	rest	of	them	to	incur	her	Aunt's
她	曾是	不	更多的	焦虑的	比	这	休息	的	他们	到	招致	她	姑姑的

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

她和其他人一样，都不希望触怒她的姑妈。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['geɪli] ,

For	that	one	evening	the	house	on	the	hill	was	lighted	gaily	,
为了	那	一	晚上	这	房子	在	这	爬坡道	曾是	照明	兴高采烈地	,

那晚，山上的房子灯火通明，一片欢腾。

['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]

laughter	and	chatter	echoed	in	the	rooms	usually	so	silent	and	the
笑声	和	喋喋不休	回声	在	这	房间	通常	所以	沉默的	和	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] ,

dining	room	was	the	scene	of	a	festive	,
用餐	房间	曾是	这	场景	的	一个	节日	,

平时寂静无声的房间里回荡着欢声笑语，餐厅里一片欢腾。

[jet] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪ'læbərət] , ['dɪnər] .

yet	far	from	elaborate	,	dinner	.
然而	远的	从	精心制作的	,	晚餐	.

然而，这顿晚餐远称不上精致。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['glæswer] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

The	silver	and	glassware	glittered	in	the	light	from	the	old	-	fashioned
这	银	和	玻璃器皿	闪闪发光	在	这	光	从	这	老的	-	造型

[ʃændə'lɪr] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

银器和玻璃器皿在老式吊灯的灯光下闪闪发光。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pætərnd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['glæswer] .

The	girls	were	delighted	with	the	old	patterned	china	and	glassware	.
这	女孩们	是	高兴极了	和	这	老的	图案	中国	和	玻璃器皿	.

女孩们非常喜欢那些古老的花纹瓷器和玻璃器皿。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [ænt] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f]

“	It	is	a	wonder	your	Aunt	wouldn't	give	a	lot	of	parties	just	to	show	off
“	它	是	一个	想知道	你的	阿姨	不会	给	一个	很多	的	各方	只是	到	展示	离开

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,

the	things	she	has	,
这	事物	她	有	,

“真奇怪你姑姑为什么不多办些派对来炫耀她拥有的东西。”

” [dɪ'klerd] [mædʒ] .

”	declared	Madge	.
”	声明	玛吉	.

“玛吉说道。”

['filis] [læft] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Phyllis	laughed	but	said	nothing	.
菲利斯	笑了	但	说	没有什么	.

菲利斯笑了笑，但什么也没说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] [ænt] [æz; əz] ['hoʊstəs] [tu:; tə] ['eni] ['pɑ:rti] .

She	could	never	picture	her	Aunt	as	hostess	to	any	party	.
她	可以	绝不	图片	她	阿姨	作为	女主人	到	任何	派对	.

她根本无法想象她的姑姑会成为任何聚会的女主人。

['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:l] [ðə; ði]['gɜ:lz][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [geɪl] ['du:ɪŋ]

After	the	simple	meal	the	girls	put	together	and	washed	the	dishes	,	Gale	doing
后	这	简单的	一顿饭	这	女孩们	放	一起	和	洗过	这	菜肴	,	大风	正在做

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

the	actual	washing	,
这	实际的	洗涤	,

女孩们一起做了顿简单的饭菜，饭后她们洗了碗，盖尔负责实际洗碗。

['vælәri] [ænd; ənd] ['filis] ['draɪɪŋ] [waɪl] [mædʒ] ,

Valerie	and	Phyllis	drying	while	Madge	,
瓦莱丽	和	菲利斯	烘干	尽管	玛吉	,

瓦莱丽和菲利斯在晾晒衣服，而玛吉……

['dʒænit][ænd; ənd]['kærəl] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Janet	and	Carol	carried	them	to	the	dining	room	and	put	them	in	the
珍妮特	和	颂歌	携带	他们	到	这	用餐	房间	和	放	他们	在	这

[oʊld] - ['fæʃnd] ['saɪdbɔ:rd] .

old	-	fashioned	sideboard	.
老的	-	造型	餐边柜	.

珍妮特和卡罗尔把它们搬到餐厅，放在老式的餐具柜里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['dɪʃɪz] [ðæt]

It	was	upon	one	of	the	return	trips	to	the	kitchen	for	more	dishes	that
它	曾是	之上	一	的	这	返回	旅行	到	这	厨房	为了	更多的	菜肴	那

['kærəl] [pʊʃt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] ['skwerli] ['ɪntu:] [mædʒ] ,

Carol	pushed	the	swinging	door	squarely	into	Madge	,
颂歌	推动	这	摇摆	门	完全	进入	玛吉	,

卡罗尔又一次回厨房拿菜的时候，一不小心把旋转门狠狠地撞到了玛吉身上。

['nɔkiŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] ['plætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

knocking	the	huge	platter	from	her	hand	.
敲门	这	巨大的	拼盘	从	她	手	.

她手里的大盘子被碰掉了。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] !

“	I'm	dreadfully	sorry	!
“	我是	极其糟糕	对不起	!

“我深感抱歉！”

” ['kærəl] [sed] [ɪn] ['hɔ:rər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

”	Carol	said	in	horror	,	gazing	down	at	the	smashed	fragments	of	the	dish	.
”	颂歌	说	在	恐怖	,	凝视	向下	在	这	粉碎	片段	的	这	盘子	.

“卡罗尔惊恐地说，低头看着破碎的盘子碎片。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [help] ['mætərz] ['eni] , ” ['dʒænit] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	That	doesn't	help	matters	any	,	”	Janet	said	with	a	frown	.
“	那	不	帮助	事情	任何	,	”	珍妮特	说	和	一个	皱眉	.

“那样做对事情一点帮助都没有，”珍妮特皱着眉头说。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ?

“	Why	don't	you	be	careful	?
“	为什么	不	你	是	小心	?

你为什么不小心点呢?

[wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get] ['filis] [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [mes] [naʊ] . ”

We	will	probably	get	Phyllis	in	an	awful	mess	now	.	”
我们	将要	大概	得到	菲利斯	在	一个	可怕	混乱	现在	.	”

这下菲利斯恐怕要陷入非常糟糕的境地了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['ri:əli] , ” ['filis] [sed] , ['noʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [ə; eɪ]

“	It	doesn't	matter	really	,	”	Phyllis	said	,	knowing	in	her	heart	it	mattered	a
“	它	不	事情	真的	,	”	菲利斯	说	,	会心	在	她	心	它	重要	一个

[greɪt] [di:l] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

“其实没关系，”菲利斯说，但她内心深处知道这件事意义重大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ænt] [maɪt] [du:] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

She	had	no	idea	what	her	Aunt	might	do	when	she	discovered	the	destruction
她	有	不	主意	什么	她	阿姨	可能	做	什么时候	她	发现	这	破坏

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['plætər] .

of	her	favorite	platter	.
的	她	最喜欢的	拼盘	.

她完全不知道当姑妈发现自己最喜欢的餐盘被毁后会作何反应。

[waɪl] [geɪl] [ə'sɪstɪd] ['filis] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

While	Gale	assisted	Phyllis	in	picking	up	the	pieces	the	other	girls	returned	to	the
尽管	大风	协助	菲利斯	在	挑选	向上	这	件	这	其他	女孩们	返回	到	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

盖尔帮菲利斯收拾残局时，其他女孩回到了餐厅。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [waɪl] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn]

There	they	waited	for	the	other	two	while	tracing	the	patterns	of	wood	carving	on
那里	他们	等待	为了	这	其他	二	尽管	追踪	这	图案	的	木头	雕刻	在

[ðə; ði] ['hevi] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	heavy	oak	furniture	.
这	重的	橡木	家具	.

他们在那里等待另外两人，同时仔细观察着厚重橡木家具上的木雕图案。

['sʌd(ə)nli] ['kærəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['saɪdbɔːrd] [bɪ'saɪd] ['dʒænit] ,

Suddenly	Carol	,	who	had	been	standing	at	the	old	sideboard	beside	Janet	,
突然	颂歌	,	WHO	有	到过	常设	在	这	老的	餐边柜	旁	珍妮特	,

突然，一直站在珍妮特身旁旧餐具柜旁的卡罗尔

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

looked	up	and	into	the	mirror	over	her	head	.
看起来	向上	和	进入	这	镜子	超过	她	头	.

她抬起头，看向头顶的镜子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['filis] - [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

She	saw	suddenly	the	figure	of	Phyllis	'	Aunt	in	the	doorway	behind	them	.
她	锯	突然	这	数字	的	菲利斯	-	阿姨	在	这	门口	在后面	他们	.

她突然看到菲利斯的姑妈站在他们身后的门口。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [wɪts]

At	first	she	almost	dropped	from	fright	,	then	quickly	she	gathered	her	wits
在	第一的	她	几乎	掉落	从	惊吓	,	然后	迅速地	她	聚集	她	智慧

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她起初吓得几乎跌倒在地，但很快便镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] ['dʒænit] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [dʒʌdʒd] ['dʒænit]

She	nudged	Janet	and	from	the	look	on	her	friend's	face	judged	Janet
她	轻推	珍妮特	和	从	这	看	在	她	朋友们	脸	评判	珍妮特

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [fiːldz] .

had	already	become	aware	of	Miss	Fields	.
有	已经	变得	意识到的	的	错过	田野	.

她碰了碰珍妮特，从朋友脸上的表情判断珍妮特已经注意到菲尔兹小姐了。

['kærəl] ['oʊnli] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Carol	only	hoped	now	that	the	woman	did	not	know	the	girls	were	aware	of	her
颂歌	仅有的	希望	现在	那	这	女士	做过	不是	知道	这	女孩们	是	意识到的	的	她

.

:
.

卡罗尔现在只希望那个女人不知道女孩们已经注意到她了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['kærəl] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] , “ [sɪns] ['filis] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

“	You	know	,	”	Carol	said	,	trying	to	speak	naturally	,	“	since	Phyllis	can't	go	with
“	你	知道	,	”	颂歌	说	,	尝试	到	说话	自然	,	“	自从	菲利斯	不能	去	和

[juː 'es] [tuː; tə] [braɪɝhɝst] ,

us	to	Briarhurst	,
我们	到	布里尔赫斯特	,

“你知道，”卡罗尔尽量自然地说，“既然菲利斯不能和我们一起去布莱尔赫斯特，

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

suppose	**we**	**go**	**to**	**Stonecliff**	**with**	**her**	**.**
认为	我们	去	到	-	和	她	.

假设我们和她一起去石崖镇。

" ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː] ,

"	**Valerie**	**and**	**Madge**	**looked**	**at**	**the**	**other**	**two**	**swiftly**	**,**	**but**	**taking**	**their**	**cue**	**,**
"	瓦莱丽	和	玛吉	看起来	在	这	其他	二	迅速地	,	但	采取	他们的	提示	,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

nodded	**in**	**agreement**	**.**
点头	在	协议	.

瓦莱丽和玛吉迅速看了看另外两人，然后领会了她们的意思，点头表示同意。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['kærəl] [sɔː] [mɪs] [fiːldz] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**mirror**	**Carol**	**saw**	**Miss**	**Fields**	**draw**	**back**	**into**	**the**	**protecting**	**shadows**	**of**	**the**
在	这	镜子	颂歌	锯	错过	田野	画	后退	进入	这	保护	阴影	的	这

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

room	**beyond**	**.**
房间	超过	.

卡罗尔从镜子里看到菲尔兹小姐退回到房间另一侧的阴影中，那里有阴影保护着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ə'baʊt] .

She	**turned**	**quite**	**calmly**	**about**	**.**
她	转向	相当	平静地	关于	.

她很平静地转过身。

['filis] - [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt]

Phyllis	**'**	**Aunt**	**could**	**not**	**now**	**be**	**seen**	**,**	**but**	**she**	**was**	**still**	**listening**	**,**	**of**	**that**
菲利斯	-	阿姨	可以	不是	现在	是	已见	,	但	她	曾是	仍然	聆听	,	的	那

现在看不见菲利斯的姑妈了，但她仍在听着。

['kærəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Carol	**was**	**sure**	**.**
颂歌	曾是	当然	.

卡罗尔确信无疑。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	是的	,	"	她	说	,

“是的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['filis] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

“	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**more**	**fun**	**to**	**go**	**with**	**Phyllis**	**than**	**to**	**break**	**up**	**our**
"	我	思考	它	会	是	更多的	乐趣	到	去	和	菲利斯	比	到	休息	向上	我们的

[gruːp] ,

group	**,**
团体	,

“我觉得和菲利斯一起走比拆散我们的团队更有趣。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

“ [dəunt][wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] ?

“	**Don't**	**we**	**think**	**what**	**?**
"	不	我们	思考	什么	?

难道我们不这么认为吗?

" ['filis] [æskt] , ['entərɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [geɪl] .

"	**Phyllis**	**asked**	**,**	**entering**	**then**	**with**	**Gale**	**.**
"	菲利斯	问	,	进入	然后	和	大风	.

“菲利斯问道，然后和盖尔一起走了进来。”

“ [wiːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['dʒænit] [sə'plaɪd] ,
“ **We've** **been** **thinking** **,** ” **Janet** **supplied** **,**
” 我们已经 到过 思维 , ” 珍妮特 供应 ,

“我们一直在思考,”珍妮特补充道,

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] .
“ **that** **it** **would** **be** **nice** **if** **we** **went** **with** **you** **to** **Stonecliff** **since** **you** **can't** **go** **with** **us** **to** **Briarhurst** **.**
” 那 它 会 是 好的 如果 我们 去 和 你 到 - 自从 你 不能 去 和 我们 到 布里尔赫斯特 .

“既然你不能和我们一起去布赖尔赫斯特，那如果我们能陪你去斯通克利夫就好了。”

” ['filis] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [sər'praɪz] .
” **Phyllis** **stared** **at** **her** **friends** **in** **surprise** **.**
” 菲利斯 凝视 在 她 朋友们 在 惊喜 .

菲利斯惊讶地看着她的朋友们。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — — ”
“ **But** **I** **thought** **—** **—** **”**
” 但 我 想法 — — ”

“但我以为——”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [braɪɜ-hɜ-st] ?
“ **That** **we** **were** **set** **on** **Briarhurst** **?**
” 那 我们 是 放 在 布里尔赫斯特 ?

“我们当时就决定要去布莱尔赫斯特吗？”

” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .
” **Valerie** **put** **in** **.**
” 瓦莱丽 放 在 .

瓦莱丽插话道。

“ [wʌn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [kən'vɪnsɪŋli] .
“ **One** **college** **is** **as** **good** **as** **another** **,** ” **she** **shrugged** **convincingly** **.**
” 一 大学 是 作为 好的 作为 其他 , ” 她 耸了耸肩 令人信服地 .

“大学之间都差不多,”她耸耸肩，语气颇为肯定。

“ [bʌt; bət] — — ” ['filis] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
“ **But** **—** **—** **”** **Phyllis** **began** **,** **and** **stopped** **.**
” 但 — — ” 菲利斯 开始 , 和 停止 .

“但是——”菲利斯开口道，却又停住了。

“ [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
“ **Why** **this** **sudden** **decision** **?**
” 为什么 这 突然 决定 ?

为什么突然做出这个决定?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

['kærəl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
Carol **was** **afraid** **she** **would** **spoil** **everything** **.**
颂歌 曾是 害怕的 她 会 剧透 一切 .

卡罗尔害怕自己会把一切都搞砸。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **We** **just** **decided** **on** **it** **!**
” 我们 只是 决定 在 它 !

“我们刚刚就决定了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" she said firmly .
" 她 说 牢牢 .

"她坚定地说。"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ? "
" Can't we change our minds if we like ? "
" 不能 我们 改变 我们的 思想 如果 我们 喜欢 ? "

"如果我们愿意，难道不能改变主意吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['filis] [said] .
" It will be nice being with you , " Phyllis sighed .
" 它 将要 是 好的 存在 和 你 , " 菲利斯 叹了口气 .

"能和你在一起真好，"菲利斯叹了口气。

" [aɪ] — [ænt] ['melbə] ! "
" I — Aunt Melba ! "
" 我 — 阿姨 梅尔巴 ! "

"我是——梅尔巴阿姨！"

" ['filis] , [wen] [jʊr; jər] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Phyllis , when your guests have gone I would like to speak to you .
" 菲利斯 , 什么时候 你的 客人 有 已消失 我 会 喜欢 到 说话 到 你 .

"菲利斯，等你的客人都走了之后，我想和你谈谈。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
I will come to your room .
我 将要 来 到 你的 房间 .

我会到你房间去。

" [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] ['æftər] [ðæt] .
" The girls were not slow in taking their leave after that .
" 这 女孩们 是 不是 慢的 在 采取 他们的 离开 后 那 .

"之后，女孩们很快就离开了。"

[æz; əz]['kærəl] [sed] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪnt] .
As Carol said , they didn't need a second hint .
作为 颂歌 说 , 他们 没有 需要 一个 第二 暗示 .

正如卡罗尔所说，他们根本不需要第二次提示。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [frendz] ['filis] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
When the door had closed behind her friends Phyllis leaned against it and
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 她 朋友们 菲利斯 倾斜 反对 它 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdərd] ['dæʃɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
for a moment considered dashing after them .
为了 一个 片刻 经过考虑的 帅气 后 他们 .

朋友们关上门后，菲利斯靠在门上，有一瞬间想追上去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
Her heart was beating wildly .
她 心 曾是 殴打 疯狂地 .

她的心跳得非常剧烈。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] — ['filis] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
There had been something about her Aunt — Phyllis dreaded being alone with
那里 有 到过 某物 关于 她 阿姨 — 菲利斯 令人恐惧的 存在 独自的 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她姑妈身上有种说不出的气质——菲利斯很害怕和她单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ['ɪntuː]

She	**knew**	**there**	**was**	**punishment**	**coming**	**for**	**daring**	**to**	**bring**	**her**	**friends**	**into**
她	知道	那里	曾是	惩罚	未来	为了	大胆	到	带来	她	朋友们	进入

[ðə; ði] [haʊs]

the	**house**
这	房子

她知道，胆敢把朋友带进屋里，她会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [praɪzd] ['plætər] !

and	**then**	**there**	**was**	**that**	**prized**	**platter**	**!**
和	然后	那里	曾是	那	珍贵的	拼盘	!

然后，还有那份珍贵的餐盘！

[wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [teɪk] ['filis] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	**form**	**the**	**punishment**	**would**	**take**	**Phyllis**	**did**	**not**	**know**	**.**
什么	形式	这	惩罚	会	拿	菲利斯	做过	不是	知道	.

菲利斯不知道惩罚会采取何种形式。

[hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt][juːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

Her	**Aunt**	**did**	**not**	**use**	**physical**	**violence**	**,**
她	阿姨	做过	不是	使用	身体的	暴力	,

她的姑姑没有使用暴力。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪvd] ['filis] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

instead	**she**	**deprived**	**Phyllis**	**of**	**something**	**the**	**girl**	**wanted**	**very**	**much**	**.**
反而	她	被剥夺的	菲利斯	的	某物	这	女孩	通缉	非常	很多	.

相反，她剥夺了菲利斯非常想要的东西。

['filis] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][prɑːm][wʌz; wəz][pæst] .

Phyllis	**was**	**glad**	**the**	**Prom**	**was**	**past**	**.**
菲利斯	曾是	高兴的	这	舞会	曾是	过去的	.

菲利斯很高兴舞会已经结束了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]

This	**would**	**have**	**been**	**an**	**excellent**	**reason**	**for**	**her**	**Aunt**	**to**	**refuse**	**her**
这	会	有	到过	一个	出色的	原因	为了	她	阿姨	到	拒绝	她

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .

permission	**to**	**go**	**.**
允许	到	去	.

这本来可以成为她姑姑拒绝她去的绝佳理由。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'spel][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

But	**now**	**nothing**	**could**	**dispel**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**good**	**time**	**she**	**had**	**had**
但	现在	没有什么	可以	打消	这	记忆	的	这	好的	时间	她	有	有

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

但现在，没有什么能抹去她对当晚美好时光的记忆。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Slowly	**and**	**thoughtfully**	**she**	**mounted**	**the**	**steps**	**to**	**her**	**room**	**.**
缓慢地	和	深思熟虑	她	安装	这	步骤	到	她	房间	.

她缓缓地、若有所思地走上通往房间的台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɔːr] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]

There	**was**	**a**	**glimmer**	**of**	**light**	**beneath**	**her**	**Aunt's**	**door**	**but**	**not**	**a**	**sound**
那里	曾是	一个	微光	的	光	下面	她	姑姑的	门	但	不是	一个	声音

[keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

came	**from**	**within**	**.**
来了	从	之内	.

她姑妈的门缝下透出一丝光亮，但里面却没有传来任何声音。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['filis] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

In	her	own	room	Phyllis	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	waited	.
在	她	自己的	房间	菲利斯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	等待	.

菲利斯在自己的房间里坐在床边等待。

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːts] [liːpt] [ænd; ənd] ['sɝːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Two	important	thoughts	leaped	and	surged	through	her	mind	.
二	重要的	想法	跳跃	和	激增	通过	她	头脑	.

两个重要的想法在她脑海中一闪而过。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɝːlz] - [nuː]

One	was	her	Aunt's	anger	and	the	other	the	Adventure	Girls	'	new
一	曾是	她	姑姑的	愤怒	和	这	其他	这	冒险	女孩们	-	新的

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

一件是她姑姑的愤怒，另一件是冒险女孩们的新公告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	was	glad	that	they	were	going	to	Stonecliff	with	her	.
她	曾是	高兴的	那	他们	是	去	到	-	和	她	.

她很高兴他们要和她一起去石崖镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [naʊ] .

It	would	not	be	so	lonesome	now	.
它	会	不是	是	所以	寂寞	现在	.

现在不会那么孤独了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Suddenly	the	door	knob	turned	and	noiselessly	the	door	opened	.
突然	这	门	旋钮	转向	和	无声	这	门	打开	.

突然，门把手转动了一下，门无声地开了。

['filis] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Phyllis	stared	at	her	Aunt	standing	on	the	threshold	.
菲利斯	凝视	在	她	阿姨	常设	在	这	临界点	.

菲利斯盯着站在门槛上的姑妈。

[ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [fitʃər] .

A	heavy	frown	was	on	the	cold	features	.
一个	重的	皱眉	曾是	在	这	寒冷的	特征	.

他冷漠的脸上带着深深的愁容。

['filis] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['plætər] .

Phyllis	thought	instinctively	of	the	broken	platter	.
菲利斯	想法	本能地	的	这	破碎的	拼盘	.

菲利斯本能地想到了那个破碎的盘子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] !

Now	it	would	come	!
现在	它	会	来	!

现在它就要来了！

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

She	got	to	her	feet	and	stood	waiting	.
她	得到	到	她	脚	和	站立	等待	.

她站起身，站在那里等待。

“ ['filis] — — ” [hɜːr; hər] [ænt] [bɪ'gæn] .

“	Phyllis	—	—	”	her	Aunt	began	.
“	菲利斯	—	—	”	她	阿姨	开始	.

“菲利斯——”她姑妈开口说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [hɪr] , [ænt] ['melbə] , ” ['filis] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I'm sorry I brought the girls here , Aunt Melba , ” Phyllis interrupted .
” 我是 对不起 我 带来 这 女孩们 这里 , 阿姨 梅尔巴 , ” 菲利斯 中断 .

“对不起，梅尔巴阿姨，我不该把孩子们带到这里来，”菲利斯打断道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — ”
“ I didn't mean — — ”
” 我 没有 意思是 — — ”

“我不是那个意思——”

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
” 沉默 !

“沉默！

” [hɜːr; hər] [ænt] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [hænd] .
” Her Aunt held up a peremptory hand .
” 她 阿姨 握住 向上 一个 蛮横 手 .

“她姑妈傲慢地举起一只手。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
“ We won't discuss that .
” 我们 惯于 讨论 那 .

“我们不讨论这个问题。”

['riːs(ə)ntli] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] - .
Recently you asked me to reconsider my decision to send you to Stonecliff .
最近 你 问 我 到 重新考虑 我的 决定 到 发送 你 到 - .

最近你要求我重新考虑把你送到斯通克利夫的决定。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
I have done so and have decided that perhaps you are right .
我 有 完毕 所以 和 有 决定 那 也许 你 是 正确的 .

我这样做之后，觉得也许你是对的。

[braɪɝhɜ-st] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Briarhurst may be the best for you .
布里尔赫斯特 可能 是 这 最好的 为了 你 .

布里亚赫斯特或许最适合你。

” ['filis] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] .
” Phyllis sat down abruptly upon the bed .
” 菲利斯 卫星 向下 突然 之上 这 床 .

菲利斯突然在床上坐了下来。

“ [bʌt; bət] [naʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veɪgli] .
“ But now — — ” she began vaguely .
” 但 现在 — — ” 她 开始 依稀 .

“但是现在——”她含糊地开口道。

“ [braɪɝhɜ-st] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['betər] ['kɑːlɪdʒ] , ” [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['fɜːrmli] .
“ Briarhurst is the better college , ” her Aunt said firmly .
” 布里尔赫斯特 是 这 更好的 大学 , ” 她 阿姨 说 牢牢 .

“布莱尔赫斯特学院更好，”她姑姑坚定地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] .
“ You should be pleased .
” 你 应该 是 高兴 .

你应该感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .
It was what you wanted .
它 曾是 什么 你 通缉 .

这正是你想要的。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['filis] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bed] .
" The door closed behind her Aunt and Phyllis flung herself across the bed .
" 这 门 关闭 在后面 她 阿姨 和 菲利斯 扔 她自己 穿过 这 床 .

“姨妈身后的门关上了，菲利斯扑倒在床上。”

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ?
What she wanted ?
什么 她 通缉 ?

她想要什么?

[læst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Last week it was ,
最后的 星期 它 曾是 ,

上周是，

[bʌt; bət] [naʊ] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
but now — just when the other girls had made up their minds to go to
但 现在 — 只是 什么时候 这 其他 女孩们 有 制成 向上 他们的 思想 到 去 到

-
?
Stonecliff ?
-
?

但是现在——就在其他女孩都下定决心要去石崖镇的时候?

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; hər] [ænt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tə'naɪt] [wen] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
She , her Aunt , must have been listening tonight when the girls were talking
她 , 她 阿姨 , 必须 有 到过 聆听 今晚 什么时候 这 女孩们 是 说

[ə'baʊt] - , ['filis] [dɪ'saɪdɪd] .
about Stonecliff , Phyllis decided .
关于 - , 菲利斯 决定 .

菲利斯心想，今晚女孩们谈论斯通克利夫的时候，她姑妈肯定在偷听。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
It must have been then she decided to send her niece to the other
它 必须 有 到过 然后 她 决定 到 发送 她 侄女 到 这 其他

['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

想必就是那时她决定把侄女送到另一所大学去。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['filis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .
Anything to break up the friendship between Phyllis and the other girls .
任何事物 到 休息 向上 这 友谊 之间 菲利斯 和 这 其他 女孩们 .

任何能破坏菲利斯和其他女孩友谊的事情。

['filis] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Phyllis choked back her tears and went to the window .
菲利斯 窒息 后退 她 眼泪 和 去 到 这 窗户 .

菲利斯强忍着泪水，走到窗边。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['mu:nlaɪt] ['filis] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
The rain had cleared away and in the faint moonlight Phyllis could see the
这 雨 有 已清除 离开 和 在 这 头晕的 月光 菲利斯 可以 看 这

['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['koʊzi] .
houses in the valley below lighted and cozy .
房屋 在 这 谷 以下 照明 和 舒适 .

雨停了，在微弱的月光下，菲利斯可以看到山谷下面的房子灯火通明，温馨舒适。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn]['hoʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]

She	thought	of	the	other	girls	in	homes	that	were	gay	and	with	lots	of
她	想法	的	这	其他	女孩们	在	房屋	那	是	同性恋	和	和	很多	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她想到了其他住在同性恋家庭、有很多朋友的女孩们。

['gɜːlz] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Girls	who	did	much	as	they	pleased	.
女孩们	WHO	做过	很多	作为	他们	高兴	.

那些随心所欲的女孩们。

['filis] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Phyllis	tried	to	remember	her	own	mother	and	father	but	she	could	not	.
菲利斯	尝试	到	记住	她	自己的	母亲	和	父亲	但	她	可以	不是	.

菲利斯努力想回忆起自己的父母，但她想不起来。

[hɜːr; hər] [ænt] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['filis] - ['perənts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ]

Her	Aunt	never	referred	to	Phyllis	'	parents	and	she	gave	the	girl	no
她	阿姨	绝不	指	到	菲利斯	-	父母	和	她	给予	这	女孩	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

opportunity	to	ask	questions	.
机会	到	问	问题	.

她的姑姑从未提及菲利斯的父母，也没有给这个女孩任何提问的机会。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['filis] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] .

But	lately	Phyllis	had	begun	to	wonder	.
但	最近	菲利斯	有	开始	到	想知道	.

但最近菲利斯开始感到疑惑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [ænt] .

She	even	doubted	sometimes	if	her	Aunt	was	really	her	Aunt	.
她	甚至	怀疑	有时	如果	她	阿姨	曾是	真的	她	阿姨	.

她有时甚至怀疑她的姑姑是不是真的是她的姑姑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [mɪs] [fiːldz] - [niːs] , ['wʊdnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

If	she	were	really	Miss	Fields	'	niece	,	wouldn't	the	woman	have	a	little	affection
如果	她	是	真的	错过	田野	-	侄女	,	不会	这	女士	有	一个	小的	感情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

如果她真是菲尔兹小姐的侄女，菲尔兹小姐难道不会对她有点感情吗?

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] ['sʌmtaɪmz] ?

Wouldn't	she	be	a	little	kinder	sometimes	?
不会	她	是	一个	小的	幼儿园	有时	?

她难道就不能稍微友善一点吗?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dɪstənt] , ['ɔːlweɪz] [koʊld] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ?

Must	she	always	be	distant	,	always	cold	,	always	a	total	stranger	?
必须	她	总是	是	遥远	,	总是	寒冷的	,	总是	一个	全部的	陌生人	?

她一定要永远疏远、永远冷漠、永远像个陌生人吗?

['filis] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

Phyllis	decided	to	give	up	thinking	anything	tonight	and	go	to	bed	.
菲利斯	决定	到	给	向上	思维	任何事物	今晚	和	去	到	床	.

菲利斯决定今晚什么都不想，上床睡觉。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaımd] ['ıntu:][bed][ænd; ənd][leı] ['sterıŋ] [ʌp]

She	felt	very	young	and	friendless	as	she	climbed	into	bed	and	lay	staring	up
她	毛毡	非常	年轻的	和	没有朋友	作为	她	攀登	进入	床	和	躺	凝视	向上

['ıntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

她爬上床，躺在床上，凝视着黑暗，感到自己非常年轻，而且孤身一人。

[jet] [ə; eı]['moʊmənt]['leıtər][ʃi:; ʃi] ['tʃaıdıd] [hɜ:r'self] ['stɜ:rnli] .

Yet	a	moment	later	she	chided	herself	sternly	.
然而	一个	片刻	之后	她	责备	她自己	严厉地	.

然而片刻之后，她又严厉地责备了自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] , [ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ʌðər] .

She	had	friends	,	all	the	Adventure	Girls	and	others	.
她	有	朋友们	,	全部	这	冒险	女孩们	和	其他的	.

她有很多朋友，包括所有冒险女孩和其他朋友。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzıd][hɜ:r; hər] [ænt] [dıd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ın][hɜ:r; hər] [wei] [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi]

She	supposed	her	Aunt	did	love	her	in	her	way	or	else	she	wouldn't	be
她	据称	她	阿姨	做过	爱	她	在	她	方式	或者	别的	她	不会	是

['sendıŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kɑ:lıdʒ] [æt; ət][ɔ:l] .

sending	her	to	college	at	all	.
发送	她	到	大学	在	全部	.

她想，姑妈或许还是爱她的，否则根本不会送她上大学。

[jes] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][dıd][hæv; həv] [frendz] .

Yes	,	she	told	herself	,	she	did	have	friends	.
是的	,	她	讲述	她自己	,	她	做过	有	朋友们	.

是的，她告诉自己，她确实有朋友。

['hædnt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gɜ:lz][dı'saıdıd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [bı'kəz, bı'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

Hadn't	the	Adventure	Girls	decided	to	go	to	Stonecliff	because	she	was	to
之前没有	这	冒险	女孩们	决定	到	去	到	-	因为	她	曾是	到

[goʊ][ðer; ðər] ?

go	there	?
去	那里	?

冒险少女们决定去石崖镇，难道不是因为她要去那里吗?

[jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['goʊıŋ][ðer; ðər] .

Yes	,	but	now	she	wasn't	going	there	.
是的	,	但	现在	她	不是	去	那里	.

是的，但她现在不打算去那里了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ıf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeındʒ] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][maınd] [bæk] [ə'gen] .

She	would	have	to	see	if	she	could	change	her	Aunt's	mind	back	again	.
她	会	有	到	看	如果	她	可以	改变	她	姑姑的	头脑	后退	再次	.

她得看看能不能再次改变姑妈的想法。

['evriθıŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [mıkst] [ʌp] !

Everything	was	terribly	mixed	up	!
一切	曾是	可怕	混合	向上	!

一切都乱成一团!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aı]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

['kɑ:stəweiz]

CASTAWAYS

遇难者

荒岛余生

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] .

The	next	day	was	the	last	day	of	examinations	.
这	下一个	天	曾是	这	最后的	天	的	考试	.

第二天是考试的最后一天。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːr] [haɪ] [skuːl] ['jɪrz] .

It	marked	the	end	of	all	their	four	high	school	years	.
它	标记	这	结尾	的	全部	他们的	四	高的	学校	年	.

这标志着他们四年高中生涯的结束。

['kærəl][dɪd][hɜːr; hər][best][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [wen]

Carol	did	her	best	in	history	class	and	she	had	the	secret	conviction	when
颂歌	做过	她	最好的	在	历史	班级	和	她	有	这	秘密	定罪	什么时候

[ðə; ði] [bel] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] .

the	bell	dismissed	them	that	she	had	done	pretty	well	.
这	钟	解雇	他们	那	她	有	完毕	漂亮的	出色地	.

卡罗尔在历史课上尽了全力，下课铃响时，她心里暗暗觉得自己表现得相当不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['pepərz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Of	course	she	wouldn't	know	until	their	papers	were	marked	,	but	she	was
的	课程	她	不会	知道	直到	他们的	文件	是	标记	,	但	她	曾是

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] .

sure	she	had	passed	.
当然	她	有	通过了	.

当然，在试卷批改完毕之前她不会知道结果，但她确信自己已经通过了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz]

The	other	girls	,	too	,	were	pretty	confident	now	of	having	no	more	difficulties
这	其他	女孩们	,	也	,	是	漂亮的	自信的	现在	的	拥有	不	更多的	困难

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [skuːl] ['stʌdiz] .

with	high	school	studies	.
和	高的	学校	研究	.

其他女生现在也很有信心，认为自己在高中学习上不会再遇到任何困难。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pæst] ,

“	If	you	hadn't	been	so	patient	I	wouldn't	have	passed	,
“	如果	你	之前没有	到过	所以	病人	我	不会	有	通过了	,

“如果你没有那么耐心，我就过不了关。”

” [geɪl] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [mɪs] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [liːv]

”	Gale	declared	to	Miss	Relso	that	afternoon	when	she	was	the	last	one	to	leave
”	大风	声明	到	错过	-	那	下午	什么时候	她	曾是	这	最后的	一	到	离开

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] .

the	English	class	.
这	英语	班级	.

那天下午，盖尔是最后一个离开英语课的学生，他向雷尔索小姐说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [pæst] , [geɪl] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,

“	I'm	glad	you	passed	,	Gale	,	”	the	teacher	said	,
“	我是	高兴的	你	通过了	,	大风	,	”	这	老师	说	,

“盖尔，我很高兴你通过了考试，”老师说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] . ”

“	and	I	want	to	wish	you	lots	of	success	in	college	.	”
“	和	我	想	到	希望	你	很多	的	成功	在	大学	.	”

“祝你在大学里一切顺利。”

“ [aɪl] ['prɑːbəbli] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] , ” [geɪl] [kən'fest] .

“	I'll	probably	need	a	lot	of	good	wishes	,	”	Gale	confessed	.
“	患病的	大概	需要	一个	很多	的	好的	愿望	,	”	大风	坦白	.

“我可能需要很多美好的祝愿，”盖尔坦言道。

“ [aɪ] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [haɪ] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] . ”

“	I	know	college	will	be	more	difficult	than	high	school	has	been	.	”
”	我	知道	大学	将要	是	更多的	难的	比	高的	学校	有	到过	.	”

我知道大学会比高中更难。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ,

“	If	you	do	your	work	as	you	have	done	here	you	won't	have	any	trouble	,
”	如果	你	做	你的	工作	作为	你	有	完毕	这里	你	惯于	有	任何	麻烦	,

“如果你像在这里一样认真工作，就不会有任何问题。”

” [mɪs] - [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

”	Miss	Relso	assured	her	.
”	错过	-	保证	她	.

雷尔索小姐向她保证道。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [geɪl] ? ”

“	To	what	college	are	you	going	,	Gale	?	”
”	到	什么	大学	是	你	去	,	大风	?	”

“盖尔，你要去哪所大学？”

“ [braɪɝhɝst] , ” [geɪl] [sed] .

“	Briarhurst	,	”	Gale	said	.
”	布里尔赫斯特	,	”	大风	说	.

“布莱尔赫斯特，”盖尔说。

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

” [mɪs] - ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

”	Miss	Relso	murmured	in	a	pleased	tone	;	she	had	graduated	from	there	.
”	错过	-	低声说道	在	一个	高兴	语气	;	她	有	毕业	从	那里	.

“雷尔索小姐高兴地低声说道；她已经从那里毕业了。”

[geɪl] ['griːtɪd] [ðɪs] [nuːz] ['iːgərli] .

Gale	greeted	this	news	eagerly	.
大风	问候	这	消息	急切地	.

盖尔欣喜地听到了这个消息。

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	perhaps	you	can	help	me	,	”	she	said	.
”	然后	也许	你	能	帮助	我	,	”	她	说	.

“那么或许你能帮帮我，”她说。

“ [ðə; ðiˈgɝːlz][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

“	The	girls	and	I	want	to	make	arrangements	for	our	rooms	,
”	这	女孩们	和	我	想	到	制作	安排	为了	我们的	房间	,

“我和女孩们想安排一下我们的房间，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

but	we	don't	know	the	dormitories	or	anything	.
但	我们	不	知道	这	宿舍	或者	任何事物	.

但我们对宿舍之类的一无所知。

[ɔːr] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Or	will	all	that	be	taken	care	of	for	us	?
或者	将要	全部	那	是	已采取	关心	的	为了	我们	?

或者这一切都会有人替我们处理好?

[wɪl] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [əˈsaɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːmitriz] ? ”

Will	the	registrar	assign	our	dormitories	?	”
将要	这	注册员	分配	我们的	宿舍	?	”

注册处会给我们分配宿舍吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊˈmegə] [kaɪ] [səˈrɔːrəti] [haʊs] ,
“ It would be nice if you could get into the Omega Chi Sorority house ,
” 它 会 是 好的 如果 你 可以 得到 进入 这 欧米茄 奇 姐妹会 房子 ,

“如果你能加入欧米茄·奇姐妹会就太好了。”

” [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [mjuːzd] .
” the teacher mused .
” 这 老师 沉思 .

老师沉思道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [səˈrɔːrəti] ?
“ Is that your sorority ?
” 是 那 你的 姐妹会 ?

“那是你的姐妹会吗？”

” [geɪl] [æskt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɔːr] .
” Gale asked , indicating the pin the teacher wore .
” 大风 问 , 表明 这 别针 这 老师 穿着 .

“盖尔问道，同时指着老师佩戴的徽章。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [geɪl] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [noʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː]
It seemed at that Gale struck a responsive note for the teacher launched into
它 似乎 在 那 大风 击 一个 响应式设计 笔记 为了 这 老师 发射 进入
[ˈvɪvɪd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [haʊs] .
vivid details of her days at the Sorority house .
生动 细节 的 她 天 在 这 姐妹会 房子 .

这时，盖尔似乎引起了老师的共鸣，开始生动地讲述她在姐妹会宿舍里的生活细节。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [geɪl] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ˈbɪldɪŋ]
Right then and there Gale decided she would rather stay at the Sorority building
正确的 然后 和 那里 大风 决定 她 会 相当 停留 在 这 姐妹会 建筑
[ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .
than anywhere else .
比 任何地方 别的 .

就在那时，盖尔决定她宁愿待在女生联谊会大楼里，也不愿去其他任何地方。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɚz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
The teacher's description of the rooms , the friendship that sprang up between
这 老师的 描述 的 这 房间 , 这 友谊 那 弹簧 向上 之间
[ðə; ði] [ˈgɝːlz] , [ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
the girls , all delighted her .
这 女孩们 , 全部 高兴极了 她 .

老师对房间的描述，以及女孩们之间萌生的友谊，都让她感到高兴。

[geɪl] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊˈmegə] [kaɪ] [səˈrɔːrəti] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
Gale made up her mind to write to the Omega Chi Sorority that very night .
大风 制成 向上 她 头脑 到 写 到 这 欧米茄 奇 姐妹会 那 非常 夜晚 .

盖尔当晚就下定决心要给欧米伽·奇姐妹会写信。

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Unknown to her the teacher at the same moment decided to write in the
未知 到 她 这 老师 在 这 相同的 片刻 决定 到 写 在 这
[ˈgɝːlz] - [bɪˈhæf] .
girls ' behalf .
女孩们 - 代表 .

她不知道的是，老师就在同一时刻决定替女孩们写信。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] ,
The sun was setting but it would not be dark for a long while yet ,
这 太阳 曾是 环境 但 它 会 不是 是 黑暗的 为了 一个 长的 尽管 然而 ,

太阳正在西沉，但离天黑还有很长一段时间。

[wen] [geɪl] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

when	Gale	ran	lightly	down	the	wide	stone	steps	of	the	high	school	building	.
什么时候	大风	跑	轻轻	向下	这	宽的	石头	步骤	的	这	高的	学校	建筑	.

盖尔轻快地跑下高中教学楼宽阔的石阶。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [laʊndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['stroʊld] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] ,

Boys	and	girls	lounged	on	the	corner	,	strolled	slowly	homeward	,
男孩们	和	女孩们	休闲	在	这	角落	,	漫步	缓慢地	回家	,

男孩女孩们懒洋洋地躺在街角，慢慢地往家走去。

[ɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	made	their	way	to	the	tennis	courts	in	back	of	the	building	.
或者	制成	他们的	方式	到	这	网球	法院	在	后退	的	这	建筑	.

或者他们去了大楼后面的网球场。

[geɪl] ['ænsər] [ðer; ðər] [heɪlz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Gale	answered	their	hails	with	smiles	and	a	wave	of	her	hand	but	she
大风	回答	他们的	冰雹	和	微笑	和	一个	海浪	的	她	手	但	她

[dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] .

did	not	linger	.
做过	不是	萦绕	.

盖尔微笑着挥了挥手回应了他们的呼喊，但她没有久留。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæt] ['letər] [frʌm; frəm] [brent]

She	suspected	and	earnestly	hoped	that	there	would	be	a	fat	letter	from	Brent
她	怀疑	和	切实	希望	那	那里	会	是	一个	胖的	信	从	布伦特

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

awaiting	her	when	she	reached	home	.
等待中	她	什么时候	她	达到	家	.

她怀疑并真心希望，当她回到家时，会收到布伦特寄来的一封厚厚的信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [huːz] ['θɪknəs] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['snæpˌʃɔts]

There	was	a	letter	whose	thickness	delighted	her	and	also	some	snapshots
那里	曾是	一个	信	谁	厚度	高兴极了	她	和	还	一些	快照

['teɪkən] [baɪ] ['stʌbi] [ʌv; əv] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [tɑːgz] [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pet] [pleɪn] .

taken	by	Stubby	of	Brent	in	his	flying	togs	and	near	his	pet	plane	.
已采取	经过	矮胖的	的	布伦特	在	他的	飞行	泳衣	和	靠近	他的	宠物	飞机	.

信的内容让她欣喜不已，信的厚度也让她感到惊喜；此外，还有斯塔比拍摄的一些照片，照片中布伦特穿着飞行服，在他心爱的飞机附近。

[geɪl] [prɔpt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

Gale	propped	the	pictures	upright	upon	her	dressing	table	and	curled	up	on	the
大风	支撑	这	图片	直立	之上	她	敷料	桌子	和	卷曲	向上	在	这

['wɪndoʊ] [siːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] .

window	seat	to	read	the	closely	written	pages	of	his	letter	.
窗户	座位	到	读	这	密切	书面	页面	的	他的	信	.

盖尔把照片竖起来放在梳妆台上，蜷缩在窗边的长椅上，阅读他那封字迹密密麻麻的信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['envəloʊp] .

She	read	it	through	twice	before	she	finally	restored	it	to	the	waiting	envelope	.
她	读	它	通过	两次	前	她	最后	恢复	它	到	这	等待	信封	.

她读了两遍才最终把它放回原先的信封里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpɝ] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

She	knew	the	other	girls	were	waiting	at	the	Kopper	Kettle	for	her	,
她	知道	这	其他	女孩们	是	等待	在	这	铜	壶	为了	她	,

她知道其他女孩正在铜壶酒馆等她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bɪ'stɜ:r][hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:mz] .

but	she	couldn't	bring	herself	to	bestir	herself	from	her	dreams	.
但	她	不能	带来	她自己	到	振作	她自己	从	她	梦境	.

但她却无法从梦中醒来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] .

She	could	look	out	and	down	on	the	lawn	and	street	beyond	.
她	可以	看	出去	和	向下	在	这	草地	和	街道	超过	.

她可以向外眺望，俯瞰草坪和远处的街道。

[ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [ə'su:md] [ðer; ðər] [geɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['kʌlɚz] .

The	trees	had	once	more	assumed	their	gay	lovely	summer	colors	.
这	树木	有	一次	更多的	假定	他们的	同性恋	迷人的	夏天	颜色	.

树木再次披上了绚丽多彩的夏日色彩。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['hevi] .

The	scent	of	flowers	was	heavy	.
这	香味	的	花朵	曾是	重的	.

花香浓郁。

['geɪlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dri:mi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Gale's	eyes	were	dreamy	and	there	was	a	half	smile	on	her	face	.
盖尔的	眼睛	是	梦幻般的	和	那里	曾是	一个	一半	微笑	在	她	脸	.

盖尔的眼神迷离，脸上带着一丝微笑。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] .

If	someone	had	spoken	to	her	then	she	wouldn't	have	heard	.
如果	某人	有	说	到	她	然后	她	不会	有	听到	.

如果有人跟她说话，她就不会听到了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

She	was	miles	away	,
她	曾是	英里	离开	,

她当时远在千里之外。

['ɔ:ltərnətli] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

alternately	dreaming	of	a	tall	young	man	who	spent	much	of	his	time	in	the	sky
交替	做梦	的	一个	高的	年轻的	男人	WHO	花费	很多	的	他的	时间	在	这	天空

,

,

,

我时而梦见一个身材高大的年轻男子，他大部分时间都在天上度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] .

and	the	college	days	that	were	to	come	.
和	这	大学	天	那	是	到	来	.

以及即将到来的大学时光。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət] [braɪɚhɝst] .

She	wondered	if	she	would	like	the	girls	at	Briarhurst	.
她	想知道	如果	她	会	喜欢	这	女孩们	在	布里尔赫斯特	.

她想知道自己是否会喜欢布莱尔赫斯特的女生们。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fer] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

She	wondered	if	she	would	fare	well	in	her	studies	.
她	想知道	如果	她	会	票价	出色地	在	她	研究	.

她不知道自己能否在学业上取得好成绩。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'lɑ:dʒmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [nu:] [frendz] ,

She	wondered	if	,	with	the	enlargements	of	their	interests	and	new	friends	,
她	想知道	如果	,	和	这	扩大	的	他们的	兴趣	和	新的	朋友们	,

她想知道，随着兴趣爱好的拓展和新朋友的结识，他们是否会.....

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] .

the	**Adventure**	**Girls**	**would**	**ultimately**	**be**	**broken**	**up**	**.**
这	冒险	女孩们	会	最终	是	破碎的	向上	.

冒险少女组合最终解散了。

[ðə; ði][ˈdʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [sent][hɜːr; hər] [ˈskæmpərɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈænsər] .

The	**jangle**	**of**	**the**	**telephone**	**sent**	**her**	**scampering**	**downstairs**	**to**	**answer**	**.**
这	争吵	的	这	电话	发送	她	四处奔跑	楼下	到	回答	.

电话铃声响起，她赶紧跑下楼去接电话。

“ [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] ?

“	**Say**	**,**	**aren't**	**you**	**ever**	**coming**	**?**
”	说	,	不是	你	曾经	未来	?

“我说，你到底什么时候来啊？”

” [ˈkɛrəlz, ˈkærəlz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] .

”	**Carol's**	**impatient**	**voice**	**demanded**	**.**
”	卡罗尔的	不耐烦	嗓音	要求	.

卡罗尔不耐烦地问道。

“ [raɪt] [əˈweɪ] !

“	**Right**	**away**	**!**
”	正确的	离开	!

“马上！

” [geɪl] [dɪˈklerd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] [ænd; ənd]

”	**Gale**	**declared**	**and**	**true**	**to**	**her**	**word**	**snatched**	**up**	**her**	**tennis**	**racquet**	**and**
”	大风	声明	和	真的	到	她	单词	抢夺	向上	她	网球	球拍	和

[dɪˈpɑːrtɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

departed	**forthwith**	**.**
已离开	立即	.

“盖尔说完，果然说到做到，抓起网球拍就走了。”

[ˈæftər][ðer; ðər][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɝ] [ˈket(ə)l] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ]

After	**their**	**impromptu**	**meeting**	**at**	**the**	**Kopper**	**Kettle**	**the**	**girls**	**were**	**to**	**play**
后	他们的	即兴	会议	在	这	铜	壶	这	女孩们	是	到	玩

[ˈtenɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .

tennis	**until**	**dinner**	**time**	**.**
网球	直到	晚餐	时间	.

在 Kopper Kettle 酒吧临时碰面后，女孩们决定打网球直到晚餐时间。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtenɪs] [ˈrækits] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfilis] .

They	**all**	**had**	**their**	**tennis**	**racquets**	**,**	**that**	**is**	**all**	**but**	**Phyllis**	**.**
他们	全部	有	他们的	网球	球拍	,	那	是	全部	但	菲利斯	.

除了菲利斯之外，其他人都带了网球拍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [geɪl] ,

When	**she**	**appeared**	**,**	**even**	**after**	**Gale**	**,**
什么时候	她	出现	,	甚至	后	大风	,

她出现的时候，甚至在盖尔之后，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ]

the	**others**	**noted**	**the**	**lack**	**of**	**the**	**important**	**equipment**	**if**	**she**	**was**	**to**	**play**
这	其他的	著名的	这	缺少	的	这	重要的	设备	如果	她	曾是	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

其他人注意到，如果她要和他们一起玩，就缺少一些重要的设备。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] !

“	**You**	**can't**	**play**	**!**
”	你	不能	玩	!

“你不能玩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第9/9页

" ['dʒænit] [kraɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Janet cried in disappointment .
" 珍妮特 哭 在 失望 .

珍妮特失望地哭了起来。

" [noʊ] , " ['filis] [sed] ['briːfli] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] ['væləri] ,
" No , " Phyllis said briefly , seating herself beside Valerie ,
" 不 , " 菲利斯 说 简要地 , 座位 她自己 旁 瓦莱丽 ,

"不,"菲利斯简短地说着，在瓦莱丽旁边坐了下来。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] — [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I can't play and what is more — I won't be going to college with you . "
" 我 不能 玩 和 什么 是 更多的 — 我 惯于 是 去 到 大学 和 你 . "

"我不能上场比赛，而且——我也不能和你一起上大学了。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['kærəl] [diˈmɑːndid] .
" Carol demanded .
" 颂歌 要求 .

"卡罗尔质问道。"

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] — — "
" Do you mean to say that after all this — — "
" 做 你 意思是 到 说 那 后 全部 这 — — "

"你是说，经历了这一切之后——"

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [maɪ] [ænt] [hæz; həz]
" What I mean to say is that since you are going to Stonecliff my Aunt has
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [braɪɚhɜˑst] .
decided to send me to Briarhurst .
决定 到 发送 我 到 布里尔赫斯特 .

"我的意思是，既然你要去斯通克利夫，我姑妈就决定把我送到布莱尔赫斯特去。"

[wɪtʃ'evər] [wʌn] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Whichever one you go to I shall probably go to the other .
任何 一 你 去 到 我 将 大概 去 到 这 其他 .

无论你去哪个，我大概都会去另一个。

[naʊ] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - — — "
Now when I want to go to Stonecliff — — "
现在 什么时候 我 想 到 去 到 - — — "

现在我想去石崖——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['wɑːntɪŋ] , " [mædʒ] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːnt]
" You can just keep on wanting , " Madge said delightedly , " because we aren't
" 你 能 只是 保持 在 想要 , " 玛吉 说 欣喜地 , " 因为 我们 不是
['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .
going there .
去 那里 .

"你就继续想吧,"玛吉高兴地说，"因为我们不会去那里。"

" ['filis] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Phyllis	looked	at	the	smiling	faces	about	her	in	bewilderment	.
"	菲利斯	看起来	在	这	微笑	面孔	关于	她	在	困惑	.

菲利斯困惑地看着周围一张张笑脸。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:l] [sed] — — "

"	But	you	all	said	—	—	"
"	但	你	全部	说	—	—	"

"但是你们都说——"

" [wʌt] [wi:; wi] [sed] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] , " ['kærəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	What	we	said	was	said	for	your	Aunt's	especial	benefit	,	"	Carol	explained	.
"	什么	我们	说	曾是	说	为了	你的	姑姑的	特别的	益处	,	"	颂歌	解释	.

"我们说的话都是为了你姑姑好，"卡罗尔解释说。

" [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['strætədʒi][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [ə'raʊnd]

"	Remember	I	said	we	would	have	to	use	strategy	in	bringing	your	Aunt	around
"	记住	我	说	我们	会	有	到	使用	战略	在	带来	你的	阿姨	大约

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

to	our	way	of	thinking	?
到	我们的	方式	的	思维	?

"还记得我说过我们需要用策略才能让你姑姑接受我们的想法吗？"

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][wi:; wi][du:] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [wi:; wi]

She	still	doesn't	think	as	we	do	,	but	nevertheless	we	accomplished	what	we
她	仍然	不	思考	作为	我们	做	,	但	尽管如此	我们	完成	什么	我们

[set] [aʊt] [tu:; tə][du:] . "

set	out	to	do	.	"
放	出去	到	做	.	"

她的想法仍然和我们不一样，但尽管如此，我们还是实现了既定目标。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['filis] ['mɜ:mɜd] .

"	I	don't	understand	,	"	Phyllis	murmured	.
"	我	不	理解	,	"	菲利斯	低声说道	.

"我不明白，"菲利斯低声说道。

" [fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [braɪɜhɜst] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] — — "

"	First	you	were	going	to	Briarhurst	,	now	you	aren't	—	—	"
"	第一的	你	是	去	到	布里尔赫斯特	,	现在	你	不是	—	—	"

"你一开始说要去布莱尔赫斯特，现在又不去了——"

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['kærəl] [went] [ɑ:n] [ə'blaɪdʒɪŋli] , " [læst] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs]

"	You	see	,	"	Carol	went	on	obligingly	,	"	last	night	when	we	were	at	your	house
"	你	看	,	"	颂歌	去	在	乐意地	,	"	最后的	夜晚	什么时候	我们	是	在	你的	房子

['dʒænit]

Janet
珍妮特

"你看，"卡罗尔顺从地继续说道，"昨晚我们在你家的时候，珍妮特

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [jʊr; jər] [ænt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	I	saw	,	in	the	mirror	,	your	Aunt	standing	behind	us	in	the	doorway	.
和	我	锯	,	在	这	镜子	,	你的	阿姨	常设	在后面	我们	在	这	门口	.

我在镜子里看到，你的姑妈站在我们身后的门口。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi] ['hædnt] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər]

She	thought	we	hadn't	seen	her	and	that	is	exactly	what	we	wanted	her
她	想法	我们	之前没有	已见	她	和	那	是	确切地	什么	我们	通缉	她

[tu:; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

她以为我们没看见她，而这正是我们希望她这么认为的。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [plæn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ðen] .

We	put	our	plan	into	action	then	.
我们	放	我们的	计划	进入	行动	然后	.

然后我们就把计划付诸实施。

[wiː; wi] [sed] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [nuː] [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

We	said	what	we	did	because	we	knew	your	Aunt	was	listening	.
我们	说	什么	我们	做过	因为	我们	知道	你的	阿姨	曾是	聆听	.

我们之所以那样说，是因为我们知道你姑姑在听。

" ['dʒænit] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Janet	made	a	wry	face	.
"	珍妮特	制成	一个	讽刺	脸	.

珍妮特做了个苦笑的表情。

" [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	We	also	knew	how	she	felt	about	us	going	with	you	.
"	我们	还	知道	如何	她	毛毡	关于	我们	去	和	你	.

"我们也知道她对我们和你们一起去的感受。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . "

She	didn't	want	to	send	you	to	the	college	we	were	going	to	.	"
她	没有	想	到	发送	你	到	这	大学	我们	是	去	到	.	"

她不想送你去我们原本要去的那所大学。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd]

"	So	you	said	you	were	going	to	Stonecliff	to	make	her	change	her	mind
"	所以	你	说	你	是	去	到	-	到	制作	她	改变	她	头脑

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

"所以你说你要去斯通克利夫让她改变对我的看法，

" ['filis] [sed] ['hæpɪli] .

"	Phyllis	said	happily	.
"	菲利斯	说	快乐地	.

"菲利斯高兴地说。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	Well	,	it	worked	.
"	出色地	,	它	工作	.

"嗯，成功了。"

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [braɪɘhɜːst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] . "

I'm	off	for	Briarhurst	the	first	week	in	September	.	"
我是	离开	为了	布里尔赫斯特	这	第一的	星期	在	九月	.	"

我九月份第一周要去布里亚赫斯特。

" [mɪs] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊ'megə] [kaɪ] [sə'rɔːrəti] [haʊs] [æt; ət] [braɪɘhɜːst] , "

"	Miss	Relso	was	telling	me	about	the	Omega	Chi	Sorority	house	at	Briarhurst	,	"
"	错过	-	曾是	讲述	我	关于	这	欧米茄	奇	姐妹会	房子	在	布里尔赫斯特	,	"

[geɪl] [pʊt] [ɪn] ,

Gale	put	in	,
大风	放	在	,

"雷尔索小姐跟我讲了布莱尔赫斯特学院的欧米茄·奇姐妹会宿舍，"盖尔插话道。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	and	from	what	she	says	it	will	be	wonderful	if	we	could	get	into	the
"	和	从	什么	她	说道	它	将要	是	精彩的	如果	我们	可以	得到	进入	这

[sə'rɔːrəti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

sorority	and	live	there	.
姐妹会	和	居住	那里	.

"据她说，如果我们能加入姐妹会并住在那里，那将是一件很棒的事情。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] . ”
I'm going to write them tonight . ”
我是 去 到 写 他们 今晚 . ”

我今晚就要给他们写信。”

“ [ðə; ði][oʊ'megə] [wʌt] ?
“ The Omega what ?
” 这 欧米茄 什么 ?

“欧米茄是什么？”

” ['kærəl] [æskt] [ə'gen] .
” Carol asked again .
” 颂歌 问 再次 .

卡罗尔又问了一遍。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] ? ”
“ Would it be safe to sleep in a house with that name ? ”
” 会 它 是 安全的 到 睡觉 在 一个 房子 和 那 姓名 ? ”

“住在这样一栋房子里安全吗？”

“ [ðə; ði] [haʊs] ['iznt] [kɔːld] [ðæt] , ” [geɪl] [læft] .
“ The house isn't called that , ” Gale laughed .
” 这 房子 不是 称为 那 , ” 大风 笑了 .

“这房子不叫这个名字，”盖尔笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rɔːrəti] . ”
“ That is the Greek name of the sorority . ”
” 那 是 这 希腊语 姓名 的 这 姐妹会 . ”

“那是该姐妹会的希腊语名称。”

“ ['kærəl] ['wʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , ” ['dʒænit][pʊt][ɪn] .
“ Carol wouldn't appreciate that , ” Janet put in .
” 颂歌 不会 欣赏 那 , ” 珍妮特 放 在 .

“卡罗尔不会喜欢那样的，”珍妮特插嘴道。

“ [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔːr] [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ Well , are we going to play tennis or aren't we ? ”
” 出色地 , 是 我们 去 到 玩 网球 或者 不是 我们 ? ”

“那么，我们到底要不要打网球？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [dɪ'klerd] ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ We are ! ” declared Valerie and Madge in the same breath .
” 我们 是 ! ” 声明 瓦莱丽 和 玛吉 在 这 相同的 气息 .

“我们就是！”瓦莱丽和玛吉异口同声地宣布。

[haʊ'evər] , [geɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .
However , Gale at the last minute decided she didn't want to play tennis .
然而 , 大风 在 这 最后的 分钟 决定 她 没有 想 到 玩 网球 .

然而，盖尔在最后一刻决定不打网球了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['filis] - [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔːkt]
She walked up the hill to Phyllis ' home with her and there they talked
她 步行 向上 这 爬坡道 到 菲利斯 - 家 和 她 和 那里 他们 谈话
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['filis] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
for a while until Phyllis had to go in .
为了 一个 尽管 直到 菲利斯 有 到 去 在 .

她陪着菲利斯一起爬上山坡，来到菲利斯家，她们在那里聊了一会儿，直到菲利斯不得不进屋。

[ðen] [geɪl] [went] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
Then Gale went slowly down to her home again .
然后 大风 去 缓慢地 向下 到 她 家 再次 .

然后盖尔慢慢地走回了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

She	was	seated	on	the	porch	,	lazily	swinging	to	and	fro	,
她	曾是	坐着	在	这	门廊	,	懒洋洋	摇摆	到	和	弗	,

她坐在门廊上，懒洋洋地摇晃着身体。

['wɑtʃɪŋ] [naɪt] ['dɑːrkən][ðə; ði][wɜːrld] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [wen] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][wʌz; wəz]

watching	night	darken	the	world	slowly	and	relentlessly	when	a	tennis	ball	was
观看	夜晚	变暗	这	世界	缓慢地	和	毫不留情	什么时候	一个	网球	球	曾是

[θroʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

thrown	at	her	.
抛掷	在	她	.

眼看着夜幕慢慢地、无情地将世界吞噬，这时一个网球朝她扔了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər] ['skwerli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] .

It	was	aimed	perfectly	and	hit	her	squarely	but	without	hurting	.
它	曾是	旨在	完美	和	打	她	完全	但	没有	受伤	.

子弹瞄准得非常准，正中她的要害，但却没有伤到她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

She	sat	up	with	a	jerk	.
她	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

她猛地坐了起来。

“ [bruːs] ['lætəmɚ] !

“	Bruce	Latimer	!
“	布鲁斯	拉蒂默	!

“布鲁斯·拉蒂默！

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

Come	out	of	there	!
来	出去	的	那里	!

出来！

” [bruːs] ['kɔːʃəsli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['trelɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Bruce	cautiously	poked	his	head	around	the	honeysuckle	trellis	and	grinned	.
”	布鲁斯	谨慎地	戳	他的	头	大约	这	金银花	棚架	和	咧嘴一笑	.

布鲁斯小心翼翼地把头探出金银花架后面，咧嘴一笑。

“ [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvənɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ][faɪn] [mɪs] . ”

“	Top	of	the	evenin	'	to	ye	,	my	fine	Miss	.	”
“	顶部	的	这	晚上	-	到	是的	,	我的	美好的	错过	.	”

“祝您晚安，我美丽的小姐。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [broʊg] ?

“	Where	did	you	get	the	brogue	?
“	在哪里	做过	你	得到	这	布洛克鞋	?

“你的口音是从哪里来的？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['læfɪŋli] .

”	she	demanded	laughingly	.
”	她	要求	笑着	.

她笑着问道。

“ [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ɑːn] [ðɪs]

“	Came	over	to	see	if	you	would	care	for	a	ride	in	the	motor	boat	on	this
“	来	超过	到	看	如果	你	会	关心	为了	一个	骑	在	这	发动机	船	在	这

[swel] [naɪt] . ”

swell	night	.	”
膨胀	夜晚	.	”

“过来看看你今晚愿不愿意坐坐快艇兜风。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ I'd love it , ” she declared .
“ ID 爱 它 , ” 她 声明 .

“我非常乐意，”她说道。

“ [lets] [goʊ] ! ”
“ Let's go ! ”
“ 我们来吧 去 ! ”

“我们走吧！ ”

“ [ɑː] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ” [bruːs] [læft] .
“ Ah , a girl of action , ” Bruce laughed .
“ 啊 , 一个 女孩 的 行动 , ” 布鲁斯 笑了 .

“啊，真是个行动派女孩，”布鲁斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .
“ You astonish me .
“ 你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz] [geɪl] , ['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] [bɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv]
Take it easy , ” he pleaded as Gale , bouncing his tennis ball ahead of
拿 它 简单的 , ” 他 恳求 作为 大风 , 弹跳 他的 网球 球 前方 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“别着急，”他恳求道，盖尔一边说着，一边在她面前颠着网球。

[ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
ran before him to the street .
跑 前 他 到 这 街道 .

跑到他前面，到了街上。

“ [sloʊ] [poʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
“ Slow poke , ” she teased .
“ 慢的 戳 , ” 她 戏弄 .

“慢吞吞的，”她揶揄道。

[ɪf] [bruːs] [wʌz; wəz] ,
If Bruce was ,
如果 布鲁斯 曾是 ,

如果布鲁斯是……

[hiː; hi] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ðen] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz][bɔːl][bʌt; bət] [geɪl]
he belied the name then and did his best to retrieve his ball but Gale
他 谎言 这 姓名 然后 和 做过 他的 最好的 到 取回 他的 球 但 大风
[ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] .
eluded him with the agility of long practice .
躲避 他 和 这 敏捷 的 长的 实践 .

他当时的表现与他的名字不符，尽力去捡球，但盖尔凭借长期练习积累的敏捷身手躲开了他。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bruːsəz] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [pɪr]
When they arrived at the spot where Bruce's boat was tied to the makeshift pier
什么时候 他们 到达的 在 这 点 在哪里 布鲁斯的 船 曾是 系 到 这 临时搭建 码头
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
they were both breathless and laughing .
他们 是 两个都 喘不过气 和 笑 .

当他们到达布鲁斯的船系在临时码头的地方时，两人都气喘吁吁，笑个不停。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['pʊtɪŋ]

It	took	but	a	moment	before	they	were	in	the	boat	with	the	motor	putting
它	采取	但	一个	片刻	前	他们	是	在	这	船	和	这	发动机	推杆

['æmɪkəbli] .

amicably	.
友好地	.

没过多久，他们就上了船，马达也顺利地启动了。

[bruːs] [ræn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

Bruce	ran	his	boat	to	the	edge	of	the	bay	,
布鲁斯	跑	他的	船	到	这	边缘	的	这	湾	,

布鲁斯驾着船来到海湾边缘，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnlet] [wer] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪnər] ['wɔːtərz] [dʒɔɪnd] .

to	the	little	inlet	where	the	sea	and	the	quiet	inner	waters	joined	.
到	这	小的	进口	在哪里	这	海	和	这	安静的	内	水	加入	.

到大海与平静的内陆水域交汇的小海湾。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɔkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt]['dʒentli] , [ðə; ði][er][wʌz; wəz][kuːl][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɑːr] -

The	waves	rocked	the	little	boat	gently	,	the	air	was	cool	and	the	night	star	-
这	波浪	摇滚	这	小的	船	轻轻地	,	这	空气	曾是	凉爽的	和	这	夜晚	星星	-

['stʌdɪd] .

studded	.
带钉的	.

海浪轻轻摇晃着小船，空气凉爽，夜空繁星点点。

“ [wiː; wi] ['betər] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] , ” [geɪl] [dɪ'klerd] .

“	We	better	do	something	or	I'll	fall	asleep	,	”	Gale	declared	.
“	我们	更好的	做	某物	或者	患病的	落下	睡着了	,	”	大风	声明	.

“我们最好做点什么，不然我就要睡着了。”盖尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['piːsf(ə)l] [hɪr] .

“	It	is	too	peaceful	here	.
“	它	是	也	和平	这里	.

这里太安静了。

['iznt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɔːriəs] ? ”

Isn't	the	moonlight	glorious	?	”
不是	这	月光	辉煌	?	”

月光真美啊！

“ [ˌɛm'ɛm'ɛm] .

“	Mmm	.
“	嗯	.

嗯。

” [bruːs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

”	Bruce	started	the	motor	.
”	布鲁斯	开始	这	发动机	.

布鲁斯发动了引擎。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [geɪl] [prə'poʊzd] .

“	Let's	go	to	the	island	,	”	Gale	proposed	.
“	我们来吧	去	到	这	岛	,	”	大风	建议的	.

“我们去岛上吧，”盖尔提议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'fɪʃəli] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

“	We	will	officially	open	it	for	the	summer	.
“	我们	将要	官方	打开	它	为了	这	夏天	.

“我们将正式在夏季开放。”

" [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naɪf] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]

"	The	prow	of	the	boat	cut	through	the	water	like	a	giant	knife	sending	a	light
"	这	船首	的	这	船	切	通过	这	水	喜欢	一个	巨大的	刀	发送	一个	光

[spreɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] .

spray	back	over	the	two	occupants	.
喷	后退	超过	这	二	居住者	.

“船头像一把巨大的刀子一样劈开水面，溅起的轻柔水花洒在船上的两个人身上。

[twaɪs] [bruːs] ['səːkld][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Twice	Bruce	circled	the	bay	,	the	thrill	of	speed	and	wind	exciting	them	.
两次	布鲁斯	圈起来	这	湾	,	这	刺激	的	速度	和	风	激动人心	他们	.

布鲁斯两次绕海湾航行，速度和风带来的刺激让他们兴奋不已。

['faɪnəli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] .

Finally	he	drew	up	to	the	island	and	they	went	ashore	.
最后	他	画	向上	到	这	岛	和	他们	去	岸上	.

最后他把船开到了岛上，他们上了岸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Quite	a	while	passed	as	they	strolled	along	the	beach	.
相当	一个	尽管	通过了	作为	他们	漫步	沿着	这	海滩	.

他们沿着海滩漫步，过了很久。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ]

They	sat	for	a	time	on	a	box	that	had	been	washed	up	on	the	shore	by
他们	卫星	为了	一个	时间	在	一个	盒子	那	有	到过	洗过	向上	在	这	支撑	经过

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [klaʊdz] ['sloʊli] ['dɑːrkən][ðə; ði] [muːn] .

the	waves	and	watched	clouds	slowly	darken	the	moon	.
这	波浪	和	观看	云	缓慢地	变暗	这	月亮	.

他们坐在一个被海浪冲到岸边的箱子上，看着云层慢慢遮蔽了月亮。

[wɪnd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Wind	whispered	with	increasing	volume	in	the	tops	of	the	trees	,
风	低声说道	和	增加	体积	在	这	最高额	的	这	树木	,

风在树梢间低语，声音越来越大。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [aʊl] [huːtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

occasionally	an	owl	hooted	from	his	post	in	the	darkness	.
偶尔	一个	猫头鹰	发出嘘声	从	他的	邮政	在	这	黑暗	.

偶尔会有猫头鹰在黑暗中从它的巢穴里发出鸣叫声。

[geɪl] [said] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [brent] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Gale	sighed	audibly	and	thought	of	Brent	far	away	in	Washington	.
大风	叹了口气	可听见的	和	想法	的	布伦特	远的	离开	在	华盛顿	.

盖尔长长地叹了口气，想起了远在华盛顿的布伦特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['strəulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət]

It	was	on	such	a	night	as	this	they	had	gone	strolling	in	the	garden	at
它	曾是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	他们	有	已消失	漫步	在	这	花园	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

the	Country	Club	.
这	国家	俱乐部	.

就在这样一个夜晚，他们去乡村俱乐部的花园里散步。

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] [naɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

There	would	never	be	another	night	as	wonderful	as	that	,	she	was	sure	.
那里	会	绝不	是	其他	夜晚	作为	精彩的	作为	那	,	她	曾是	当然	.

她确信，再也不会有像那晚一样美好的夜晚了。

[ɪf] ['oʊnli] [brent] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

If	only	Brent	wasn't	so	far	away	!
如果	仅有的	布伦特	不是	所以	远的	离开	!

如果布伦特离得近些就好了！

[frʌm; frəm] [brent] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] .

From	Brent	her	thoughts	went	again	to	the	college	days	that	were	so	close	.
从	布伦特	她	想法	去	再次	到	这	大学	天	那	是	所以	关闭	.

布伦特的思绪又回到了近在眼前的大学时光。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs]

Only	a	little	more	than	two	months
仅有的	一个	小的	更多的	比	二	几个月

仅仅两个多月而已

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [braɪɚhɝst] .

and	she	would	be	taking	the	train	for	Briarhurst	.
和	她	会	是	采取	这	火车	为了	布里尔赫斯特	.

她将乘火车前往布里尔赫斯特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

She	had	always	dreamed	of	college	some	day	,
她	有	总是	梦见	的	大学	一些	天	,

她一直梦想着有一天能上大学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [hɪr] .

but	it	seemed	unbelievable	that	those	days	should	actually	be	here	.
但	它	似乎	难以置信	那	那些	天	应该	实际上	是	这里	.

但难以置信，那些日子竟然真的到来了。

“ [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] , [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

“	We	better	go	back	,	Gale	,	it	looks	like	a	storm	,
“	我们	更好的	去	后退	,	大风	,	它	看起来	喜欢	一个	风暴	,

“我们最好回去，盖尔，看起来要下暴风雨了。”

” ['bruːsəz] [vɔɪs] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

”	Bruce's	voice	recalled	her	to	the	present	.
”	布鲁斯的	嗓音	召回	她	到	这	展示	.

布鲁斯的声音将她拉回了现实。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli] ['hɪd(ə)n] .

The	moon	was	darkly	hidden	.
这	月亮	曾是	黑暗	隐	.

月亮隐没在黑暗中。

[triːz] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

Trees	were	swaying	with	the	wind	of	a	sudden	approaching	storm	.
树木	是	摇晃	和	这	风	的	一个	突然	接近	风暴	.

树木在突如其来的暴风雨的狂风中摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['θʌndər] ['rʌmbld] ['hevɪli] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk]

In	the	east	thunder	rumbled	heavily	;	a	flash	of	lightning	illuminated	the	dark
在	这	东方	雷	隆隆声	重度	;	一个	闪光	的	闪电	照明	这	黑暗的

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

东方雷声隆隆，一道闪电照亮了海湾漆黑的水面。

“ ['raɪtoʊ] !

“	Righto	!
“	好的	!

“好的！”

” [geɪl] [ə'griːd] [ɪ'miːdiətli] .

”	Gale	agreed	immediately	.
”	大风	同意	立即地	.

盖尔立即同意了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] ['swɪftli] ,
They set off swiftly ,
他们 放 离开 迅速地 ,

他们迅速出发了。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]
going through the thick growth of trees as a short cut to the opposite shore
去 通过 这 厚的 生长 的 树木 作为 一个 短的 切 到 这 对面的 支撑
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .
where they had left the motor boat .
在哪里 他们 有 左边 这 发动机 船 .

他们穿过茂密的树林，抄近路来到对岸，那里是他们停放机动船的地方。

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [im'piːdid] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli]
Progress was impeded somewhat by the brush and trees which were abundantly
进步 曾是 受阻 有些 经过 这 刷子 和 树木 哪个 是 大量
[θɪk] .
thick .
厚的 .

由于灌木和树木茂密，行进受到了一定程度的阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
In the midst of the woods there was an ear - splitting clap of thunder .
在 这 中间 的 这 树林 那里 曾是 一个 耳朵 - 分裂 拍 的 雷 .

树林深处传来一声震耳欲聋的雷声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tɔtəd] .
A flash of flame and one of the giants of the forest tottered .
一个 闪光 的 火焰 和 一 的 这 巨人 的 这 森林 摇摇晃晃 .

一道火焰闪过，森林中的一头巨树摇摇欲坠。

[bruːs] [snætʃt] [geɪl] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [triː]
Bruce snatched Gale out of danger and they hovered trembling while the tree
布鲁斯 抢夺 大风 出去 的 危险 和 他们 悬停 发抖 尽管 这 树
[kræʃt] ['seɪfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
crashed safely to one side of them ,
崩溃了 安全 到 一 边 的 他们 ,

布鲁斯一把将盖尔从危险中拉了出来，两人颤抖着悬停在空中，而那棵树则安全地倒在了他们旁边。

[ɪts] ['bræntʃɪz] ['swiːpɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] .
its branches sweeping leaves and brush from its neighbors .
它是 分支 扫荡 树叶 和 刷子 从 它是 邻居 .

它的枝条扫过邻近的树木，带来落叶和灌木。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !
“ That was close !
“ 那 曾是 关闭 !

“好险！”

” [bruːs] ['hwisld] [ɪk'spresɪvli] .
” Bruce whistled expressively .
” 布鲁斯 吹口哨 富有表现力地 .

布鲁斯吹了一声富有表现力的口哨。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] .
“ We've got to run for it , Gale .
“ 我们已经 得到 到 跑步 为了 它 , 大风 .

“我们得赶紧跑，盖尔。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
” He took her hand in his
” 他 采取 她 手 在 他的

他握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] .
and **they** **ran** **forward** **.**
和 他们 跑 向前 .

他们向前跑去。

“ [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni]
“ The island is no place to be caught in a thunderstorm — there are too many
” 这 岛 是 不 地方 到 是 捕捉 在 一个 雷雨 — 那里 是 也 许多
[triːz] .
trees .
树木 .

“岛上树木太多，不适合遭遇雷暴天气。”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .
” They reached the shore just as the rain started coming down in torrents .
” 他们 达到 这 支撑 只是 作为 这 雨 开始 未来 向下 在 种子 .

他们到达岸边时，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] .
They ran along the beach to where the motor boat had been .
他们 跑 沿着 这 海滩 到 在哪里 这 发动机 船 有 到过 .

他们沿着沙滩跑到摩托艇之前停泊的地方。

“ [gɔːn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

” [geɪl] [gɑːspt] .
” Gale gasped .
” 大风 倒吸一口气 .

盖尔倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm]
The placid waters of the bay were now tossing waves stirred with the storm
这 平静 水 的 这 湾 是 现在 抛掷 波浪 搅拌 和 这 风暴
[ænd; ənd] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
and current from the ocean .
和 当前的 从 这 海洋 .

海湾平静的水面现在被来自海洋的风暴和洋流搅动，掀起了滔天巨浪。

[ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'floʊt] [fɑːr]
The motor boat had been drawn from the shore and was now afloat far
这 发动机 船 有 到过 绘制 从 这 支撑 和 曾是 现在 漂浮 远的
[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
out of reach .
出去 的 抵达 .

那艘摩托艇已被拖离岸边，现在漂浮在远处，根本够不着。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ?
“ What'll we do ?
” 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [geɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
“ We can't stay here .
” 我们 不能 停留 这里 .

“我们不能留在这里。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] . ”

Suppose	we	use	the	canoe	to	get	to	shore	. ”
认为	我们	使用	这	独木舟	到	得到	到	支撑	. ”

假设我们用独木舟到岸边去。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bruːs] [dɪ'klerd] ['ɪnstəntli] .

“	We	wouldn't	make	it	,	”	Bruce	declared	instantly	.
”	我们	不会	制作	它	,	”	布鲁斯	声明	即刻	.

“我们肯定不行，”布鲁斯立刻断言道。

“ [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi]['kæpsaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] .

“	The	canoe	would	be	capsized	before	we	were	half	way	across	.
”	这	独木舟	会	是	倾覆	前	我们	是	一半	方式	穿过	.

“我们还没划到一半，独木舟就会翻。”

” [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [triːz] [kriːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bent][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

”	Behind	them	trees	creaked	as	they	were	bent	in	the	force	of	the	wind	.
”	在后面	他们	树木	嘎吱作响	作为	他们	是	弯曲	在	这	力量	的	这	风	.

“他们身后的树木在风力的作用下弯曲，发出嘎吱嘎吱的响声。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['nɪrli] [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

The	boy	and	girl	were	nearly	swept	from	their	feet	as	a	sudden	gust
这	男生	和	女孩	是	几乎	扫荡	从	他们的	脚	作为	一个	突然	阵风

[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [drentʃt] [ðem; ðəm] .

of	wind	and	rain	drenched	them	.
的	风	和	雨	湿透了	他们	.

一阵突如其来的狂风暴雨将男孩和女孩吹得几乎站立不稳，他们浑身湿透。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] , ” [geɪl] [sed] .

“	I	won't	stay	here	,	”	Gale	said	.
”	我	惯于	停留	这里	,	”	大风	说	.

“我不会留在这里，”盖尔说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get]

“	We	might	as	well	try	to	make	it	in	the	canoe	as	stay	here	and	get
”	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	它	在	这	独木舟	作为	停留	这里	和	得到

[drentʃt] — [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] . ”

drenched	—	besides	being	hit	with	a	falling	tree	.	”
湿透了	—	除了	存在	打	和	一个	坠落	树	.	”

“我们不如划着独木舟离开，而不是留在这里被淋成落汤鸡——更何况还有可能被掉下来的树砸到。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər] [ðoʊz] ['wɔːtərz] , ” [bruːs] [sed] [ə'gen] .

“	We	couldn't	take	the	canoe	over	those	waters	,	”	Bruce	said	again	.
”	我们	不能	拿	这	独木舟	超过	那些	水	,	”	布鲁斯	说	再次	.

“我们划不了独木舟过那片水域，”布鲁斯再次说道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

“	Tell	you	what	,
”	告诉	你	什么	,

“告诉你吧，

[juː; jʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtər]

you	wait	in	the	club	house	—	I'll	take	the	canoe	and	try	to	reach	the	motor
你	等待	在	这	俱乐部	房子	—	患病的	拿	这	独木舟	和	尝试	到	抵达	这	发动机

[boʊt] .

boat	.
船	.

你待在俱乐部会所里——我划着独木舟去争取到达机动船那里。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft] [aʊt][ðer; ðər] ,

I	won't	have	to	go	far	,	we	can	see	it	adrift	out	there	,
我	惯于	有	到	去	远的	,	我们	能	看	它	漂流	出去	那里	,

我不用走远，我们就能看到它漂流在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] . ”

and	it	will	be	safer	crossing	in	the	motor	boat	.	”
和	它	将要	是	更安全	过境	在	这	发动机	船	.	”

而且乘坐机动船过河会更安全。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] , ” [geɪl] [sed] ['stʌbərnli] .

“	If	you	go	,	I	go	,	”	Gale	said	stubbornly	.
“	如果	你	去	,	我	去	,	”	大风	说	固执地	.

“你走，我也走，”盖尔固执地说。

“ [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈbaʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɑːntə][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

“	I'll	hold	the	canoe	about	while	you	climb	onto	the	motor	boat	.
“	患病的	抓住	这	独木舟	关于	尽管	你	爬	到	这	发动机	船	.

“我来扶着独木舟，你爬上机动船。”

” [bruːs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .

”	Bruce	started	to	argue	but	it	was	of	no	avail	.
”	布鲁斯	开始	到	争论	但	它	曾是	的	不	可用	.

布鲁斯开始争辩，但毫无作用。

[geɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Gale	was	quite	firm	in	her	determination	to	accompany	him	.
大风	曾是	相当	公司	在	她	决心	到	陪伴	他	.

盖尔决心要陪他一起去，她的决心非常坚定。

[bruːs] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [waɪl]

Bruce	brought	the	canoe	down	to	the	water's	edge	and	held	it	steady	while
布鲁斯	带来	这	独木舟	向下	到	这	水的	边缘	和	握住	它	稳定的	尽管

[geɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Gale	climbed	into	it	.
大风	攀登	进入	它	.

布鲁斯把独木舟拖到水边，扶稳船身，盖尔爬了进去。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [tɔːst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər] [kʌp] .

The	canoe	tossed	about	like	a	paper	cup	.
这	独木舟	抛掷	关于	喜欢	一个	纸	杯子	.

独木舟像纸杯一样在水中颠簸。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [bruːs] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	We	won't	make	it	,	”	Bruce	said	shaking	his	head	.
“	我们	惯于	制作	它	,	”	布鲁斯	说	摇晃	他的	头	.

“我们去不了，”布鲁斯摇着头说。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] . ”

“	We	won't	even	stay	right	side	up	until	we	reach	the	motor	boat	.	”
“	我们	惯于	甚至	停留	正确的	边	向上	直到	我们	抵达	这	发动机	船	.	”

“我们甚至都无法保持船身直立，直到到达摩托艇那里。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	We	can	try	,	”	Gale	insisted	.
“	我们	能	尝试	,	”	大风	坚持	.

“我们可以试试，”盖尔坚持道。

“ [get] [ɪn] .

“	Get	in	.
“	得到	在	.

“进来。

" ['tremjələsli] [ðə; ði] [tuː] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['frædʒ(ə)l] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ]
" **Tremulously** **the** **two** **trusted** **the** **small** **,** **fragile** **boat** **to** **the** **fury** **of** **the** **bay**
" 颤抖地 这 二 可信 这 小的 , 脆弱的 船 到 这 愤怒 的 这 湾
['wɔːtərz] .
waters **.**
水 .

“两人战战兢兢地将这艘小巧脆弱的船只交托给了汹涌的海湾海水。

[weɪvz] [rɔkt] [ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [kə'nuː] ['hɔvəd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
Waves **rocked** **them** **,** **more** **than** **once** **the** **canoe** **hovered** **on** **the** **verge** **of** **going**
波浪 摇滚 他们 , 更多的 比 一次 这 独木舟 悬停 在 这 边缘 的 去
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

海浪摇晃着他们，独木舟不止一次濒临倾覆。

[ðer; ðər] ['pædlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [nɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .
Their **paddles** **were** **as** **naught** **against** **the** **black** **water** **.**
他们的 桨 是 作为 零 反对 这 黑色的 水 .

他们的桨在漆黑的河水中毫无作用。

['niːðər] [spoʊk] .
Neither **spoke** **.**
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[geɪl] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Gale **took** **an** **oar** **and** **between** **them** **they** **tried** **to** **steer** **the** **canoe** **to** **the**
大风 采取 一个 桨 和 之间 他们 他们 尝试 到 转向 这 独木舟 到 这
[dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .
dark **outline** **of** **the** **motor** **boat** **.**
黑暗的 大纲 的 这 发动机 船 .

盖尔拿起一根桨，他们两人合力试图将独木舟划向机动船的黑色轮廓。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [boʊt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] .
Every **time** **they** **sent** **the** **boat** **forward** **a** **stroke** **the** **waves** **hurled** **them** **back** **.**
每一个 时间 他们 发送 这 船 向前 一个 中风 这 波浪 投掷 他们 后退 .

他们每次划水前进，都会被波浪推回。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] ['skersli] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
The **struggle** **lasted** **scarcely** **any** **time** **at** **all** **.**
这 斗争 持续 几乎 任何 时间 在 全部 .

这场斗争几乎没有持续多久。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] [ðə; ði] [kə'nuː] ['krʌmpld] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Like **a** **paper** **bag** **the** **canoe** **crumpled** **,** **tossing** **them** **into** **the** **water** **.**
喜欢 一个 纸 包 这 独木舟 皱巴巴的 , 抛掷 他们 进入 这 水 .

独木舟像纸袋一样被揉成一团，把他们抛进了水里。

[geɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sp'lʌtərɪŋ] [ɪn] ['proʊtest] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃiː; ʃi]
Gale **came** **to** **the** **surface** **spluttering** **in** **protest** **at** **the** **mouthful** **of** **water** **she**
大风 来了 到 这 表面 喷溅 在 反对 在 这 一口气 的 水 她
[hæd; həd] ['swɑːloʊd] .
had **swallowed** **.**
有 吞咽 .

盖尔呛了一口水，呛得呛得直冒冷汗，浮出水面。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [bruːs] .
In **the** **darkness** **she** **looked** **about** **for** **Bruce** **.**
在 这 黑暗 她 看起来 关于 为了 布鲁斯 .

她在黑暗中四处寻找布鲁斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	came	up	to	the	right	of	her	.
他	来了	向上	到	这	正确的	的	她	.

他走到她右边。

“ [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Make	for	the	shore	,	”	he	cried	.
”	制作	为了	这	支撑	,	”	他	哭	.

“快往岸边去！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['aɪlənd] !

“	The	island	!
”	这	岛	!

“岛屿！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz]

”	They	had	completely	lost	sight	of	the	motor	boat	and	the	mainland	was
”	他们	有	完全地	丢失的	视线	的	这	发动机	船	和	这	大陆	曾是

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðer; ðər] .

too	far	away	to	dream	of	swimming	there	.
也	远的	离开	到	梦	的	游泳	那里	.

“他们完全看不到摩托艇了，而且大陆离他们太远，根本不可能游过去。”

[ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] .

The	waves	tossed	them	about	like	playthings	.
这	波浪	抛掷	他们	关于	喜欢	玩具	.

海浪像玩弄玩具一样把他们抛来抛去。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['swɪmər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Both	were	excellent	swimmers	but	their	training	was	lost	in	the	swirl	of	the
两个都	是	出色的	游泳运动员	但	他们的	训练	曾是	丢失的	在	这	漩涡	的	这

['stɔːrmi] ['wɔːtərz] .

stormy	waters	.
暴风雨	水	.

他们都是优秀的游泳运动员，但他们的训练成果却在暴风雨的巨浪中付诸东流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ə'hed] , ['drægd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɔːst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wiːk]

They	were	pitched	ahead	,	dragged	down	,	and	finally	tossed	up	on	the	shore	weak
他们	是	投球	前方	,	拖拽	向下	,	和	最后	抛掷	向上	在	这	支撑	虚弱的

[ænd; ənd] ['breθləs] .

and	breathless	.
和	喘不过气	.

他们被抛到前面，拖到岸边，最后虚弱无力、气喘吁吁地被甩到岸上。

“ ['kɑːstəweiz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] !

“	Castaways	on	a	desert	island	!
”	遇难者	在	一个	沙漠	岛	!

“荒岛求生！”

” [geɪl] ['grʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

”	Gale	grumbled	as	they	entered	the	club	house	.
”	大风	咕哝	作为	他们	进入	这	俱乐部	房子	.

“盖尔一边嘟囔着一边走进俱乐部会所。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] [smæʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] . ”

“	I	hope	the	place	isn't	smashed	under	a	tree	.	”
”	我	希望	这	地方	不是	粉碎	在下面	一个	树	.	”

“我希望那地方没有被树压塌。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [let] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [bruːs] [dɪ'klerd] ,

“	I	believe	the	thunder	and	lightning	will	let	up	in	a	little	while	,	”	Bruce	declared	,
”	我	相信	这	雷	和	闪电	将要	让	向上	在	一个	小的	尽管	,	”	布鲁斯	声明	,

“我相信雷电很快就会停止，”布鲁斯说道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['faɪərpleɪs] .

on	his	knees	coaxing	a	flame	into	life	in	the	dark	fireplace	.
在	他的	膝盖	哄骗	一个	火焰	进入	生活	在	这	黑暗的	壁炉	.

他跪在地上，小心翼翼地让黑暗的壁炉里燃起火焰。

“ [ðæt] [fiːlz] [gʊd] !

“	That	feels	good	!
”	那	感觉	好的	!

“感觉真好！”

” [geɪl] ['ʃɪvəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , ['æftər] ['ræpɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]

”	Gale	shivered	,	holding	her	hands	out	to	the	blaze	,	after	wrapping	herself	in	a
”	大风	瑟瑟发抖	,	保持	她	双手	出去	到	这	火焰	,	后	包装	她自己	在	一个

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

“盖尔裹着毯子，双手伸向火焰，瑟瑟发抖。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ? ”

“	How	are	we	going	to	get	home	?	”
”	如何	是	我们	去	到	得到	家	?	”

“我们怎么回家？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] — [tə'naɪt] , ” [bruːs] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

“	I	don't	think	we	will	—	tonight	,	”	Bruce	said	,	frowning	.
”	我	不	思考	我们	将要	—	今晚	,	”	布鲁斯	说	,	皱眉	.

“我觉得我们今晚不会，”布鲁斯皱着眉头说。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	No	one	knows	where	we	are	for	one	thing	.
”	不	一	知道	在哪里	我们	是	为了	一	事物	.

“首先，没有人知道我们在哪里。”

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]

I'll	sleep	in	the	canoe	house	on	the	cot	tonight	and	you	can	have	the
患病的	睡觉	在	这	独木舟	房子	在	这	婴儿床	今晚	和	你	能	有	这

[bʌŋk] [ɪn] [hɪr] .

bunk	in	here	.
假寐	在	这里	.

今晚我睡在独木舟屋里的行军床上，你可以睡这里的上下铺。

['plez(ə)nt] [driːmz] !

Pleasant	dreams	!
令人愉快的	梦境	!

祝你做个好梦！

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	and	he	was	gone	.
”	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['taɪərd] [geɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə]

He	knew	the	struggle	in	the	water	had	tired	Gale	and	it	was	best	to
他	知道	这	斗争	在	这	水	有	疲劳的	大风	和	它	曾是	最好的	到

[let][hɜːr; hər][rest] .

let	her	rest	.
让	她	休息	.

他知道在水中挣扎让盖尔很疲惫，最好让她休息。

[geɪl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

Gale	listened	to	the	whine	of	the	wind	and	the	slashing	of	rain	against	the
大风	听着	到	这	抱怨	的	这	风	和	这	砍杀	的	雨	反对	这

[freɪl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

frail	walls	of	the	club	house	and	shivered	.
脆弱	墙壁	的	这	俱乐部	房子	和	瑟瑟发抖	.

盖尔听着风的呼啸声和雨水拍打俱乐部脆弱墙壁的声音，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːl] [bruːs] .

She	was	afraid	,	but	she	wouldn't	call	Bruce	.
她	曾是	害怕的	,	但	她	不会	称呼	布鲁斯	.

她很害怕，但她不敢给布鲁斯打电话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [siːmd] [tɔːrn][ə'pɑːrt] [wen]

She	remembered	vividly	the	second	when	the	earth	had	seemed	torn	apart	when
她	记得	生动地	这	第二	什么时候	这	地球	有	似乎	撕裂	除	什么时候

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

the	tree	was	struck	by	lightning	.
这	树	曾是	击	经过	闪电	.

她清晰地记得，当闪电击中那棵树时，大地仿佛被撕裂的那一刻。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?

Suppose	one	of	the	tall	trees	about	the	club	house	should	fall	?
认为	一	的	这	高的	树木	关于	这	俱乐部	房子	应该	落下	?

假设俱乐部会所周围的一棵高大树木倒了怎么办?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruːs] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] !

She	and	Bruce	would	be	crushed	by	the	weight	of	the	walls	and	roof	!
她	和	布鲁斯	会	是	碎	经过	这	重量	的	这	墙壁	和	屋顶	!

她和布鲁斯会被墙壁和屋顶的重量压垮!

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Such	thoughts	were	horrible	and	she	endeavored	to	thrust	them	from
这样的	想法	是	可怕	和	她	努力	到	推力	他们	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这些想法太可怕了，她努力将它们从脑海中驱散。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] .

She	was	beginning	to	feel	deliciously	warm	and	cozy	.
她	曾是	开始	到	感觉	美味	温暖的	和	舒适	.

她开始感到无比温暖舒适。

[geɪl] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['lisnd]

Gale	curled	up	on	the	bunk	and	watched	the	fire	in	the	fireplace	and	listened
大风	卷曲	向上	在	这	假寐	和	观看	这	火	在	这	壁炉	和	听着

[tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

to	the	rain	.
到	这	雨	.

盖尔蜷缩在铺位上，望着壁炉里的火焰，听着雨声。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd]

The	rain	was	a	lulling	accompaniment	to	the	crackling	of	the	logs	and
这	雨	曾是	一个	催眠	伴奏	到	这	噼啪作响	的	这	日志	和

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

before	she	knew	it	she	was	asleep	.
前	她	知道	它	她	曾是	睡着了	.

雨声伴着木柴噼啪作响，轻柔舒缓，不知不觉中，她就睡着了。

[geɪl] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] .

Gale	**had**	**no**	**inkling**	**of**	**when**	**the**	**rain**	**stopped**	**.**
大风	有	不	暗示	的	什么时候	这	雨	停止	.

盖尔丝毫没有察觉到雨何时停了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]

The	**next**	**morning**	**when**	**she**	**awakened**	**and**	**sat**	**up**	**the**	**sun**	**was**	**streaming**	**in**
这	下一个	早晨	什么时候	她	觉醒	和	卫星	向上	这	太阳	曾是	流媒体	在

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ˌaʊt'saɪd] .

through	**the**	**open**	**door**	**and**	**birds**	**were**	**chirping**	**outside**	**.**
通过	这	打开	门	和	鸟类	是	啁啾声	外部	.

第二天早上，她醒来坐起身来，阳光透过敞开的门照进屋内，外面鸟儿鸣叫。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
”	布鲁斯	!

“布鲁斯!

” [geɪl] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	**Gale**	**called**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
”	大风	称为	,	但	那里	曾是	不	回答	.

“盖尔打电话，但无人应答。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kəˈnuː] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

She	**looked**	**into**	**the**	**adjoining**	**canoe**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**	**empty**	**.**
她	看起来	进入	这	相邻的	独木舟	房子	,	但	它	曾是	空的	.

她往隔壁的独木舟屋里看了一眼，但里面空无一人。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

Outside	**she**	**looked**	**about**	**.**
外部	她	看起来	关于	.

她向外环顾四周。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

The	**beach**	**was**	**empty**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**.**
这	海滩	曾是	空的	作为	远的	作为	她	可以	看	.

目之所及，沙滩上空无一人。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
”	布鲁斯	!

“布鲁斯!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .

”	**she**	**called**	**again**	**.**
”	她	称为	再次	.

她又打来了电话。

“ [hɪr] !

“	**Here**	**!**
”	这里	!

“这里!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪt] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

”	**It**	**was**	**his**	**voice**	**right**	**enough**	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
”	它	曾是	他的	嗓音	正确的	足够的	但	她	可以	不是	看	他	.

“那确实是他的声音，但她却看不到他。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**?**
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ə; eɪ] [twɪg] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	A	twig	fell	at	her	feet	and	she	looked	up	.
"	一个	枝条	跌倒	在	她	脚	和	她	看起来	向上	.

“一根树枝掉落在她脚边，她抬起头来。”

[bruːs] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [triː] .

Bruce	was	perched	in	the	topmost	branches	of	a	sturdy	tree	.
布鲁斯	曾是	栖息	在	这	最顶层	分支	的	一个	结实的	树	.

布鲁斯栖息在一棵粗壮大树的最高枝桠上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	vividly	colored	Indian	blanket	in	his	hand	.
他	有	一个	生动地	有色	印度	毯子	在	他的	手	.

他手里拿着一条色彩鲜艳的印第安毯子。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ” [geɪl] [bɪ'gæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	on	earth	—	—	”	Gale	began	in	amazement	.
"	什么	在	地球	—	—	”	大风	开始	在	惊愕	.

“这到底是怎么回事——”盖尔惊愕地开口道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	Going	to	be	a	hermit	,	”	he	laughed	.
"	去	到	是	一个	隐士	,	”	他	笑了	.

“我要去当隐士了，”他笑着说。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

“	What's	the	idea	?	”
"	是什么	这	主意	?	”

“你的想法是什么？”

“ ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	People	on	the	mainland	,	”	he	answered	.
"	人们	在	这	大陆	,	”	他	回答	.

“大陆上的人，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [boʊt] — [mʌst; məst]

“	They	are	looking	at	something	—	I	believe	it	is	our	motor	boat	—	must
"	他们	是	寻找	在	某物	—	我	相信	它	是	我们的	发动机	船	—	必须

[biː; bi][ə; eɪ] [rek] .

be	a	wreck	.
是	一个	破坏	.

“他们正在看什么东西——我相信那是我们的摩托艇——一定是艘残骸。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː]

I've	been	waving	the	blanket	so	they	can	see	it	and	come	and	rescue
我已经	到过	挥手	这	毯子	所以	他们	能	看	它	和	来	和	救援

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我一直在挥舞毯子，希望他们能看到，然后来救我们。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] .

I	want	my	breakfast	.
我	想	我的	早餐	.

我想吃早餐。

" [wʌns] [mɔːr] [bruːs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['geili] - ['kʌlərd] [flæg] , [soʊ] ['fjʊriəsli] [hiː; hi] ['nɪrli] ['tɔpld]

"	Once	more	Bruce	waved	his	gayly	-	colored	flag	,	so	furiously	he	nearly	toppled
"	一次	更多的	布鲁斯	挥手	他的	同性恋地	-	有色	旗帜	,	所以	愤怒地	他	几乎	倾覆

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

from	his	perch	.
从	他的	栖息	.

“布鲁斯再次挥舞着他那面色彩鲜艳的旗帜，挥舞得如此猛烈，以至于他几乎从栖木上摔了下来。”

“ [duː] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do they see it ?
“ 做 他们 看 它 ?

他们看到了吗?

” [geɪl] [inˈkwaiəd] [ˈæŋkʃəsli] .
” Gale inquired anxiously .
” 大风 询问 焦虑地 .

“盖尔焦急地问道。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They won't even look over this way , ” he said .
“ 他们 惯于 甚至 看 超过 这 方式 , ” 他 说 .

“他们甚至都不会往这边看一眼，”他说。

“ [kiːp] [ˈtraɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .
“ Keep trying , ” she urged .
“ 保持 尝试 , ” 她 敦促 .

“继续努力，”她鼓励道。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈkærəl][ænd; ənd][ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
On the shore Carol and Janet with David and Peter were bending over the
在 这 支撑 颂歌 和 珍妮特 和 大卫 和 彼得 是 弯曲 超过 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
ruins of the canoe .
废墟 的 这 独木舟 .

在岸边，卡罗尔、珍妮特和戴维、彼得正弯腰查看独木舟的残骸。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈdʒænit] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈbruːsəz][ˈmoʊtər][boʊt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,
Farther along the shore Janet called attention to Bruce's motor boat lying on its side ,
更远 沿着 这 支撑 珍妮特 称为 注意力 到 布鲁斯的 发动机 船 说谎 在 它是 边 ,

沿着岸边走，珍妮特注意到布鲁斯的摩托艇侧翻在地上，便指着它说道。

[hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
half filled with water .
一半 已填 和 水 .

装了一半水。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] — — ” [ˈkærəl] [ˈkudnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
“ Do you suppose — — ” Carol couldn't finish her thought .
“ 做 你 认为 — — ” 颂歌 不能 结束 她 想法 .

“你觉得——”卡罗尔没能说完她的话。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ What could have happened to them ?
“ 什么 可以 有 发生 到 他们 ?

“他们究竟遭遇了什么？”

” [ˈdʒænit] [ˈmɝːmɝd] [ˈfɪrfəli] .
” Janet murmured fearfully .
” 珍妮特 低声说道 恐惧地 .

“珍妮特恐惧地低语道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] , ” [ˈdeɪvɪd] [sed] ,
“ If they were on the bay in the storm last night , ” David said ,
“ 如果 他们 是 在 这 湾 在 这 风暴 最后的 夜晚 , ” 大卫 说 ,

“如果他们昨晚在风暴中身处海湾，”大卫说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . ”
“ it is hard to tell what might have happened . ”
“ 它 是 难的 到 告诉 什么 可能 有 发生 . ”

“很难说到底发生了什么。”

“ [bəuθ] ['boʊts] [rekt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , ” ['piːtər] ['kɑːmɛntəd] .

“	Both	boats	wrecked	—	it	looks	bad	,	”	Peter	commented	.
”	两个都	船	损毁	—	它	看起来	坏的	,	”	彼得	评论	.

“两艘船都沉了——情况很糟糕，”彼得评论道。

“ [pʊr] [geɪl] , ” ['kærəl] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Poor	Gale	,	”	Carol	whispered	in	a	low	voice	.
”	贫穷的	大风	,	”	颂歌	低声说道	在	一个	低的	嗓音	.

“可怜的盖尔，”卡罗尔低声说道。

“ [ænd; ənd] [bruːs] — —

“	And	Bruce	—	—
”	和	布鲁斯	—	—

“还有布鲁斯——”

” ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [geɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Carol	and	Janet	had	called	for	Gale	on	their	way	to	school	that	morning	.
”	颂歌	和	珍妮特	有	称为	为了	大风	在	他们的	方式	到	学校	那	早晨	.

“那天早上，卡罗尔和珍妮特在上学的路上给盖尔打了电话。”

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ]

Upon	learning	that	Gale	had	not	been	home	all	night	they	were	preparing	to	rush
之上	学习	那	大风	有	不是	到过	家	全部	夜晚	他们	是	准备	到	匆忙

[aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [met] ['piːtər][ænd; ənd]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv]

out	and	tell	the	other	girls	when	they	met	Peter	and	David	with	news	of
出去	和	告诉	这	其他	女孩们	什么时候	他们	遇见	彼得	和	大卫	和	消息	的

[ðə; ði] [rekt] [boʊt] .

the	wrecked	boat	.
这	损毁	船	.

得知盖尔整晚都没回家后，她们正准备冲出去告诉其他女孩，这时她们遇到了彼得和大卫，得知了船只失事的消息。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bruːsəz] [boʊt] .

They	all	came	down	to	the	shore	to	make	sure	it	was	Bruce's	boat	.
他们	全部	来了	向下	到	这	支撑	到	制作	当然	它	曾是	布鲁斯的	船	.

他们都来到岸边，确认那是不是布鲁斯的船。

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Their	fears	were	confirmed	and	now	they	were	at	a	loss	what	to	do	.
他们的	恐惧	是	确认的	和	现在	他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

他们的担忧得到了证实，现在他们不知所措。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] — [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk]

People	had	been	known	to	drown	in	the	bay	—	especially	during	a	storm	like
人们	有	到过	已知	到	溺水	在	这	湾	—	尤其	期间	一个	风暴	喜欢

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][læst] [naɪt] .

the	one	of	last	night	.
这	一	的	最后的	夜晚	.

众所周知，有人在海湾溺水身亡——尤其是在像昨晚那样的暴风雨天气中。

['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtər] [hɔːld] [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

David	and	Peter	hauled	the	canoe	farther	up	the	beach	.
大卫	和	彼得	拖拽	这	独木舟	更远	向上	这	海滩	.

大卫和彼得把独木舟拖到了更远的海滩上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['deɪvɪd] [dɪ'klerd] .

“	It	is	the	one	from	the	club	house	all	right	,	”	David	declared	.
”	它	是	这	一	从	这	俱乐部	房子	全部	正确的	,	”	大卫	声明	.

“没错，就是俱乐部里的那个，”大卫说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['oʊvər] [hɪr] ? ”

“	I	wonder	how	it	got	over	here	?	”
”	我	想知道	如何	它	得到	超过	这里	?	”

“我很好奇它是怎么到这儿来的？”

“ [lʊk] , ” ['kærəl] ['mɝːmɝd] , “ [duː][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

“	**Look**	**,**	”	**Carol**	**murmured**	**,**	“	**do**	**you**	**see**	**something**	**moving**	**on**	**the**	**island**	**?**	”
”	看	,	”	颂歌	低声说道	,	“	做	你	看	某物	移动	在	这	岛	?	”

“看,”卡罗尔低声说，“你看到岛上有什么东西在动吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” ['dʒænit] [dɪ'klerd] .

“	**You**	**are**	**seeing**	**things**	**,**	”	**Janet**	**declared**	**.**
”	你	是	看到	事物	,	”	珍妮特	声明	.

“你一定是眼花了,”珍妮特说道。

“ [aɪ] [miːn] — [lʊk] [ɪn] [ðæt] [triː] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][juː 'es] .

“	**I**	**mean**	**—**	**look**	**in**	**that**	**tree**	**right**	**opposite**	**from**	**us**	**.**
”	我	意思是	—	看	在	那	树	正确的	对面的	从	我们	.

“我的意思是——看看我们对面那棵树。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['feɪntli] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][flæg] ['biːɪŋ] [weɪvd] . ”

I	**can**	**just**	**faintly**	**see**	**something**	**—**	**looks**	**like**	**a**	**flag**	**being**	**waved**	**.**	**”**
我	能	只是	淡淡的	看	某物	—	看起来	喜欢	一个	旗帜	存在	挥手	.	”

我隐约看到什么东西——看起来像一面旗帜在挥舞。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] , ” ['dʒænit] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Perhaps**	**it**	**is**	**Gale**	**and**	**Bruce**	**,**	”	**Janet**	**said**	**excitedly**	**.**
”	也许	它	是	大风	和	布鲁斯	,	”	珍妮特	说	兴奋地	.

“也许是盖尔和布鲁斯,”珍妮特兴奋地说。

“ [get] [ə; eɪ] [boʊt] .

“	**Get**	**a**	**boat**	**.**
”	得到	一个	船	.

“弄条船来。”

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

We'll	**go**	**over**	**and**	**find**	**out**	**.**
出色地	去	超过	和	寻找	出去	.

我们过去看看。

” ['deɪvɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .

”	**David**	**departed**	**to**	**find**	**a**	**friend**	**who**	**could**	**lend**	**him**	**a**	**motor**	**boat**	**.**
”	大卫	已离开	到	寻找	一个	朋友	WHO	可以	借	他	一个	发动机	船	.

“大卫动身去找一位能借给他一艘摩托艇的朋友。”

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] .

The	**fifteen**	**minutes**	**it**	**took**	**him**	**were**	**interminable**	**for**	**those**	**waiting**	**.**
这	十五	分钟	它	采取	他	是	没完没了	为了	那些	等待	.

他花的十五分钟对等待的人来说简直度日如年。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [bruːs] [hæf] [slɪd] ,

When	**the**	**boat**	**put**	**out**	**from**	**the**	**mainland**	**Bruce**	**half**	**slid**	**,**
什么时候	这	船	放	出去	从	这	大陆	布鲁斯	一半	滑行	,

当船从大陆出发时，布鲁斯半滑了一下。

[hæf] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd] [geɪl] [went] [daʊn] [tuː; tə]

half	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**and**	**together**	**he**	**and**	**Gale**	**went**	**down**	**to**
一半	攀登	向下	从	这	树	和	一起	他	和	大风	去	向下	到

[ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɝz] .

the	**beach**	**to**	**await**	**their**	**rescuers**	**.**
这	海滩	到	等待	他们的	救援人员	.

他从树上爬下来一半，然后和盖尔一起走到海滩上等待救援人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神